

А Л Ъ
К О Р А Н Ъ
М А Г О М Е Д О В Ъ
переведенный

СЪ АРАВСКАГО ЯЗЫКА НА АНГЛИНСКІЙ,
съ приобщеніемъ къ каждой главѣ на всѣ шемныя
мѣста изъяснительныхъ и историческихъ
примѣчаній, выбранныхъ изъ самыхъ досто-
вѣрнѣйшихъ историковъ и Арабскихъ
шолковашелей алъ Корана

ГЕОРГИЕМЪ СЕЙЛЕМЪ,

и

съ присовокупленіемъ обстоятельнаго и
подробнаго описанія жизни лжепророка

М А Г О М Е Д А,

сочиненнаго

Славнымъ Докшоромъ

П Р И Д О.

СЪ АНГЛИНСКАГО НА РОССІЙСКОИ

перевелъ

АЛЕКСѢЙ КОЛМАКОВЪ.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ,
въ Императорской Академіи Наукъ,
1792 года.

А Л Ъ
К О Р А Н Ъ.

Г Л А В А XV.

*Наимьяновская, АЛЪ ГЕИРЪ (1), от
крытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. Р. Сѣи сушь знаменїя удобовразуми-
пельныя книги *Корана*. Придетъ время, ког-
да невѣрные всѣ пожелають бытъ *Мослемами*
(2): понуши имъ ясти и веселитися въ семъ
свѣтѣ, пусть ихъ прельщаетъ надежда; но они
дослѣ узнають безумїе свое. Мы не изстребили
ни синагога града, не опредѣливши ему времени на
разкаянїе. Ни единъ народъ не будетъ наказанъ
прежде, нежели приспѣетъ его время; по приспѣя-
нїи же времени, наказанїе его не отложится ни на
малое время. Мекканцы глаголютъ: о ты! къ ко-
шорому низпослано было увѣщанїе (3), воистинну
ты имѣши бѣса въ себѣ: не могъ ли ты при-
ипи къ намъ сопровождаемый Ангелами, есшьли
ты глаголеши правду? Отвѣщшуй: мы посы-
лаемъ Ангеловъ шокмо тогда, когда праведныя
(4) причины шребуютъ, и тогда мы не отло-
жимъ ни на мигъ единый. Мы воистинну низпо-
слали *Коранъ*; и безъ сомнѣнїя предохранимъ
онъ отъ искаженїя. Мы послали Апостоловъ пре-
жде тебе, во время древнихъ расколовъ; но ни
единый изъ нихъ не пришелъ къ нимъ, котораго
ы они не осмѣвали съ презрѣнїемъ. Мы шакже
е вложимъ въ сердца беззаконныхъ Мекканцовъ,
а посмѣются и они пророку своему: они не бу-
дутъ вѣровать ему; рѣшенїе о народахъ древнихъ
шполнилось. Есшьли бы мы отверзли врата не-
Часть II, А

бесныя надѣ ними, они бы возходили во оныя дѣ-
 лый день (5); они бы воистинну рекли: се шок-
 мо очи наши ослѣпляются отъ чрезмѣрнаго сіянїя,
 или мы очарованы. Мы положили дванадцать
 знаковъ на небесахъ, и расположили ихъ разно-
 бразно, для наблюденїя зрителей: и мы хранимъ
 ихъ отъ дѣявола (6) прогнаннаго камнями, из-
 ключая того, который слушаетъ яко щась: на
 него низпускается видимое пламя (7). Мы тако-
 же разпросперли землю и разѣяли по лицу ея
 неподвижныя горы, и мы повелѣли произрасти изъ
 оныя всякому роду растѣній, по опредѣленному
 вѣсу: и мы снабдили васъ нужнымъ для жизни
 вашей, и для жизни того, котораго вы не содер-
 жите (8). Нѣтъ ни единыя вежи, которой бы
 хранилища не были въ рукахъ нашихъ, и мы раз-
 дасяб оную токмо опредѣленною мѣрою. Мы та-
 коже посылаемъ вѣтры гонящїе тяжкія облака, и
 низпосылаемъ воду съ небесъ, да напоимъ васъ, и
 коей вы не сохраняете въ водохранилищахъ. Вои-
 стинну мы живимъ и умерщвляемъ; и наше есть
 наслѣдіе всѣхъ вещей (9). Мы вѣдаемъ и шѣхъ
 изъ васъ, кои грядущѣ предъ вами, и кои отпадутъ
 позади (10). И Господь твой соберетъ всѣхъ
 вкупѣ въ послѣдній день: онъ есть всевѣдущъ и
 премудръ. Мы сотворили человѣка изъ иссушен-
 ныя глины и черныя земли, изваявъ изъ оной
 прежде образъ человѣка; и прежде мы создали дѣ-
 вола изъ шонкаго огня. И воспомяни, когда Го-
 сподь швой рекъ ко Ангеламъ: воистинну я сози-
 даю человѣка изъ сухїя глины и черныя земли, со-
 дѣлывая образъ; и когда вдуноу, соверша духъ мой
 въ него, падите предъ нимъ и поклонитесь ему;
 и всѣ Ангелы поклонилися Адаму вкупѣ; единый
Евлисъ отрекся бытъ изъ покланяющихся ему.
 И Богъ рекъ къ нему: о Евлисъ! что возбранило
 тебѣ поклонитися со прочими Адаму? онъ отвѣш-
 ствовалъ: не подобаетъ мнѣ покланятися человѣку,
 котораго ты создалъ, изваявши образъ его изъ
 сухїя глины и черныя земли. Богъ рекъ: изъ

убо отсюду; зане ты прогнанъ будешь каменьями, и будетъ проклятіе на тебѣ до дня суднаго. Діаволъ рекъ: о Господи! ошложи казнь мою до дня, въ который всѣ воскреснутъ. Богъ рекъ: воиспину ты будещи единый изъ шѣхъ, коимъ до учрежденнаго времени отсрочено. Діаволъ рекъ: Господи! зане ты соврашилъ меня съ пуши праваго; я всѣхъ на земли преклоню, да не повинующа тебѣ; и я прельщу всѣхъ, выключая избранныхъ слугъ твоихъ. Богъ рекъ: се есмь мой правый. путь, кимъ шествую (11). Воиспину ты не будещи имѣшь власти надъ слугами твоими; но токмо надъ шѣми, кои будутъ прельщены и послѣдуютъ тебѣ. И адъ воиспину будещъ возвѣщенъ имъ: онъ имѣетъ седьмь врагъ (12), и на каждыя враша особливый сонъ назначенъ будещъ. Но боящіяся Бога обинаша будутъ въ садахъ посредь источниковъ. Ангели рекутъ имъ: видите сѣмо въ миръ и безопасіе. И мы опымемъ отъ сердецъ ихъ всякую вражду (13), и они будутъ жиши яко братія, сидя на ложахъ своихъ лицами едины къ (14) другому; не прикоснется имъ унынїе, ниже когда будутъ изгнаны отшуду. Возвѣсти слугамъ моимъ, что я есмь блавыи и милосивый Богъ, и что наказанїе мое, коимъ наказую преступниковъ, естъ мучительное наказанїе. И повѣдай имъ о гостяхъ Авраамовыхъ, когда они пришли къ нему и рекли: *миръ тебѣ!* Онъ отвѣтствовалъ: я боюсь (15) васъ; они же вопреки: не бойся: „мы принесли тебѣ обѣщанїе мудраго сына. Онъ рекъ: вы принесли мнѣ обѣщанїе сына, когда уже старость меня постигла; что убо вы мнѣ глаголете? Они рекаш: мы глаголали тебѣ ишину, не буди убо единый отъ отчаявающихся. Онъ отвѣтствовалъ: кто отчаявается о милости Божїей, кромѣ заблуждающихся? Онъ рекъ: кїй конецъ посольства вашего, о вѣспники Божїи? Они отвѣтствовали: воиспину мы посланы истребиши народъ беззаконный: *Лаша же съ семьею спасемъ, выключая жены его.*

Мы опредѣлили, что она будетъ едина изъ шѣхъ; кои останушя позади, да будетъ истреблена кунно съ невѣрными. И когда вѣснники пришли къ семьѣ Лоповой, онѣ рекъ: воистинну я не знаю васъ. Они отвѣщивали: мы пришли исполнить по опредѣленію, о которомъ сограждане твои сумнѣлись: мы повѣдаемъ тебѣ несумнѣнную истинну, и есмьмы вѣснники правды. Изведи убо семейство твое въ нѣкій часъ ношю, ты же послѣдуй имъ позади, и никю изъ васъ да не обратиши вспянь, но да грядешъ, куда повелѣно. И мы дали ему сіе повелѣніе; зане весь остатокъ сего народа долженъ заупробышь изпоргнутъ отъ среды живыхъ. И жители града пришли къ Лопу, радуяся о пришествіи нѣбѣихъ спранниковъ. И онѣ имъ рекъ: воистинну сіи суть госии мои. Не посрамите меня убо, посрамя ихъ; но бойшесь Бога и не покрыйте снудомъ главы моей. Они отвѣщивали: не запрешили ли мы тебѣ угощать и покровительствовать хотя единому чловѣку? Лопъ рекъ: се дщери мои, имите ихъ и употребите, ешьли вы въ намѣреніи вашемъ непреклонны. Сколько по извѣстню, что ты живъ; сполько то, что они заблуждаются въ безуміи своемъ (16). Для того ужасная буря ударила на нихъ съ небесе при восхожденіи солнца, и мы превратили и опровергли градъ, и одождили на нихъ каменіе. Воистинну здѣ суть знаменія народу пронидательному. Сіи грады наказаны для показанія пуши правого людямъ. Воистинну здѣ есть знаменіе правовѣрнымъ. Жители лѣса близъ Мидіана (17), были также безбожны; для того и ихъ постигло (18) ищеніе наше. Обои изъ нихъ истреблены, да по служатъ явнымъ правиломъ людямъ. Жители *алъ Гепра* такжеже называли вѣсниковъ нашихъ ажепостолами; и мы явили имъ знаменія наша, но они уклонились отъ нихъ далече. И они избѣгли дома себѣ въ горахъ для безопасности. Но заупро ужасный шумъ низшелъ на нихъ съ небесъ, и содѣянное ими за-

щипшою имѢ не послужило. Мы создали небо и землю и все содержимое между ими согласно съ правосудіемъ : часъ суда не сомнѣнно придетъ. Для того проси, о МагомедѢ! народу ш्वсему милосшиво. Воисшинну Господь швой создалъ тебѧ и ихъ, и онѢ вѣшь что удобнѣе. Мы уже принесли тебѢ седьмъ (19) стиховъ, копорые должно часто повшорять, и преславный *КоранѢ*. Не вирай на благая, копорыя мы даровали многимъ изъ невѣрныхъ, завистливымъ окомъ, ниже скорби о томъ (20). Буди крошокъ къ правовѣрнымъ и рцы: я есмь всенародный проповѣдникъ. Еспьли не будущъ вѣрвашь; мы поразимъ ихъ подобною казнію, какою мы поразили (21) раздѣлителей, кои ркзличили *КоранѢ* на разныя часши: мы пошребуемъ отъ всѣхъ отъвѣща въ содѣянныхъ ими. Обнародуй убо, что повелѣно тебѢ Господомъ швоимъ, и удались отъ идолопоклонниковъ. Азъ защитникъ швой прошиву помизашелей очами (22), кои присовокупляютъ къ Богу другаго бога, они воисшинну узнаютъ свое безуміе. Нынѣ мы вѣдаемъ, что глаголы ихъ наводятъ тебѢ зѣльное прискорбіе; но ты возсылай хвалу Господу швоему, и буди единый отъ поклоняющихся ему; и служи Господу швоему, дондеже достигнетъ тебѧ смерть.

Г Л А В А XVI.

Наимянованная, ПЧЕЛА (1), открытая въ МеккѢ (2).

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Опредѣленіе Божіе воисшинну исполнися; не ускоряйте убо онаге. Буди хвала ему, и далече буди отъ него то, что они соединяютъ съ нимъ. ОнѢ повелитъ Ангеламъ спити со ошкровеніемъ къ тому изъ рабовъ своихъ, къ которому восхошетъ, глаголя: проповѣдуй, что нѣшь Бога кроиъ меня. Бойшесь убо меня. ОнѢ создалъ небо и землю,

да явишѣ правосудіе свое. Далече буди отъ него, что они соединяютъ съ нимъ. Онъ сотворилъ челоуѣка изъ сѣмени; но однакоже онъ первый изъ отвергающихъ воскресеніе (3), онъ такожде создалъ скопъ для васъ, отъ котораго вы имѣете одежду (4) и другія угодія въ жизни; такожде получаете пищу; и которъ служилъ украшеніемъ (5) вамъ, когда по упру изгоняете въ поле, или въ вечеру пригоняете въ домъ; онъ носитъ бремена ваши въ далекія страны, которыхъ бы вы безъ великаго труда достигнуть были не сильны; зане Богъ сострадателенъ и милосивъ. Онъ такожде создалъ Коней, Муловъ* и Ословъ для пренесенія васъ и спяжаній вашихъ, такожде и для украшенія; создалъ и другія вещи, которыхъ вы не вѣдаете. Богу принадлежишъ наставити людей на путь правый; и онъ же есть потъ, которъ отвращаетъ отъ онаго: но естлибъ ему угодно было; онъ бы наставилъ на путь правый всѣхъ. Онъ низпосылаетъ съ небеси дождь, отъ котораго піетъ, и травы, на коихъ вы пасете скопъ свой, получаютъ пианіе. Чрезъ него онъ производилъ вамъ пшеницу, оливы, пальмовыя деревья, виноградъ и всякаго рода плоды. Воиспину въ семъ есть знаменіе всесилія и премудросши Божіей, людямъ разсуждающимъ. Онъ для пользы вашей подвергнулъ вамъ день и ночь; солнце, луну, звѣзды, которыя всѣ служатъ по его повелѣнію. Воиспину въ семъ суть знаменія людямъ разумнія. Онъ далъ вамъ власть надъ всѣми шварями, ошличающимися различными собшвенными цвѣтами (6). Воиспину здѣ есть знаменіе народу размышляющему. Онъ покорилъ вамъ моря, да ловите рыбу (7) во оныхъ на пищу себѣ, такожде да извлекаете украшенія (8), коими преизобилуетъ море: и зриши корабли разсѣкающіе валы морскіе, да возсѣдши на оныя возможете шорговлею отъ благосши его обогатитися; и возслаши благодареніе. И онъ повергъ тяжкія горы на землю, дабы не двигалась (9); сотворилъ рѣки и сшези для руководсва вашего; онъ учредилъ такожде знаки, по коимъ бы пушеше-

спвенники могли узнавати путь свой; и они пуше-
 водствующія звѣздами (10). Будетъ ли убо Богъ
 создастель равенъ съ созданіемъ? не разсуждаете ли
 сего? Еслили вы предпримите изчислить мило-
 сти Божія; по не возможете дойти до числа толь
 великаго, которое бы могло изобразить оныя. Богъ
 есть воистинну благъ и милосивъ, и Онъ вѣсти
 вся шайная и сокровенная ваша. Но идолы, коиѣ
 вы призываете кромѣ Бога, не созидаютъ; но сами
 суть созданы. Они мертвы и лишены жизни,
 ниже разумѣютъ, когда возстанутъ (11). Вашъ
 Богъ есть единъ Богъ. Не вѣрующихъ же въ гря-
 душую жизнь сердца, оприцаютъ самыя ясныя у-
 бѣжденія, и они горделиво ошвергаютъ истинну.
 Нѣтъ сомнѣнія, что Богъ знаетъ все угаваемое и
 открываемое ими: воистинну Богъ не возлюбилъ
 гордыхъ. И когда глаголютъ имъ: что Господь
 вашъ низпослалъ Магомеду? Они отвѣщаютъ:
 басни старинныхъ временъ (*). Тако они предаю-
 ся заблуденію, да понесутъ бремена свои безъ у-
 меншенія въ день всеобщаго воскресенія, такожде
 и часть бремени, приведенныхъ ими въ заблуде-
 ніе, и заблудившихся по невѣденію. Не заетъ ли бу-
 детъ бремя, которое они понесутъ? Ихъ предше-
 ственники умыслили коѣ прежде сего; но Богъ
 пришелъ въ жилища ихъ и опровергъ (12) до осно-
 ванія: и кровъ палъ на нихъ свыше, постигла
 казнь, откуда не ожидали. Такожде въ день все-
 общаго воскресенія онъ покрыетъ ихъ спудомъ,
 и речетъ: гдѣ суть мои сошварищи, о коиѣ вы
 сосзались? Тѣ, коиѣ низпослано было знаніе
 (15), будутъ отвѣщивать: въ сей день падетъ
 студъ и гибель на невѣрныхъ. Тѣ, кои поступили
 неправедно съ душами своими, при испорганіи душъ
 ихъ Ангелами, будутъ просить примиренія (14),
 глаголя: мы не сошворили ни коего зла. Но Ангелы
 отвѣщиваши будутъ: „Ей сошворили! Воистинну
 Богъ довольно знаетъ все содѣянное ими: для того

(*) См. Житіе Магомедаво.

внидите во врата геенны, оспашися тамо во вѣки; и плачевно будете жилище гордыхъ. И глаголюще будете боящимся Бога: что Господь вашъ низпослалъ вамъ? Они ошвѣтсповоаша будуще: благо; шворящимъ правая, превосходное награжденіе дано будетъ въ семѣ свѣшѣ; но жилище будущей жизни еще превыситъ; и блаженно будетъ обиталище благочестивыхъ, имянно: сады некончаемаго селенія, въ которые они внидутъ; посреде оныхъ будутъ прошекашъ рѣки, и они тамо будутъ наслаждаться всемъ вождѣленнымъ. Тако Богъ наградишъ благочестивыхъ. Праведникамъ Ангели разлучая души ошъ шѣлсѣ, рекушъ: миръ вамъ; внидите въ рай, во угошоваанное вамъ награжденіе за дѣла ваши! Чего невѣрные ожидаюшъ больше, какъ токмо, что Ангели прѣидутъ исторгнуть души ихъ изъ шѣлѣ, или, что опредѣленіе Божіе совершится надъ ними? Тако поступили прежде нихъ бывшіе, и Богъ не былъ къ нимъ неправеденъ, что изпребилъ ихъ; но они поступали неправедно съ душами своими: зло сотворенное ими достигло ихъ; и Божіи судъ, ко сему они посмѣвались, падъ на нихъ. Идопоклонники глаголюшъ: естли бы Богу угодно (15) было; они бы ничему не поклонялись кромѣ его, ниже ошцы ихъ: ниже мы когда запрешили кую вещь безъ него. Тако шворили и бывшіе прежде нихъ. Но кая Апостолу належитъ другая должность, кромѣ всенароднаго проповѣданія? Мы прежде воздвигли Апостола во всякомъ народѣ для увѣщанія глаголя: поклоняйшесь Богу и убѣтайте *Тагута*. Нѣкіе были изъ нихъ, коимъ Богъ руководствовалъ; другимъ же опредѣлено было ишши путемъ строншивымъ. Пройдите убо землю, о Кореиши! и зрите, кій конецъ былъ шѣхъ, кои называли Апостола своего лжеапостоломъ? Естли ты, о пророкъ! будешь просишъ со всеусердіемъ о ихъ насшавленіи; воистинну Богъ не наставитъ того, кто опредѣленъ къ заблужденію, ниже они обрящутъ помощника себѣ. И они шоржештвенно кланушся Богомъ, глаголя: Богъ не воздвигнетъ, мертвыхъ. Ей

воздвигнешь; обѣщаніе сего есть истинно; но большая часть людей шого невѣдаютъ. Онъ воздвигнешь ихъ, да покажешь ясно истинну, въ которой они теперь несогласны; и чтобы невѣрные признались, что они лжецы. Воистинну, когда мы чего восхощемъ, глаголемъ шокмо: да будетъ, и есть. Тѣмъ же, кои оставили свое отечество для Бога, и прешерпѣли неправедно (16), воистинну дадимъ превосходное обищаніе въ семь свѣтѣ; но на гражденіе въ будущемъ превыситъ, еслили бы они шо вѣдали (17): не упомимые въ шерпѣни и уповающіе на Бога несомнѣнно, будутъ блаженны въ сей и въ будущей жизни. Нѣсть ни единого прежде себя посланнаго Апостола, которой бы не былъ человекъ, съ коимъ бы мы не бесѣдовали чрезъ опкровеніе. Вопросы спражей писанія: не вѣдаете ли, что сіе есть истинна? Мы прежде посылали явныя чудеса и писанныя опкровенія; и мы низпослали Тебѣ *алъ Коранъ*, да объявиши роду челоувѣческому посланное имъ, и они да разсудятъ. Или умыслившіе зло на пророка своего не опасаются и думаютъ, что Богъ не разверзетъ земли подъ ногами ихъ, и что не придетъ казнь на нихъ, откуда не ожидаютъ? Или что онъ не накажетъ ихъ во время суешъ въ странствованіи и торговлѣ? (за не они не сильны избѣжать силы Божіей). Или что онъ не накажетъ ихъ постепеннымъ изшребленіемъ? Но Господь швой воистинну благъ и милосердъ въ дарованіи вамъ сроку. Не разсуждаютъ ли они о вещахъ Богомъ созданныхъ, кои бросаютъ свои шѣни одесную и ошуюю, поклоняясь Богу, и сокращаются? Все движущееся на небеси и на земли поклоняется Богу, шакожде и Ангелы; и они не возносятся гордостію шакъ, чтобы презреть его служеніе: они бояшя Бога, который превознесенъ выше ихъ, и исполняютъ повелѣнное имъ. Богъ рекъ: не прѣемлите себѣ двухъ Боговъ; зане есть шокмо единъ Богъ; и благоговѣйте мнѣ. Ему принадлежишъ все сущее на небеси и на земли; и ему вѣчное повиновеніе подобаетъ. Убоишесь ли

кого либо кромѣ Бога? Всѣ милосши, кои вы получили, сущь отъ Бога; и когда зло поражаетъ васъ, вы къ нему единому прибѣгаете; но смотрите, когда онъ отъемлетъ зло отъ васъ, въ то самое время вы даете сотоварищей Господу вашему, чтобъ показашь неблагодарность вашу къ нему, за милосши дарованныя вамъ. Услаждайтесь удовольствіями сей жизни: но послѣ обратитесь, что вы не можете избѣжать божескія мести. И они опложили часть несмысленнымъ (18) идоламъ отъ пищи, кою мы для нихъ самихъ приутоновили. Богъ свидѣтель! Вы будете предсавлены къ нему, да дадите отчетъ въ злоковарныхъ умыслахъ вашихъ. Они приписуютъ дочерей (19) Богу; (далече буди то отъ него) себѣ же чадъ своего пола (20). И когда кому изъ нихъ возвѣстятъ, что изчадіе его есть женска пола, тогда лице его становится мрачнымъ, и онъ самъ чрезмѣру унылымъ: онъ укрывается отъ народа, по причинѣ непріятныхъ вѣстей принесенныхъ ему. Онъ разсуждаетъ внутрь себя: хранишь ли его съ посрамленіемъ, или погребсти его во прахъ. Не совращающся ли они отъ спези праваго разсужденія? Не вѣрующимъ въ грядущую жизнь, или беззаконникамъ, подобіе есть зло: единого Бога есть всевысочайшее и непостижимое подобіе (21), зане всемогущъ и премудръ. Еслибы Богъ восхотѣлъ наказывать за беззаконія; воиспинну бы не осталось ни единыя твари движущіяся на земли: но онъ оплагаетъ на назначенное время; и когда время ихъ придетъ; не будетъ имъ отсрочено ни на единый часъ; однако же и наказаніе постигнетъ ихъ не прежде опредѣленнаго времени. Они приписуютъ Богу, чего сами шерпѣшь не могутъ (22); и ложь во устахъ ихъ, имянно, что райское награжденіе токмо для нихъ. Нѣтъ сомнѣнія, что огонь геенскій приутонованъ для нихъ, и что они предыдутъ беззаконнымъ во ужасное оное беззаконій вмѣстнлице. Богъ свидѣтель! Мы послали вѣспниковъ народамъ прежде себя; но Сатана приутоновилъ все для нихъ; онъ былъ покровитель

въ семѣ свѣшѣ и будущемѣ ; они претерпятѣ му-
 чительное наказаніе. Мы низпослали шебѣ книгу
Корана шокмо для того, чѣобы шы изьяснилъ имѣ,
 въ чѣмѣ не согласуются ; и для того, чѣобы она
 была провозвѣспницею руководства Божія и высо-
 кой его милости народу вѣрующему. Богѣ низпо-
 сылаешѣ воду съ небесѣ , и оживляешѣ умершую
 землю. Воиспнну здѣ сущѣ знаменія божія о
 воскресеніи народу внемлющему. Вы имѣете ша-
 кожде примѣрѣ въ скотѣ для наставленія : мы да-
 ли вамѣ въ жажду, чѣо было во чревахѣ ихѣ ,
 жидкость среднюю между дрожжами (25) и кро-
 вью, то есть молоко, которое глотаютѣ со удоволь-
 ствіемѣ піющіе оное. Отѣ плодовѣ деревьевѣ паль-
 мовыхѣ и виноградныхѣ (24), вы достаешѣ упое-
 вающую жидкость, и получаете приятное питаніе.
 Воиспнну здѣ сущѣ знаменія народу разумю-
 щему. Господь твой рекъ чрезѣ вдохновеніе пчелѣ
 глаголя : приугошовѣ себѣ жилища (25) въ горахѣ
 и въ древесгахѣ, или во уліяхѣ, въ которыхѣ лю-
 ди шебѣ вишалища строятѣ ; вкуси отѣ всякаго
 плода, и ходи по срезямѣ господя швоего (26).
 Отѣ чрезѣ ихѣ происходитѣ жидкость многоразлич-
 наго цвѣшу (27), въ которой содержишя врачевш-
 во для человекѣ (28). Воиспнну въ семѣ есть
 знаменіе народу разсуждающему. Богѣ создалѣ васѣ,
 но послѣ повелитѣ умереть, и жизнь нѣкїихѣ изѣ
 васѣ продолжитя до престарѣлыхѣ лѣтѣ шакѣ,
 чѣо они забудушѣ, чѣо прежде знали ; зане Богѣ
 премудрѣ и всесиленѣ. Богѣ повелѣваешѣ, чѣобѣ
 нѣкїе превосходили другихѣ мїрскими стяжаніями.
 Но превосходящіе стяжаніями, не даюшѣ избытка
 своего рабамѣ изѣ правыхѣ рукѣ (29), да и они
 сотворятя равные участники онаго. Не отрица-
 юшѣ ли они убо благошворенія Божіяго ? Богѣ у-
 чредилѣ вамѣ имѣши женѣ отѣ васѣ самихѣ (30),
 и даровалѣ вамѣ чадѣ отѣ оныхѣ, и сыны сы-
 новѣ ; и послалѣ вамѣ въ пищу благїя вещи. По-
 чѣо убо имѣ вѣровать въ суешное, и отрицать съ
 неблагодарностію благость Божію ? Они покланя-

юшся кромѣ Бога идоламъ, не имѣющимъ ничего для поддержанія ихъ, ни на небеси ни на земли; и не имѣющимъ ни какія власти. Не уподобишь убо Богу ни какія (31) вещи; зане Богъ вѣсть, что вы не вѣсше. Богъ предлагаетъ въ прищучу (32) невольника не имѣющаго ни надъ чѣмъ власти, и того, которому онъ послалъ во всемъ избытокъ; и который изъ онаго раздаетъ милосыню тайно и явно: почтены ли сѣи будутъ равно? Не попусти Боже! Но большая часть изъ нихъ не вѣдаютъ того. Богъ такожде предлагаетъ въ прищучу двухъ (33) человекъ, изъ которыхъ одинъ родился кѣмъ, и не способенъ ни ко исполненію, ни къ разумнѣю ни какія вещи, и есть токмо бремя господину своему; куда ни пошлешь господинъ его, онъ не возвращается со благимъ успѣхомъ; равно ли почтены будутъ сей человекъ какъ и шотъ, который имѣетъ слово и разумнѣе, повелѣваетъ то, что праведно, и шествуетъ правымъ путемъ? Единому Богу тайны неба и земли извѣстны. И дѣло часа послѣдняго будетъ какъ мгновеніе ока, или несравненно скорѣе; зане Богъ всемогущъ. Богъ извелъ васъ отъ ложеснъ матереи вашихъ; вы были ничто; и онъ даровалъ вамъ чувства слышанія и зрѣнія, и разумъ, да воздадите ему благодареніе. Не видѣли ли пшичъ небесныхъ парящихъ въ открытой шверди небесъ? Никшо не поддерживаютъ ихъ кромѣ Бога. Воисшину се сущъ знаменія народу вѣрующему. Богъ даровалъ вамъ такожде дома для обитанія, и снабдилъ васъ шапрами отъ кожъ скота вашего, которые удобно снемлются, когда премѣняете спанъ свой, и удобно поспаваются въ спану новомъ. Волна скена вашего, шерсть и власы, снабдили васъ одеждою и нужными въ домъ. Богъ даровалъ вамъ отъ созданныхъ имъ угодія, гдѣ вы происнятешь отъ солища и убѣжища въ горахъ, и одежды отъ (34) зноя, и брони отъ стрѣль. Тако онъ исполняетъ милость свою къ вамъ, да будете преданы ему. Но естели они обращаясь вспяшь; воисшину долѣ

пвой естъ шокмо всенародно проповѣдовать. Они признають благость Божію, и послѣ отрицають оную (35); но большая часть изъ нихъ суть невѣрные (36). Въ нѣкій день онъ поставитъ свидѣтелей отъ всякаго народа; и тогда невѣрнымъ не позволено будетъ приносить извиненія; ниже они будутъ приняты въ милость. И когда дѣлашели неправды узрятъ мученіе приугошованное имъ; (оное не будетъ умягчено, ниже отсрочено для нихъ) и когда идолослужители узрятъ ложныхъ Боговъ своихъ, рекутъ: Господи! сїи суть идолы наши, которыхъ мы призывали, кромѣ тебя; но они будутъ имъ глаголаши вопреки: воистинну вы есте лжецы (37). И во оный день беззаконники принесутъ свою покорность Богу; и вымышленныя ими ложныя божества оставятъ ихъ. Невѣрные же и совратившіе другихъ отъ пути Божія, примутъ сугубое наказаніе; зане развратили другихъ. Въ нѣкій день мы воздвигнемъ во всякомъ народѣ свидѣтеля между ими, отъ нихъ же самихъ; и мы поставимъ себя, о Магомедъ! свидѣтелемъ противу сихъ Аравіянъ. Мы низпослали тебѣ книгу *Корана*, для изясненія всѣхъ нужныхъ вещей въ вѣрѣ и дѣяніяхъ, и она естъ руководство, и милость, и благовѣстіе *Мослемавъ*. Воистинну Богъ повелѣваетъ быть правосуднымъ, шворить дѣла благія, и давать родшвенникамъ нужное; и онъ запрещаетъ беззаконіе, неправду, и угнѣщеніе: онъ увѣщаетъ васъ, да памятуете (38). Исполняйте обѣтъ данный вами (39) Богу; и не нарушайте клятвъ вашихъ; зане вы сотворили Бога свидѣтелемъ себѣ. Воистинну Богъ знаетъ содѣваемое вами. Ниже уподобитесь той, которая раздѣлываетъ (40) напряденное, и развиваетъ крѣпко свинное, нарушал клятвы свои, когда одна страна многочисленнѣе другой (41). Воистинну Богъ шокмо искушаетъ васъ чрезъ шо; и онъ объявитъ вамъ въ день воскресенія шо, въ чемъ вы нынѣ не согласуетесь. Естъли бы угодно было Богу, онъ бы воистинну сотворилъ васъ

народомъ единымъ: но онъ ведетъ въ заблужденіе и наславляетъ на путь правый кого восхождетъ; и вы воистинну дадите ошчепъ въ содѣянномъ вами. Не клянись между собою обманчиво, да не поскользнутся стопы ваши, спавши уже твердо, и да не вкусишь зла въ жизни сей за то, что уклонились отъ пути Божія; и да не примете мучительнаго наказанія въ грядущей жизни. Не продавайте обѣща своего Богу за малую цѣну (42); зане у Бога уготована вамъ лучшая награда, если вы еще люди разумныя. Сущее у васъ потибнетъ; но сущее у Бога, есть не кончаемо: и мы воистинну наградимъ неутомимыхъ, по высочайшему достоинству дѣлъ ихъ. Всякаго шворящаго правду, мужеска пола или женска, и право вѣрующаго, возведемъ въ блаженную жизнь; и мы наградимъ его совершенно по достоинству дѣлъ его. Когда чтеши *Коранъ*, прибѣгай къ Богу, да сохранишь себя отъ Сатаны прогнаннаго (43) камнями: онъ не имѣетъ власти надъ вѣрующими и возлагающими упованіе свое на Господа своего; но власть его простирается надъ тѣми токмо, кои берутъ его себѣ покровителемъ и дають со товарищей Богу. Когда мы пославляемъ въ *Коранѣ* отвергающій стихъ на мѣсто отверженнаго, (и Богъ вѣдаетъ то, что открываетъ) невѣрные глаголютъ: ты единый Ковачъ стиховъ сихъ; но большая часть изъ нихъ не могутъ различить истинны отъ неправды. Рцы: духъ святой снесъ оное долу отъ Господа твоего со истинною, для утвержденія вѣрующихъ, и насавленія и благовѣстія Мослемамъ. Вѣдаемъ шакожде, что они глаголютъ: воистинну ибкѣй человекъ учитъ его сочиняши *Коранъ* (44). Языкъ того, которому они приписываютъ сочиненіе алъ Корана, есть языкъ чуждый; но сей, на коемъ *Коранъ* писанъ, есть явный языкъ Аравійскій (*). Чшо до не вѣрующихъ въ знаменія Божія, Богъ не насавитъ ихъ, и они примутъ мучительное наказаніе: воистинну тѣ во-

(*) См. Житіе Магомедова.

ображають ложная, кои не вѣрують въ знаменія Божія, и они суть подлинно лжецы. Всякъ оприцающій Бога, вѣровавши въ него прежде, выключая шого, который опречетъ по нуждѣ и противу воли своей, и всегда не зыблешся въ вѣрѣ, жестоко будетъ наказанъ (45): но на исповѣдующихъ произвольно невѣрїе, падетъ негодование шѣ Бога, и они воспрїимуть мучительное наказаніе. Сїе будетъ имъ опредѣленіе; зане они возлюбили жизнь насюящую паче грядущей, и зане Богъ не руководствуетъ народъ невѣрный. Сїи суть шѣ, коихъ сердца, слухъ и зрѣніе запечатлѣлъ Богъ: они суть нерадивы, и нѣсть сумнѣнія, что они въ грядущей жизни погибнуть. Сверхъ шого шѣмъ, кои прешерпѣвши гоненіе (46), и принуждены будучи насильно опрещися вѣры, оставили свое отечество и сражались за истинный законъ Божій, не ослабѣвали въ шерпѣнїи, Богъ будетъ милосивѣ; воиспину Господь швой будетъ къ нимъ благъ, милосердѣ и искрененъ. Въ нѣкій день всяка душа будетъ пещися о себѣ (47) единой; и всяка душа получитъ по дѣламъ своимъ шакъ, какъ правосудіе повелѣваетъ. Богъ предлагаетъ пришчею (48) градъ, который былъ безопасенъ и спокоенъ, и къ которому приходили оповсюду со избыткомъ вся жишейская, но оный съ неблагодарностїю оприцалъ милосши Божія: для шого Богъ повелѣлъ, да вкушитъ крайній глздъ и ужасъ за сошворенное имъ. И нынѣ пришелъ ко жишелямъ Мекки Апостоль единый отъ нихъ; и они называютъ его лжеапостоломъ: для шого они будутъ поражены казнїю во время неправеднаго дѣянїя ихъ. Яждше отъ дарованнаго вамъ въ пищу Богомъ шо, что законно и благо и будѣше благодарны за милосши Божія, ештли служите ему. Онъ запрешилъ вамъ ясти шокмо шо, что умреть само собою, шакожде кровь, свиное мясо, и все, что убишо во имя другое, кромѣ Божяго. Но къ шому, кто снѣстъ отъ вещей сихъ по нуждѣ, а не по прихоти и своевольнаго вожделѣнїя; Богъ воиспину

ну будетъ благъ и милосивъ. И да не изыдетъ ложь изъ устъ вашихъ, глаголющая: се законно, се же не законно, да возможете избрѣсти ложь о Богѣ; зане ложь умышляющіе о Богѣ, не успѣютъ. Они мало наслаждаются въ семъ свѣтѣ, въ грядущемъ же воспримутъ мучительное наказаніе. Жидамъ мы запрешиди то, что рекли прежде; и въ семъ мы не учичили имъ ни коея обиды; но они обидѣли собственныя свои души Сверхъ того Господь будетъ милосивъ къ поворачивимъ зло по невѣденію; но послѣ распаивающимся и исправляющимся: воистинну симъ по раскаяніи ихъ, Господь швой будетъ благъ и милосивъ. Авраамъ былъ образецъ (49) истинныя вѣры, покоренъ Богу, православенъ и не идолопоклонникъ: былъ такожде благодаренъ Богу за щедроты его: для того избралъ его Богъ и наставилъ на путь истинный. И мы даровали ему благая въ свѣтѣ семъ, и въ грядущемъ онъ воистинну будетъ единый оубъ праведныхъ. Мы такожде глаголали къ шебѣ, о Магомедъ! чрезъ откровеніе: послѣдуй вѣрѣ Авраама, кошорый былъ православный, а не идолопоклонникъ. День суботный (50) назначенъ токмо для лѣхъ, кои обѣ ономъ не согласовали съ пророкомъ своимъ; и Господь швой воистинну разсудилъ между ими въ день воскресенія то, въ чемъ они не согласовали. Приглашай людей на путь Господа швоего премудростію и совѣтами; и состязуйся съ ними со всевозможнымъ снисхожденіемъ и кротостію; зане Господь швой вѣсть совращающагося съ пути его и шеспвующаго путемъ правымъ. Естли опмщаше кому, опмщайше соразмѣрно обидѣ (51) нанесенной; но естли снесете обиду съ шерпѣніемъ; лучше будетъ для шерпѣливаго. Для того сноси прошиборство съ шерпѣніемъ: но шерпѣши не можешь безъ помощи Божіей. Не скорби о невѣрныхъ и не безпокойся о шомъ, что они хитро и лукаво вымышляютъ; зане Богъ со праведными и боящимися его.

Г Л А В А XVII.

Наимянованная, НОЩНОЕ ПУТЕШЕСТВІЕ (1), открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Буди хвала пренесшему нощю раба своего изъ священнаго храма Мекки (2) въ дальнѣйшій храмъ Иерусалима, окрестность коего мы благословили, да покажемъ нѣкія онѣ знаменій нашихъ; зане Богъ слышитъ и видитъ. И мы дали Моисею книгу закона, и назначили оную руководствомъ сынамъ Израилевымъ, и повелѣли имъ глаголя: не пріемлите кровилемъ никого кромѣ меня. О попомки тѣхъ, коихъ мы носили въ ковчегъ Ноевомъ (3)! воиспину онъ былъ благодарный рабъ. И мы выразительно объявили сынамъ Израилевымъ въ книгѣ закона глаголя: воиспину вы согрѣшите дважды на земли (4), и будете надменны великою гордостію и киченіемъ. И когда казнь угрожала вамъ за исполненіе перваго предвѣщанія о преступленіяхъ вашихъ, мы послали противу васъ рабовъ своихъ (5), одаренныхъ чрезмѣрною крѣпостію на войнѣ, и они искали во внутреннихъ храминахъ домовъ вашихъ; и предсказаніе исполнилось. Послѣ мы вамъ даровали побѣду надъ ними (6), и приумноженіе богатства и чадъ, и сотворили васъ многочислнѣйшимъ народомъ, глаголя: естли вы будете швориши благое, будете швориши благое для душъ вашихъ; и естли будете злое швориши, будете злое швориши для нихъ же. И когда присѣло время казни за ваше послѣднее преступленіе, мы послали противу васъ сопоспашовъ, да поразятъ васъ (7), и внидутъ во внутренняя Храма, какъ вошли прежде, и совершенно изшребятъ завоеванное ими. Можесть бысть Господь вашъ умилосердился надъ вами послѣ: но естли обратитесь къ преступленію въ третій разъ; и мы къ наказанію вашему обратимся: и мы назначили адъ темницею нечѣрнымъ. Воиспину *а.м.в. Коранъ* насшавляетъ

Часть II.

Б

на путь самый истинный, и объявляетъ вѣрнымъ и шворящимъ добрыя дѣла, что они получаютъ велие награжденіе; и что для тѣхъ, кои не вѣруютъ въ жизнь грядущую, мы уготовили мучительное наказаніе. - Человѣкъ молится (8) о злѣ, какъ молится о добрѣ; зане человѣкъ есть скорбъ (9) и неперѣливъ. Мы учредили ночь и день для двухъ знаменій власпи нашей: когда изгладимъ знаменіе ночи, повелѣваемъ возсіять знаменію дня, да пощитесь получитьъ изобиліе отъ Господа вашего, и сполня должностъ въ печеніи онаго, и да вѣдаете число лѣтъ, и счисленіе времени; и всякую нужную вещь мы исполковали вразумительнымъ шолкованіемъ. Судьбу всякаго человѣка (10) мы привязали къ его выи (11), и въ день воскресенія мы явимъ книгу, въ котрой всѣ дѣянія его записаны: она разогнётся предъ нимъ, и Ангели рекутъ: прочши швою книгу; душа швоя довольный будетъ числоположникъ прошиву себя въ день сей. Кто будетъ шествовать путемъ правымъ, шествовать будетъ для пользы души своей; кто заблудится, заблудится прошиву оной. И ни едина обремененная душа, не будетъ обременена бременемъ другія. Мы не наказали ни единаго народа, не пославши прежде Апостола къ нему, да насшавитъ его. И когда мы опредѣлимъ истребиши кій градъ, мы повелѣваемъ жителямъ онаго, которые жили во избыткѣ, повиноваться Апостолу нашему: но они поступили разврашно, для шого опредѣленіе было произнесено на градъ сей; и мы истребили его всеконечнымъ истребленіемъ. И коль много порожденій истребили мы со временъ Ноя? Зане Господь швой довольно знаетъ и видитъ грѣхи человѣчскія. Всякому, избирающему преходящую жизнь, мы дадимъ во оной что восходемъ, шому имянно, кому восходемъ; послѣ мы назначимъ ему въ жилище адъ: онъ будетъ низверженъ въ оный, и горѣши будетъ въ немъ покрывшый спудомъ и ошверженный отъ милости. Но всякаго избирающаго жизнь грядущую, усшремляющаго всѣ шщанія

свои къ оной, и правовѣрнаго; щцаніе будетъ благопріятно Богу: Всѣмъ мы посылаемъ угодія въ жизни сей; на сихъ, и на шѣхъ дары Господа пво-его; зане даръ Господень не будетъ опреченъ ни кому. Возри, како мы учинили, да нѣкіе изъ нихъ превзойдушъ другихъ богатствомъ и достоинствами; но грядущая жизнь несравненно превыситъ степенями чешей и достоинствъ. Не постави другаго Бога съ истиннымъ Богомъ, да не будещи сидѣшь въ безславіи и презрѣніи. Господь швой повелѣлъ, да не поклонишия ни кому, кромѣ его; да будещи добросердеченъ и почтительнъ къ родителямъ своимъ, единъ ли изъ нихъ или оба достигнушъ съ шобою лѣтъ старости; для шого не рцы имъ: *ѹа* или *фѹ*! ниже упрекай имъ, но бесѣдуй съ ними съ почтеніемъ, и смирайся предъ ними отъ нѣжной преданности, и рцы: Господи! помилуй ихъ, зане они писали мене, когда малъ былъ. Господь вашъ довольно знаетъ шю, что въ душахъ вашихъ, и не порочны ли вы: и онъ будещъ благъ къ шѣмъ, кои обращаются къ нему всемъ сердцемъ. Давайте должное родшвеникамъ вашимъ, бѣднымъ и спранникамъ. Ниже будеще расшочительны; зане расшочительіе суть бршія діавола (12); и діаволъ былъ неблагодаренъ ко Господу своему. Но ешлы ошврашишия отъ нихъ, во ожиданіи (13) милости отъ Господа швоего, рцы къ нимъ кротко. И да не будещъ рука швая привязана къ выи швоей (14); ниже отверзай оную безпредѣльно, да не обрящещися достойнымъ хуленія, и будещи приведенъ въ нищешу. Воистинну Господь швой умножитъ избышокъ, чей восшощетъ; и не шедроподашенъ будещъ, кому восшощетъ; зане онъ знаетъ и взираетъ на рабовъ своихъ. Не убивайше дѣшей своихъ отъ опасенія недосшатка: мы дадимъ пишу имъ и вамъ: воистинну дѣшюубійство ешть великій грѣхъ. Удаляйшесь отъ блудодѣянія; зане сіе ешть беззаконіе и пушь лукавый. Ниже убей душу, которую Богъ запрешилъ убить, развѣ по справедливой причинѣ (15).

И наследнику всякаго убійеннаго несправедно, мы даемъ власть пребывать (16) удовольствію, но да не выйдетъ изъ границъ умѣренности, предавъ убійцу жестокой и мучительной смерти, или отмщая кровь друга своего на другомъ, а не на убійцѣ; ибо онъ имѣетъ законъ сей за себя (17). Не касайся имѣнію сирыхъ, дождеже прїдетъ въ лѣша крѣпости, развѣ съ намѣреніемъ приумножить оное: исполни обѣщъ свой, зане исполненія обѣща швоего взыщутъ послѣ. Давайше полную мѣру, когда мѣрите, и вѣсте вѣсами справедливыми. Сіе будешъ лучше и удобнѣе для опредѣленія того, что всякому человѣку должно; не послѣдуй тому, о чемъ ни какого не имѣши (18) понятія; зане слухъ, зрѣніе и сердце, будучъ испытаны въ послѣдній день. Не ходи горделиво по земли; зане ты не можеша разверсти земли, или сравнятися ростомъ съ горами. Все сіе есть зло и мерзостно во очахъ Господа швоего. Сіи правила суть часть премудрости, которую Господь швой открылъ шобѣ. Не постави ни какого Бога равнымъ Богу, да не будеша поверженъ въ адъ, поруганный и оставленный. И предпочелъли бы Богъ избравъ дочерей отъ Ангелъ себѣ, а вамъ даровали сыновъ? Воистинну утверждая сіе вы произносите печальныя рѣченія. И нынѣ мы употребили разныя доводы, и доказательства, и повторенія, да они возмогутъ бытъ наставлены; но сіе токмо расположило ихъ больше удалятися отъ истины. Рцы идолопоклонникамъ: что, естли бы другіе Боги были съ нимъ, какъ вы глаголете, воистинну бы искали случая здѣлать покушеніе прощину, обладающаго престоломъ: не попусти Боже! и далече, далече буди отъ него произносимое ими. Седьмъ небесъ хвалятъ его, и земля и всѣ живущіи на ней: и нѣтъ ни единыя вещи, кошорая бы не прославляла хвалы его; но вы прославленія оныхъ не разумѣете: онъ есть благъ и милосивъ. Когда ты чтеши *Коранъ*, мы поставляемъ между собою и не вѣруемъ

щими въ грядущую жизнь, черной завѣсѣ, полагаемъ покрывала на сердцахъ ихъ, да не уразумѣюшъ, въ уши же ихъ влагаемъ пятошу слуха. И когда вы повпоряя *Коранъ*, упоминаеши о единомъ Господѣ швоемъ, они обращаюшъ хребты свои, убѣгая отъ ученія о единствѣ его. Мы довольно разумѣемъ, съ какимъ намѣреніемъ они внимаюшъ, когда внимаюшъ тебѣ, и когда они уединенно бесѣдуютъ вмѣстѣ: когда безбожные глаголюшъ: вы послѣдуете шокмо человѣку ума лишенному. Воззри, кѣя прилагательныя они прилепляютъ къ тебѣ! Но они въ обманѣ; ниже могушъ обрѣсти праведную причину упрекать тебѣ. Они такожде глаголюшъ: возстанемъ ли мы новою шварію, бывши превращены въ каменія и прахъ? отвѣтшуй: будьте вы каменья, желѣзо, или другая какая шварь, не удобнѣйшая по вашему мнѣнію бышь оживлена. Но они рекушъ: кто возвратитъ намъ жизнь? Отвѣтшуй: тотъ, который создалъ васъ прежде. И они похваютъ главами своими на тебѣ глаголя: когда ето будетъ? Отвѣтшуй: можетъ бышь скоро. Въ оный день Богъ воззоветъ васъ онѣ гробовъ вашихъ, и вы покоритесь, прославляя хваду его (19). и вы помыслите, что вы замедлили только малое время. Рцы слугамъ моимъ, да глаголюшъ кротко съ невѣрными, чтобъ не раздражиши ихъ; зане Сатана съетъ вражду между ими; и Сатана есть открытый врагъ человѣку. Богъ довольно знаетъ (20) васъ; ешьли угодно ему будетъ, онъ помилуетъ; ешьли же не угодно, накажетъ; и мы не послали тебя бышь надзирателемъ надъ ними. Господь швой довольно вѣдаешъ (21) всѣхъ на небеси и на земли. Мы опличили нѣкихъ пророковъ особливо предъ прочими нашею милостію; и дали Давыду Псалмы (22). Рцы: воззовите къ шбѣ, коихъ вы почитаете за Боговъ кромѣ его; но они не сильны будупъ избавитъ васъ отъ бѣды, или обратишь оную на другихъ. Тѣ, коихъ вы призываете (23), сами желаютъ допущены бышь въ ближайшій союзъ

сѣ Господомъ ихъ, шдша едины передъ другимъ бышь ближе къ нему: они такожде надѣются на милость его и ужащаются наказанія; зане наказаніе отъ Господа швоего ужасно. Нѣтъ града, котораго бы мы не истребили прежде, нежели день воскресенія пріспѣтъ, или бы не наказали онаго жестокимъ наказаніемъ. Сіе ешь написано въ книгѣ вѣчныхъ судьбъ нашихъ. Ничто намъ не возбраняло послать тебя сѣ чудесами, кромѣ шого, что прежніе народы называли ихъ обманомъ. Мы дали колыну *Тамуда*, по прошенію его, верблюдицу видимую, но они поступили сѣ нею не справедливо: мы посылаемъ пророка сѣ чудесами для шого, чтооь поразить ужасомъ. Воспомяни, когда мы рекли шебѣ: воистинну Господь швой объемлетъ людей знаніемъ и силою. Мы назначили видѣніе явленное шебѣ (24), и древо проклятое (25) въ *алѣ Коранѣ* для шого, чтооь подашь людямъ случай къ состязаніямъ и ужасишь ихъ; но сіе шокмо покажетъ имъ путь къ большимъ преступленіямъ. И воспомяни, когда мы рекли ко Ангеламъ: поклонись Адаму, и они всѣ ему поклонилися, выключая *Евмса*, который рекъ: поклонюся ли шому, котораго ты создалъ изъ глины? И онъ рекъ: что ты мыслиши о человекѣ, котораго ты предпочелъ мнѣ? Воистинну, ешьли ты потерпишь мнѣ до дня воскресенія, я искореню все попомшво его, выключая нѣкіихъ. Богъ отвѣшествовалъ: изыди, я пошерплю шебѣ; но ешьли кто изъ нихъ послѣдуешъ шебѣ воистинну адъ будетъ швоимъ награжденіемъ и оное дольно будетъ за швои преступленія. Привлекай къ суешъ шакovýchъ изъ нихъ, каковыхъ возможешъ, голосомъ швоимъ. И нападай на нихъ ошовсюду, и всадниками швоими и пѣшими, и раздѣлай сѣ ними богатштво ихъ и дѣшей ихъ (26); и дѣлай имъ обѣщанія; (но дяволъ здѣлаешъ имъ шолько обманъчивыя обѣщанія) что до слугъ моихъ, ты никогда не будеши имѣшь власти надъ ними; зане Господь швой довольный покровишель уповающимъ на него. Гос-

нодь вашъ движеть корабли по морю, да возможе-
ше искашь изобилія чрезъ торговлю, зане онъ ми-
лостивъ къ вамъ. Когда несчастіе приключится
вамъ на морѣ, тогда вы забываете ложныя божест-
ва, и помните токмо его единого: но когда онъ
возвратишь васъ здравыхъ на сушу, вы удаляетесь
отъ него, и возвращаетесь къ своимъ идоламъ; зане
человѣкъ благодаренъ. Или вы не опасаетесь, что
онъ силенъ повелѣть сухой землѣ поглотить васъ,
или послать вихрь, могущій погребсти васъ въ пес-
кахъ? Тогда вы не обрящете ни единого покровите-
ля. Или вы не опасаетесь, что онъ возбранишь вамъ
пуститься въ море въ другое время, и пошлетъ про-
тивъ васъ бурный вѣтръ, и погрузитъ васъ за невѣр-
ность вашу? Тогда вы не обрящете ни единого защити-
ника. Нынѣ мы почтили сыновъ Адамовыхъ особ-
ливими преимуществами и дарованіями, и мы дали
имъ угодія путешествовать по земли и морю, и снаб-
дили ихъ вещьми благими на пищу, и предпочли
изъ тварей нами созданныхъ, даровавши имъ великія
преимущества. Въ нѣкій день позовемъ мы всѣхъ
людей на судъ, съ особливими вождями ихъ (27):
и всѣ, кои будутъ имѣть книгу данную имъ въ
десную руку, прочтутъ оную съ радостію и удо-
вольствіемъ; ниже на васъ не учинится имъ оби-
ды. И всякъ бывший слѣвъ въ сей жизни, будетъ
слѣвъ такожде и въ грядущей; и будетъ заблуж-
дашися отъ стези спасенія. Едва невѣрные не
искусили (28) тебя отвратишися отъ насъ на-
слѣдній, открытыхъ тебѣ нами, и шдились, чтобъ
ты вымыслилъ о насъ другое; и тогда они сочли
бы тебя за друга своего: и ешьли бы мы тебя не
укрѣпили, ты бы воиняну близокъ былъ къ
послѣдованію за ними, и тогдабы безъ сомнѣнія
мы наказали тебя, наказаніемъ жизни и смерти
(29); и ты бы не обрѣлъ покровителя, могущаго
защитить тебя отъ насъ. Невѣрные едва не учини-
ли того, чтобъ ты (30) оставилъ землю, съ намѣре-
ніемъ не впустишь тебя паки въ оную: но онибы
послѣ тебя не пребыли и сами (31) въ оной, развѣ

на малое время. Се есть способъ, который мы предписали сами себѣ, какъ поступать съ Апостолами, которыхъ мы послали прежде тебе : ты не обрашши ни единыя перемѣны въ предписанномъ нами способѣ. Совершай молитвы твои исправно при уклоненіи солнца (52), и при первой темнотѣ ночи, и молитву при разсвѣтаніи дня; зане молитвы упренней (53) свидѣтели суть Ангелы (54). И бди нѣкую часъ ночи въ томъ же упражненіи, какъ въ дѣлѣ прибавляющемъ прошенія о тебѣ; можешъ быть Господь твой возвыситъ тебя въ почтенное состояніе (55). И рцы: о Господи! даждь мнѣ входящему входъ (56) благополучный, и исходящему благополучный исходъ; и пошли мнѣ отъ тебе помогающую силу. И рцы: пришла истинна (57), и ложь исчезла; зане ложь имѣетъ краткое пребываніе: мы послали изъ *Корана* то, что есть врачевство и милость правовѣрнымъ; но невѣрнымъ умножитъ шолько гибель. Когда мы даруемъ милости свои человѣку, онъ удаляется и уклоняется отъ насъ съ неблагодарностію: но когда зло приключится ему, онъ опчаевается о нашей милости. Рцы: всякъ дѣйствуетъ по собственному своему обыкновенію: но Господь лучше вѣсть, кто истиннѣе наславленъ на путь его. Они вопросятъ тебя о духѣ (58); отвѣшшуй: духъ созданъ по повелѣнію Господа моего: но вамъ не дано разумѣши, развѣ мало (59). Еслилибъ намъ угодно было, мы бы воистинну опняли открытое тебѣ; и тогда бы ты не обрѣлъ помощника противу насъ, развѣ по милости Господа твоего; зане милость Его къ тебѣ была велика. Рцы: воистинну, еслили бы люди и духи были собраны съ намрѣніемъ, да произведутъ книгу подобную сему *Корану*; они бы не могли произвести подобную сему *Корану*, они бы не могли произвести подобной, хотя бы сложили всѣ свои силы. И мы разнообразно предлагали людямъ всякаго рода обрзавательные доводы въ семъ *Коранѣ*; но большая часть людей опмешутъ оное отъ единого не-

вѣрїя шокмо. И они глаголютъ : мы ни какоже вѣруемъ тебѣ, ешьли не повелишь источнику воды потоци (40) изъ земли для насъ; или не будещи имѣшь садовъ древесъ пальмовыхъ и виноградныхъ; и источиши рѣки протекающїя отъ среды ихъ изобильно; или повелиши небесамъ разсыпавшимся пачи на насъ, какъ ты угрожалъ; или низведещи Бога и Ангеловъ, его свидѣтельствовать о тебѣ; или имѣши судещи домъ изъ злапа, или възидещи по лѣствицѣ на небеса; ниже мы будемъ вѣровать единому швоему (41) възшествїю, дондеже низведещи книгу долу свидѣтельствующую о тебѣ, да чтемъ оную. Ошвѣстшуй : буди хвала Господу моему ! я шокмо человекъ посланный Апостоломъ. Ниже что возбраняетъ людямъ вѣровать въ низпосланное имъ руководство, кромѣ того, что глаголютъ : послалъ ли бы Богъ человека Апостоломъ своимъ ? Ошвѣстшуй : ешьли бы Ангелы были жители на земли, мы бы воисшину послали Ангела съ небесъ своимъ Апостоломъ. Рцы : Богъ довольный свидѣтель между вами и мною ; зане онъ вѣсть слугъ своихъ и не небрежетъ о нихъ. Кого Богъ наставитъ, онъ будетъ наставленъ право ; и кому повелитъ заблудиться, не обрящещи шому помощника кромѣ его. И мы соберемъ ихъ вкупѣ въ день воскресенїя. Они будутъ пресмыкашися на лицахъ своихъ, слѣпы, нѣмы и глухи (42) ; жилище имъ будетъ адъ ; когда ни угаснетъ огонь во ономъ, мы воспламенимъ новое пламя на муку ихъ (43). Сїе имъ будещъ награжденїе ; зане не вѣруютъ въ знаменїя наша и глаголютъ : восстанемъ ли мы новыми шварями по превращенїи нашемъ въ кости и прахъ ? Не видяшъ ли, что Богъ создашїй небо и землю, силенъ создашъ другїя тѣла подобныя настоящимъ ? Онъ назначилъ имъ ограниченный предѣлъ, и нѣсть о шомъ сумнѣнїя : но безбожные ошмешаютъ истинну отъ единого невѣрїя. Рцы : ешьли бы вы спяжали сокровища по милости Господа моего ; воисшину вы бы хранили ихъ, бояся нищеты ;

зане человекъ любостыжашеленъ. Мы прежде Моисею дали власшь сотворишь девять явныхъ знаменій нашихъ (44). И вопросы сыновъ Израилевыхъ (45) о Моисеѣ; когда онъ пришелъ къ нимъ и Фараонъ рекъ ему: О Моисей! воистинну я почишаю тебя чародѣемъ. Моисей отвѣстшествовалъ: шы довольно вѣдаешь, что явныя знаменія сѣя ни отъ кого, кромѣ Бога; и я воистинну почишаю тебя, о Фараонъ! за погибшаго человека. Для шого Фараонъ искалъ изгнати ихъ изъ земли своей, но мы погрузили его и бывшихъ съ нимъ. И мы рекли сынамъ Израилевымъ: обитайше въ землѣ сей; и когда обѣщаніе о будущей жизни исполнися, мы призовемъ обѣихъ васъ на судъ. Мы низпослали *Коранъ* со истинною, и оный низшелъ со истинною; и мы послали тебе благовѣстникомъ шокмо, и возвѣстителемъ угроженій. И мы раздѣлили *Коранъ*, открывая оный по частямъ, дабы шы могъ чашати оный. съ размышленіемъ; и мы низпосылали его, когда случай потребуетъ. Рцы: вѣруете ли или не вѣруете въ оный, воистинну шѣ, кои почтены были знаніемъ писаній ошкрытыхъ прежде него, слушая оный, падающъ на лица свои, покланяся и глаголя: буди хвала Господу нашему; зане обѣшъ Господа нашего воистинну исполненъ! И они падающъ на лица свои проливая слезы, и слышаніе онаго умножаетъ ихъ, смиреніе. Рцы: воззовише къ Богу, или къ всемилостивому (46); коимъ именемъ изъ двухъ не призовете его, равно; зане Богъ имѣетъ превосходнѣйшія наименованія. Не произноси молившы швоей ни чрезмѣру велегласно (47), ни чрезъ мѣру тихо; но наблюдай средину, и глаголи: буди хвала Богу, не породившему ни единого чада, не имѣющему учасшника въ владычїи, ниже покровителя отъ презрѣнїя! Возвеличи Бога прославляя великошь его.

Г Л А В А XVIII.

Наимянованная, ПЕЩЕРА (1), открытая въ Меккѣ (2).

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Буди хвала Богу, низпославшему рабу его книгу *Корана*, и исключившему изъ оной все шрорпшное, и сошворившему оную правиломъ правды: да угрожаешъ невѣрнымъ мучительною казнію отъ присудствія его; и да благовѣстимъ вѣрующимъ и шворящимъ дѣла праведныя, что они получаютъ превосходное награжденіе, имянно, рай, въ копоромъ они пребудутъ вѣчно; и да насшавишъ глаголющихъ: Богъ породилъ исчадіе, о чемъ ни они, ни ошцы ихъ не имѣли ни какого свѣденія. Прискорбныя глаголы происходятъ изъ усъ ихъ, и вся словеса ихъ суть ложь. Можетъ быть шы умреши отъ скорби, ревностно желая обращенія ихъ, ештыли они не будутъ вѣровать въ сіе новое откровеніе *Корана*. Воисшинну мы все сущее на земли учредили для украшенія оной, да искусимъ людей, и узримъ, кто изъ нихъ въ дѣлахъ превосходитъ: и мы воисшинну все сущее на ней преобразимъ въ сухой прахъ. Разсуждаеш ли, что поварищи въ пещерѣ (3) и *алъ Рахимъ* (4), были едино изъ знаменій нашихъ, и великое чудо? Когда юноши сыскали себѣ уѣжище въ пещерѣ, они рекли: Господи! пошли намъ милость швою отъ себе, и расположи дѣла наши на правыя слѣдствія. Для того мы поразили уши ихъ глухосою, и они спокойно спали въ пещерѣ великое число лѣтъ: послѣ мы пробудили ихъ, да увѣдаемъ, кошорая изъ двухъ сторонъ (5) шочише въ численій времени, кошорое они пребыли шамо. Мы повѣдаемъ тебѣ о нихъ по истиннѣ. Воисшинну они были юноши вѣровавшіе въ Господа своего; и мы довольно руководствовали ихъ: укрѣнили сердца ихъ постоянствомъ, когда они предшояли Тиранну; и они рекли: Господь нашъ, ешь Господь

неба и земли: мы не воззовемъ ни къ единому Богу, кромѣ его; ибо тогда бы рекли воисшину нелицное. Сей народъ, собранія наши, взялъ другихъ боговъ (6) кромѣ его; хотя не даюшъ намъ о нихъ ни какихъ удовлетворительныхъ доказательствъ: и кто не праведнѣ вымышляющаго ложь о Богѣ? И они рекли единъ другому: когда вы удалишесь отъ нихъ, и отъ божествъ, которыми они поклоняются кромѣ Бога; бѣжите въ пещеру: Господь вашъ излѣетъ на васъ милость свою изобильно, и расположитъ дѣла ваши во благое. И вы могъ бы видѣть, что когда солнце восходило, уклонялось отъ пещеры ихъ (7) одесную, и когда заходило, оставляя пещеру ихъ ошуюю: и они были въ пространной части пещеры (8). Сіе было едино отъ знаменій Божіихъ. Кого Богъ будещъ руководствовать, шощъ будещъ руководствуемъ пушемъ истиннымъ; и когда поведешъ въ заблужденіе, не обрящещи шому ни защитника, ни руководителя. И вы бы не почелъ ихъ спящими (9), когда они спали (10) и обращались отъ десныя къ лѣвой силою моею. И пещъ (11) ихъ простеръ свои переднія ноги ко устью пещеры: и ешъли бы вы нашелъ на нихъ нечаянно, воисшину вы бы обратился вспяшь и побѣжалъ, и наполнился бы ужаса увидя ихъ (12). И шако мы пробудили ихъ, да вопросятъ единъ другаго. Единый изъ нихъ рекъ: долго ли мы здѣсь пребыли? Они отвѣтствовали: мы пребыли здѣсь день или часть дня. Другіе рекли: Господь вашъ лучше вѣсть время, которое мы здѣсь пребыли (13). Нынѣ пошлите во градъ единаго (14) съ сими деньгами да разсмотришъ, кто изъ жителей продаетъ лучшую и дешевѣйшую пищу, и да принесетъ сколько потребно; но да блюдется, чтобы кто не узналъ его. Воисшину ешъли они приидущъ на васъ, побіютъ каменіемъ, или принудяшъ обратиться въ ихъ вѣру; и тогда вы вѣчно будете безуспѣшны. И шако мы уведомили народъ ихъ о привлечившемся имъ, да уразумѣ-

ютъ, что объятъ Божій есть истиненъ, и что нѣспь сомнѣнїя о часѣ послѣднемъ (15), когда они о семъ соспизались (16). И они рекли: воздвигнише храмъ надъ ними: Господь ихъ лучше вѣспь состоянїе ихъ. Превозмогавшіе между ими ѡ дѣлахъ, отвѣчали: воистинну мы воздвигнемъ храмъ надъ ними (17). Нѣкіе глаголютъ, что спавшихъ было шокмо при, а песъ ихъ чешвертый (18); другіе же, что было пять (19), а песъ ихъ шестый, шщася поснигнушь таинственную вещь: другіе ушверждають, что ихъ было седьмь, песъ же ихъ осьмый (20). Рцы: Господь мой лучше вѣспь число ихъ: никто не узнаешъ онаго, кромѣ нѣкіихъ. Не соспязуясь убо о нихъ, развѣ яснымъ и вразумительнымъ соспязанїемъ, согласуясь съ шѣмъ, что открыто тебѣ; ниже вопрошай Хриспїянъ о нихъ. Не глаголи ни о коемъ дѣлѣ: я воистинну сошворю сіе заутро, не присоединивши, естли шо угодно будешъ Богу (21). Когда же забудешъ присоединишь сіе, вспомяни Господа швоего (22), и рцы: Господь мой силенъ наставитъ мене на путь, да приближуся къ истиннѣ сего дѣла. И они пребыли въ пещерѣ шриста девять лѣтъ (23). Рцы: Богъ лучше вѣспь, коль долго они пребыли тамо: ему извѣстны таинства небесе и земли: сошвори его, да слышитъ и видишь (24). Жителіи оныхъ не имѣють покровителя кромѣ его; ниже оиъ попустишь кому бышь участникомъ во учрежденїи, или познанїи опредѣленїя своего. Чпи, что было открыто тебѣ изъ книги (25) Господа швоего, не дерзая дѣлать въ ней ни коихъ премѣнъ: нѣспь могущаго премѣнити слова его; и естли покусишишь на шо, не обратиши убѣжища кромѣ его. Вуди постояненъ къ шѣмъ, кои зывають ко Господу швому вечеръ и утро, и ищущъ милости его, ниже швращай очей отъ нихъ (26), ища пышности жизни сей; ниже повинуйся шому, чье сердце по попущенїю нашему забываетъ насъ (27), и слѣдуешъ похотямъ своимъ, оставляя истинну позади. И рцы: истинна ешь отъ Госпо-

да вашего; пусть убо кто хочетъ вѣруеть, и кто
хощетъ пребываетъ въ невѣрїи. Мы воинспинну
приугошвили для неправедныхъ огонь геенскїй,
смирадъ и дымъ, который покрываетъ ихъ яко ша-
перъ; и естли попросятъ облегченїя, облегчены
будутъ водою, подобною разшопленной мѣди, ко-
шорая обваришь лица ихъ. О коль бѣдственное
пишїе, и коль нещасное ложе! Чшо до вѣрую-
щихъ и шворящихъ добрыя дѣла, мы награжде-
нїю ихъ не попустимъ погибнуть; для нихъ
угошваны сады неконьчаемаго селенїя (28), кои
будутъ орошаемы рѣками; они будутъ шамъ
украшены запястьями (bracelet) злашыми, и одѣя-
ны въ зеленыя одежды изъ превосходнаго шелку,
и злашопвенныя; и будутъ покоишся на преспо-
лахъ. О коль блаженно награжденїе, и коль покой-
ное ложе! И предложи имъ въ припчу два человекъ
ка (29), изъ коихъ мы единому даровали два вино-
градника, окружили оныя пальмовыми деревьями и
повелѣли расши между оными пшеницѣ. Каждый
изъ садовъ приносилъ плоды ежегодно безъ упу-
щенїя. И мы повелѣли рѣкѣ шещи посреди оныхъ,
и онъ имѣлъ велїй избытокъ. И онъ рекъ сошо-
варищу своему въ спорѣ: я превосхожу шебе бо-
гашшвомъ и имѣю сильнѣйшую семью. И онъ
пошелъ въ садъ свой (30), виненъ будучи въ не-
справедливости противу собственной души своей,
и рекъ: я не мню, чшобы садъ сей увялъ когда;
ниже мышляю, чшо часъ послѣднїй прїдетъ: и
хотя возвращусь ко Господу моему, воинспинну бу-
ду имѣшь лучшїй садъ въ замѣну (31). И сошо-
варишь его, акибы препираясь, рекъ: не вѣруеши-
ли въ создавашаго шебя изъ праха, и послѣ отъ
сѣмени, и образовавашаго совершеннымъ человекомъ?
Чшо до меня, Богъ есть Господь мой, и я не со-
единю со Господомъ моимъ никакого божества. И
когда входиши въ садъ швой, не речеши ли: чшо
угодно Богу, шо и совершїшся; нѣсть власти, кромѣ
пребывающей въ Богѣ? Хотя я ниже шебя и бо-
гашшвомъ и числомъ дѣшей; но Господь мой си-

ленѣ послашь мнѣ дары лучшія садовѣ твоихѣ, и поразить ихѣ стрѣлами отѣ небесѣ, такѣ что они преобращаясь вѣ безплодный прахѣ; или вода ихѣ можетѣ опуститься вѣ землю такѣ глубоко, что ты почерпнуть не можешь оной. И спяжанія его обѣяты были гибелю, какѣ предвѣщалѣ ему шоварищѣ его: для шого онѣ началѣ извращать длани свои долу отѣ великія печали и сожалѣнія о издержанныхѣ на сады; зане виноградныя деревья повисли на подпорахѣ своихѣ: и онѣ рекѣ: о ешли бы я не соединялѣ ни коего боже-ства сѣ Господомѣ моимѣ! И онѣ не имѣлѣ могущаго помощи ему кромѣ Бога, ниже силенѣ былѣ защищиться отѣ мести божіей. Вѣ сидевомѣ случаѣ, покровишельство по праву принадлежить единому Богу; онѣ ешь лучшія награды и успѣха податель. Предложи имѣ подобіе насшоющей жизни. Она ешь какѣ вода низпосылаемая нами сѣ небесѣ, которою знакѣ земный напается, зеленѣетѣ и цвѣшетѣ, но заштро бываетѣ сухое сшебліе, которое вѣшрѣ возмешаетѣ; и Богѣ ешь силенѣ сотвориши вся. Богатство и чада, сущь украшенія вѣ сей жизни; но добрыя дѣла, кои не погибаютѣ, сущь лучше во очесахѣ божіихѣ, вѣ разсужденіи награды и вѣ разсужденіи надежды. Вѣ нѣкій день мы повелимѣ горамѣ исчезнуть, (32) и ты узриши землю плоскую и ровную; и соберемѣ весь родѣ человѣческой, и не оставимѣ ни единого позади. И они предшавлены будутѣ предѣ Господа швоего вѣ различномѣ порядкѣ, и онѣ речетѣ имѣ: нынѣ вы пришли кѣ намѣ наги, какѣ мы создали васѣ впервые: но вы не мыслили, что я исполню обѣщѣ мой. И подадутѣ ему книгу, вѣ которой всякаго дѣянія записаны; и узришь беззаконниковѣ вѣ великомѣ ужасѣ, по причинѣ написаннаго вѣ оной, и они рекутѣ: горе намѣ! что значить книга сія? Ни единого малѣйшаго дѣянія, ниже великаго вѣ ней не опущено, она всѣ вмѣщаетѣ; и они обряжутѣ все содѣянное ими предѣ собою; и Господѣ швой ни сѣ еди-

нымъ не поступишь не правосудно. Воспомани , когда онъ рекъ Ангеламъ : поклонитесь Адаму ; и они всѣ поклонилися ему , выключая Евлиса , который былъ единый изъ духовъ (33), и удалился отъ повелѣнiя Господа своего. Возмеш ли убо его , и отрощенiе его себѣ въ покровишели кромѣ меня , не взирая на то , что они суть враги ваши? Бѣдственно будешь таковое премѣненiе безбожнымъ ! Азъ не позвалъ ихъ , да присудствують , когда созидалъ небо и землю и ихъ самихъ , ниже взялъ себѣ въ помощники прельстителей оныхъ. Въ нѣкій день Богъ речеъ ко идолопоклонникамъ : призовише шѣхъ , коихъ вы почитали шоварищами моими , да защитяшъ васъ : и они воззовушъ къ нимъ , но тѣ отвѣчашъ не будушъ ; и мы поставимъ удалiе изщребленiя между ими (34). И беззаконники увидяшъ огнь геенскiй , и узнаюшъ , что они будушъ низвержены въ оный , но не обрящутъ пуши ко избѣжанiю. И нынѣ мы разнообразно предлагали людямъ прищчи всякаго рода въ *Коранѣ* семъ ; но человекъ ругаешъ почти всѣмъ , что въ ономъ содержится. Однако людямъ ничто не возбраняешъ вѣровать въ низшедшее руководство , и просить прощениа у Господа своего , ещли не ожидаюшъ того , пока казнь оцееъ на нихъ придетъ , или пока наказанiе будущей жизни не найдетъ на главы ихъ. Мы посылаемъ вѣспниковъ благовѣстить покмо и возвѣщашъ угроженiя (35). Не вѣрующiе сосязуются приводя суетные доводы , да сотворяшъ истинну недѣйствительною : и они знаменiя моя и увѣщанiя содержашъ въ поруганiи. И кто неправеднѣ того , который о знаменiяхъ Божихъ увѣренъ и уклоняется отъ нихъ далеко , и забываешъ , что руки его сотворили ? Воистинну мы разпростерли завѣсы на сердцахъ ихъ , да не уразумѣютъ *Корана* , и въ ушеса ихъ вложили тяжесть слышанiя : хотя ты ихъ приглашаешъ къ истинному руководству , но они руководствуемы не будушъ вѣчно. Господь твой благъ и многомилостивъ ; ещли бы онъ

восхошѣлъ наказать ихъ за содѣянное ими; безъ сумнѣнія бы ускорилъ наказаніе оныхъ; но возвѣщено уже было имъ угроженіе, и они не обрящущи убѣжища кромѣ его. И оныя грады (33) мы изстребили тогда, когда они шворили неправду; и мы ихъ предувѣдомили о ихъ погибели. И воспомани, когда Моисей рекъ рабу своему Иисусу Навину: я не престану продолжашъ путь свой, дондеже достигну мѣсна, гдѣ два моря соединяются, или я буду странствовать долгое время (38). Но когда они достигли мѣсна, гдѣ два моря соединяются (39), забыли (40) рыбу, кою взяли съ собою, и рыба пустилася свободно въ море (41). Прошедши мѣсто оное, Моисей рекъ слугѣ своему: принеси намъ обѣдъ нашъ; зане мы шенерь ушрудились отъ пути. Слуга его отвѣтствовалъ: вѣдаеши ли, что приключилось мнѣ? Когда мы препочили при камнѣ, и я воистинну забылъ рыбу, и никто, кромѣ Сашаны сему не причиною, что я не вспоманулъ тебѣ о ней. И рыба пустилася въ море чудеснымъ образомъ. Моисей рекъ: сіе ешь, чего мы искали. И они оба возвратилися вспять шѣмъ же путемъ. коиъ пришли. И пришедши къ камню, нашли единого изъ слугъ нашихъ (42), коему мы даровали милость свою, и изучили премудрости присѣдающей намъ. Моисей рекъ ему: позволь мнѣ послѣдоваши тебѣ, да научиши меня нѣкоей части того, чему ты наученъ, къ наставленіе мое. Онъ отвѣтствовалъ: воистинну ты не можешь бышь со мною: ибо како можеши шерпѣливо снесши шѣ вещи, коихъ познанія ты не посшигаешь? Моисей отвѣчалъ: ты найдешь меня шерпѣливымъ, естли Богу угодно будешь; и я буду покараться тебѣ во всемъ. Онъ рекъ: естли убо послѣдуеши мнѣ, не вопрошай ни о чемъ, дондеже объявлю тебѣ разумъ онаго. И тако они оба шли по берегу моря, дондеже достигли въ корабль. И онъ сотворилъ отверстіе въ ономъ (43). И Моисей рекъ ему: для того ли ты сотворилъ отверстіе, чтообъ сущихъ въ корабль пошопишь въ море? Се ты со-

творилъ спрванное дѣло. Онѣ опвѣстшествовалъ : не рекъ ли тебѣ, что ты не можешь быти со мною и снести права мой? Моисей рекъ : не упрекай мнѣ, ибо я забылъ ; и не обременяй меня трудностію въ повелѣніихъ. Послѣ сего они оставили корабль и продолжали путь свой, пока срѣшили юношу, и онѣ убилъ его (45). Моисей рекъ : како ты убилъ невиннаго, который не убилъ другаго? Се ты содѣлалъ несправданное дѣло. Онѣ опвѣстшествовалъ : не рекъ ли тебѣ, что ты не можешь быти со мною и снести моего права? Моисей рекъ : есмь ли я пакы вопрошу тебя о чемъ, позволя мнѣ не послѣдовать тебѣ : се ты получилъ прощеніе отъ мене. Они продолжали путь свой далѣе, пока пришли ко жителямъ нѣкоего града (44) : и они просили пищи отъ жителей онаго ; но они опрекліся принять ихъ. И они нашли тамо стѣну, которая была близка къ паденію ; и онѣ поставилъ ее прямо (45). Послѣ сего Моисей рекъ ему : есмь ли бы ты восхотѣлъ, безъ сумнѣнія могъ бы получить награжденіе. Онѣ опвѣстшествовалъ : сіе будетъ преграда между мною и тобою ; но прежде объявлю тебѣ знаменованіе вещей, которыхъ ты не могъ снести терпѣливо. Корабль принадлежалъ нѣкоторымъ бѣднымъ людямъ (46), которые управляли дѣло свое на морѣ. И я пощился здѣлашь его бесполезнымъ, по тому что есмь царь (47) позади, который всѣ крѣпкіе корабли похищаетъ насильно. Что до юноши, то его родители были правовѣрные ; и я опасуюсь, чтобъ онѣ будучи не правовѣрный не заславилъ ихъ сносить его развращеніе и неблагодарность, и для того просилъ Господа ихъ, да пошлетъ имъ въ заѣмну, сына праведнѣе сего (48), и имѣющаго къ нимъ горячайшую сыновнюю любовь. Стѣна же принадлежала двумъ сирымъ (49) юношамъ въ городѣ, подъ которою было сокрыто великое сокровище принадлежащее имъ ; и отецъ ихъ былъ праведный человекъ : Господу своему угодно было, чтобъ они достигли полнаго возраста, и вынули

свое сокровище; по милости Божіей. И сіе я, что ты видѣлъ, сошворилъ не по собственной моей волѣ, но по наставленію Божію. Сіе есть полкованіе того, чего ты не могъ снести съ терпѣніемъ. Жиды вопросятъ тебя о *Дгулкарнейнъ* (50). Ошвѣстывуй: я ошкрою вамъ повѣсть о немъ. Мы сошворили его сильнымъ на земли, и даровали ему средства исполнять всѣ его желанія. И онъ шелъ своимъ пушемъ, даже до мѣста, гдѣ солнце заходитъ, и онъ нашелъ, что оно заходитъ въ источникъ чернаго (51) брѣвья; и нашелъ подлѣ онаго нѣкій народъ (52). И мы рекли: о *Дгулкарнейнъ*! или накажи народъ сей, или посвуйи съ нимъ благосклонно (53). Онъ ошвѣчалъ: всякаго шворящаго неправду, мы воистинну накажемъ въ сей жизни; послѣ онъ возвратишя къ Господу своему, и пріймешъ отъ него жестокое наказаніе. Но всякій вѣрующій и шворящій правду, получишъ превосходное награжденіе, и мы поведимъ ему къ повелѣніяхъ шо, что удобосносно. Послѣ сего онъ продолжалъ свой путь къ мѣсту, гдѣ солнце восходитъ (54), и онъ нашелъ, что оно восходитъ надъ нѣкоторымъ народомъ (55), которому мы ничего не дали, чемъ прикрышя отъ него. Тако сіе было; и мы постигали по знанію нашему силы, которыя были съ нимъ. И онъ продолжалъ свое пушешествіе отъ Юга къ Сѣверу, дондеже нашелъ себя между двумя горами (56), при подошвѣ конхъ, онъ нашелъ нѣкоторый народъ, который едва могъ разумѣть глаголемое (57). И они рекли: о *Дгулкарнейнъ*! воистинну *Тогдъ* и *Магодъ* (58) опустошатъ землю; мы убо будемъ платиши шебѣ дань, токмо воздвигни преграду между ими и нами? Онъ ошвѣстывовалъ: сила, которею укрѣпилъ меня Богъ, лучше дани вашей: но помогайте мнѣ щцательно, и я воздвигну непреоборимую стѣну (59) между вами и ими. Принесите мнѣ желѣза въ брусяхъ шолікое число, чтобъ могло наполншя пространство находящееся между двумя шпоронами сихъ горъ. Онъ рекъ къ кова-

чамъ: дуйте въ мѣхи сильно, дондеже желѣзо раскалился. И принесите мнѣ расплавленной мѣди, да возлѣю на оное. Послѣ, какъ все сіе было кончено, *Гогъ* и *Магогъ* не могли прелестъ чрезъ преграду, ниже прокопашь оную. И *Дгулкарнейнъ* релъ : сіе естъ милость ошъ Господа моего : но когда предсказаніе Господа моего исполнился (60); онъ превратитъ спѣну въ прахъ ; и предсказаніе Господа моего истинно. Во оный день мы поустимъ нѣкимъ изъ нихъ пѣснися единъ на другаго, подобно волнамъ (61); возгласитъ труба, и мы соберемъ ихъ вкупѣ. И мы поставимъ въ то время адъ предъ невѣрными, копорыхъ очи были закрышы ошъ воспоминовенія моего, и копорые не могли слушашь словесъ моихъ. Думающѣ ли невѣрные, что я не накажу ихъ за то, что они берущъ слугъ моихъ въ икровишели, кромѣ меня? Воистинну мы прѣугошвили адъ жилищемъ для невѣрныхъ. Рцы: объявиши ли вамъ шѣхъ, копорыхъ дѣла были суешны, коихъ шцанія въ сей жизни были ложно управляемы, и кои думашъ, что они дѣлаютъ правое? Сии суть шѣ, копорые не вѣрующъ въ знаменія Божія, и въ шо, что они будутъ собраны предъ него; для шого суешны дѣла ихъ, и мы не позволимъ имъ и одинаго вѣса въ день воскресенія. Адъ будетъ имъ награжденіемъ за шо, что не вѣровали и посмѣвались знаменіямъ нашимъ и Апостоламъ. Вѣрующіе же и шворящіе добрыя дѣла, будутъ имѣшъ жилищемъ сады райскіе, они пребудутъ въ оныхъ вѣчно, ниже пожелающъ премѣны. Рцы: естли бы море превращено было въ чернило, дабы писать словеса Господа моего, воистинну моря бы не достало для написанія всѣхъ словесъ Господа моего, хотябы другое къ нему прибавишь равное ему. Рцы: воистинну я шокмо человекъ, какъ и вы. Мнѣ открышо, что Богъ вашъ естъ единственный Богъ : да шворитъ убо праведныя дѣла, надѣющійся срѣшишь Господа своего, и да не сошворитъ участника въ поклоненіи Богу.

Г Л А В А XIX.

Наимянованная, МАРІЯ (1), открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Ц. Г. И. А. С. Воспоминовеніе милости Господа швоего къ рабу своему Захарію. Когда онѣ възвалѣ ко Господу своему, призывая его въ шайнѣ и рекѣ : Господи ! воиншину коспи моя соскошася, и глава моя бѣлизною сѣдины покрыша, и я никогда не былѣ безуспѣшенѣ въ моихѣ молишвахѣ къ тебѣ, о Господи ! Но нынѣ я боюсь моихѣ племнишковѣ (2), которые должны бытъ по мнѣ наслѣдниками; зане жена моя бесплодна: даждь ми убо наслѣдника отѣ чреслѣ моихѣ, да будешѣ мой наслѣдникѣ и наслѣдникѣ семейства (3) Іаковая; и даруй Господи, да будешѣ благоугоденѣ предѣ шобою. И Ангелѣ ошвѣшествовалѣ ему. О Захаріа ! воиншину мы возвѣщаемѣ тебѣ о сынѣ, которому имя будешѣ Іоаннѣ; мы не повелѣли носить сего имени никому прежде него (4). Захаріа рекѣ : Господи ! како я изѣши буду сына, зане жена моя бесплодна, и я пресстарѣлѣ (5) и дряхлѣ ? Ангелѣ рекѣ : шako будешѣ ; Господь швой глаголетѣ : сіе мнѣ удобно ; зане азѣ создалѣ тебе прежде изѣ ничего. Захаріа ошвѣшествовалѣ : Господи ! даждь мнѣ знаменіе. Ангелѣ вопреки : знаменісмѣ тебѣ будешѣ сіе : ты не проглаголеши къ людемѣ три ноши, хошя будеши совершенно здравѣ. И онѣ изшелѣ къ народу изѣ храминны, и дѣлалѣ знаки (6), *какѣ бы глаголашѣ* : буди хвала Богу ушро и вечерѣ. И мы рекли сыну его : о Іоаннѣ ! прійми книгу закона сѣ непоколебимую швердосшію поучашишя оной и соблюдаши ошую. И мы даровали ему премудрость, еше младенцу сушу, и милость ошѣ насѣ, и непорочность жизни, и шѣломудріе (7) ; и онѣ былѣ мужѣ шлагоговѣйный, почпительный къ своимѣ родителамѣ, не гордѣ, не шрошвиборедѣ. Мирѣ ему въ день, въ который родился, въ дшнѣ,

въ который умретъ, и въ день, въ который воскреснетъ. И воспомяни въ книгѣ Корана повѣсть о Маріи, когда она удалилася отъ семейства своего къ мѣсту на востокъ (8), и взяла покрывало, дабы укрытися отъ нихъ; и мы послали къ ней Гавріила, и онъ явился ей во образѣ совершеннаго чловѣка. Она рекла: я шеку для убѣжища ко всемилосшвиому Богу, да сохранишъ меня отъ тебе: ешьли ты боишися его; шо не приближися ко мнѣ. Онъ отвѣшествовалъ: воисшинну я есмь вѣспниакъ Господа швоего, и благовѣду тебѣ свяшато сына. Она рекла: како я могу имѣти сына, зане не познала мужа и ешьмъ непорочна? Гавріилъ отвѣчалъ: шакъ будешъ; Господь швой глаголетъ: сіе мнѣ удобно; и мы совершимъ сіе, да учредимъ его знаменіемъ людямъ и милосшію отъ насъ: зане сіе опредѣлено. Послѣ сего она зачала, и удалилась имущи его во чревѣ въ отдаленное мѣсто; болѣзни рожденія (9) посшигли ее при изсохшемъ пальмовомъ деревѣ. Она возопила: о ешьли бы угодно было Богу, шшобъ я умерла прежде сего и погребена была въ забвеніи! И бывшій (10) съ нею, который ниже ея, возвалъ къ ней глагола: нескорби: се по повелѣнію Божію пошкѣ при стопахъ швоихъ; пошряси изсохшее пальмовое дерево (11), и спадущъ съ него созрѣлые финики къ стопамъ швоимъ. Яждь и шій и успокой духъ швой (12). Сверхъ шого, ешьли узриши чловѣка, и онъ будешъ вопрошашъ тебѣ; рши: воисшинну я шшворила отвѣтъ (13) всемилосшвиому посшишься день сей; для шого я не могу глаголати съ чловѣкомъ нынѣ. И шакъ она въ отвѣтахъ своихъ младенца принесла къ своему народу. Они рекли ей: о Маріе! се ты шшворила шшранное дѣло; о сестра (14) Ааронова! ошецъ швой былъ мужъ добродѣшельный; и машерь швоя жена добродѣшельная. Но она дала знакъ младенцу ошвѣчши имъ; и они рекли: како мы глаголати будешъ съ младенцемъ въ колыбели? на чшо младенецъ ошвѣшествовалъ: воисшинну я есмь слуга Бо-

жій; онѣ далъ мнѣ книгу завѣша, и назначилъ меня пророкомъ. И онѣ содѣлалъ меня благословеннымъ на всякомъ мѣстѣ, и повелѣлъ мнѣ наблюдать молишвы, и раздавать милосшыню, дондеже не умру; онѣ сотворилъ меня починишельнымъ къ машери моей; не сотворилъ меня гордымъ, ниже нещастнымъ. И да будетъ миръ на мнѣ вѣ день, вѣ который родился, вѣ день, вѣ который умру, и вѣ день, вѣ который воскресну. Сей былъ Исусъ сынъ Маріи, слово истинны (15), о коемъ они сумнятся. Не приличествуетъ Богу имѣти сына: Боже отвори! Когда Богъ опредѣляетъ что, онѣ токмо глаголетъ: да будетъ: и есть. И воиспину Богъ есть Господь мой и вашъ Господь: служите убо ему; се есть путь истинный. Но раскольники разногласны во мнѣніяхъ своихъ о Исусѣ; но горе шѣмъ, кои не вѣруютъ! зане ляшся вѣ великій день. Сотвори ихъ, да слышатъ и видятъ (16) вѣ день, вѣ который къ намъ предстанутъ на судъ: но безбожные вѣ день сей суть вѣ явномъ заблужденіи. Предвѣщай имъ, что за нерадѣніе ихъ и невѣріе, ожидаетъ ихъ день спешный, вѣ который все опредѣлено будетъ. Воиспину земля и все сущее на ней, есть наше наслѣдіе (17); и къ намъ вся возвращаются. И вспомни Авраама вѣ книгѣ *Корана*; зане онѣ былъ человекъ праведный и пророкъ. Когда онѣ рекъ ошцу своему: ошче мой! почто ты поклоняешия тому, что не слышишь, не видишь, ниже приносишь тебѣ кую пользу? О ошче мой! мнѣ дарованъ спешень познанія, который не дарованъ тебѣ; послѣдуй убо мнѣ, я поведу тебя путемъ непреткновеннымъ. О ошче мой! не служи Сашанъ; зане Сашана буншовалъ противу всемоштивго и ты сотворился товарищемъ Сашаны. Ошецъ его отвѣчалъ: или ты отвергаеши боговъ моихъ, о Авраамъ? Ешьли не престанешь, я воиспину каменіемъ побію тебя: для того остави меня на долгое время. Авраамъ отвѣчалъ: миръ буди съ тобою: я попрошу за тебя прощенія у Господа моего; зане онѣ милосшивъ

ко мнѣ. Я удалюся отъ себе, и отъ идоловъ, коихъ ты призываетъ, кромѣ Бога; и воззову ко Господу моему: можешъ быть я не буду безуспѣшенъ въ призваніи Господа моего, *какъ ты въ призваніи идоловъ твоихъ*. Рекши сіе, удался отъ нихъ (18) и отъ идоловъ, которыми они поклонялись кромѣ Бога. Мы дали Исаака и Іакова; и мы сошворили ихъ пророками; и мы даровали имъ по милости своей даръ пророчества, чадъ и богатство, и они заслужили по учрежденію нашему высокія похвалы (19). И вспомни Моисея въ книгѣ *Корана*; зане онъ былъ отъ всего сердца праведенъ, Апостолъ и пророкъ. И мы воззвали къ нему отъ десныхъ горъ страны Синайскія, и повелѣли ему приближиться и бесѣдоваши на единъ съ нами (20). И мы по милости своей, даровали ему помощникомъ брата его Аарона. Вспомни такожде Измаила въ шойже книгѣ; зане онъ былъ истиненъ въ объмахъ своихъ (21), былъ Апостолъ и пророкъ. Онъ повелѣлъ семейству своему наблюдать молитвы, и раздавать милостыни, и былъ благопріятенъ Господу своему. Вспомни Едриса (22) въ шой же книгѣ; зане онъ былъ праведенъ и пророкъ: и мы возвели его на высокую степень (23). Сіи суть тѣ изъ пророковъ отъ потомства Адамова, и отъ шѣхъ, коихъ мы спасли въ ковчегъ Ноевомъ, къ кошорымъ Богъ былъ благъ и милосивъ; такожде отъ потомства Авраамова, Израилева и всѣхъ руководственныхъ и избранныхъ. Когда знаменія Божія имъ были читаны, они падали поклоняся и плача; по послѣдовавшее имъ потомство было нерадиво въ молитвахъ, и послѣдовало своимъ похотямъ; и они воиспину упадушъ во зло, выключая кающихся и вѣрующихъ, и шворящихъ правду. Сіи внидушъ въ рай, и будущъ тамо безбѣдны; сады некончаемаго селенія будущъ имъ награда, кошорую всемилосивый обѣщаль вѣрнымъ, какъ предвѣщъ ихъ вѣры; зане обѣщаніе его воиспину исполнишя. Тамо они не будущъ слышать суеш-

ныхъ бесѣдъ, но шокмо (24) миръ; и снѣди имъ приутошовлены будутъ вечеръ и утро. Се есть рай, который мы дадимъ въ наслѣдіе благочесивымъ. Мы низходимъ съ небесъ шокмо по повелѣнію Господа швого (25); ему принадлежимъ все, что предъ нами, и что позади насъ, и все что въ среднемъ пресшранствѣ; ниже Богъ забываетъ тебе. Снѣ есть Господь неба и земли и всего, что между ими: поклоняйся убо ему не прештанно. Вѣдаеш ли кого, нарицающагося именемъ ему подобнымъ (26)? Человѣкъ глаголетъ (27): подлинно ли по смерти моей возстану живъ изъ гроба? Не памяшуетъ ли онъ, что сошворенъ нами прежде изъ ничего? Но Господь швой свидѣтель, мы воисшину соберемъ ихъ и дѣяволовъ (28) на судъ; и шогда поставимъ ихъ окрестъ ада на колѣнахъ; послѣ штого изведемъ отъ всякаго раскола упорнѣйшихъ (29) богоборцевъ; и мы лучше вѣдаемъ (30), кто изъ нихъ достойнѣе горѣши въ огнѣ геенскомъ. Не будетъ ни единаго (31) изъ васъ, который бы не долженъ былъ приблизиться къ оному; сіе есть непреложный предѣлъ Господа швого. Послѣ штого благочесивыхъ мы избавимъ; безбожныхъ же оставимъ на колѣнахъ. Невѣрные, когда имъ знаменія Божія прочишываются, глаголютъ правовѣрнымъ: которой изъ двухъ сторонъ (32) сосшояніе желашельнѣе, и которая предшавляетъ превосходнѣйшее соборище? Но коль много порожденій мы ишпребили прежде ихъ, которыя превосходили ихъ богатшвомъ и внѣшнею пышностію! Рцы: всякій заблуждающійся, имѣть будетъ отъ всемилосшиваго долговременную и благоуспѣшную жизнь, дондеже узрятъ шо, чемъ они угрожаемы были, или наказаніе жизни сей или часа послѣдняго; и послѣ узнаютъ, кто въ злѣйшемъ сосшояніи и слабѣе въ силахъ. Богъ обстоятельнѣе наставитъ шѣхъ, кои приемлютъ наставленіе; и добрыя дѣла, кои не погибаютъ, во очесахъ Божіихъ сумъ лучше всѣхъ стяжаній міра, въ разсужденіи награжденія, и желашельнѣе въ разсужденіи награжде-

ній будущихъ. Не видѣлъ ли невѣрующаго (53) и глаголющаго: воистинну я буду имѣшь богатство и садъ? Извѣстны ли ему тайны будущаго? Или получилъ ли онъ обѣщаніе отъ всемилостиваго, что будетъ шако? Ни како. Мы воистинну запишемъ глаголы его; и умножая умножимъ наказаніе его; и мы будемъ наследовать то, о чемъ онъ (54) глаголетъ; и въ послѣдній день онъ предстанетъ единъ и нагъ. Они взяли другихъ боговъ кромѣ Бога, да похваляясь о нихъ. Ни како. Послѣ сего они отречутся отъ поклоненія ихъ (55), и сотворятся ихъ супротивоборники (56). Не видиши ли, что мы посылаемъ дѣволовъ на невѣрныхъ, да побуждають ихъ ко грѣху? Не спѣши убо низзваши гибель на нихъ; зане мы имъ отсрочиваемъ на опредѣленное число дней. Въ нѣкій день мы соберемъ благочестивыхъ предъ всемилостиваго, и представимъ предъ лице его съ честію, какъ послы представляются предъ лица царей земныхъ; беззаконныхъ же поженемъ во адъ, подобно какъ женуть скопѣ къ водѣ; ни кто изъ нихъ не получитъ предстательства, выключая того, который получилъ обѣщаніе отъ всемилостиваго (57). Они глаголютъ: всемилостивый породилъ чадъ. Нынѣ нечестіе произошло изъ устъ вашихъ. Когда они глаголютъ сіе, какъ небеса не разрушатся, земля не разверзется, горы не опровергнувшись и не падуть! зане не приличествуетъ Богу раждаши чадъ. Воистинну нѣсть ни на небеси ни на земли, который бы къ Богу приблизился, какъ не слуга его. Онъ объемлетъ ихъ всевѣдѣніемъ своимъ и силою; и изчисляетъ ихъ плочнымъ счисленіемъ; и они всѣ придуть къ нему въ день воскресенія, безъ защитниковъ и послѣдователей. Вѣрующихъ же и творящихъ добрыя дѣла, всемилостивый возлюбитъ (58). Воистинну мы соворили *Коранъ* легкимъ для языка швеого, да возмощи объявляшь обѣщанія наши благочестивымъ, и возвѣщашъ угроженія противоборнымъ. Коль много порожденій мы исстребили прежде ихъ!

Остался ли хотя единый изъ нихъ? Или слышишь ли хотя шептанія о нихъ?

Г Л А В А XX.

*Наимянованная, Т. Г. (1), открытая
въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Т. Г. Мы низпослали тебѣ *аль Коранъ* не для того, чтобы ты былъ несчастливъ (2); но для увѣщанія боящихся Бога; зане *аль Коранъ* посланъ отъ создавшаго землю и огромныя небеса. Всемилоостивый сѣдитъ на своемъ престолѣ: ему принадлежимъ все сущее на небеси и на земли, и вся сушая между ими, и все что подъ землею. Естли ты произносишь свои молитвы велегласно; знай, что то не нужно въ разсужденіи Бога; зане онъ вѣсть тайнѣйшая и сокровеннѣйшая. Богъ! нѣсть Богъ кромѣ его: онъ имѣетъ превосходнѣйшія имена. Вѣдаеши ли повѣсть о Моисеѣ (5)? Когда онъ увидѣлъ огонь и рекъ своему семейству: помедлите здѣсь; ибо я вижу огонь: можешъ бышь я принесу вамъ главню отъ онаго, или сыщу путь чрезъ оный (4). И когда онъ приближился ко огню, услышалъ гласъ глаголющій: Моисее! Воистинну азъ есмь Господь твой: Изуй убо сандалія твои (5); ибо ты на священномъ угодіи ТОВА. азъ избралъ тебе; выемли убо прилѣжно окривленному тебѣ. Воистинну азъ есмь Богъ, и нѣсть Богъ кромѣ мене: поклоняйся убо мнѣ, и совершай молитвы въ воспоминаеніе мое. Воистинну часъ грядешъ. Я сотворю оный извѣстныи, да всякая душа приметъ воздаяніе за содѣянная съ разсужденіемъ. Да не обратиши тебя невѣрующій и слѣдующій похоти своей отъ вѣры, зане погибнешъ. Что такое въ десницѣ твоей, о Моисей? Онъ отвѣтствовалъ: се мой жезлъ, на который опираюсь, и которымъ обиваю листья для моего снада; также употреб-

ляю оный на другія нужды (6). Богъ рекъ ему: повержи оный, о Моисей! Онъ повергъ и увидѣлъ, что жезлъ его преобразился въ змія (7), которыи бѣгалъ вокругъ его. Богъ рекъ: возми оный въ руки и не бойся (8): мы его приведемъ въ прежнее состояніе. Положи десную твою руку подъ шуюю; когда изынешь оную; будетъ бѣла (9) безъ поврежденія. Се будетъ второе знаменіе, да покажемъ тебѣ нѣкія изъ величайшихъ нашихъ знаменій. Иди къ Фараону; зане онъ преуспѣлъ въ нечестіи. Моисей рекъ: Господи! разшири перси моя и сотвори повелѣваемое тобою легкимъ; и разрѣши узолъ языка моего, да уразумѣютъ глаголъ мой (10). Дадъ мнѣ совѣтника (11), имянно же брата моего Аарона. Препояши моя чресла онымъ, и сотвори его помощникомъ къ моему дѣлу; да восхвалимъ тя зѣло, и воспомянемъ по часпу; зане ты призираеши на насъ. Богъ ошѣстествовалъ: нынѣ ты получилъ твое пребываніе, о Моисей! И мы прежде къ тебѣ были милосивы, теперь же вторично; мы рекли мащери швоей (12): вложи его въ ковчегъ и пусти на рѣку, и рѣка извергнетъ его на брегъ; и мой врагъ и его изыметъ его и воспишетъ (13); и азъ благословляю тебя любовію моею (14), да будещи воспишанъ предъ очесами моими. Тогда твоя сестра пошла и река: привести ли кормилицу дышати (15)? Тако мы возвратили тебе къ мащери швоей, да духъ ея успокоится, и да не поскорбитъ. Ты убилъ душу, и мы избавили тебя отъ безпокойства (16); и мы изпышали тебя многими искушеніями (17): и послѣ ты жительствоваешь между жителями Мидіана. Но шомъ пришелъ съмо по опредѣленію нашему, о Моисей! И азъ избралъ тебе для себя: иди убо со брашомъ твоимъ (18) сопутствуемъ знаменіями моими; ниже забывай меня. Идите къ Фараону; зане онъ преуспѣлъ въ нечестіи; и бесѣдуйте къ нему благосклонно: можетъ бытъ онъ убоится и разсудитъ угрозы наши. Они река: Господи! воиншину боимся мы, да не

нападешъ на насъ нечаянно; или впадетъ въ большее преступленіе. Богъ отвѣщивалъ: не бойсь; азъ есмь съ вами: азъ буду слышать и видѣшь. Идите убо къ нему и рдѣше: воистинну мы есмь посланники отъ Бога Господа швого: опусти убо сыновъ Израилевыхъ съ нами и не угнѣшай ихъ. Се мы пришли къ тебѣ съ знаменіемъ отъ Господа швого, и да будетъ миръ шому, кто будетъ послѣдовать истинному руководству. Воистинну намъ открыто, что наказанъ будешъ обвиняющій насъ въ обманъ и обращающійся всяшъ. И когда они повелѣнная возвѣстали Фараону, Фараонъ рекъ: кто есть Господь вашъ о Моисей? Онъ отвѣщивалъ: нашъ Господь ешь податель всѣхъ вещей: онъ создалъ оныя и управляешъ промысломъ своимъ. Фараонъ рекъ: кое убо состояніе племенъ, прежде бывшихъ (19)? Сіе у господа моего записано въ книгѣ судебъ: Господь мой не заблуждается, ниже забываетъ. Онъ разпрощеръ землю яко ложе, и сошворилъ для васъ стези на оной; онъ низпосылаетъ дождь съ небесъ, отъ котораго прозябаешъ злакъ, глаголя, яждѣте едину часъ онаго; другою же питайте сношъ вашъ. Воистинну въ семъ суть знаменія разумѣвающему. Отъ земли мы сошворили васъ; и во оную возвратимъ, и паки изъ оной воздвигнемъ. Мы показали Фараону всѣ наши знаменія, которыя сошворишь дали власть Моисею: но Фараонъ называлъ его лжецомъ, и не восхотѣлъ онымъ вѣровать, и рекъ: или ты, о Моисей! пришелъ къ намъ съ намѣреніемъ, чшобъ завладѣшь землею нашею? Воистинну мы покажемъ тебѣ подобныя швоимъ чародѣйства; для шого назначи время. Мы не уклонимся отъ онаго ниже шы. Моисей отвѣщивалъ: я назначаю день шоржественнаго празднества (20). И да соберешся народъ въ открытый день. Фараонъ отвѣщивалъ отъ Моисея, и собралъ самыхъ искуснѣйшихъ волхвовъ для исполненія своего умысла; и призвалъ Моисея въ назначенное время. Моисей рекъ: горе

вамъ! не вымышляйте лжи противу Бога (21), да не истребитъ васъ до конца въ день судный: ибо избобрѣшающій ложь, не успѣетъ. И волхвы сосня-зались между собою о дѣлѣ, и бесѣдовали тайно; и они реки: сіи два сушь воистинну волхвы; они идушъ чрезъ чародѣйство завладѣшь вашею землею, и увести съ собою знатнѣйшихъ вельможъ. Для того соберите всю вашу хитрость и изыдите по порядку; зане шотъ, который преодолѣетъ, будетъ щасливѣ. Они рекли: о Моисей! ты ли прежде повергнешъ жезлъ свой, или мы? Онъ отвѣшпство-валъ: повергнише вы жезлы свои прежде. И се вер-ви ихъ и жезлы чрезъ очарованіе показалися ему змїями пресмыкающимися окрестъ (22); для того страхъ объялъ Моисеево сердце. Но мы рекли ему, небойся; зане ты превозможешъ: для того повергни жезлъ, который въ десницѣ твоей; и онъ пожретъ мнимыхъ змѣеъ, которыхъ они содѣла-ли: ибо сотворенное ими есть шокмо чародѣйсп-вейное привидѣніе; и чародѣй не успѣетъ, куда не придетъ. Волхвы увидя чудо, которое сотворилъ Моисей, пали поклоняся и глаголя: мы вѣруемъ въ Господа Моисеева и Ааронова. Фараонъ рекъ: вѣ-руете ли въ него, не получа отъ мене позволенія? Воистинну сей есть учитель вашъ, научившій васъ волхванію. Но я подлинно обрѣжу вамъ руки и ноги на сторонахъ прошивныхъ, и распну васъ на столпахъ пальмовыхъ; и вы узнаете, кто изъ насъ жесточе въ наказаніи и продолженіи муки. Они отвѣшпствовали: мы никакоже почтемъ себя боль-ше чудесъ, которые видѣли, или больше шого, кошорый сотворилъ насъ. Произнеси убо опредѣ-леніе на насъ, которое произнеси хочешь: ибо ты можешь произнести оное шолько въ разсужденіи сей жизни. Воистинну мы вѣруемъ въ Господа на-шего, да проститъ намъ согрѣшенія наша, и чаро-дѣйство, которое ты насъ принудилъ зѣлашь; зане Богъ лучше наградитъ, и онъ есть сильнѣе продолжитъ мученіе. Воистинну всякій имущій предшашъ предъ Господа своего въ день судный,

будучи оскверненъ пороками, будетъ имѣть Адъ награжденіемъ; онъ не умретъ въ онемъ, ниже жи-
ти будетъ: но всякъ, кто былъ правовѣрный
и дѣлая правду, представши, получитъ великія
степени почестей, имянно, сады некончаемаго
(25) селенія, копорыя будутъ орошаемы рѣками;
и пребудутъ въ оныхъ вѣчно: сидевое будетъ
награжденіе непорочнымъ. И мы рекли Моисею
черезъ ошкровеніе глаголя: изыди съ слугами твоими
изъ Египша ношю; и порazi жезломъ твоимъ во-
ды, и сотвори сухую спезю черезъ море (24): не опа-
сайся быши постигнутъ Фараонъ, ниже убойся его.
Когда Моисей сотворилъ сіе, Фараонъ послѣдовалъ
за нимъ совсевоинствомъ; и море покрыло его
съ совсѣми рашниками. Фараонъ ввелъ народъ
свой въ заблужденіе, и не наставлялъ на путь и-
стинный. Тако мы, о чада Израилевы! избавили
васъ отъ врага вашего; и мы назначили вамъ дес-
ную страну горы Синайскія, чшобъ бесѣдовашъ съ
Моисеемъ, и дашь ему законъ; мы послали вамъ
Манну и Красхелей глаголя: ядьте отъ бла-
гихъ, копорыя мы дали вамъ въ пищу, и не будь-
те преступники (25), да не падешъ на васъ него-
дованіе мое: на кого вознегодую, тотъ низвер-
женъ будетъ спремглавъ въ погибель: но Азъ бу-
ду благъ и милосивъ къ раскающемуся и вѣ-
рующему, шворящему правду и шествующему пу-
темъ истиннымъ. Чшо виною было шому, о Мои-
сей! чшо ты постишалъ (26) отъ народа твоего къ
принятю закона? Онъ отшвѣшшвовалъ: сіи слѣ-
дуютъ по столамъ моимъ не отшавая. Но я
постшшилъ къ тебѣ, о Господи! да благоугожу
тебѣ. Мы уже искусили народъ швой; по отшуд-
ствіи (27) швосиъ; и *алъ Салмери* (28) обратилъ
онъ въ идолопоклонство. Послѣ сего Моисей
возвратилъ къ своему народу (29) въ великомъ
гнѣвѣ и прискорбіи. И онъ рекъ: о народъ мой!
не обѣщадъ ли вамъ Господь вашъ превосходное
обѣщаніе (30)? или время моего отшудствія по-
казалось долго? или вы желали, чшобъ негодова-

ние отъ Господа вашего пало на васъ? и для шого не удержали обѣщанія , которое вы мнѣ здѣлали. Они ошвѣстшвовали, что не исполнили своего обѣщанія отъ собственной своей воли , и намъ повелѣно было нести многія бремена золота и серебра и украшеній народныхъ (51), и мы повергли оныя во огонь ; подобнымъ образомъ повергъ все собранное *алѣ Салери* и изваялъ шелицу, которая редела. *Алѣ Салери* и его товарищи рекли : се есть Богъ вашъ , и Богъ Моисеевъ , и онъ оставилъ его ; и пошелъ искать другаго. Не видѣли ли, что идолъ ихъ не давалъ имъ ошвѣста , и не силенъ былъ сотворить имъ ни пользы, ни обиды? и Ааронъ рекъ имъ прежде: о народъ мой! воиншину шелица сія есть искушеніе вамъ шолько; ибо Господъ вашъ есть всемилоштивный: послѣдуйте убо мнѣ и повинуйтесь моему повелѣнію. Они ошвѣстшвовали, что не престанутъ поклоняться шелицѣ до возвращенія Моисеева. Моисей возвращаясь рекъ : о Ааронъ! что воспрепятшвовало шобѣ послѣдовать за мною, когда ты увидѣлъ, что они соврашились съ пуши праваго (52). Такъ ты не повинулся моему повелѣнію. Ааронъ ошвѣстшвовалъ: о сыне матери моей! не вледи мене за браду и за власы главы моей ; воиншину я убоаяся, да не речеши: ты сотворилъ раздѣленіе между сынами Израилевыми, и ты не сохранилъ глаголовъ моихъ (53). Моисей рекъ *алѣ Салерию*: кій былъ швой умыслъ, о *Салери*? Онъ ошвѣстшвовалъ: я видѣлъ шо, чего они невидѣли (54); для шого взялъ горшь праху изъ подъ стопы вѣшника Божія и ввергъ оную въ уста расплавленной шелицы ; ибо шакъ духъ мой наставилъ меня. Моисей рекъ: ошуди; зане наказаніе швое будетъ въ сей жизни глаголатъ всякому прикасающемуся: не прикасайся мнѣ (55); и угроженіе возвѣщается шобѣ о ужаснѣйшей казни въ грядущемъ свѣшѣ , которой ты избѣжати не можешь. И возри на Бога швоего, которому ты шоль благоговѣнно поклонялся: воиншину мы сожемъ его (56); и преобразимъ оный въ прахъ ; и

разсыплемъ въ мори. Вашъ Богъ есть истинный Богъ, кромѣ его нѣсть Бога: онъ объемлетъ всѣ вещи знаніемъ своимъ. Тако мы повѣствуемъ тебѣ, о Магомедъ! случившаяся прежде тебе и мы дали тебѣ увѣщаніе отъ насъ. Всякъ отвращающійся отъ онаго, понесетъ бремя вины въ день воскресенія: и они подъ бременемъ онымъ пребудутъ вѣчно: и прискорбное то будетъ бремя для нихъ въ день воскресенія. Въ день оный труба воспрубитъ; и мы въ день оный соберемъ беззаконниковъ имущихъ сѣрыя очи (37). Они будутъ бесѣдовать одинъ къ другому шихо, глаголя: вы не промедлили болѣе десяти дней. Мы вѣдаемъ, что они рекутъ; когда самый ошличный изъ нихъ поступками своими речешъ: мы не промедлили больше дня (38). Они попросятъ тебя о горѣ; отвѣтствуй: Господь мой обратитъ оную въ прахъ и развѣетъ; и оставитъ имъ распростершую ровно долину: шы не узриши ни единыя части оной выше или ниже. Въ оный день родъ человѣческой послѣдуетъ за Ангеломъ, который будетъ созывать всѣхъ на судъ; никто не будетъ силенъ отвратиться отъ онаго; и гласы всѣхъ унизятся предъ всемилосивымъ, ниже услышиши кромѣ слабаго шуму стонъ ихъ. Въ оный день никто не будетъ предстательствовать за другаго, выключая кому всемилосивый позволилъ, и котораго глаголы будутъ ему благоудобны. Богъ вѣдаетъ, что сопреди и позади ихъ; но они того не объемлютъ своимъ знаніемъ; и лица ихъ смиряшя (39) предъ живымъ, самопробывающимъ Богомъ; и несчастенъ будетъ носящій нечестіе свое съ собою. Но всякъ шворящій добрыя дѣла и вѣрующій, не убоится неправды и уменьшенія мзды своей отъ Бога. И шако мы низпослали книгу сію, именуемую на Арабскомъ языкѣ *алъ Коранъ* наполненную обѣщаніями и угроженіями, да боится людіе Бога, и да разбудяшя въ нихъ разумы. Да будетъ убо превознесенъ царь, истинна: не буди скорбъ въ принианіи или прочипованіи *алъ Корана* (40) прежде, нежели онъ

открытъ шебѣ будешъ совершенно; и глаголи: Господи! умножи знаніе мое. Мы древле повелѣли Адаму; но онѣ забылъ повелѣніе и вкусилъ отъ запрещеннаго плода; и мы не обрѣли въ немъ постоянной рѣшимости. И вспомяни, когда мы рекли Ангеламъ: поклонись Адаму; и они поклонилися ему, но Евлисѣ опрекся (41). И мы рекли: о Адамъ! воистинну се ешь врагъ швой и жены швой: блюдися убо, да не изженешъ насъ изъ рая; зане будеши нещасенъ. Воистинну мы приуготовили шебѣ все нужное, да не взалчешися, да не нагашуеши, не возжадеши и не будеши обезпокоенъ зноемъ. Но Сашава вложилъ ему злые помыслы глаголя: Адаме! повести ли шебя ко древу вѣчности и къ некончаемому царствованію? и они оба вкусили отъ онаго. И нагаша ихъ открылась имъ; и они начали сшивашъ виѣстѣ листвія райскія, чшобѣ прикрышь себя. И шако Адамъ сотворился непокоривымъ Господу своему, и былъ прельщенъ. Послѣ онѣ накі, по раскаяніи своемъ принятъ былъ отъ Господа своего. Госнодь обратился къ нему и наставилъ его на путь истинный. Изыдите отсюду: вы будете враги единѣ другому. Но послѣ прїдетъ вамъ отъ меня руководство; и всякій послѣдующій руководству моему, не совратится съ пути правого и будетъ благополученъ; но кто отвратится отъ моего увѣщанія, будетъ имѣти жизнь бѣдственную, и мы повелимъ ему предстѣти на судъ слѣпымъ. И онѣ речетъ: Госноди: почшо ты повелѣлъ мнѣ предстѣть предѣ тебя слѣпому; а я прежде ясно видѣлъ? Богѣ отвѣчаша будешъ: шако мы сотворили для того, чшо ты получилъ отъ насъ знаменія наша и забылъ ихъ: равнымъ образомъ и ты будешъ забытъ въ день сей. Тако мы наградимъ нерадивыхъ и невѣрующихъ въ знаменія Господа своего; и наказаніе въ грядущей жизни будетъ жесточе, и продолжительнѣе наказанія въ сей жизни. Не вѣдаютъ ли Мекканды, сколько родовъ мы изстребили прежде ихъ, въ жи-

лицахъ коихъ они ходяшъ (42)? Воистинну въ семъ сушь знаменія одаренному разумнїемъ. И есѣлибъ непредварило опредѣленїе, изшедшее отъ Бога, воистинну необходимо гибель бы ихъ послѣдовала: но время предписано, въ которое Богъ ихъ накажетъ. Сноси убо, о Магомедъ! шерпѣливо глаголемая ими, и прославляй хвалу Господа швоего прежде возхожденія и захожденїа солнца; хвали его въ часы нощные и при границахъ дня (43), да насладишися надеждою о полученїи милосши Божїей. Ниже обращай очей швоихъ (44) на то, что мы даровали мнстихъ изъ невѣрныхъ, имянно: блескъ жизни сей, да искусимъ ихъ чрезъ то: ибо уготованное Господомъ швоимъ ешь лучше и ненарушимѣе (45). Повелѣвай семейству швоему наблюдать молишву, и ты бодрствуй неушомимо въ оной. Мы не шребуемъ, чтобъ ты шруждаея въ сысканїи нужнаго для себя и семьи швоей: мы тебя снабдимъ онымъ; зане успѣхи сушь сошущники благочеснїю (46). Невѣрные глаголюшъ: ешьли онъ не прїидетъ къ намъ со знаменїемъ отъ Господа швоего; мы не будемъ вѣровать ему. Не ясно ли обьявлено имъ содержимое въ первыхъ свшскахъ писанїа, чрезъ откровенїе *алъ Корана*? Ешьди бы мы осудили эные на изшребленїе прежде, нежели открыли *Коранъ*; они бы рекли въ день воскресенїа: Господи! како мы могли вѣровать, поелику ты не послаалъ намъ Апостола, дабы мы возмогли послѣдовать знаменїямъ швоимъ, прежде нежели покрыты были студомъ? Рцы: каждый изъ насъ ождаетъ слѣдствїа: ждите убо; ибо вы увѣсте послѣ, кто шествовалъ пушемъ правымъ и руководшвумъ былъ истинно.

Г Л А В А ХХІ.

*Наимьянованная, ПРОРОКИ (1), от-
крытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Время приближается, въ которое жители Мекки должны будущѣ дать ошчещѣ въ дѣяніяхъ своихъ; но они погружены въ нерадѣніи и не хощащѣ помышляти о шомѣ. Когда ни низходитѣ къ нимѣ увѣщаніе ошѣ Господа ихѣ, нынѣ въ *алѣ Коранѣ* откывасмое; они слушая оное преобращающѣ въ смѣхъ; сердца ихѣ заняты увеселеніями. И дѣлающіе неправду глаголющѣ между собою ошай: *сей Магомедѣ* не шаковый же ли человекѣ, какѣ и вы? Пойдете ли убо слушать чародѣйственные расказы, будучи въ шомѣ увѣрены? Рцы: Господѣ мой вѣшь вся глаголемая на небеси и на земли: онѣ есть шомѣ, которыи слышишѣ и вѣдаешѣ. Но они глаголющѣ: что *Коранѣ* есть не что иное, какѣ смѣсь сновидѣній: да что? онѣ вымыслилѣ его: онѣ есть стихотворецѣ, да прійдетѣ убо къ намѣ сѣ нѣкимѣ чудомѣ, подобно какѣ первые пророки были посланы (*). Ни единѣ градѣ не вѣровалѣ въ чудеса, которыя мы ему шворили: повѣряшѣ ли убо сѣи, когда узряшѣ чудо? Всѣ посланные прежде себе Апостолы, были шокмо люди, которымиѣ мы отккрыли волю нашу. Вопросы вѣдающихѣ писанія, ешѣли самѣ сего не знаешѣ. Мы не шакия имѣ давали шѣлеса, которыя бы могли бышѣ безѣ пици, ниже они были безшмертны. Но мы исполнили обѣшѣ свой имѣ. Избавили ихѣ и шѣхѣ, которыхѣ намѣ было угодно избавишѣ сѣ ними: но прешупили беззаконныхѣ прешупниковѣ. Нынѣ мы низпослали вамѣ, о Корейши! книгу *Корана*, въ которой о васѣ упоминаешѣ честно: почшо убо не разумѣете? И сколь много безбожныхѣ градовѣ мы испровергли,

(*) См. Магомедово житіе.

и произвели другіе народы намѣсто ихъ! И когда они почувствовали наше жестокое мщеніе, тогда потекли быскро изъ градовъ шѣхъ. И Ангели глаголали имъ посмѣваяся: не бѣжите, но возвратитесь къ шому, чемъ вы увеселялися, и къ жилищамъ вашимъ: можешъ бышь вы вопрошены будете (2). Они ошвѣстшвовали: увы! горе намъ (3)! Воиспинну мы были несправедливы. И ихъ шакковыя вопли не преставали, дондеже мы сошворили ихъ подобными пошашому изсохшему жишу, и совершенно изшребленному. Мы не играя создали небо и землю (4). Ешъли бы мы восхотѣли увеселяшся; шо увеселялися бы шѣмъ, что приличешвовало намъ (5); но мы истинну поставимъ прошиву шщеславія и она, смятешъ оное: и шы узриши, что оное изчезнешъ. Да погибнете за произносимое вами о Богѣ; зане все сущее на небеси и на земли подвержено ему; Ангели, которые увеселяются присудствіемъ его, не презираютъ служшии ему, ниже когда служеніемъ ему утомляюшся: Они хвалятъ его день и ночь и не упируждаются. Взяли ли они Боговъ отъ земли? Воздвигли ли мершвыхъ? Ешъли бы Боги были на земли или на небесм кромѣ Бога, воиспинну все бы разрушилося (6). Да будешъ далече отъ престола Бога, Господа шо, что они произносяшъ. Онъ не даешъ ошчеша въ шомъ, что шворишъ: но отъ нихъ шшребуешся ошчешъ. Или они пріяли другихъ Боговъ, кромѣ его? Рцы: покажите намъ доказательства шого. Сіе ешь увѣщаніе современнымъ мнѣ и бывшимъ прежде мене (7). Но большая часть изъ нихъ не вѣдаютъ истинны, и ошвращаюшся отъ оной. Всякому Апостолу посланному прежде тебе, мы ошкрыли, что нѣшь Бога кромѣ мене: мужи убо мнѣ. Они глаголюшъ: всемилосшивый породилъ чадъ и ангелы сущъ его дщери (8). Боже ошврати сіе! Они сущъ шокмо его почтенные слуги; они не предупреждаютъ глаголами своими глаголовъ его (9), и исполняюшъ повелѣніе его. Онъ вѣшь что предъ лицемъ ихъ и что за хребтами

ихъ: они не будутъ ни за кого предстательствовашь, развѣ за кого ему угодно будутъ; и они содрагаются ужасомъ отъ него. Который изъ нихъ речетъ: я есмь Богъ, шого Ангела мы наградимъ адомъ; зане тако неправедныхъ накажемъ. Не вѣдающъ ли убо невѣрные, что небо и земля были смѣжны и сосавляли одно шѣло; но мы раздѣлили ихъ на полы (10), и сотворили все живущее въ водахъ? Почшо убо не вѣрующъ? И поставили неподвижныя горы на земли, да не двигнешся съ ними; и мы устроили между ими широкія снѣзи для спранствованія ихъ: и мы сотворили небо кровомъ добре поддерживаемымъ. Однако они отвращаются отъ знаменій сихъ, не разсуждая, что все шо есть дѣло рукъ Божіихъ. Онъ есть шомъ, который создалъ день и ночь, солнце и луну; всѣ небесныя шѣла шекущъ быстро, и каждое въ особливомъ своемъ кругѣ. Мы ни единому человеку не даровали безсмертнаго пребыванія въ семъ свѣтѣ прежде себе: для шого ешьли шы умрешь, будутъ ли они безсмертны (11)? Всяка душа вкуситъ смерть; и мы искусимъ васъ зломъ и благомъ, и къ намъ вы возвратитесь. Когда невѣрные видятъ себе; шо пріемлютъ себе съ посмѣяніемъ глаголя: не сей ли упоминалъ о Бодахъ вашихъ съ презрѣніемъ? Однакожъ сами невѣрующъ шому, что упоминается имъ о всемилосивомъ (12). Человекъ сотворенъ скорымъ (13). Послѣ Азъ покажу вамъ знаменія своя шако, что вы не возжелаете, чтообъ они были ускорены. Они глаголютъ: когда сіе угроженіе исполнитъся, ешьли глагодемая шобою сушь истинна? Ешьли бы невѣрные знали, что время оное безъ сумнѣнія пріидетъ, въ которое они не возмогутъ отъ гнать огня Геенскаго отъ лицъ, ниже отъ хребтовъ своихъ; шо бы они не желали, чтообъ оно ускорило. Но день отпущенія постигнетъ ихъ нечаянно, и поразитъ ихъ изумленіемъ; они не будутъ въ силахъ отвратить онаго, и не будетъ имъ отсрочено. Посмѣвались и другимъ Апостоламъ прежде себе; но наказаніе, которому

они посмѣвались, низпало на посмѣвающихся. Рцы посмѣвающимся: кто васъ изхипишѣ изъ руки всемилоспиваго во дни или въ нощи? Однако же они совершенно пренебрегаютъ воспоминовеіе Господа своего. Имѣюшѣ ли они Боговъ могущихъ защитиши ихъ, крѣмъ васъ? Они не сильны защитиши самихъ себя; ниже шовариши ихъ возмогушѣ помочи имъ прощиву насъ. Но мы позволили людамъ симъ и ошцамъ ихъ наслаждаться богашспвами сего свѣша во всю жизнь. Не видятъ ли, что мы пришли въ землю невѣрныхъ, и сотворяемъ предѣлы оныя узкими? Будушѣ ли убо они побѣдителями? Рцы: я шокмо проповѣдую вамъ ошкровеніе божіе: но глухіе призыванія швоего не услышатъ, гдѣ бы имъ проповѣдано ни было. Но ештли шончайшее дуновеіе наказанія отъ Господа швоего ихъ коснешся; они воистинну рекушѣ: о горе намъ! воистинну мы были неправедны. Мы назначимъ справедливыя вѣсы для дня, въ которыи всѣ воскреснушѣ; и ни единая душа обидима не будешѣ: хотя бы доброе дѣло или злое вѣсомъ было съ зерно горчицы; мы явимъ его, и многіе будушѣ со мною числоположники. Мы древле дали Моисею и Аарону законъ, который ешть различіе между зломъ и добромъ, свѣтъ и увѣщаніе благочестивымъ, кои бояшся Господа своего вшайнѣ, и ужасающя часа суднаго. И сія книга, которую мы низпослали съ неба, ешть также благословенное увѣщаніе; ошвержиши ли оную? Мы шакожде прежде дали руководство (14) Аврааму, и мы вѣдали, что онъ достоинъ того, что мы ему ошкрыли. Воспомни, когда онъ рекъ ошцу своему и народу: что шакое суть изображенія, коимъ вы такъ благоговѣете? Они ошвѣшшествовали: мы нашли, что ошцы наши поклонялися имъ. Онъ рекъ: воистинну вы и ошцы ваши были въ явномъ заблужденіи. Они рекли: вправду ли ты намъ глаголаши истинну, или шокмо кощунствуеши? Онъ ошвѣшшествовалъ: воистинну Господь вашъ, ешть Господь неба и земли; онъ ешть шотъ, который создалъ оныя; и я есмь единый изъ свидѣтель-

ствующихъ о томъ. Клянусь богомъ, что я избрѣшу ковъ на идоловъ послѣ, какъ вы удалишесь отъ нихъ и обратите хребты свои къ нимъ. И въ опсушествіе народа онъ пошелъ во храмъ, въ которомъ стояли идолы, и разбилъ ихъ въ куски, выключая самаго большаго (15) изъ нихъ, дабы они возложили вину на онаго. Возвратившись же они и увидя испроверженныхъ идоловъ рекли: кто учинилъ сіе Богомъ нашимъ? онъ безъ сумнѣнія нечестивый человекъ. И единый изъ нихъ рекъ: мы слышали юношу глаголющаго о нихъ богохульно: имя ему Авраамъ. Они рекли: приведите убо его предъ народъ, да будешь свидѣтелемъ противу него. По приведеніи его предъ собраніе, они спросили: ты ли сошворилъ сіе Богомъ нашимъ о Авраамъ? Онъ отвѣщствовалъ: ни; но величайшій изъ нихъ сошворилъ оное: но спросите Боговъ вашихъ, могущъ ли они проглаголать: и они пришли въ самихъ себя (16), и единый къ другому глаголали: воисшину вы есте нечестивые люди. И послѣ паки впади въ прежнее упорство (17), и глаголали, воисшину ты вѣдаши, что они глагола не имущъ. Авраамъ отвѣщствовалъ: такъ вы поклоняетесь кромъ Бога тому, что вамъ ни вреда ни пользы учинишь не можешь? Да покрыетъ срамъ васъ и то, чему вы поклоняетесь кромъ Бога! Они рекли: сожгите его (18) и отмстите за Боговъ вашихъ; ежли сошворите сіе, вы сошворите благо. И когда повергли Авраама въ горящій костеръ, мы рекли огню (19): буди кладенъ и не опали Авраама. И они старались устроиши ковъ противу него, но мы старанія ихъ сошворили тщешными (20). И мы избавили его и Лоша, приведши ихъ въ землю, въ которой мы благословили всякую шварь (21). И мы даровали ему Исаака и Іакова, какъ прибавочный даръ: и мы сошворили ихъ всѣхъ праведниками. Мы содѣлали такожде ихъ образцами правотѣря, да руководствуютъ другихъ по повелѣнію нашему: и мы вдохнули въ нихъ склонность къ дѣланію благихъ дѣлъ, наблюденію молитвы и раздаянію

милостынь; и они служили намъ. И Лопу даровали мы знаніе и премудрость, и спасли изъ града впаваго въ мерскія пороки; ибо гражданае были люди беззаконные и нечестивые; и мы ввели его въ милость; зане онъ былъ праведенъ. И воспомани Ноя, когда онъ просилъ о изшребленіи своего народа прежде вышепомянушыхъ пророковъ, мы услышали его, и избавили его съ семействомъ отъ великія опасности; и мы зацщили его отъ народа почитавшаго знаменія наша ложными; зане оный былъ народъ беззаконный, для шого и погрязъ весь въ водъ. Воспомани Давыда и Соломона, когда они произнесли судъ о нивъ (22) въ шо время, когда овды нѣкошорыхъ людей паслись на оной безъ пастыря; и мы были свидѣшелемъ суда ихъ; и мы даровали разумнѣе онаго Соломону. И всѣмъ изъ нихъ дали премудрость и знаніе. Мы повелѣли горамъ хвалить (23) нгсб купно съ Давыдомъ, и пшицамъ тѣкожде: и мы сшворили сіе. Мы научили его дѣлать брони для васъ (24), да будущъ вамъ зацщеніемъ на войнахъ вашихъ: будете ли убо благодарны? И Соломону мы ошдали во власть сильный въшрб (25). Онъ шекъ по повелѣнію его въ землю, которую мы благословили благословеніемъ (26) своимъ: и мы вѣдали всѣ вещи. И мы такожде подчинили ему многихъ духовъ, кошорые бы могли погружашя въ море для снѣсканія жемчугу для него, и исполнять другія повелѣнія кромѣ сего (27); и мы надзирали надъ ними (28). Воспомани Иова (29), когда онъ возопилъ ко Господу своему глаголя: воиспину злая постигли мене: но ты всемилосшивѣйшій изъ шѣхъ, кошорые показуюшъ милость. Для шого мы услышали его и избавили отъ зла, кошорымъ онъ былъ утнешаемъ; и возвратили ему сугубое семейство по милосши своей, и для увѣшанія служащихъ Богу. Воспомани Измаила, и Едриса, и Дгулкефла (30). Всѣ сіи были шерѣливые люди; для шого мы ихъ удосштили милосши нашей; зане были благосшворительны. И воспомани Дгулдуна (31), ког-

да оный ошелъ во гнѣвъ (32), и думалъ, что мы не можемъ употребить надъ нимъ своей власти. И онъ возопилъ во шѣмъ (33): нѣсть Богъ кромѣ тебе: буди хвала тебѣ; воистинну я былъ единый отъ неправедныхъ. Для того мы услышали его, и избавили его отъ бѣдствія; ибо тако мы спасаемъ правобѣрныхъ. Воспомяни Захарію, когда онъ взывалъ ко Господу своему глаголя: Господи! не остави мене безчадна: однако ты изящнѣйшій наслѣдникъ. Для того мы услышали его, и даровали ему Іоанна; и мы сотворили жену его способною породить ему чадо. Сїи шчилися преуспѣшь во благихъ дѣлахъ и взывали къ намъ съ любовію и страхомъ; и смирялися предъ нами. Воспомяни сохранившую дѣвство (34), въ которую мы вдохнули отъ духа нашего, опредѣляя ей и сыну ея быти знаменіемъ нашимъ всѣмъ тварямъ. Воистинну сїя вѣра ваша, естъ единая вѣра (35), и я есмь Господь вашъ: служите убо мнѣ; но Жиды и Христіане раздѣлились между въ вѣрѣ своей. Всякій правобѣрующій, и шворящій добрыя дѣла, не ошщещишя мзды своей; и мы воистинну запишемъ ему оную: ненарушимое запрещеніе належащъ на всякій грабъ, который мы разрушимъ ꙗко и единый изъ нихъ не возвратишя въ свѣтъ сей, дондеже *Гогъ и Магогъ* отверзуть имъ (36) входъ во оный, и они пошекушъ съ поспѣшностію со всякой высокой горы (37); и нѣкое обѣщаніе приблизится ко исполненію; и ты узришъ очи невѣрныхъ усшремленные со изумленіемъ, и они рекушъ: увы намъ! Мы были нерадивы о дни семъ; ей мы были дѣлатели беззаконія. Воистинну какъ вы, о людіе Мекки! шакъ и идолы, которымъ вы поклоняешесь, извержены будете на пишаніе огня Геенскаго: вы сшидете во оный. Ешъли бы ешо были Боги; они бы не сшизшли во оный: и всѣ изъ нихъ пребудушъ въ ономъ вѣчно. Во ономъ мѣстѣ они будушъ спонашъ отъ болѣзни, и ничево не услышашъ (38); что до шѣхъ, которымъ превосходныя райскія награжденія предопредѣлены отъ

насъ, будутъ пренесены далече отъ онаго (39); они не услышатъ ни малѣйшаго шуму онаго, и будутъ пребывать тамо въ безпрестанномъ благополучи, какого ихъ души ни пожелають. Самый великй ужасъ не поколеблетъ ихъ; и Ангели сретяшъ ихъ привѣстшуя: се есть день вашъ, который вамъ былъ обѣщанъ. Во оный день свѣтъ небо, какъ Ангелъ *алд Сижилъ* (40) свиваетъ книгу, въ которой дѣянїя всякаго челоуѣка записаны. Какъ мы сперва сошворили каждую шварь изъ ничего, тако и въ день воскресенїя воздвигнемъ каждую изъ ничего. Се есть обѣтъ, который мы должны исполнить; мы воиспинну исполнимъ оный. И нынѣ мы написали во Псалмахъ, по изданїи закона, что праведные рабы мои, будутъ наследовать землю. Воиспинну въ сей книгѣ содержитсяъ средства довольныя ко спасенїю для тѣхъ, которые служатъ Богу. Мы послали тебя о Магомедъ! какъ милость свою ко всѣмъ шварямъ рды: мнѣ болѣе ничего не открыто, какъ шокмо то, что Богъ единъ: предадите ли убо себе ему? Но есть ли обратяшъ хребты свои отъ исповданїя единства Божїя; рды: я провозглашаю вамъ войну (41) всѣмъ безъ изьятїя. Но невѣдаю близко ли или далеко отстоитъ то, чѣмъ вы угрожаемы (42). Воиспинну Богъ вѣсть все, что вы бесѣдуете явно; снѣ такожде вѣсть, что вы скрываете во сердцахъ своихъ. Не вѣмъ, для испытанїя ли вашего вамъ отсрочено, или что бы насладились благими мїра сего на время. Рды: Господи! суди между мною и сопрошнвоборниками истиннѣ; всемилосниѣ Господь нашъ, и у котораго должно просить помощи прошиву богохулїи произносимыхъ.

Г Л А В А XXII.

*Намянованная, ПУТЕШЕСТВІЕ (1),
открытая въ Меккѣ (2).*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

О людіе Мекки! бойтесь Господа вашего. Во-
испину пошрясеніе послѣдняго часа (3) будетъ
ужасно. Въ оный день жена отъ страха забудетъ
младенца ссущаго сосца ея, и всякъ мужскъ полъ
непраздный свободится отъ бремени; и ты бу-
дешь видѣшь мужей упившихся по видимому: но въ
самомъ дѣлѣ они будутъ шрезвы; и казнь отъ
Бога будетъ жестока. Есть человекъ, который
созсязуется о Богѣ не разумѣя (4), и послѣдуетъ
всякому буншующему дьяволу, противъ котораго
написано, что всякій вземлющій себѣ его покрови-
мелемъ, будетъ совращенъ съ пути истиннаго и
заведенъ на мученіе въ геенну. О людіе! естли
сумнишеса о воскресеніи, разсудите, что мы васъ
создали сперва изъ праха земнаго, послѣ изъ сѣ-
мени; по томъ изъ стуспившейся крови; послѣ изъ
частицы плоши, часпїю совершенно образованной, ча-
спїю не совершенно, да явимъ вамъ силу свою; и мы
повелѣваемъ пребывати во чревахъ шому, что восхо-
щемъ, до назначеннаго времени освобожденія отъ бре-
мени. Послѣ шого изводимъ васъ младенцами, и послѣ
позволяемъ вамъ доспигнуть полнаго возраста: и-
ный изъ васъ умираетъ въ юности своей, друга-
го смерть отлагается до прешарѣлаго возраста
шакъ, что онъ забываетъ все, что зналъ. Ты ви-
дишь иногда землю изсохшую и неплодную: но
когда мы низпошлемъ дождь на оную; она живо-
пворяется, надымается, и производитъ всякія ро-
ды раскошствующихъ растѣній. Сїе показуетъ,
что Богъ есть истинна, онъ возводитъ мер-
твое въ животъ и онъ всесиленъ, и нѣсть
сомнѣнія, что часъ суда прїидетъ, и что
Богъ воздвигнетъ сухихъ во гробѣхъ. Есть че-
ловекъ, который созсязуется о Богѣ (5) безъ

знанія, руководства или просвѣщающей книги, горделиво обращая бокъ свой, да соврашишь людей отъ пуши Божія. Поношеніе будешь сопустствовашь ему въ семь свѣтъ; въ день же воскресенія познаешь, что есть горьшь; и тогда ему глаголаю будешь: сіе ты претерпѣваеши за то, что руки твои сотворили прежде; зане Богъ праведенъ въ разсужденіи человѣческаго рода. Есть люди, кои служатъ Богу (6) шашаяся, какъ бы споя на верви вѣры. Еслили благо приключишся ему отъ оной, то онъ доволенъ; но еслили приключишся кое нещасіе; онъ отвращаетъ съ поперею сего свѣта и будущаго. Сіе есть явная гибель. Онъ, кромѣ Бога будешь зывашь къ шому, что не можешь учинишь ему ни вреда, ни пользы. Сіе есть заблужденіе удаленное отъ истинны. Онъ будешь призывашь шого, кошорый поклоннику своему больше принесешъ вреда, нежели пользы. Таковой воистинну есть бѣдственныи покровишель, и бѣдственныи шоваришь: но вѣрующихъ и шворящихъ добрыя дѣла, Богъ введешъ въ сады, чрезъ кошорые протекають рѣки; зане Богъ шворишь то, что ему угодно. Кшо думаешь, что Богъ не поможетъ Апостолу своему ни въ семь свѣтъ ни въ будущемъ; да проспрешъ вервь къ небу (7), и окончишь жизнь свою, и смопришь, могушь ли его умыслы сотворишь недѣйствительнымъ то, за что онъ гнѣвался. Тако мы низпосылаемъ *Коранъ*, какъ явныя знаменія; зане Богъ руководствуешъ, кого восхождешъ. Что до правотѣрныхъ, Іудеевъ, Сабіанъ и Христіанъ, волхвовъ и идолопоклонниковъ; воистинну Богъ разсудишь между ими въ день воскресенія; зане Богъ есть свидѣшель всѣхъ вещей. Не примѣчаеши ли, что всѣ швари на небеси и на земли поклоняются Богу (8); и солнце, и луна, и звѣзды, и горы, и дрѣвеса, и звѣри и многіе люди? Но многіе суть досшойны наказанія: и кого Богъ сотворишь презрѣннымъ, не будешь тамо чести; зане Богъ шворишь, что хочешъ. Сіи суть двѣ провинныя страны (9),

кошорыя сосязуюцца о Господѣ своемъ. Неѣрующіе будущъ облечены въ огненныя одежды: кипящая вода будущъ возливаема на главы ихъ; внутренняя ихъ и кожи разрушатся отъ оной; и они будущъ биты желѣзными прутьями. Когда ни пощатся вырваться изъ ада, отъ несносной муки; ихъ повлекутъ паки во оный, и мучители ихъ рекутъ имъ: вкушите болѣзнь отъ горѣнія производящую. Вѣрующихъ и шворящихъ правыя дѣла, Богъ введетъ въ сады, чрезъ кошорыя протекають рѣки: они тамо украшены будущъ запысьями златыми и жемчугомъ; и одежды ихъ тамо будущъ изъ шелка. Они руководствуемы къ блатому изрѣченію (10); и руководствуемы въ честный пушь. Но шѣмъ, кошорыя не вѣрують и претраждють пушь Божій, и воспящють посѣщать священный храмъ Мекки, кошорый мы назначили мѣстомъ богомолія для всѣхъ людей, и дали равное право къ посѣщенію онаго, какъ жителямъ, такъ и пришельцамъ; и шѣмъ, кошорыя нечестиво оскверняють оный; мы поведемъ вкушить мучительное наказаніе. Приведи на память, когда мы дали положеніе дома Каабы въ жилище Аврааму (11), глаголя: не присоединяй ни единыя вещи мнѣ; и храни чистымъ домъ мой для приходящихъ въ оный, для спящихъ въ ономъ и преклоняющихся выи свои съ благоговѣніемъ. И провозгласи народу шоржештвенное пушешествіе (12), да приидуть къ тебѣ пѣшіе, или на верблюдахъ неупитанныхъ со всѣхъ странъ отдаленныхъ; да будущъ свидѣтели выгодъ, кошорыя послали отъ посѣщенія свяаго мѣста (13), и да воспомянутъ имя Божіе во учрежденные дни (14), въ возблагодареніе за скотъ, кошорый Богъ даровалъ имъ. Яждьше убо отъ онаго, пишайте нищихъ и нищихъ. Послѣ да прешануть нарадѣшь о самихъ себѣ (15); и да исполняютъ обѣты свои (16), и приходять въ древній домъ (17). Да шворяють сіе. И всякъ исполняющій священныя учрежденія Божія (18), лучше благоугодишь очесамъ Бо-

жѣнѣ. Всѣ роды скошовѣ позволяется вамѣ ясти, выключая шѣхѣ, копорые запрещены въ прежнихѣ главахѣ *алѣ Корана*. Но удалитесь отѣ проклятыхѣ идоловѣ, и убѣгайте отѣ глаголовѣ ложныхѣ (19); пребывая православны въ разсужденіи Бога, и не соединяя ни единыя швари съ нимѣ; ибо всякъ соединяющій что нибудь съ Богомѣ, подобенѣ падающему съ неба (20), и уносимому пшцами или въшромѣ въ опдаленное мѣсто. Сіе тако есть. Всякъ приносящій драгія приношенія Богу (21), воисшину приносимѣ отѣ благочестиваго сердца. Вы прѣобрѣщаете многія выгоды отѣ скоша назначеннаго для жертвоприношенія, прежде нежели прѣспѣетѣ время заклаши оный: и мѣсто для приношенія ихѣ въ жершву, есть въ древнемѣ домѣ. Каждой вѣры послѣдователѣмѣ (22) мы опредѣлили извѣстные обряды, да воспоминаютѣ имя Божіе при закланіи скоша, дарованнаго Богомѣ. Вашѣ Богѣ, есть единѣ Богѣ: предадите убо себя совѣмѣ ему. И возвѣсти убо благая смиряющимся, копорыхѣ сердца при упоминаніи Бога, поражаются страхомѣ; возвѣсти благая и шѣмѣ, копорые терпѣливо сносятѣ приключающееся имѣ, и точно наблюдаютѣ молитвы и раздаютѣ милостыни изѣ дарованнаго имѣ нами. Закланіе верблюдоевѣ въ жершву, мы учредили знакомѣ покоривости вашей Богу: вы такожде получаете и другія выгоды отѣ нихѣ. Воспоминайте убо имя Божіе надѣ ними, когда убиваете ихѣ, стоя на ногахѣ ихѣ расположенныхѣ должнымѣ порядкомѣ (23): и когда они падутѣ мертвы, яждьше отѣ нихѣ, и даждьше отѣ оныхѣ какѣ тому, копорый доволенѣ подаваемымѣ, не прося, шакѣ и шому, копорый проситѣ (24). Тако мы покорили вамѣ ихѣ, да возсылаете благодареніе. Ни мяса ихѣ, ни кровь не прѣемлетѣ отѣ Бога: но благочестіе ваше прѣемлетѣся. Тако мы покорили вамѣ ихѣ, да возвеличите Бога за ошкровенія, копорыми онѣ васѣ руководствовалѣ. И возвѣсти благая праведнымѣ, что Богѣ ошврашитѣ отѣ вѣрныхѣ все умыслы

невѣрныхъ; зане Богъ всякаго вѣроломнаго невѣрнаго не возлюбилъ. Позволяешся отсрочишь шѣмъ, кошорые подѣмляють оружїе (25) противу невѣрныхъ за то, что они были неправедно гонимы оными (и Богъ воистинну силенъ помощи имъ): и шѣмъ, кошорые изгнаны изъ жилищъ своихъ съ обидою, и для шого только, что глаголють: Господь нашъ есть Богъ. И ешлы бы Богъ не отвращалъ насилїя нѣкихъ людей насилїемъ другихъ; шо бы монастыри, мечети, Синагоги и храмы *Мосл. мовъ*, воздвигнушые во имя Божїе, были бы совершенно изшреблены (26). Воистинну силенъ помощи шому, кошорый со страны его; зане крѣпокъ и силенъ. Онъ шакожде поможетъ шѣмъ, кошорые будучи ушвержены на земли, будущъ наблюдашь молишвы, раздаваш милосшины, и повелѣваш праведное, запрѣдая неправедное. И всѣ веши кончашся возвращаясь къ Богу. Ешлы они будущъ тебя, о Матомедъ! обличашь во лжи; разсуждай, что прежде ихъ народъ Ноевъ, колѣна *Адъ* и *Тамудъ*, народъ Авраамовъ и Ломовъ, шакожде жштели Мадїана, обвиняли во лжи пророковъ своихъ: Моисей шакожде называемъ былъ лжепророкомъ. Азъ отсрочилъ невѣрнымъ на долгое время: но послѣ наказалъ ихъ. И коль различна была премїна, кошорую Азъ учинилъ вѣ ихъ состоянїи! Коль много градовъ мы опровергли за ихъ безбожїе, и кошорыхъ одни развалины шеперь находяшся! и сколь много кладезей оставлены (27), и огромныхъ крѣпостей! Или они не пушешествуютъ по земли и видяше не разумѣютъ, и слышаши не слышатъ? Воистинну, вѣ разсужденїи сихъ вещей очи ихъ не слѣпотствуютъ; но слѣпотствуютъ сердца, кошорыя они носятъ вѣ грудяхъ своихъ. Они будущъ настояшь, да ускоришь наказанїе ихъ; но Богъ воистинну не преминетъ исполнишь то, чемъ угрожалъ: воистинну единый день у Господа швоего есть тысяща лѣтъ, кошорыя вы шшшаше. Коль многимъ градамъ Азъ отсрочилъ, хотя оные беззаконновали! но послѣ наказалъ ихъ: ко мнѣ они

прїидутъ бытъ судимы въ послѣній день. Рцы : о людїе ! я есмь шокмо всенародный проповѣдникъ. Вѣрующїе и шворящїе добрыя дѣла, получаютъ прощенье и честный запасъ. Спараяющїеся же здѣлашь знаменїя наши не дѣйствишельными, будутъ жинели ада. Когда пророкъ , или Апостоль бывшїй прежде тебе , ни чиналъ (28) откровенїя наши ; Сатана наущалъ его , да въ чшенїи сотворишь погрѣшность . Но Богъ Сашанинскїя наущенїя сотворишь щещными : и тогда Богъ подтвердишь свои знаменїя ; зане всемогущъ и премудръ . Но сіе онъ позволяетъ для того , чтобъ сотворишь Сашанинскїя наущенїя искушенїемъ сердецъ слабыхъ и ожесшоченныхъ ; (зане безбожные суть воистинну далече отъ истинны) и для того , чтобъ одаренные знанїемъ вѣдали , что сія книга есть истинна отъ Господа швоего , и да вѣрятъ оной и успокоятъ сердца свои ; зане Богъ есть воистинну руководитель всѣхъ вѣрующихъ на путь правый . Но невѣрные не престанутъ сумнѣваться о томъ , дондеже часъ судный не прїидетъ на нихъ внезапно ; или день болѣзненнаго мученїя (29) ихъ не постигнетъ . Въ оный день царствїе будетъ божїе ; онъ будетъ судїею между ими . Вѣровавшїе и шворившїе правду , будутъ въ вершогградахъ увеселишельныхъ : не вѣровавшїе же и называвшїе знаменїя наши ложными , прїимутъ полное наказанїе . Чшо до шѣхъ , которые оставили свое отечество для защищенїя истиннаго закона Божїя , и послѣ были убиты или померли , шѣмъ Богъ пошлетъ изыщный избытокъ ; зане Богъ всеблагїй избытка подашель . Онъ введетъ ихъ введенїемъ , которое имъ будетъ прїятно ; зане Богъ исполненъ знанїя и благодати . Сїе тако есть . Всякъ кто ошмститъ соразмѣрно обидѣ полученной (30) , и съ которыми по ошмщенїи поступятъ несправедно (31) ; воистинну получатъ помощь отъ Бога ; зане Богъ всемилосивъ и удобопреклоненъ . Сїе будетъ исполнено : понеже Богъ повелѣваетъ да ночь послѣдуетъ за днемъ ,

а день за ношью; и по шому чшо онъ слышишь и вѣдаешь. Зане Богъ есть истинна, и все призываемое ими кромѣ его есть суеша; зане онъ есть высочайшій и всемогущій. Не видиши ли, чшо Богъ низпосылаешъ воду съ небесъ, и земля бываетъ злачною? зане Богъ благъ и премудръ. Ему принадлежишь все сущее на небеси и на земли: Богъ есть самъ собою доволенъ и достоинъ хвалы. Не видиши ли, чшо Богъ покорилаъ шебѣ все сущее на земли, шакожде и корабли плавающіе на моряхъ по повелѣнію своему? И онъ удерживаетъ небеса, да не падушъ на землю безъ его повелѣнія, зане Богъ благъ къ человѣческому рѣду и милосивъ. Онъ оживотворилаъ васъ, и онъ повелишь умрети вамъ послѣ; и паки воздвигнешъ въ животъ въ день воскресенія: но человекъ воистинну неблагодаренъ. Исповѣдашелямъ вѣры, мы назначили извѣстные обряды, кошорые они наблюдають. Да не соспязуются убо съ шобою о семъ; но приглашай ихъ ко Господу швоему; зане шы послѣдуеши истинному руководству. Но ешьли они спанушь соспязались съ шобою; отвѣтсвую: Богъ вѣшетъ шворимое вами; Богъ разсудитъ между вами въ день всеобщаго воскресенія въ шомъ, о чемъ вы нынѣ не согласуешесь. Не вѣдаеш ли, чшо Богъ вѣдаешъ все сущее на небеси и на земли? Воистинну сіе есть записано въ книгѣ судебъ его; сіе удобно Богу. Они кромѣ Бога поклоняюшся шому, о чемъ не получили уѣдительныхъ доказательствъ, и о чемъ не имѣють никакого свѣденія: но дѣлатели неправды не обрящутъ помощника. И когда наши явныя знаменія бывають имъ открываемы; шы во взорахъ ихъ можешь примѣнить презрѣніе къ онымъ: едва могутъ удержаться отъ шого, чшобъ не напашъ съ насилѣемъ на открывающихъ знаменія наши. Рды: объявити ли вамъ худшее сето? Огнь геенскій, кошорымъ Богъ угрожалъ невѣрныхъ, есть худше; и несчастный пушь шуда будетъ. О людѣ! пришча предлагается вамъ; внимлише убо оной. Воистинну идолы, коихъ призыв-

ваше кромѣ Бога, никогда не возмогушѣ создашѣ единого насѣкомаго, хотя бы всѣ соединились вмѣстѣ; и естли насѣкомое похилишѣ что нибудь (52) ошѣ нихѣ; они не сильны будущѣ возвращишѣ оное. Слабѣ просишель и просимый. Они не судяшѣ о Богѣ по достоянїю; зане Богѣ всеиленѣ и всемогушѣ. Богѣ избираешѣ вѣшниковѣ ошѣ Ангелѣ (53) и ошѣ людей; зане Богѣ слышитѣ и видитѣ. Онѣ вѣдаешѣ, что сопреди ихѣ и что позади ихѣ; и кѣ Богу всѣ вещи возвращающа. О правовѣрные! преклоняйте выи свои, просширайтеся по земли и благоговѣйте Господу вашему; и творите правду да будете благополучны; и сражайтеся, защищая истинный законѣ Божїй, какѣ приличествуешѣ вамѣ сражатися за оный. Онѣ избралѣ васѣ и не наложилѣ на васѣ трудностей вѣ законѣ данномѣ вамѣ, вѣ законѣ ошца вашего Авраама: онѣ намяновалѣ васѣ Мослемами прежде и вѣ сей книгѣ, да Апостолѣ нашѣ будетѣ свидѣшелемѣ прошиву васѣ вѣ день судный, и вы да будете свидѣшели прошиву прочаго человѣческаго рода. Молитеся убо непрестанно и раздавайте милосшыни; и прилѣпитеся крѣпко кѣ Богу. Онѣ ешѣ владыка вашѣ, и самый лучшїй владыка и покровишель.

Г Л А В А XXIII.

*Наимянованная, ПРАВОВѢРНЫЕ, от-
крытая вѣ Меккѣ*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Нынѣ правовѣрные суть блаженны, которые смиряюща предѣ Богомѣ кѣ молитвахѣ своихѣ, усѣгающѣ суешныхѣ разговорѣ, раздающѣ милосшыни, предохраняющѣ себя ошѣ шѣлеснаго познания женскаго пола, выключая женѣ своихѣ, или плѣнницѣ, которыхѣ сязжала десница ихѣ; (ибо вѣ разсужденїи ихѣ они не прегрѣшатѣ; но всякѣ возждѣлевшїй жену далѣ сего, ешѣ пресупникѣ) исполняющѣ вѣрно повѣренное имѣ, и праведно со-

храняющѣ свои обѣщанія, такожде наблюдающѣ учрежденныя времена молившы; сидевыя будущѣ наследники рая, и пребудущѣ въ ономѣ вѣчно. Мы древле сотворили челоуѣка оубо чистѣйшаго брениа, послѣ положили его во образѣ сѣмени въ безопасномѣ хранилищѣ (1): послѣ мы сотворили изъ сѣмени стусшившуюся кровь; стусшившуюся кровь преобразили въ кусокъ плоти; изъ плоти составили кости, которыя покрыли плотию: послѣ сего мы произвели онаго другимѣ твореніемъ (2). Благословите убо Бога изыщнѣйшаго создателя, послѣ сего вы умрете и паки воскреснете. Мы создали надъ вами семь небесъ (3): и мы не нерадимъ о томѣ, что создали. Мы низпосылаемъ дождь съ небесъ мѣроу, и повелѣваемъ пребыти ему на земли; и мы воиспинну сильны лишитъ васъ онаго. И мы повелѣваемъ прозябать садамъ деревъ пальмовыхъ и виноградныхъ помощію онаго, оубо коихъ вы имѣете многія плоды для пищи вашей. Мы такожде производимъ оубо горы Синайскія древо (4) дающее вамъ елей и подливку для ядущихъ. Вы имѣете такожде наставленіе во скотѣ: мы даемъ вамъ въ пише млеко сущее во чревахъ ихъ, и вы получаете многія выгоды оубо него; оубо него вы имѣете снѣди; на скотахъ и на корабляхъ преносишь съ мѣста на мѣсто (4). Мы древле послали Ноя къ народу сему, и онъ рекъ: о народъ мой! служи Богу: вы не имѣете Бога кромѣ его; не убоишесь ли убо слѣдствія могущаго произойти оубо поклоненія вашего другимъ Богамъ? И старѣйшины народа его, кои не вѣровали, рекли: се естъ челоуѣкъ таковой же какъ вы: онъ ищетъ превознеситися надъ вами. Естли бы угодно было Богу послать вамъ вѣстника; онъ бы послалъ Ангеловъ: мы сего не слышали оубо праотцевъ нашихъ. Воиспинну онъ естъ челоуѣкъ разстроенный въ разумѣ: подождите убо на время, пока увѣдаеши о немъ. Ной рекъ: Господи! буди мой покровитель; зане они меня обвиняющѣ во лжи. И мы ошкрыли му повелѣнія наши, глаголя:

созвори ковчегъ при очесахъ нашихъ; и шако яко же мы шебъ откроемъ. И когда приспѣетъ время опредѣленію нашему исполнишься; печь воспикитъ, и излѣетъ воду; и тогда возведи на оный отъ всякаго рода живонныхъ по паръ; шакожде семейство твое выключая шѣхъ, которые осуждены на погибель прежде: ниже рцы мнѣ что либо для защиты неправедныхъ; зане они погрязнушъ. И когда ты и будущіе съ тобою будете восходитъ въ ковчегъ, рцйте: буди хвала Богу избавившему насъ отъ народа безбожнаго! И рцте: Господи! созвори, да изходъ нашъ изъ ковчега сего будетъ благословенъ; зане ты единый можеша учинишь, да снизу изъ онаго съ безопасностію и невредимъ. Воистинну въ семъ были знаменія всемогущества нашего: и мы искусили чрезъ то человѣчскій родъ. Послѣ нихъ мы воздвигли другое порожденіе (6); и мы послали имъ Апостола (7) единого отъ нихъ, который рекъ: поклоняйтесь съ благоговѣніемъ Богу: вы не имѣете Бога кромѣ его; не убоишесь ли убо мщенія его? И спарѣйшины народа его, которые не вѣровали, и опридали будущую жизнь, и которыми онъ даровалъ избытокъ въ сей жизни, рекли: се есть шокмо чловѣкъ подобный вамъ. Онъ яшъ и піетъ шже что вы: и ешли вы будете повиноваться чловѣку подобному вамъ; воистинну посшражене. Угрожашъ ли онъ вамъ, что вы умерши, и преобращившись въ прахъ и кости, возшанеша живы изъ гробовъ вашихъ? Подите! подите съ угроженіями, которыми вамъ угрожающъ: нѣсть жизни кромѣ сея; мы умираемъ и живемъ, и не возшанемъ послѣ. Онъ шокмо чловѣкъ вымышляющій ложь о Богѣ: но мы ему не будемъ вѣрвать. Апостолъ ихъ рекъ: Господи! защити меня; зане они сочли меня лжепророкомъ. Богъ ошеѣшествовалъ: вскорѣ они расшкуются обѣ уперствѣ своемъ. Для шого они поражены были жестокииъ наказаніемъ, и созворены яко кало несомое потокомъ. Прочъ убо съ народомъ безбожныиъ! Послѣ ихъ мы воздвигли дру-

гѣя племена (8). Ни единъ народъ не будетъ наказанъ прежде опредѣленнаго времени; ниже будетъ ему отсрочено послѣ. Послѣ мы посылали нашихъ Апостоловъ одинаго за другимъ. И всегда Апостоловъ нашихъ народы, къ которымъ были посланы они, называли ихъ лжеапостолами: и мы усстроили, чтобъ они за такую хулу садовали единъ за другимъ къ гибели, и сошворили ихъ причею послѣдующихъ временъ. Прочь убо съ невѣрными народами. Послѣ мы послали Моисея и брата его Аарона съ знаменіями нашими и съ явною властію къ Фаравну и князямъ его: но они горделиво отреклись ему вѣровать; зане были высокоумны. И они рекли: будемъ ли мы вѣровать двумъ человекамъ, которые подобны намъ, и которыхъ народъ суть рабы наши? И они называли ихъ лжецами; для што и были единые изъ числа шѣхъ, которые изшреблены. И мы древле дали Моисею книгу закона, да сынове Израилевы будутъ руководствуемы оною. И опредѣлили сына Марїи, и машеръ его быши знаменіемъ: и мы уготовили имъ жилище на возвышенной части земли (9), на мѣстѣ покоя и спокойства орошаемомъ источниками. О Апостолы! яждыте отъ вещей, которые благи (10); и шворите правду; зане азъ совершенно вѣдаю, что шворите. Сей вашъ законъ есть единый законъ; и я есмь Господь вашъ: бойтесь убо меня. Но люди разсѣкли законъ свой на разные расколы: всякая страна увеселяется шѣмъ, чему послѣдуешь. Остави убо ихъ въ смятенїи до назначеннаго времени (11). Думающъ ли они, что мы посылаемъ имъ богатство и дѣшей для блага ихъ? Но они не разумѣющъ. Воистинну боящися Господа своего и вѣрующіе въ знаменїя его, не приписующіе Господу своему шоварищей, раздающіе милостыню отъ страха Божїа, зане къ нему возвращающъ, поспѣшающъ скорыми шопами ко благу и обрянушъ оное прежде другихъ. Мы не возложимъ ни коея шрудности на душу сверхъ силъ ея; у насъ книга глаголющая истинну; и они не

будушѣ обижены. Но сердца ихѣ погружены въ нравлѣніе о себѣ, и дѣянія ихѣ суть различны ошѣ дѣяній шѣхѣ, коиѣхъ мы упомянули; и они будушѣ продолжатъ оныя, дондеже накажемѣ шаковыхѣ изѣ нихѣ, которымиѣ даровали избытокѣ, жестокимиѣ наказаніемѣ (12). Воззри, они вопіюшѣ: помогите! но имѣ будетѣ отвѣщствовано: не просите помощи въ день сей; зане не получите оной. Знаменія мои были вамѣ чипаны, но вы обратили ошѣ нихѣ пяши ваши, горделиво превозносяся шѣмѣ, что свяжете храмѣ свяшый, и бесѣдую между собою въ ноши буйшвенно. Почто не разсуждаютѣ со вниманіемѣ глаголемаго имѣ? Таковоели они опкровеніе получили, каковаго не получали ошцы ихѣ? или они не вѣдаютѣ Апостола своего, и для шого опшвергаютѣ его? или они глаголюшѣ, что онѣ есть обуяшый? Ей! онѣ пришелѣ къ нимѣ со истинною! но большая часть изѣ нихѣ гнушается истинною. Ешьяли бы истинна послѣдовала ихѣ вожделѣніемѣ; воистинну небо и земля и вся сущая въ нихѣ потеряли бы прекрасный чинѣ свой (13). Но мы принесли имѣ увѣщаніе, и они опшвращаются ошѣ увѣщанія своего. Или ты просиши ошѣ нихѣ мзды за проповѣдь швою? Мзда ошѣ Господа швоего ешѣ лучше; зане онѣ ешѣ благошворительный подашель нужнаго. Ты воистинну приглашалѣ ихѣ на пушь истинный. И шѣ, кои не вѣрующѣ въ грядущую жизнь, воистинну уклоняющѣ ошѣ пуши онаго. Ешьяли бы мы возымѣли сошраданіе къ нимѣ, и опшвратили ошѣ нихѣ бѣдствіе приключившееся имѣ (14); они бы безѣ сумнѣнія упориѣ были въ заблужденіи своемѣ и шаталися въ смлшеніи. Мы древле наказали ихѣ наказаніемѣ; однако они не смирились предѣ Господомѣ своимѣ, ниже прибѣгнули къ нему, дондеже мы опшверзли двери имѣ, изѣ которыхѣ жестокое наказаніе (15) истекло на нихѣ. Воззри, они низвергнушы въ опчаяніе. Богѣ сошворилѣ чувства въ васѣ слышанія и зрѣнія, да

видише судъ нашъ ; и сошворилъ сердца да разсуждаете объ ономъ ; однако коль мало изъ васъ благодарныхъ ! Онъ произвелъ васъ на земли ; и къ нему всѣ соберетсѣ. Онъ живишъ и мершвишъ , и ему приписующся премѣна дни и ноши : не разумѣете ли убо ? Но невѣрные Мекканцы глаголюшъ шакъ , какъ ихъ предшешвенники глаголали ; они глаголюшъ : возможно ли намъ возвратишся въ живишъ , умерши и преобращившишся въ прахъ и кости ? Намъ уже угрожали симъ и опцамъ нашимъ прежде : сѣ есть ничпо , какъ басни древнихъ. Рды : чѣя есть земля и все сущее на ней , ештли вѣдаете ? Они отвѣчаюшъ : Божія. Рды : не разсудите ли убо ? Рды : кто есть Господь седми небесъ , и Господь величешвеннаго прешола ? Они будущъ отвѣшшствовашъ : небеса и прешола принадлежатъ Богу. Рды : не убоитесѣ ли убо его ? Рды : въ чѣей десницѣ царшвѣе всѣхъ ешчей ? Кто покровишельшствуетъ всякаго , кого восхошешъ ; но самъ покровишельшства ни ошъ кого не шребуешъ , ештли вѣдаете ? Они отвѣшшствоваши будущъ : покровишельшство въ десницѣ Божией. Рды : како убо вы очарованы ? Ей ! мы снесли имъ истинну , и они сущъ воисшинну лжецы , зане отрицаюшъ оную. Богъ не породилъ чадъ ; ниже есть Богъ соучаштникъ ему : иначе бы каждый Богъ опнялъ созданное имъ (16) ; и нѣкѣ бы изъ Боговъ превознеслися предъ другими. Далече буди то ошъ Бога , что они ушверждаюшъ о немъ ! Онъ вѣшшь сокровенная и явная : далече убо буди ошъ него имѣши учашиниковъ въ чести своей , кошорыхъ они ему приписуюшъ ! Рды : Господи ! повелиши ли мнѣ видѣшъ мшценѣе , кошорымъ они угрожаютсѣ ? О Господи ! не постави мене посредѣ народа невѣрнаго ; зане воисшинну мы сильны показашъ шебѣ шо , чѣмъ угрожали. Ошврати зло чрезъ лучшее (18) : мы довольно вѣдаемъ хулы , кошорыя они на шебя произносяшъ. И Рды : о Господи ! я шеку къ шебѣ для убѣжища ошъ наущенѣй дѣавольскихъ : къ шебѣ прибѣгаю , да ошженеши

ихъ отъ мене (19). Подспрекающій противорѣчимъ изъ невѣрныхъ не престанетъ противорѣчить, дондеже смерть его постигнешъ; онъ глаголетъ по смерти: Господи! возврати мнѣ жизнь, да сотворю дѣла праведныя, исповѣдуя истинную вѣру, о которой не радѣлъ (20). Никако. Воистинну они будутъ сіе глаголашъ: но позади ихъ будетъ желѣзная преграда до самаго дня, въ который всѣ воскреснутъ. Когда воспрубитъ труба, тогда не будетъ сродниковъ между ими, которыхъ моленія могли бы бытъ пріемлемы; ниже они получатъ вспоможеніе единъ отъ другаго. Тѣ, коихъ вѣсы будутъ обременены добрыми дѣлами будутъ щасливы: но коихъ вѣсы будутъ легки, погубятъ души свои и пребудутъ во адѣ вѣчно (21). Огнь будетъ опалаяшъ лица ихъ, и они поскрежешутъ зубами отъ болѣзни: и глаголаю имъ будетъ: не открыши ли были вамъ знаменія мои, и не назвали ли вы ихъ ложными? Они отвѣщивашъ будутъ: Господи! нещастіе наше превозмогло насъ, и мы уклонились на путь широкій. Господи! изыми насъ изъ огня сего: естли паки возвратимся къ беззаконію нашему; то воистинну будемъ неправедны. Богъ речетъ имъ: низвергнешься съ поношеніемъ въ Геенну; ниже просите меня о избавленіи. Воистинну была часть моихъ слугъ, которые рекли: воистинну мы вѣруемъ: прости убо насъ и буди милосивъ къ намъ; зане ты милосивѣйшій изъ милосивыхъ. Но вы приняли ихъ съ посмѣніемъ, такъ что они допустили васъ забыть мое увѣщаніе (22), и вы посмѣвались имъ съ помизаніемъ. Азъ нынѣ наградилъ ихъ за прешерпѣнное ими отъ васъ: воистинну они наслаждающа великимъ блаженствомъ. Богъ речетъ: много ли вы лѣшъ пребыли на земли? Они рекутъ: мы пребыли на оной день, или часть дня (23): но вопросы тѣхъ, которые держатъ щепъ (24). Богъ речетъ: вы промедлили на оной шокмо малое время, естли бы то вѣдали. Думали ли вы, что мы создали васъ играя? И что вы не

предстанете паки предъ насъ? Да будетъ убо превознесенъ Богъ, царь, истинна! Нѣсть Бога кромѣ его, Господа великолѣпнаго престола. Всякъ призывающій купно съ Богомъ другаго Бога, о кошоромъ онъ не имѣетъ ясныхъ доказательствъ, да слѣ опчетъ предъ Господомъ своимъ. Воистинну невѣрные не будутъ благоуспѣшны. Рцы: Господи! прости и буди милосливъ; зане шы милосливѣйшій изъ милосливыхъ.

Г Л А В А XXIV.

Наимьянованная, СВѢТЬ (1), открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Сію *Сурю* мы низпосылаемъ съ небесъ, и подтвердили оную: и мы открыли въ оной явныя знаменія, да не воздремлете. Любодѣйцу и спослѣшника любодѣйству (2) наказуйше, давая имъ сто ударовъ. Да не отврашитъ васъ никакое сожалѣніе отъ исполненія суда божія надъ ними (3), ешьли вѣруете въ Бога и послѣдній день; и да будутъ нѣкіе изъ правовѣрныхъ свидѣтелями ихъ наказанія (4). Спослѣшникъ любодѣйству да не пойметъ въ жену, кромѣ распутной женщины или идолопоклонницы; распутная женщина да не посягнетъ ни за кого, кромѣ спослѣшника любодѣйству или идолопоклонника. Сей родъ супружества запрещенъ правовѣрнымъ (5). Что до тѣхъ, кошорые облачаютъ честныхъ женъ въ любодѣянїи (6), не представивши четьрехъ свидѣтелей въ дѣлѣ, наказуйше осьмьюдесятьми ударами и не прїемлите никогда ихъ свидѣтельства: зане шаковые суть нечестивые лжецы: изключаются шѣ, кои послѣ раскаяшя и исправяшя; зане къ шаковымъ Богъ будетъ благъ и милосливъ. Обвиняющіе женъ своихъ въ прелюбодѣянїи и не имущіе свидѣтельства, кромѣ самихъ себя, должны клясться Богомъ четьрекратно въ шомъ, что доносятъ истинну: въ пятый разъ да призовешъ на себя

проклятіе отъ Бога, естли онъ лжетъ. И естли жена покланется четьрекратно въ шомъ, что мужъ ея лжетъ; да будетъ избавлена отъ наказанія, прибавляя, чтобъ въ пятый разъ призвала на себя проклятіе отъ Бога въ шомъ, что онъ говорилъ неправду (7). Естли бы не отъ снисхожденія Божія, и не помилости его и не пошому, что Богъ удобопреклоненъ и премудръ; онъ бы всѣ конечно открывалъ пороки ваши. Что до шѣхъ, которые обнародовали ложь отъ *Аешъ* (8); не щитай того себѣ худомъ: напротивъ емо естль для шебя лучше (9). Всякій человекъ изъ нихъ будетъ наказанъ соразмѣрно неправдѣ, которую сотворилъ (10); и шомъ изъ нихъ, который предпринялъ вѣдше преуспѣшь въ неправдѣ (11), пріиметъ мучительное наказаніе. Вѣрные мужи и вѣрныя жены не разсудили ли въ умахъ своихъ, когда сіе услышали, что емо къ лучшему? Представилили они четьрехъ свидѣтелей въ шомъ? Но поелику они не представили четьрехъ свидѣтелей въ шомъ; то они сущь воистинну лжецы во очесахъ Божіихъ. Естли бы Богъ не былъ снисходителенъ къ вамъ и не милостивъ, какъ въ семъ свѣтѣ такъ и въ будущемъ; вы бы воистинну поражены были жестокииъ наказаніемъ за разглашенную вами хулу; зане глаголали устами и языкомъ то, чего не вѣдали; и почли то свѣшомъ, что было важно во очесахъ Божіихъ. Когда вы то слышали, рекли ли; что не наше естль о семъ глаголати. Боже ошврати, сіе естль прискорбная хула; Богъ наставляетъ васъ, да не возвратитесь къ подобному пороку никогда, естли вы правовѣрны. И Богъ обявляетъ вамъ свои знаменія; зане всевѣдушъ и премудръ. Воистинну любяще разглашашь соблазнъ сей о вѣрующихъ, пріимутъ мучительное наказаніе въ семъ свѣтѣ и будущемъ. Богъ вѣстъ; но вы не вѣсте. Естли бы Богъ не былъ снисходителенъ, не благъ, не милостивъ и не милосердъ; вы бы воистинну возчувствовали его мщеніе. О правовѣрные! не идите по спезямъ діавола; зане

всякого послѣдующаго діаволу, діаволъ наставитъ на гнусныя пороки и на все, что есть незаконно. Если бы Богъ не былъ снисходителенъ и милосивъ къ вамъ; но ни одинъ бы изъ васъ отъ вины своей не очистился никогда: но Богъ очищаетъ кого восхощетъ; зане Богъ слышитъ и вѣдаетъ. Да избыточествующіе между вами и имѣющіе способности (12) не клянуся въ шомъ, что они не удѣлятъ отъ сязанія своего ни родственникамъ, ни бѣднымъ, ни оставившимъ отечество свое для закона Божія; но да просятъ и будутъ благосклонны къ нимъ. Не желаете ли, чтобъ Богъ просилъ вамъ? И Богъ есть благъ и милосивъ. Сверхъ того обвиняющіе непорочныхъ женъ ложно, поспевающіе нерадиво (13), и исповѣдающіе правую вѣру, будутъ прокляты въ семъ свѣтѣ и въ грядущемъ, и воспріимушъ жестокое наказаніе (14). Приидетъ день, въ который собственные ихъ языки будутъ свидѣтельствоватьъ прошиву нихъ, такжеже руки ихъ и ноги будутъ свидѣтельствоватьъ о шомъ, что они сотворили. Въ оный день Богъ воздастъ по дѣломъ ихъ; и они увѣдаютъ, что Богъ есть несумѣнная истина. Злочестивыя жены должны быть соединены съ злочестивыми мужьями; злочестивыя мужья съ злочестивыми женами: но добрыя жены должны посягати за добрыхъ мужей; добрыя же мужья должны женилися на добрыхъ женахъ. Сіи будутъ очищены отъ хулы (15), которую злорѣчивые разсѣваютъ объ нихъ; они получатъ прощеніе и честный избытокъ. О правобѣрные! не входите въ дома, кромѣ домовъ вашихъ, прежде нежели попросите позволенія (16) и сотворите привѣствіе домочадцамъ: сіе есть лучше для васъ; можеть быть вы не опринеете увѣщанія. И когда ни кого не обрящете въ домахъ; не входите въ оныя не получивъ прежде позволенія: и когда вамъ глаголано будетъ возвратишесь вспять; возвратишесь. Сіе будетъ: благоприсойнѣ (17), и Богъ вѣсть шворимое вами. Не вмѣнишя вамъ во грѣхъ, естли видете

ше въ необитаемые дома (18), въ которыхъ вы можете обрѣсти себѣ угодіе. Богъ вѣсть сокрываемая и объявляемая вами. Рдѣ правовѣрнымъ, да воздерживающъ очеса свои и самихъ себя отъ безсмыднхъ дѣяній: сіе непорочнѣе для нихъ; зане Богъ вѣсть шворимое ими. И рдѣ вѣрующимъ женамъ, да воздерживающъ очеса свои, хранящъ свое цѣломудріе, и не показующъ изъ украшеній (19) своихъ, выключая того, что нужно (20); и да покрываютъ перси (21) своя покрывалами (22); и да не являютъ украшеній своихъ ни кому кромѣ мужей своихъ (23), или опцовъ своихъ (24), или опцовъ мужей своихъ, или сыновъ своихъ, или сыновъ мужей своихъ, или брашій своихъ; или сыновъ брашій и сестрѣ своихъ, или женѣ (25) своихъ, или плѣнницѣ (26) во владѣнїи ихъ находящихся, или прислужниковъ мужеска полу, которые нужды въ женахъ не имѣють (27), или несмысленнымъ дѣшамъ, которые не могущъ различить нагошы женскія. И да не дѣлають шуму ногами своими (28), чпобъ украшенія ихъ не могли чрезъ то открыться. О правовѣрные! обратитесь всѣ ко Господу, да будете щасливы. Сочешайте бракомъ не сочешанныхъ между вами, шакожде и честныхъ слугъ вашихъ обоого пола, ештли они бѣдны; Богъ обогашилъ ихъ отъ избышка своего; зане Богъ благъ и премудръ. Не могущїе сыскашь подруги, да предохраняющъ себя отъ непозволеннаго любодѣянїя, дондеже Богъ обогашилъ ихъ отъ избышка своего. Таковымъ же изъ невольницъ вашихъ (29), которыя желаютъ имѣшь позволеніе изкуплять себе, плашя извѣстную цѣну искупленія; давайше писменное позволеніе, ештли ихъ найдеште того достойными (30); и дайше имъ отъ спяжаній дарованныхъ вамъ отъ Бога (31). Не принуждайте дѣвцѣ рабынь своихъ бышь распутными (32), ештли они желаютъ сами жить цѣломудренно, да будете случайно щасливы въ сей жизни: но ештли кто принудишь ихъ къ тому; воисшивну Богъ

будетъ благъ и милосивъ къ таковымъ, которыхъ были принуждены. Нынѣ открыли мы тебѣ явныя знаменія и повѣсть (33) подобную повѣстямъ, которыхъ были открыты бывшимъ прежде тебе, и увѣщаніе благочесивымъ. Богъ есть свѣтъ неба и земли: подобіе свѣта его есть свѣщникъ въ стѣнѣ, на которой поставленъ свѣщникъ вложенный въ ковчежесъ стеклянный; стеклянный ковчежесъ показывается блестящею звѣздою. Свѣщникъ сей пишется елеемъ отъ благословеннаго древа приходящаго ни отъ востока, ни отъ запада (34): едва елей онаго древа не произвелъ свѣта безъ прикосновенія огня. Се есть свѣтъ прибавленный ко свѣту (35): Богъ къ свѣту своему покажетъ путь, кому восхождетъ. Богъ предлагаетъ притчи людямъ; зане Богъ вѣсть всѣ вещи. Въ домахъ (36), которые Богъ позволилъ воздвигнуть, чтобъ имя его въ оныхъ воспоминаемо было. Люди, которыхъ ни торговля, ни продажа не отвращаетъ отъ воспоминанія Божія, и наблюденія молитвы, и раздаванія милосивныя, прославляющъ Бога вечеръ и утро, ужасаясь дня, въ который очи и сердца людей приведены будутъ въ смятеніе, да Богъ воздастъ имъ по дѣламъ ихъ и наградишь свыше по милосивіи своей; зане Богъ посылаетъ дары свои безъ мѣры, кому восхождетъ. Что до невѣрныхъ, дѣла ихъ яко мгла на удоли (37), кошерую жаждущій спранникъ почитаетъ водою до стѣхъ поръ, пока пришедши къ оной найдетъ, что мгла оная ничто; но онъ находитъ Бога съ собою (38), и оный совершенно заплакиши щетъ его; и Богъ есть скоръ во взятій отчеза. Или дѣла ихъ подобны мракъ на глубокомъ морѣ, покрышомъ залами гонящими валы, надъ которыми нависли облака для прибавленія мрачности. Простирающій руку свою, не можетъ видѣть простиершой руки своей. Кому Богъ не подаетъ свѣта; шотъ не будетъ озаренъ. Не приимъчаши ли, что всѣ твари на небеси и на земли возносятъ хвалу Богу; и шиды хвалятъ его,

просирая крилія свои. Всякъ вѣдаетъ молитву его и хвалу его : и Богъ вѣдаетъ шворимое ими. Богу принадлежишь царство небесе и земли; и къ Богу возвратиши все въ послѣдній день. Не видиши ли, что Богъ прогоняетъ мнохо облака, и собираетъ ихъ вмѣстѣ, и свиваетъ ихъ въ шучи? Ты видиши шакожде дождь, который падаетъ отъ среды ихъ; и Богъ посылаетъ отъ небесъ, аки бы реши, горы града; отъ поражаетъ ими кого восхошетъ, и отворачаетъ оные, отъ кого восхошетъ: блескъ молнии его, едва, едва не лишитъ зрѣнія: Богъ одѣваетъ ночь и день; и воистинну въ семь ешь наставленіе имѣющимъ зрѣніе. Богъ сотворилъ всякое живешное отъ воды (39); нѣкія изъ нихъ пресмыкающа на чревахъ своихъ; другія ходятъ на двухъ ногахъ; другія же ходятъ на чепырехъ: Богъ сотворилъ то, что ему угодно было; зане Богъ всемоленъ. Нымъ мы послали явныя знаменія: и Богъ наставляетъ на истинный путь, кого восхошетъ. Лидемъры глаголютъ (40), что мы вѣруемъ въ Бога, и Апостола его и повинujemy имъ: но однако нѣкая часъ изъ нихъ обратила хребты свои: но они не суть правотѣрные. И когда они призваны будутъ предъ Госнода своего, да разсудитъ ихъ; воззри! нѣкая часъ изъ нихъ удалется; но естли бы правда была въ спранъ ихъ; то бы они пришли и покорилися ему. Не ослабѣли ли сердца ихъ? Сумнятса ли они? Но сами суть дѣлатели неправды. Глаголы вѣрныхъ, когда они бывають призваны предъ Бога и Апостола его, да разсудитъ ихъ, суть шокмо сіи: мы слышали и покорujemyся: и сіи то суть шѣ, кошорые преуспѣють. Всякъ покоряющийся Богу и Апостолу его, боящийся Бога и благоговѣющий ему, насладиши великимъ благополучіемъ. Они кланутся Богомъ, шоржешвенными клятвами, что естли ты повелиши имъ, они оставятъ дома свои и селенія. Рыи: не кланитесь во джѣ: покорность пошребна: и Богъ совершенно вѣдаетъ, что вы шворите. Рыи:

покоряйтесь Богу и повинуйтесь его Апостолу: но есмьли обратитесь вспяшь; о жидайте, что онѣ исполнишь свою должность, и что пошребуетъ онѣ васѣ исполненія вашей должности; и есмьли вы будете покорны ему; то будете руководствуемы правымъ путемъ: но долгъ Апостола нашего есмь токмо всенародное проповѣданіе. Богъ обѣщаетъ вѣрующимъ и шворящимъ добрыя дѣла, что они будутъ наслѣдники невѣрныхъ, какъ были вѣрные наслѣдниками невѣрныхъ во времена ихъ; (41) и что онѣ учредитъ имъ вѣру, кую восхощетъ, и премѣнитъ страхъ ихъ въ безопасность. Сии покланяшя и не присоединяшя мнѣ никого въ соучастники. Но всякъ, кто послѣ сего не будетъ вѣровать; будетъ беззаконникъ, Наблюдайте молитву, раздавайте милосыню и повинуйтесь Апостолу, да обрящете милость. Не думай, что невѣрные сошворяшя намѣренія Божія шщешными на земли: жилище ихъ будетъ огонь геенскій, и плачевенъ путь шуда! О правовѣрные! пусть невольники ваши, и недостигшіе изъ васѣ юношескаго возраста, попросятъ позволенія при крашѣ въ день, прежде нежели внидутъ къ вамъ; имянно, предъ ушреннею молитвою (42), и тогда, когда вы ошлагаете одежды свои въ полдень (43), и послѣ вечерней молитвы (44). Сии суть три времена для васѣ бышь уединенными: не виѣнитесь во грѣхъ ни вамъ, ни имъ, есмьли они внидутъ безъ позволенія въ другія времена, когда вы собираетесь вкупѣ. Тако Богъ обѣявляетъ вамъ свои знаменія; зане Богъ всевѣдущъ и премудръ. И когда чада ваши достигнутъ юношескаго возраста, да не внидутъ къ вамъ ни когда безъ позволенія; подобно какъ и шѣ, копорые достигли юношескаго возраста, прежде ихъ не входили безъ позволенія. Тако Богъ обѣявляетъ вамъ свои знаменія; зане Богъ всевѣдущъ и премудръ. Что до шѣхъ женъ, копорыя достигли возраста неспособнаго къ дѣторожденію, и не надѣяшя посягнуши наки, по причинѣ престарѣла-

го своего возраста; имъ не вѣннися во грѣхъ, ешьли опложашъ вѣнннюю свою одежду, не показывая украшений своихъ; но ешьли удержатся отъ сего, лучше будете для нихъ: Богъ слышитъ и вѣдаетъ. Не вѣннися во грѣхъ ни слѣпому, ни хромоту, ни недугующему, ни вамъ самимъ, ешьли будете ясни въ домахъ своихъ (45), въ домахъ опцовъ вашихъ, или машерей вашихъ, или бранѣевъ вашихъ, или сесперъ вашихъ, или дядьевъ вашихъ по опцѣ, или тетокъ вашихъ по опцѣ; или въ домахъ дядьевъ и тетокъ вашихъ по машерѣ, или въ домахъ, отъ которыхъ вы ключи имѣете, или въ домахъ прѣшелей вашихъ. Не вѣннися вамъ во грѣхъ, ешьли будете ясни вмѣстѣ или разлучно (46). И когда входите въ дома, привѣтшуваше единъ другаго (47) со справны Божіей, привѣтшвѣемъ добросердечнымъ и благосклоннымъ. Тако Богъ объявляетъ вамъ знаменія свои, да разумѣете. Воиснинну тѣ токмо супъ правовѣрны, которые вѣрующъ въ Бога и Апостола его; и когда они соберуща къ нему для какого дѣла (48), не опходяшъ отъ него прежде, нежели получашъ позволеніе. Воиснинну тѣ, кои просятъ у тебѣ позволенія, вѣрующъ въ Бога и Апостола его. Когда убо ни попросятъ у тебѣ позволенія для исполненія нуждъ своихъ, оппусти ихъ какъ ты за благо разсудишь, и попроси прошенія за нихъ у Бога (49); зане Богъ благъ и милосердѣ. Званіе Апостола не щипайте равнымъ (50) званію вашему единъ другаго. Богъ вѣсшь таковыхъ, которые тайно удаляются изъ собранія, скрываяся единъ за другаго. Но пропивающіеся ему да брегутся, чшобъ не приключилося имъ нещастія въ семъ свѣтѣ, или мучительнаго наказанія въ грядущей жизни. Не все ли сущее на небеси и на земли принадлежитъ Богу? Онъ совершенно вѣдаетъ, чшо вы творите: и въ извѣстный день вы собереша къ нему; и онъ объявитъ имъ сотворенная ими; зане Богъ вѣсшь всѣ вещи.

Г Л А В А XXV.

*Наимянованная, Алѣ ФОРКАНЪ (1),
открытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Благословенъ буди открывшій *Форканъ* рабу своему, да проповѣдуетъ его всей швари: ему принадлежишь царство небеси и земли, который не породилъ чадъ; и не имѣешь соучастника въ царствованіи своемъ, и который создалъ всѣ вещи, и разположилъ оныя по опредѣленной волѣ своей. Но они взяли въ боги другихъ боговъ кромѣ его, которые ничего не создали, но сами созданы (2): и несильны ошвратити ошъ себе зло, ни доставити себѣ блага; не имѣютъ власти ни надъ смертію, ни надъ жизнью, и не могутъ воскресити изъ мертвыхъ. И невѣрные глаголютъ: сей *алѣ Форканъ* ничто, какъ вымысль имъ избобрѣшенный (*); и другіе помогли ему въ ономъ (3): но они глаголютъ ложь и неправду. Они такожде глаголютъ: ешо суть шаринныя басни, которые онъ приказалъ списать; и ихъ ему прочитываютъ вечеръ и утро. Рды: пошъ открылъ сѣ, который вѣсть всѣ тайныя на небеси и на земли; воиспинну онъ благъ и милостивъ. И они глаголютъ: какого роду естъ сей Апостолъ? Онъ ястъ снѣди и ходишь по сногнамъ и распутіямъ (4) какъ и мы ходимъ. Естъли не будетъ низпосланъ Ангелъ къ нему, и не будетъ ему сопровѣдникъ; или, естъли не будетъ низпослано ему сокровище; или, естъли онъ не будетъ имѣть верхограда, плоды котораго мы бы могли ясти; мы не будемъ ему вѣрвать. Безбожные такожде глаголютъ: вы послѣдуеша челоуку разстроеному въ разумъ. Смотри, чему они тебя уподобляютъ! но они обманываются; ниже могутъ сыскать праведныя причины упрекать тебѣ. Да будетъ благословенъ пошъ, который, естъли восхо-

(*) См. въ житіи Магомедовомъ.

щепъ, силенъ податъ себѣ лучший запасъ, нежели о которомъ они глаголютъ; именно, сады, чрезъ которые протекають рѣки; и онѣ сыщеть для себя черпोगи. Они не вѣруютъ тому, что будетъ день судный, и почитаютъ по за ложь: и мы шаковыми невѣрными угошвили палящій огонь, который, когда узритъ ихъ издалека, паразитъ слухъ ихъ шумомъ, зѣннемъ и ревомъ. И когда будутъ связанные вмѣстѣ низвержены во узкое мѣсто онаго, тогда возжелають тамо смерши; но имъ отвѣнствовано будетъ: не призывайте въ день сей единой смерши, но призывайте многія. Рцы: сіе ли лучше, или садъ неуведаемый, который обѣщанъ благочестивымъ? Оный будетъ данъ имъ въ награжденіе и для убѣжища: тамо они будутъ имѣть все, чего возжелають, пребывая въ ономъ вѣчно. Сіе есть обѣщаніе, котораго должно требовать отъ десницы Господа швоего. Въ нѣкій день онѣ соберетъ ихъ и все, чему они поклоняюшя кромѣ его: и будетъ глаголатъ къ шѣмъ, которымъ поклонялись: вы ли соврашили съ пути истиннаго сихъ слугъ моихъ, или они сами заблудились отъ онаго? Они будутъ отвѣнствовашь: Боже избави! Не пристойно намъ было искаши покровителей кромѣ тебе: но ты позволилъ имъ и отцамъ ихъ наслаждаться изобиліемъ, отъ чего они забыли увѣщаніе швое и сошворились народомъ погибшимъ. И Богъ речеть поклонникамъ: нынѣ сіе васъ увѣрило о лжѣ, которую вы глаголетъ; они не могутъ отвратитъ наказанія вашего, ниже помогутъ вамъ. Всякій неправедный изъ васъ, вкуситъ мучительное наказание. Всѣ вѣспники, которыхъ мы послали прежде тебе, также какъ и ты, вкушали пишу и кодили по спогнамъ: и мы чрезъ васъ испыуемъ другикъ (5). Будете ли неушолимы въ шерѣнїи? зане Богъ азираетъ на ваше шерѣнїе. Не надѣющїеся срѣнитъ насъ въ день воскресенія, есмь мы не пошлемъ къ нимъ Ангеловъ, или они не увидятъ самикъ насъ, глаголютъ: мы не вѣруемъ. Воистинну они

поступающѣ кичливо ; и учинили безпредѣльное пресупленіе. Въ день , въ который они узрѣшѣ Ангеловѣ (6), не будешѣ благихѣ вѣщей для беззаконниковѣ; и они рекушѣ: да будешѣ отвращено отѣ насѣ сіе далече ; и мы доберемѣ до дѣлѣ ими содѣянныхѣ, и сотворимѣ ихѣ яко прахѣ развѣянный. Во оный день опредѣленные обидѣшѣ въ Раю, будущѣ имѣшѣ преимущественное мѣсто покоя въ полудни (7). Во оный день небеса будущѣ раздѣлены на полы облаками (8), и Ангелы будущѣ видимо низпосланы снисходящими съ небесѣ. Во оный день владычѣ надѣ праведными будешѣ совершенно принадлежатѣ всемилостивому; и во оный день мучительно будущѣ наказаны невѣрные. Во оный день неправедный будешѣ глѣдѣть свои персты (9) отѣ болѣзни и отчаянїя, и речешѣ: о есмѣли бы я послѣдовалѣ вкупѣ со Апостоломѣ путемѣ истиннымѣ! Увы мнѣ! О есмѣли бы я не взялъ въ други шагого шо (10)! Онѣ соврашилѣ меня отѣ увѣщанїй Божїихѣ; зане дїаволѣ есмѣ предѣшель челоуѣческаго рода. И Апостолѣ речешѣ: Господи! народѣ мой воистинну почитаетѣ *алѣ Коранѣ* сей суешнымѣ сочиненїемѣ. Подобнымѣ образомѣ мы назначили врага каждому пророку изѣ невѣрныхѣ: но Господѣ твой довольно имѣшѣ силы насшавитѣ и защититѣ. Невѣрные глаголюшѣ : есмѣли *алѣ Коранѣ* ему не будешѣ низпослашѣ вдругѣ (11), мы не будемѣ вѣривашѣ. Но мы благоволили отккрышѣ оный сицевымѣ образомѣ, да ушвердимѣ сердце швое онымѣ (12), и мы предали шѣбѣ оный смѣшьями. (Раздѣлено, по часшьямѣ.) Когда они ни прїидущѣ къ шѣбѣ съ спранными запросами; мы всегда готовы будемѣ низпослатѣ шѣбѣ истинну во отвѣшѣ, и превосходное толкованїе. Тѣ, коихѣ повлекушѣ во адѣ на лицахѣ ихѣ, будущѣ въ плачевнѣйшемѣ состоянїи, и далече будущѣ отѣ пуши спасенїя. Мы древле вручили Моисею книгу закона; и мы назначили Аарона брата его ему въ совѣшники. И мы рекли имѣ: идише къ народу нарицающему

знаменія наши ложными. И мы изстребили ихъ опличнымъ изстребленіемъ. И вспомяни народъ Ноевъ, когда оный называлъ Апостоловъ нашихъ ажеапостолами: мы погрузили ихъ, и сотворили знаменіемъ человѣческому роду. И мы угоповили неправеднымъ болѣзненное наказаніе. Вспомяни пакожде колѣна Адъ и Тамудъ, пакожде и живущихъ въ *алѣ Рассъ* (13), и другія племена жившія во время сіе. Каждому изъ нихъ мы предлагали примѣры для увѣщанія; и каждое изъ нихъ мы изстребили совершенно. Кореиши часто проходили мимо града, который былъ одожденъ роковымъ дождемъ (14): не видѣлиль они, гдѣ онъ споялъ нѣкогда? Но они не ужаснулись воскресенія. Когда они видяшъ тебе; пріемлюшъ тебе съ посмѣяніемъ, глаголя: не сей ли ешь, котораго Богъ послалъ Апостоломъ своимъ? Воистинну онъ едва не отвращилъ насъ отъ поклоненія боговъ нашихъ, и конечно преуспѣлъ бы въ намѣреніи своемъ, ешьли бы мы не были посюянны и непоколебимы въ благоговѣніи нашемъ ко онымъ. Но они увѣдаюшъ послѣ, когда узряшъ мученіе пригошовленное для тѣхъ, которые далече совратились отъ пуши правзго. Что мыслиши? Можеш ли бышь хранителемъ (15) шого, который обожаешъ свое сластолюбіе? Воображаеш ли, что большая часть изъ нихъ слышитъ, или разумѣетъ? Они подобны шокмо шкору несмысленному; ей, они далече уклонились отъ спези истинной! Не разсуждаеш ли дѣлъ Божіихъ, како онъ разпростираешъ тѣни предъ восхожденіемъ солнца? Ешьли бы ему угодно было; онъ бы сотворилъ оныя вѣчно не подвижными. Мы повелѣваемъ восходишь солнду, и показывашъ тѣни, которыя мы не чувшвишельно продолжаемъ и сокращаемъ. Онъ учредилъ, да ночь будешъ вамъ яко одежда, и сонъ успокоеніе ваше; день же учредилъ для пробужденія. Онъ посылаетъ вѣшры, женущіе ошагощенныя облака, яко предшечь его милосердія: и мы низпосылаемъ чистую воду съ небесъ (17), да оживимъ чрезъ

оную умершую землю, и напоимъ созданныхъ нами какъ скоповъ, пакъ и людей (18) въ великомъ числѣ; и мы раздѣляемъ оную въ разныя времена между ими, да разсудяшъ: но большая часть людей не хощаѣтъ разумѣти отъ неблагодарности (19). Если бы намъ угодно было; мы бы послали проповѣдника во всякій градъ (20): не повинуйся убо невѣрнымъ, но противоборствуй имъ елико можешь. Онъ раздѣлилъ два моря, изъ копорыхъ одно имѣетъ прѣсную и прѣсную воду; другое же соленую и горькую; и поставилъ между ими преграду (21) и предѣлъ, копората преити не можно. Онъ создалъ челоуѣка изъ воды (22), и повелѣлъ ему имѣть двоекрашное отношеніе сокровія и сродства; зане Господь швой всемогущъ. Они поклоняюся кромѣ Бога шому, что ни пользы, ни вреда имъ сотворишь не можешь: невѣрный есть поборникъ діаволоу противу Бога (23). Мы послали тебе шокмо благовѣстникомъ и возвѣстителемъ угроженій. Рцы: я не шребую отъ васъ награды за проповѣдь мою; но ищу токмо обращенія (24) шото, копорый хощетъ шествовать путемъ Господа своего. Вѣруй шему, копорый живетъ и не умираетъ, и прославляя хвалу его. (онъ довольно вѣдаетъ прешупленія рабовъ своихъ.) Онъ создалъ небо и землю и все, что между ими, въ шесть дней; и шогда возшелъ на прешолъ; всемилоштивый. Вопросы нынѣ, знаютъ ли что о немъ? Когда глаголюшъ невѣрнымъ: поклоняйшесь всемилоштивому; они отвѣчаюшъ: кто есть всемилоштивый? Будемъ ли поклоняшесь шому, чему ты намъ поклоняшися повелѣваешь? И сіе есть правило, копорое зашавило ихъ шещи отъ вѣры скорыми стопами. Да будетъ благословенъ поставившій дванадешать знаковъ на небесахъ, и ушвердившій между ими дневное свѣшило; и ношное луну! Онъ учредилъ, чтообъ ношъ послѣдовала за днемъ, для наблюденія разсуждающаго и желающаго показашь свою благодарность. Слуги всемилоштиваго сущъ шѣ, кои хощаѣтъ крошко по земли, и глаголюшъ въ отвѣшъ

незнающимъ : Миръ (26), кои проводятъ ночь въ поклониеніи Богу, и стоятъ на молитвѣ; и кои глаголютъ : Господи! отврати отъ насъ мученіе адское; ибо оно безконечно. Воистинну плачевно адское жилище и несчастно состояніе во ономъ! И тѣ суть слуги Божіи, кои въ раздаваніи милосшныи ни разшочительны, ни скупы; но наблюдають праведную средину. И не призывайте Бога кромѣ Бога, и не убивайте ни единыя души запрещенныя Богомъ, развѣ по правдѣ; и которыя невинны въ любодѣланіи. Но всякъ шворящій сіе, обрященъ мзду за беззаконіе свое: его наказаніе будетъ усугублено въ день воскресенія; и онъ пребудетъ тамо покрытый понешеніемъ вѣчно: выключая того, который будетъ, вѣровать, раскается и будетъ шворить правыя дѣла. Ихъ звать дѣла Богъ всесиліемъ своимъ преобращивъ въ добрыя (27); зане Богъ удобопреклоненъ и всемилосшивъ. И всякій раскаивающійся и шворящій правду, воистинну обрященъ милосш Божію. Скидѣшельствующіе ложная, и глаголющіе суетная, проходящъ мимо съ благопрістѣйностію: и которыя, когда бывають увѣщеваемы знаменіями Господа своего, не падають яко глухіе и слѣпыя; но бдятъ и внимють и которыя глаголютъ : Господи! даждь намъ женъ и изчадіе, которое да будетъ ушѣшеніемъ очесъ нашихъ; и сошвори насъ участниками боющихся тебе. Сіи будутъ награждены высочайшими жильями въ Раю; зане они были непоколебимы въ шерпѣнн; и они тамо сряшутъ привѣстшвіе и поздравленіе; и пребудутъ въ ономъ вѣчно: превосходное будетъ обшалище въ увеселишельномъ сосшюнн. Рцы : Господь мой не печется о васъ, ештли вы его не призывали, вы уже нарекли Апостола его лжепророкомъ: но послѣ сего будете поражены не кончаемымъ наказаніемъ.

Г Л А В А XXVI.

*Наимянованная, СТИХОТВОРЦЫ (1),
открытая въ Меккѣ (2).*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Т. С. М. Сѣи сущь знаменїя удобовразумительной книги. Можешѣ бышь шы прискорбенѣ былѣ даже до смерти, чтобѣ Мекканцы не сошворилися невѣрными. Ешъли бы угодно намѣ было; мы бы низпослали убѣдительныя знаменїя сѣ небеси, предѣ которыми бы они преклонили свои выи со смиренїемѣ. Но нѣсть увѣщанїя ошѣ всемилостиваго, ошѣ котораго бы они не ошвращались; и увѣщанїя всемилостиваго почли ложными: но прїидешѣ вѣсь кѣ нимѣ, которой не посмѣюшся. Не видяшѣ ли, коль многїя прозябенїя всякаго вида изходятѣ изѣ земли? Воистинну здѣ сущь знаменїя; но большая часшь оныхѣ не разумѣюшѣ. Воистинну Господь швой всемогущїй, всемилостивый Богѣ. Воспомяни, когда Господь швой воззвалѣ кѣ Моисею, глаголя: иди кѣ неправедному народу, кѣ народу Фараонову: не убоятся ли меня? Моисей ошвѣшшсвовалѣ: Господи! боюсь да не нарекушѣ меня лжепророкомѣ, и да не спѣснишся сердце мое, и да не буду косноязыченѣ; пошли убо Аарона помощникомѣ мнѣ. Такжеде обвиняюшѣ меня въ преспуленїи (3); и я боюсь, да не предадушѣ меня смерти. Богѣ рекѣ: они ни како не возмогушѣ предашѣ тебѣ смерти; иди убо со знаменїями нашими; зане Азѣ сѣ шобою, и буду слышати глаголы ваши. Идите убо кѣ Фараону и рдыше: воистинну мы есѣмы Апостолы (4) Господа всѣхѣ шварей: пошли убо сѣ нами сыновѣ Израилевыхѣ. Когда они возвѣсшили повелѣнная имѣ, Фараонѣ ошвѣшшсвовалѣ, не между нами ли шы воспитанѣ сѣ младенчества; и не провелѣ ли шы между нами большей часши швоей жизни (5)? Однако же шы осквернилѣ швои руки и сошворился человекѣмѣ неблагодарнымѣ. Моисей ошвѣшшсвовалѣ: шакѣ, я

учинилъ сѣ въ самомъ дѣлѣ, и былъ единый изъ заблудившихся (6); для шого убѣгъ отъ себя, за не убоялся: но Господь мой даровалъ мнѣ премудрость, и назначилъ меня бышь единымъ изъ своихъ Апостоловъ. И сѣ естъ милость, которую ты мнѣ даровалъ, что ты поработилъ сыновъ Израилевыхъ. Фараонъ рекъ: и кто естъ Господь всѣхъ тварей? Моисей отвѣщствовалъ: Господь неба и земли и всего сущаго между ими, естли вы естє люди проницательные. Фараонъ рекъ сполщимъ окрестѣ себя: не слышите ли? Моисей рекъ: Господь вашъ и Господь праощевъ вашихъ. Фараонъ рекъ предстоящимъ: Апостолъ посланный къ вамъ разстроенъ въ умѣ (7). Моисей рекъ: Господь востока и запада, и всего сущаго между ими, естли вы естє людїе разумнїя. Фараонъ рекъ ему: Воистинну, естли ты кого приемлєши Богомъ кромѣ меня (8), я сотворю тебе единымъ изъ заключенныхъ (9). Моисей отвѣщствовалъ: какъ; хошя я пришелъ къ тебѣ сѣ убѣдительными чудесами? Фараонъ отвѣщствовалъ: покажи намъ оныя, естли глаголєши правду. И онъ повергъ жезлъ свой, и се онъ сотворился видимымъ змїемъ; и онъ избялъ руку свою изъ лона; и се она явилася очамъ зришєлымъ бѣлою. Фараонъ рекъ княземъ окрестѣ его стоящимъ: воистинну сей человекъ искусный волхвъ; онъ ищєтъ чарованїемъ своимъ лишиши васъ земли: камо убо показуетє пущь? Они отвѣчали: удержи его и брата благосклонными словами до времени, и пошли по градамъ, да соберутъ къ тебѣ испышанныхъ волхвовъ. И тако волхвы были собраны въ шоржественный день. И глаголано было народу: собраны ли вы вкупѣ? Можєтъ мы будемъ слѣдовать волхвамъ, естли они получаютъ побѣду. Собравшієся волхвы рекли Фараону: получимъ ли воистинну мзду, естли превозможемъ? Онъ отвѣщствовалъ: ей получите, и будете едины изъ приближающихся ко мнѣ. Моисей рекъ: повергните, естли повергнуть что имѣете. Сего ради они повергли верви и жезлы свои,

и рекли: могуществомъ Фараона воистинну мы будемъ побѣдители. И Моисей повергъ жезлъ свой, и се онъ пожегъ всѣ ложно явившися змїями. Послѣ сего волхвы преклонили свои выи ему, благоговѣя и глаголя: мы вѣруемъ въ Господа всѣхъ тварей, въ Господа Моисеева и Ааронова. Фараонъ рекъ имъ: како могли вы вѣровать прежде, нежели получили отъ меня позволеніе? Воистинну онъ есть начальникъ вашъ, научившій васъ волхвованію (10): но послѣ сего вы увѣдаете мою силу. Воистинну я обѣку вамъ руки и ноги накрестъ и распну васъ. Они отвѣщивали: сего мы не убоимся, ибо возвратимся ко Господу нашему. Мы уповаемъ, что Господь проститъ согрѣшенія наша; ибо мы вѣровали прежде другихъ. И мы глаголали чрезъ откровеніе Моисею: изыди съ рабами моими ношю; зане будещи преслѣдуемъ. И Фараонъ послалъ по градамъ для собранія раши, глаголя: воистинну малочисленны суще кичашъ противу насъ: но мы многочисленнѣе. И тако мы повелѣли оставити сады ихъ, источники, сокровища и прекрасныя селенія: тако мы шворимъ. И мы повелѣли наслѣдоваши оныя сынаиъ Израилевымъ (11). И они усремились за ними при восхожденіи солнца. Сошедшимся двумъ воиншвамъ, соратники Моисеевы рекли: воистинну мы будемъ постигнуты. Моисей отвѣщивалъ: никако; зане Господь мой со мною, и онъ руководитель мой. И мы повелѣли Моисею чрезъ откровеніе: раздѣли море на полы жезломъ швоимъ. И поразившу ему море жезломъ, раздѣлилось на дванадесять частей, между которыми были столькоже спезей; и каждая часть была подобна горѣ. И мы погрузили другихъ; Моисея же съ послѣдующими ему спасли. Воистинну въ семъ было знаменіе, но большая часть изъ нихъ не разумѣли сего. Воистинну Господь швой всемогущъ и всемогущъ. И откроемъ повѣсть о Авраамѣ: когда онъ рекъ оуду своему и народу: чему вы поклоняешесь? Они отвѣщивали: мы поклоняемся идоламъ, и не престанно служимъ имъ во весь день. Авраамъ

рекѣ: слышатѣ ли они васѣ , когда ихѣ призывае-
 ше ? Благодѣшельствующѣ вамѣ , или вредѣ нано-
 сятѣ ? Они ошѣшествовали: ошцы наши шворили шже-
 де. Онѣ рекѣ: что вы мнише ? Боги , которымѣ вы
 покланяешесѣ и ошцы ваши покланялись , суть мои
 враги. Исключаетсѣ единый Господѣ всѣхѣ шварей,
 создавшій и наставляющій меня , дающій мнѣ пишу
 и пише , и издѣляющій когда недугую ; могущій
 лишашѣ меня жизни и возвратишѣ мнѣ оную , и
 простишѣ грѣхи мои вѣ день судный. Господи !
 послѣ мнѣ премудрость и присоедили ко оной прав-
 ду ; благоволи , да попомощво глаголетѣ о мнѣ сѣ
 почтеніемѣ (12) ; и сошвори меня наслѣдникомѣ
 вершогородовѣ увеселишельныхѣ ; и просиши ошцу мо-
 ему (15) , что онѣ былѣ единый изѣ ходящихѣ
 пушемѣ шропшивымѣ . И не покрый мене шудомѣ вѣ
 день воскресенія ; вѣ день , вѣ который ни богатштва ,
 ни чада не воспользуютѣ ни кому , кромѣ приходяща-
 го кѣ Богу сѣ искреннимѣ сердцемѣ . Когда рай явитсѣ
 вѣ очесахѣ благочестивыхѣ , и геенна представитсѣ
 заблудившимсѣ ; и когда глаголаю имѣ будешѣ :
 гдѣ Божѣштва ваши , которымѣ покланялись вы
 кромѣ Бога ? Спасушѣ ли они васѣ ошѣ наказанія ,
 или возмогушѣ ли сами бышѣ спасены ? И шогда они
 низвергнушы будушѣ сѣ поклонниками своими , ко-
 ихѣ они соврашили сѣ пуши истиннаго , такжеде
 и послѣдователи *Евслисовы* , во огонь . Прельщен-
 ные сосшязатисѣ будушѣ сѣ ложными богами ,
 глаголя : кленемсѣ Богомѣ , мыг были вѣ явномѣ за-
 блужденіи , когда соравнивали васѣ сѣ Господомѣ
 всѣхѣ шварей : и никто не соврашилѣ насѣ на путь
 шропшивый , кромѣ злочестивыхѣ . Мы не имѣ-
 емѣ нынѣ ни коего предшателя , ниже пекушагосѣ
 о насѣ . Ештыли бы пакѣ позволено намѣ было
 возвратишѣся вѣ жизнь , мы бы воистинну сошво-
 рилисѣ правовѣрными . Воистинну здѣ было зна-
 меніе , но большая часть изѣ нихѣ невѣровали ш-
 му . Господѣ швой ешѣ всемогущій , всемилосшвивый .
 Народѣ Ноевѣ обвинялѣ посланниковѣ Божіихѣ во
 обманѣ : и шогда Ной рекѣ кѣ нимѣ : не убойшесѣ

ли вы бога? Воистинну я вѣрный вѣстникъ вамъ: бойшесь убо Бога и повинуйшесь мнѣ. Я ни коея изды отъ васъ не шребую за проповѣдь мою; я ожидаю награжденія отъ Господа всѣхъ шварей! бойшесь убо Бога и повинуйшесь мнѣ. Они отшвѣчали: будемъ ли мы вѣрвашъ тебѣ, когда тебѣ самые презрѣнные люди послѣдовали? Я не вѣмъ содѣяннаго ими (14). Единому Господу моему принадлежитъ позвати ихъ къ ошчету, естли разумѣете: не ошжену убо вѣрныхъ; я токмо есмь всенародный проповѣдникъ. Они отшвѣшшествовали: безъ сумнѣнїя, естли ты не престанешъ отъ своихъ дѣлабъ, мы побѣемъ тебя каменїемъ. Онъ рекъ: Господи! воистинну народъ мой щитаешъ меня лжедомъ: разсуди убо всенародно между мною и ими; и избави меня и вѣрующихъ со мною. Посему мы избавили его и бывшихъ съ нимъ въ ковчегѣ, наполненномъ людьми и животными; и послѣ погрузили прошчихъ. Воистинну въ семъ было знаменїе: но большая часть не вѣрвали оному. Господь швой всемогущїй, всемилостивый. Кольно *Ада* вѣстниковъ Божїихъ обвиняло во лжѣ, и тогда братъ *Гудъ* рекъ имъ: не убоишесь ли Бога? Воистинну я есмь вѣрный вѣстникъ; бойшесь убо Бога и повинуйшесь мнѣ: я не шребую отъ васъ изды за проповѣдь мою; я ожидаю награжденїя токмо отъ Господа всѣхъ шварей. Поставише ли вы знаки на возвышенныхъ мѣстахъ для увселенїя вашего (15)? И воздыгните ли великолѣнная зданїя, уповая стяжать оныя вѣчно? И когда вы употребяете свою силу, употребяете ли оную съ жестокостїю и шпрогостїю (16)? Бойшесь Бога, оставляя сїи вещи и повинуйшесь мнѣ. Бойшесь шого, кошорый даровалъ вамъ, что вѣдаете: онъ даровалъ вамъ домашнихъ скошовъ, чадъ, сады и источникы водъ. Воистинну боюсь, да не будете наказаны въ плачевный день. Они отшвѣчали: увѣщеваше ли ты насъ, или не увѣщеваше, все равно для насъ: проповѣдуемое шобою естъ токмо вымысль древнихъ; ниже мы будемъ наказаны за

содѣянная нами. И они называли его же пророкомъ: для того мы изпребили ихъ. Воистинну въ семъ было знаменіе; но большая часть изъ нихъ не вѣровали. Господь швой есмь всемогущій, всемилосивый. Колѣно *Тамудъ*, обличало такожде вѣспниковъ божіихъ въ ажепророчествѣ. Когда ихъ братъ Салегъ рекъ имъ: не убоишесь ли Бога? Воистинну я есмь вѣрный вѣспникъ для васъ: бойшесь убо Бога и повинуйтесь мнѣ. Я не шребую отъ васъ мзды за проповѣданіе мое; но ожидаю мзды отъ Господа всѣхъ шварей. Будетъ ли вамъ попушено обладать всегда вещьми, кои суть здѣ, между садами, источниками и пальмовыми деревьями, изпущающими цвѣшны? и всегда ли вы будете изсѣкать себѣ изъ горъ жилища, постушая неистово (17)? Бойшесь Бога и повинуйтесь мнѣ; и не повинуйтесь повелѣніямъ преступниковъ, которые шворятъ развраты на земли, и не исправляютъ живущихъ на оной. Они отвѣшествовали: воистинну ты въ умѣ разстроенъ: ты токмо подобный намъ; яви намъ нѣкое знаменіе, ешьли глаголеши правду. Салегъ рекъ: сія верблюдца будетъ вамъ знаменіемъ: она будетъ имѣть свою часть воды; вы будете имѣть свою въ назначенныя времена по переменно (18); ниже сотворите ей вреда, да не будете поражены наказаніемъ ужаснаго дня. Но они убили оную, однакоже раскаялись въ нечестіи своемъ: ибо наказаніе, которымъ угрожаемо имъ было, постигло ихъ. Воистинну въ семъ было знаменіе; но большая часть изъ нихъ не вѣровали. Господь швой всемогущъ, всемилосивъ. Народъ Лотовъ обвинялъ такожде вѣспниковъ божіихъ въ ажепророчествѣ. Ихъ братъ Лотъ глаголааъ къ нимъ: не убоишесь ли Бога? Воистинну я есмь вѣрный вамъ проповѣдникъ. Бойшесь убо Бога и повинуйтесь мнѣ. Я не шребую мзды отъ васъ за проповѣданіе мое; я ожидаю мзды отъ единого Бога Господа всѣхъ шварей. Како прикасаетесь мужескому полу и оставяете женъ своихъ, которыхъ Богъ сотворилъ для васъ? Воистинну вы еште

народъ незаконный. Они отвѣщствовали: воиспинну, ешьли ты не преспанеши, о Лотъ! шо мы изженемъ тебе изъ града. Онъ рекъ: воиспинну я есьмь единый изъ шѣхъ, кои ошвращающя дѣлнй вашихъ: Господи! избави мене и семейство мое отъ шого, что они шворятъ. Для шого мы избавили его со семействомъ, выключая преспарѣлыя жены его, кошорая погибла съ оставшимися позади: и шогда мы истребили оставшихся и одождили на нихъ каменіе; и ужасный дождь низпалъ на шѣхъ, кошорыхъ увѣщсвали всеу. Воиспинну въ семъ было знаменіе; но большая часть изъ нихъ не вѣровали. Господь швой всемогущій, всемилостивый. Житшли дубравные (19) обвинали шакожде вѣспниковъ Божіихъ въ лженпророчествѣ. Когда Шоаибъ рекъ имъ: не убоишеса ли Бога? Воиспинну азъ есьмь вѣрный вѣспникъ вамъ: бойшесь убо Бога и повинуйшесь мнѣ. Я не шребую отъ васъ награды за проповѣдь мою; я ожидаю награжденія отъ Господа всѣхъ шварей. Давайше полную мѣру и не будише обманъщики; и вѣсьше вѣсами вѣрными, ниже уменьшайше людямъ должника; не шворише насилія на земли, умножая развраты. Бойшесь создавшаго васъ и племена прежде васъ бывшія. Они отвѣщствовали: воиспинну ты разшроенъ въ разумъ: ты шокмо человекъ подобный намъ; и мы точно почишаемъ тебе лжедомъ. Повели нынѣ, да часть небесъ низнадепъ на насъ въ доказательство, что ты глаголешъ истинну. Шоаибъ рекъ: Господь мой лучше вѣдаешъ шворимое вами. И они сочли его лжепророкомъ: для шого наказаніе приосѣняющаго облака (20) постигло ихъ; и сіе было наказаніе плачевнаго дня. Воиспинну въ семъ было знаменіе; но большая часть изъ нихъ не вѣровали. Господь швой всемогущъ и всемилостивъ. Сія книга воиспинну ешь откровеніе отъ Господа всѣхъ шварей, кошорый низпослалъ на швое сердце вѣрный духъ (21), да будеши проповѣдникомъ народу, проповѣдуя удобовразумишельнымъ Арабскимъ языкомъ: и о шомъ сви-

дѣшельствуюшѣ проповѣди вѣковѣ прошедшихѣ. Не знаменіе ли то имѣ было, чѣобѣ уразумѣли сыны Израильскіе? Когда бы мы открыли кое либо изѣ нихѣ сираннымѣ; и онѣ бы прочелѣ имѣ оныя; они бы не повѣрили пому. Тако мы повелѣли упорному невѣрїю вннши вѣ сердца беззаконныхѣ: они не будутѣ вѣровашѣ, дондеже не узряшѣ мучительнаго наказанїа. Оное снидетѣ на нихѣ внезапно, и они не возмогушѣ предвидѣшь онаго и они рекушѣ: будетѣ ли намѣ отсрочено? Желаютѣ ли убо они, да ускори мѣ наше наказанїе (22)? Чѣо мыслиши? Естѣмъ мы позволяемѣ наслаждаться имѣ выгодами многіе годы, и послѣ поразимѣ тѣмѣ, чѣмѣ угрожали; кую они обрѣщутѣ пользу отѣ шого, чѣмѣ нынѣ наслаждаются? Мы не изшребили ни единаго града, не пославши прежде проповѣдника вѣ оный, для увѣщанїа жишелей онаго; ниже послупили сѣ нимѣ неправедно. Дѣаволы не низшли сѣ *алѣ корано мѣ*, шакѣ какѣ невѣрные разглашаютѣ: не для нихѣ оный, ниже они сильны произвести подобную книгу; зане они отстоятѣ далече отѣ шого, чѣобѣ слышатѣ бесѣды Ангеловѣ на небесахѣ. Не призывайте ни коего Бога кромѣ истиннаго, да не сотворитѣся единые изѣ тѣхѣ, кои осуждены кѣ наказанїю. И увѣщевай ближайшихѣ швоихѣ родшвенниковѣ (23). И буди крошокѣ (24) кѣ правовѣрнымѣ, которые шобѣ послѣдуюшѣ: и когда они будутѣ непокоривы шобѣ, рцы: воисшнну я умываю руки свои отѣ шого, чѣо вы шворите. И уповай на всемогущаго, всемилостиваго Бога, который видитѣ шобѣ подѣмляющагося (25), и поступки швои между поклоняющимися; зане онѣ слышитѣ и вѣдаетѣ. Обѣявши ли шобѣ, на кого дѣаволы низходяшѣ? Они низходяшѣ на всякаго ажеца и беззаконника (26): они изучаютѣ слышимое (27): но большая часть изѣ нихѣ ажецы. Заблуждающїеся шествуютѣ по шезямѣ шихошворцевѣ. Не видиши ли, чѣо они шатающїеся аки лишенныя чувствѣ по удалїамѣ (28)? И они глаголютѣ шо, чѣо не дѣлаютѣ. Исключатѣ

ся шѣ, копорые вѣруютъ (29), швоятъ добрыя дѣла и воспоминаютъ часшо Бога, и копорые защищаются будучи обижены. Неправедники увѣдаютъ послѣ, како съ ними будетъ пошуплено.

Г Л А В А XXVII.

Наимьянованная, МРАВИЙ (1), открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Т. С. Сін сущь знаменія *алѣ Корана*, и удобовразумительныя книги: руководство и благовѣщїе правовѣрнымъ, копорые наблюдаютъ пошпоянно молишвы, раздаютъ милосшыни, и швердо вѣруютъ въ грядущую жизнь. Чшо до шѣхъ, кои не вѣруютъ въ грядущую жизнь, мы уготовили дѣла ихъ для нихъ (2); и они поражены будущъ изумленїемъ, когда не срящутъ исполненїя намѣренїй своихъ по воскресенїи своемъ: се по сущь шѣ, копорыхъ ожидало наказанїе въ сей жизни; въ грядущей же ни чого не улучатъ. Ты получилъ *алѣ Коранѣ* отъ всемилостиваго и премудраго Бога. Воспомяни, когда Моисей рекъ семейшву своему: я примѣчаю огонь; я принесу вамъ въспъ обѣ ономъ, или обгорѣвшую часть древа, да согрѣтешь. И когда онъ пришелъ близко къ нему; услышалъ гласъ вопїющїй: благословенъ буди пребывающїй во огнѣ и всякъ стоящїй окресшъ его (3): буди хвала Богу, Господу всѣхъ шварей! О Моисей! Азъ есмь Богъ всемогущїй, премудрый: повергни жезлъ швой. И когда онъ узрѣлъ поверженный жезлъ швой; оный пресмыкался по земли въ подобїи змя, копорый угрожалъ, убїгъ и не возвратился. И Богъ рекъ: о Моисей! не бойся! зане въшниковъ моихъ не обѣмлетъ страхъ при очесахъ моихъ. Исключающя прешупившїе, и шшворившїе благо (4) на мѣсто зла; зане Азъ есмь благъ и милосшыбъ. Сверхъ сего положи руку швою въ лоно швое; шы изымешъ оную бѣлу и безъ

вреда: сіе будетъ единымъ изъ девяти знаменій Фараону и народу его; зане они суть беззаконники. И когда наши явныя знаменія низшли къ нимъ; они рекли: сіе есть явное чарованіе. И они не повѣрили онимъ, хощя души ихъ совершенно были увѣрены, что по было отъ Бога, надменны будучи неправдою и гордостію: но воззри, кій конецъ былъ развращающаго? Мы древле даровали познаніе Давыду и Соломону; и они рекли: буди хвала Богу сотворившему насъ изъ многихъ вѣрнѣйшихъ рбовъ своихъ! И Соломонъ былъ Давыдовъ наслѣдникъ (5); и онъ рекъ: о людїе! мы были изучены языку пшицъ (6); и всѣ превосходныя вещи намъ дарованны. Сіе есть явное превосходство. И сіи воинства состоящія изъ духовъ, были собраны предъ Соломона (7); присоединены были къ духамъ люди и пшицы: и они ведены были въ различныхъ сонмищахъ, дондеже пришли на удаліе мравіевъ (8). И Мравїа видя гостей приближающихся рекъ: Мравїи! видите въ жилища ваши, да Соломонъ со воинствомъ своимъ не попретъ васъ ногами. И Соломонъ усмѣхаяся по услышанїи словъ его, рекъ: Господи! возбуди духъ мой, да буду благодаренъ тебѣ за благодать твою ко мнѣ, и къ рождивимъ меня; и да сотворю что праведно и благоудно предъ тобою: сотвори да удостоенъ буду благодати твоей, и по милости твоей вниду въ рай обиташа между праведными. Онъ разсматривая пшицъ рекъ: какъ причина, что не вижу Гудгуда (*) (9)? Или она въ отсуствїи? Воистинну, я накажу ее жестокимъ наказанїемъ (10); или предамъ ее смерти, если она не принесетъ праведнаго извиненія. И она представала въ скоромъ времени предъ Соломона и рекла: я видѣла землю, кошорой ты не видѣлъ: я прилетаю къ тебѣ отъ Савы съ нѣкими извѣстіями. Я нашла

(*) Имя сей пшицы поставлено здѣсь Арабское, кошорая по различію мѣстъ, въ коихъ она водится, имѣетъ многія особливья названія. См. въ Бюфф. естеств. истор. подъ словомъ *Hippe*.

жену (11) царствующую во оной, которая одарена всеми преимуществами достойными князя; и сама имѣетъ великолѣпный престолъ (12). Я нашла ее и народъ ея поклоняющійся солнцу, кроуѣ Бога: и Сатана прѣуготовилъ дѣла для нихъ, и соврашилъ ихъ отъ пуши истиннаго (для того они не наставлены на пушь правый); да не поклонялся Богу изводящему на средину сокровенная на небеси и на земли, и вѣдающему всѣ тайнства. Богъ! нѣсиъ Богъ, кроуѣ его, Господа великолѣпнаго престола. Соломонъ рекъ: мы узримъ, истинну ли шы глаголеши? Леви съ посланіемъ симъ и повергни оное имъ; и отвратися отъ нихъ дожидаясь отвѣта. Царица Савская получа посланіе рекла (13): вельможи! Воистинну честное посланіе вручено мнѣ. Оно отъ Соломона, и содержаніе онаго есть сіе: во имя всемилостиваго Бога: не восставай на меня; но прѣиди и покорися мнѣ (14). Она рекла: вельможи! даждьте мнѣ совѣщъ въ мои дѣла: я ничего не предпрѣиму, ешьли вы не будете свидѣтелями того и не подтвердите онаго. Вельможи отвѣщствовали: есть мочь и мужество, но повелѣвали шебѣ достоинствъ. Смотри убо, что повелѣши подобаешь (15). Она рекла: воистинну когда цари входящъ въ грады съ насиліемъ; они опустошаютъ оныя, и унижаютъ преизбыточествующихъ жителей оныхъ: и сіи шакожде сотворятъ съ нами. Но я пошлю дары къ нимъ; и будемъ ожидать отвѣта. И когда посланники отъ Царицы пришли къ Соломону (16); онъ рекъ: вы ли мнѣ приносите дары? Воистинну дарованное мнѣ Богомъ лучше приносимаго вами: но вы гордишесь дарами своими. Возвратитесь къ народу Савскому. Мы воистинну прѣидемъ къ нему съ силами своими, которымъ они не возмогутъ противустати; и изженемъ ихъ изъ градовъ ихъ, и смиримъ вы ихъ; и они покрываются сшудомъ. И Соломонъ рекъ: вельможи! кій изъ васъ принесетъ мнѣ престолъ ея прежде, нежели они прѣидутъ и преклонятъ вы свои? Ужасный духъ отвѣщствовалъ (17): я принесу ше-

бѣ оный прежде, нежели возстанеша отъ своего мѣста (18); зане могу повелѣнное собою исполниши, и можно надѣяшися на меня. И единый изъ вѣдущихъ писанія (19) рекъ: я принесу тебѣ оный во мгновение ока (20). И когда Соломонъ узрѣлъ престола предъ собою поставленный, рекъ: се естъ благодать отъ Господа моего, да искушишь меня благодаренъ ли я, или не благодаренъ. Благодарный благодаренъ для пользы своей: но и для не благодарнаго Богъ преизбыщоченъ и благоушробенъ. И Соломонъ рекъ слугамъ своимъ: премѣните престола ея, да не узнаете, чинобы мы возмогли узнать, единая ли она изъ руководствуемымъ правымъ путемъ или ходящихъ путемъ спрощивымъ. Пришедшей ей къ Соломону (21), глаголаше ей было: подобенъ ли престола твой сему? Отвѣщавоува: онъ мнѣ кажешся подобнымъ во всемъ моему. И мы получили дарованное намъ познаніе прежде сего и предали себе Богу (22). Но то, чему она поклонялась кромѣ Бога, отвратило ее отъ истинны; зане она была отъ невѣрнаго народа. Глаголаше ей: видишь въ чертоги (25). Она вошедши, почла привидѣніе водою; и открыла ноги свои (24), подъявши одежду, да проходя не омочивъ оную. Послѣ сего Соломонъ рекъ ей: воистинну сей чертогъ умощенъ шокмо стекломъ. Тогда Царица рекла: Господи! Воистинну я обидѣла душу мою, и я предаю себя съ Соломономъ Господу всѣхъ шварей (25). Мы шакожде послали прежде сего къ колѣну Тамуда брата ихъ Салега, кошорый рекъ имъ: служите Богу. И се! они раздѣлились на двѣ соспязующіяся части между собою (26). Салегъ отвѣщавоува: о народъ мой! почшо вы ускориете зло паце, нежели благо (27)? Ештли не испросите милости у Господа моего; вы погибли. Они отвѣщали: мы предчувствуемъ зло отъ тебе (28) и отъ швоего народа. Салегъ отвѣщавоува: зло, кое вы предчувствуете естъ у Бога, но вы еште народъ искушенный счастьемъ и несчастьемъ. И обрѣлося девять мужей во градъ развращошвордеъ и нечестивъ

выхъ. И они глаголали единъ къ другому: кляни-
 песья Богомъ, напасъ на Салега и на сѣмейство
 его ношю; и послѣ мы речемъ имущимъ право оп-
 мшишь кровь его: мы даже и не вѣдали о изпреб-
 леніи сѣмейства его; и воиннину глаголемъ прав-
 ду. И они умыслили ковъ прошиву его: но мы со-
 славимъ ковъ прошиву ихъ; и они шого не увидѣли.
 И смотри, кое было слѣдшвіе совѣщанія ихъ (29)?
 Мы до конда изшребили ихъ и народъ ихъ; и
 испразднились жилища ихъ за сошворенную неправ-
 ду. Воиннину въ семъ есть знаменіе разумѣюще-
 му народу. И мы избавили вѣрующихъ и боящих-
 ся Бога. Воспомани Лоша, когда онъ рекъ къ на-
 роду своему: како вы беззаконнуете, видя мер-
 зость преступленія своего? Приближаешься ли вы
 любодѣйно къ мужескому полу, оставляя женъ?
 Вы воиннину есте народъ незнающій. Но народъ
 его опашѣшествовалъ шокмо: извергнише сѣмейство
 Лошова изъ града; зане они чисмы опѣ мерзостей
 вами шворимыхъ. Для шого мы избавили его и
 сѣмейство его, изключая жену его, которой мы
 опредѣлили опашѣся позади на погибель. И мы
 одождили на нихъ каменіе: и ужасенъ былъ дождь
 низпавшій на шѣхъ, кошорые были наставляемы всуе!
 Рцы: буди хвала Богу; и буди миръ избраннымъ
 рабамъ его! Богъ ли досшойнѣ, или ложные боги,
 кошорыхъ вы шворише ему соучасниками? Созда-
 шеля неба и земли, низпосылающаго дождь вамъ
 опѣ небесъ, кошорымъ прозябаютъ дубравы, не
 должно ли превознесши предъ оными? Не въ вашей
 силѣ повелѣшь прозябашъ древесамъ во оныхъ. Есть-
 ли Богъ, соучасникъ истинному Богу? Воинни-
 ну сїи люди опстоятъ опѣ истинны далече. Не
 подобаетъ ли покланяшися паче прочихъ шому, ко-
 шорый ушвердилъ землю, и повелѣлъ прошекать
 рѣкамъ по онай, и поставилъ на ней недвижимыя
 горы, и положилъ преграду между двумя морями?
 Кій Богъ равенъ истинному Богу? Однако же бол-
 шая часть не разумѣють шого. Не подобаетъ ли
 большая часть внемлющему воплю угнѣшасмаго

(30), и отъемлющему зло поражающее его, и усроившему васъ преемниками ошцеѣѣ вашихъ на земли? Коего Бога сравниши можно со истиннымъ Богомъ? Коль мало разсуждающихъ о семъ! не достоинъ ли превозносиши паче прочихъ руководствующаго васъ во мракъ, по сушѣ и морю, и посылающему вѣспры женущіе облака, кои сушь яко предпечи милоссти его? Коего Бога можно сравниши съ истиннымъ Богомъ? Далече буди ошъ него всякій участникъ во власши, котораго вы ему присоединяете. Не достоинъ ли поклоняишия тому паче прочихъ, который производитъ шварь, и возвращаетъ жизнь оной по смерти, и подаетъ вамъ пищу ошъ неба и земли? Кій Богъ кромъ истиннаго Бога сотворитъ сія? Рцы: явите доказательство глаголемому вами. Рцы: никто изъ жителей ни земныхъ, ни небесныхъ не вѣдаетъ сокровенныхъ; но шокмо единъ Богъ: ниже разумѣетъ, когда воскреснетъ. Однако же они достигли нѣкоего познанія о жизни грядущей (31): но и достигнувши, колеблюся въ ономъ. Ей! они не видятъ сущности шого. И невѣрные глаголюшъ: мы и ошцы наши по превращеніи нашемъ во прахъ, возстанемъ ли изъ гробовъ своихъ? воисшину угроженія сіи мы получили и ошцы наши прежде; сіе есть шокмо басни древнихъ. Рцы имъ: пройдите землю и узрите, кій конецъ былъ беззаконныхъ. И не скорби о нихъ; ниже вмѣняй во што ковы ихъ усроенные прошиву тебѣ. И они глаголюшъ: когда угрозы сіи исполняются? Ошвѣшствуй: можетъ быть нечаянно назначенная вамъ казнь васъ посшигнетъ, и которой ускоренія вы желаете: воисшину Господь мой исполненъ снисхожденія къ человеческому роду: но большая часть изъ нихъ неблагошарны. Воисшину Господь швой вѣдаетъ сокровенная сердцеѣ и ошкровенная. Нѣсть сокровеннаго ни на небеси, ни на земли, которое бы было не записано въ удобовразумишельной книгѣ: воисшину сей *алѣ Коранѣ* объявляетъ сынамъ Израилевымъ главныя

члены, въ коихъ они несогласны (32); и безъ сомнѣнїя онѣ есть руководство и милость правотѣрнимъ. Господь пвой рѣшитѣ соизязанїя между ими непремѣннымъ опредѣленїемъ: и Онѣ есть всемогущѣ и премудрѣ. Уловай убо на Бога; зане шы водимѣ явною истинною. Воистинну шы не призовеши не хотящихѣ слышати ко исповѣданїя истинной вѣры; зане они обращающѣ хребшы свои ошѣ оной: ниже шы наставиши слѣпотешвующихѣ, како имѣ избавиши ошѣ заблужденїа. Никшо внимати тебѣ не будетѣ, кромѣ вѣрующїхѣ въ знаменїа наши; и они по сущѣ предавшїеся намѣ совершенно. Когда осужденїе ошѣ насѣ низпадешѣ на нихѣ; тогда мы поведимѣ изыши звѣрю (33) ошѣ вѣдрѣ земли на нихѣ, который речешѣ имѣ (34): воистинну люди не имѣющѣ не сумнѣнной вѣры во знаменїа наши. Въ день воскресенїа мы соберемѣ ошѣ всякаго народа сонмища называвшихѣ знаменїа наши ложными: и сонмища оныя не смѣшашюся, не достигнувѣ мѣста суда. И Богѣ речешѣ: вы ли называли знаменїа наши ложными, не постигая оныхѣ разумомѣ своимѣ? или что вы шворили? И за беззаконїе ихѣ сїе осужденїе падешѣ на нихѣ; ниже они проглаголюшѣ что либо во извиненїе свое. Не видяшѣ ли они, что мы учредили ночь, да почишѣ во время оныя; и день для освѣщенїа ихѣ? Воистинну сїе есть знаменїе для вѣрующаго народа. Въ оный день возгремишѣ труба; и всѣ сущїи на небеси и на земли поражены будутѣ ужасомѣ, исключая шѣхѣ, которыхѣ Богѣ исключишѣ восходешѣ (35): и всѣ предстанутѣ предѣ нимѣ со смиренїемѣ. И шы узриши горы ушверженныя неподвижно: но они пройдушѣ подобно облакамѣ. Сїе будетѣ дѣло Бога, который устроилѣ всѣ дѣла праведно: и онѣ совершенно вѣдаешѣ шворимое вами. Всякїй праведникѣ получитѣ должную мзду свою; и будетѣ безопасенѣ ошѣ ужаса дня онаго (36): но беззаконники всѣ низвергнуты будутѣ видѣ въ геенскїй огонь. Кїа вы ожидаши можете

мзды отъ дѣлъ вашихъ? Воистинну мнѣ повелѣно поклоняшися Господу земли Мекканской, освятившему оную: ему принадлежишъ все. Мнѣ повелѣно быть *Мослемомъ*, и объявишъ *алд Коранъ*: всякъ руководствуемый онымъ, будешъ руководствованъ для блага своего: уклоняющемуся же отъ пуши правого, рды: я шокмо наставникъ. И рды: буди хвала Богу! онъ покажешъ вамъ знаменія своя (37), и вы увѣсите оныя: и Господь швой не дремлетъ, взирая на дѣла ваши.

Г Л А В А ХХVIII.

Наимьянованная, ПОВѢСТЬ (1), открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Т. С. М. Си сушь знаменія удобовразумительной книги. Мы повѣдаемъ тебѣ, о Магомедъ, нѣкую часть повѣспи о Моисеѣ и Фараонѣ, истинно, для народа вѣрующаго. Фараонъ превознесся въ земли Египетской; и онъ повелѣлъ раздѣлити подданныхъ своихъ на части (2). Онъ ослабилъ единую часть изъ нихъ (3), избивъ младенцевъ мужеска полу, и сохрани младенцевъ полу женскаго; зане онъ былъ царь угнѣшающій. И благоугодно было намъ защитишъ угнѣшенныхъ; и сотворити ихъ образцами богослуженія; и содѣлаши наследниками спяжанія Фараонова и народа его, и даровати имъ постоянное мѣсто на земли; и показати Фараона и Гамана (4) и силы его, и раззоренія (5) чрезъ нихъ, кошораго они старались избѣгнушь. И мы наставили мать Моисееву чрезъ откровенія глаголя: воздой его: и естли опасашися, да не приключишя ему кое зло; повергни его въ рѣку: ниже убойся и не поболѣй о немъ; зане мы возвратимъ его тебѣ и назначимъ бышь единымъ изъ нашихъ Апостоловъ (6). И когда она сокрывши его въ ковчегъ, пустила на рѣку; тогда сѣмейство Фараоново избяло его изъ оной, умышляюще промыслу, да будешъ онъ имъ врагъ и скорѣъ. Воистинну Фараонъ, Гаманъ и силы его были грѣшники. И жена

Фараонова рекла; сіе чадѣ естъ увеселеніе (7) въ очахъ моихъ и твоихъ; не убій его: можешъ бышь онъ благоугодитъ намъ, и мы возможемъ усыновить его. И они не возмогли примѣтити слѣдствій дѣяній своихъ. И сердце машери Моисеевой обѣято было страхомъ; и она обѣявила бы о немъ, естли бы мы не укрѣпили ея сердца, да будешъ единая изъ вѣрующихъ въ обѣщанія божія. И она рекла сестрѣ своей: послѣдуй ему. И она наблюдала стези его издали; но они не могли того примѣтити. И мы сошворили, да не пріймешъ груди кормилицъ прежде, нежели сестра его ему същешъ. И она рекла: показати ли вамъ путь къ нѣкимъ отъ его народа, которые могли бы воспиташъ его, и имѣшъ попеченіе о немъ? И по желанію ихъ она привела машеръ его къ нимъ. Тако мы возвратили его къ машери своей: да успокоимъ духъ ея, и да не съшущъ, и да увѣсть, что обѣщанія божія суть неложны: но большая часъ человѣческаго рода не разумѣющъ истинны. И когда Моисей достигнулъ возмужалаго возраста и учинился совершеннымъ человѣкомъ; тогда мы низпослали ему премудрость и познаніе: и щакѣ мы награждаемъ праведниковъ. И онъ отшелъ во градъ, когда жили онаго не возмогли примѣтити проходящаго по улицамъ (8); и онъ срѣшилъ тамо двухъ людей сражающихся, изъ которыхъ былъ единый отъ страны его; другій же отъ страны враговъ его (9). Бывшій отъ страны его попросилъ отъ него помощи на сопротивника. Моисей поразилъ его рукою своею и убилъ его: но жалившисъ о содѣянномъ, рекъ: сіе естъ дѣло діавола (10); зане онъ естъ прелестникъ и врагъ. И онъ рекъ: Господи! воистинну я обидѣлъ свою душу: прости убо мнѣ. И тако Богъ просилъ ему; зане удобопреклонець и всемилостивъ. Онъ рекъ: Господи! по благодати твоей данной мнѣ, я не буду беззаконникамъ помощникомъ. И за ушро онъ ужаснувшимся былъ примѣченъ во градъ, и шрепца озирался, акибы прешупникъ. И се, коему онъ помогъ

въ предыдущій день, возопилъ во вторые : помози мнѣ ! Моисей рекъ ему : воистинну ты еси человекъ сварливый. И онъ ища возложишь руки свои на общаго врага рекъ : о Моисей ! не намѣриваешли убиши мене, такъ какъ убилъ человека въ прошедшій день (11)? Ты изыскуеши средства бышь угнѣшашелемъ земли , и примиришелемъ сварь. И нѣкій человекъ (12) пришелъ изъ отдаленныя части града съ поспѣшностію , и рекъ : о Моисей ! воистинну о тебѣ на судилищахъ совѣщающъ злая и мыслятъ предаши тебе смерти : опѣиди убо отсюду ; зане благъ совѣшъ мой. Услыша сіе онъ вышелъ изъ града съ великимъ страхомъ озираяся, да не будешь постигнутъ. И онъ рекъ : Господи ! избави мене отъ народа неправеднаго. И шествуя во страну Мадіанскую рекъ : можешь бышь благоугодно будетъ Богу (13) наставиши мене на путь истинный. И когда онъ достигнулъ воды Мадіанской; нашелъ окрестъ кладезя сонмище людей, которое напаяло стада свои. Кромѣ ихъ онъ нашелъ двухъ женъ хранящихъ овецъ своихъ въ отдаленіи. И онъ рекъ имъ : что шворише ? Они отвѣшествовали : мы не напоимъ стада своего, пока пасухъ не оженетъ своихъ ; зане отецъ нашъ естъ престарѣлый и дряхлый мужъ. Услыша сіе Моисей напоилъ овецъ для нихъ (14); и послѣ удалился подъ тѣнь глаголя : Господи ! воистинну я нуждаюся въ шомъ , что пошлещи мнѣ ! и единая изъ дѣвицъ подшедъ къ нему со стыдомъ дѣвическимъ рекла : отецъ мой зоветъ тебя, да наградитъ за трудъ швой : ты напоилъ овецъ нашихъ вмѣсто насъ. И когда онъ пришелъ къ *Шоанбѣ* и повѣда все приключившееся ему; тогда *Шоанбѣ* рекъ : не бойся ; ты избавился отъ неправеднаго народа. И единая изъ дочерей (15) рекла отцу своему : сотвори да будешь наемникъ швой. Се наемникъ , коего лучше не обрящещи , достойный и вѣрный человекъ (16). И *Шоанбѣ* рекъ Моисею : воистинну я дамъ единую изъ сихъ дочерей моихъ тебѣ въ супружесшво ; но со усло-

вѣмъ, да служиши мнѣ яко наемникъ осмь лѣтъ. Есшли же прослужиша десяшь, лучше для сердца швоего будешъ; зане я не изыскую ошягчишь себя. И шы обрящещи меня, есшли угодно будешъ Богу, человекомъ честнымъ. Моисей ошвѣщшвовааь: да буаешъ слѣдующий обѣтъ мой шебѣ: есшли что изъ обѣщовъ моихъ исполню; да не вмѣнишя мнѣ во грѣхъ, есшли оставаю швою службу; и Богъ есшь свидѣшель глаголемыхъ нами. И когда моисей исполниаь назначенное время (17), и пушешшвовааь съ сѣмейшвоимъ своимъ въ Египешъ; увидѣаь огонь на горѣ Синайской. Онъ рекъ сѣмейшву своему: помедлише здѣ мало; зане я вижу огонь. Можешъ бышь я возмогу принести вамъ нѣкое пушешшво или покрайней мѣрѣ обгорѣаую часть древа, да будеше насшавлены. Пришешши ко оному, услышалаь гласъ вопиющий къ нему отъ десныхъ страны удалія, и глаголющий: о Моисей! воисшину Азъ есмь Господь всѣхъ шварей: повергни жезлъ швой. И се повергнушу ему жезлъ, жезлъ его пресмыкался подобно змѣю, который угрожааь, убѣгъ и не возвратился. И Богъ рекъ къ нему: О Моисей! приближися и не убойся; зане шы подѣ руководствомъ моимъ. Вложи руку швою въ лоно швое, и изъимеши оную бѣду и неповрежденну. И обрати руку швою за хребешъ (18), которую шы прешшраешши предъ персами отъ боязни. Сѣи будешъ два несумищныя знаменія отъ Господа швоего Фараону и княземъ его; зане они сущъ народъ злочешшшый. Моисей рекъ: Господи! воисшину я поразиаь смершю единаго изъ нихъ, и боюсь да не предадушъ меня смерши. Но брашъ мой Ааронъ красноглаголивѣе меня; пошли убо его со мною, да будешъ мнѣ помощникъ, и да не назовушъ меня лжепрокомъ. Богъ рекъ: мы довоаьно укрѣпляемъ мышцы швыи чрезъ брата швоего; и мы дадимъ каждому изъ васъ въ показани знаменій нашихъ. Вы два и послѣдующіе вамъ, превозможеше. И

когда Моисей пришелъ къ нимъ съ явными знаменіями ; они рекли: сей человекъ шокмо чародѣй; ниже мы слышали что либо подобное опѣ опдѣкъ нашихъ. Моисей рекъ: Господь мой вѣшь лучше, кого онѣ руководителемъ посылаетъ, и которые преуспѣють въ сей и въ будущей жизни : но неправедные не успѣють. Фараонъ рекъ : о князи ! я не вѣдалъ, что вы знали другаго Бога, кромѣ меня. Сошвори убо, Гаманъ, плинфы (кирпичи) и созижди высота боиницы (19), да возмогу взыши къ Богу Моисееву ; зане воиспину я счишаю его лжедомъ. Фараонъ и силы его неистовствовали и неправдовали на земли ; и вообразили, что не прещануть на судъ. Сего ради мы воскипили его съ силами и низвергнули еъ море. И се конѣцъ неправедныхъ ! И мы попустили имъ бышь предешниками ведущими послѣдовашелей своихъ въ геенскій огнь ; и они въ день воскресенія не избѣгнушь наказанія. Клятва наша за ними въ сей жизни вездѣ слѣдовала ; и въ день воскресенія отвергнушы будишь съ поношеніемъ. И мы дали книгу закона Моисею, исшребивши прежде бывшія племена, да просвѣтивъ умы людей, да наставимъ ихъ и явимъ имъ свою милость ; да уразумѣяшь Ты, о пророкъ ! небылъ на западной странѣ горы Синайской, когда мы препоручили Моисею свои повелѣнія, ниже ты былъ въ шо время шамо, когда онѣ получалъ оныя : но мы воздвигли многиа племена послѣ Моисея и продолжили жизнь имъ. Ниже ты обиталъ между жителями Мадіанскими, открывая наши знаменія ; но мы послали тебя наставленнаго совершенно во всемъ нужномъ. Ниже ты былъ на горѣ, когда мы бесѣдовали съ Моисеемъ : но ты посланъ во знаменіе милосши Господа твоего, да проповѣдуеши народу, коему ни кій пророкъ прежде тебе посланъ небылъ (20), какъ шокмо съ наитреніемъ наставить ихъ, и да не регушь, когда падешъ на нихъ бѣдствіе, за предпосланное руками ихъ : Господи ! поелику ты не послалъ намъ Апостола, да возможешъ

слѣдовашь знаменїямъ швоимъ , и сотворимся правовѣрными ; *но не достойны ли мы прощенїя?* Но по сошествїи къ нимъ истинны оубъ насъ , они глаголюшъ : Господи ! естли онъ не получишъ власши швориши чудеса , яко же Моисей получишъ ; мы не будемъ вѣровашь ему ; не опвергнулиъ они подобнымъ образомъ знаменїй данныхъ Моисею ? Они глаголюшъ : два хипрыс лжепророчесства (21) вспомошеснивовали единъ другому : и они глаголюшъ : воистинну мы опвергаемъ обоихъ . Рцы : произведише книгу справедливѣйшую сихъ двухъ , въ доказательство глаголемыхъ вами , да послѣдую оной . Когда они не будутъ сильны опвѣщствовашь шебъ ; вѣдай , что они шокмо послѣдуюшъ своимъ вождельнїямъ : и кто далѣе уклоняешся оубъ истинны , кромѣ послѣдующаго вождельнїямъ своимъ ; безъ руководствїя Божїя ? Воистинну Богъ не руководштуешъ неправедниковъ . И нынѣ мы низпослали слово свое къ нимъ для увѣщанїя ихъ . Получивше опкровенїе прежде сего опкровенїа , вѣруюшъ въ сїе : и когда оно бываешъ имъ прочишываемо , они глаголюшъ : мы вѣруемъ въ сїе . Сїе естъ воистинну истинна оубъ Господа нашего : Ей , мы были Мослемы прежде сего (22) ! Сїи будутъ награждены сугубо (23) , зане они были непоколебимы въ своемъ намѣренїи , и опвращаюшъ зло добромъ , и раздаюшъ милосшыни избъ дарованныхъ имъ нами , и замыкаюшъ уши свои оубъ бесѣдъ суешныхъ , глаголя : мы имѣемъ свои дѣла ; вы имѣете свои ; да будетъ мїръ вамъ ; мы не жадемъ дружесства несмысленныхъ : воистинну ты не можешъ насшавиши , кого восхошешъ ; но Богъ насшавляешъ , кого ему насшавиши угодно ; и онъ единый вѣдаетъ шѣхъ , которые покоряюшся насшавленїю . Мекканды глаголюшъ : естли мы будемъ послѣдовашь швоему насшавленїю (24) , воистинну изженушъ насъ избъ земли нашей съ насилїемъ . Или мы не даровали имъ безопаснаго убѣжища (25) , къ кошорому плоды всякаго рода приносяшся по благосши нашей ? Но

большая часть изъ нихъ не разумѣютъ. Коль много городовъ мы изстребили, копорыхъ жилища были во изобиліи! И сіи жилища ихъ обипаемы были послѣ нихъ шокмо малое время (26), и мы наслѣдили богатство ихъ (27). Но Господь швой не разрушилъ городовъ, не пославши прежде Апостола въ столицу ихъ, да опкрышетъ имъ знаменія наша: и мы истребили шокмо грады, оскорбившіе и угнѣшавшіе Апостола нашего. Вещи дарованныя вамъ суть шокмо запасы для жизни сей и пышность въ оной: но угошванное вамъ Богомъ надежше: почшо убо не разумѣаете? Уподобившя ли получившій изящное общаніе будущаго блаженства шому, которому мы даровали благая сего міра? И имущій бытъ избавленъ опъ вѣчной казни въ день воскресенія? Во оный день Богъ возглаголетъ къ нимъ: гдѣ суть мои соучастники, копорыхъ вы воображали? И шѣ, кои будущъ осуждены по правдѣ, опвѣшествовали будущъ: сіи соучастники суть совращенные нами съ пуши истиннаго, подобнымъ образомъ, какъ и мы совращены были: но нынѣ мы оспаваемъ ихъ и обращаемся къ шебѣ. Они не намъ поклонялися, но слашлюбію своему. И глаголаю будешъ идолопоклонникамъ: воззовите нынѣ къ шѣмъ, копорыхъ вы шворили соучастниками Богу; и они воззовутъ къ нимъ: но они не будущъ опвѣшествовать; и узрятъ угошванное имъ наказаніе; и разкаявшися будущъ, что не покорились насшавленію. Въ оный день Богъ возглаголетъ къ нимъ: кій опвѣшъ вы дали посланникамъ нашимъ? Но они не возмогутъ даши въ шомъ опчета (28) во оный день; ниже вопрошатъ единъ другаго, да увѣдомитъ. Но всякій разкаявающійся, и вѣрующій, и шворящій добрыя дѣла, можетъ уповать бытъ блаженнымъ. Господь швой сошждетъ шо, что угодно ему и воленъ въ избраніи; но ихъ избраніе не вольно. Буди хвала Богу; и да будешъ ояъ далекъ опъ идоловъ, копорыхъ они шворятъ соучастниками ему! Господь швой нѣшь

сокровенную злобу сердець ихъ, и откровенную ненависть оныхъ. Онъ естъ Богъ, и нѣсть Бога кромѣ его! ему подобаеиъ хвала въ сей жизни и грядущей: ему судиши подобаеиъ и предъ нимъ вы будете собраны въ послѣднй день. Рцы: что вы мнише? Если Богъ покроеиъ васъ безпрестанною ношью до дня воскресенія; кто кромѣ Бога васъ изведешъ изъ оной? По что убо не внемлете? Рцы: что вы мнише? Если Богъ устроилъ безпрестанный день до дня воскресенія, кто кромѣ его даровалъ бы вамъ ношъ, да почіете? Почто убо не разсуждаеиъ? По милости своей онъ сотворилъ день и ношъ, да днемъ ищите себѣ хлѣба насущнаго, ношью же почіете, и да возсылаете благодареніе. Въ извѣстный день Богъ возглаголетъ къ нимъ: гдѣ сушь данные мнѣ вами соучастники во власи моей? И носшавимъ свидѣтелей онъ каждаго народа (29), и речеиъ: докажише шо, что вы утверждали. И они увѣдаюиъ, что Богъ единый правъ; и вымышленные ими божества оспавяиъ ихъ. Карунъ былъ изъ народа Моисеева (30); но онъ носшупалъ неистово сѣ онымъ; зане мы ему даровали шакое сокровище, что ключи онъ сокровищъ бы его могли обременишъ многихъ крѣпкихъ мужей (31). Когда народъ его рекъ ему: радуйся со умѣренностію; зане Богъ не возлюбилъ радующихся неумѣренно о богатствѣ своемъ: но ищи посредствомъ богатства швоего дарованнаго тебѣ онъ Бога пріобрѣсти Рай (32). Ниже забывай удѣла швоего къ семъ свѣтѣ; но буди щедроподашенъ къ другимъ, какъ Богъ былъ щедроподашенъ къ тебѣ: и не шщися твориши разврасовъ на земли; зане Богъ не возлюбилъ разврасшворцевъ. Онъ отвѣстшвовалъ: я получилъ богатство сіе за знаніе, которое имѣю (33). Не вѣдалъ ли онъ, что Богъ изшребилъ прежде его сильнѣйшія племена, и имѣвшіе избытокъ превосходящй богатство его? И вопрошѣ беззаконныхъ, да откроюиъ пороки свои. И Карунъ изшелъ къ народу своему во всей пыш-

ности (34). Любившіе насоящую жизнь рекли: о есѣли бы мы имѣли подобное богатство данному Карану! Воистинну сѣжаніе его велико. Но одаренные знаніемъ рекли: горе вамъ! награжденіе отъ Бога въ грядущей жизни вѣрующему и шворящему добрыя дѣла, есѣ лучше. Но онаго никто не получишѣ, кромѣ непоколебимыхъ въ шертвѣни. Мы повелѣли, да разверзешся земля и пожрешѣ его съ чершогами: и никто не возмогѣ зашшишь его, кромѣ Бога: и погибель его была неизбѣжна. Наушрїе жадавшїе сѣжанїя его рекли: се видимѣ, что Богѣ посылаешѣ богатштво шакowymъ изѣ рабовѣ своихъ, шакowymъ восшощешѣ; и не посылаешѣ, кому восшощешѣ. Есѣли бы Богѣ не былѣ благѣ къ намѣ; воистинну бы земля пожрла насѣ подобнымъ образомъ. Се видимѣ! невѣрные не успѣють. Что до будущаго пребыванїя въ раю; во ономъ обшпашн будущѣ не превозношящїеся и не беззаконшвующїе на земли; зане благочешшвые узрятѣ благопосѣшныя сѣдствїя. Всѣкъ шворящїй благое, получишѣ награду превосшодящую дѣну онаго: беззаконникїже получаѣ шокмо соразмѣрное беззаконїямъ своимъ воздаянїе. Воистинну низпославшїй шебѣ *алѣ Коранѣ*, возвратишѣ шебя въ Мекку (35). Рцы: Господь мой лучше вѣстѣ, кто шешшвуетѣ путемъ истиннымъ, и кто заблуждается. Ты не ожидаѣ того, чтообѣ книга *алѣ Коранѣ* была шебѣ низпослана: но ты получиѣ оную по милосшн Господа швоего. Не спомощешшвуй убо невѣрнымъ: и да не шшврашятѣ шебе отъ знаменїй божїихъ по низпосланїи шебѣ оныхъ: и приглашай ихъ ко Господу швоему. Не буди идошопоклонникѣ: не шрїзывай ни коего Бога кромѣ истиннаго: нѣстѣ Богѣ кромѣ его. Все погибнетѣ кромѣ его: ему подобаетѣ судиши земли; и предѣ нимъ вы будете собраны въ послѣднїй день.

Г Л А В А XXIX.

Наимяванная, ПАУКЪ (1), открытая въ Меккѣ (2).

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. М. Воображаютъ ли люди, что довольно имѣ глаголаши (3) шокмо: мы вѣруемъ хотя они не искушены еще (4)? Мы убо искусили бывшихъ прежде нихъ; зане Богъ воистинну различилъ усердныхъ отъ лукавыхъ. Возмогутъ ли беззаконники избѣгнушь отъ мщенія нашего? Они осушились помышленьми. Всякъ уповающій срѣпшиши Бога, не опщешися упованія своего, Богъ слышитъ и вѣдаешъ. Всякъ пекущійся о разпространеніи закона божія, печется о душѣ своей; зане Богъ не имѣетъ нужды ни въ единомъ изъ своихъ тварей: вѣрующихъ и шворящихъ добрыя дѣла мы очиснимъ грѣхи: и мы воздадимъ по заслугамъ ихъ. Мы повелѣли людямъ, да чшумъ родителей своихъ: но естли пощаша силою себе принудить соединять съ нами то, о чемъ ты не имѣешь ни малѣйшаго свѣденія, не повинуйся имъ. Ко мнѣ всѣ обратишя; и азъ объявлю все содѣянное вами. Вѣрующихъ и шворящихъ праведныя дѣла, введемъ во сомнище праведныхъ. Суть глаголющіе: мы вѣруемъ въ Бога; но когда изъ нихъ кій либо пораженъ будетъ отъ Бога за не защищеніе закона Божія; оный почитаетъ преслѣдованіе Божіе, какъ поражение невѣрны ѣ. Но естли обряцещи кій успѣхъ отъ Господа своего; воистинну обряцещи насъ повсюду съ побою. Не вѣдаешъ ли Богъ, что сокровенно въ сердцахъ тварей его? Воистинну Богъ вѣсть правовѣрныхъ; и онъ вѣсть лицемѣровъ. Невѣрные глаголютъ вѣрующимъ: и мы возьмемъ на себя грѣхи свои: какъ бы то нибыло они не понесуть бремени грѣховъ ихъ; зане, они суть лжецы: но они безсумнѣнія ошягчены будутъ грѣхами своими, и чужими (6). И будутъ испышаны въ день воскре-

сенія и во умышленіяхъ ихъ. Мы дрезде послали Ноя къ народу его; и онъ промедилъ тысящу лѣтъ безъ пятидесяти (7): и пошолъ изьялъ ихъ ошъ среды во время, въ кошорое они беззаконно-вали. Но мы избавили его и бывшихъ съ нимъ въ ковчегъ, кошорый мы сошворили знаменіемъ всѣмъ шварямъ. Мы такожде послали Авраама къ народу его; и онъ рекъ: служише Богу и бойшесь его: сіе будешъ лучше для васъ, ешъли разумѣше. Все ваше поклоненіе, ешъ вымышленное по-клоненіе идоламъ, вымышленными вами кромъ Бо-га. Воистинну тѣ, кошорыми вы поклоняешесь кромъ Бога, не сильны вамъ доставить хлѣба на-сушнаго: хлѣба убо насущнаго ожидани вамъ дол-жно ошъ Бога. Служише ему и возсылайше благо-дареніе ему: къ нему вы возвращешся. Ешъли вы мене наречете лжепророкомъ (8), ничшо же дивное сошворите: шако именовали народы бывшіе прежде васъ пророковъ своихъ: но долгъ Апостола ешъ шокмо проповѣдывашъ всенародно. Не видяшъ ли, како Богъ производилъ швари и продол-жаешъ бытіе ихъ (9)? Воистинну сіе удоб-но Богу. Рцы: пройдите сквозь землю, и зрите, како онъ произвелъ швари первоначально: послѣ Богъ произведешъ другое произведеніе; зане все-силенъ. Онъ накажешъ и помилуетъ, кого воско-щешъ. Предъ нимъ вы предстанете въ день суд-ный, и не избѣгнете десницы его на небеси, ни на земли; ниже будете имѣть покровителя или за-щитника кромъ Бога. Не вѣрующіе въ знаменія на-ша, или не вѣрующіе шому, что срѣтяшъ насъ въ день воскресенія, да не уповаюшъ на милость мою, и для нихъ уговорено мучительное наказаніе. И ошѣмъ народа его былъ шаковый: убійте его или сожгите. Но Богъ избавилъ его ошъ огня. Во-истинну въ семъ были знаменія народу вѣрующе-му. И Авраамъ рекъ: вы обоготворили идоловъ кромъ Бога, для запечаленія союзомъ вашихъ въ сей жизни: но въ день воскресенія вы опречетеса единый ошъ другаго, и будете прокланашъ единъ

другаго; и жилище ваше будетъ огонь геенскій, и не обрящете избавляющаго васъ изъ онаго. Лотъ вървалъ ему. И Авраамъ рекъ: воистинну я бѣгу отъ моего народа къ мѣсту назначенному мнѣ Богомъ; зане онъ всемогущъ и премудръ. И мы даровали ему Исаака и Іакова: и мы учредили да между потомками его пребудетъ даръ пророчества и писанія. Мы наградили его въ семь свѣтѣ; во грядущемъ же онъ будетъ единый отъ праведныхъ. Мы шакожде послали Лоша; и тогда онъ рекъ: како вы можете шворити сщевую мерзость? Сея мерзоспи ни едина шварь прежде васъ не сошворила. Како вы не усъидишеса прикасатися мужескому полу; засѣдати на разпущихъ (10) и шворити беззаконія на сонмищахъ вашихъ (11)? И отвѣтъ народа его былъ сщевый: низведи на насъ казнь Божію въ доказательство глаголемыхъ шобою. Лотъ рекъ: Господи! защити мене отъ народа шропшваго: и когда вѣсшники наши пришли ко Аврааму, благошвшуя и рекли: мы воистинну изшребимъ градъ сей; зане жштели его сщъ дѣлашели неправды. Авраамъ отвѣшшсшвовалъ: воистинну Лотъ обштаетъ во градѣ семъ. Они отвѣшшсшвовали: мы довольно вѣдаемъ, кшо обштаешъ шамо: нѣсть сомнѣнія, что мы избавимъ его со сщмействомъ, выключая жену его: она будетъ единая изъ оставшихся позади. И когда наши вѣсшники пришли къ Лошу; Лотъ обезпокоился о нихъ, и простеръ свою десницу въ защиту ихъ. Не бойся ниже скорби; зане мы избавимъ тебе и сщмейство швое, выключая жены швоей; ибо она будетъ единая изъ оставшихся позади. Мы воистинну сшнесемъ на жштелей сего града шщеніе небесъ за содѣянныя ими беззаконія: и мы оставили несумнѣнныя знаменія разумѣющему народу (12). И ко жштелямъ Мадіана мы послали единаго изъ собратій ихъ Шоаиба; и онъ рекъ: о народъ мой! служите Богу, и ожидайте послѣдняго дня; ниже будете прешшупники и разврашшсшворцы на земли. Но они называли его лжепро-

рокомъ : для того буря отъ небесъ низпала на нихъ , и наушрїе они найдены были въ жилищахъ своихъ просперты ницъ и мертвы. И мы такожде изшребили колѣна, Адъ и Тамудъ: и сіе вамъ извѣсно изъ развалинъ ихъ. Самана былъ пушеводиселемъ въ дѣлахъ ихъ , и совратилъ отъ пуши истиннаго , хотя они были народъ пронцашельный. Мы подобнымъ образомъ изшребили *Каруна*, *Фараона* и *Гамана*. Моисей былъ посланъ къ нимъ со явными чудесами; и они послунали неистово на земли: но они не возмогли избѣгнушь божескаго мщенія. Каждаго изъ нихъ мы изшребили во грѣхахъ его (15): на нѣкихъ изъ нихъ мы послали бурный вѣтрѣ. Нѣкіе изъ нихъ изшреблены были ужаснымъ шумомъ отъ небесъ (14); иные же пожерты были землею (15); иные погрязли въ водѣ (16). И сіе получили они отъ Божяго правосудія: но они неправосудны были въ разсужденіи душъ своихъ. Прїемлющіе другихъ во кровившеи кромѣ Бога , подобны пауку строющему сѣти свои для жилища: но слабѣишее изъ всѣхъ жилищъ , воистинну есть жилище паука , когда бы они сіе вѣдали. Сверхъ того Богъ вѣдаешъ , кія вещи они призываютъ кромѣ его ; и онъ есть всемогущъ и премудръ. Сїи подобія мы предлагаемъ людямъ; но оныхъ никшо, кромѣ мудрыхъ не разумѣшъ. Богъ создалъ небо и землю: воистинну въ семъ сущъ знаменія правовѣрнымъ. Открый шо , что было отерышо тебѣ изъ книги *алѣ Корана* : будь постояненъ въ молитвахъ; зане молитва предохраненіе челоуѣка отъ гнусныхъ пороковъ, и отъ спудныхъ дѣаній: и воспоминованіе Бога есть высочайшій долгъ. Богъ вѣсть шворимое вами. Не состязуйся съ полуизвешими писанія, развѣ благосклонно (17): но противубиждающихъ не поступай благосклонно, и рды: мы вѣруемъ во откровеніе низпосланное намъ; вѣруемъ такожде во откровеніе низпосланное тебѣ. Нашъ Богъ и твой, есть тоже : и ему мы предаемъ себе. Тако мы низпослали книгу *алѣ Корана* тебѣ:

и шѣ , коимѣ мы дали писанія прежде , вѣрующѣ оному : сущѣ шакожде и избѣ сихѣ Аравиянѣ , которые вѣрующѣ оному : и нѣсть ни единого , который бы опвергѣ знаменія наша , кромѣ уорно не вѣрующихѣ . Ты не возмогѣ прочести ни коея книги прежде сего ; ниже возмогѣ списати оной швоею десницею : и для шого по правдѣ спротивоборники сумнились вѣ шомѣ , что она не отѣ Бога . Но вѣ сердцахѣ разумѣющихѣ , она естѣ явное знаменіе ; зане никто кромѣ неправедныхѣ не опвергаетѣ знаменій нашихѣ . Они глаголюшѣ : естѣли не получиши знаменія отѣ Господа швоего ; мы не будемѣ вѣровашѣ шобѣ . Ошвѣтшувуй : знаменія сущѣ во власши единого Бога ; и я есмѣ шокмо всенародный проповѣдникѣ Божій . Они не довольны шѣмѣ , что мы низпослали шобѣ книгу , *алѣ Коранѣ* имянуемую , да прочишываеши оную имѣ . Воисшину вѣ ней милость и увѣщаніе вѣрующимѣ . Рцы : Богѣ довольный свидѣшель между мною и вами : онѣ вѣдаешѣ все сущее на небеси и на земли . Боготворящѣ суетныхѣ идоловѣ и оприцающѣ Бога , погибнушѣ . Они будутѣ уорно просишѣ шебе , да ускориши наказаніе ихѣ , почитая угрозы швои ложными . И когда бы мы не опредѣлили времени для наказанія ихѣ , и не опсрочили имѣ ; казнь бы должная имѣ давно ихѣ постигла ; но они онаго не избѣгнушѣ , и не возмогушѣ онаго предвидѣши . Они насшояшѣ уорно да низведешѣ скоро казнь на нихѣ ; но Адѣ воисшину обимешѣ невѣрующихѣ . Вѣ извѣшный день казнь нечаянно ихѣ постигнешѣ , и свыше и снизу . И Богѣ речешѣ : вкусише награжденіе за содѣянное вами . О вѣрующіе слуги мои ! воисшину земля моя пространна : служите убо мнѣ (18) . Всяка душа вкусишѣ смерть : и послѣ вы возвратишеся ко мнѣ . Вѣровавшіе и шворившіе праведныя дѣла , будутѣ имѣти жилище вѣ вышнихѣ жильяхѣ рай . Подѣ ними будутѣ протекать рѣки ; и они пребудутѣ шакмо вѣчно . Кошѣ изящно будешѣ награжденіе праведниковѣ , кошорые

неутомимы въ шerpвнн и возлагаютъ свое упо-
ваніе на Бога! Коль много сердецъ не помышляю-
щихъ о пищѣ! Богъ единый даетъ пищу: и онъ
слышитъ и видитъ. Воистинну, естли ты во-
просиши Меккандовъ: кто сотворилъ небо и зем-
лю, и повелѣлъ солнцу и луиъ совершати пути
свои? они будутъ отвѣшпствовать: Богъ. Како убо
могутъ глаголатъ ложная, признавая другихъ Бо-
говъ? Богъ нужная посылаетъ кому восхождѣтъ; и
опридаетъ нужное, кому восхождѣтъ; зане Богъ
всеѣдушъ (19). Воистинну, естли ты ихъ во-
просиши: кто посылаетъ дождь отъ небесъ, и
чрезъ оный ускоряетъ прозябеніе на земли? Они
рекутъ: Богъ. Рцы: буди хвала Богу! но боль-
шая часть изъ нихъ не разумѣютъ. Сія жизнь
есть токмо игралище: но грядущая жизнь, естъ
дѣйствительная жизнь. Естли бы они сіе вѣда-
ли; они бы не предпочли наспошшую жизнь буду-
щей. Когда они спремятся на корабль вѣприла-
ми, взываютъ ко Господу своему, исповѣдуя сп-
кровенія его отъ всего сердца: но по милоспи его
возвращаясь здравы на сушу, обращаются паки въ
идолопоклонство, да явятся неблагодарными за
дарованная нами, и да наслаждаются безопасно угоді-
ями сей жизни: но они послѣ узрятъ сего по-
слѣдствіе. Не видятъ ли, что мы сотворили о-
крестность Мекки безопаснымъ убѣжищемъ ограб-
ляемымъ окрестъ? Како они вѣруютъ въ суешное,
и не видятъ благоспи Божіей? Но кто неправед-
нѣе вымышляющаго ложъ прошиву Бога? или оп-
ридающаго истинну по низшезспвнн къ нему оной?
Или нѣтъ обиталища во адѣ невѣрнымъ? Всякаго
пшщащагося разспроспранитъ правое исповѣданіе, мы
наставимъ на путь истинный; зане Богъ со пра-
ведными.

Г Л А В А XXX.

*Наимьянованная, ГРЕКИ (1), открыв-
тая въ Меккѣ (2)*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. М. Греки были побѣждены Персами (3), въ самой ближайшей часпи земли: ⁽⁴⁾но превозможные Персы превозмогутъ другихъ послѣ, исполняя печеніе судебъ. Богу принадлежишь разположеніе вещей бывшихъ и будущихъ: и во оный день вѣрные возрадуются получивши обѣщанія Божія; зане онъ даруетъ преуспѣши, кому восхощетъ; и онъ есть всемогущъ и всемилостивъ. Се есть обѣтъ Божій; и Богъ не нарушитъ обѣща своего: но большая часшь изъ нихъ сумняся въ томъ, что Богъ непреложенъ. Они постигаютъ токмо внѣшнюю пышность жизни сей; но не брегутъ о грядущей. Или они помышляютъ, что Богъ не сотворилъ небо и землю, и все сущее между ими, и сумняся о семъ, и ограничилъ созданное? Воистинну большая часшь людей не вѣруютъ шому, что срѣпшяшъ Господа своего въ день воскресенія. Не проходяшъ ли по земли и не видяшъ ли, кій конедъ былъ бывшихъ прежде нихъ? Они превысили Мекканцовъ въ крѣпости, и разрушили землю (5), и обитали въ большемъ изобиліи, нежели они: и Апостолы были посланы къ нимъ съ несумнѣнными чудесами. И Богъ не поступилъ съ ними неправедно: но они обидили свои души чрезъ невѣріе свое; и несчастенъ былъ конедъ творившихъ злая; зане они называли знаменія божія ложными, и посмѣвалися онымъ. Богъ производишь швари, и послѣ возвратишь имъ жизнь; и тогда вы всѣ къ нему соберешся. Прїидешъ часъ, въ кошорый беззаконники опъ опчаянія дѣлаются нѣмы: и никїи изъ идоловъ, кошорыхъ они дѣлали соучастниками Богу, не возможетъ предстательствовати за нихъ; и они опрекутся ложныхъ Бсговъ, кошорыхъ они дѣлали ему соучастниками. Прїидешъ часъ, въ

кошорый вѣрныи отъ невѣрныхъ будущъ отдѣлены: вѣровавшіи и шворившіи добрыя дѣла, будущъ увеселяшися въ прелестныхъ удолияхъ: невѣровавшіи же, и отвергнувшіи знаменія наши, и усумнѣвшіиися срѣшишь грядущую жизнь, будущъ преданы на казнь. Прославите убо Бога утро и вечеръ; и ему подобаетъ хвала на небеси и на земли. Прославите при захожденіи солнца, и тогда, когда покоитесь въ полудни (6). Онъ воскрешаетъ изъ мертвыхъ живущихъ, и оживляетъ мертвыхъ. Онъ ускоряетъ въ прозябаніи истощенную землю. Подобнымъ образомъ вы воздвигнушы будете изъ гробовъ. Изъ знаменій его важнѣйшее есть сіе: онъ создалъ васъ отъ брѣнїа: се вы есте люди разсѣенные по лицу земли. Другое изъ таковыхъ знаменій не меньшее важностію есть слѣдующее: онъ создалъ для васъ отъ васъ же самихъ, женъ, да сожительсшвуете съ ними, и вложилъ взаимную любовь и состраданіе въ сердца ваши: воистинну въ семъ суть знаменія народу разумѣющему. Созданіе небесъ и земли, раздѣленіе языковъ, и различіе обличій вашихъ (7), суть знаменія народу разумѣющему. Суть такожде знаменія всемогущества и премудрости его и то, что вы спите ношью и днемъ, и ищите себѣ хлѣба насущнаго отъ изобилїа его: воистинну се суть знаменія народу разумѣющему и внемлющему. Являетъ силу его молнїа, поражающая васъ ужасомъ, и предвѣщающая вамъ дождь, кошорый онъ низпозымаетъ съ небесъ для напоенїа изсохшей земли: воистинну се суть знаменія народу разумѣющему. Его всемогущество проповѣдуетъ земля, утвержденная неподвижно по повелѣнїю его: послѣ сего мы воззовемъ васъ изъ земли, и вы узрите, что послушаетесь зову моего; все ему подвержено, что есть на небеси и на земли; все ему повинуется. Онъ первоначальное бытіе даетъ тварямъ, и паки возвращаетъ жизнь по смерти; и сіе удобно ему. И кто возможетъ сравнишися ему на небеси и на земли (8)? Онъ всемогущъ и премудръ. Онъ предлагаетъ вамъ сравне-

нiе, взятое отъ васъ самихъ. Имѣете ли изъ рабовъ прiобрѣтенныхъ деснидами вашими, кои суть участники благъ дарованныхъ вамъ нами? Или вы боишесь ихъ, какъ одинъ другаго? Тако мы изъясняемъ знаменiя наши, да разумѣютъ разумѣвающiе. Но неправедники приписуя соучастниковъ Богу во всесилiи, слѣдуютъ вождельнiямъ своимъ не разумѣя. И кто насавитъ шого, коему Богъ повелитъ совратитися отъ пуши истиннаго? Они не обрящутъ помощника. Буди убо православенъ, и обрати лице швое къ истинному богослуженiю, къ которому онъ расположилъ сердца человѣческаiя при созиданiи (9). Сiе есть истинное богослуженiе; но большая часть изъ нихъ не вѣдаютъ шого. Обращитися къ нему, бойшесь его, будите посполныи въ молитвахъ и не идолопоклонствуйте. Всякъ шворящiй расколы въ Богослуженiи своемъ, увеселяетъ мнѣнiемъ своимъ. Когда посшитнетъ бѣдшвiе человѣка; шогда онъ взываетъ ко Господу своему и обращается къ нему: но по полученiи милостей отъ него, узриши ихъ шворящими Боговъ своихъ соучастниками ему, да ляжутся неблагодарны за благодарнiя дарованныи имъ отъ Бога. Наслаждайтесь убо суетными увеселенiями мiра сего: но вы узрите послѣдшвiе шого. Повелѣли ли мы когда, да дадутъ намъ въ соучастники ложныхъ боговъ (10)? Получая милости отъ насъ, они радуются; но когда за злодѣянiя ихъ приключится имъ зло, низвергаются въ општанiе (11). Не видятъ ли они, что Богъ посылаетъ хлѣбъ насущный кому восхошетъ, и опшемлетъ у кого восхошетъ? Воншину въ семъ суть знаменiя народу вѣрующему. Дай ближнему, что должно и согласно съ правдою; дай бѣдному и шраннику: сiе есть лучше для шѣхъ, кои ищутъ лица божiя; и они будутъ благоусишны. Все даемое въ лихву (12) для прибышка, не будетъ награждено благословенiемъ божiимъ: но за раздаемое въ милостыню Бога ради, получите сугубое награжденiе. Богъ создалъ васъ и даровалъ вамъ пишу: вы умрете

и воскреснете послѣ смерти. Естьли кій изъ ложныхъ боговъ вашихъ, который бы возмогъ сошворить малѣйшую изъ сихъ вещей? Буди хвала ему! и да будущъ далече отъ него соучастники, которыхъ вы ему даете. За беззаконія человеческыя явились развраты (15) на сушѣ и морѣ, да вкусятъ плоды дѣлъ своихъ (14), чшобы возмогли возвратишься отъ путей лукавыхъ. Рцы: пройдите земли, и зрите, кій былъ конедъ бывшихъ прежде васъ? большая часть изъ нихъ были идолопоклонники. Обращи убо лице швое къ истинному богослуженію, прежде нежели прїидетъ день, котораго никто не возможетъ отврашши отъ Бога. Въ оный день они будущъ раздѣлены одесную и ошуюю. Всякій не вѣровавшій, ошягченъ будетъ своимъ невѣріемъ: праведники же прострутъ ложи свои въ раю для упокоенія въ награжденіе за вѣру свою и добрыя дѣла, по милосши божіей; зане Богъ не возлюбилъ невѣрныхъ. Посылаемые имъ вѣшры предвѣщающіе дождь, сушь проповѣдники могущества и милосердія его къ вамъ. Они носятъ корабли ваши, да ищите торговлею богатства его и будете благодарны. Мы посылали Апостоловъ прежде шебе къ народамъ съ несумнѣнными знаменіями; и мы ошмстили беззаконникамъ: и по долгу нашему послали помощь свою вѣрующимъ. Богъ посылаетъ вѣшры и воздвизаетъ облака и разстилатъ ихъ по небу, якоже хошетъ; и послѣ разсыпаетъ оныя: и шы можешы видѣшь дождь изъ нихъ шумящій. Радуются шаковыя изъ рабовъ его, на которыхъ низпослашь ему оный угодно: по прежде низпосланія онаго они повергнуты были въ опчаяніе. Разуждай убо спези милосердія божія; како отъ оживляетъ и напаяетъ изсохшую землю: воистинну отъ воскреситъ и мертвыхъ, зане всемоушенъ. Но естьли бы послали изсушающій вѣшръ; они бы узря изсохшіе классы на нивахъ, и по полученій милосшей моихъ сотворились неблагодарны. Не возможешь сотворити, да мертвые и глухїе, когда они обращаютъ шебъ хребшы, услышатъ

глаголы швои; ниже возможеши слѣпыхъ вывести изъ заблужденія ихъ: никто не будетъ внимати шебѣ, кромѣ вѣрующихъ въ знаменія наша; зане они преданы намъ. Богъ сотворилъ васъ слабыми и послѣ даровалъ вамъ крѣпость: но изъ крѣпости онъ паки приведетъ васъ въ слабость и покрыветъ сѣдиною. Онъ созидаетъ что ему угодно, и онъ премудръ и всемогущъ. Въ послѣдній день беззаконники будутъ клястися, что они не промедлили болѣе часа (15): подобныя ли они изрыгають во время жизни своей. Но разумѣющіе и вѣрующіе рекутъ: вы промедлили по опредѣленіямъ книги божіей (16) до дня воскресенія; зане сей день есть день всеобщаго воскресенія: но вы того не вѣдаете. Въ оный день никія оправданія отъ неправедныхъ не будутъ приняты; ниже они будутъ тогда приглашаемы, да благоугодятъ Богу. И нынѣ мы предложили людямъ въ семъ *алѣ Коранѣ* пришчи всякаго рода; но естли ты речеши имъ кій стихъ; то отъ невѣрія своего невѣрные рекутъ: вы естѣ шокмо лжепровѣдники. Тако Богъ запечатлѣлъ сердца не вѣрующихъ. Но ты, о Магомедъ! буди непоколебимъ; зане обѣтъ божій есть непреложенъ; и да не поколеблють тебе не познавающіе истинны.

Г Л А В А XXXI.

Наимянованная, ЛОКМАНЪ (1), открытая въ Меккѣ (2).

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. М. Сіи суть знаменія премудрой книги, руководство и милость праведнымъ, оныя наблюдають учрежденныя времена для молишвы, раздають милостыню и совершенно увѣрены о грядущей жизни: они суть руководствуемы господомъ свѣимъ, и будутъ благоуспѣшны. Естѣ человекъ, купующій смѣшныя (3) повѣщи, да соврашитъ лю-

дей отъ пуши божія, не разумѣвая и посмѣваяся имъ. Когда знаменія наши бывають прочитываемы ему; онъ обращаетъ хребетъ свой, акибы не слышалъ и былъ глухъ: возвѣсни убо ему мучительное наказаніе. Но вѣрующіе и шворящіе правду, будущъ наслаждаши въ верхоградахъ веселя; они пребудутъ въ оныхъ вѣчно. Се есть несумнѣнный обѣтъ Божій; и Богъ всемогущъ и премудръ. Онъ создалъ небеса безъ видимыхъ столбовъ для поддержанія оныхъ, и повергъ на землю крѣпко утвержденныя горы, да не подвижется съ вами (4); и онъ наполнилъ оную всякаго рода плодами; и мы низпосылаемъ дождь отъ небесъ и повелѣваемъ прозябати всякаго рода растеніямъ. Се есть созданіе Божіе: покажите мнѣ созданное шѣми, коимъ поклоняюся кромѣ Бога? Воистинну безбожныи суть въ явномъ заблужденіи. Для того мы даровали Локману (5) премудрость, и повелѣли ему глаголя: буди благодаренъ Богу; зане всякій благодарный благодаренъ для пользы души своей: естли же кто обрядется не благодаренъ, воистинну Богъ не требуетъ благодарній; зане онъ самъ собою доволенъ, и достоинъ хвалы. Воспомани глаголы Локмана, увѣщавшаго своего сына (6): не давай соучастниковъ Богу; зане многобожіе есть нечестіе. Мы дали заповѣди людямъ о родителехъ ихъ (7), (человѣка носишъ матеръ во чревѣ своемъ со слабостію и изпощеніемъ; и отъемлется оный отъ сосцевъ матернихъ по двухъ лѣтехъ) глаголя: буди благодарны мнѣ и родителемъ своимъ. Все сущее ко мнѣ на судъ предстанетъ. Но когда родители твои потщаша превозмочь шебе, да сотвориши мнѣ соучастниками, о коихъ не имѣши свѣденія; не повинуйся имъ. Буди имъ собесѣдникъ въ томъ, что согласно съ разумомъ (8): но шествуй по стезямъ послѣдующаго мнѣ отъ всего сердца (9). Послѣ сего вы ко мнѣ возвратитесь, и азъ объявлю содѣянное вами. Сыне мой! всякое вещество, которое хоша бы не превосходило вѣсомъ паучины, и со-

крышо бы было въ утесахъ швердыхъ; или бы было на небеси, или на земли; Богъ изведетъ на свѣтъ; зане Богъ прозорливъ и всевѣдушъ. Сыне мой! буди поспояненъ въ моливѣ, повелѣвай доброе, и запрещай лукавое: и буди непоколебимъ, когда бѣдствія шебъ приключашся; зане сему долгу подвержены всѣ люди. Уклоняйся отъ помязанія очей съ презрѣнiемъ на собратій; и шесствія швои по земли, да не будутъ горделивы; зане Богъ не возлюбилъ горделивыхъ и шщеславныхъ. Да будутъ умѣренны стопы швои, и бесѣдуй съ кропостiю, не возвышая гласа: ибо не благодарнѣйшiй изъ всѣхъ гласовъ есть гласъ ословъ (10). Не видише ли, что Богъ подвергнулъ вамъ все сущее на небеси и на земли, и изобильно излилъ на васъ свои милоспи и внутрь и виѣ (11)? Суть нѣкiе, кои соспязуются о Богѣ не разумѣя, и не руководствуемые просвѣщающею книгою. И когда глаголютъ имъ: послѣдуйте окрoveniю Божiю; они отвѣтшуютъ: никакo! мы будемъ слѣдовать тому, чему отцы наши слѣдовали. Какъ? И тогда, когда дiаволь приглашаетъ къ мученiю геенскому? Всякiй предающiйся Богу и шворящiй добрыя дѣла, будетъ непоколебимъ. Все сущее принадлежитъ Богу. Не скорби о невѣрiи не вѣрующихъ: они къ намъ возвращаются, и тогда мы объявимъ имъ содѣянное ими; зане Богъ вѣсть сокровеннѣйшяя сердецъ человѣческихъ. Мы имъ попустимъ наслаждаться свѣшомъ симъ на время; послѣ поженемъ ихъ на жестокое мученiе. Естли вопроши ихъ: кто сотворилъ небо и землю? они безъ сумнѣнiя отвѣтшуютъ: Богъ. Рцы: буди хвала Богу: но большая часть изъ нихъ не разумѣюшъ. Богу принадлежитъ все сущее на небеси и на земли; зане Богъ самъ собою доволенъ и досховаленъ. Естли бы всякое древо было превращено въ перо, и моря въ чернилы; и тогда бы словеса Божiи не были ишощены (12); зане Богъ всемогущъ и премудръ. Созданiе и воскресенiе ваше подобны шокмо созданiю и воскресенiю души

вашей (13): воистинну Богъ слышитъ и вѣдаетъ. Не видиши ли, что Богъ повелѣваетъ ноци за днемъ слѣдовать; и повелѣваетъ служить вамъ солнцу и лунѣ? Каждое изъ сихъ свѣшилъ спѣшилъ въ шеченіи своемъ до опредѣленнаго округа (*Periodos*): и Богъ вѣдаетъ довольно шворимое вами. Сіе обявляеши о промыслѣ и всемогуществѣ Божіемъ. Богъ есть истинное существо, и все вами призываемое кромѣ Бога, есть суеша. Богъ избыщочествуетъ высокою и величествіемъ. Не видиши ли, како корабли по морямъ преплаваютъ по милости Божіей, да покажетъ свои знаменія? Воистинну въ семъ суть знаменія Божія всякому шерпѣливому и благодарному человѣку. Когда волны покрываютъ ихъ, какъ приосѣняющія облака; они зываютъ къ Богу, исповѣдуя истинную вѣру: но по возвращеніи своемъ насушу, многіе изъ нихъ колеблюшя между вѣрою и идолопоклонствомъ. Никто не отвергаетъ знаменій нашихъ, кромѣ вѣроломныхъ и неблагодарныхъ. О людіе! бойшеса Бога и ужасайшеса дня, въ который отецъ сыну подаши помощи не возмошетъ. Непреложенъ обѣтъ Божій. Да не прельститъ убо васъ жизнь сія; и да не прельститъ тебе прелестникъ (14) въ касающемся до Бога. Воистинну часъ суда извѣстенъ единому Богу: онъ низпосылаетъ дождь въ учрежденное время; и онъ вѣдаетъ сущее во чревахъ женскаго пола. Ни едина душа не вѣдаетъ того, что приобрѣшетъ: ниже вѣдаетъ въ коей землѣ умретъ (15): но Богъ есть всевѣдущъ и вся пронидаетъ.

Г Л А В А XXXII.

*Наимянованная, ПОКЛОНЕНИЕ (1),
открытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

А. Л. М. Нѣсть сумнѣнія, что откровеніе книги сей есть отъ Бога. Рекутъ ли они, что

Магомедъ вымыслилъ ее? Никако: она есть истина отъ Господа своего, да возможеша проповѣдывать народу, которому никто не проповѣдывалъ прежде себе: можешъ быти они будуще наставлены. Богъ создалъ небо и землю и все сущее между ими въ шесть дней, и по созданіи возшелъ на престолъ свой. Вы не имѣете ни покровителя, ни посредника кромѣ его. Почто убо не разсуждаете? Онъ управляетъ все отъ неба до земли. Послѣ они возвратишася къ нему въ день, котораго долгоша будещъ тысяща лѣтъ (2) шакowychъ, каковыя вы щитаете. Онъ вѣдаетъ будущее и настоящее: онъ всемогущъ и всемилосивъ. Всепревосходное благо, есть созданіе его. Онъ съ начала сотворилъ челоуѣка изъ глинистой земли, и устроилъ, чтобъ потомство его продолжалось изъ презрѣнныя воды (3): послѣ даровалъ ему приспойный образъ, и вдохнулъ въ оный отъ духа своего. Онъ даровалъ вамъ чувства зрѣнія, и сердца для разумѣнія. Коль мало вы за вся оная благодарны. И они глаголюшъ: по сокрытіи нашемъ въ землю, возстанемъ ли мы изъ оной новымъ твореніемъ? И что еще? они отпращаютъ сръшеніе Господа своего въ день воскресенія. Рцы: Ангелъ смерти (4) поставленный надъ вами умершвишъ васъ, и тогда вы возвратитесь къ Господу своему. Когда бы возмогъ узрѣшь беззаконниковъ и изушщихъ преклонити главы свои предъ Господомъ, и глаголющихъ: Господи! мы слышали и видѣли: возврати убо насъ въ міръ, и мы будемъ творити добрая дѣла; зане мы нынѣ увѣрены о истинѣ проповѣданнаго намъ; тогда бы шы увидѣлъ изумляющее зрѣлище. Ешьли бы намъ угодно было, мыбы наставили всякую душу на путь правый: но глаголь мой по судьбамъ моимъ мною произнесенный, будещъ исполненъ. Азъ рекъ: наполни адъ духами и людьми совокупно; и наполнишя. Вкусише убо мученіе угошованное вамъ; зане вы забыли пришествіе дня сего; мы шакожде забыли васъ: вкусите убо некончаемое мученіе за

содѣянное вами. Воиспину тѣ шкмо вѣрующѣ въ знаменія наши, копорые слыша оныя преклоняютѣ свои колѣна, и возсылаютѣ хвалу Богу, ниже возносятся гордостію : бока ихѣ воздвигнутѣ отѣ ложѣ своихѣ, взывая къ Богу со страхомѣ и надеждою; они раздаютѣ милосыни изѣ дарованныхѣ имѣ нами. Ни едина душа (5) не вѣдаешѣ совершеннаго удовольствія (6), копорое шайно для ней уготовано за содѣянное. Будешѣ ли убо правотѣрный сравненѣ сѣ нечестивымѣ преступникомѣ? Они не будутѣ стоять въ равенствѣ. Вѣрующіе и шворящіе добрыя дѣла, будутѣ имѣть сады некончаемаго селенія, копорые суть призо- билное награжденіе за дѣла ихѣ : нечестивые же преступники будутѣ обиташѣ въ огнѣ геенскомѣ. Когда ни покушатся избѣчь изѣ онаго; повлечены будутѣ паки въ оный, и глаголаю имѣ будешѣ: вкусите мученіе огня геенскаго, копорое вы опшвергали какѣ ложное предсказаніе. И мы успроимѣ, чпо они вкусятѣ ближайшее наказаніе въ семѣ свѣтѣ прежде, нежели достигнутѣ мучишельнаго въ грядущемѣ. Можетѣ быть они раскаются. Кшо неправеднѣе насшавляемаго знаменіями Божіими, и обращающаго къ онымѣ хребетѣ свой? Воиспину беззаконники мщенія нашего не избѣгнутѣ. Мы дали Моисею книгу закона : не сумни- ся убо о томѣ, что въ ней содержашся опкровенія наши (7). Мы опредѣлили оной бышѣ руководствомѣ сынамѣ Израилевымѣ, и назначили имѣ учишелей изѣ нихѣ, копорые бы руководшвовали по повелѣнію нашему народу, когда онѣ будешѣ непоколебимѣ въ шерпѣннн, и будешѣ вѣровашѣ въ знаменія наши. Воиспину въ день воскресенія Господь швой разсудитѣ между ними въ шомѣ, въ чемѣ они не согласовались. Не вѣдаютѣ ли они, сколь много племенѣ, чрезѣ копорыхѣ жилища они проходашѣ (8), были истреблены нами прежде ихѣ? воиспину въ семѣ суть знаменія; почто убо не внемлютѣ? Не видяшѣ ли они, чпо мы низпосылаемѣ дождь на изсохшую землю, и произво-

димъ растѣнія, копорыми они сами и скотъ ихъ питаешся? Како убо они не внемлютъ? Невѣрные глаголютъ вѣрнымъ: „Когда сіе рѣшеніе будетъ между нами? рцыте, естли глаголете правду. Ошвѣтствуй: вѣ оный день, вѣ копорый вѣра невѣровавшимъ не поможетъ (9), ниже будетъ имъ ошсрочено. Убѣгай убо ихъ и ожидай слѣдшій: воиспинну они уповаютъ превозмощи себе.

Г Л А В А XXXIII.

*Намлянованная, СОЮЗНИКИ (1), от-
крытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

О пророкъ! бойся Бога и не повинуйся невѣрующимъ и лицемерамъ (2): воиспинну Богъ есть всевѣдущъ и премудръ. Но послѣдуй откровенному тебѣ отъ Господа швоего; зане Богъ довольно вѣдаешъ шворимое вами. Уповай на Бога: не подобаешъ имѣши инаго покровителя кромѣ Бога. Богъ не вложилъ вѣ человека двухъ сердецъ (3), ниже сотворилъ женъ вашихъ, (изъ коихъ вы нѣкихъ отвергаете, и почитаете послѣ какъ матерей) вашими истинными матерями, ниже пріемныхъ сыновъ истинными сынами. Сіи суть глаголы во устахъ вашихъ: но Богъ глаголетъ истинну, и наставляешъ на пушь правый. На зываите приняшихъ сыновъ, сынами родныхъ отцевъ: сіе будетъ праведнѣ во очесахъ божіихъ. Естли же вы не вѣдаете отцевъ ихъ; да будутъ они вамъ какъ обратія вѣ правовѣрніи, и собесѣдники. И не вмѣнишя вамъ во грѣхъ, естли прегрѣшите вѣ семѣ; но сердца прегрѣшающіе съ намѣреніемъ, виновны; зане Богъ благъ и милосливъ. Пророкъ ближе къ правовѣрнымъ, нежели собшвенныхъ ихъ души (4); и жены его суть матери ихъ (5). Сродники по крови, ближе вѣ сродствѣ единъ къ другому, нежели правовѣрные и Могажерины (6). Не возпредаешся однакожъ швориши-

добро всѣмъ родственникамъ вообще. Сѣ написано въ книгѣ Божіей (7). Воспомни время, въ которое мы приняли обѣтъ отъ пророковъ (8): отъ тебе, о Магомедъ! отъ Ноя, Авраама, Моисея и отъ Иисуса сына Маріина, и мы приняли отъ оныхъ крѣпкій обѣтъ (9), да Богъ возможетъ испытать истинну словесъ шшеславящихся глаголаши истинну (10). Онъ угошовалъ мучительное наказаніе невѣрнымъ. О правовѣрные! памяшуйше милости божія явленныя вамъ въ то время, когда воинства невѣрныхъ нашли на васъ (11). Мы послали на нихъ невидимые лики Ангеловъ (12). И Богъ видѣлъ шворимое вами. Когда они напали на васъ сверху и снизу (13); тогда многообразными воображеніями ошягчены были мысли ваши о Богѣ (14), и страхъ вселился въ очи ваши, и сердца ваши отъ страха поднимались до горшани. Тогда было испытаніе вѣрнымъ, и они были объяты непреодолимымъ шрепетомъ. Сонмище невѣрныхъ и слабыхъ сердцами рекло вамъ: Богъ и Апосшолъ его дали вамъ ложные обѣшы (15). Были нѣкія полны изъ нихъ глаголющія (16): о жители Яшреба (17)! нѣшь мѣша здѣ для васъ безопаснаго: возвращитесь убо въ дома свои. И нѣкая часть изъ нихъ просила пророка, да позволитъ ошыпи имъ глагола: воистинну дома наши беззащитны и подвержены нападенію непріятеля: но оные не были беззащитны. Весь умыселъ ихъ былъ убѣжать. Ешьли бы непріятель вошелъ во градъ отъ мѣстъ окрестныхъ, и предложено было, чтобъ оставили невѣрныхъ и возсшали противу нихъ; они бы безъ сумнѣнія согласились на то: но они бы въ сидевомъ случаѣ не осшались во градѣ (18), шокмо на малое время. Они дали прежде обѣшы Богу (19), что не обрашашъ хребтовъ своихъ къ нему: и обѣшы ихъ Богомъ будущъ испытаны послѣ. Рды: не поможетъ вамъ бѣгство, ешьли убѣчь возшощете отъ смерти или пораженія: и ешьли бы помогло; вы бы не долго насладились благами сего міра. Рды: кто защитишь

васъ отъ Бога, когда угодно ему будетъ низпо-
 сласть на васъ гибель? И кто кромѣ его низпо-
 шлетъ вамъ свою милость? Они узрѣвъ, что
 нѣспъ покровителя и защитника кромѣ Бога. Богъ
 уже вѣдаетъ преграждающихъ путь слѣдовавъ А-
 постолу его и глаголющихъ собратіямъ своимъ:
 гряди къ намъ. Богъ вѣдаетъ зло умышляющихъ
 себѣ, и не исходящихъ (20) на брань, токмо въ
 маломъ числѣ и сребролюбствующихъ въ разсуж-
 деніи себе (21). Когда же обыметъ страхъ, у-
 зриши ихъ прибѣгающихъ къ себѣ для помощи со
 извращеніемъ очей, какъ извращаютъ очи чувствую-
 щіе шерзаніе смерти. Но по прошествіи страха
 уязвляютъ тебе злорѣчїемъ, жада я лучшихъ и
 дражайшихъ корыстей. Сїи не вѣруютъ отъ ис-
 креннаго сердца: для того Богъ сотворилъ дѣла
 ихъ суетными. И сїе сотвориши удобно Богу.
 Они воображали, что союзники не ошудутъ и бу-
 дутъ облажати градъ. И естли бы союзники
 пришли вторично; они бы возжелали жить въ пу-
 стыняхъ между Арабами, живущими въ шатрахъ
 (22), и тамо бы вопрошали мимоходящихъ о себѣ.
 Хотя изъ нихъ и были шеперь нѣкіе; но не сра-
 зились, развѣ мало. Вы имѣете во Апостолѣ божіемъ
 превосходный примѣръ (23): но примѣръ для тѣхъ,
 которые уповаютъ на Бога, вѣруютъ, что будетъ
 послѣдній день и воспоминаютъ часто Бога. Пра-
 вовѣрные узрѣвши союзниковъ рекли: се естъ то,
 что Богъ и Апостолъ его предсказали намъ (24);
 и Богъ и Апостолъ его глаголали истинну: гла-
 голы сїи умножили токмо вѣру и преданность.
 Нѣкіе изъ правовѣрныхъ исполнили обѣщы свои
 Богу, какъ правда повелѣваетъ (25); нѣкіе изъ
 нихъ кончили печеніе свое (26), и нѣкіе изъ нихъ
 ожидають тѣхъ же выгодъ. И они не премѣнили
 обѣщовъ своихъ, нимаго отъ нихъ не уклоняся;
 да наградишь Богъ исполнившихъ обѣщы свои за
 вѣру, и да накажешь лицемеровъ, или обратятся
 къ нимъ естли ему угодно; зане Богъ удобопре-
 клоненъ и многомилоснивъ. Невѣрные прогнаны

Богомъ во гнѣвѣ его: они не получили ни кѣя пользы. Довольно было вѣрнымъ имѣши Бога защитникомъ на брани; зане Богъ крѣпокъ и силенъ во бранѣхъ. И онъ повелѣлъ, чтобъ таковыя изъ получившихъ писанія, которые помогали скопившимся, вышли изъ укрѣпленій своихъ (27), и вселнабъ въ сердца ихъ ужасъ и унынїе (28). Нѣкая часть изъ нихъ избѣга вами; и нѣкая взяша во плѣнъ. И Богъ повелѣлъ вамъ наслѣдипи землю ихъ, домы, богачество и землю, на которой не стояли ваши ноги (29); зане Богъ всемогущъ. О Пророкъ! рцы женамъ (30) твоимъ: ешьли жизнь сѣя и пышность оной васъ прельщаешъ; грядите, я награжду васъ и ошнущу честно: но ешьли вы ищете Бога и Апостола его и грядущей жизни; во истинну угошована вамъ награда, каковая угошована праведнымъ. О жены Пророка! ешьли кая изъ васъ обрящется въ явномъ беззаконїи; на такую сугубое низпадетъ наказанїе (31); и сїе удобно Богу: всякая же изъ васъ повинующаяся Богу и Апостолу его, и шворящая добрыя дѣла, получитъ сугубое награжденїе (32). И мы угошовали для таковой честное жилище въ раю. Жены пророка! вы не есте якоже прочїя жены. Не уловляйте сердца благосклонными словесами, да не помыслитъ онъ, что во сердцахъ вашихъ кроется невоздержанїе: но да будутъ рѣчи ваши благоприснойны. Сидите крошко въ домахъ вашихъ, и не являйтеся съ щеславїемъ, каковое было во времена невѣжества (33). Наблюдайте учрежденныя времена молишвы, раздавайте милостыни, повинуйтесь Богу и Апостолу его; зане Богъ хоцетъ токмо ошвратити отъ васъ мерзость щеславїя: ибо вы есте домочадцы пророка; хоцетъ такожде и очистити васъ совершенно (34). И воспоминайте, что бываешъ прочишывасмо въ домахъ вашихъ отъ знаменїй божїихъ, и отъ премудрости открытой въ *алъ Коранѣ*; зане Богъ пронидашеленъ и совершенно вѣсть дѣянїя ваши. Во истинну *Мослемы*, правовѣрные, богоговѣющїе, наблюдающїе

правду, непоколебимые въ шerpѣннѣи, раздающіе милосыню, поспящіеся и дѣломудренныя обоого пола, помышляющіе о Богѣ, получаѣтъ онѣ Бога прощеніе и великую награду. Не подобаетъ правовѣрнымъ обоого пола нарушати опредѣленія Божія и Апостола его, по собственному воображенію (35). Всякѣ не покоряющійся Богу и Апостолу его, воисшину есть въ явномъ заблужденіи. И вспомяни, когда ты рекѣ къ шому, кошораго Богѣ удостоилъ своей благодати (36), и кошорому шы явилъ свои милосши (37): бреги жену свою для себя и бойся Бога. Ты сокрылъ въ умѣ своемъ шо, что Богѣ опредѣлилъ открьшь (38), и убоаяся людей: но подобало бы бояшися Бога. Когда Зейдѣ (39) произнесѣ рѣшеніе о ней, и хотѣлъ развестися съ нею; мы сопрягли ее съ тобою (40), да не вмѣнишя въ порокѣ правовѣрнымъ, что они женяшя на женахъ приняшихъ сыновъ, произнесши опредѣленіе о нихъ (41). Что Богѣ повелѣваетъ, шо должно исполнить; не должно возлагати на пророка шого, что Богѣ позволилъ ему согласно съ учрежденіями своими, въ разсужденіи предшествовавшихъ ему пророковъ (зане повелѣнія божія суть не премѣнны), кошорые были благовѣшники онѣ Бога, и ни кого кромѣ Бога не боялись: и Богѣ есть довольный числоположникъ. Магомедъ не есть омедъ ни кому изъ васъ; но Апостолъ Божій и печать пророковъ. И Богѣ вѣдаетъ всѣ вещи. О правовѣрные! воспоминайте Бога часто и прославляйте его вечерѣ и утро: онѣ благѣ къ вамъ; и Ангелы его суть предшатели предъ нимъ за васъ, да возможете бышь изведены изъ шмы на свѣшъ. Онѣ всемилосивѣ ко правовѣрнымъ. Въ день, въ кошорый они срѣшяшъ его, ихъ привѣшствіе будешъ: мирѣ! и онѣ уготовилъ имъ честное награженіе. О пророкѣ! воисшину мы послали тебе, да будеши свидѣшель и благовѣшникѣ, провозвѣшитель угроженій и приглашатель къ Богу чрезъ милосшь его и не мерцающій свѣшъ. Возвѣши убо правовѣрнымъ, что они получаѣтъ

зедіе изобиліе отъ Бога. Не повинуйся невѣрнымъ и лицемерамъ и презирай ихъ угрозы: уповай на Бога, довольно имѣшь Бога покровителемъ. О правозѣрные! когда вы женитесь на правозѣрныхъ женахъ, и послѣ восхождете опустити ихъ, не прикоснувшись имъ; шо вамъ времени не назначается, когда исполнишь долгъ свой къ нимъ по разводъ (42). Давши имъ дары (43), опустите ихъ свободно и честно. О Пророкъ! Мы позволили тебѣ имѣшь женъ, копорымъ ты опредѣлилъ должныя доходы, шакожде невольницъ пріобрѣтенныхъ десницею швоею въ корысть, дарованную тебѣ Богомъ (44): шакожде дочерей дядьевъ швоихъ и шетокъ швоихъ, какъ съ опцовской, шакъ и съ маперней стороны, кои убѣжали съ шобою изъ Мекки (45); или другую какую правозѣрную женщину, ештли она предася пророку (46), но шокмо шогда, когда пророкъ пожелаешъ взять ея себѣ въ жену. Сіе ешть особенное преимущество дарованное тебѣ предъ прочими правозѣрными (47). Мы вѣдаемъ, шо мы учредили въ разсужденіи женъ ихъ и невольницъ, копорыхъ спяжущъ ихъ десницы, да невмѣнишя тебѣ во грѣхъ преимущество дарованное тебѣ; зане Богъ благъ и милосливъ. Ты можеши перемѣняши женъ, призывая на ложе свое, какъ восхождешъ; и можеши взять на ложе свое, копорую восхождешъ; и изъ оппущенныхъ шобою прежде не запрещаетя взять тебѣ, копорую тебѣ взять угодно будетъ: сіе не вмѣнишя во грѣхъ тебѣ (48). Симъ образомъ удобнѣе удовлетвориши имъ, и опврашиши скорби отъ нихъ, даруя по швоему произволѣнію каждой, шо тебѣ угодно. Богъ вѣстъ все кроющееся въ сердцахъ вашихъ. Онъ благъ и премудръ. Незаконно тебѣ взять кую либо жену послѣ (49), ниже перемѣниши кую либо изъ нихъ (50) на другую, хопи бы оной красота была превосходнѣе. Исключаютя невольницы, копорыхъ пріобрѣтешъ десницею швоею: и Богъ наблюдаетъ всѣ вещи. О правозѣрные! не входите въ домы пророка безъ приглашенія: приглашеннымъ



же входѣ не возбраняется. По окончаніи свидѣй разоидишеся, и не оставайшесь, чшоубъ вступишь сѣ нимѣ вѣ бесѣду; зане сѣ безпокоишь пророка. Ему стыдѣ возбраняетъ повелѣть вамѣ, да ошудеше; но Богѣ не стыдишся истинны. И когда вопрошаете о чемѣ кую либо изѣ пророческихѣ женѣ; вопрошайте изѣ занавѣсѣ (51). Сѣ будетъ кепорочнѣ для вашихѣ и для ихѣ сердецѣ. Ниже пристойно вамѣ безпокоиши пророка, ниже должно когда женишися на женахѣ его (52); зане сѣ бы было печальное зрѣлище вѣ очесахѣ Божіихѣ. Разглашаемое и сокрываемое вами, воистинну Богѣ вѣсть. Не вмѣнишся женамѣ во грѣхѣ, естли они сѣ ошцами своими, и сѣ сынами своими, или сѣ братьями своими, или сѣ братьями сыновѣ своихѣ, или сѣ братьями сестерѣ своихѣ, или сѣ женами служащими, или сѣ невольниками, которыхѣ десниды ихѣ имѣющѣ во спяжаніи, бесѣдовать будущѣ безѣ покрывала; и бойнешь Бога; зане Богѣ свидѣтель всѣхѣ вещей. Воистинну Богѣ и Ангели благословляющѣ пророка, О правовѣрные! благословите убо вы его и привѣтствуйте его почтительнымѣ привѣтсшвіемѣ (53). Прогнѣвляющіе Бога и Апостола его, прокляшы будутъ Богомѣ вѣ семѣ свѣшѣ и вѣ будущемѣ; и Богѣ уготовалъ имѣ поносное наказаніе. Всякѣ обиждающій правовѣрныхѣ обоого пола напрасно, будетъ сочтенѣ вѣ числѣ злоязычниковѣ и явныхѣ преступниковѣ (54). О пророкѣ! рцы женамѣ своимѣ, дочерямѣ своимѣ, и женамѣ правовѣрныхѣ, да возлагающѣ верхнія одежды (55), исходя изѣ дому: сѣ будетъ пристойнѣ для нихѣ и полезнѣ для пріобрѣтенія имени честныхѣ женѣ, и для избѣжанія грубыхѣ словѣ и поступковѣ ошѣ проходящихѣ. Богѣ благѣ и всемилостивѣ. Воистинну ешь лицемѣры, слабые сердцамаи и вожди раздоровѣ вѣ Мединѣ; мы воздвигнемѣ шебе на нихѣ да накажеш. Отселѣ не будетъ имѣ позволено обитани близѣ тебе вѣ оной, развѣ на нѣкое время. Они будучи прокляшы, будущѣ вездѣ пѣбняемы и убиваемы по опре-

дѣленію Божию о бывшихъ прежде нихъ. И шлы не обрящещи премѣны въ опредѣленіи Божіемъ. Люди вопросятъ себе о приближеніи послѣднаго часа; отвѣствуй: сіе единый Богъ вѣсть, и онъ не увѣдомишь тебе о томъ: можешъ бышь часъ оный близъ есть. Воистинну Богъ проклялъ невѣрныхъ и приготоовилъ для нихъ люшый огонь, въ которомъ они пребудутъ вѣчно: они не обрящутъ ни покровишеля ни защитника. Въ день, въ который лица ихъ обвишы будутъ огнемъ геенскимъ, они рекутъ: о естли бы мы повиновалися Богу и Апостолу его! И они рекутъ: Господи! Воистинну мы повиновалися господямъ нашимъ и вельможамъ; и они соврашили насъ отъ души истиннаго. Господи! усугуби наше наказаніе, и пошли на нихъ жестокое проклятіе! О правовѣрные не будише подобны обидившимъ Моисея (56). Богъ очистилъ его отъ хулы глаголемой ими о немъ, и онъ былъ благоугоденъ очесамъ Божіимъ (57). О правовѣрные! бойшесь Бога, и произносише глаголы свои съ должнымъ размышленіемъ, да Богъ исправитъ для васъ дѣла ваши, и проситъ вамъ согрѣшенія ваша. Всякій повинующійся Богу и Апостолу его, будетъ наслаждаться великимъ благополучіемъ. Мы предлагали вѣру небесамъ, земли и горамъ (58), но они опрелись приняи оную, и убоялись оной; человекъ же принялъ оную: но по приняи былъ не правденъ, въ разсужденіи себя и безуменъ (59): да накажетъ Богъ лицемѣрствующихъ и идолопоклонствующихъ обоого пола; и да обратишя Богъ къ правовѣрнымъ обоого пола; зане онъ благъ и всемоштивъ.

Г Л А В А XXXIV.

*Наимянованная, САВА (1), открытая
въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Буди хвала Богу, коему принадлежишь все сущее на небеси и на земли; и да будешь онъ превозносимъ въ грядущемъ мѣрѣ; зане онъ исполнилъ премудрости и разумнѣя. Онъ вѣдаетъ все входящее въ землю (2) и исходящее изъ оной (3); онъ также вѣсть все низходящее съ небесъ (4), и восходящее на небеса (5): онъ милосивъ и удобопреклоненъ. Невѣрные глаголющъ: часъ суда не придетъ къ намъ. Ошвѣстуй: ей, Господомъ моимъ клянусь! вы не избѣгнете онаго. Онъ есть шопъ, который вѣдаетъ все сокровенныя тайны. Всѣмъ нравя на небеси и на земли ему извѣстенъ; и большее и меньшее сего записано въ удобовразумительной книгѣ судебъ его, да онъ возможешъ наградить вѣрующихъ и творящихъ добрыя дѣла. Они получаютъ прощеніе и будутъ имѣть угошования имъ благая: но шпашіеся сошворишь знаменія наши не дѣйствительными, получашъ мучительное наказаніе. Разумѣющіе видящъ, что книга открытая шебъ есть истинна ошъ Господа твоего, наславляющая на славный и прехвальный путь. Невѣрные глаголющъ: показати ли вамъ человека, который будетъ проповѣдовать, что вы преобратившись въ прахъ возстанете новымъ швореніемъ? Онъ вымыслилъ ложная о Бгѣ; или паче, онъ разстроилъ въ умѣ. Но невѣрующіе въ грядущую жизнь, подвергнувъ себя наказанію и увидящъ себя въ заблужденіи, едва предѣлы имѣющемъ. Почшо убо они не разсуждали о сущемъ предъ ними и позади ихъ? Почшо не разсуждали о небесахъ и земли? Ештли мы восшошемъ; то повелимъ землѣ да разверзешся и пожретъ ихъ; или часши вѣкоей неба да низпадетъ на нихъ; воиншину въ семъ сущъ знаменія всяко

му рабу обращающемуся къ Богу. Мы древле даровали Давыду превосходство, происходящее отъ насъ, и рекли: горы! воспѣвайте по премѣнно хвалы съ нимъ, и мы понудили пшицъ соединиться съ ними. Мы умягчили желѣзо для него, да сошворитъ брони изъ онаго, и до расположитъ чинно малые желѣзные лисны, сосставляющіе оныя. Пошомство Давыдово! твори правду, зане азъ вижу шворимое вами. И мы въшры дали во власть Соломону, которые дули чрезъ мѣсяцъ по ушру, и чрезъ мѣсяцъ въ вечеру. И мы повелѣли источнику разшопленной мѣди пошещи для него (6). И нѣкіе изъ духовъ обязаны были шрудиться при очесахъ его, благоволяющу шакъ Господу его; и всякому не повинувшемуся повелѣнію нашему, мы повелимъ вкусить мученіе огня геенскаго. Они шстроили ему чершогы и ишшуканы (7), шакже блюда шполь великіе, какъ пруды для рыбъ (8); шакже водохранилища ушверженныя на шреножїяхъ (9). И мы рекли: о шмейство Давыдово! швори, что праведно, съ возшланїемъ благодаренїй; зане мало изъ рабовъ моихъ, кои суть благодарны. И когда мы опредѣлили Соломону умрешш; ни что не возвѣшшло ему приближающейсш смершш, кромѣ пресмыкающагосш живошного и прошочившаго жезлъ его (10). И когда шѣло его пало долу; тогда души примѣшшили, что ешшли бы они вѣдали сокровенное; не пребыли бы въ уничишительномъ наказанїи (11). Помомки Савы (12) имѣли прежде сего знаменїя въ жилищахъ своихъ, имянно: два вершшграда, единъ одесную и единъ ошуюю (13); и глаголашо было имъ: яждѣше отъ уготшванныхъ вамъ Господомъ вашимъ, и воздадите благодаренїе Господу вашему: вы имѣете добрую землю и благаго Господа. Но они ошврашлись отъ повелѣннаго имъ: для того мы послали на нихъ наводненїе *алъ Арела* (14), и два ихъ вершшграда мы премѣнили въ сады, приносящїе горькіе плоды, и безплодные кустарники (15), и нѣкіе плоды Доннаго древа. Симъ мы наградили не-

благодарствіе ихъ : кто получаетъ сиевыя награжденія, кромѣ неблагодарныхъ ? И мы поставили между ими и градами благословенными ошъ насъ (16), многіе грады смѣжные ; и мы удобный сотворили путь для нихъ между оными (17), глаголя : путешествуйте нощію и днемъ между ими безопасно : но они рекли : Господи ! положи большее разстояніе между отдохновеніями на путяхъ нашихъ (18). И они были несправедливы къ самимъ себѣ. И мы сотворили ихъ прищечю въ народъ, и до конца разсыпали (19). Воистинну въ семъ сушь знаменія всякому шерпѣливому и благодарному. *Ев.мисъ* нашелъ, что его помыслы о нихъ сушь истинны (20); и они послѣдовали ему, выключая нѣкихъ правоѣрныхъ (21). Онъ не имѣлъ власти надъ ними, развѣ токмо прельстиши ихъ, да уразумѣетъ и различитъ вѣрующаго ошъ невѣрующаго въ жизнь грядущую. Господь швой наблюдаетъ всѣ вещи. Рцы идолопоклонникамъ : воззовите къ шѣмъ, которыхъ вы воображаете бышь богами, кромѣ Бога : они не сушь владыки вѣса мравія на небеси или на земли, ниже имѣюшъ кое участіе въ созданіи и сохраненіи онаго; ниже кто ему возможетъ помощи въ шомъ. Не будетъ предстательства при очесахъ его, развѣ кому онъ предстательствовать позволитъ за другихъ; и они будутъ ожидать, дондеже страхъ ошъ сердецъ ихъ не ошымется (22). Они рекушъ единъ къ другому : что Господь швой глаголетъ ? Они будутъ отвѣствовать : то, что праведно. Онъ есть всевысочайшій, великій Богъ. Рцы : кто посылаетъ пищу и ошъ небесъ и ошъ земли? отвѣствуй : Богъ. Кій либо изъ насъ послѣдуетъ явному руководству, или находишь въ явномъ заблужденіи? Рцы : вопросятъ ли о сотворенныхъ нами : ниже насъ иссяжущъ о сотворенныхъ нами. Рцы : Господь нашъ соберетъ насъ вкупѣ въ послѣдній день ; и тогда разсудитъ между нами по истиннѣ : И онъ есть судія всевѣдущій. Рцы : покажише мнѣ, коихъ вы сотворили соучаст-

никами Богу. Никако : онѣ есть всемогущій и все-
 вѣдущій Богѣ. Мы послали тебе шокмо вообще
 человѣческому роду благовѣшникомѣ и возвѣспи-
 шелемѣ угроженій : но большая часть людей того
 не разумѣютѣ. И они глаголютѣ : когда сїи угро-
 зы исполнятся? докажи намѣ. Ошвѣшпуй : угро-
 зы, которыя вамѣ провозвѣщены, суть угрозы
 дня, котораго ни ошврашшь, ни ускоришь не
 можеше. Невѣрныя глаголютѣ : мы ни коимѣ обра-
 зомѣ не будемѣ вѣровашь сему *Корану*, ниже
 всѣмѣ книгамѣ, которыя были ошкрышы прежде
 него (23). Но ешлы бы ты возмогѣ видѣшь, ког-
 да беззаконники предстанутѣ предѣ Господа свое-
 го, и будутѣ разглагольствовати между собою !
 Почитавшіеся слабыми рекутѣ къ шѣмѣ, которые
 были горделивы : ешлы бы не вы виновники бы-
 ли нашего заблудепїя; мы бы конечно были пра-
 вовѣрны. Поступавшіе горделиво рекутѣ ко сла-
 бымѣ : мы ли насшавленныхѣ васѣ на пущь пра-
 вый соврашили сѣ онаго? Грѣшите : вы беззакон-
 новали по волѣ своей. И шѣ, кои были почитае-
 мы слабыми рекутѣ къ гордившимся : никако ! ко-
 вы, кои вы устроевали намѣ и ношїю и днемѣ,
 были причиною нашей погибеди. Вы погубили насѣ
 шогда, когда повелѣвали намѣ невѣровашь вѣ Бога
 и соравняшь другїя божества сѣ нимѣ. И они не
 раскаются, увидя наказанїе уготованное имѣ. И
 на выи всѣхѣ невѣровавшихѣ мы возложимѣ яремѣ :
 како они могутѣ бышь награждены инако, какѣ
 шокмо по достоинству дѣянїй ихѣ? Всякому на-
 шшавнику, котораго мы посылали во грады, жите-
 ли оныхѣ живущїе во изобилїи рекли : воиншину
 мы не вѣруемѣ посланїю вашему. Жители Мекки
 шакожде глаголютѣ : мы приизобилуемѣ богат-
 швомѣ болѣе васѣ ; и мы не будемѣ наказаны по-
 слѣ сего. Ошвѣшпуй : воиншину Господь мой
 пошлетѣ изобилїе кому восхошетѣ, и ошмень
 у кого восхошетѣ : но большая часть людей сего
 не разумѣютѣ. Ни богатштво ваше, ни чада ваши
 не помогутѣ вамѣ приближшися ближайшимѣ при-

ближеніемъ : вѣрующіе шокмо и шворящіе добрыхъ дѣла, получаютъ сугубое награжденіе за содѣянное ими ; и они будутъ обитать въ вышшихъ жилищахъ райа. Но тѣ, кои пошдились здѣлаше знаменія наши: не дѣйствительными, будутъ преданы на казнь. Рцы : Господь мой даруешъ избытокъ, кому восхощешъ изъ рабовъ своихъ, и опнимешъ у кого восхощешъ : Онъ все раздаемое вами въ милосыни возвратишъ вамъ; и онъ есть самый лучший пищи податель. Въ нѣкій день онъ соберешъ всѣхъ вкупъ; и тогда онъ речешъ ко Ангеламъ : не поклонялися ли сіи вамъ ? И Ангелы будутъ отвѣстшвовашъ : Боже отврати ! Ты нашъ другъ ; а не сіи ; но они поклонялися Діволамъ : большая часть изъ нихъ вѣрвали въ нихъ. Въ сей день никто изъ васъ ни обидѣшь, ни защитишь не можешъ. И мы речешъ неправдовавшимъ : вкусите мученіе огня геенскаго, которое вы почитали за ложь. Когда несумнѣныя наши знаменія бывають имъ прочишываемы; они тогда глаголютъ о тебѣ, о Магомедѣ: се есть шокмо человекъ, старающійся отвратити васъ отъ боговъ, которыхъ отцы ваши почитали. И они глаголютъ объ *алѣ Коранѣ*: сія книга шокмо ложь богохульно вышшленная. Невѣрные глаголютъ о истиннѣ по сошествіи къ нимъ оной: се есть шокмо явное чародѣйство; однакоже мы не низ послали къ нимъ ни единого писанія прежде, въ которомъ бы они могли упряжняться; ниже мы послали къ нимъ коего либо наставника прежде тебе. Предшественники ихъ подобнымъ образомъ называли пророковъ своихъ лжепророками: но сіи не получили еще ни десятой части богатства и силы, которыхъ мы даровали бывшимъ прежде ихъ: но и тѣ называли Апостоловъ моихъ лжеапостолами; и коль жестоко мы имъ описчили ! Рцы : воншинну я совѣтую вамъ, да станете предъ Богомъ два и два и по одному (24). И тогда разсудите со вниманіемъ, что Магомедъ собесѣдникъ вашъ не сумасшедшій. Онъ есть шокмо наставникъ посланный къ вамъ преж-

де, нежели жестокое наказаніе васъ постигнешь. Рды : я не прошу отъ васъ ни коея мзды за проповѣдь мою (25). Ваше есть даши или нѣтъ; я мзды ожидаю отъ единого Бога, и онъ есть свидѣтель всѣхъ вещей. Рды : воистинну Господь мой низпосылаетъ истинну своимъ пророкамъ : онъ есть испышатель шайнъ. Рды : низшла истинна, но ложь исчезла, и паки не возвратишя. Рды : естли я заблуждуся, шо заблуждуся прошиву собственныя моя души: но естли шествоваша буду правымъ пушемъ, шо буду шествоваша шокмо по руководству Божию опкрытому миѣ; зане ушеса его отверзшы, и онъ есть близъ зывающихъ къ нему. О когда бы шы могъ видѣть день, въ который невѣрныхъ обыметъ трепешъ (26), и въ который они не обрящутъ убѣжища, и зышы будущъ отъ окрестнаго мѣста (27), и рекупъ : мы вѣруемъ въ него! Но како они возмогутъ получиши вѣру отъ удаленнаго мѣста (28)? Зане они отrekliсь его прежде и открыли шайнства вѣры отъ удаленнаго мѣста. И посшавлено будетъ средостѣніе между ними, и шо, чего они возжелають. Тако сошворено было съ бывшими прежде нихъ и шворившими подобная; зане они были въ сумнѣни, кое было причиною соблазна.

Г Л А В А XXXV.

Наимянованная, ТВОРЕЦЪ (1), открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Буди хвала Богу создателю неба и земли, шворящему Ангелы своя посланники, и дарующему имъ по два, по шри и по чешыре крылѣй (2)! Богъ даетъ шварямъ своимъ, что шощетъ; зане Богъ всесиленъ. Никто не возможетъ отшврашиши милости божей, которую Богъ изобильно излѣтѣ на человѣческой родъ; и что Богъ отшврашитъ,

ни кто даровати не можешъ того : и онъ всемо-
 гущъ и премудръ. О людѣ! памяшуйте милосши
 Божія къ вамъ : кѣй создалель даешъ вамъ пишу
 съ небесъ и изъ земли, кромъ Бога? Нѣсть Богъ
 кромъ Бога : како убо вы не хочеше признавати
 единства его ? Естьли они называющъ себе лже-
 пророкомъ , шо и Апостоли бывшіе прежде себе
 называны были лжепророками : и къ Богу всъ ве-
 щи возвращающа. О людѣ ! воистинну обѣтъ Бо-
 жій есть непреложенъ : да непрельщаешъ убо васъ
 жизнь сія, ниже да прельщитъ васъ прелесникъ
 въ касающемся до Бога ; зане Сатана врагъ вамъ :
 для того почитайте его за врага : онъ токмо при-
 глашаетъ союзниковъ своихъ бытъ жителями ада.
 Для невѣрующихъ уготовано жестокое мученіе ;
 для вѣрующихъ же и шворящихъ добрыя дѣла,
 уготована милость и великое награжденіе. Будешъ
 ли убо почитающій лукавыя дѣла за добрыя, со-
 равенъ съ шествующимъ правымъ путемъ и rozpo-
 знающимъ истинну ? Воистинну Богъ попуститъ
 заблудатися, кому восхошетъ ; и наславитъ на
 путь истинный, кого восхошетъ. Да не истоще-
 вается убо душа шволя воздыханіями о нихъ за
 упорствіе ихъ ; зане Богъ совершенно знаетъ шво-
 римое ими. Единый Богъ посылаетъ вѣтры и
 возвышаетъ облака, которыя прогоняетъ на изсох-
 шую землю и чрезъ шо оживошворяетъ оную : се-
 му подобно будешъ воскресеніе. Естьли кто же-
 лаетъ превосходства, да вѣдаешъ, что оно при-
 надлежитъ Богу. Къ нему восходятъ добрыя гла-
 голы ; и онъ дѣла праведныя превознесетъ. Вымы-
 шляющіе же беззаконныя ковы (3), воспріимутъ
 жестокое наказаніе ; и умыслы шаковыхъ людей
 будутъ суетны. Богъ сотворилъ васъ сперва изъ
 праха, послѣ же сотворилъ ошъ сѣмени ; и сошво-
 рилъ васъ мужа и жену. Ни едина жена ни зач-
 нетъ, ни породитъ безъ его свѣденія. Долгота
 и крашкость жизни чедовѣческой, записаны въ кни-
 тѣ судебъ Божіихъ. Воистинну сіе есть удобно
 Богу. Два моря не должно почиташъ равными :

одно есть свѣжее и пріятно къ пишію: другое же слано и горько (4): однако изъ каждаго изъ нихъ вы ядите рыбу и доспаете себѣ украшенія (5). Ты видиши также корабли орущіе волны морей оныхъ, да возможете обогатитися и торговлею отъ изобилія божія: можетъ быть вы будете за то благодарны. Онъ повелѣваетъ ноши послѣдовать дню; дню же послѣдовать ноши; и онъ принуждаетъ солнце и луну совершать ихъ службу: каждое изъ нихъ течетъ предписаннымъ путемъ. Сей есть Богъ, Господь вашъ: его есть царствіе. Идолы же призываемые вами, не имѣютъ власи ниже надъ плесою финиковой кости. Они васъ призывающихъ не услышатъ, и хотябы услышали, ошвѣтствовати не будутъ. Въ день воскресенія они будутъ опридатися отъ того, что вы ихъ соединили съ Богомъ. Ни кто себѣ не объявитъ истинны, кромѣ вѣдающаго оную. О людѣ! вы имѣете нужду въ Богѣ; но Богъ самъ собою доволенъ, и достоинъ быть прославляемъ. Если онъ восхощетъ; изыметъ васъ отъ среды и поставитъ другую тварь на мѣсто ваше: ниже сіе трудно будетъ Богу. Обремененная душа не понесетъ бремени другія: и если душа тяжко обремененная попроситъ другую душу понести часть своего бременя; прошеніе оной не исполнится, хотя бы она просила душу самаго ближайшаго родственника. Ты наставиши и увѣщаеши боящихся Бога и постоянныхъ въ моливѣ, и очистившихъ себе отъ порока непокоривости для пользы души своей; зане все будетъ собрано предъ Бога въ послѣдній день. Слѣпые и видящіе, не будутъ въ равномъ почтеніи (6); ни мракъ и свѣтъ, ниже шеплоша и хладъ соравняся; ниже мертвые и живые ссчтены будутъ равными. Богъ можетъ дать слышаніе кому восхощетъ; но ты не можешь сотворити, да сущіе во гробѣхъ услышатъ (7). Ты токмо проповѣдникъ: воистинну мы послали тебе токмо проповѣдникомъ благихъ вѣстей и правозвѣстникомъ угрожений. Ни единого не было наро-

да, къ кошорому бы не было посылаю проповѣдника. Ештли они называютъ тебе лжепророкомъ; то и бывшихъ прежде тебе они называли лжепророками. Къ нимъ посланы были Апостолы съ явными чудесами и божественными писаніями (8), и просвѣщающею книгою (9), и послѣ Азъ наказалъ не вѣровавшихъ; и скѣль мщеніе мое было жестоко! Не видиши ли, что Богъ посылаетъ дождь съ небесъ, и чрезъ оный производитъ плоды разноцвѣтныя. На горахъ суть такожде спези бѣлыя, черныя, чермныя, разноцвѣтныя. Людей, звѣрей, скоповъ цвѣты суть такожде многообразны (10). Таковыя шокмо боятся Бога, кои одарены разумнѣемъ: воистинну Богъ всемогущъ и удобопреклоненъ. Воистинну читающіе книгу Божію, не упомимые въ молитвахъ, раздающіе и шайно и явно милоспыни изъ дарованныхъ имъ нами, купуютъ то, что не погибнешь. Богъ заплашитъ имъ со избыткомъ отъ щедроты своея; зане онъ готовъ простить пороки рабовъ своихъ, и наградить щаніе ихъ. Все открытое нами изъ книги *Корана*, есть истинна ушверждающая писанія, которыя мы открыли прежде тебе; зане Богъ вѣдаетъ и блюдетъ рабовъ своихъ. И мы даровали книгу *Корана* въ наслѣдіе избраннымъ нашимъ: изъ нихъ есть нѣкто обидившій душу свою (11); и есть нѣкто изъ нихъ, шествующій среднимъ путемъ (12); и есть таковой, который превосходитъ другихъ добрыми дѣлами по повелѣнію Божію. Сіе есть великое превосходство. Они будутъ имѣть обихалища въ садахъ некончаемаго селенія: Будутъ украшены запястьями изъ лапа и жемчуга, и одежда ихъ будетъ изъ шелку, и жемчужинъ бѣлѣе снѣга; и они рекутъ: буди хвала Богу, отъявшему отъ насъ источникъ скорбей. Воистинну Господь нашъ готовъ простить грѣшниковъ, и наградить покоривыхъ, и шѣхъ, которые заславили заняши насъ свое жилище въ некончаемомъ селеніи, по милости его, гдѣ не прикоснешся намъ ни кій шрудъ, ниже шѣснопа. Но для

невѣрныхъ прѣугошовленѣ огонь геенскій. Нѣспѣ о-
предѣленія умрети имѣ во вторый разѣ; ниже на-
казаніе ихѣ будешѣ облегчено. Тако всякій невѣр-
ный награжденѣ будешѣ. И они возопіюшѣ во адѣ:
Господи! изми насѣ отсюду, и мы будемѣ шво-
риши добрыя дѣла, а не дѣла, которыя мы пре-
жде шворили. Но имѣ ошвѣстшвовано будешѣ: не
даровали ли мы довольно долгую жизнь, чшо бы
вы возмогли довольно бышѣ насшавлены, и не по-
сланѣ ли кѣ вамѣ былѣ проповѣдникѣ? Вкусите
убо мученіе ада. Неправедники не будутѣ имѣшѣ
покровишеля. Воиспинну Богѣ вѣспѣ тайны небе-
си и земли; зане онѣ вѣспѣ сокровеннѣйшая сер-
децѣ человѣческихъ. Онѣ сотворилѣ васѣ прее-
мниками единого другому. На всякаго невѣрующаго,
падешѣ его невѣріе: и невѣріе невѣрныхъ обрящешѣ
шокмо вящшее негодованіе отѣ Господа ихѣ во о-
чесахѣ его: и невѣріе ихѣ шокмо умножишѣ гибелѣ
не вѣрующихъ. Рцы: чшо вы помышляете о боже-
ствахѣ вашихъ, которыхъ вы призываете кромѣ
Бога? Покажите мнѣ, кую часть земли они сотво-
рили? Или моглили они бышѣ соучастники вѣ созда-
ніи небесѣ? Когда мы дали идолопоклонникамѣ книгу
ошкровеннѣй, кшпорая бы могла подшверждать дѣянія
ихѣ? Ей никогда! но безбожные даюшѣ единѣ
другому обманчивые обѣшы. Воиспинну. Богѣ
поддерживаетѣ небеса и землю, да не упадутѣ. И
естьли бы они пали; никто бы не возмогѣ под-
держатѣ ихѣ. Онѣ благѣ и милосшивѣ. Кореиши
клялись Богомѣ шоржешшвенною кляпвою, чшо
естьли будешѣ посланѣ кѣ нимѣ проповѣдникѣ,
они охощнѣ будутѣ вѣровать ему, нежели другіе
народы: но нынѣ посланѣ кѣ нимѣ проповѣдашель.
Но сіе умножило шокмо ихѣ ошвращеніе кѣ ишши-
нѣ, киченіе на земли и умышленіе зла: но умыш-
леніе зла есть шокмо сѣши для зломыслящихъ.
Коего они ожидаютѣ наказанія, кромѣ шого, кото-
рое прешерпѣли не вѣровавшіе прежде ихѣ? зане ты
не обрящеши ни премѣны, ни различія вѣ судьбахѣ
Божіихъ. Не проходили ли они землю, и не ви-

дѣла ли, кѣй конецъ былъ бывшихъ прежде ихъ, которые презышали ихъ крѣпостію своею. Ничто ни на небеси, ни на земли, не можетъ сотворити дѣла Божія щещными; зане онъ есть премудръ и всесиленъ. Если бы Богъ восхошѣлъ наказати людей по дѣламъ ихъ; шо бы ни единого живоупаго на лицѣ земли не оспалось: но онъ отсрочиваетъ до опредѣленнаго времени; и когда ихъ время прїидетъ; воиспину Богъ призритъ на рабовъ своихъ.

Г Л А В А XXXVI.

Намяванная, I. С, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

I С (1). Клянусь насавляющимъ *алъ Кораню.ид*, что ты еси посланный вѣстникъ отъ Бога для показанія пуши истиннаго. Сіе естъ ошкровеніе всемогущаго, всемилостиваго Бога, да насавиши людей, коихъ ошцы были не насавлены, и провели жизнь въ нерадѣнїи. Опредѣленіе (2) правды нашей произнесено на большую часть изъ нихъ: для того они пребудутъ въ своемъ невѣрїи. Мы возложили яремъ на выю каждаго изъ нихъ, достигающій подрадїи ихъ; и они принуждены держати главы свои прямо: и мы посавили преграду вředъ ними и позади ихъ (3); и покрыли ихъ пьюмою; для того не узрятъ (4). Проповѣдуеш ли, или не проповѣдуеш, равно для нихъ: они закоснѣли въ своемъ невѣрїи. Но проповѣданіе швое будетъ имѣши дѣйствїе токмо надъ послѣдующимъ увѣщанїю *алъ Корана*, и надъ тѣмъ, который внушренно боится всемилостиваго. Благовѣсти убо ему милость и честное награжденіе. Воиспину мы воскресимъ мершвыхъ, и запишемъ дѣла ихъ предпосланная ими, и шопы ихъ оставленныя позади (5); и всякой веши хранишся у насъ

вѣрная запись. Предложи имъ въ примѣрѣ жителей Антіохійскихъ въ то время, когда Апостолы Іисусовы пришли къ нимъ (6). Мы послали къ нимъ двухъ изъ реченныхъ Апостоловъ (7); но они возлагали на нихъ вину лжепророчества. Того ради мы для подкрѣпленія ихъ послали прешіяго (8). И они рекли: воистинну мы посланы къ вамъ отъ Бога. Жители оиѣшествовали: вы есте подобны намъ люди; ниже что открывъ вамъ всемилосивый: вы шокмо есте разглашатели ажи. Апостолы вопреки:—Господь нашъ вѣсть, что мы посланы къ вамъ; и долгъ нашъ есть шокмо всенародное проповѣдованіе. Жители Антіохійскіе рекли: воистинну мы зло предчувствуемъ отъ васъ: и еспли вы не прешанете проповѣдовати; мы побѣсмъ васъ каменіемъ, и предадимъ мучительному наказанію. Апостолы оиѣшествовали: ваше злое предвѣщаніе падетъ на васъ (9). Васъ увѣщевашъ, и вы упоршвуя пребудете въ вашемъ заблужденіи? Воистинну вы есте великіе прешунники. И нѣкій человекъ (10) пришелъ съ послѣшностію изъ отдаленной части града, и рекъ: о народъ мой! послѣдуй вѣшникамъ Божиимъ; послѣдуйше не пребудущему ни коея мзды отъ васъ; зане сидевые шесшвуютъ правымъ путемъ. Почто мнѣ не поклоняшися создавшему мене? зане къ нему возвращуся. Како я поклонюся другому богу, кромѣ его? Естли всемилосивому угодно будешъ поразить мене; они ни мало не возмогутъ ни предшательшшовати за мене, ни избавити мене. И шогда бы я былъ въ явномъ заблужденіи. Воистинну я вѣрую въ Господа вашего: внемлите убо мнѣ. Но они побиди его каменіемъ; и глаголаю было ему: вниди въ рай. И онъ рекъ: о естли бы народъ мой вѣдалъ, коль милосивъ былъ Богъ ко мнѣ! зане онъ превознесъ мене паче мѣры. И мы, послѣ какъ онъ убилъ былъ, не послали на народъ его ни воинства съ небесъ, ни другихъ изшребляющихъ орудій, низпосланныхъ для изшребленія невѣрныхъ

въ прежніе дни (11): бысть шокмо единый гласѢ ГавріиловѢ съ небеси; и се! они изшреблены въ конецѢ. О нещастія человѣческаго! всякому Апостолу посланному нами къ людямѢ, люди посмѣвались. Како они не разсуждающѢ, коль многія племена мы изшребили прежде ихѢ? Воиспинну они не возвращаша къ нимѢ: но всѢ безѢ избѣшїа соберуща къ намѢ. Единое изѢ знаменїй воскресенїя для нихѢ, ешь изсохшая земля: мы оживляемѢ оную низпосланїемѢ дождя, чрезѢ который производимѢ различные плоды въ пищу имѢ. Мы производимѢ верхограды древесѢ пальмовыхѢ и виноградныхѢ на оной; и повелѣваемѢ бишь источникамѢ изѢ оной, да наслаждашя отѢ плодовѢ оныхѢ и отѢ дѣлѢ рукѢ своихѢ. Почто убо не воздадутѢ благодаренїя? Буди убо хвала создавшему различные роды растѣнїй, раждаемыхѢ землею, и устроившему два пола, да сохраняющѢ виды свои, шакожде сошворившему разныя вещи имѢ неизвѣсныя! Ношь ешь шакожде знаменїемѢ для нихѢ: мы удаляемѢ день, и се! они покрывающя шьюю, и солнце поспѣшашѢ на мѣсто покоя своего (12). Сидевое ешь распоряженїе всемогущаго и премудраго Бога. Для луны мы назначили извѣсныя мѣста (13), дондеже сошворїшя подобна пальмовому древу (14), не пристойно да солнце постигаешѢ луну въ теченїи ея; ниже да ношь предупреждаетѢ день: но каждое изѢ сихѢ свѣшилѢ движешя особеннымѢ пушемѢ. Сїе доказуетѢ, что мы носимѢ порожденїя ихѢ въ корабляхѢ наполненныхѢ шоварами (15); и что мы сошворили для нихѢ другїя угодія въ жизни подобныя сему (16), кои пособствуютѢ имѢ преносїшя съ мѣста на мѣсто. Ешьли восхощемѢ, мы погрузимѢ ихѢ и ни кто не возможешѢ помощи имѢ: и они избавлены отѢ шого шокмо по милости нашей, да наслаждашя сею жизнїю на время. Когда глаголешя имѢ: бойшешя шого, что предѢ вами и что позади васѢ (17); они удаляющя отѢ себе; и они ошвращающя отѢ всякаго знаменїя,

которое ты имъ показуеши отъ Господа. Раздавайше милосыни изъ дарованныхъ вамъ отъ Бога; не вѣрующіе глаголютъ вѣрующимъ: или мы должны питать шого (18), котораго можетъ Богъ пропитать по милосши своей, естли восхошетъ? Воисшину вы находитесь въ явномъ заблужденіи. И они глаголютъ: естли вы глаголете правду; рцыше: когда сіе обѣщаніе о воскресеніи исполнися? Они токмо ожидають единого возгремѣнія трубы, которое ихъ заспигнетъ сосязующихся, и они не будутъ имѣть времени дѣлать распоряженія въ спяжаніяхъ своихъ, ниже возвращаясь къ сѣмейству своему. И труба паки возгласитъ; и тогда они изыдутъ изъ гробовъ своихъ и поспѣшатъ ко Господу своему. Они рекутъ: увы намъ! кто насъ воздвигнулъ отъ одровъ нашихъ (19)? Сіе намъ обѣщалъ всемилосыивый, и Апостоль его глаголаъ истинну. Единожды токмо возгремитъ труба; и они всѣ къ намъ предстанутъ. Въ сей день поступлено будетъ со всякою душою по справедливости; и вы прѣимете воздаяніе по дѣламъ вашимъ. Въ сей день живели рая совершенно восхищены будутъ радостію. Они и жены ихъ будутъ покоишься въ приосѣняющихъ дубравахъ, возлежа на великолѣпныхъ ложахъ. Тамо они имѣши будутъ плоды и все желаемое. Миръ! будетъ слово глаголанное къ праведнымъ отъ всемилосыиваго Господа. Но онъ къ беззаконникамъ речешъ: раздѣлихесь въ день сей, о вы беззаконные! отъ праведныхъ. Не повелѣлъ ли Я вамъ, сыны Адамовы, чшобъ вы не поклонялися Сатанѣ; зане онъ былъ открытый врагъ вамъ? И не рекъ ли я вамъ: поклоняйтесь мнѣ; се естъ путь истинный? Но коль великое изъ васъ множество онъ совратилъ съ пуши истиннаго! Не разумѣли ли вы убо сего? Се естъ адъ, которымъ вы были угрожаемы: низвергнись убо въ оный, въ сей самый день, да горите въ ономъ за невѣріе ваше. Въ сей день мы запечашлемъ уста ихъ, да не возмогутъ отверзши ихъ въ защищеніе свое. Ру-

ки ихъ глаголаши будущъ къ намъ, и ноги ихъ будущъ свидѣтели содѣянныхъ ими. И ешьли бы мы восхотѣли; лишили бы ихъ зрѣнія (20), дабы возмогли щещи въ пущь, кошорымъ щекли, предупреддая едиимъ другаго; и како бы они узрѣли заблужденіе свое? И ешьли бы мы восхотѣли; преобразили бы ихъ въ другіе виды, въ мѣсахъ ихъ, гдѣ бы они могли бышь обрѣнены, и не возмогли бы оставиши оныхъ; и они бы не раскаялись. Всякъ, кому мы даруемъ долгому жизни, влачима согбенный въ глубокой своей старости. Почшо убо они не разумѣютъ? Мы не научили Магомеда искусству стихотворному (21), ниже пошребно ему быши стихотворцемъ. Сія книга ешь шокмо увѣщаніе ошъ Бога и удобовразумительный *аль Коранъ*, да возможешъ наставишь онымъ живущаго (22): и невѣрные ни малой части осужденія своего не избѣгнутъ. Не видятъ ли они, что десница наша сошворила для нихъ скоповъ и покорила имъ оныхъ? Нѣкіе избъ нихъ для ѣзды; нѣкіе же для пиши. И они получають ошъ скоповъ другія выгоды и пѣютъ млеко ихъ. Почшо убо они неблагодарны? Они прѣяли себѣ богами другихъ боговъ кромѣ Бога, уповая, что они имъ помогутъ; но оные не могутъ даши имъ помощи: однако они сушь ошрядъ воинства гоповаго защишишь ихъ. Да не оскорбляютъ убо себе глаголы ихъ: мы пронцаемъ въ сокровенная и ошкровенная ихъ. Не вѣдаешъ ли человекъ, что мы создали его избъ сѣмени? Но смотри! онъ ошкрышій прошивоборникъ проповѣдуемому о воскресеніи; и онъ предлагаешъ намъ соравненіе и забываешъ свое созданіе. Онъ глаголетъ: кшо изгнившимъ костямъ возврашишь жизнь? Ошвѣщешвую: шотъ, кошорый произвелъ ихъ прежде; зане онъ искусенъ въ созиданіи всякаго рода; и кошорый даешъ вамъ огонь избъ *зеленаго древа* (23); и вы зажигаеше свѣщильники свои избъ онаго. Не силенъ ли создашеть неба и земли, создаши новыя швари подобныя созданнымъ? Ей, силенъ! зане

онѢ премудрый создатель. ОнѢ, когда восхоцешѢ произвести кую вещь, глаголетѢ шокмо: да будетѢ, и есть. Буди убо хвала шому, иѢ десницѢ коего владычѣе всѣхѢ вещей, и кѢ кошорому вы всѢ возвратишеся вѢ послѣдній день!

Г Л А В А XXXVII.

*Наимянованная, УСТРОЕВАЮЩЕСЯ,
открытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Свидѣтельствуюсь чинами Ангельскими (1); Ангелами собирающими и прогоняющими облака (2); и шѣми, кои читаютѢ *алѢ КоранѢ* для убѣжденія, что единѢ шокмо есть БогѢ, Господь неба и земли, и всего сущаго между ими и Господь воспока (3). Мы украсили низшіе небеса звѣздами: и мы поставили шамо спражей прошиву всякаго буншующаго дѣявола, да не возмогутѢ слышати глаголовѢ князей превознесенныхѢ (зане они устремляюшся кѢ молніи онѢ всякія страны для опогнанія ихѢ; и не кончаемое мученіе приугошовано для нихѢ.). И ни кій изѢ нихѢ не возможетѢ покинути глаголовѢ небесныхѢ, развѢ ошай: но и шогда преслѣдованѢ будетѢ блиспающимѢ пламенемѢ. Вопросы убо жителей МекканскихѢ: они ли, или Ангелы наши превосходиѣе крѣпостію силѢ своихѢ. Мы воиспинну создали ихѢ изѢ грубаго бренія. Ты удивляешся всемогуществу божію и упоретву ихѢ: но они посмѣваюшся глаголамѢ произносимымѢ для убѣжденія ихѢ. Когда ихѢ наставляють; они не внемлютѢ наставленію: и когда они узрятѢ кое знаменіе, посмѣваюшся ему глаголя: сіе есть шокмо явное чародѣйство. воиспинну ли намѢ и ошдамѢ нашимѢ возвращена будетѢ жизнь послѣ, какѢ мы будемѢ прахѢ и кости? Ошвѣшпивуй: ей, возвращена будетѢ! и шогда вы будете презрѣнны. Единожды шокмо

возгремитъ шруба, и они узрятъ себе воскресшихъ, и рекутъ : увы намъ ! сей день есть день суда ; сей есть день различенія праведниковъ отъ беззаконныхъ , кошорый вы отвергали и почитали за ложь. Собери вкупу шворившихъ неправду, себе-сѣдниковъ ихъ и идоловъ , кошорымъ они поклонялись кромъ Бога, и покажи имъ прямой путь во адъ ; и постави ихъ предъ судилище Божіе ; зане они всѣ позваны будущъ къ ошчешу. Что препяшешуемъ вамъ защищати единъ другаго ? Но въ сей день они подвергнутъ себе суду Божію ; и они приближатся единъ къ другому, и будущъ сошязатися между собою. И прельщенные рекутъ ко прельшившимъ : воистинну вы пришли къ намъ съ щастливыми предвѣщаніями (4) ; но прельсшившіе ошвѣстствовати будущъ : ни како ! паче вы сами не были правовѣрны ; зане мы не имѣли ни коея власти принуждати васъ ; но вы были произвольные преступники : для шого осужденіе Господа нашего произнесено по правдѣ ; и мы воистинну вкусимъ его мщеніе. Мы соврашили васъ съ пуши истиннаго ; но и сами такожде заблуждалися. Обои убо будущъ участники тогожде наказанія во оный день. Тако мы поступаемъ съ беззаконными ; зане, когда глаголютъ имъ : нѣсть Богъ кромъ Бога, они надымаются киченіемъ, и глаголютъ : оставимъ ли Боговъ нашихъ , для разстроенаго въ разумѣ спихотворца ? Никако ! ложь во устахъ ихъ ; онъ пришелъ со истинною, и есть свидѣтель о прежде бывшихъ Апостолахъ. Вы воистинну вкушите неудобъ сперпимое мученіе ада, и воспримете мзду шокмо по дѣломъ своимъ. Усердые же рабы Божіи, будущъ имѣши въ раю преизшныя плоды, и будущъ почитаемы. Жилище имъ будетъ увеселишельные вершюграды, гдѣ они возаягутъ на ложахъ лицемъ къ лицу. Чаша будетъ носима окрестъ ихъ , наполненная изъ прозрачнаго источника , да насладяшя отъ оной пшющіе. Пшше сіе не обременитъ разсужденія, ниже они упшются ошымъ. И близъ нихъ

возлягутъ райскія дѣвы, не обращающія взоровъ своихъ ни на кого, кромѣ супруговъ своихъ, имущія большія черныя очи, подобныя яйцамъ *Строфокамилла* (5), закрытымъ перьями отъ праха, и они будутъ обращаться одинъ къ другому, предлагая различные вопросы. Единый изъ нихъ речетъ: воисшину я имѣлъ искренняго друга въ жизни, который мнѣ рекъ: единъ ли ты изъ утверждающихъ истинну о воскресеніи? Воисшину ли мы будемъ судимы по смерти нашей, и по превращеніи нашемъ въ прахъ и кости? Тогда онъ речетъ къ собесѣдникамъ своимъ: хотите ли низвести взоръ свой долу? И тогда онъ низведетъ взоръ свой, и узритъ его посредѣ ада; и речетъ ему: Богъ свидѣтель, едва ты не привелъ меня къ вѣчную погибель; и естли бы не благодать Божія была со мною, я бы воисшину былъ единый изъ преданныхъ на вѣчное мученіе. Умремъ ли мы другою смертію кромѣ первой, или перепѣваемъ ли нынѣ мученіе? Воисшину сіе естъ веліе блаженство. Для прибрѣшенія сиеваго блаженства, шруждающіеся да шруждаются. Сіе ли угощеніе лучше, или древо *алъ Закулъ* (6)? Воисшину мы сошворили древо оное съ намѣреніемъ, дабы подашь причину неправдымъ (7) къ состязанію. Сіе древо произрастаетъ отъ дна адскаго: плоды онаго подобны главамъ дѣвольскимъ (8); и осужденные будутъ ясти оныя, и наполнятъ чрева свои ими, и дано имъ будетъ смѣшеніе гнилой, нечистой и кипящей воды въ пишіе: послѣ они возвратятся во Адъ (9). Они видѣли, что ошцы ихъ шествовали пукемъ спрошнымъ: однакоже шекли пошшно по шезямъ ихъ; зане большая часть древнихъ заблуждались прежде нихъ. И мы послали наставниковъ къ нимъ древле; и зри, кодь бѣдственъ былъ конецъ наставляемымъ, выключая усердныхъ рабовъ Божіихъ! Ной взывалъ къ намъ древле, и мы внимали ему съ благосшію. И мы избавили его съ семействомъ отъ великой гибели, и устроили да племя его населитъ землю. И мы оставили слѣ-

дующіе привѣщствіе, кое должно приноситьъ поз-
 днѣйшее его попомство, имянно: мирѢ буди Ною
 между всѣми тварями! Тако мы награждаемъ пра-
 ведныхъ; зане онѢ былѢ единый изѢ правовѣрныхъ
 рабовѢ нашихъ. ПослѢ мы погрузили другихъ.
 АвраамѢ такожде послѣдовалѢ его богослуженію
 (10). ВѢ то время, когда онѢ пришелѢ ко Господу
 сѢ совершеннымъ сердцемъ, и когда онѢ рекѢ ко
 ошцу своему и народу: чему вы поклоняетесь? или
 вы предпочитаете ложныхъ боговѢ истинному Бо-
 гу? Кое убо есть ваше мнѣніе о ГосподѢ всѣхъ
 тварей? И онѢ взиралѢ и наблюдалѢ звѣзды и
 рекѢ: воистинну я буду недуженѢ (11), и не буду
 при жертвоприношеніи вашемъ; тогда они обрати-
 ли хребты свои, и оставили его (12). И АвраамѢ
 пошелѢ тайно къ богамъ ихъ, и рекѢ посмѣваясь:
 почто вы не ясте онѢ свидѣй предложенныхъ
 вамъ? Что возбраняетѢ вамъ глаголати? И тогда
 обратился на нихъ, поразилѢ ихъ десницею своею
 и разрушилѢ. ПослѢ сего пришедшему къ нему
 народу поспѣшно, рекѢ: како вы поклоняетесь изо-
 браженіямъ, кои вы сами вырѣзываете? Но БогѢ
 сошорилѢ васѢ и все шворимое вами. Они рекли:
 ешворите косперѢ для него и ввержите вѢ яркій
 огонь. И они умыслили ковѢ пропиву его, но мы
 уничтожили оный, избавя его. АвраамѢ рекѢ: во-
 истинну я иду ко Господу моему (15), который
 меня направитѢ на путь истинный. Господи! да-
 руй мнѢ праведное изчадіе. Для шого мы увѣдо-
 мили его, что онѢ будетѢ имѣть сына крошкаго
 юношу. И когда оный достигѢ до зрѣлаго возра-
 ста (14), и могѢ соучастствовать ему вѢ богослу-
 женіи; тогда АвраамѢ рекѢ ему: сыне мой! во-
 истинну я видѣлѢ вѢ сновидѣніи, что должно
 мнѢ принести тебя вѢ жертву (15): разсуди убо,
 коего ты о семѢ мнѣнія, и что мнѢ швориши по-
 добаетѢ? ОнѢ ошвѣщствовалѢ: ошче мой! швори по-
 велѣнное тебѢ: ты обрящещи мене, ешли Богу у-
 годно будетѢ, непоколобимаго вѢ шерпѣніи; и ког-
 да они оба покорилися Божіей волѢ, и АвраамѢ

простеръ сына своего лицемъ ницъ (16); тогда мы
 воззвали къ нему: Аврааме! нынѣ ты исполнилъ
 сновидѣнїе: шако мы награждаемъ праведныхъ. Во-
 истинну сїе было явное искушенїе; и мы искупили
 его благородною жершвою (17). И мы оставили
 его, да потомство принесишь ему слѣдующее
 привѣтствїе: миръ буди Аврааму! Тако мы на-
 граждаемъ праведныхъ; зане онъ былъ изъ рабовъ
 вѣрующихъ. И мы обрадовали его обѣщанїемъ И-
 саака, праведнаго пророка; и мы благословили его
 и Исаака, и ошъ племене ихъ произошли дѣлашели
 правды; другїе же явно обидѣли души свои. Мы
 шакожде явили благодать свою Моисею и Аарону
 прежде сего; и мы избавили ихъ и народъ ихъ
 ошъ великой гибели. Мы помогли имъ прошиву
 Египшянъ, и они сошворились побѣдишели. И мы
 даровали имъ удобовразумительную книгу закона,
 и наставили ихъ на правый путь. И мы остави-
 ли слѣдующее привѣтствїе, которымъ позднѣйшее
 ихъ потомство должно ихъ привѣтствовать, имен-
 но: миръ буди Моисею и Аарону! Тако мы на-
 граждаемъ праведниковъ; зане они были два изъ
 вѣрныхъ рабовъ нашихъ. Илїя (18) былъ шакожде
 изъ посланныхъ нами. Когда онъ рекъ народу
 своему: како вы не боитесь Бога, и призываете
 Ваала, оставляя всеильнаго создателя? Богъ есть
 Господь вашъ и Господь праошцевъ вашихъ. Но
 они называли его лжепророкомъ; для шого преда-
 ны будущъ на вѣчное мученїе, выключая усердыхъ
 рабовъ Божїихъ. И мы оставили слѣдующее при-
 вѣтствїе, коимъ позднѣйшее его потомство дол-
 жно его привѣтствовать: буди миръ *Илїясну* (19).
 Тако мы награждаемъ праведныхъ; зане онъ былъ
 единый изъ вѣрныхъ рабовъ нашихъ. Лошъ былъ
 шакожде единый изъ посланниковъ нашихъ, когда
 мы избавили его съ семействомъ, выключая пре-
 сшарѣлую жену его, которая погибла купно съ о-
 сшавшимися позади: послѣ мы испребили другихъ.
 И вы, о людїе Мекки! проходите мимо мѣстъ,
 вѣ кошорыхъ они обшали, пшешествуя днемъ и

нощю : почто убо не разумѣете? Такжеже и Иона былъ единый изъ посланниковъ нашихъ, когда онъ убѣгъ въ нагруженный корабль; и бывше на ономъ мешали между собою жребій (20); и онъ былъ осужденъ (21): и рыба поглотила его (22); зане онъ былъ виновенъ. И естли бы онъ не былъ единый изъ прославляющихъ Бога (23); воистинну онъ бы пребылъ во чревѣ оной до дня воскресенія. И мы извергли его на пустыи берегъ, и онъ былъ недуженъ (24): и мы повелѣли возрасти надъ нимъ смоковницъ; и мы послали его ко спу тысящамъ людей, или еще къ большему числу, и они вѣроваши: для того мы позволили имъ наслаждаться сею жизнью на время. Вопросы жшелей Мекки: имѣеши ли Господь швой дщерей, а они сыновъ? Создали ли мы Ангеловъ женска полу? и были ли они тому свидѣтели? Не по собственному ли своему ложному изобрѣтенію они глаголютъ, что Богъ породилъ чадъ? И не суть ли они дѣйствительные лжецы? Или онъ предпочелъ имѣть лучше сыновъ, нежели дщерей? Вы не имѣете ни коея причины разсуждати тако: почто убо непріемлеше увѣщаній. Или вы имѣете явныя доказательства глаголаныхъ вами? Покажише книгу вашу ошкровеній, естли глаголете правду. И они почитаютъ его родшвенникомъ духамъ (25): но дужи вѣдаютъ, что мыслящіе тако, будутъ преданы на вѣчное мученіе: (далече буди ошъ Бога ушверждаемое ими о немъ:) изключающа усердые слуги Божіи. Вы и шъ, коимъ вы поклоняешесь, не прельстиме въ касающемся до Бога, кромѣ того, кошорый осужденъ горѣть во адѣ. Нѣсть ни единого изъ насъ, кошорый бы не имѣлъ опредѣленнаго мѣста (26). Мы устроемъ себе по повелѣнію Божію, и прославляемъ хвалу его. Невѣрные глаголютъ: естли бы по милосши божией дана была намъ книга ошкровеній, ошъ ошкровеній данныхъ древнимъ; мы бы воистинну были усердые слуги божіи. Нынѣ *алѣ Кералѣ* ошкрышъ имъ; но они не вѣрують оному:

но они узрятъ послѣ слѣдствія невѣрія своего. Древле мы дали слово слугамъ нашимъ Апостоламъ, что мы воинству поможемъ имъ прошиву невѣрныхъ, и что воинства наши будутъ безъ сумнѣнїя побѣдители. Отвратися убо отъ нихъ на время: и зри бѣдствїя имущїя поразити ихъ; зане они будутъ видѣть твои будущїя успѣхи и щасїе. Или они ищутъ, чтобъ мы ускорили ищенїе наше? Воинству, когда оно низпадетъ на нихъ; злое будетъ тогда утро, для тѣхъ которые были наставляемы воище. Отвратися убо отъ нихъ на время и зри, они увидятъ послѣ твои успѣхи и свое наказанїе. Да будетъ хвала Господу твоему, Господу далече превознесенному выше того, что они утверждають о немъ! И да будетъ миръ Апостоламъ его! и буди хвала Бугу Господу всѣхъ тварей!

Г Л А В А XXXVIII.

Наимянованная, С, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

С (1). Клянусь *алъ Кораномъ* исполненныи увѣщанїя (2). Воинству невѣрные привержены къ гордости и сосязанїю. Коль много племенъ мы истребили прежде ихъ. И они зывали ко мнѣ прося милосердїя; но не время уже было имъ избѣгнуть ищенїя. Они удивляются, что наставникъ пришелъ къ нимъ отъ ихъ народа. И невѣрные рекли: сей человекъ есть чародѣй и лжецъ: како онъ утверждаетъ, что Боги суть шокмо единъ Богъ? Воинству сіе есть нѣчто чудное. И старѣйшины ихъ ошошли (3) глагола единъ къ другому: Богъ да сохранитъ васъ въ поклоненїи богамъ вашимъ! воинству есть вещь ухищренная (4). Мы ничего сидеваго въ послѣднемъ Богослуженїи не слышали (5): сіе есть шокмо ложный умыслъ. Или онъ предпочтенъ намъ?

и ему паче, нежели намъ послано увѣщаніе? Воистинну они сумняшся о моемъ увѣщаніи; однакоже они не вкусили моего мщенія. Сокровища милости Господа своего, Господа всемилостиваго, Бога благошворительнаго, въ ихъ ли рукахъ? Царствіе небеси и земли и всего сущаго между ими въ ихъ ли сязаній? Есльли сіе испинно; да взыдушъ спонами на небо. Но всякое воинство союзниковъ буншующихъ обращено будетъ, даже заъ долу, въ бѣгство. Народъ *Новв*, колъно *Адв*, *Фараонъ* вымыслитель дреколій (6), колъно *Талудъ*, народъ *Лотовъ*, и жители дубравы *Мадисской*, обвиняли пророковъ во лжѣ прежде нихъ. Сн сущь союзники волнующіеся прошиву вѣспниковъ Божіихъ. Всѣ изъ нихъ обвиняли шокмо Апостоловъ въ лжепророчествѣ: для того праведное мое мщеніе надъ ними исполнилось. И сн ожидають шокмо, дондеже единожды возгремишъ шруба; и тогда не будетъ отсроку. Они посмѣваяся глаголюшъ: Господи! ускори осужденіе наше прежде, нежели прїидетъ день отчета. Сноси съ терпѣніемъ произносимое ими, и воспоминай имъ раба нашего *Давида* одареннаго крѣпостію (7); зане онъ былъ единый изъ предавшихъ себе совершенно Богу. Мы новсѣдали, да прославляють съ нимъ горы вечеръ и утро, хвалу нашу; такожде и плшцы собирающіеся къ нему. Всѣ изъ нихъ часто для сего возвращалися. Мы утвердили царство его, и даровали ему премудрость и вишійство. Достигла ли до ушетъ твоихъ повѣсть о двухъ сопрошивникахъ (8), возшедшихъ чрезъ стѣну въ верхнюю часть чершоговъ; и когда *Давидъ* убоялся ихъ (9)? И они рекли: не бойся: мы есьмы два сопрошивника, и ищемъ рѣшими споръ между нами. Единый изъ насъ обидѣлъ другаго: разсуди убо между нами по истиннѣ, и не буди неправеденъ; и настави насъ на правый путь. Сей бранш мой имѣлъ девяшдесять оведъ; аже имѣлъ шокмо одну овцу; и онъ рекъ: дай мнѣ оную въ сохраненіе: и превозмогъ мене словесами своими въ

разговорѣ, который мы съ нимъ имѣли. Давыдъ описывалъ: воистинну онъ обидѣлъ себе и сприся оуду въ прибавленіе къ своему стаду. И многіе между собою имѣющіе дѣла обижаютъ одинъ другаго, выключая вѣрующихъ и шворящихъ добрыя дѣла. Но коль шаковыхъ мало! И Давыдъ примѣшилъ, что мы искушали его сею притчею (10), и просилъ прощенія у Господа своего: и преклонь колѣна и покланяяся Господу своему, раскаивался. Для того мы просили ему его прегрѣшенія; и мы удостоимъ его быши близъ насъ; и онъ будетъ имѣть превосходное мѣсто въ селеніи райскомъ. О Давыдъ! воистинну мы опредѣлили бышь тебѣ первенствующимъ владыкою на земли: суди убо людямъ по правдѣ: не послѣдуй вождельніямъ своимъ, да не совратятъ тебе отъ пуши Божія; зане уклоняющіеся отъ пуши Божія, воспримутъ жестокое наказаніе: ибо забыли день, въ который должно будетъ отдати отчетъ. Мы не воище создали небо и землю (11) и все сущее между ими: сіе есть мнѣніе невѣрныхъ: по горе не вѣрующимъ! ибо угошовавъ для нихъ огонь геенскій. Воздадимъ ли мы равно вѣрующимъ и шворящимъ добрыя дѣла, какъ творщихъ развраты на земли? Равно ли будутъ благочестивые награждены съ беззаконными? Благословенная книга тебѣ, о Магомедъ, низпослана, да разсуждаютъ они о знаменіяхъ содержащихся въ оной, и да разумѣющіе пріимутъ наставленіе. Мы даровали Давыду Соломона, о коль превосходнаго раба! зане онъ часто обращался къ Богу. Когда кони (12), стоящіе на трехъ ногахъ, и четвертою касающіеся земли, и быстрые въ рыстаніи, приведены были предъ него въ вечеру, онъ рекъ: воистинну я возлюбилъ благая міра сего паче воспоминовенія Господа моего. И проводилъ время въ разсматриваніи коней до заходенія солнца, покрываемаго завѣсою ночи: возвратите мнѣ коней вспяшь. По возвращеніи оныхъ, онъ началъ обрѣзывать ихъ ноги и шеи. Мы шакожде искушали Соломона, и

посадили на престолѣ его истуканѣ во образѣ его (13). Послѣ онѣ обратился ко Господу своему и рекѣ: Господи! прости мнѣ, и даждь мнѣ царство, котораго бы ни кто изѣ будущиѣ послѣ мене получиши не могѣ (14); зане ты раздѣши царствїя. И мы покорили ему вѣсрѣ, которїй прозѣвалѣ шихо во страны, вѣ которыя онѣ повелѣвалѣ. Мы покорили ему шакожде дїаволовѣ искусныхѣ вѣ зодчествѣ и изысканїи жемчуга; другихѣ же дїаволовѣ мы предали ему во узахѣ глаголя: се естѣ дарѣ нашѣ: буди убо благоворенѣ кому восхощешѣ, и закрой длань свою, отѣ кого восхощешѣ (15), безѣ ошдаенїя ошчета. Таковїй приближшїся кѣ намѣ, и будетѣ имѣшѣ превосходное селенїе вѣ раю. И воспомяни вѣрнаго раба Юва, когда онѣ взывалѣ ко Господу своему, глаголя: воистинну Сатана поразилѣ меня, бѣдсвїемѣ и мученїемѣ. И глаголао было ему: поразї землю спокую швою. По пораженїи, изшелѣ изѣ земли источникѣ (16); и глаголао было ему: сіе естѣ для шебя, утоли свою жажду онымѣ, и пїй изѣ онаго. И мы возвратили его кѣ его сѣмейству, и больше по милосши нашей, для увѣщанїя разумѣвающихѣ. И мы рекли ему: возьми вѣ руку швою горсть шротїя (17), и поразї онымѣ жену (18), и не наруши кляшвы (19). коль ошлично онѣ благоговѣлѣ намѣ! Онѣ былѣ единшїй изѣ обращающихѣ свои взоры кѣ намѣ часто. Воспомяни шакожде рабовѣ нашихѣ, Авраама, Исаака и Іакова, рабовѣ неушомимыхѣ и благоразумныхѣ. Воистинну мы очистиши ихѣ очищенїемѣ совершеннымѣ; зане они воспоминали о грядущей жизни: и они вѣ очесахѣ нашихѣ были избранные и добрые люди. Воспомяни Измаила и Елисея и *Дуглѣфла* (20); зане всѣ сїи были люди добродѣшельные. Сїе естѣ увѣщанїе. Воистинну благочестивые будущѣ имѣшѣ превосходныя мѣста, вѣ которыя они возвращашся, имянно: сады некончаемаго селенїя, враша котораго будущѣ для нихѣ ошверсты. Возлежа шамо они вопрошѣтѣ о многоразличныхѣ родахѣ плодовѣ и о пїтїи. Близѣ

нихъ возлягутъ райскія дѣвы, воздерживающія взоры свои отъ всѣхъ, кромѣ супруговъ своихъ : и дѣвы сїи будутъ равнаго возраста (21). Се есть обѣтъ вамъ дарованный отъ Бога, коего исполненіе вы должны ожидать въ день отчеза. Се есть нашъ запасъ, который совершенно будетъ исполненъ. Сїя будетеъ мзда праведникамъ. Преступникамъ же уготовано злое обиталище, иманно, адъ. Они низвержены будутъ въ оный, да горятъ. И плачевно будетъ ложе ихъ шамо. Сїе да вкусятъ, шо есть, обваривающую воду, и гниль шекущую изъ шѣлъ осужденныхъ, и прочая сего рода. Глаголаю было къ прельстившелямъ: сїи полки ведомые вами, будутъ низвержены совокупно съ вами во адъ. Не будетъ имъ привѣстствїя: они внидутъ въ сожигающій огонь. И прельщенные рекутъ къ прельстившимъ : воиспину вы не получите привѣстствїя. Вы оставили оное намъ. И несчастно жилище будетъ ада. Они возглаголютъ : Господи ! усугуби мученіе того, который низвелъ на насъ наказаніе огня геенскаго. И невѣрные рекутъ : почшо мы не видимъ людей, почишаемыхъ нами между беззаконными, и коимъ мы посмѣвались ? Или очеса наши пропускаютъ оныхъ ? Воиспину сїе есть испинна, шо есть состязаніе жиселей огня геенскаго. О Магомедъ ! рцы идолопоклонникамъ : воиспину я емь шокмо человекъ, посланный наставити васъ. Нѣсть Бога, кромѣ единого Бога всемогущаго, Господа небеси и земли и всего сущаго между ими; всемогущаго просшишеля грѣховъ. Рцы : шяжка вѣсть, отъ которой вы отвращаешесь. Я ни коего не имѣлъ свѣденїя о превознесенныхъ князьяхъ (22), когда они состязались въ созданїи человека : (миѣ шокмо открито, что я емь всенародный проповѣдникъ:) когда Господь швой глагодалъ ко Ангеламъ : Азъ хочу сошвориши человека изъ глины. И когда Азъ далъ ему образъ и вдохнулъ въ него духъ мой ; рекъ : преклоните колѣна предъ нимъ. И всѣ Ангели поклонилися ему, выключая

Евлияса, копорой надменъ былъ гордошю, и сотворилъся единый ошъ невѣрныхъ. Богъ рекъ: *Евлияс!* что возбронило шебъ поклонишия созданному руками моими? Или ты надменъ суетноу гордошю? Или ты шщеславишья превознесенный доспоинсиномъ? Онъ ошвѣшшсвоалъ: какъ? я лучше его. Ты создалъ меня изъ огня, егоже изъ глины. Богъ рекъ къ нему: низвергнися ошсюду далече ошъ милости моя; прокляшше мое на шебъ пребудешъ до дня воскресенія. *Евлияс* ошвѣшшсвоалъ: Господи! ошсрочи миъ до дня воскресенія. Богъ рекъ: воисшинну ты будеши единый изъ шѣхъ, копорымъ ошсрочено до опредѣленнаго времени. *Евлияс* рекъ: всемогуществомъ Божиимъ кленусь, что я совращу всѣхъ съ пуши истиннаго, выключая избранныхъ рабовъ Божихъ. Богъ рекъ: сие ешь согласное съ правосудіемъ изреченіе: и АЗЪ глаголю истинну. АЗЪ воисшинну на полноу адъ побою и послѣдующими шебъ. Рубы жителамъ Мекки: я не шребую ошъ васъ ни коея мзды за проповѣдь мою, ниже ешь единый изъ воспріемлющихъ не должное на себя. *Алд Коранд* ешь токмо увѣщаніе всѣмъ шварямъ, и вы у вѣдаеше нѣкогда, что все содержимое во ономъ ешь истинна.

Г Л А В А XXXIX.

Наимянованная, ПОЛКИ (1), открытая въ Меккѣ (2).

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Ошкровеніе сей книги ешь ошъ всемогущаго и премудраго Бога. Воисшинну мы ошкрыли со истинною. Служи убо Богу, являя ему чистое благочестіе. Не подобаешъ ли благоговѣшь Богу, исповѣдуя чистую вѣру? Пріемлющихъ же покровишяи другихъ кромѣ Бога, Богъ разсудишъ въ шомъ, въ чемъ они не согласуюшъ. Воисшин-

ну лжецовъ и благодарныхъ Богъ не наставитъ на путь истинный. Если бы Богъ восхотѣлъ имѣть сына; усыновилъ бы кого восхотѣлъ изъ созданія своего (3). Но да будешь сидевое далече отъ него! Онъ есть единый, всемогущій Богъ. Онъ создалъ небо и землю согласно съ истинною: онъ повелѣлъ ноши послѣдовать дню; и дню послѣдовать ноши; онъ повелѣлъ солнцу и лунѣ шещи опредѣленными стезями. Каждое изъ сихъ свѣтилъ совершаетъ назначенный путь. Не онъ ли есть всемогущій и прощающій грѣхи? Онъ создалъ васъ отъ единого чловѣка, онъ ребра коего сотворилъ жену ему. И онъ даровалъ (4) вамъ чешыре пары скота. Онъ сотворилъ васъ въ ложе снахъ матерей вашихъ чрезъ постепенныя образованія, за шремя завѣсами мрака (5). Сей Богъ есть Господь вашъ: его есть царствіе. Нѣсть Бога, кромѣ его. Почто убо обращаешься отъ него ко идолопоклонству? Если вы будете не благодарны; по ей! Богъ не имѣетъ нужды въ васъ: однакоже онъ не возлюбилъ не благодарныхъ рабовъ своихъ. Если же будете благодарны; тогда всеконечно благоугодите ему. Обремененная душа не понесетъ бремени души другія. Вы послѣ сего возвратитесь всѣ къ Богу, и онъ объявитъ вамъ содѣянное вами, и по дѣламъ вашимъ воздастъ вамъ; зане онъ вѣсть сокровеннѣйшая сердецъ вашихъ. Когда несчастіе приключится чловѣку; тогда онъ взываетъ ко Господу своему и обращается къ нему: но по полученіи милости, онъ забываетъ существо призываемое прежде (6), и даетъ соучастниковъ Богу, да совратитъ людей отъ пути истиннаго. Рцы сидевому: наслаждайся жизнію сею, пребывая въ невѣрїи швоемъ на время: но послѣ сего будешь единый изъ обитателей огня геенскаго. Предающійся молишвамъ, стоя, и падая ницъ долу, пекущійся о будущей жизни и уповающій на Господа своего, приметъ ли воздаяніе подобное воздаянію беззаконныхъ? Рцы: вѣдающіе и не вѣдющіе долгу своего, бу-

душѣ ли въ равномѣ достоинствѣ? Воистинну разумѣющіе шокмо будутѣ наставлены. Рцы: вѣрующіе рабы! бойтесѣ Господа своего. Творящіе благая въ свѣтѣ семѣ, обрящущѣ благая въ грядущемѣ (7). Земля Божія естѣ пространна (8). Воистинну неупомимые въ шерѣнїи получашѣ награжденїе превосходящее мѣру. Рцы: мнѣ повелѣно поклоняиися Богу и исповѣдоваиъ чистую вѣру. Мнѣ повелѣно быиъ первымѣ *Мослемомѣ* (9). Рцы: воистинну я ужаасюсѣ наказанїя дня великаго, за непокоривосиъ свою Богу. Рцы: я поклоняюсѣ Богу, исповѣдуя истинную вѣру: вы же поклоняишесѣ кромѣ его, чему хочете. Рцы: погубишѣ души свои, погубяишѣ самихѣ себя, и сѣмейшва свои въ день воскресенїя. Не явно ли сїе? Надѣ главами ихѣ будутѣ кровы огненные; подѣ стопами же ихѣ полы огненные. Симѣ ушрашаешѣ Богѣ рабовѣ своихѣ: бойшесѣ убо мене рабы мои. Отвращающіесѣ отѣ идолопоклонства, получашѣ благїя вѣсти. Возвѣси благая рабамѣ моимѣ, внемлющимѣ глаголемымѣ мною, и слѣдующимѣ шому, что превосходно. Сїи сущѣ наставленные на пушь истинный, и одаренные разумомѣ. Осужденнаго, шы о Магомедѣ! по осужденїи не избавиши отѣ огня геенскаго. Для бойшихѣ же Бога будутѣ угошованы райскїя жилища, надѣ коими будутѣ другїе оидѣлы жилищѣ. Рѣки будутѣ прошекаиъ между ими. Се естѣ обѣтѣ божїй! И Богѣ не премѣнишѣ обѣта своего. Не видиши ли шы, что Богѣ низпосылаешѣ воду сѣ небесѣ и сотворяешѣ чрезѣ низпосыланїе оной источники водѣ на земли? Чрезѣ оную онѣ производишѣ на поляхѣ растѣнїя различнаго рода. И послѣ онѣ повелѣваешѣ растѣнїямѣ онимѣ изсохнуи: и се! они найдены были изсохшими. Послѣ же онѣ превращаешѣ оныя въ прахѣ. Воистинну въ семѣ естѣ наставленїе людямѣ разумѣющимѣ. Будешѣ ли сравненѣ имѣющїй разпространенное сердце для прїяшїя Ислама, и послѣдующїй свѣту Господа своего, сѣ имѣющимѣ ожесточенное серд-

це? Горе ожесточеннымъ сердцами и не воспоминающимъ Бога! Они суть въ явномъ заблужденіи. Богъ открылъ превосходную бесѣду, книгу не выщающую въ себѣ противорѣчія, и содержащую въ себѣ повторяемые увѣщанія. Кожи боящихся Бога сотрясаются отъ страха: послѣ становящся кожи ихъ мягкими, и сердца ихъ умягчашся отъ воспоминовенія Господа своего. Сіе есть наставленіе Божіе. Богъ наставитъ, кого восхоцетъ. Кого восхоцетъ заведетъ на путь спрощивый, и оный не обряцетъ себѣ руководителя. Будетъ ли убо соравненъ укрывающій лице свое отъ казни страшнаго суда, съ носящимъ безопасіе на лицѣ своемъ (10)? И глаголаю будетъ невѣрующимъ: вкусите наказаніе за дѣла ваши. Бывшіе прежде нихъ обвиняли Апостоловъ нашихъ въ лжепророчествѣ: для того низшло на нихъ наказаніе, котораго они не ожидали: и Богъ повелѣлъ имъ вкусити срамъ въ настоящей жизни: но наказаніе грядущей жизни воиспину мучительнѣе. Естли бы они имѣли разумнѣе, конечно бы вѣдали сіе. Се мы предложили человѣческому роду въ семъ *Коранѣ* всякаго рода прищчи, да примутъ наставленіе. Аравійскій *алъ Коранъ* не есть наставленіе на путь спрощивый (11): да уразумеютъ Бога и боятся его. Богъ предлагаетъ въ прищчу человѣка, который имѣлъ много различныхъ собесѣдниковъ, находящихся въ междоусобной распрѣ и человѣка предавнагося одному токмо человѣку (12). Како сіи могутъ быти соравнены вмѣстѣ? Да возбранитъ Богъ! но большая часть изъ нихъ не уразумеютъ. Воиспину, о Магомедъ! ты умрешь и они умрутъ: и вы будете разсуждати о дѣлѣ (13), состязуясь одинъ съ другимъ предъ Господомъ своимъ въ день воскресенія. Кто несправедливѣе вымышляющаго ложь на Бога и отрицающаго истинну, по низпосланіи оной? Нѣсть ли жилища угошованнаго для невѣрныхъ во адѣ? Приносящіе истинну и вѣрующіе оной (14), боятся Бога. Они при очесахъ Господнихъ получатъ

все желаемое. Сія будетъ мзда праведныхъ. Да очистишь Богъ скверная отъ нихъ, и да воздасъ по дѣломъ ихъ. Не довольно ли имъшь Бога покровителемъ? Но они покушаются устрашить тебя ложными божествами (15), коимъ они поклоняюся кромъ Бога. Но заблудившійся по повелѣнію Божію, не обратишь имущаго наставити его на путь правый; и наставленнаго Богомъ, никто не совратишь съ пути истиннаго. Не всемогущъ ли Богъ? И кто отъяти можетъ силу отпущенія его. Когда согласиши ихъ: кто сотворилъ небо и землю? Они отвѣстствуютъ: Богъ. Рцы: думаете ли убо, что ложны божества ваши сильны защитишь отъ бѣдствій, копорыя Богъ низпослаши на меня восхошетъ? И есмь ли Богу угодно будетъ явити свою милость, кто оную отвратиши возможетъ? Рцы: Богъ все удовольствіе въ пресовѣршенномъ существѣ своемъ находить. На него да возложатъ упованіе свои вѣрующіе. Рцы: народъ мой! шворите должное вамъ: воистинну азъ исполню долгъ мой. Послѣ сего вы увѣште, кто будетъ пораженъ наказаніемъ и покрытъ срамомъ, и подверженъ вѣчному мученію. Воистинну мы открыли себѣ книгу *алъ Корана*, наполненную истинны въ наставленіе человѣческаго рода. Всякій душеводимый оною, будетъ душеводимъ къ щастію души своей; уклоняющійся же отъ душеводства сего, уклонится отъ щастія души своей. Ты не еси спражъ надъ ними. Богъ возьметъ души людей умирающихъ; не умирающихъ же возьметъ во свидѣніи (16): и онъ удерживаетъ руки отъ шъхъ, надъ коими судьбы Божія совершились, въ разсужденіи смерти (17). Онъ посылаетъ вспашь другихъ, до учрежденнаго времени (18). Воистинну въ себѣ суть знаменія народу разсуждающему. Или *Коренши* приняли себѣ въ посредники идоловъ, исключая Бога? Рцы: какъ! приняши въ покровители безсильныхъ и не разумѣющихъ? Рцы: предшательство ешь шакожде къ рудъ Бо-

жѣй (19). Царствіе его, есть царствіе небеси и земли, и вы всѣ послѣ къ нему возвратишеся. Когда упоминается о единомъ Богѣ, сердца не вѣрующихъ въ грядущую жизнь, обемлются страхомъ: но когда ложные боги воспоминаемы бывающѣ; возри, они исполнены радости. Боже, создашело неба и земли, вѣдущій вся сокровенная и опкровенная! Ты разсудиши между рабами твоими, въ чемъ они не согласуются. Если дѣлающіе неправду суть владыки земли и всего, что есть на оной; воистинну бы они искупили себе отъ мучительнаго наказанія въ день воскресенія. И тогда лвишся имъ отъ Бога ужасъ, о коемъ они никогда не воображали. И тогда имъ предстанутъ злыя дѣла, содѣянные ими, и копорымъ они посмѣвались. Когда бѣдствіе приключится человѣку, тогда онъ взываетъ къ намъ; но по полученіи милости отъ насъ глаголетъ: я получилъ милость сію собственнымъ своимъ разумомъ. Вопреки, сіе есть искушеніе; но большая часть изъ нихъ не разумютъ. Бывшіе прежде нихъ глаголали шжеде: но всѣ стяжанія ихъ суть суеша, и зло содѣянное ими низпадетъ на нихъ (20). И на всѣхъ неправедныхъ жителей Мекки низпали злая. И они не сотворятъ мщенія Божіаго щещнымъ. Не вѣдаютъ ли они, что Богъ подаетъ хлѣбъ засушный, кому восхошетъ, и отѣмлетъ оный, у кого восхошетъ? Воистинну въ семъ суть знаменія вѣрующимъ. Рцы: о рабы мои! преступившіе во вредъ собственныхъ душъ вашихъ, не отчаявайшесь, и уповайте на милость Божію! Вы зрите, что Богъ прощаетъ всѣ грѣхи (21); зане бдагъ и милосивъ. Обращитесь ко Господу вашему и предайте ему всѣ сердца свои прежде, нежели угроженія мученій васъ постигнутъ; зане шогда вы не обрядете помощи. Послѣдуйте пріязненнымъ наставленіямъ низпосланнымъ вамъ отъ Господа вашего, прежде нежели внезапно низпадетъ на васъ казнь, и вы не увидите приближенія оной; и прежде нежели душа речетъ: увы мнѣ, что не радѣла о должности моей къ Богу! Воистинну я

была единая изъ пренебрегающихъ ; или речешъ :
 воиннину, ешьли бы Богъ наставилъ мене на
 путь истинный ; я бы была единая отъ благоче-
 стивыхъ : или речешъ : о ешьли бы возможно бы-
 ло мнѣ возвратишия вѣ свѣтѣ ; я бы была еди-
 ная изъ праведныхъ. Богъ ошвѣшествовати будетъ :
 я послалъ шебѣ знаменія прежде ; ты же называла
 ихъ ложными и напыщалась гордостію , и сошво-
 рилась единая отъ невѣрныхъ. Вѣ день воскресенія,
 ты узриши черными лица, отрыгавшихъ ложь
 на Бога. Нѣсть ли жилища уготованнаго во адѣ
 для горделивыхъ ? Но боящихся Бога, Богъ спа-
 сешъ и вчинишъ вѣ мѣсто безопасія. Не прикоснеш-
 ся имъ зло, ниже поскорбитъ. Богъ есть созда-
 щель всѣхъ вещей. Вѣ руку его суть ключи не-
 ба и земли. Невѣрующіе вѣ знаменія Божія по-
 гибнушъ. Рцы: или вы несмысленные повелѣваете
 поклоняшися другому, кромѣ Бога ? Зане глагола-
 но шебѣ и пророкамъ прежде тебе бывшимъ сиде :
 воиннину ешьли присосдиниши соучастниковъ
 Богу ; дѣла твои будутъ безуспѣшны, и ты безъ
 сумнѣнія погибнешъ. Бойся убо Бога паче и буди
 благодаренъ. Но они не воздаютъ должнаго по-
 чтенія Богу ; зане вся земля вѣ день воскресенія
 вѣ горсть его вмѣстится. Буди хвала ему, и
 да будетъ онъ далече превознесенъ надъ идола-
 ми, которыхъ они шворяшъ ему соучастниками !
 возгремишъ труба (22), и всѣ живущіе на небеси
 и на земли испустятъ духъ. Останутся живы
 шокмо тѣ, коихъ изъяти отъ общаго рока бла-
 гоутодно будетъ Богу (23). И послѣ возгремишъ
 вторично ; и узриши ихъ возстающихъ и возводя-
 щихъ взоры свои. И земля возсѣдетъ свѣтомъ
 Господа своего. Разверзешся книга. Пророки и
 мученики предстанутъ свидѣтелями. Истинна су-
 дити будетъ воскресшихъ. Всякая душа при-
 метъ полное воздаяніе по дѣломъ своимъ ; зане
 онъ вѣсть все шворимое ими. Невѣрные будутъ
 низвергаемы вѣ адъ шысящами ; и прежде нежели
 достигнушъ ада, враша адскія отверзущя, и спра-

жи оныхъ рекушъ имъ : не посланы ли были Апостолы къ вамъ , которые открывали вамъ знаменія Божія и предвѣщали сей день ? Они будучъ отвѣшшествовать : ей были посланы ! Но невѣрные осуждены на вѣчное наказаніе праведно (24). И глаголаю будещъ имъ : видите во врата адскія и обитайше тамо во вѣки : и бѣдственно будещъ обитайше горделивыхъ. Боящихся же Бога поведутъ въ рай , и врата онаго отверзутся. спражи вратъ рекушъ : миръ буди вамъ ! Вы творили добрыя дѣла : видите убо въ рай и обитайше въ ономъ вѣчно. Они будучъ отвѣшшествовать : буди хвала Богу исполнившему обѣщъ свой и сотворившему насъ наследниками земли (25) , да обитайемъ въ рай , гдѣ намъ угодно будещъ ! Колю возлюбленно награжденіе праведныхъ ! Ты узриши чины Ангельскіе , окружающіе престолъ Божій и возсылающіе хвалу Господу своему. Они разсуждены будучъ по истиннѣ , и рекушъ : буди хвала Богу , Господу всѣхъ шварей !

Г Л А В А XL.

*Наимянованная , ПРАВОВѢРНЫЕ (1),
открытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Г. М. Откровеніе сей книги есть отъ всемогущаго и премудраго Бога , прощающаго грѣхи и пріемлющаго раскаяніе ; наказующаго жестоко и долгошерпѣливаго Бога. Нѣсть Богъ кромѣ его : предъ нимъ предстанутъ всѣ швары въ послѣдній день. Кромѣ невѣрныхъ никто не сосязуется о знаменіяхъ Божіихъ : но да непрельснѣяшъ тебе ихъ суетныя успѣхи на земли (2). Народъ Ноевъ и союзные невѣрные бывшіе послѣ нихъ , называли cadaго пророка лжепророкомъ ; и всякій народъ умышлялъ лукавая , да превозможеть Апостола Божія ; и они сосязывались сосязаніями суетными , да

ослабятъ истинну. Для того я наказалъ ихъ, и коль жестоко было мое наказаніе! Сиде праведное осужденіе низпало на невѣрныхъ! Они будутъ обихаша въ огнѣ геенскомъ. Ангелы носящіе престолъ Божій и окружающіе оный (3), прославляющъ хвалу Господа своего, и вѣруютъ въ него, и просятъ прощенія за правовѣрныхъ, глаголю: Господи! ты объмлеши всѣ вещи милостию швоею и всевѣденіемъ: прости убо раскаевающихся и шествующихъ по стезямъ швоимъ; избави ихъ шакоже отъ муки геенскія. Господи! введи ихъ въ райскіе вертограды, обѣщанные шобою всѣмъ отцамъ ихъ, женамъ ихъ и чадамъ ихъ, шворящимъ добрыя дѣла; зане ты всесильный и премудрый Богъ. Всякій избавленный шобою отъ лукаваго, получишъ веліе спасеніе и милость отъ тебе. Невѣрные же услышатъ въ день судный вопиющій гласъ: воистинну ненависть Божія къ вамъ болѣзненнѣе, нежели ненависть взаимная между вами. Вы были приглашаемы къ вѣрѣ; но не восхотѣли вѣровать. Они рекутъ: Господи! ты даровалъ намъ смерть двоекрашно; шакоже и жизнь даровалъ двоекрашно (4). И мы исповѣдемъ грѣхи наши: нѣшьли убо способа избавиши отъ огня? И отвѣтствовано будешъ имъ: сіе приключилось вамъ за невѣріе ваше въ Бога, когда вамъ проповѣдано было о немъ: но ешьли бы многіе боги были ему соучастниками, вы бы вѣровали въ него. Судъ принадлежитъ всевысочайшему и великому Богу. Онъ являетъ вамъ свои знаменія, и посылаетъ отъ небесъ пищу. Никто увѣщанію не повинешся, выключая обратившихся къ Богу. Взывай убо ко Господу исповѣдуя чистую вѣру, хотя отъ оной невѣрные отворачаются. Онъ есть превосходное существо, обладающее престоломъ, низпосылающее духъ на рабовъ ему благоудныхъ, да наставитъ чрезъ сіе родъ человѣчскій о дни срѣшенія (5), о дни, въ кошорый они всѣ изыдутъ изъ гробовъ, и ничто не упашетъ отъ Бога. Кому будешъ принадлежать даршые

въ день оный? Единому всесильному Богу. Въ оный день всякая душа восприметъ воздаяніе по дѣломъ своимъ. Тогда истинна облечется въ свою силу. Воистинну Богъ пріиметъ отчетъ во мгновеніе ока. Настави убо ихъ, о пророкъ! о дни имущемъ приближишия внезапно, въ который сердца человѣческія поднявшись до горшаней, прервутъ дыханіе. Безбожные не будутъ имѣть ни пріятеля, ни посредника, котораго бы гласъ былъ услышанъ. Богъ узнаетъ лукавыя очи и сокровенная сердецъ; и разсудитъ со истинною. Но ложные боги, коихъ вы призываете кромѣ его судіями, вовсе не будутъ; зане Богъ слышитъ и видитъ. Не проходили ли они по земли и не видѣли ли, кій конецъ былъ предшественниковъ ихъ? Они были крѣпче на земли и оставили болѣе спешей силы своей на оной. Но Богъ наказалъ ихъ за грѣхи, и они не обрѣли себѣ покровителя. Сіе они прешерпѣли за невѣріе Апостолу, посланному съ явными знаменіями: для того Богъ наказалъ ихъ; зане крѣпокъ и жестокъ въ наказаніи. Мы древле послали Моисея со знаменіями и явною властію къ *Фараону, Гаману и Каруну*. И они рекли: се есмь шокмо чародѣй и лжецъ. И когда онъ пришелъ къ нимъ со истинною отъ насъ; они рекли: избійше сыновъ вѣровавшихъ съ нимъ и спасите дщерей (6). Но коварство невѣрныхъ было суешно. Фараонъ рекъ: оставше меня, да убію Моисея (7). Да воззоветъ онъ ко Господу своему. Воистинну я ужасаюсь, да не совратитъ онъ отъ вѣры вашей, или явитъ насиліе на земли (8). Моисей рекъ народу своему: воистинну я прибѣгаю ко Господу моему и вашему, да защититъ меня отъ всякаго горделиваго и невѣрующаго въ день отчеша. Человѣкъ правовѣрный изъ сѣмейства Фараонова (9), сокрывавшій вѣру свою рекъ: предадите ли вы человѣка смерти, что онъ глаголетъ: Богъ есмь Господь мой? Вы зрите: онъ пришелъ къ вамъ съ несумнѣнными знаменіями. Ешьли онъ лжецъ; на него блеснетъ наказаніе:

но естли глаголетъ правду; угроженія, коими онъ угрожалъ низпадушъ на васъ. Воисшинну Господь не руководствуешъ преступниковъ и лжецовъ. О народъ мой! сего дня естъ дарствіе ваше, и вы видны на земли: но кто защититъ насъ отъ мстятія руки Божія (10)? Фараонъ рекъ: я шокмо предлагаю вамъ, что удобнѣе и наставляю васъ на правыя стези. И вѣровавшій рекъ: народъ мой! я ужасаюсь, да не постигнетъ васъ день, постигшій сконища восставшія противъ пророковъ древле. Сіе условіе подобно условію, произнесенному народу Ноеву, колѣнамъ Ада и Тамуда и бывшимъ прежде нихъ; зане Богъ не хошетъ, да рабы его претерпятъ несправедное сужденіе. О народъ мой! воисшинну я ужасаюсь дня, въ который люди будутъ взывать одинъ къ другому (11), дня, въ который они будутъ отвращены отъ судилища и прогнаны въ геенну. Тогда вы никого не будете имѣти покровителемъ, кромѣ Бога. Всякій совращенный на путь шропшивый по изволенію Божію, не будетъ имѣти руководителя. Иосифъ былъ посланъ къ вамъ прежде Моисея съ явными знаменіями; но вы не претавали сомнѣваться о богослуженіи, которое онъ проповѣдывалъ вамъ, дондеже умеръ. Вы рекли: Богъ не пошлетъ ни коего Апостола послѣ него. Тако Богъ ведетъ на путь шропшивый преступниковъ и невѣрныхъ. Сосязующіеся о знаменіяхъ Божіихъ безъ данной имъ власти, прокляты Богомъ; прокляты шакожде и тѣ, которые вѣруютъ, но сосязуются. Тако Богъ запечалѣваетъ сердца гордыхъ и упорныхъ. Фараонъ рекъ: Гаманъ! созижди мнѣ столбъ, да достигну стезей неба и увижду Бога Моисеева: зане я воисшинну считаю его лжецомъ. И тако зло дѣлъ его приурочено Фараону, и онъ соврашился съ пути правого, И конецъ умысла Фараонова былъ гибель. Вѣрующій рекъ: народъ мой! послѣдуй мнѣ, я буду шибѣ руководителемъ на путь правый. О народъ мой! воисшинну сіа жизнь шокмо временное нас-

лажденіе; но грядущая жизнь есть некончаемое обиталище. Всякъ творящій злое, приметъ соразмѣрную мзду; но всякій правовѣрный, творящій благое, мужеска ли пола или женска, увидитъ въ рай, и будетъ имѣть нужная со избыткомъ. О народъ мой! я шокмо приглашаю васъ къ спасенію, выже приглашаете меня къ огню геенскому. Вы приглашаете, да опрекусь Бога и дамъ ему соучастниковъ, о коихъ не имѣю свѣденія: но я васъ приглашаю къ всемогущему проспителю грѣховъ. Нѣсть сомнѣнія, что ложные Боги, къ коимъ вы меня приглашаете, не достойны, чтобы ихъ призывать, ни въ сей жизни, ни въ будущей. Нѣсть сомнѣнія, что мы возвратимся къ Богу. Преступники будущъ обитатели огня геенскаго, и тогда вы вспомняете, что я нынѣ глаголю вамъ. Я препоручаю дѣла мои Богу, и Богъ призираетъ на рабовъ своихъ. Сего ради Богъ избавилъ его отъ умысловъ ихъ, и болѣзненное наказаніе объяло народъ (Фараоновъ (12)). Они будущъ преданы огню вечеръ и утро (13): и когда приспѣетъ день судный, глаголаю будущъ имъ: увиди народъ Фараоновъ въ жесточайшее мученіе. Помысли о времени, когда невѣрные будущъ состязались въ огнѣ геенскомъ. Надмевающіеся гордостію, будущъ отвѣщствовашъ: воистинну мы все осуждены на муку; зане Богъ нынѣ разсудилъ насъ. И имущіе быши во адѣ, рекушъ къ стражамъ онаго: воззовише ко Господу вашему, да избавишъ насъ отъ наказанія сего. Они отвѣщствовали будущъ: не посланы ли были къ вамъ Апостолы съ явными доказательствами? Они рекушъ: ей были посланы! Стражи будущъ отвѣщствовашъ: како убо можете зывать къ Богу? Но званіе невѣрныхъ къ Богу, тогда будетъ суешно. Воистинну въ сей жизни и въ день, въ который предстанутъ свидѣтели, Богъ Апостоловъ своихъ покрыетъ своею десницею, и вѣрующихъ шакожде: въ день, въ который извиненія невѣрныхъ будущъ не дѣйствительны; но прокля-

ше низпадетъ на нихъ, и они будутъ низвергну-
шы въ бѣдственное жилище. Мы убо дали Моисею
руководство, и оставили сынамъ Израилевымъ яко
наслѣдіе книгу закона, въ руководство и увѣщаніе
людямъ разумѣнія. Сноси убо, о пророкъ! уко-
ризны невѣрныхъ съ шерпѣнемъ; зане обѣщъ Бо-
жій есть непреложенъ, и проси прощенія за грѣ-
хи твои (14). Прославляй хвалу Господа твоего
вечеръ и утро. Въ сердцахъ восшающихъ злыми
помыслами на знаменія Божія безъ убѣдитель-
ныхъ доказательствъ, которыя имъ были откры-
ты, не обрѣщается ничего кромѣ гордости (15):
но они не достигнутъ желаемого: прибѣгни убо
къ Богу; зане онъ слышитъ и видитъ. Воис-
шинну созданіе неба и земли важнѣе созданія че-
ловѣка: но большая часть людей того не разумѣ-
ютъ. Слѣпые и видящіе, не будутъ въ равномъ
достоинствѣ, ниже вѣрующіе и шворящіе добрыхъ
дѣла, соравнены будутъ съ беззаконниками. О коль
мало помышляющихъ о семъ! Безъ прекословія по-
слѣдній часъ придетъ, и нѣсть сомнѣнія о томъ:
но большая часть людей не вѣрують тому. Гос-
подь вашъ глаголетъ: взывайте ко мнѣ, и азъ
услышу васъ: но горделиво отрицающіеся служи-
ти мнѣ, съ посрамленіемъ низвергнушы будутъ
во адъ. Богъ учредилъ ночь, да почтете, и день
для освѣщенія вашего: воисшинну Богъ исполненъ
благоволенія къ человѣческому роду: но большая
часть изъ нихъ не возсылають благодаренія. Богъ
есть Господь вашъ, создашель всѣхъ тварей. Нѣсть
Бога кромѣ его! Какъ убо вы отвратилися отъ
поклоненія ему? Тако противобордцы знаменіямъ
Божіимъ уклоняюся отъ пуши истиннаго. Богъ
далъ вамъ въ подножіе землю, и сотворилъ вамъ
небо покровомъ. Богъ даровалъ вамъ лѣпыя лица,
и Богъ пишаешъ васъ благими міра сего. Сей
есть Богъ, Господь вашъ. Да будетъ убо пре-
прославленъ Господь всѣхъ тварей! Онъ есть жи-
вый Богъ! и нѣсть Бога кромѣ его! Взывайте
убо къ нему, исповѣдуя истинное богослуженіе.

Буди хвала Богу, Господу всѣхъ тварей! Рцы: воистинну мнѣ запрещено призывать ложныхъ боговъ, которѣхъ вы призываете кромѣ Бога, по низпосланіи мнѣ явныхъ доказательствъ отъ Господа моего. Мнѣ повелѣно предать душу свою и сердце Господу всѣхъ тварей. Онъ создалъ васъ изъ праха, послѣ произвелъ васъ отъ сѣмени, послѣ же отъ стуженной крови. Послѣ извелъ васъ младенцами изъ ложищъ матернихъ. По изведеніи, позволилъ вамъ достигнуть возраста, крѣпости и соспарѣшия (но нѣкте изъ васъ умирающѣ не достигнувъ спаросши), и не достигаютъ опредѣленнаго конца жизни: да иногда уразумѣете. Онъ даруешъ жизнь и умерщвляетъ. И когда созидаетъ вещь; глаголетъ шокмо: да будетъ, и есть. Не примѣшилъ ли, како состязующіеся о знаменіяхъ божіихъ уклоняющіеся отъ истинной вѣры? Называющіе *алѣ Коранѣ* и писанія прежде открышыя, ложными, увѣдающіе послѣ безуміе свое, когда возложены будущѣ на нихъ навыйники, и дѣпи, коими повлекушъ ихъ во адъ, въ которомъ будутъ горѣши, и не сторяшъ. И глаголаю будутъ имъ: гдѣ сущъ ваши Боги, коихъ вы дѣлали соучастниками Богу? Они будутъ опшѣшествовать: они удалились. Ей мы ни чего не призвали прежде сего (16). Тако Богъ ведетъ невѣрныхъ въ заблужденіе. Сія приключились вамъ; зане неистово кичили на земли въ ложномъ, и превозносились неумѣренною радостію. Видите во врата адскія, и обишайте во адъ вѣчно. Коль плачевно будетъ жилище высокоумныхъ! Буди убо неупоминъ въ шерпѣннѣ, о Матомедѣ; зане обѣшъ Божій ешъ истиненъ. Поразимъ ли кого наказаніемъ, коимъ угрожали, или умершвимъ при очесахъ швоихъ; всѣ предшпанушъ намъ въ послѣдній день. Мы веліе число Апостоловъ предпослали тебѣ; о коихъ повѣсти мы тебѣ повѣдали, хошя и не о всѣхъ. Ни единый Апостоль не силенъ явити знаменія по позволенію Божію. Когда убо поселѣніе изыдетъ отъ Бога;

погда истинна прїиметъ вѣ руки вѣсы, ниже злыя, ниже добрыя дѣла перевѣсяшѣ. И тогда погибнуть шцашіеся сошворити знаменїя Божїя недѣйсви-пельными. Богъ! И никто кромѣ Бога даровалъ вамъ скопѣ на службу вашу и для пищи вашей. Вы шакожде имѣете другїя выгоды ошѣ онаго; вы досстигаете помощїю онаго намѣренїй вашихъ. Они преносашѣ васъ по сушѣ; корабли же по морю. Онѣ являютъ вамъ свои знаменїя: кто убо можетъ отрещи кое либо изѣ его знаменїй? Не ходяшѣ ли по земли, и не видяшѣ ли, кїй конецъ былъ бывшихъ прежде ихъ? Они превосходили и вѣ мно-гочислїи и крѣпости, и оставили большїе ошатики на земли могущесшва своего: но все ими прїобрѣ-шенное было безуспѣшно. И когда Апостолы ихъ пришли къ нимъ съ явными доказательствами посланїя своего; они ушѣшались, напыщаяся знанїемъ своимъ (17): но то, чему они посмѣвались, объяло ихъ, когда они узрѣли нисходящее ошѣ насъ мщенїе, и рекли: воисшину мы вѣруемъ вѣ единого Бога, и отрїцаемся ошѣ идоловъ, кото-рыхъ мы дѣлали соучастниками Богу: но вѣра ихъ не сильна была, когда они узрѣли наше мщенїе. Се есть судьба Божїя, явленная древле рабамъ его, и тогда невѣрные погибли.

Г Л А В А Х L I .

*Наимянованная, ОТЛИЧЕННЫЕ (1),
открытая вѣ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Г. М. Сїе есть ошкровенїе ошѣ всемилостива-го. Книга, которой стихи избяснены вразумитель-но, есть *аль Коранъ* на Аравїйскомъ языкѣ, сочи-ненный для наставленїя разумѣющаго народа, для возвѣщенїя благихъ вещей и угроженїй: но боль-шая часть уклоняется ошѣ нихъ и не вземлетъ онымъ. И они глаголюшѣ: сердца наши закрышы

омѢ ученія, кѢ коему шы насѢ приглашаешь. Уши наши не слышатѢ и естѢ завѢса между нами и шобою : швори убо послѢдуя воли швоей ; мы же шворими будемѢ слѢдуя своимѢ чувствіямѢ. Рцы : воисшину я есмь шокмо человекѢ подобный вамѢ. Открышо мнѢ , что вашѢ БогѢ , единѢ БогѢ : направише убо кѢ нему стопы свои , и просите шрощенія о шрошедшемѢ. Горе да будешѢ идослужителамѢ , не раздающимѢ назначенныхѢ милосшынъ и не вѢрующихѢ вѢ грядущую жизнь ! ВѢрующіе же и шворящіе добрыя дѢла , получаешѢ некончаемое награжденіе. Рцы : вѢруете ли вы воисшину вѢ создавшего землю вѢ два дни (2), и даете ли ему соучастниковѢ ? ОнѢ естѢ Господь всѢхѢ шварей. ОнѢ ушвердилѢ на земли горы , возносящія верхи свои и благословилѢ оную : уготовалѢ пишу для всѢхѢ живошныхѢ , кошорыя назначены жителами бышь на ней вѢ четыре дни (3) ; такожде и для просящихѢ (4). Тогда обратилѢ премудрость свою кѢ созданію неба , и оное бышь дымѢ (5) ; и онѢ рекѢ дыму и землѢ : изыдите , или повинуеть , или не повинуеть. Они опѢшествовали : мы изходимѢ , повинуеть всесильному велѢнію швоему. И онѢ сошворилѢ изѢ шого седьмъ небесѢ вѢ два дни (6), и открылѢ каждому небу долѢ его. И мы украсили низшія небеса свѢшилами , и пошпавили ангеловѢ шпражами оныхѢ. Сіе естѢ разпоряженіе всемогущаго и премудраго Бога. ЕстѢли жители Мекки будущѢ удаляшя отѢ наставленій ; рцы : я возѢщаю вамѢ внезапную гибель , подобную гибели колѢнъ *Ада* и *Тамуда*. Когда Апостолы ихѢ приходили предѢ ними и позади ихѢ (7), глаголя : покланяйтесь единому Богу ; они опѢшествовали : естѢди бы угодно было Господу нашему послаши вѢшниковѢ , воисшину онѢ бы послалѢ АнгеловѢ ; и мы не вѢруемѢ благовѢстію вашему. КолѢно Ада кичило на земли , не имѢя причины кѢ киченію глаголя : кшо превосходитѢ насѢ вѢ крѢпости ? Како они не видѢли , что БогѢ создавшій ихѢ , несравненно превышалѢ

ихъ крѣпостию? И они съ умысломъ отвергали его знаменія. Для того мы послали на нихъ проназующій вѣтрѣ въ дни несчастія (8), да вкусяшъ наказаніе посрамляющее въ семъ свѣтъ: но наказаніе жизни грядущей будешъ посрамишельнѣе; и они не обрящутъ тогда покровителя. Колѣно Тамудѣ мы руководствовали: но оно возлюбилослѣпошу паче истиннаго руководства; шого ради ужасный шумъ поноснаго наказанія за дѣла ихъ постигнулѣ: но мы спасли вѣровавшихъ и боявшихся Бога. Предвозвѣщай имъ день, въ кошорый враги будутъ собраны во огонь геенскій, и шествовашъ во оный раздѣляя на сонмища. Прежде нежели они достигнутъ во адъ, ихъ уши, очи и кожи будутъ свидѣтелями содѣянныхъ ими. И они речутъ: почшо вы свидѣствуете на насъ? Они будутъ ошвѣстствовашъ: Богъ дающій слово всякой швари, повелѣлъ намъ глаголати. Онъ сошворилъ васъ прежде, и къ нему вы возвратились. Вы не могли укрышися, когда согрѣшали отъ ушесъ, очесъ и отъ кожъ вашихъ такъ, чшобъ они не могли бышъ свидѣтелями грѣховъ вашихъ (9). Вы помышляли, чшо Богъ не вѣдалъ дѣяній вашихъ. Сидевое было ваше помышленіе, кое вы пишали въ воображеніи вашемъ о Господѣ. Оно низвергнуло васъ въ погибель, и нынѣ вы народъ погибшій. Наказуемые не избѣгнутъ жилища огня геенскаго; просящіе же милости, не обрѣдутъ оной. Мы дадимъ дѣяволѣ имъ въ собесѣдники; зане они вложили имъ лукавыя помышленія, кошорыя они имѣли о мірѣ семъ и грядущемъ; и осужденіе произнесенное на нихъ, подобно осужденію произнесенному на сонмища духовъ и людей, прежде ничѣ бывшихъ; зане они погибли. Невѣрные глаголютъ: не внемлите *амв Корану*: но глаголите суетная (10), когда оный прочишываемъ бываешъ, да превозможете своими посмѣваніями гласъ чшущаго. Того ради мы низпошлемъ на невѣрныхъ мучительное наказаніе, и воздадимъ за лукавыя ихъ дѣянія должное воздашіе. Сидевое

будешъ награжденіе враговъ Божіихъ, именно, огонь геенскій. Во ономъ уготовано некончаемое жилище въ воздаяніе того, что они при свидѣтеляхъ отвергнули наши знаменія. Невѣрные рекушъ во адъ: Господи! покажи намъ двухъ (11) послѣдующихъ намъ, изъ духовъ, или изъ чело-вѣковъ, и мы повержемъ ихъ подъ ноги наши, да будемъ презрѣнны и унижены. На глаголющихъ: Господь есть Богъ, и шворящихъ благія дѣла, Ангели свидутъ (12), и рекушъ: не бой-тесь; скорбь не падешъ на васъ: но радуйтесь, что будете жители рая обѣщаннаго вамъ. Мы други ваши въ сей жизни и грядущей. Тамо вы обрящете все желаемое душами вашими, и все просимое вами дастся вамъ, яко даръ отъ благаго и всемилостиваго Бога. Сіи глаголы сладостнѣе ушесамъ, какъ того, который приглашаешъ къ Бегу и шворишъ добрая дѣла, и глаголешъ: я есмь *Мосле.мъ?* Благо и зло не будетъ въ равномъ до-стоинствѣ. Отвержи зло добромъ, и узриши врага швоего искреннѣйшимъ другомъ: но никто до совершенства сего не достигнетъ, выключая шерпѣливыхъ и одаренныхъ счастливыми нравами. Ежели лукавыя помышленія сатана влагати бу-дешъ въ ушеса швой, прибѣгай къ Богу; зане онъ слышитъ и видитъ. Ношь, день, солнце и луна суть знаменія всесилія его. Не поклоняйтесь солн-цу, ниже лунѣ; но поклоняйтесь Богу создавшему оныя, ешли благоугодитъ ему хошете. Но ешли они горделиво отречушя благоугождаши ему; воистинну Господь швой не возжелаетъ ихъ благоугожденія; Ангели предстоящіе ему, про-славляютъ его день и ношь, ниже когда упо-млены бываюшъ. Доказываетъ шакоже всесиліе его земля изсохшая и орошаемая дождемъ, низпо-сылаемъ съ неба, воздѣлываемая и произносящая злаки. Оживляющій землю, воистинну оживитъ мертвыхъ; зане всесиленъ. Открышы намъ сердца нечестивыхъ, пренебрегающихъ знаменія наша. Превосходнѣе ли будешъ имущій низвергнушися во

огнь геенскій шого , который будетъ въ безопасіи въ день воскресенія ? Творише что хотите , Богъ вѣсть все шворимое вами. Воистинну вѣрующіе увѣщаніямъ , низпосланнымъ имъ *алѣ Кораноу* , не сокрышы будутъ во мракѣ. Воистинну книга сія бездѣнна. Суеша не приближися къ ней ни со преди , ни со зади (13) : она есть опроверженіе отъ премудраго Бога , котораго хвалу достоинъ прославляти. Все глаголемое тебѣ жишедами Мекки , было глаголаемо Апостоламъ бывшимъ прежде тебе. Воистинну Господь швой удобопреклоненъ ; но и гошовъ шакожде низпослаши жестокою казню. Ешлы бы мы открыли *алѣ Коранъ* на языкѣ иностранномъ ; они бы воистинну рекли : ешлы содержимое въ ономъ не будетъ изъяснено вразумительно , не примемъ онаго : како можетъ книга быти писана на языкѣ иностранномъ ; человекъ же , которому она низпослана , ешь Аравшянинъ ? Отвѣтшуй : она ешь вѣрующимъ безопасный вождь , и врачешиво противу сумнѣнія , но не вѣрующимъ замыкаетъ уши и покрываетъ очеса мракомъ. Сидевые суть люди , кои созываемы отъ странъ отдаленныхъ (14). Мы древле дали книгу закона Моисею , и возшало сосшязаніе обѣ оной. И ешлы бы не предварило опредѣленіе Господа швоего , воистинну противоборники опроверженію погибли бы чрезъ нападеніе невѣрныхъ ; зане сумнѣніе опягошило сердца ихъ. Всякъ шворящій добрыя дѣла , шворитъ благо для души своей ; шворящій же дѣла злыя , шворитъ злое для оной же ; зане Господу швоему присѣдитъ истинна , и воздаешъ должное по дѣломъ рабамъ его. Единный онъ вѣсть часъ , въ который судъ страшный прійдетъ. Нѣсть прозябающихъ лѣтораслей , обремененныхъ плодами еще не открывшимися ; нѣшь женска пола , обременяющагося и избавляющагося отъ бремени безъ свѣденія его. Въ день , въ который онъ речешъ имъ : гдѣ суть соучашники , которыхъ вы мнѣ давали ? Они отвѣтшоваши будутъ : воистинну нѣшь свидѣшела о семъ между нами (15).

Идолы, коихъ они призывали, удаляясь отъ нихъ, и не обращушъ убѣжища. Человѣкъ неутомимъ въ возсыланіи прошеній Богу; однако же не избѣгаетъ бѣдствія, унываетъ, и низвергается въ опчаііе. И когда мы низпошлемъ ему свою милость по бѣдствіи, онъ всегда глаголетъ: сіе принадлежитъ мнѣ за пресупленія мои. Я не вѣрю, что бы часъ судный пришелъ. И когда предстану предъ Господа моего, воистинну обращу превосходное награжденіе. Но мы тогда объявимъ невѣрующимъ содѣянное ими, и поразимъ ихъ жестокимъ наказаніемъ. Мы низпосылаемъ благодать свою людямъ, они же отвращаются отъ оной, и шекуть далече, не возсылая благодаренія: но когда прикоснешя имъ зло; прибѣгають къ молившъ. Рцы: что вы мните? Еслили *алѣ Коранъ* отъ Бога, и вы не вѣруете оному; кшо споманиши будешь подъ бременемъ заблужденія? Послѣ сего мы покажемъ знаменія наша во странахъ земли и въ сердцахъ ихъ (16), дондеже покажемъ, что сія книга исполнена истинны. Не довольно ли тебѣ, что Господь швой есть свидѣтель всѣхъ вещей? Не сумнятся ли они о срѣщеніи Господа своего въ день воскресенія? Не объемлетъ ли онъ всѣхъ вещей всеильною своею десницею?

Г Л А В А XLII.

Наимяванная, СОВѢЩАНІЕ (1), открытая въ Меккѣ (2).

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Г. М. А. С. К. Тако всемогущій, премудрый Богъ открываетъ тебѣ волю свою! и подобнымъ образомъ онъ открывалъ волю свою пророкамъ прежде тебе бывшимъ. Ему принадлежитъ все существе на небеси и на земли. Онъ есть всевышній, великій Богъ. Едва, едва небеса не раздѣли-

лись на горы силою свыше, зря величіе Божіе. Ангелы прославляютъ хвалу Божію и просятъ прощенія за обитающихъ на земли. Не Богъ ли прощаетъ грѣхи? Не онъ ли есть источникъ милосердія? Пріемающихъ другихъ боговъ въ покровишелахъ кромѣ Бога, Богъ видитъ дѣянія; зане ты не надзираешь надъ ними. Тако мы тебѣ открыли Аравійскій *алъ Коранъ*, да наставиши жишелей Мекки, и Аравитянъ обитающихъ окрестъ оной; и да угрожаеши днемъ всеобщаго собранія, о коемъ нѣсть сомнѣнія. Въ оный день единая часть получитъ себѣ жилище въ раю; другая же часть будетъ во адѣ. Естли бы Богу угодно было; онъ бы сотворилъ всѣхъ ихъ единыя вѣры: но онъ ведетъ къ милосердію своему кого хочетъ, и неправедные не обрѣдутъ покровишела, ниже помощника. Или они ищутъ другихъ покровишелей кромѣ Бога? Богъ есть единый покровишель; онъ оживляетъ изсохшую землю: и онъ есть всемогущъ. Всѣ сумнѣнія ваши рѣшишь принадлежишь единому Богу. Сей есть Богъ, Господь мой: на него уповаю и къ нему обращаюсь; къ создателю неба и земли. Онъ далъ вамъ женъ подобныхъ обличіями вамъ, даровалъ такожде вамъ скоповъ мужеска и женска полу. Сидевыми средствами онъ размножилъ васъ. Нѣсть подобнаго ему! Онъ слышитъ и видитъ. Въ его десницѣ ключи неба и земли. Онъ посылаетъ хлѣбъ насущный кому хочетъ, и отъемлетъ у кого восхочетъ; зане онъ вѣсть вся вещи. Онъ опредѣлилъ, чтообъ вы исповѣдовали истинную вѣру, которую онъ повелѣлъ исповѣдовать Ною; открылъ тебѣ, *О Магомедъ! Аврааму, Моисею и Исусу*, глаголя: наблюдайше сіе исповѣданіе, и не раздѣляйтесь въ мнѣніяхъ объ ономъ. Поклоненіе единому Богу, къ кому ты приглашаешь, болѣзненно невѣрнымъ. Богъ изберетъ кого хочетъ, и наставитъ на путь истинный, кого восхочетъ. Жившіе во времена прошедшія не раздѣлены были въ мнѣніяхъ о вѣ-

рѣ, дондеже познаніе о единствѣ Божіемъ не было низпослано имъ. И еспли бы предварительное опредѣленіе не вышло отъ Господа своего перлъши беззаконія ихъ до опредѣленнаго времени; воистинну они бы испреблены были доселѣ. Наслѣдовавшіе писанія послѣ нихъ, (3) колебалися сомнѣніемъ объ оныхъ (4); приглашай убо ихъ пріяши истинную вѣру и понуждай какъ повелѣно тебѣ; ниже послѣдуй ихъ вождѣліямъ. Рцы: я вѣрую во всѣ писанія низпосланныя отъ Бога, и мнѣ повелѣно утвердиши правосудіе между вами: Богъ есть господь мой и вашъ: вы за ваши дѣлія, а же за свои отвѣтствовати буду: почто намъ состязашися между собою? Богъ соберетъ къ себѣ всѣхъ насъ въ послѣдній день, и къ нему мы всѣ возвратимся. Пококрившихъ себя Богу чрезъ пріяшіе закона его, состязанія о немъ будущъ суешны въ очесахъ Господа ихъ. Гнѣвъ Божій ниспадетъ на нихъ, и они прешерпятъ жестокое наказаніе. Богъ низпослалъ писанія исполненныя истины, и всѣхъ правосудія. И кто можешь увѣдомить тебе о приближеніи часа суднаго? Невѣрующіе оному посмѣваясь желаютъ, да ускоришь день судный: но вѣрующіе ужасаются онаго, и вѣдающъ, что онъ не избѣженъ. Не заблуждаются ли состязующіеся о Богѣ? Богъ исполненъ благости къ рабамъ своимъ: онъ посылаетъ хлѣбъ насущный кому хощетъ: онъ облеченъ во крѣпость и всемогущество. Сѣющаго въ жизни сей для жизни будущей, (5) умножилъ жатвы; сѣющему же для жизни сей, мы воздадимъ плоды трудовъ его: но онъ не будетъ имѣть участія въ жизни будущей. Имѣютъ ли идолопоклонники Боговъ, повелѣвающихъ имъ исповѣдовать запрещенную богомъ вѣру? Естли бы не предопредѣлено было ошерочить имъ до дня, въ который вѣрные раздѣлятся отъ невѣрныхъ; давно бы уже судъ Божій низпалъ на нихъ: неправедные безъ сумнѣнія воспріимутъ мучительное наказаніе. Въ оный день ты узриши непра-

ведниковъ объявшихъ ужасомъ за преступленія свои. И казнь за оныя низпадетъ на нихъ: но вѣрующіе и шворящіе добрыя дѣла, будутъ обиташа въ увеселишельныхъ лугахъ райскихъ. Они все желаемое получаютъ отъ Господа своего. Сіе есть высочайшее пріобрѣтеніе. Сіе Богъ обѣщаетъ вѣрующимъ и шворящимъ добрыя дѣла. Рцы: я не требую ни коея мзды за проповѣдь мою, кромѣ любви родственниковъ моихъ. Заслужившему единымъ добрымъ дѣломъ, прибавимъ въ воздаяніе другія добрыя дѣла; зане Богъ удобопреклоненъ и готовъ награждати. Или они глаголютъ, что Магомедъ вымыслилъ богохульную ложь на Бога? Если Богъ восхощетъ, запечашлѣетъ сердце швое (6). Богъ воисшину испребилъ шщеславіе и утвердилъ истинну въ мѣрѣ (7); зане онъ вѣстъ сокровеннѣйшая сердець человѣческихъ. Онъ пріемлетъ раскаяніе отъ рабовъ своихъ, прощаетъ имъ грѣхи ихъ и вѣстъ шворимое вами. Онъ приклонилъ ухо свое къ вѣрующимъ и шворящимъ добрыя дѣла, и по благости своей воздастъ имъ выше заслугъ ихъ, и ихъ пребываній: но невѣрные прешерпятъ жестокое наказаніе. Если бы Богъ послалъ изобиліе рабамъ своимъ; они бы конечно неистовствовали на земли: но онъ посылаетъ всякому по мѣрѣ, что восхощетъ. Онъ вѣстъ и видитъ состояніе рабовъ своихъ. Онъ ниспосылаетъ дождь отчаявшимся и изливаетъ свою милость; и онъ есть покровитель достойный хваленія. Созданіе неба и земли проповѣдуетъ всесиліе его; и жившныя, кони онъ наполнилъ землю, сушь такожде проповѣдники всемогущества Божія. Онъ силсиъ собрати ихъ предъ судилище свое, когда восхощетъ. Всѣ бѣдствія приключившіяся вамъ, сушь отъ Бога за сотворенное руками вашими: но онъ прощаетъ многія прегрѣшенія. Вы не сотворите мщенія Божіяго шщеснымъ на земли; ниже кто возможетъ васъ защитиши отъ Бога. Корабли, яко горы высокія преплавающіе по морю, возвѣщаютъ такожде силу его. Если онъ восхощетъ;

повелѣваетъ прешати вѣтрамъ; корабли спанушъ неизбежны на хребтахъ водъ: (воистинну въ семь сушь знаменія всякому шерпѣливому и благодарному:) или онъ низвергаетъ оныя въ бездну морей за беззаконія носимыхъ оными, хотя и прощаетъ многія беззаконія. Состязующіеся о знаменіяхъ нашихъ, не обрящущъ пути къ избѣжанію отъ шенія нашего. Все данное вамъ въ жизни сей, ешь шокмо для жизни сей: но награжденіе, кое пребываетъ у Бога, ешь лучше и долговременнѣе для вѣрующихъ и уповающихъ на Господа своего, убѣгающихъ гнусныхъ и уничижающихъ пороковъ, и прощающихъ обиды свои, внемляющихъ Господу своему, не пропускающихъ часовъ учрежденныхъ для молишвы и распоряжающихъ дѣла свои съ общаго согласія; и шѣхъ, кои раздающъ милостыни изъ дарованныхъ имъ нами; и кои отпущаютъ свои обиды (8). (Воздаяніе зла за зло должно быть соразмѣрно.) Но прощающий и примиряющийся съ врагомъ своимъ, получитъ награжденіе свое отъ Бога; зане Богъ возлюбилъ дѣлашелей правды. Всякъ отпущившій обиду свою, не долженъ пребывать удовольствія: но не законно наказывать беззаконствующихъ и неисповѣствующихъ на земли, нарушая правду. Сидевые воспріимушъ мучительное наказаніе. Благое дѣло творитъ сносящій обиды шерпѣливо и прощающій оныя. Кого Богъ восхощетъ совратити отъ пути истиннаго; тотъ не обрящетъ себѣ покровителя. Ты услышиши безбожныхъ глаголы, когда они узрятъ наказаніе имъ уготованное: нѣсть ли пути къ возвращенію въ міръ? Ты узриши ихъ преданныхъ огню геенскому, и уничиженныхъ за посрамленіе, коему они себя подвергнули. Они будутъ отворачивати очи свои отъ огня онаго, яко шаши: вѣрующіе же рекушъ: воистинну погубившіе свои души и сѣмества свои, не обрящущъ спасенія къ день всеобщаго воскресенія. Не претерпятъ ли безбожные вѣчнаго мученія? Они не обрящущъ покровителя, могущаго ихъ защитити отъ Бога. Всякій, кого

Богъ восхождетъ завести на путь спрощивый, не обрящетъ пути ко истиннѣ. Внемли Господу швоему, прежде нежели день неизбѣжимый прїидетъ. Вы въ день оный не будете имѣть убѣжища, ниже возможете опредѣсися грѣховъ вашихъ. Отвращающимися отъ проповѣдуемаго тобою, воистинну мы не поставили тебе спражемъ: долгъ швой есть шокмо проповѣдовать. Когда человекъ вкушаетъ отъ милостей нашихъ; тогда радуется: но когда зло приключися ему за содѣянное руками его; тогда онъ бываетъ неблагодаренъ. Богу принадлежишь царство неба и земли. Онъ созидаетъ шо, что ему угодно. Онъ даетъ мужьямъ женъ, коихъ хочетъ; и женамъ мужей, коихъ хочетъ; или мужей и женъ совокупно; и онъ творитъ безчадна кого хочетъ; зане премудръ и всесиленъ. Не подобаетъ ли Богу бесѣдовать съ человекомъ шокмо чрезъ штайнственныя откровенїя, или изъ завѣсы, или посылая вѣстниковъ открыши угодная ему, по его позволенїю; зане онъ всевысочайшїй и премудрый Богъ. Тако мы открыли тебѣ откровенїе (9) по соизволенїю нашему. Ты прежде сего не разумѣлъ, что шакое есть *алъ Коранъ*, и что шакое вѣра: но мы учредили оный бышь свѣтомъ, ведущимъ на путь истинный. Онъ будетъ путеводемемъ рабамъ благоугоднымъ намъ; и шы воистинну наставиши ихъ на путь правый, на путь Бога, коему принадлежитъ все сущее на небеси и на земли. Не возвращаешя ли всѣ вещи къ Богу?

Г Л А В А XLIII.

Намянованная, УКРАШЕНІЯ отъ ЗЛАТА (1), открытая въ Меккѣ (2).

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Г. М. Изъ вразумительной книги мы составили Аравїйскїй *алъ Коранъ* да разумѣете. Безъ сумнѣнїя начертанъ онъ въ первоначальной книгѣ

(3), которая хранится у насъ исполненная величественнаго слога и премудрости. Отвертимъ ли мы убо увѣщаніе отъ васъ, и лишимъ васъ онаго, по тому что вы народъ преступный? И сколь много пророковъ мы присовокупили ко пророкамъ посланнымъ древде. И всякому пророку посланному къ нимъ, они посмѣвались съ помизаніемъ очей: для того мы истребили народы бывшіе прежде нихъ, которые превосходили крѣпостию и силою. Вы видѣли примѣръ надъ бывшими прежде васъ. Если ихъ согласиши о создашель неба и земли; они безъ сумнѣнія будущъ оповѣществовашь, что создашель неба и земли есть всемогущій и премудрый Богъ, распростершій землю вамъ яко доже, и устроившій стези на оной для прехожденія вашего, да не заблудишесь; низпосылающій дождь на землю отъ небесъ мѣрою, коимъ мы оживляемъ изсохшую землю; (подобнымъ образомъ вы изведены будете изъ гробовъ вашихъ;) создавшій различные виды вещей, даровавшій вамъ корабли и скотъ для преносенія вашего, да возсѣдши на хребты оныхъ воздадите хвалу Богу, покорившему вамъ оуды и волю; зане мы не возмогли бы укротити ихъ собственною силою. Нѣсть сомнѣнія, что мы къ господу нашему возвратимся: однако они почли нѣкихъ изъ рабовъ его сынами его. Воистинну человекъ явно неблагодаренъ. Возможно ли, что бы Богъ избралъ дщерей изъ созданнаго имъ для себе, и избралъ бы для васъ сыновъ? Но когда нѣкій изъ нихъ получитъ извѣстіе, что Богъ породилъ дщерь; тогда лица ихъ превращаются въ черныя и покрывающся скорбію. Какъ они приписуютъ исчадіе женска пола Богу, изчадіе воздвоенное между украшеніями и сварливое безъ причины? И како они помыслиши могутъ, что ангелы служащіе Богу, суть полу женскаго? Были ли они при сотвореніи оныхъ? Свидѣтельсва ихъ будущъ записаны, и они будущъ истязаны въ свидѣтельсвахъ своихъ въ день судный. Они глаголющъ:

ешьлибы всемилоспивоу угодно было; мы бы
 воиспинну не поклонялися имъ. Они не смыслен-
 ны и ложь во устахъ ихъ. Или мы имъ не да-
 ли книги откровений нашихъ прежде сея? И хра-
 нятъ ли они въ своихъ книгохранилищахъ? Но
 они глаголютъ: мы слѣдуемъ по спезямъ отцовъ
 нашихъ исповѣдуя вѣру, которую отцы наши исповѣ-
 довали. Когда мы ни посылали пророка къ
 кій градъ; жителя онаго, живущіе въ изобиліи
 всегда глаголали: воиспинну мы имѣемъ вѣру, ко-
 торую исповѣдовали отцы наши; и мы слѣдуемъ
 по спезямъ ихъ. Проповѣдатель рекъ: что вы
 глаголете? или вы будете послѣдовать вѣрѣ от-
 цовъ своихъ, хотя я вамъ благовѣствую истин-
 ную вѣру? Они отвѣщивали: воиспинну мы не
 вѣруемъ проповѣдуемому тому, что вы посланы
 проповѣдовать. Для того мы опмслили имъ. И
 воззри: кій былъ конедъ называвшихъ Апостоловъ
 нашихъ лжепророками. Воспомяни, когда Авраамъ
 рекъ къ отцу своему и народу своему: я умываю
 руки свои отъ Боговъ, коимъ вы поклоняешесь,
 кромѣ создавшаго мене; запе онъ наставилъ мене
 на путь истинный. Онъ учредилъ въ попомствѣ
 его непремѣняемымъ ученіемъ, да обратятся отъ
 идолопоклонства къ поклоненію истиннаго Бога.
 Воиспинну я позволилъ жителямъ Мекки и от-
 цамъ ихъ жить въ благоденствіи, дондеже сни-
 детъ къ нимъ истинна и явный Апостолъ: но
 нымъ истинна къ нимъ низшла; они же шокмо
 глаголютъ: сіе есть шокмо чародѣйство: и мы
 чародѣйству сему не вѣруемъ. Они глаголютъ:
 ешьли бы *алѣ Коранд* сей низпосланъ былъ къ
 коему либо изъ старейшинъ двоихъ градовъ (4);
 мы бы конечно приняли оный. Или имъ дана
 власть раздѣлять милости Господа швоего (5)?
 Мы раздаемъ имъ нужное въ сей жизни, и пре-
 возносимъ единого предъ другимъ, да единый изъ
 нихъ послужитъ другому. Милость Господа шво-
 его драгоценнѣе всѣхъ сокровищъ собираемыхъ ими.
 Ешьли бы родъ человѣческій не сошворился еди-

нымъ сонмомъ невѣрныхъ ; мы бы воистинну даровали вѣрующимъ во всемилостиваго, въ домахъ ихъ полы и лѣствицы изъ сребра, по коимъ бы они могли восходить ; шакожде двери изъ сребра, и ложи шакожде, да возлягутъ на оныхъ ; присо-
 вокупили бы шакожде злашья украшенія ; зане все сіе есть запасъ ошъ Бога въ жизни сей : но будущая жизнь есть токмо для боящихся Господа своего. Всякъ отъратившійся ошъ увѣщаній Господа своего, обремененъ будетъ оковами съ діаволомъ совокупно ; и онъ будетъ не разлучный собесѣдникъ ; (и діаволы соврашашъ ихъ съ пуши истиннаго ; однако они будутъ вообрашашъ, что шествуютъ пушемъ правымъ,) дондеже онъ предшанешъ намъ въ послѣдній день ; и тогда онъ речешъ ко діаволамъ : о ештли бы угодно было Богу поставиши меня въ толь дальномъ разстоянїи, каковое есть ошъ востока до запада ! О коль ты плачевенъ собесѣдникъ ! но желанія въ сей день не будутъ имѣть успѣха, зане вы были неправедники : вы будите участниками подобнагожъ наказанія. Можеши ли ты о пророкѣ ! сошвориши, да глухіе слышашъ, и да слѣпые и заблуждающіеся, шествуютъ правымъ пушемъ ? Изымемъ ли себя ошъ среды живыхъ, воистинну изыдетъ ошъ насъ мщеніе : или явимъ тебѣ наказаніе, коимъ устрашали души ихъ ; мы всегда превозможемъ. Прилепися убо къ ученію ошкровенному тебѣ, зане ты наставленъ на путь правый. Се есть памятникъ тебѣ и народу швоему ; и послѣ сего вы будете испышаны, како вы наблюдали оный. Вопросы Апостоловъ нашимъ предпосланныхъ тебѣ (6) : или мы назначили боговъ для поклоненія, кромѣ всемилостиваго ? Мы древле послали Моисея со знаменіями къ Фараону и княземъ его, и онъ рекъ : воистинну азъ есмь Апостолъ Господа всѣхъ шварей. Когда онъ пришелъ къ нимъ съ знаменіями нашими ; они посмѣвались онымъ, хотя мы не явили имъ ни единаго знаменія, кошорое бы не превышало одно другаго (7). Мы поразили ихъ на-

казаніемъ (8), да иногда обращаются. И они рекли Моисею: о волхвъ! помолися ко Господу швоему за насъ, по обѣшу данному имъ тебѣ: зане нѣсть сомнѣнія, что мы будемъ шесшвовашъ путемъ правымъ. Но когда мы отѣяли язву отъ нихъ; воззри, они пренебрегли обѣшы свои. И Фараонъ повелѣлъ рещи народу своему: или царство Египша не мое, и реки, по коимъ я преплаваю (9)? Не зрители сего? Не превосхожду ли я Моисей презрѣннаго чловѣка, копорый едва можешъ изъясниши мысли свои? Возложены ли были на него злаяшы запышья (10), или былъ ли онъ сопровождаемъ шоржешвенно чинами Ангельскими? Фараонъ преклонялъ народъ свой на путь ушпанный розами, и они повинулись ему; зане они были народъ беззаконный. И когда они возшпаленили гнѣвъ нашъ, мы низпослали на нихъ всешильное мщеніе и погрузили всѣхъ въ морской пучинѣ, да будущъ примѣромъ міру. И когда сынъ Маріи предложенъ былъ примѣромъ, шогда народы восклицали отъ неизреченныхъ радости; и они глаголали: боги ли наши лучше его? Они положили предъ вами шокмо камень препыканія. Ей! сердца ихъ исполнены сосшязанія. Иисусъ ешть шокмо рабъ Божій, коего мы одарили даромъ пророчества, и назначили бышь примѣромъ (11) сынамъ Израилевымъ. (Ешпли бы угодно было намъ, мы бы произвели Ангеловъ изъ васъ (12) на мѣсто ваше на земли.) Онъ будешъ предвѣщаніе послѣдняго часа (13): не сумнитеся убо о приближеніи онаго. Послѣдуйте мнѣ: се ешть правый путь. Да не сошратилиъ васъ Сатана съ пуши истиннаго; зане онъ ошкрышый врагъ вашъ. Когда Иисусъ низшелъ къ вамъ съ явными чудесами; шогда рекъ: нынѣ я низшелъ къ вамъ съ премудростію (14); и изъяснитъ вещи, въ коихъ вы не согласуетесь: бойтесь убо Бога и повинуйтесь мнѣ. Воисшину Богъ ешть Господъ мой и вашъ Господъ: покланяйтесь убо ему; се ешть правый путь. Сошзные расколы раздѣлились между собою (15); но горе

тѣмъ, кои шворили неправедная на земли! Они не избѣгнушѣ дня, въ кошорой наказаніе всѣхъ безъ избѣгнїа постигнетъ. Чего невѣрные ожидаюшѣ болѣе, какъ часа суднаго? Онѣ снидешѣ внезапно; и они не возмогушѣ предвидѣшѣ онаго. Во оный день искренніе друзья будушѣ враги единѣ другому, выключая благочесивыхъ. Рабы мои! не прїидешѣ спрахъ на васъ, ниже поскорбите. Рабы вѣровавшіе въ знаменїа наша и бывшіе *Мослеми*! внидите въ рай съ женами со радостїю. Блюды златыя носимы будутъ окрестъ васъ, и чаши безъ рукоястїи: тамъ они обрящутъ все желаемое душами ихъ, и чѣмъ очеса ихъ услаждаюшя. Вы тамо пребудише вѣчно. Се есѣ рай! воздаяніе вамъ за содѣянная вами. Тамо вы будише имѣшѣ плоды въ изобилїи въ снѣдъ вашу. Беззаконники же преданы будутъ на вѣчное ада мученїе. Не получаютъ они тамо облегченїа, и отчаяніе обременитъ души ихъ. Правда наша всегда съ ними; но они правду посланную въ души ихъ отвергаюшѣ съ презрѣніемъ. И они возопїюшѣ, глаголя: О Малекъ (16)! Буди предшатель за насъ у Господа швоего и помолїся ему, да преобратитъ насъ въ ничто. Онѣ отвѣшествовати будетъ (17): во истинну вы отсюду не избѣгнете. Мы снесли къ вамъ истинну прежде; но большая часть изъ васъ отвергали оную съ презрѣніемъ. Или невѣрные-мысляшѣ окружити умыслами своими Апостоловъ нашихъ? Во истинну мы поставимъ преграду, коея умыслы ихъ не превыдушѣ. Или они воображаюшѣ, что мы не слышимъ тайная сердецъ ихъ и глаголемая ошай? Ей! слышу и вижу! Наши посланники записываюшѣ сїа въ неизгладимой книгѣ (18). Рцы: есшлы бы всемилостивый имѣлъ сына, я бы во истинну первый преклонилъ предъ нимъ свои колѣна. Да будетъ далече Господь неба и земли, Господь престола онѣ того, что о немъ ушверждаюшѣ! Да будутъ убо упоены щеславлїемъ и увеселяюшя онымъ, дондеже достигнушѣ дня, о коемъ они получили предвѣщанїе.

Богъ неба, есть Богъ такожде на земли. Онъ премудръ и всевѣдущъ. И да будетъ благословенъ, коему принадлежитъ царство неба и земли и все сущее между небомъ и землею. Онъ единый вѣдаетъ когда приспѣетъ послѣдній часъ; къ нему вы всѣ предстанете. Призываемые ими идолы кромѣ Бога, не могутъ предшательствовать за другихъ: предшательствовали будуще шокмо свидѣлисьшвующіе о истинѣ (19) и разумѣющіе оную. Если ты просиши: кто сотворилъ васъ? Нѣсть сомнѣнія, что они будутъ отвѣтствовать: Богъ. Какъ убо они уклонились отъ поклоненія Богу? Богъ слышитъ глаголы пророка своего: Господи! се есть народъ не вѣрующій. Богъ же вопреки: отвратися отъ нихъ и рцы: мѣръ! послѣ сего они увѣдаютъ свое безуміе.

Г Л А В А XLIV.

*Наимянованная, ДЫМЪ (1), открытая
въ Меккѣ (2).*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Т. М. Клянусь удобовразумительною книгою, копорую мы послали въ благословенную ночь (5); зане мы положили судьбы свои, да совершася въ ночь, въ копорую послали мы книгу возвѣщающую судьбы наши и опредѣленія всѣхъ вещей (4). Воистинну мы посылали Апостоловъ къ каждому народу со ошкровеніями въ различныя времена, въ доказательство милости посылаемой отъ Господа швеого; зане онъ слышитъ и вѣдаетъ. Онъ есть Господь неба и земли, и всего сущаго между ими! Сіе вы должны разумѣши, естли еше люди разумѣвающіе. Нѣсть Бога кромѣ его! Онъ живилъ и умерщвляетъ. Онъ есть Господь вашъ и праоцевъ вашихъ. Но они плаваютъ въ забавахъ, имѣя кормиломъ сомнѣніе. Но усними очи свои на нихъ въ день, въ копорый воздымаша небеса, и

покрыюшѣ дымомѣ родѣ человѣческій (5). Сіе будешѣ мучительная язва. Они рекушѣ: Господи! опыми сію язву отѣ насѣ: ей, мы будемѣ правозвѣрныте! Како поможемѣ имѣ увѣщаніе вѣ сидевомѣ состоянїи? Апостолы сѣ явными знаменїями посланы были кѣ нимѣ; но они отвратились отѣ нихѣ глаголя: се естѣ человекѣ наущаемый другими, или разстроенный вѣ умѣ. Мы воиспину опымемѣ отѣ васѣ язву на время (6): но вы паки обратитесь кѣ невѣрїю своему. Вѣ день, вѣ копорый власть наша надѣ ними явится во всемѣ величїи (7), воиспину мы општимѣ. Мы искусили народѣ Фараоновѣ прежде нихѣ; послали кѣ нему благонравнаго вѣспника, глаголя: пошли ко мнѣ рабовѣ Божїихѣ (8). Воиспину азѣ есмѣ благовѣспникѣ отѣ Бога. Не подвемлите рукѣ вашихѣ прошиву Бога; зане я пришелѣ кѣ вамѣ сѣ явною властїю. Я прибѣгаю кѣ Господу моему и Господу вашему для защищенїя, да не побїете мене каменїемѣ (9). Естѣли вы не вѣруете мнѣ; по крайней мѣрѣ омыдите отѣ мене (10). И когда они называли его лжепророкомѣ, онѣ зывалѣ ко Господу своему глаголя: се естѣ народѣ беззаконный! Богѣ рекѣ кѣ нему: изыди отсюду сѣ рабами моими ношїю; зане поженутся за вами. Оспавъ позади себе раздѣленное море, да внидутѣ вѣ оное Египтяне; зане они осуждены бышѣ погруженными вѣ ономѣ. Коль многїе верхограды, источники, нивы преизобилующїя жашвою, прекрасныя зданїя и другїя угодїя, коими они наслаждались, оспавяшѣ по себѣ! Тако мы лишили ихѣ стяжанїя и отдали оное вѣ наслѣдїе другому народу; ни небо ни земля не восплакали о нихѣ, ниже имѣ было отсрочено. И мы избавили сыновѣ Израилевыхѣ отѣ поноснаго угнѣшенїя Фараонова; зане онѣ былѣ высокоумный пресупникѣ. Мы вѣдая (12) избрали народѣ Израильскїй предѣ другими народами; и явили имѣ многїя знаменїя (13), вѣ коихѣ было явное искушенїе. Жителї Мекки глаголюшѣ: воиспину нашѣ послѣднїй конецѣ

будетъ не различенъ отъ естественной нашей смерти; ниже мы когда воскреснемъ. Воскреси нынѣ праотцевъ нашихъ въ доказательство глаголаныхъ шобою. Они ли лучше или народъ Товвы (14), или бывшіе прежде ихъ? Мы испребили ихъ; зане они были беззаконники. Мы не забавляясь сотворили небо и землю и все сущее между ими: мы создали оныя со истинною: но большая часть изъ нихъ не разумѣютъ. Воиспину день раздѣленія (15) будетъ имъ всѣмъ назначенъ, въ который владыка и рабъ единъ другому помощи подаи не возмогутъ. Тогда отъ единого Бога шокмо должно ожидать милости; зане онъ всемогущъ и всемилосивъ. Воиспину плоды *алъ Закума* будутъ пищею нечестивыхъ (16). Оныя будутъ кинѣшь во чревахъ какъ масло, и какъ горячая вода. И глаголаю будетъ къ мучишелямъ: возмите его и влеките въ средину ада; возайте мучение кипящаи воды на главу его глаголя: вкуси сего; зане шы могущій и превознесенный человекъ. Се есть мученіе, о коемъ вы сумнѣвались. Но благочестивые будутъ вселены въ безопасное жилище между верхоградами и источниками. Они будутъ облечены въ одежды изъ шелку и апласа, и возсядутъ обраша лица свои единъ къ другому. Тако сіе будетъ. И мы дадимъ въ жены чернобровыхъ и широкоокихъ дѣвицъ. Тамо въ полномъ безопасности они будутъ шребовати плодовъ всякаго рода, и другая смерть къ нимъ не придетъ. Богъ избавитъ ихъ отъ огня геенскаго по благодани Господа твоего. Сіе будетъ веліе блаженство. Сверхъ шого мы сотворили *алъ Коранъ* удобовразумишелянымъ для шебе, открывши шебъ оный на природномъ швоемъ языкѣ, да возможеша наставиши ихъ: жди убо слѣдшвія; зане они мыслятъ, что нещастиіе шебъ приключишя.

Г Л А В А Х L V .

Наимянованная, КОЛѢНОПРЕКЛО- НЕ , открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Г. М. Откровеніе сей книги отъ всемогущаго и премудраго Бога. Воиспину небеса и земля проповѣдуютъ всемогущество божіе; проповѣдуютъ и созданіе васъ и скотовъ разсѣянныхъ по лицу земному. Премѣна дни и ночи; низпосылаемый дождь съ небесъ для напоенія изсохшей земли, и премѣна вѣтровъ, суть такожде знаменія народу разумѣющему. Сіи суть знаменія Божія открываемыя шебъ нами. Въ кое откровеніе они будутъ вѣровашъ, когда ошвергли Бога и знаменія его? Горе всякому лжеду и нечестивому, кошорый слышитъ знаменія Божія прочитываемыя ему, и слыша пребываетъ въ своемъ невѣрїи, аки бы не слышалъ! (возвѣсти таковому мучительное наказаніе); и кошорый хоша прїемлетъ знаменія наши, но прїемлетъ съ небреженіемъ. Для шаковыхъ уготовано мучительное наказаніе. Предъ ними лежитъ Адъ, и все прїобрѣшенное ими не поможетъ имъ, ниже идолы, коихъ вы почитали покровителями кромъ Бога. Они воспрїимутъ болѣзненное наказаніе. Сіе естъ правое руководство, ошвергающіе оное воспрїимутъ нестерпимое наказаніе. Богъ покорила вамъ море, по коему корабли преплаваютъ по повелѣнію его, да ищите торговлю угодій себѣ отъ милости его; и воздадите ему благодареніе. Повелѣваетъ всему на небеси и на земли служити вамъ; зане онъ естъ источникъ всего. Воиспину сія возвѣщаютъ всемогущество его народу разсуждающему. Рды правовѣрнымъ (1), да прощаютъ не вѣрующимъ въ дни Божїи, оставляя Богу воздавать каждому по дѣломъ его. Всякъ творящій доброе, творитъ оное для пользы души своей; но шворящіе злое, творятъ оное во вредъ оной. Послаъ сего вы возвратишесь всѣ къ Господу

вашему. Мы даровали сынамъ Израильскимъ книгу закона, премудрости и пророчества. Мы написали ихъ благами земли и превознесли ихъ паче другихъ народовъ, и дали имъ ясное наставленіе въ вѣрѣ. Они были согласны между собою прежде полученія книгъ моихъ; и раздѣлился отъ зависпи между собою: но Господь твоей рѣшишь споры между ими въ день воскресенія. Послѣ учредили мы шебе, о Магомедъ! проповѣдникомъ закона о богослуженіи: послѣдуй убо оному и не слѣдуй вождельніямъ несмысленныхъ (2). Воиспину они ни мало не успѣють предъ Богомъ. Неправедники суть покровители одинъ другому: но благочестивымъ покровительствуетъ Богъ. Сей *алъ Коранъ* даетъ явныя наставленія роду человеческому, и есть руководство праведникамъ къ милосердію Божію. Не уже ли беззаконники помышляють, что Богъ сравнитъ ихъ съ праведными, и что жизни ихъ и смерти будущъ равны? О како они слѣпотствують! Богъ создалъ небо и землю со испинною, да воздастъ каждой душѣ по дѣломъ ея. Чшо ты мниши? Или служащій чреву своему вмѣсто Бога, и умышенно заблуждающійся по попушенію Божію, имущій уши и сердце запечатавныя и носящій завѣсу на очесахъ своихъ, имѣши будешь руководителя, послѣ какъ Богъ его оставитъ? Почшо убо не пріемлеше увѣщанія? Они глаголють: нѣсть жизни кромѣ сей. Мы умираемъ и живемъ; и едино токмо время испребляемъ насъ. Но ни коего свѣдѣнія въ себѣ дѣла не имѣють они, токмо слѣдуютъ суетнымъ помышленіямъ своимъ. И состязуяся объ откровеніяхъ нашихъ, глаголють токмо: воскреси правощевъ нашихъ въ доказательство глаголемыхъ шобою. Рцы: Богъ даетъ вамъ жизнь и послѣ умерщвляетъ васъ. Послѣ сего онъ соберетъ васъ вкупѣ въ день воскресенія. Нѣсть сумнѣнія о себѣ: но большая часть людей шого не разумѣють. Богу принадлежатъ царство неба и земли и назначитъ часъ, въ кошорый почиавшіе *алъ*

Коранъ ложнымъ, погибнушъ. И ты узриши каждаый народъ (3), падающій съ колѣнопреклоненіемъ; и каждый народъ будетъ позванъ къ книгѣ, въ которой дѣянія его записаны и речено имъ будетъ: въ сей день вы получите воздаяніе по дѣломъ вашимъ. Сія книга наша повѣдаешъ намъ истинну о дѣянїяхъ вашихъ. Творящимъ правыя дѣла Богъ излѣтитъ свое милосердіе: сіе будетъ явное блаженство. Невѣрнымъ же глаголено будетъ: или вамъ знаменія наши не были открыты? и не отвергнули ли вы оныхъ съ горделивостію? и не сошворилися ли народомъ беззаконнымъ. И когда вамъ глаголено было, что обѣтъ Божій есть не предложенъ; и что нѣсть сомнѣнія о пришествїи суда страшнаго; вы отвѣтствовали: мы не вѣдаемъ, что такое есть судъ страшный: мы прилѣпились шокмо къ неизвѣстному мнѣнію; и мы въ семъ не довольно увѣрены. Но въ оный день злыя дѣла являшя имъ, и шо, чему они посмѣвались, постигнешъ ихъ. И глаголено будетъ имъ: мы забудемъ васъ въ день сей, какъ вы забыли сръшеніе дня сего. Жилище ваше будетъ адъ, и никто васъ изъ онаго не избавитъ. Сіе вамъ воздаяніе, что посмѣвались знаменїямъ Божиимъ. Жизнь мірская обманула васъ. Въ сей день убо они не будутъ изъяшы отшуду; ниже попросятъ ихъ благоугодиши Богу. Буди хвала Богу, Господу неба и земли, Господу всѣхъ тварей! Ему подобаетъ слава неба и земли; зане онъ всемогущій и премудрый Богъ!

Г Л А В А XLVI.

*Наимянованная, АЛЬ АГКАФЪ (1),
открытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Г. М. Откровеніе сей книги есть отъ всемогущаго и премудраго Бога. Мы не нарушили истин-

ны въ созиданіи неба и земли и всего сущаго между ими, и создали все на опредѣленное время: по невѣрныя отвергаются отъ наставленій данныхъ имъ. Рцы: что вы мните? Покажите мнѣ, кую часть земли создали идолы, коихъ вы призываете кромѣ Бога? Или имѣютъ ли кое соучастіе въ созданіи небесъ? Принесите мнѣ книгу писаній, открытую прежде сей, или покажите нѣкіе слѣды древняго знанія, могущія подтвердить ваши идолопоклонническія дѣйствія, и докажете, что вы глаголете правду. Кто пребываетъ въ большемъ заблужденіи, какъ призывающій кромѣ Бога то, что не опадетъ ему ошѣща до дня воскресенія, и идоловъ, которые не внемлютъ гласу ихъ; и тѣхъ, которые въ день всеобщаго собранія будутъ имъ врагами и съ неблагодарностію будутъ отрицаться отъ ихъ поклоненія. Невѣрныя слушая низпосылаемую имъ истинну (2) отъ насъ глаголютъ: сіе есть лживое чародѣйство. Если они рекутъ, что Матомедъ вымыслилъ оный; отвѣстшуй: если я вымыслилъ оный; то вы воистинну не обращаете милости у Бога: онъ совершенно вѣдаетъ язвительныя ваши о томъ глаголы. Не требую другаго свидѣтеля между нами кромѣ Бога; и онъ есть благъ и милосивъ. Рцы: я не отличенъ (3) отъ прочихъ Апостоловъ; ниже вѣдаю, что будетъ со мною, или съ вами послѣ. Я послѣдую точно открываемому мнѣ, и емъ токмо всенародный наставникъ. Рцы: что вы мните, еслили книга сія отъ Бога, вы же не вѣруете ей, хотя сыны Израильскіе свидѣтельствуютъ, что она согласна съ закономъ (4) и вѣруютъ оной, вы же отвергаете оную? Не беззаконники ли вы? Воистинну Богъ не руководствуетъ людей неправедныхъ. Не вѣрующіе глаголютъ о правовѣрныхъ: еслили бы ученіе *алѣ Корана* было истинно; они бы не предупредили насъ въ принятіи онаго. (5) И когда они не руководствуемы оною; тогда глаголютъ: сіе есть токмо старинныя басни. Но книга Моисея была ошѣща прежде *алѣ Корана*, для ру-

коведшва къ милосердію Божію : и сія книга отъ-
 крыша для подшверженія оной , возвѣщающая у-
 грозы беззаконникамъ и ушѣшеніе праведникамъ .
 На глаголющихъ же : Богъ есть Господь нашъ ! и
 шворящихъ добрыя дѣла , не пріидеть страхъ ни-
 же поскорбятъ . Сидевые будутъ живели раи и
 пребудутъ въ ономъ вѣчно , въ награду за содѣян-
 ное ими . Мы повелѣли чловѣку чинити своихъ
 родителей : маперь его носитъ во чревѣ своемъ и
 раждаетъ съ болѣзнію . Время отъ рожденія его
 до ошѣянія отъ сосцевъ , есмь прищипать мѣсяцовъ
 (6) . Когда возмужаетъ и достигнетъ сороколѣп-
 няго возраста ; глаголетъ (7) : Господи ! возбуди ме-
 ня вдохновеніемъ швоимъ , да буду благодаренъ за
 милосши швои , кои ты явилъ миѣ и родителямъ
 моимъ , и да благоугожду тебѣ шворя добрыя дѣла .
 Пошли миѣ по благосши швоей доброе исчадіе ; за-
 не всѣ мысли мои и сердце устремлены къ тебѣ ,
 и есмь Мослемъ . Отъ сидевыхъ мы прѣмлемъ
 добрыя дѣла ; отъ худыхъ же дѣла , кои они со-
 шворятъ , отзрацаемъ свои очи , и они будутъ изъ
 живелей райскихъ . Се имъ есть непреложный
 обѣтъ нашъ въ семъ мірѣ . О произнесемъ ро-
 дителямъ своимъ укорительныя слова (8) и во-
 прошавшемъ съ насмѣшкою , како вы миѣ обѣщаете ,
 что я возстану изъ гроба и оживу , когда шоль
 много племенъ не возвратились въ жизнь сію , ро-
 дители просили Бога да поможетъ ему . И глаго-
 лали сыну своему : горе тебѣ ! вѣруй ; зане обѣща-
 нія Божія суть непреложны ; но онъ ошѣшество-
 валъ : сіе есмь токмо сшаринныя басни . Сіи суть
 шѣ , коиѣ приличествуемъ по сшраведливости о-
 предѣленіе , которое было произнесено на духовъ и
 людей , бывшихъ прежде нихъ . Они безъ сумнѣ-
 нія погиблущъ (9) . Всякому угошрованъ извѣстный
 сшепень шастія , или нещастія , соразмѣрный дѣламъ
 содѣяннымъ въ награжденіе отъ Бога и съ ними
 не поступятъ неправедно . Въ шѣкій день невѣр-
 ные будутъ преданы огню геенскому , и глаголаю
 будутъ имъ . Вы наслаждались благими міра въ

жизни: вкусите убо нынѣ поносное наказаніе за неправедное и пресшупническое ваше неистовство на земли. Воспомини брата Адова (10), когда онѣ проповѣдовалѣ народу своему въ *алѣ Акгафѣ* (были проповѣдники и прежде его и послѣ его) глаголя: покланяйшеса единому Богу: воиспину я опасуюсь, что вы воспріймисте наказаніе великаго дня. Они отвѣшшпвовали: или ты пришелѣ къ намѣ съ намѣреніемѣ отвратиши насѣ отвѣ поклоненія Богомѣ нашимѣ? Низведи нынѣ на насѣ наказаніе, коимѣ ты угрожаешь, въ доказательство глаголемыхѣ тобою. Онѣ рекѣ: воиспину единый Богѣ вѣсть время, въ которое вы будете наказаны: я шокмо объявляю вамѣ шо, что я посланѣ проповѣдашь: но я вижду, что вы есте народѣ несмысленный: и когда они узрѣли прѣугошопляемое мученіе, имянно, облако спремашееся подѣ небесами къ долинамѣ ихѣ, рекли: сіе облако несешѣ намѣ дождѣ. Гудѣ отвѣшшпвовалѣ: никако! се ешь шо, чего вы желали, чтошѣ скорѣ васѣ постигло: сей вѣшрѣ изшребилѣ всякую вещь (11) по повелѣнію Господню. И наупрѣе ничего не обрѣлось, кромѣ ихѣ пустыхѣ селеній. Тако мы награждаемѣ беззаконниковѣ. Они были вѣ подобномѣ продвѣтающемѣ соспоянїи, вѣ каковомѣ нынѣ вы, о людїе Мекки: и мы дали имѣ уши, очи и сердца: когда они отвѣргли знаменія Божїа, ни уши, ни очи ни же сердца ихѣ не помогли имѣ ни мало: но мщеніе, которому они посмѣвались, низпало на нихѣ. Мы для того изшребили грады, которые были окрестѣ васѣ (12), и мы различныя предлагали имѣ знаменія, да раскаюшса. Защишили ли ихѣ шѣ, коихѣ они взяли вѣ покровишели кромѣ Бога, и воображали бышѣ удостоены его собесѣдованія? Никако: они удалишса отвѣ нихѣ. Вѣ сицево заблуденіе они впали отвѣ ложныхѣ своихѣ мнѣній и отвѣ Божухулїа. Воспомини, Азѣ когда повелѣлѣ нѣкоторымѣ духамѣ (13) обратишса къ шѣбѣ для слушанія

алѣ Корана. И когда они слушали оный; глаголали единѣ къ другому: привлони ухо. По окончаніи же чшенія, они возвращались къ своему народу и проповѣдали слышанное. Они глаголали: о народѣ нашѣ! воистинну мы слышали книгу открышую послѣ Моисея (14), подтверждающую содержама въ прежнихъ писаніяхъ ведущую къ истинѣ и наставляющую на путь правый. О народѣ нашѣ! повинуйтесь проповѣднику Божію и вѣруйте ему, да проститѣ вамъ согрѣшенія ваши и избавитѣ васѣ отъ мучительнаго наказанія. И всякъ не повинующійся проповѣднику Божію, не сошворитѣ ищенія Божіяго щещнымъ на земли: ниже онѣ будещѣ имѣть покровителей кромѣ его. Сіи будущѣ въ явномъ заблужденіи. Не вѣдающѣ ли они, что Богъ создавшій небо и землю и неушомившійся созиданіемъ, можетѣ воскресити мертвато? Ей можещѣ! зане всемогущѣ. Въ нѣкій день невѣрные будущѣ преданы огню геенскому, и глаголаю будещѣ имѣ: не совершилось ли предсказанное вамъ? Они будущѣ отвѣщствовать: Господомъ нашимъ клянемся, что совершилось. Богъ отвѣщствовать будещѣ вкуситѣ убо мученіе: геенское за невѣріе ваше. Сноси шы о пророкѣ уворизны народа своего съ терпѣніемъ, какъ Апостолы бывшіе прежде себе сносили съ терпѣніемъ уворизны своихъ народовъ: не требуй, чтобы казнь на нихъ была низпослана скорѣе. Въ день, въ который они узряшѣ мученіе, коимъ были угрожаемы, имѣ покажешѣ, что они пробыли неболѣе часа въ мірѣ. Сіе есть не ложное наставленіе. Кто погибнешѣ кромѣ преступниковъ?

 Г Л А В А XLVII.

Памянованная, МАГОМЕДЪ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Богъ труды невѣрныхъ и отвращающихъ отъ истиннаго пути людей сотворимъ щедрыми: вѣрующіе же и яворишѣ правду, и вѣрующіе въ откровеніе низпосланное Магомеду, (зане оное есть истиннаго отъ Господа ихъ,) получатъ очищеніе отъ грѣховъ и будутъ имѣть сердца расположенныя на путь правый. Сіе онъ сотворилъ тако по тому, что невѣрующіе послѣдуютъ тщеславію, вѣрующіе же послѣдуютъ истиннѣ отъ Господа ихъ. Тако Богъ предлагаетъ примѣры людямъ. Когда вы сражаетесь съ невѣрными; отсѣкайте главы ихъ (3), дондеже сотворится велие избѣненіе; налагайте на нихъ оковы и послѣ или опускайте ихъ въ пуню, или шребуйте цѣны искупленія, покуда война не сложитъ своего оружія. Сіе вы должны яворить. Воистинну естли бы Богу было угодно; онъ отпятилъ бы имъ безъ вашего вспоможенія: но онъ повелѣваетъ вамъ сражаться на войнахъ, да испытаетъ васъ единъ чрезъ другаго. И сражающихся за законъ Божій (4), дѣла не погибнутъ вшуню. Онъ будетъ руководствовать ихъ и расположитъ сердца ихъ къ истиннѣ, и введетъ въ рай, о коемъ онъ предвѣщалъ. О правовѣрныя! естли вы поможете Богу сражаясь за законъ его; то онъ поможетъ вамъ противу враговъ вашихъ, и укрѣпитъ стопы ваши: невѣрныхъ же погубитъ и дѣла ихъ будутъ суетны. Сіе имъ приключитъ за то, что отвергли съ презрѣніемъ откровеніе Божіе: для того дѣла ихъ будутъ безуспѣшны. Не странствуютъ ли они по земли и не видятъ ли, кѣй конецъ былъ бывший прежде ихъ? Богъ изстребилъ ихъ въ конецъ; и подобная превратность постигла невѣрныхъ. Сіе исполнися по тому, что Богъ

еспѣ покровишель вѣрующихъ и по тому, что не-
 вѣрные не имѣютъ покровищели. Воисниину Богъ
 введетъ вѣрующихъ и шворящихъ добрия дѣла, въ
 сады, подъ коими протскають рѣки: но невѣрные на-
 слаждаются забавами, и жрутъ какъ скоты; и жилище
 ихъ будетъ огонь геенскій. Сколь много градовъ было
 превосходящихъ крѣпостию градъ швой, изгнавшій
 себе; но мы исшребили всѣ и они не имѣли по-
 мощника. Будетъ ли послѣдующій яснымъ об-
 явленіемъ Господа своего и шворящій добрия дѣла,
 соравненъ съ шѣмъ, котораго злыя дѣла усшрое-
 мы вмѣсто его дѣяволы? и который послѣдуешь
 сладосшрасію своему? Описаніе рая, обѣщаннаго
 благочестивымъ естъ сидевое: въ немъ протска-
 ютъ рѣки не поршящейся воды; рѣки млека, ко-
 котораго вкусъ не премѣняется, рѣки вина пріятна-
 то къ пишію, и рѣки чистаго меду; тамо жители
 имѣтъ будующъ изобиліе во всѣхъ родахъ плодовъ,
 и прощеніе отъ Господа своего. Будетъ ли срав-
 ненъ человекъ, для коего пріуготованы сидевыя
 вещи, съ человекомъ, который вѣчно будетъ оби-
 шать въ адѣ и пиши кипящую воду, отъ которой
 внутренность его разсѣдется. Изъ невѣрныхъ
 суть нѣкіе, кои приклоняють ухо свое тебѣ пре-
 жде, нежели ошгдуть отъ тебе; но ошшедши по-
 смѣваяся глаголютъ къ имущимъ разумніе (5):
 что онѣ шеперь глаголають? Сихъ сердца запеча-
 шленны отъ Бога, и они послѣдуютъ вождельні-
 ямъ своимъ: но наставленныхъ Богъ еще вѣнше
 наставитъ; и покажетъ имъ чего должно убѣгашъ
 (6). Чего невѣрнымъ ожидать какъ штого, что
 часъ послѣдній прійдетъ на нихъ везазу? Нѣкія
 знаменія уже явились (7): и когда оный дѣйшзиз-
 шельно прійдетъ, како они тогда возмогутъ увѣ-
 щаніе получитьи? Вѣдай убо: нѣсть Богъ кроиъ
 Бога; и проси прощенія грѣховъ своихъ (8) и грѣ-
 ховъ правовѣрныхъ мужей и женъ. Богъ вѣдаешъ,
 что вы шѣшасешъ во всѣ дѣла міра сего и вѣда-
 ешъ, какое вы будете имѣтъ жилище послѣ сего.
 Правовѣрные глаголютъ: не ошкрошша ли сура, по-

велѣвающая воевать противу невѣрныхъ. Но когда сура бываешъ открываема, въ которой ясно о войнѣ упоминается; по увидишь въ сердцахъ немощь (9), взирающихъ единъ на другаго лицами, покрытыми блѣдностію отъ страха смерти. Но лучше бы было для нихъ покоряться и глаголашь, что пристойно. И когда Божіимъ повелѣніямъ незыблемо утвержденнымъ они будущъ повиновашься; лучше будетъ для нихъ. И если бы вамъ власть дана была (10), былѣбъ ли вы готовы нарушить и союзы кровные на земли? Сіи прокляты отъ Бога: они глухи и нѣмы. Не разсуждаютъ ли они съ примѣчаніемъ *алъ Корана*? или сердца ихъ замкнушы. Воистинну обращающіе хребты свои по открышій истиннаго руководства, водимы будущъ дѣволомъ въ беззаконіяхъ своихъ, и Богъ попернитъ имъ на время. Сіе приключитъ имъ за то, что они тайно глаголютъ отвращающимся отъ откровенія Божія: мы будемъ повиновашься вамъ отъ часни (11). Но Богъ вѣсть тайны ихъ. Что убо будетъ съ ними тогда, когда Ангелы исторгнутъ души изъ нихъ (12), и будущъ поражашъ ихъ лица и хребты? Сіе они пресерпятъ за то, что слѣдуютъ дѣламъ прогнѣвающимъ Бога; уклоняющъ же отъ того, что пріятно ему: и онъ сотворитъ дѣла ихъ суешными. Или слабые сердцами воображающъ, что Богъ не выведетъ злобы ихъ на ясный полдень? Если бы намъ угодно было; мы бы воистинну показали ихъ тебѣ, и ты бы разпозналъ оныя по знакамъ; но ты безъ сумнѣнія узнаешъ ихъ по развращенному произношенію словъ. Богъ вѣсть дѣла ваши: и мы будемъ испытывать васъ, дондеже увѣдаемъ сражающихся изъ васъ неустрашимо и мужественно, и неушомимыхъ въ постоянствѣ, и разсмотримъ глаголема о поступкахъ вашихъ. Воистинну не вѣрующіе и совращающіе людей отъ пуши Божія, и противоборствующіе Апостолу (13) по полученіи откровенія, не сотворятъ вреда Богу; но Богъ сошво-

ришѣ дѣла ихѣ суетными. О правобѣрные! повинуйтесь Богу и Апостолу его, и не шворите дѣла свои шщесными. Воистинну не вѣрующихѣ и совращающихѣ людей отѣ пуши Божія и умирающихѣ вѣ невѣрїи, Богѣ не просишѣ. Не унывай убо и не приглашай враговѣ твоихѣ къ миру къ шо время, когда ты ихѣ превосходишь; зане Богѣ съ шобою и не преминешѣ воздашь по дѣламѣ швоимѣ. Воистинну сія жизнь ешѣ шокмо игра и суетное увеселенїе: но ешѣли вы вѣруете и боитесь, Богѣ не лишитѣ васѣ награды вашей. Онѣ не шребуешѣ отѣ васѣ всего шжажанїя: ешѣли бы онѣ восхотѣлѣ шпотребованѣ всего и настоялѣ на шо, вы бы сотворились шкupy, и сіе бы произвело вѣ васѣ ненавистѣ на вашего Апостола. Разсуждайте, что вы приглашены употребитѣ частѣ отѣ имѣнїя вашего на защищенїе истиннаго закона Божїа; и ешѣ нѣкїе избѣ васѣ, кои суть шкupy; но шакovyе суть шкupy къ душамѣ швоимѣ; Богѣ ничего не шребуешѣ; но вы ниществуете. И ешѣли обратитѣ хребты свои; воистинну мы поставимѣ другїй народѣ на мѣшо васѣ, кошорый не будешѣ вамѣ подобенѣ (14).

Г Л А В А XLVIII.

*Наимянованная, ПОБѢДА, открытая
въ Мединѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМНОСТИВАГО БОГА.

Воистинну мы шевѣ даровали явную побѣду (1): дабы возможно было Богу проститѣ шевѣ (2) шрошедше и будущше твои грѣхи (3), и совершитѣ милость свою надѣ шобою, и наставитѣ шевѣ на правый пушь; и дабы возмогѣ шомощи шевѣ шреславнымѣ шпоможенїемѣ. Онѣ низпосылаетѣ безопасное спокойштво вѣ сердца правобѣрныхѣ, да умножитѣ вѣру во оныхѣ. (Небес-

ния и земныя воинства суть Божія; и Богъ есть
 всевъдушѣ и премудрѣ.) Да введетѣ вѣрующихъ
 обоего пола въ сады, подѣ коими протекають рѣ-
 ки, да обитають во оныхъ вѣчно, и да ошѣвиму-
 ся онѣ нхѣ беззаконія: (се будетѣ веліе бла-
 женство онѣ Господа:) и да накажетѣ лицемѣровѣ
 обоего пола, и идолопоклонниковѣ, имѣющихъ лука-
 вое мнѣніе о Богѣ. Они испытають превратѣ зла-
 го щастія; и Богъ прогнѣвается на нхѣ и про-
 кленетѣ ихѣ: и уже адѣ имѣ уготованѣ. И коль
 плачевенѣ путь во оный! Богу принадлежатѣ во-
 инства неба и земли. Воистинну мы послали те-
 бе быти свидѣтелемѣ, благовѣсникомѣ и провоз-
 вѣсникомѣ угроженій; да вѣруете въ Бога и Апо-
 стола его, и да помогаете ему, и да почитаете его; и
 возсылаете хвалу Богу утро и вечерѣ. Воистинну
 кленущіеся тебѣ вѣрностію (4), кленутся вѣрностію
 Богу: десница Божія надѣ руками ихѣ (5). Всякѣ на-
 рушающій свою клятву, нарушаетѣ оную во вредѣ
 души своей: но всякѣ исполняющій обѣщаніе свое Богу,
 получитѣ веліе награжденіе. Пустынные Арабы ос-
 тавленные позади (6), рекутъ тебѣ: мы пеклись
 о спяжаніи и семействѣ нашемѣ, и для того не
 исходили на войну. Сіе глаголютъ они устами
 покмо, но сердца ихѣ онѣ глаголемыхѣ отшю-
 ятъ далече. Оспѣшствуй: кто можетѣ воспро-
 шившися Богу, естли ему угодно будетѣ пора-
 зити васѣ, или низпослаши милость свою на васѣ?
 Воистинну Богъ совершенно вѣстѣ творимое вами.
 Ей! вы воображали, что Апостолѣ и правовѣрные
 никогда не возвращаются: сіе вы помышляли въ
 сердцахѣ вашихѣ; но лукавы были помышленія
 ваша, и вы есте народѣ развращенный. Всякому
 не вѣрующему въ Бога и Апостола его, воистин-
 ну мы уготовали горящій огонь. Богу принадле-
 житѣ царство небеси и земли: онѣ прощаетѣ и
 наказуетѣ, кого воскощентѣ; и онѣ удобопрекла-
 снетѣ и многомилостивѣ. Оставшіеся позади ре-
 кутъ: когда вы изыдите для собираянія корыстей
 (7), не возбранитѣ и намѣ послѣдовать вамѣ. Они

ищутъ премѣннѣи словеса Божія (8). Рцы: вы ни како можеше послѣдовать намъ: тако Богъ рекъ прежде. Они будутъ ошвѣтствовати: Богъ ни когда не рекъ тако; но вы завидуеше удѣлу нашему оиѣ корыстей. Но они суть люди несмысленные. Рцы пустыннымъ Арабамъ, оставшимся позади: вы позваны будете на брань противу сильнаго и военного народа (9): вы превозможеше ихъ, и они примутъ исповѣданіе *Ислама*. Если вы повинетесь; Богъ дастъ вамъ преславное награжденіе; есми же обратитесь вспять, какъ обращались прежде, то будете жестоко наказаны. Не вмѣнитесь въ пороки слѣпому, хромоту и недугующему, если они не изыдутъ на брань; и всякаго повинующагося Богу и его Апостолу, Богъ введетъ въ сады, подъ коими протекають рѣки: но всякій обращающійся вспять, восприметъ мучительное наказаніе. Правовѣрные благоугодили Богу, когда клялись въ вѣрности подъ древомъ (10); и оиѣ вѣдалъ сущее въ сердцахъ ихъ; для того даровалъ имъ спокойствіе духа (11), и наградилъ ихъ скорою побѣдою (12) и многими корыстями; зане Богъ всемогущъ и премудръ. Богъ обѣщаль вамъ многія корысти въ залогъ благодати своей, и оиѣ удержалъ руки мужей отъ васъ (13). Да будетъ сіе знаменіемъ правовѣрнымъ, и да наставиши васъ на путь правый. Оиѣ обѣщаль вамъ такожде другія корысти: но нынѣ Богъ объялъ оныя своею десницею для васъ; зане всемогущъ. Есмибы не вѣрующе жители Мекки встали противу васъ, то воинству бы обратили хребты свои, и не обрѣли себѣ ни покровителя, ни защитника, по учрежденію судьбъ Божіихъ, которыхъ исполненіе древле испытала противоборцы пророковъ; зане пы не обрящещи ни коего бремени въ судьбахъ Божіихъ. Оиѣ удержалъ ихъ руки отъ васъ и ваши руки отъ нихъ (14) въ долині близъ Мекки: послѣ оиѣ даровалъ вамъ побѣду надъ ними, и Богъ видѣлъ творимая вами. Сіи суть невѣровавшіе и возбранявшіе вамъ посѣщати храмъ свящій, и приноси-

пи приношенія, не допуская онаго до опредѣленнаго мѣсна, на кошоромъ должно бышь приносимо жертвоприношеніе (15). Богъ бы не удержалъ рукъ вашихъ отъ избіенія ихъ, еспли бы не для вѣрующихъ бывшихъ между ими, коихъ бы вы избивши учинилися пресшупники, сами не вѣдая што; но сіе сотворилъ Богъ, да удостоитъ милости своея, кого восхощеть. Еспли бы они ошдѣлены были единъ отъ другаго, мы бы невѣрныхъ поразили жестокимъ наказаніемъ. Невѣрные приняли въ сердца свои намѣренія бышь совершенными невѣждами; Богъ же послалъ спокойство Апостолу и правовѣрнымъ (16), и утвердилъ ихъ въ словъ благочестія (17), и они были доспойны што; зане Богъ вѣсть вся вещи. Нынѣ Богъ открылъ истинну видѣнія (18), въ кошоромъ онъ рекъ: вы воистинну видише во священный храмъ Мекки, еспли Богу угодно будетъ, въ полномъ безопасіи, имѣя главы ваши обреты и власы обрѣзаны (19). Вы не убойшесь; зане Богъ вѣсьшь што, чего не вѣдаете; и онъ назначилъ вамъ кромѣ сею скорую побѣду (20). Онъ послалъ вамъ Апостола, съ насшавленіемъ и истинною вѣрою, да превознесетъ ее предъ всѣми; и Богъ есть довольный пому свидѣтель. Магомедъ есть Апостолъ Божій: и тѣ, кои съ нимъ, супъ жестоки прошиву невѣрныхъ; но сострадательны къ вѣрнымъ. Ты можешь зрѣти ихъ преклоняющихся и простирающихся ницъ для испрошенія награжденія отъ Бога и благодати его. Они носящъ знаки на лицахъ своихъ часшаго простертія ницъ. Тако они описуютъ въ пятокнижіи и завѣщъ: они подобны сѣмени испускающему шеблѣ, укрѣпляющему онья, приносящему классы увеселяющіе взоры зрителей. Тако описуются *Мослемы*. Да невѣрные напыщаются негодованіемъ на нихъ. Богъ обѣщалъ вѣрующимъ и творящимъ благія дѣла, прощеніе и вѣлѣ награжденіе.

Г Л А В А XLIX.

Наимянованная, ВНУТРЕННЯЯ ХРАМИНЫ, открытая въ Меккѣ.

[ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

О правовѣрные! не упреждайте ни въ чемъ Бога и Апостола его (1): и бойтесь Бога; зане Богъ слышитъ и вѣдаешъ. О правовѣрные! не возвышайте гласовъ своихъ выше гласа Апостола вашего (2); ниже глаголите къ нему велегласно, какъ вы глаголете одинъ къ другому, да дѣла ваши не сотворятся щещными, когда не ожидае-ше. Воиспину глаголюще изъ васъ тихо съ Апостоломъ обращены будущъ къ благочестію. Они получаютъ прощеніе и великую награду. Взывающіе къ тебѣ извнѣ храмины⁽³⁾, не понимаютъ должнаго тебѣ почтенія. Естьли они будущъ ожидашъ съ терпѣніемъ, дондеже изыдеши къ нимъ; то воиспину лучше будетъ для нихъ: Богъ удобопреклоненъ и милосиенъ. О правовѣрные! естьли беззаконникъ прїидетъ къ вамъ съ баснями (4), разысуйте строго истинну оныхъ, да не повредише людемъ и послѣ будете раскаеватися. Вѣдайте, что Апостолъ между вами. Естьли бы онъ повиновался вамъ во многихъ вещахъ; вы бы конечно повинны были въ шомъ, что завели его въ великое заблужденіе. Богъ сотворилъ вамъ вѣру любезною и угошовалъ оную въ сердцахъ вашихъ. Онъ невѣріе, нечестіе, непокоривость сотворилъ ненавистными вамъ. Сїи суть шествующіе правымъ путемъ по благодати и милости божіей: Богъ премудръ и всевѣдушъ. Естьли правовѣрные поспорятъ между собою; пошчися примириши ихъ (5). Естьли кто изъ нихъ возстанетъ на другаго; воюйте противу возставшаго дондеже приспѣетъ часъ судный; и когда они обращатся, тогда разсуди между ими по правдѣ. Наблюдай истинну; зане Богъ возлюбилъ наблюдающихъ истинну. Воиспину правовѣрные

Часть II.

Н

суть собратія: примири убо собратій своихъ: бойся Бога, да получиши милость. О правовѣрные! не посмѣвайшеся единъ другому: можешъ бышь нѣкій изъ васъ будешъ лучше другаго. Да не посмѣваюшся жены женамъ (6): ибо посмѣваемые могутъ бышь лучше посмѣвающихся. Ниже безславите единъ другаго, ниже обременяйте ругательствами другъ друга. Всякое злое имя носивъ за собою беззаконіе по объявленіи вѣры: и всякій не раскаявающийся будешъ единый изъ дѣлашелей неправды. О правовѣрные! рачительно убѣгайте подозрѣнія единъ на другаго; зане подозрѣніе есть грѣхъ. Не взыскай строго слабостей человѣческихъ, и да никто не глаголетъ зла о ближнемъ находящемся въ ошудствіи. Восхощалъ ли бы кто нибудь изъ васъ ясти отъ плоти умершаго брата? Воистинну бы онъ отъвратился отъ того. Бойся Бога; зане Богъ удобопреклоненъ и милосивъ. Раздѣлитесь на народы и колѣна, да возможете знашь единъ другаго. Воистинну честнѣйшій изъ васъ во очесахъ Божіихъ есть тотъ, кто благочестивъ. Богъ премудръ и всевѣдущъ. Пустынные Арабы глаголютъ (7): мы вѣруемъ. Отвѣштвуй: ей! вы не вѣруете: но вы глаголете: мы приняли *Исламъ* (8); зане вѣра не вошла въ сердца ихъ. Естли повинешеся Богу и Апостолу его; онъ воздастъ вамъ по дѣламъ вашимъ; зане онъ удобопреклоненъ и милосивъ. Воистинну правовѣрные суть тѣ, кои вѣруютъ въ Бога и Апостола его, ниже сумняся о томъ; себя и спяжаніе свое посвящаютъ на защищеніе истинной Божіей вѣры. Сидевые глаголютъ отъ сердца. Рцы: хошешли вы Бога увѣдомлять о законѣ вашемъ (9)? Но Богъ вѣсть все сущее на небеси и на земли; зане всевѣдущъ. Они укоряютъ себя, что они приняли *Исламъ*. Отвѣштвуй: не укоряйте меня въ томъ, что вы приняли *Исламъ*: Богъ укоряетъ васъ паче, что наставилъ васъ на истинный путь (10), естли глаголете отъ чистаго сердца. Во-

истинну Богъ вѣдаетъ тайная неба и земли, ниже что ошъ очесъ его укрѣтсѣ содѣянныхъ вами.

Г Л А В А L.

Наимянованная, К, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

К (1). Клянусь преславнымъ *алъ Корано-мъ*: воисшинну они удивляются, что проповѣдникъ явился между ими единый ошъ нихъ. Невѣрные глаголютъ: сѣя вещь есть неудобовразумишельная. Како мы умерши и обращѣсь въ прахъ, воскреснемъ? Се есть уклоненіе ошъ помышленій. Мы вѣдаемъ, что испощеваетъ земля, и у насъ книга, въ коей записаны испощанія оной. Но они обременяюшъ истинну ложью: и когда? Когда уже она низпослана къ нимъ: сего ради они погружены въ смяшеніе (2). Не взираюшъ ли они на небеса, и не разсуждаютъ ли, како мы оныя украсили, не оставя на нихъ ни единыя расщелины? Мы такожде простерли землю и повергли на оную не подвижныя горы, и повелѣли прозябати всякому роду злака, да размышляетъ и будетъ наснавленъ всякій словесный, обращающій къ намъ свои взоры. Мы посылаемъ дождь, яко благословеніе свое ошъ небесъ, коимъ мы оживотворяемъ верпограды, нивы, древа пальмовыя обремененныя финиками, хлѣбъ засушный для человѣческаго рода и оживляемъ чрезъ оный изсохшую землю. Сидево будетъ воскресеніе мертвыхъ. Народъ Носѣвъ, жштели алъ *Арасса, Талмуда, Ада* и народъ Фараоновъ, называли пророковъ лжепророками прежде жштелей Мекки: называли такожде лжепророками сограждане *Лотовы*, жштели *Дубравы Мидіанской*, и народъ *Тосы*: всѣ сїи называли Апостоловъ лжепророками: сего ради судъ нашъ, коимъ мы угрожали, низпалъ на нихъ.

Или сила наша испощена первымъ созданіемъ ? Ей! мысли ихъ мяшущя сумнѣніемъ, что мы произведемъ новое созданіе, воскреся мершвыхъ. Мы создали челоѡка, и вѣдаемъ, что душа его наущаеиъ; и мы ближе къ нему, нежели его выйнаа жила. Когда низпосылаются Ангелы, да възсядушъ единъ одесную, другій же ошуюю челоѡка; тогда всякому слову его будетъ спражъ свидѣтельствующій и готовый замѣшиць (3). И се естъ шерзаніе смерти, кошорого шы о челоѡкѣ! искалъ избѣгнушь. Труба возгремишъ: сей естъ день, о коемъ вамъ предвѣщаемы были угрозы. Всяка душа предстанетъ; и будетъ, тогда духъ женущій и свидѣтельствующій (4). Духъ женущій речетъ невѣрующему: шы пренебрегалъ прежде день сей, но мы скрывающую оный завѣсу ошѣяли ошъ очей швоихъ; и очеса швои могушъ пронидать день сей. Сотоварищъ его речетъ: се естъ, чему я готовый свидѣтель. Богъ речетъ: низвергнише во адъ всякаго невѣрнаго, развратнаго, запрещающаго швориши доброе, пресшупника и сумнящагося о вѣрѣ, кошорый сравнивалъ другаго Бога съ истиннымъ Богомъ: низвергнише его на болѣзненное мученіе. Сотоварищъ его речетъ (5): Господи! я не соврашилъ его (6) ошъ пути истиннаго; но онъ самъ далече былъ ошъ истинны. Богъ речетъ: не укрывайшесь ошъ очей моихъ: зане азъ прежде угрожалъ вамъ мученіемъ для васъ угошованнымъ. Непреложны сущъ судьбы мои; и праведенъ судъ мой. Въ оный день речетъ мы Аду: наполненъ ли шы? Онъ ошѣшшвовашъ будетъ: или еще чреву моему пища естъ (7)? Рай предстанетъ предъ очеса благочесшивыхъ, и глаголаио будетъ имъ: се естъ обѣщанное вамъ награжденіе, награжденіе всякому обрашвишемуся къ Богу и сохранившему его повелѣнія, боащемуся Бога въ шайнѣ и приходившаго къ нему съ сердцемъ обращеннымъ: внидите въ рай съ миромъ: сей день, естъ день вѣчносши. Тамо они будущъ имѣши все по вождедѣнію сво-

ему: и тамо будетъ преизобильный избытокъ ошъ насъ. Коль много племенъ мы истребили прежде жителей Мекки, племенъ, кои превозмогали крѣпостію! Пройдите убо землю и зрите, естли убѣжище ошъ мщенія нашего? Воиспину въ семъ естъ увѣщаніе разумѣвающимъ, приклоняющимъ ухо и внимающимъ. Мы создали небо и землю и все сущее между ими въ шесть дней, ниже упомянуты были (8). Сноси убо шерпѣливо глаголемое ими (9). Прославляй Господа твоего предъ восхожденіемъ и по захожденіи солнца; возсылай такожде хвалу ему въ нѣкіе часы ночи: не пропускайше и прибавочныхъ часшей богослуженія (10). Ожидайше дня, въ кошорый глашатай позоветъ на судъ изъ ближняго мѣста (11), дня, въ кошорый возгремѣтъ труба истинны. Сей день будетъ днемъ возстанія изъ гробовъ. Мы живимъ и мершвимъ, и къ намъ возвращаются всѣ твари въ день, въ кошорый земля разверзешя внезапно. Всѣ сїи сонмища удобно собрани намъ. Мы совершенно знаемъ, что невѣрные глаголютъ. Ты не посланъ принудить ихъ къ вѣрѣ. Настави убо чрезъ *алъ Коранъ* ужащающагося угрожений моихъ.

Г Л А В А Л I.

Наимянованная, РАЗВѢВЛЯЮЩІЕ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМНОЛОСТИВАГО БОГА.

Да будутъ свидѣтелями кляпвы нашей вѣпры, развѣвляющіе прахъ (1) и облака обремененны дождемъ (2); да будутъ свидѣтелями корабли преплывающіе моря (3); да будутъ свидѣтелями Ангелы раздающіе хлѣбъ насущный (4). Воиспину угрозы предвѣщанныя вамъ непреложны. Грядетъ судъ, коего никто избѣгнуть не возможетъ. Клянусь небесами исполненными сшезей (5), что

глаголы ваши вельми не согласны (6). Не обратитесь къ вѣрѣ по опредѣленію божіему, ошврашившійся отъ вѣры. Да будешь проклятыя лжецы, кои вѣдуются въ водахъ невѣжества не брегутше о спасеніи. Они вопрошаютъ: когда судъ страшный придетъ? Придетъ въ оный день, въ который они будутъ горѣть въ огнѣ геенскомъ, и глаголаю будешь имъ. Вкусише болѣзнь опредѣленнаго вамъ мученія; сего вы требовали, да ускороено будешь. Но благочестивые будешь обиташь между верхоградями, и источниками, наслаждаешь наградою опредѣленною имъ отъ Господа ихъ за праведныя дѣла ихъ, прежде нежели сей день присѣлъ. Они мало почивали ношю (7), и наущіе просили прощенія у Бога. Просящему прощенія и усмыдѣвшемуся просить, воздано должное награжденіе. Здѣ сущь знаменія божественной силы и благосши на земли людемъ основательнаго разумѣнія, сущь шакожде въ васъ самихъ себѣ: почто убо не разсуждаешь? Хлѣбъ вашъ насущный и обѣщанное вамъ на небесахъ (8). Клянущь убо Господомъ неба и земли, что сѣе не сомнѣнная истинна, такъ какъ глаголаешь (9). Не достигла ли до тебе повѣсть отъ Авраамовыхъ гостяхъ, когда они пришли къ нему глаголя: миръ! И онъ имъ ошвѣтствовалъ: миръ! глаголя: се сущь люди неизвѣстные. И онъ пошелъ къ сѣмейству своему и привелъ шелицу упитанную. Узрѣвши же, что они не вкушали отъ оной, рекъ: почто не яше? И сердце его обѣяшо было страхомъ отъ нихъ. Они рекли: не бойся (10); и обѣщали ему мудраго юношу. Жена его приближилась сѣ восклицаніемъ и ударя себе по лицу (11) рекла: я престарѣла и безплодна. Ангелы ошвѣтствовали: тако глаголетъ Господь. Во истинну онъ премудръ и всевѣдушъ. Авраамъ рекъ: кое ваше благовѣстіе? о вѣшники Божіи! Они ошвѣтствовали: мы посланы къ беззаконному народу. Да низвержемъ на нихъ каменіе назначенное отъ Господа, для истребленія прешуп-

никовъ. Мы извели правовѣрныхъ изъ града: однако же обрѣли шокмо единое сѣмейство, которое были *Нослемы*. И мы опровергли ихъ и оставили знаменіе жестокаго наказанія Божія боящимся онаго. Въ Моисеѣ было такожде знаменіе, когда мы послали его къ Фараону съ явною властію. Фараонъ съ князьями своими ошвратился и рекъ: сей человекъ воистинну есть чародѣй, или разстроенный умомъ. За сіе мы повергли его и съ силами его къ морю: и онъ былъ единый изъ шѣхъ, кои достойны укоризнѣ. Колѣно Адъ было такожде знаменіемъ, когда мы послали на оное испреблѣющій вѣтръ, который все, къ чему ни прикасался преобращалъ въ прахъ и шлѣнь. Въ колѣнѣ Тамудъ было такожде знаменіе, когда глаголаю было: наслаждайтесь на время. Но они неистово пресупающъ заповѣди Божіи: для того ужасный шумъ поразилъ ихъ съ неба, когда они взирали (12). Они не возмогли устоять на ногахъ своихъ, ниже спаслись ошъ погибели. Мы изшребиди народъ Ноевъ прежде сихъ; зане оный удалялся ошъ истинны. Мы создали небеса всемогуществомъ своимъ, и подъ небесами простерли землю, и коль равно мы простерли оную! Мы создали два рода великой вещи (15), да разсуждаете иногда. Прибѣгайте убо къ Богу: воистинну я есмь народный наставникъ ошъ него. И да не будущъ вамъ иные боги кромѣ истиннаго Бога: воистинну я есмь народный наставникъ ошъ него. Подобнымъ образомъ праотцы ихъ глаголали Апостоламъ, которые были посланы къ нимъ: се есть волхвъ, или разстроенный вѣ умъ. Или они сидевые помыслы предавали единъ другому вѣ наслѣдство? Ей! они суть великіе пресупники. Удались убо ошъ нихъ; за сіе вы не будещи достойны хулы. Однако же не прешавай увѣщевать; зане увѣщаніе полезно правовѣрнымъ. Я создалъ духовъ и человекѣ шокмо на шотъ конецъ; да служащъ мнѣ. Азъ ничего не шредую ошъ ихъ сшажанія, и аще взалчу, не реку имъ. Воистинну

всемогушій Богъ питаешъ всѣ твари. Обиждающіе Апостола нашего; обрящутъ равный жребій жребію, который получили бывшіе прежде нихъ; и они не возжелаютъ, да поспѣшитъ оный. День, коимъ мы угрожали, горе невѣрнымъ.

Г Л А В А III.

Наимянованная, ГОРА, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Клянуся горою Синайскою и книгою писанною на проспанномъ свиткѣ: ⁽¹⁾клянусь посѣщаемымъ домомъ (2), и превознесеннымъ сводомъ небесъ, и воздымающимся океаномъ, что казнь отъ Господа твоего низпадетъ: нѣсть могущаго удержати оную. Въ оный день небеса потрясутся и разсыплются, горы пошекутъ и пройдутъ. И въ оный день горе будетъ называвшимъ Апостоловъ нашихъ лжеапостолами и провождавшимъ время въ суетныхъ сосязаніяхъ! Въ оный день поженутъ ихъ и низвергнутъ въ огонь геенскій, и глаголаю будетъ имъ: се естъ огонь, который вы почитали вымысломъ. Или сіе естъ волшебное приидѣніе? Или вы не видите сего? Видите въ оный на соженіе. Съ шerpнѣемъ ли или безъ шerpнѣя будете сносишь свое мученіе; все равно для васъ будетъ: вы воистинну получите награжденіе за содѣянное вами. Но благочестивые будутъ обитали между садами увеселишельными, наслаждаясь дарованными имъ отъ Бога, и Господь избавитъ ихъ отъ муки адской, и глаголаю будетъ имъ: яждьте и пійте, наслаждаясь въ награжденіе за содѣянное вами: возляжьте на ложахъ учрежденныхъ строино. Мы дадимъ вамъ въ супруги черноокихъ и голубоокихъ дѣвицъ. Чадъ вѣрующихъ, которые послѣдуютъ стезямъ родителей

своихъ, соединимъ съ родителеми въ раю; ниже что речеми имъ о достоинствѣ дѣлъ ихъ. (Всякъ человекъ есть въ залогъ за то, что содѣетъ (3). И мы дадимъ имъ плоды и мяса всякаго рода, желаемыя ими. Они будутъ подносили единъ другому чашу вина, и не будетъ тамо суетныхъ разговоровъ, ниже прельщенія къ беззаконію. Юноши опредѣленные служиши имъ, будутъ ходиши окрестъ ихъ, подобныя жемчугу сокрытому въ раковинахъ. Они будутъ тамо наслаждаться взаимною бесѣдою. Они глаголаши будутъ единъ другому: воистинну мы находясь между родствениками, погружены были въ сумнѣніе о семъ днѣ не вѣдая, что будетъ съ нами послѣ смерти: но Богъ изліялъ къ намъ свою благость и избавилъ насъ отъ муки горящаго огня; зане мы зывали къ нему прежде; и онъ былъ къ намъ и благъ и милосивъ. Увѣщавай убо о пророкъ людей! Ты по благодаши Божіей не чародѣй и не обуяшій. Или они глаголютъ: онъ стихотворецъ? И мы ждемъ нѣкоего преврата въ щастіи его? Рцы: ждеша гибели имоси! воистинну я совокупно съ вами жду изпребленія вашего. Въ здравомъ ли разумѣ они сіе глаголютъ? или развратъ вселился въ мысли ихъ? Глаголютъ ли они, что *алѣ Коранъ* вымышленъ? Ей! въ сердцахъ ихъ не обихаетъ вѣра! да проглаголютъ что либо подобное въ доказательство глаголемыхъ ими. Или ничто ихъ создало? или они создали сами себе? Они ли создали небо и землю? Воистинну они сумнѣваются о томъ, что Богъ создалъ вся сія (4). Хлѣбохранилища Господа твоего въ ихъ ли рукахъ? Они ли верховные раздаватели вещей? Имѣютъ ли они лѣствицу взыти на небо и бесѣдовать со Ангелами? Да скажешъ убо кѣй либо слышанное въ доказательство глаголемаго имъ. Богъ дщерей имѣетъ, вы же сыновъ? Просиши ли вы коея изды отъ нихъ за швою проповѣдь? Но они суть обременены долгами. Извѣстны ли имъ тайны временъ грядущихъ? И списавша они о-

ныя съ скрижали судебъ Божіихъ? Умышляютъ ли они лукавое на шебе? Невѣрные шокмо окружены будущъ. Имѣють ли они коего бога, кромѣ Бога? Да будешь Богъ превознесенъ паче мѣры предъ идолами, которыхъ они творяшъ ему соучастниками! Если бы они узрѣли низпадающую часъ небесъ; они бы рекли: се ешь шокмо облакъ (5). Остави убо ихъ до дня въ который они падушъ отъ шрепета (6); до дня, въ который ухищренія ихъ ни мало имѣ не помогущъ, и они не обрящущъ себѣ покровителя. Неправедные воспріимущъ другое наказаніе кромѣ сего (7): но большая часть изъ нихъ шого не разумѣють. Жди съ терпѣніемъ времени, въ которое Богъ разсудитъ ихъ; зане бдишъ наше око взирая на шебе. Возсылай хвалу Господу швоему возшавая отъ сна. Хвали его ночью и шогда, когда звѣзды исчезати спанущъ.

Г Л А В А LIII.

Наимянованная, ЗВѢЗДА, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Клянущъ звѣздою (1) заходящею (2), что шотоварищъ вашъ Магомедъ не заблуждается, ниже шествуешъ путемъ шропшивымъ, ниже глаголетъ вамъ по воль своей. Онъ глаголетъ шокмо опкрываемос ему. Единный одаренный могущешвомъ (3) научилъ его сему. Онъ явился (4) ему на высочайшей части горизонша, и послѣ приближася къ нему (5) бесѣдовалъ съ нимъ въ разстояніи, которое длиною не болѣе было двухъ луковъ или еще ближе (6): и вѣщалъ опкровенія рабу швоему. Сердце Магомедово не въ шновидѣніи ощущало она: видѣнное имъ было дѣйствительная испишна. Будете ли убо сосязашися съ нимъ о шомъ, что онъ

видѣлъ? Онѣ видѣлъ его шакожде въ другій разѣ подѣ непроходимымѣ доннымѣ древомѣ, близѣ верхограда некончаемаго селенія. Когда донное дерево покрывало покрываемое (7); его очи не отвращались, ниже заблуждались, и онѣ воистинну узрѣлъ нѣкія изѣ величайшихѣ знаменій Господа своего (8). Что вы мыслите о божествахѣ именуемыхѣ: *Алатѣ, алѣ Узза и Манатѣ* (9)? Вы имѣете чадѣ мужеска полу, а Богѣ женскаго? Се естъ неуредный раздѣлъ. Всѣ божества ваши и праощевѣ вашихѣ, сущѣ шокмо пустыя имена. Нѣсть ни кого ошкровенія свыше подшверждающаго поклоненіе имѣ. Они шокмо послѣдуютѣ сущенымѣ мнѣніямѣ и вождельніямѣ душѣ своихѣ: однако же истинное руководство низпослано имѣ отѣ Господа ихѣ. Все ли желаемое имѣть человекѣ (10)? Будущая и настоящая жизнь отѣ Бога. Всѣ Ангелы совокупно не возмогутѣ предшательствовать, развѣ кошорому Богѣ позволитѣ. Не вѣрующіе въ жизнь грядущую дають Ангеламѣ наименованіе женска полу. Но они въ семѣ не смысленны. Они шокмо шапаются помышленіями своими и шапающимися помышленіями своими не достигнутѣ истинны. Удалися убо отѣ удаляющагося отѣ увѣщаній и ищущаго шокмо благѣ жизни сея. Се естъ высочайшій степенъ ихѣ познанія. Воистинну Господь швой вѣсть заблуждающагося отѣ пули истиннаго и шествующаго путемѣ правымѣ. Богу принадлежитѣ все сущее на небеси и на земли! да наградишѣ онѣ шворящихѣ злая по дѣломѣ ихѣ, и наградишѣ шворящихѣ блатад награжденіемѣ прешазнымѣ. Кѣ убѣгающимѣ великихѣ пороковѣ и мерзостныхѣ грѣховѣ; но шокмо подверженнымѣ слабостямѣ человекскимѣ, безпредѣльна милость Господа швого. Онѣ совершенно вѣдалѣ васѣ, когда созидалѣ васѣ изѣ земли и производилѣ отѣ ложенѣ матерей вашихѣ: не оправдайте убо себе: ни кому лучше не извѣстенѣ боящійся его. Что помышляеші отѣ отвращающемся отѣ истинны (11), дающемѣ мало и

сжимающемъ сребролюбивую руку свою? Вѣсть ли онъ будущая (12)? Не извѣстно ли ему содержимое въ книгахъ Моисеевыхъ и исполненіе Авраамова обѣща? То есть: ни едина душа не понесетъ бремени другія. Чшо сотворитъ человекъ, то и обрящетъ, и дѣла его не будутъ сокрыты во мракѣ. Онъ за добродѣтели свои получилъ преизобильное награжденіе. Все къ Господу своему возвратишя. Онъ есть вина ослабленія и плача. Онъ мершвишъ и живишъ, онъ производитъ два пола изъ испускаемаго сѣмени. Онъ воскрешаетъ и обогащаетъ и онъ есть Господь *Песей звѣзды* (13). Онъ изшребилъ колѣна Адъ и Тамудъ, и изъ нихъ не оставилъ ни единаго въ живыхъ: изшребилъ шакожде и народъ Ноевъ прежде нихъ; зане они были беззаконнѣйшіе. Онъ изпровергъ грады, обрашя ихъ низомъ къ верху (14), и покрывшее ихъ покрыло ихъ. О коемъ убо благодареніи Господа своего человекъ усумнишися? Се есть Апостолъ проповѣдающій слово наше, и подобный проповѣдникамъ бывшимъ прежде него. День судный приближается и никто кромѣ Бога надлежащаго времени ему отккрыть не можетъ: удивляешся ли убо сему новому откровенію? Смѣшеся и не плачете, провождая время ваше въ праздности? Покланяйшесь паче Богу и служише ему.

Г Л А В А L I V .

Наимьянованная, ЛУНА, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Часъ судный приближается. Луна была разделена на полы (1): но вѣрные видя знаменіе, отворачаютъ и глаголюшъ, се есть шокмо сильное чародѣйство (2). Они шебе, о Магомедъ! называюшъ лжепророкомъ и сѣдуюшъ своему еластолю-

бѣю: но состояніе всякой вещи будетъ непремѣнно (3). Нынѣ низпослана имъ вѣсть (4), возвѣщающая угрозы, да обращаясь отъ непокоривости своей. Вѣсть сія всесовершенная премудрость; но все наставники наставляють ихъ: удалися убо отъ нихъ. Въ день, въ кошорый глашатай (5) созывати ихъ будетъ, да ошдадутъ ошчетъ въ неблагодарности своей, они изыдутъ изъ гробовъ своихъ съ пошупленными очами, спѣша роями какъ пружи, къ глашатаю. Невѣрные рекутъ: се есть день гибели! Народъ Ноевъ называлъ Ноя лжепророкомъ, прежде нежели народъ твой ошвергъ тебе. Они называли раба нашего лжедомъ и глаголали: се есть обуявшій и онъ былъ отшвергнутъ съ укоризною. Онъ воззвалъ ко Господу своему: воистинну они превозмогли мене: ошписи убо имъ за мене (6). Тогда мы отшверзали враша небесныя изливающія воду и ошкрыли источники земные. Вода съ небесъ падающая, сражалась съ водою спремящеюся изъ нѣдръ земли по опредѣленію Божіему. Мы спасли его въ ковчегъ составленномъ изъ досокъ скрѣпленныхъ гвоздьми, кошорый по водамъ носимъ былъ подъ нашими призрѣніемъ, въ награду за то, что былъ не благодарно отшвергнутъ. И мы оставили помянушій ковчегъ во знаменіе: но кто получилъ наставленіе отъ онаго? И коль жестоки были мщеніе мое и угрозы! Нынѣ мы низпослали во увѣщаніе удобовразумительный *алѣ Коранъ*: но естли единый пріемлющій увѣщаніе изъ онаго? Кольно Адъ называло пророка своего лжепророкомъ: но коль жестоко было мое мщеніе и угроженіе! воистинну мы послали на нихъ ревушій вѣтръ, въ день безпрестаннаго нещастія (7). Оный уносилъ людей, яко древа пальмовыя изшоргаемыя изъ корня (8). И коль жестоко было мое мщеніе и угроженіе. Нынѣ мы низпослали удобовразумительный *алѣ Коранъ* во увѣщаніе: но кто увѣщанію онаго повинулся? Кольно Тамудъ такожде увѣщанія пророка своего починало ложными и глаголадо: или намъ послѣдовашь единому

человѣку между нами? Воиспинну мы бы въ заблужденіи были и яко ума лишившіеся. Или увѣщанія его превосходнѣе коего либо изъ насъ? Нимало! онъ лжецъ и неистовый бродяга. Но Богъ рекъ Салегу: на ушрїе они увѣдають, кто лжецъ и неистовый бродяга; зане мы воиспинну пошлемъ верблюдицу для изыщанія ихъ. Наблюдай дѣла ихъ и сноси съ терпѣніемъ укоризны ихъ; прорцы имъ, что вода будетъ раздѣляема между ими по переѣмно (9). И они позвали соповарища своего (10) и онъ взялъ мечъ (11), и убилъ ее. Но коль жестоко было наше мщеніе и угроженіе! Мы послали къ нимъ единый гласъ Гавриила и они сошворились яко хврасіе изсохшее, изъ коего спрѣли ограду для скота (12). Нынѣ мы сошворили *алъ Коранъ* удобовразумительнымъ для увѣщанія: но внялъ ли кто увѣщанію онаго? Народъ Ломовъ называлъ Лома лжепророкомъ: но мы послали вътрѣ на нихъ нагнавшій тучи дождящія каменіе и чрезъ шо изсребили всѣхъ, исключая сѣмейство Ломово, которое мы спасли наушрїе по милости нашей. Тако мы награждаемъ благодарныхъ. Ломъ предвѣщалъ имъ, коль мы жестоки въ наказаніи: но они сумнѣвались о томъ. И они шребовали пришедшихъ къ нему гостей, да обезчестятъ ихъ: но мы испоргли очи (15) имъ глаголя: познайте мщеніе мое и угрозы. И наушрїе долговременное мученіе (14) постигло ихъ. Познайте убо мщеніе наше и угрозы. Нынѣ мы сошворили *алъ Коранъ* удобовразумительнымъ для увѣщанія: но кто внялъ увѣщанію онаго? Моисей шакожде посыланъ былъ съ увѣщаніемъ къ народу Фараонову: но онъ почелъ всѣ знаменія наши ложными: для шого мы наказали ихъ сильнымъ и не избѣжимымъ наказаніемъ. Житела Мекки! или не вѣрующіе между вами лучше сихъ? Обѣщано ли вамъ освобожденіе отъ казни въ писаніяхъ? Или они глаголютъ: мы сильны превозмочь враговъ нашихъ? Воиспинну шмы обращайтесь вспять и побѣгущъ (15). Но часъ судный естъ время ихъ

наказанія (16): и часъ оный горше будетъ, нежели горести міра сего. Воиспину беззаконники заблуждаются и будутъ мучимы въ горящемъ пламени. Въ оный день они повлечены будутъ въ огонь ницъ лицами, и глаголаю будетъ имъ: испытайте адъ. Всѣмъ созданіямъ нашимъ мы предписали назначенный предѣлъ. Наше повелѣніе естъ единое слово (17), яко мгновеніе ока. Мы изшребили прежде народы подобные вамъ: но кто изъ васъ примѣромъ симъ насшавленъ? Все шворимое ими записывается въ книгахъ Ангелами хранителами. Малое и великое дѣланіе записано въ сохраняемой скрѣжали. Сверхъ шого благочестивые будутъ обитать между садами и рѣками въ лонѣ истинны и предѣ очесами Божиими.

Г Л А В А LV.

*Намянованная, ВСЕМИЛОСТИВЫЙ,
открытая въ Меккѣ (1).*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Всемилоштивый научилъ раба своего *алъ Корану*. Онъ сошворилъ челошвка: онъ даровалъ ему изображающее мысли его слово. Солнце и луна шекуютъ въ опредѣленныя пуши свои, соблюдая нешремѣнны законы. Прозябенія, простирающіеся по земли и древа подвержены его разпоряженію. Онъ шакожде возвысилъ небо и учредилъ вѣсы (2), да нешресшупише и соблюдаете должную мѣру шяжести: наблюдайте убо справедливыи вѣсы и не ушмалайте онаго. Землю онъ ушгошовалъ для живущихъ шварей, и на ней прозябаютъ разные плоды; раскошешшвуюющія цвѣштами древа пальмовыя и зерна огражденныя скорлупою и лшшшвѣемъ. Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего нешблагодарность ваша опшрещи можешъ (3). Онъ сошворилъ челошвка изъ изсошшаго брешія, яко сосудъ ску-

дельный, но духовъ сотворилъ онъ отъ огня не помрачаемаго дымомъ. Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша опрещи можешъ? Онъ есть Господь востока и запада (4). Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша опрещи можешъ? Онъ разрѣшилъ два моря (5), да соединяшя воды ихъ. Между ими пославлено средосиѣніе, котораго они преиши не могутъ. Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша опречешъ? Изъ нихъ изъемлешя всякаго рода жемчугъ. Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша опречешъ? Его сущь корабли преплавающїе по морямъ яко горы. Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша опречешъ? Все живущее на земли есть увядаемо: но зракъ Господа твоего сїяти будетъ вѣчно. Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша опречешъ? Къ нему взываетъ вся тварь. Всякій новый день онъ занимается новымъ дѣломъ (6). Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша опровержешъ? О человекѣ и духи! мы всеконечно васъ разсудимъ въ послѣдній день. Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша опровержешъ? Сонмы духовъ и людей! и изыдите изъ предѣловъ неба и земли, естли можете (7). Но вы изыти не можете, токмо по высочайшей власи. Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша опровержешъ? Пламя безъ дыму и дымъ безъ пламени будетъ низпосланъ на васъ (8), и вы не возможете защитиши отъ оныхъ. Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша опровержешъ? Когда небеса разпадушя, сотворяшя румяны какъ роза и разтаютъ, яко мази (9), кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша опровержешъ тогда? Въ оный день не вопросятъ ни духа ни человекѣ о грѣхъ его (10). Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша опровергнешъ. Знаки беззаконїя явша беззаконни-

ковъ. Ихъ возмушъ за власы и ноги и низвергнушъ въ адъ. Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша отвергнешъ? Се есть адъ, который беззаконники почитаюшъ вымысломъ. Они будушъ влачншися къ кипящей водѣ изъ ада, и опѣ оной паки въ адъ (11). Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша отвергнешъ? Для боящагося же судилища Господа своего, угошованы два верхограда (12), (кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша отвергнешъ?) насажденные шѣнистыми древами. Кое убо благодѣяніе Господа вашего не благодарностьъ ваша отвергнешъ? Въ каждомъ изъ нихъ будушъ два протекающіе источника. Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша отвергнешъ? Въ каждомъ изъ нихъ будутъ плоды двухъ родовъ (13). Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша отвергнешъ. Тамо обитающіе будутъ поконшися на ложахъ покровенными шелковымии златошвенными покрывалами, и плоды двухъ садовъ будутъ близки къ каждому такъ, что сядя или лежа всякій плодъ возможетъ достать рукою. Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша отвергнешъ? Тамо примушъ ихъ въ свои объятія прекрасныя дѣвцы, вперяющія очи свои умиленно шокмо насупруговъ своихъ, коихъ ни кій человекъ, ни духъ не лишилъ дѣвства прежде ихъ: (кое убо изъ благодѣяній Господа вашего не благодарностьъ ваша отвергнешъ?) имущія лица, и подобныя рубинамъ и жемчугу. Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша отвергнешъ? Кое воздаяніе благимъ дѣламъ можетъ быши кромѣ блага? Кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша отвергнешъ? И кромѣ сихъ будутъ другіе два сада (14) шемнозеленые (15): кое убо изъ благодѣяній Господа вашего неблагодарностьъ ваша отвергнешъ? Въ каждомъ изъ нихъ будетъ два источника изливающихъ изобильно воду. Кое

убо изъ благодарнѣй Господа вашего неблагодарность ваша отвергнетъ? Въ каждомъ изъ нихъ будущъ плоды, пальмовыя деревья и гранаты. Кое убо изъ знаменій Господа вашего неблагодарность ваша отвергнетъ? Тамо будущъ прелестныя и прекрасныя дѣвѣцы: кое убо изъ знаменій Господа вашего неблагодарность ваша отвергнетъ? Дѣвѣцы черноокія и хранимыя отъ народнаго взгляду занавѣсами: кое убо изъ знаменій Господа вашего неблагодарность ваша отвергнетъ? Дѣвѣцы ни кѣмъ челоукомъ ни духомъ не разслѣнныя. Кое убо изъ знаменій Господа вашего не благодарность ваша отвергнетъ? Тамо они будущъ прохлаждаются возлежа на зеленыхъ возглавіяхъ и прекрасныхъ коврахъ. Кое убо изъ благодарнѣй Господа вашего неблагодарность ваша отвергнетъ? Буди благословенно имя Господа облеченнаго въ славу и честь!

Г Л А В А LVI.

*Наимянованная, НЕИЗБѢЖИМОСТЬ ;
открытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Когда неизбѣжимый (1) день судный придетъ внезапно; тогда ни единая душа не возложитъ лжи на предреченія о пришествіи онаго; узнаетъ коль оно справедливо: оный день другихъ унизитъ, а другихъ возвыситъ. Когда вся земля потрясется потрясеніемъ ужаснымъ, горы разпадутся на части, и будутъ яко прахъ возмешаемый дыханіемъ вѣтра; тогда вы будете раздѣлены (2) на различныя чины: на чинъ собесѣдниковъ десныхъ страны; (о коль будетъ щасливъ чинъ собесѣдниковъ десныхъ страны!) на чинъ собесѣдниковъ страны шуїа; (о коль погибеленъ будетъ жребій чина собесѣдниковъ страны шуїа!) предшествовавшіе въ вѣру, будутъ прежде входити въ рай (3). Сіи суть тѣ, кои

будушѣ близѣ Бога: они будушѣ обиташѣ въ вершнхъ радостей: (тамо будушѣ многіа тысячи исповѣдовашихѣ прежнюю вѣру; и мало шѣхѣ, кои воспріяли вѣру послѣ (4), возлежа единѣ прошивѣ другого на ложахѣ убранныхѣ златомѣ и драгоценными каменьями. Юноши, коихѣ юность не увянетѣ вѣчно, будушѣ служивші имѣ поднося, сосуды и чаши исполненные вина, ошѣ котораго они не упіются, ниже разумы ихѣ прійдушѣ въ смященіе: и блюда съ плодами всякаго рода; коихѣ пожелаютѣ; и съ мясами всѣхѣ желаемыхѣ птицѣ. Тамо будушѣ имѣ собесѣдниками дѣвицы имѣющія большія черныя очи, подобныя жемчужинамѣ сокрытымѣ въ раковинахѣ; сіе будетѣ имѣ награжденіе за содѣянное ими. Тамо они не услышатѣ суетныхѣ разговорѣ, ниже оклеветаній во грѣхахѣ: но будушѣ слышатѣ шокмо привѣстшвіе: мирѣ! мирѣ! Собесѣдники десныя страны (о коль будушѣ щасливы собесѣдники страны десныя!) будушѣ обиташѣ между деревьями (5), которыхѣ безѣ терній и обременены плодами съ верху до низу; будушѣ покоятся на пышныхѣ ложахѣ подѣ пространною тѣнію близѣ текуція воды; и посредѣ изобилія плодовѣ невозбранныхѣ (6). Воисшину мы создали райскихѣ дѣвицѣ особливимѣ созданіемѣ (7): создали ихѣ вѣчными дѣвственницами (8), любимыми отѣ своихѣ мужей; которые лѣтами будушѣ равны съ ними, для увеселенія собесѣдниковѣ страны десныя. Тамо будушѣ многіе исповѣдавшіе прежнія вѣры; и много будетѣ исповѣдовавшихѣ послѣднюю (9). Собесѣдники же страны шуія (о коль несчастнѣ ихѣ жребій!) будушѣ жить между опаляющими вѣспрами (10), въ обваривающей водѣ и подѣ тѣнію чернаго дыма, которая не будетѣ ни пріятна ни прохладна. Зане они наслаждались прежнюю жизнью и упорно пребывали въ ненавистномѣ беззаконіи; они глаголали: можемѣ ли мы воскреснушѣ изѣ костей и праха? Воскреснушѣ ли шакожде грѣшцы наши? Рдѣ: воисшину и первые и пѣ

слѣдніе будутъ собраны предъ судилище въ опредѣленный день. Тогда, о вы! заблуждавшіеся и оприцавшіе воскресеніе, будете ясти плоды древа *алѣ Захума*, и наполните оными черепа ваши: будете пить кипячую воду и будете подобны жадностию верблюду: таковое имъ будетъ угощеніе въ день судный! Мы создали васъ: како убо не вѣруете, что мы можемъ воздвигнуть изъ мертвыхъ? Что вы мните? Сами ли вы созидаете сѣмя извергаемое вами? Или мы создали онаго? Мы опредѣлили вамъ смерть, и никто оной не отвратишь отъ васъ. Мы сильны создать другихъ на мѣсто ваше и дасть вамъ другой видъ и состояніе, котораго вы не постигаете. Вы увѣрены о первоначальномъ произведеніи себя: почто убо сумнѣваетесь, что мы можемъ воздвигнуть васъ отъ мертвыхъ? Что вы мните? Сѣмя препорученное воздѣланной вами землѣ, вашею ли силою прозябаесть или моею? Если бы угодно было намъ, то бы мы сотворили ихъ бесплодными такъ, что они бы навели удивленіе, глаголя: воистинну мы одолжали за труды и сѣмя посѣянное: но возбранено намъ пожать плоды посѣяннаго сѣмени. Что вы мните? Вы ли низпосылаете воду съ небесъ? Кто воспяшишь намъ омерзить ея? Почто убо не воздаете благодареній? Что вы мните? Сами ли вы извлекаете изъ древъ пламя? Мы учредили пламя для извѣщенія (11) и для путешествія по пустынямъ жизни. Возсылай убо хвалу *Господу теому, теому великому Богу*. Да что? — Я клянусь заходящими звѣздами; (и сія великая клятва, если бы то вы вѣдали;) клянусь, что эй превосходный *Коранъ*, котораго списокъ хранится въ предопредѣленной книгѣ, которой изъ оскверненныхъ ни кто не можетъ прикоснуться (12). *Алѣ Коранъ* есть ошкрованіе отъ Господа всѣхъ шварей. Какое убо можете презрѣть сіе новое ошкрованіе? Сіе ли воздаяніе за низпосланныя вамъ свѣди отъ Бога. Когда душа омирающаго чловѣка (15) уже находишся въ са-

мой горшани; и вы взирая на разлученіе оной (и вы не дальше отъ оной; но смотрите на нее безъ нужныхъ очковъ,) не возжелали ли бы, чтобъ она возвратилась паки въ шло? Праведникъ и грѣшникъ услышитъ поже поздравленіе: покой, миръ и вѣрограды увеселенія. Но праведникъ услышитъ отъ праведныхъ; а грѣшный отъ грѣшныхъ со исключеніемъ: вы не увидите въ верограды веселія: жилище вамъ огонь и кипящая вода. Это есть неоспоримая истинна. Хвалите убо Господа, великаго Бога вашего!

Г Л А В А LVII.

*Наимянованная, ЖЕЛѢЗО, открытая
въ Меккѣ или въ Мединѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Все сущее на небеси и на земли поетъ хвалу Божію; онъ есть всемогущъ и премудръ. Его есть царствіе неба и земли. Онъ живитъ и умерщвляетъ, и онъ всесиленъ. Онъ есть первый и послѣдній, явный и сокрытый. Онъ вѣсть вся вещи. Онъ сотворилъ небо и землю въ шесть дней и послѣ возшелъ на престолъ: онъ вѣсть все низходящее въ землю и происходящее изъ земли, все восходящее на небеса и нисходящее съ небесъ. Онъ вездѣ присудствуетъ, видитъ все творимое вами. Его есть царствіе неба и земли; и къ Богу всѣ вещи возвращаются. Онъ успрошаетъ, что ночь послѣдуетъ дню, день же послѣдуетъ ночи, и онъ вѣсть сокровеннѣйшая сердецъ челоувѣческихъ. Вѣруйте въ Бога и Апостола его, и раздавайте милосыни отъ дарованныхъ вамъ отъ Бога; зане вѣрующіе и щедроподатели обрящутъ веліе награжденіе. Что возбраняетъ вамъ вѣровашъ въ Бога приглашающу Апостолу къ вѣрѣ, и тогда, когда уже онъ получилъ обѣтъ, естли вѣруете коему предложенію (4)? Онъ посылаетъ

знаменія свои рабамъ своимъ, да изведетъ васъ изъ шмы на свѣтъ; зане Богъ сердоболень и милосердъ? Чшо возбраняешъ вамъ удѣляши ошъ спяжанія вашего на защищеніе закона Божіа? зане Богу принадлежишъ наслѣдіе неба и земли. Удѣляшіе изъ васъ ошъ спяжанія своего (2) и сражавшіеся за вѣру прежде взліія Мекки, не будутъ въ равномъ достоинствѣ съ шми, которые удѣляшъ ошъ спяжаній и будутъ сражашься послѣ. Удѣляющіе ошъ спяжанія своего и сражающіеся за вѣру, будутъ превознесены предъ прочими; однакоже Богъ всѣмъ обѣщаль пріизящное награжденіе; и Богъ вѣсть все творимое вами. Кто принесешъ Богу благопріятное приношеніе въ заимъ; Богъ совпорицею возвратишъ ему и сверхъ много воздастъ веліе награжденіе. Въ нѣкии день ты узриши правовѣрныхъ. Свѣтъ ихъ сопустпвовать будетъ имъ сопреди и одесную (3): и глаголаю будемъ имъ: нынѣ вамъ благія вѣсти: верцпограды вамъ орошаемые рѣками, въ которыхъ вы будете обиташаи вѣчно. Сіе будетъ веліе блаженство. Въ оный день лицемѣры обоого полад рекуть вѣрующимъ: подождите насъ (5), да возможемъ заимспвовати хотя мало ошъ вашего свѣта. Ошвѣтспвовано будетъ имъ: возвратишесь въ мѣръ и ищише свѣта. И высокая стѣна поставлена будетъ между ими, въ которой будутъ врапа вмѣщающіе милость и внѣ ихъ сопротиву будетъ мученіе адское. Лицемѣры воззовушъ къ правовѣрнымъ глаголя: иди мы не были съ вами? Они будутъ ошвѣтспвовать: ей были! но лицемѣрство ваше совранило души ваши ошъ пуши истиннаго; вы ожидали гибели нашей и сомнѣвались о вѣрѣ. Вождельнія ваши обманывали васъ, дондеже не приспѣлъ Богомъ опредѣленный часъ смерти вашей, и лукавый прелестникъ прельстилъ мысли ваши о Богѣ. Въ сей день убо не будетъ приняша ошъ васъ цѣна искупленія, ниже ошъ всѣхъ невѣровавшихъ. Жилище ваше будетъ огнь геенскій. Сіе вы заслужили и плачевенъ вамъ

пусть шуда будетъ. Не приспѣлъ ли часъ вѣрующимъ, въ который сердца ихъ должны покориться со смиреніемъ увѣщаніямъ Божиимъ и оскрѣвленной истинѣ; и не были подобными получившимъ писанія прежде нихъ, которыми Богъ долго терпѣлъ, но сердца ихъ ожесточены были и они пребывали въ беззаконіи? Вѣдай, что Богъ оживляетъ къ прозябенію умершую землю. Нынѣ мы послали удобовразумительныя знаменія, да разумѣете. Воиспину раздающіе милостыню и дающіе въ займъ Богу благоугождая ему, обоютола сугубо получаютъ за раздаемое ими, и сверхъ того преславное награжденіе. Нелесны сердца вѣрующихъ въ Бога и Апостола его; и они суть свидѣтельствующіе предъ Богомъ. Они воспримутъ мзду свою и будутъ имѣть собственный свѣтъ: но невѣрующіе и почитающіе знаменія наши ложными, будутъ жители огня геенскаго. Вѣдай, что сія жизнь есть шокмо игрушка и суетное увеселеніе. Мірская пышность, исканіе славы, умноженіе богатства и чадъ суть яко прозябенія пишаемыя дождемъ, которыя раскошесвуа цвѣтами и ожидаемымъ плодомъ, увеселяющъ очи орастая; но послѣ увядающъ и превращающъ въ пожелѣвшее быліе. Жажущіе мірскаго величія, въ грядущей жизни воспримутъ жестокое наказаніе: прощеніе же и милость обрящутъ отъ Бога презирающіе оное; зане всѣ въ жизни сей есть обманчивый запасъ. Предупреждайте съ ревностію другъ друга испросиши прощеніе и рай уготованный вѣрующимъ въ Бога и Апостола его, котораго пространство равняется пространству неба и земли. Се есть благость отъ Бога, которую онъ даетъ кому восхощетъ, и онъ преисполненъ благости. Все случающееся на земли и въ сердцахъ вашихъ, записано въ книгѣ судебъ прежде нежели мы сотворили землю и васъ. Воиспину сіе удобно Богу. Сіе же записано для того, чтобъ вы не сѣшвали потерядши блага міра сего безъ мѣры, и не радовались бы безъ мѣры приобретши

оня; зане Богъ не возлюбилъ гордыхъ и щеславныхъ, ниже любоспяжашелей и повелѣвающихъ людямъ бысть любоспяжашелями. Есѣхъ кто ошвращается отъ раздаенія милоспннъ; да вѣдаешъ, что Богъ самъ собою доволенъ и достоинъ хваленія. Мы прежде посылали Апостоловъ нашихъ съ явными чудесами и доказательствами, и послали съ ними писаніе и вѣсы (6), чтобъ люди наблюдали правду: мы низпослали имъ шакожде желѣзо (7), надежное орудіе для войны (8), и многія другія угодія, дабы возможно было Богу увѣдать, кто помогаетъ ему и Апостолу его шайно (9); зане Богъ крѣпокъ и силенъ. Мы древле послали Ноя и Авраама, и даровали попомству ихъ даръ пророчества и низпослали писанія: но нѣкіе шокмо изъ нихъ повинулись наставленію, другіе же были дѣлашели беззаконія. Послѣ мы повелѣли шесшзовашъ нашимъ Апостоламъ по спезямъ ихъ: послѣ нихъ послали мы Иисуса сына Маріи, и дали ему новый завѣшъ. Въ сердца послѣдовашелей его вдохнули сосшраданіе и милоспъ. Чшо до монаховъ, они шакожде учредили бышь сосшрадашельнымъ и милоспивымъ (но не мы предписали то имъ), отъ желанія благоугодить Богу: но они не соблюли шого, какъ подобашъ. Мы вѣрующимъ воздали должное воздаяніе: но многіе изъ нихъ были дѣлашели неправды. О вы! вѣрующіе въ пророковъ прежде бывшихъ (10), бойтесь Бога и вѣруйте въ Апостола *Магомеда*! Онъ даруетъ вамъ два удѣла милоспи своей (11): онъ дастъ вамъ свѣшъ, да освѣщашъ пуши ваши и просшшъ вамъ; зане Богъ удобопреклоненъ и многомилоспивъ. Да вѣдають получившіе писанія, что они не имѣютъ ни коея власпн надъ милоспями Божіими (12), и что благо есть въ десницѣ Божіей. Онъ посылаешъ оное кому восхошешъ; зане щедроподашенъ.

Г Л А В А LVIII.

Наименованная, СОСТЯЗЫВАВШАЯ- СЯ, открытая въ Мединѣ (1).

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Нынѣ Богъ услышалъ гласъ состязывавшейся съ побою о супругъ своемъ, и возсылавшей жалобы свои къ Богу (2). Богъ слышалъ взаимныя ваши бесѣды; зане Богъ слышитъ и видитъ. Опускающіе женъ своихъ, объявляя, что будутъ почитать ихъ какъ матерей своихъ, да вѣдаютъ, что они не суть ихъ матери. Они суть токмо породившія ихъ (3); они воистинну произносятъ неизвинительные и ложные глаголы. Но Богъ удобопреклоненъ и благъ. Опускающіе женъ своихъ, объявляя, что они будутъ почитать яко матерей своихъ, и послѣ разкаются (4) въ обѣтъ своемъ, должны будутъ искупить плѣнника (5) прежде, нежели сокупятся. Сіе вамъ предвѣщается, да исполните. Богъ довольно вѣдаетъ творимое вами. Не могущій же обрѣсти плѣнника для изкупленія, да хранишь постъ два мѣсяца прежде сокупленія; но не могущій постишися, да пишаешь шестеять нищихъ. Сіе повелѣвается вамъ, да вѣруете въ Бога и Апостола его. Тако учреждаетъ Богъ: не вѣрующимъ сему, уготовано мучительное наказаніе. Воистинну сопротивоборствующіе Богу и Апостолу его, унижены будутъ, какъ не вѣровавшіе прежде нихъ. Нынѣ мы низпослали явныя знаменія, и поносная казнь постигла невѣрныхъ. Въ нѣкій день Богъ воскреситъ всѣхъ, и объявитъ судъ янный ими. Не дремлетъ Богъ, зирая на дѣла ихъ: но они швора оныя дремлютъ. Богъ есть свидѣтель всего. Не постигаеши ли, что Богъ вѣсть все сущее на небеси и на земли? Гдѣ при человѣка бесѣдуютъ, тамо Богъ четвертый: гдѣ пять, тамо шестый; и больше ли, или меньше будетъ собесѣдовате-

лей, всегда онъ будетъ шамо. Онъ объявитъ содѣяная ихъ въ день воскресенія; зане вѣсть всѣ вещи. Не примѣшилъ ли, что возбранявшіе тайныя бесѣды (6), возвратились наки къ онымъ, и разглагольствуютъ тайно о беззаконіи, враждѣ и непокоривости къ Апостолу? Приходя къ шебъ, привѣтствуютъ привѣтствіемъ, которымъ Богъ шебя не привѣтствуетъ (7). И они глаголютъ между собою посмѣваяся: не наказалъ ли бы насъ Богъ за глаголемое нами, ешли бы сей чловѣкъ былъ пророкъ? Адъ для нихъ будетъ довольное наказаніе. Они сидушъ во огнь онаго, и плачевенъ будетъ шуда пушь! О правовѣрные! когда бесѣдуете тайно между собою, не бесѣдуйте о беззаконіи, враждѣ и непокоривости ко Апостолу; но бесѣдуйте о правдѣ и благочестіи; и бойтесь Бога, къ коему всѣ соберешся. Воистинну тайныя разговоры невѣрныхъ происходятъ отъ Сатаны, да огорчитъ правовѣрныхъ: но никто не можетъ огорчиши ихъ безъ повелѣнія Божія. Да уповаютъ убо вѣрные на Бога. О правовѣрные! когда вамъ въ собраніи глаголютъ: дайте мѣсто; вы дайте (8): Богъ дастъ вамъ проспанное мѣсто въ раю. И когда будетъ глаголено вамъ: восстанъше; воспавайте: Богъ воздвигнетъ вѣрующихъ и разумѣвающихъ на высочайшія степени чешей: и Богъ совершенно вѣсть шворимая вами. О правовѣрные! когда вы идете бесѣдовать со Апостоломъ, дайте милосшыни прежде собесѣдованія съ нимъ (9): сіе будетъ лучше и благочешивѣе для васъ. Но ешли и не обрящете что даши, Богъ будетъ благъ и милосшивъ къ вамъ. Убоишся ли давати милосшыни прежде собесѣдованія съ нимъ, что бы не привести себя въ убожество, не дайте; и Богъ благъ къ вамъ, и освобождаетъ васъ отъ реченаго повелѣнія напредки. Будьте поспоянны въ моливвахъ, раздавайте законныя милосшыни и повинуетесь во всемъ Богу и Апостолу его; зане Богъ вѣсть все шворимое вами. Не примѣшилъ ли шѣхъ, кои взяли себѣ въ друзья народъ носящій

на себѣ гнѣвъ Божій (10)? Они ни къ вамъ, ни къ нимъ (11) не привержены: они скрывая (12) ложь въ сердцахъ, кланушся. Богъ угошовавъ для нихъ болѣзненное наказаніе; зане лукаво есть шворимое ими. Они клялися шокмо для укрьшїя себя, и соврашили людей съ пуши Божїа: для того поносное наказаніе постигло ихъ; ниже богашство, ниже чада возмогли защишишь ихъ ошъ Бога. Они будущъ жители огня геенскаго, и обещаша будущъ во ономъ вѣчно. Въ нѣкій день Богъ воскреситъ ихъ всѣхъ: тогда они будущъ кляшся Богу кляшвою, коюю тебѣ кланушся, воображая, что оная имъ поможетъ. Не лжецы ли они сушь? Сатана овладѣлъ ими, и устроилъ то, что они забыли Бога. Сїи сушь послѣдователи дѣвола: и послѣдователи дѣвола не будущъ ли осуждены на погибель? Воисшинну сопротивляющїеся Богу и Апостолу его, будущъ имѣшь мѣсто между презрѣннѣйшими. Богъ написалъ: воисшинну азъ превозмогу и Апостоловъ моихъ. Ты не обращещи вѣрующихъ въ Бога и послѣдній день, которые бы возлюбили сопротивляющихся Богу и Апостолу его, хоня бы они были ошцы ихъ, или дѣши, или братїя или ближайше родшвенники. На сердцахъ шаковыхъ Богъ начершалъ вѣру и укрьпилъ ихъ своимъ духомъ: и онъ введетъ ихъ въ сады, подѣ коими прошекаютъ рѣки, и они пребудушъ во оныхъ вѣчно. Богъ доволенъ ими, и они довольны имъ. Сїи сушь послѣдователи Божїи. И не будущъ ли послѣдователи Божїи имѣни уснѣха?

 Г Л А В А Л I X .

*Наимянованная, ПРЕСЕЛЕНИЕ, от-
крытая въ Мединѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Все сущее на небеси и на земли прославляетъ хвалу Божию: онъ всемогущъ и премудръ. Онъ получившихъ писанія и не вѣровавшихъ въ оныя, выслалъ изъ обиталищъ ихъ въ первое преселеніе (2). Вы не думали, что они изыдутъ и что ихъ крѣпости защитятъ ихъ отъ Бога. Но наказаніе Божіе отъ не ожидаемой спраны постигло ихъ и поразило сердца ихъ ужасомъ. Они своими собственными руками (3), и руками правовѣрныхъ низпровергли собственные дома свои. Взвѣчайте убо на примѣръ сей имущіе очи! Если бы Богъ не осудилъ ихъ на изгнаніе; то бы всеконечно осудилъ ихъ претерпѣть наказаніе въ семъ свѣтѣ (4): но въ грядущемъ свѣтѣ они претерпятъ мученіе огня геенскаго. И сіе претерпятъ для того, что сопротивоборствовали Богу и Апостолу его; и всякаго сопротивляющагося Богу воистинну Богъ жестоко накажетъ. Всѣ пальмовыя деревья посѣченныя вами или оставленныя на корняхъ своихъ, посѣчены или оставлены на корняхъ по повелѣнію Бога, да посрамитъ дѣлателей беззаконія. Богъ даровалъ Апостолу (5) своему всѣ корысти; вы же не понуждали ни коней своихъ, ни верблюдовъ ко взятію оныхъ (6): но Богъ даруетъ Апостоламъ своимъ власть кому восхощетъ; зане Богъ всемогущъ. Корысти градовъ дарованныхъ Богомъ Апостолу, принадлежатъ Богу и Апостолу его; такжеже родшвенникамъ Апостола, сирымъ и нищимъ и спранствующимъ: да небудутъ оныя раздѣляемы на сродьбищахъ вашихъ, между презбыточествующими. Что Апостолъ дастъ вамъ; то и возмите: и что запрешитъ; воздержитесь отъ того. Бойтесь Бога; зане Богъ

жестокѣ наказуетъ. Часть нѣкая шакожде принадлежитъ Могажеринамъ (7), которые были лишены домовъ и спяжанія своего и искали милости отъ Господа своего, и помогали Господу своему и Апостолу его. Сїи суть люди, носящїе истинну въ сердцахъ своихъ. Безъ пруда покорившіе Медиву, и исповѣдовавшїе вѣру безъ оскорбленїа прежде нихъ (8), прибѣгающаго къ нимъ любящъ и не сѣшующь о томъ, что Могажеринды получили: но предпочитаютъ ихъ себѣ, хотя и есть между ими претерпѣвающїе нужду. Всякая щедролюбивая душа преуспѣетъ. Заступившіе мѣсто ихъ посла (9), глаголютъ: Господи! прости намъ и братїямъ нашимъ, которые были прежде насъ и исповѣдовали вѣру, и не вложи въ сердца наши злоумышленїй противу невѣрныхъ: Господи! воистинну ты сострадашеленъ и многомилостивъ. Не примѣшилъ ли дѣяній лицемѣровъ? Не вѣрующїе глаголютъ о собратїяхъ своихъ получившихъ писанїя: воистинну когда васъ изженутъ изъ селенїй вашихъ; мы послѣдуемъ вамъ. Мы никогда не окажемъ покоривости, естли дѣло коснется до васъ; и естли нападуть на васъ; мы ваши помощники. Но Богъ есть свидѣтель лжеглаголашелей. Воистинну естли они будутъ изгнаны; они не изыдутъ съ ними; и когда нападуть на нихъ; они опрекуются помогать имъ (10): и естли бы они помогли имъ; то бы они обратились въ бѣгство. Они не обрящутъ покровителя. Воистинну крѣпость ваша превышаетъ крѣпость ихъ; зане Богъ ввергъ ужасъ въ сердца ихъ. Сїе есть мзда не благоразумїю ихъ. Они не изыдутъ на васъ совокупно, и развъ будутъ защищатися въ укрѣпленныхъ градахъ или изъ за стѣнъ. Велика крѣпость ихъ на брани между собою (11). Ты мниши, что они дружны; но вѣрь, что сердца ихъ отстоятъ едино отъ другаго далече. Сему виною неразумнїе ихъ. Равнымъ образомъ предшествовавшїе имъ (12), узнали слѣдствїя дѣяній своихъ: и

кромѣ сего пріутоповано имѣ мучительное наказаніе. Тако лицемѣры соврашили Іудеевѣ съ пущи истиннаго. Совращеніе сіе подобно было совращенію діавола, когда онѣ рекѣ человѣку: буди невѣренѣ. Когда же онѣ сошворилсѣ невѣрнымѣ, діаволѣ рекѣ: воиспинну я умываю руки свои отѣ тебе; зане боюсь Бога, Господа всѣхѣ шварей. Для шого вѣчно имѣ обипалище будетѣ огонь геенскій. Се естѣ награда неправедныхѣ. О правовѣрные! бойшесь Бога. И да зриаетѣ всякаѣ душа на предпосылаемая на ушро (13). Бойшесь Бога; зане Богѣ вѣстѣ все шворимое вами. Не уподобляйтѣсь забывшимѣ Бога, и тѣмѣ, у коихѣ онѣ отѣялѣ память о душахѣ своихѣ: сіи сущѣ дѣлашели неправды. Обипающіе вѣ огнѣ геенскомѣ и вѣ Едемѣ, не будутѣ вѣ равномѣ достоинствѣ. Блаженство естѣ наслѣдіе жителей рая. Естѣли бы мы низпослали тебѣ сей *алѣ Коранѣ* на горѣ, шы бы узрѣлѣ оную раздѣльшеюся на полы отѣ страха Божія. Мы предлагаемѣ подобіе людямѣ, да разумѣваютѣ. Онѣ естѣ Богѣ, и нѣстѣ Бога кромѣ его. Онѣ вѣстѣ будущая и настоящая. Онѣ естѣ всемилосливый Богѣ, и нѣстѣ Богѣ кромѣ его. Царѣ, Свяшый, Мироподатель, Хранитель обѣшовѣ, Спражѣ, Всесильный, Крѣпкій, Всевысочайшый. Да будетѣ Богѣ превознесенѣ предѣ идолами, копорыхѣ ему шворятѣ соучасниками. Онѣ естѣ Богѣ создатель, Богѣ шворецѣ, Богѣ образователь. Кто изчислитѣ имена ему принадлежащія? Все сущее на небеси и на земли возсылаетѣ хвалу ему. Онѣ исполненѣ могущества и премудрости.

Г Л А В А LX.

*Наимянованная, ИСПЫТАННАЯ (1);
открытая въ Мединѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

О правовѣрные! не возьмите враговъ моихъ и враговъ вашихъ (2) во друзья свои, и не являйте имъ благосклонности; зане они не вѣрующъ въ низпосланную истинну. Они изгнали Апостола и васъ изъ градовъ, въ которыхъ вы родились за то, что вы вѣруете въ Бога Господа вашего. Есѣли вы изыдете на брань для защитенія закона моего, чтобъ благоугодиши мнѣ, и будете оной являши имъ свою дружбу (3); вѣдайте, что всякъ изъ васъ шворящій се, уже заблудился ошъ нуши истиннаго. Есѣли они превозмогущъ васъ; они будутъ врагами вашими и протрушъ руки свои и языки прогизу васъ, являя вамъ свою злобу. Они всѣмъ сердцемъ желаюшъ, чтобъ вы сотворились невѣрными. Ни родственники ваши ни чада не возмогущъ помощи въ день воскресенія, въ который вы раздѣлишесь единъ ошъ другаго: и Богъ видишъ шворишое вами. Вы имѣете превосходный образецъ въ Авраамѣ и бывшихъ съ нимъ, когда они рекли народу своему: воистинну мы умываемъ руки свои ошъ васъ и ошъ идоловъ вашихъ, коимъ вы поклоняешесь кромѣ Бога. Мы ошреклись ошъ васъ. Вражда и независъ возспала между нами на всегда, дондеже не будете вѣровати въ единого Бога. Не послѣдуйте однакожъ глаголамъ Авраама ко ошцу своему: воистинну я буду просить у Бога прощенія за тебе (4); но я не возмогу ничего изпросиши у Господа въ пользу твою. Господи! на тебе уповаемъ, къ тебѣ обращаемъ умы и сердца наша и предъ тобою мы всѣ соберемся послѣ. Господи! не попусти намъ быши искушеннымъ ошъ невѣрныхъ (5). Проси намъ Господи! зане ты всемогущъ и пре-

мудрѣ. Вонешину вы имѣете превосходный примѣръ въ полагающемъ надежду свою въ Бога и въ ждущемъ съ радостію дня послѣдняго. Но всякій обращающійся вспять да вѣдаетъ, что Богъ самъ собою доволенъ и достоинъ хваленія. Можетъ бысть Богъ утвердитъ дружбу между вами и врагами вашими (6); зане Богъ всемогущъ, удобопреклоненъ и милосерденъ. Съ тѣми, кои не поднимали оружія противу васъ (7), когда вы защищали вѣру, и не изгнали васъ изъ домовъ вашихъ, Богъ не запрещаетъ вамъ бысть въ добромъ согласіи и дружествѣ, и поступать съ ними по справедливости; зане Богъ возлюбилъ шворящихъ правду. Тѣхъ же, кои подъяли противу васъ оружіе, когда вы защищали вѣру и не изгнали васъ изъ жилищъ вашихъ, и помогали отняти у васъ стяжанія ваша; Богъ повелѣваетъ щипати за враговъ; и всякій изъ васъ подружившійся съ таковыми; есть дѣлатель неправды. О правозѣрные! когда вѣрующія жены прійдутъ къ вамъ для убѣжища; испыуйте ихъ: Богъ вѣсть ихъ вѣру. Когда обращаете ихъ правозѣрными; не отсылайте пакы къ невѣрнымъ: незаконно невѣрнымъ имѣти ихъ женами; ниже невѣрные мужья законны для нихъ. Возвращайте одинокѣ невѣрнымъ ихъ мужьямъ издержанные на нихъ доходы (8). Не вмѣняете вамъ шакожде во грѣхъ, естли женитесь на нихъ опредѣливши имъ вторую часть (9). Не удерживайте доходовъ женъ невѣрныхъ. Требуйте удовольствія за издержанное вами на женъ ушедшихъ къ невѣрнымъ; и шворите удовольствіе невѣрнымъ, возвращая имъ издержанное ими на женъ, которыя къ вамъ ушли. Се есть опредѣленіе всевѣдущаго и премудраго Бога. Когда у кого изъ васъ уйдетъ жена къ невѣрнымъ, и въ замѣну уйдетъ къ вамъ жена отъ невѣрныхъ (10); то изъ доходу жены невѣрной отдавайте столько вѣрующему, у котораго жена ушла, сколько онъ издержалъ на оную. И бойтесь Бога, въ коего вѣруете. О пророкъ! когда кая изъ вѣрующихъ женъ къ себѣ

прїдетъ общаваяся, что не сотворишь ни чего соучастникомъ Богу, не украдешь, не будешь прелюбодѣйствовашь и убивашь дѣшей своихъ, и не будешь повинна хитроспамъ между руками и ногами (11), и покорна тебѣ будешь во всемъ, что съ разумомъ согласно: тогда и ты общайся ей своею вѣрностію и проси за нее прощенія у Бога; зане Богъ удобопреклоненъ и милосивъ. О правовѣрные! не входите въ содружество съ шѣми, на коихъ Богъ прогнѣвался (12). Они опчаяваются о жизни грядущей (15), какъ невѣрные опчаяваются о воскресеніи мертвыхъ.

Г Л А В А LXI.

Наимянованная, ВОЕННЫЙ СТРОЙ, открытая въ Меккѣ (1).

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Все сущее на небеси и на земли прославляетъ хвалу Божію; зане Богъ всемогущъ и премудръ. О правовѣрные! почто глаголемыхъ вами не исполняете (2)? Нѣсть мерзоспнѣ въ очесахъ Божіихъ, какъ не исполняемые глаголы. Воиспину Богъ любитъ сражающихся за законъ *Воиспнмъ строель*, движущихся какъ зданіе изрядно успроенное (3). Воспомани когда Моисей рекъ народу своему: о народъ мой! почто вы мене оскорбляете, ибо вѣдаете, что я есмь Апостолъ Божій? Когда они удалились отъ истинны; Богъ удалилъ сердца ихъ отъ пуши праваго; зане Богъ не руководствуетъ народа беззаконнаго. Воспомани, когда ИИСУСЪ сынъ Марїи рекъ Израильшнямъ: воиспину азъ есмь Апостолъ Божій, подтверждающій законъ данный прежде мене и благовѣствующій объ Апостолѣ грядущемъ послѣ мене, кошорому имя будетъ Агмедъ (4). Когда Исусъ явилъ несумнѣнныя знаменія; они рекли: се есть явное чародѣйство. Кшо неправеднѣ вымышляющаго ложь на Бога, когда онъ приглашаемъ къ *Исламу*?

Часть II.

II

Богъ не руководствуетъ народъ неправедный. Они ищаша угасити свѣтъ Божій устами своими: но Богъ приведетъ свѣтъ свой въ совершенство, хотя невѣрные отвращаются отъ него. Онъ послалъ Апостола своего съ руководствомъ и испишную вѣрю, да превознесетъ оную паче всякой вѣры, хотя идолопоклонники отвращаются отъ оной. О правовѣрные! покажите ли вамъ, естли хотите купити, вещь могущую васъ избавить отъ грядущаго мучительнаго наказанія? Вѣруйте въ Бога и Апостола его; защищайте истинный законъ Божій, не щадя стязанія своего и самихъ себе. Сіе будетъ лучше для васъ, естли бы вы то вѣдали. Онъ проститъ вамъ грѣхи ваши и введетъ васъ въ сады, чрезъ которые пропекаютъ рѣки. И коль пріятно обитать въ садахъ неконьчаемаго селенія! Сіе будетъ велие блаженство. Вы обрящете такожде другія выгоды, имянно: помощь Божію и скорую побѣду. Возвѣсти благая правовѣрнымъ. О правовѣрные! спомоществуйте Богу. Когда Иисусъ сынъ Маріи рекъ: кто будетъ миѣ помощникъ проповѣдовать Бога? Апостолы отвѣстствовали: мы будемъ вспоможевати Богу. Нѣкѣ изъ сыновъ Израилевыхъ вѣровали, нѣкѣ же пребыли въ своемъ невѣрїи (5). Мы даровали вѣрующимъ крѣпость и силу надъ неприятелими: для того они были побѣдоносны.

Г Л А В А LXII.

Наимянованная, СОБРАНИЕ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Все сущее на небеси и на земли прославляетъ Бога, владыку, святаго, всемогущаго и премудраго. Онъ между нечуждыми Арабами воздвигъ Апостола отъ ихъ же рода, да откроетъ имъ знаменія его, да очистишь ихъ, да научишь писанїямъ

и премудрости; ибо они были прежде въ явномъ заблужденіи. Многіе изъ нихъ однако же не обратились къ вѣрѣ, но обращаясь когда Богъ воохочешъ; зане Богъ всемогущъ и премудръ. Се есмь благодать Божія! онъ посылаетъ ее кому хошетъ. Богъ есмь бездна щедротъ. Несоблюдшіе даннаго имъ закона, подобны ослу обременённому книтами (1). Коль бѣдственна есмь подобіе людей, почитающихъ знаменія Божія ложными! и Богъ не руководствуетъ народъ неправедный. О вы! послѣдующіе Іудейскому закону и глаголющіе, что вы любите Бога паче людей, пожелайте смерти (2), естли глаголете правду. Но они никогда того не возжелаютъ; зане руки ихъ ничего благаго не предпослали. Богъ совершенно вѣдаетъ неправедниковъ. Рцы: всестинну смерть, которая низпослана будетъ къ вамъ за предпосланное руками вашими, срѣтшишь васъ, и вы не избѣжите оной: тогда вы предстанете къ вѣдающему сокровенная и тайная сердець вашихъ, и объявишь вамъ все содѣянное вами. О правовѣрные! когда васъ позовутъ на молитву (3) въ день собранія; спѣшите къ воспоминенію Божію, и оставите куплю. Сіе есмь лучше для васъ, естли бы вѣдали шо. По окончаніи молитвы, разойдешся и ищите пріобрѣтенія, котораго должно ожидать отъ щедроты Божіей (4). Воспоминайте Бога часто, да будете имѣть въ дѣлахъ своихъ успѣхъ. Но естли они видятъ кую куплю или выигрышь, оставляютъ себе единого стоящаго на каедрѣ (5). Рцы: нѣшь воздаянія, получаемаго выше воздаянія Божіяго: Богъ есмь податель всѣхъ вещей.

Г Л А В А LXIII.

Наимянованная, ЛИЦЕМЪРЫ, откры- тая въ Мединѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Лицемъры' приходя къ себѣ глаголюшъ : мы свидѣшельствуемъ, что ты еси Апостолъ Божій. Богъ вѣдаетъ, что ты еси Апостолъ Божій : но Богъ свидѣтель естъ пому, что лицемъры суть лжецы. Они кляшвою клялися, прося покровительсва ; однако же совращаюшъ другихъ отъ пуши Божія. Воиспинну все шворимое ими естъ зло. Сіе свидѣшельствуешя о нихъ, что они вѣровали, и послѣ соворились невѣрными : для шого мы запечашлѣли сердца, и они не уразумѣюшъ. Когда ты зриаеши на нихъ, ихъ лица изображаюшъ на себѣ пріятность (1). Они глаголюшъ, мѣшая въ рѣчахъ своихъ прелестъ. Они опасающя, что всякій высшрѣлъ падешъ на главу ихъ (2). Они уподобляющя дреколѣямъ поддерживающимъ стѣны. Они суть супостаты ваши : бойшесь убо ихъ. Богъ послалъ на нихъ проклятіе. Како они соврашились отъ пуши ведущаго къ истиннѣ? И когда глаголаю было имъ: прійдите и просите Апостола, да низпошлетъ милосшъ свою вамъ: шогда они ошвращаюшъ главы съ презрѣніемъ. Все сіе равно будетъ имъ, попросиши ли, или не попросиши прощенія за нихъ у Бога; зане Богъ не руководшвуетъ народа разврашнаго. Сіи глаголюшъ жителямъ Медины : не подавайше послѣдователямъ Апостола Божія милосшныи, да оспавашъ его. Богу принадлежатъ вся шяжанія неба и земли : но лицемъры шого не разумѣюшъ. Они глаголюшъ : воиспинну, ешли мы возврашимся въ Медину; сильнѣйшій изженешъ безсильнаго (3). Но высочайшее достоинство принадлежишъ Богу, Апостолу его и правовѣрнымъ : лицемъры однакоже шого не разумѣюшъ. О правовѣрные ! да не ошвращишъ васъ богатство, да не ошвращашъ васъ чада ваши отъ

вспоминовенія Божія. Гибель всякаго шворящаго сіе поспигнешь. Раздавайше милосшыни изъ дарованныхъ вамъ нами прежде смерти. Речешь влекомый смертію : Господи ! не ошложиши ли на время казни наши ? Я буду раздавать милосшыни, и буду единый изъ праведныхъ. Назначенъ срокъ ошъ Бога всякой душъ. Богъ вѣшь шворимая вами.

Г Л А В А LXIV.

*Наимлянованная, ВЗАИМНЫЙ ОБ-
МАНЪ, открытая въ Меккѣ (1).*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Все, что ешь на небеси и на земли, прославляешь хвалу Божію: его ешь даршвіе, ему подобаешь хвала; зане всесиленъ. Онъ создалъ васъ. Нѣкіе предопредѣлены изъ васъ быть вѣрующими, нѣкіе же не вѣрующими: Богъ же зришь шворимая вами. Онъ создалъ небо и землю, сохраняя законы истины, даровалъ вамъ лѣпообразіе, и къ нему вы всѣ пойдете. Онъ вѣшь все сущее на небеси и на земли; и вѣшь вся тайная сердець вашихъ; зане Богъ всевидецъ. Не вѣше ли повѣспи о вкусившихъ плоды ошъ дѣлъ своихъ? Для нихъ приугошвано мучительное наказаніе въ грядущей жизни. Сіе они претерпятъ за шо, что ошвергли Апостоловъ нашихъ, глаголя: или люди подобные намъ будутъ наставляши насъ? Сіи помыслы ошвратили ихъ ошъ вѣры, и обратились вспяшь. Но Богъ аще взалчешь, не речешь тебѣ; зане самъ собою доволенъ и достоинъ хваленія. Невѣрные воображаютъ, что не воскреснутъ. Рцы: ей! Господомъ моимъ кленусь, что вы всѣ воскреснете: тогда предстанутъ дѣла ваши предъ вами; и кто возбранитъ Богу сошворишь сіе? Вѣруйте убо въ Бога, въ Апостола его и въ низпосланный свѣшь. Богъ вѣшь все шворимое вами. Въ день судный вы всѣ предстанете къ нему. Оный день, будешь

день взаимнаго обмана (2). Всякому вѣрующе-
му въ Бога и творящему правыя дѣла, мы прос-
шимъ грѣхи. Онъ увидѣтъ въ верхограды, подѣ
коими протекають рѣки, и онъ пребудетъ тамо
вѣчно. Сіе есть велие блаженство. Не вѣрующіе и
почишающіе знаменія наша ложными, будущъ жи-
тели огня геенскаго, и пребудутъ въ ономъ вѣч-
но. И коль плачевенъ будешь путь во адъ! Всѣ
несчастія приключаются, приключаются по из-
воденію Божию. Всякаго вѣрующаго сердце наста-
витъ на путь истинный; и Богъ вѣсть всѣ вещи.
Повинуйтесь убо Богу и Апостолю его: но естли
обратишесь вслять; вѣдайте, что долгъ Апосто-
ла нашего шокмо проповѣдати всенародно. Богъ!
Иѣсть Богъ вромѣ его: да возложатъ убо вѣрныя
на Бога свою надежду. О правосѣрныя! воисши-
ну вы имѣете враговъ (3) изъ женъ и изъ чадъ
вашихъ: будите убо опасны. Но естли вы
просиите прегрѣшенія ихъ (4); Богъ прос-
шитъ вамъ; зане удобопрекловенъ и многоми-
лосивъ. Богатство ваше и чада ваши, суть шок-
мо искушеніе. Всю награду должно ожидать
отъ Бога. Бейтесе убо Бога сколько возмоче-
те, внимайте, повинуйтесе, раздавайте милосы-
ни для спасенія душъ вашихъ; зане всякій ще-
дролюбивый преусиѣетъ. Естли дадите въ за-
имъ Богу, онъ всеконечно сугубо воздастъ и про-
ситъ вамъ согрѣшенія ваша; зане благъ и дол-
готерпѣливъ, вѣдущій вси сокровенная и окро-
венная, всемогущій и премудрый.

Г Л А В А LXV.

*Наимянованная, РАЗВОДЪ, открытая
въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

О пророкъ! когда вы разводитесь съ женами,
ошнускайте ихъ въ опредѣленное время (1); и ши-

шайте время точно: и бойтесь Бога Господа вашего. Не высылайте ихъ изъ храминъ оубо, пока не обратены будутъ въ явной нечистотѣ. Сии суть уставы Божія: и всякій пресупающій уставы Божія, обиждаеть свою душу. Ты не вѣдаешь, пошлетъ ли Богъ что нибудь новое послѣ сего для примиренія ихъ. И когда выдетъ назначенное время, или оставше ихъ съ благосклонностию, или опшусшите честно: и берите во свидѣтели людей праводушныхъ изъ васъ, и свидѣтельствуйте какъ бы въ присутствіи Бога. Сте увѣщаніе дано вѣрующимъ въ Бога и послѣдній день. И всякъ боящійся Бога, узритъ послѣдствія слѣдствія изъ бѣдъ своихъ; и мы пошлемъ ему изобиліе, ошкоть оубо не ожидаемъ: и всякій уповающій на Бога, будетъ самъ себѣ довольное укрѣпленіе; зане Богъ воиспину намѣреній своихъ достигнетъ. Всякой вещи Богъ назначилъ предѣлъ. Когда которая изъ вашихъ женъ ошчаешя имѣшь кровопеченія, по причинѣ возраста своего, и вы усумнишесь о томъ; дайте имъ время на три мѣсяца, шакоже и шаковыми, которая еще не имѣли кровопеченія. Понесшимъ же во чревахъ своихъ не прикасайтесь, дондеже освободятся ошъ бремени. Боящемуся Бога, Богъ сотворитъ повелѣнія свои легкими. Се есть повелѣніе низпосланное вамъ ошъ Бога. Всякаго боющагося Бога, Богъ очиститъ ошъ грѣховъ его и умножитъ его награду. Позволяйте женамъ, съ коими вы развелись, жить въ нѣкоей части домовъ вашихъ, какъ положеніе домовъ вашихъ позволяетъ: ниже утѣсняйте ихъ. Носящихъ во чревѣ питайте, дондеже свободятся ошъ бремени. И платите имъ, естли они воздоютъ дѣшей вашихъ (2). Совѣшуйтесь между собою, послѣдуя правдѣ и разуму. И естли вы обрящете въ томъ нѣкое затруднѣніе, и что другая жена должна питать грудью чадо ваше, а не мать; да препинаешъ кормилицу и мать, имущій доспашокъ: не достачествующій же да утѣлитъ срразнѣрную часть ошъ дарованнаго ему Богомъ.

Богъ не возлагаетъ ни на кого человека должно-
сти выше силъ его. Богъ повеливъ облегченію
послѣдовать прудношамъ. Коль много градовъ
отвратились отъ повелѣнія Господа своего и Апо-
стола Божія! Для того мы пошребовали ихъ на
жестокое изсязаніе: и мы наказали ихъ мучи-
тельнымъ наказаніемъ. Они узрѣли злыя слѣд-
ствія дѣлъ своихъ: дѣянія ихъ гибелію оконча-
лись. Богъ уготовилъ для нихъ мучительное
наказаніе: боишесь убо Бога, о вы! одаренные разу-
мѣніемъ. Правовѣрные! нынѣ Богъ послалъ вамъ
Апостола со увѣщаніемъ, да откроетъ вамъ зна-
менія его, и да изведетъ чрезъ по вѣрующихъ и
шворящихъ добрыя дѣла изъ тьмы на свѣтъ.
Всякаго вѣрующаго и шворящаго добрыя дѣла, Богъ
зведетъ въ сады, подъ коими протекающъ рѣки,
и они будутъ обитать тамо вѣчно. Богъ уже
уготовилъ преизящный запасъ для шаковыхъ. Богъ
создворилъ семь небесъ и столько же слоевъ
земли. Божіе повелѣніе низходитъ между ими
(3), да уразумѣете, что Богъ всесиленъ и объем-
летъ всѣ вещи знаніемъ своимъ.

Г Л А В А L X V I .

*Наимянованная, ЗАПРЕЩЕНІЕ, от-
крытая въ Мединѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

О пророкъ! почто воздерживаешися отъ позво-
леннаго тебѣ Богомъ, угождая женамъ швоимъ (1);
зане Богъ удобспреклоненъ и многомилосливъ?
Богъ разрѣшилъ кляшвы ваши (2): Богъ есть
владыка вашъ, и онъ есть всевѣдущъ и премудръ.
Когда пророкъ объявилъ единой изъ женъ своихъ
(3) нѣкое приключеніе, да хранитъ тайно; и она
открыла тайну сію; то Богъ оное объявилъ про-
року. Онъ укорилъ ей единою частію содѣянныхъ

ею; другую же ушайлъ. И когда онъ объявилъ ей пресупленіе ея; она спросила его: кто объявилъ шею сіе? Онъ отвѣдствовалъ: всевѣдущій и все проникающій Богъ открылъ мнѣ сіе. Если вы обратитесь оба къ Богу (4); (зане сердца ваши ошторгались отъ него;) благо будетъ вамъ: но если вы соединитесь противу его; вѣдайте, что Богъ есть покровитель его. Гавріилъ, праведные и Ангелы помогутъ ему. Если онъ разведется съ вами; Господь его дастъ ему въ замѣну лучшихъ женъ, преданныхъ Богу, праведныхъ, благоговѣйныхъ, раскаяющихся, покорившихъ, поспящихъ, познавшихъ мужей и не познавшихъ. О праведные! спасайте души свои и души семейства вашего отъ огня, коего подгнилъ будутъ люди и каменія; и надъ коимъ посланы будутъ спражами ужасные и суровые Ангелы. Сіе глаголется къ повинующимся повелѣніямъ Божиимъ и исполняющимъ оныя. О праведные! не извиняйтесь въ сей день: воистинну вы воспримите воздаяніе по дѣломъ вашимъ. О праведные! обратитесь къ Богу, раскаяваясь отъ всего сердца: можешь быть Господь отвратитъ васъ отъ лукавыхъ дѣлъ вашихъ, и введетъ васъ въ сады напаяемые рѣками, въ день, въ который Богъ не посрамитъ пророка и вѣрующихъ ему. Свѣтъ ихъ будетъ шею предъ ними и одесную. И они будутъ глаголати: Господи! соверши свѣтъ нашъ и прости намъ; зане ты всесиленъ. О пророкъ! нападай на невѣрныхъ съ оружіемъ; на лицемѣровъ же съ доводами; и поступай съ ними жестоко. Жиллице ихъ будетъ адъ и плачевенъ путьтуда будетъ. Богъ предлагаетъ въ подобіе двухъ невѣрныхъ: жену Носву и жену Лопову (5). Мы обѣихъ ихъ дали въ жены праведнымъ рабамъ нашимъ, и они обманули обоихъ. Для того мужи ихъ не помогли имъ ни мало предъ очесами Божиими (6). Глаголано будетъ имъ въ послѣдній день: видите въ огонь геенскій съ грядущими въ оный. Богъ предлагаетъ также вѣрующимъ въ

примѣръ жею Фараонову (7); когда она рекла: Господи! созижди домъ мнѣ въ раю близъ тебе, и свободи мене отъ Фараона и отъ дѣлъ его, и избави мене отъ неправеднаго народа. Предлагаемъ Богъ шакожде въ примѣръ Марію дщерь Имиранову, которая сохранила дѣяство свое, и въ ложа сна кошорья вдохнулъ Азъ духа своего. Она вървала въ словеса Господа своего и писанія; была благоговѣйна и покорива.

Г Л А В А L X V I I .

Наимянованная, ЦАРСТВО, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Да будетъ благословенъ, въ коего десницѣ есть царство; зане вссиленъ! Да будетъ благословенъ создавшій смерть и жизнь! да увѣсть, кто изъ васъ праведнѣе: онъ всемогущъ и удобопреклоненъ. Да будетъ благословенъ, простершій седьмь небесъ единое надъ другимъ! Во всѣхъ шваряхъ созданныхъ отъ всемилостиваго, обращеши стройность и должный размѣръ. Возведи очи твои паки на небо, узриши ли ошверстіе на небесахъ? Естьли узриши; тогда очи твои ушомящся и померкнутъ. Сверхъ того мы украсили низшія небеса лампадами, и назначили ихъ для пораженія дѣяволѣ осужденныхъ въ огонь геенскій. Огонь геенскій угошованъ шакожде не върующимъ въ Господа своего. И коль плачевенъ путь шуда будетъ! Когда они низвергнушы будутъ въ оный; тогда ушеса ихъ поражены будутъ зыкомъ, подобнымъ зыку ослиному. Адъ воскипитъ и разверзетъ отъ ярости. Всякому низвергаемому глаголаю будетъ: не посланъ ли къ вамъ былъ наставникъ? Они будутъ отвѣтствовати: ей былъ посланъ! но мы его называли дженпрокомъ: Богъ

не открылъ ни коея вещи, и шы еси шокмо шаша-
 ющійся въ заблужденіи: они будутъ глаголати:
 ешьли бы мы внимали увѣщаніямъ и разсужда-
 ли бы здраво; мы бы не были между жителями
 горящаго огня. Они исповѣдуютъ грѣхи свои: но
 жисели ада никогда не возмогутъ обрѣсти мило-
 сти у Бога. Воистинну боящіеся Господа своего
 знупренно, обрящутъ прощеніе и велию мзду. Богъ
 вѣсть вся сокровенная и ошкровенная сердець ва-
 шихъ. Возможенъ ли ошъ создавшаго всѣ вещи,
 укрышися кая вещь? Онъ все проникаетъ и все
 вѣдаетъ? Онъ уравнилъ землю для васъ: ходи-
 те убо по оной и яждьте ошъ дарованнаго вамъ
 ошъ щедроты его, пока не приспѣетъ день воскре-
 сенія. Или вы не ужасаетесь того, что живущій
 на небесахъ повелитъ земль разверзшися и по-
 глосиши васъ? Вы узрите, что она потрясешя.
 Или вы не ужасаетесь того, что живущій на не-
 бесахъ пошлетъ на васъ ярые вихри, возметающіе
 песокъ, чтобы погребсти васъ въ оной? Тогда
 вы увѣсте, сколь важно было наставленіе мое. Бы-
 шіе прежде васъ шакожде не вѣровали; но они воз-
 чувствовали шяжестъ моего негодованія. Не ви-
 дятъ ли они надъ собою парящихъ ишидъ и раз-
 проспирающихъ крыль своихъ? Единный Богъ
 поддерживаешъ ихъ шокмо на воздухъ; зане при-
 зираетъ на всѣ вещи. Кія полчища сущъ могущія
 защититъ васъ ошъ Бога? Воистинну невѣрные
 шокмо заблуждаются. Или кто ешь могущій по-
 даши вамъ пищу, когда Богъ ошвратитъ щедро-
 подашную свою десниду? Однако же они пребыва-
 ютъ въ развратности своей и убѣгаютъ ошъ ис-
 шинны. Пресмыкающійся ли по земли лучше шеш-
 свующаго прямо путемъ правымъ (2)? Рцы: Богъ
 даровалъ вамъ жизнь, одарилъ слухомъ, зрѣніемъ
 и разумомъ: но коль мало вы благодарны! Рцы:
 Богъ посѣялъ васъ въ земли и къ нему вы всѣ
 соберешся. Они глаголютъ: когда угрозы сіи ис-
 полняшя, ешьли глаголемое шобою сущъ истина-
 на? Ошвѣщешуй: Богъ единный сіа вѣсть: я шок-

мо народный наставникъ. Но когда невѣрные узрятъ приближающееся мученіе; тогда лица ихъ покрыются уныніемъ; и глаголаю будешьъ имъ: се есть то, чего вы требовали! Рцы: что вы мните? Изпробитъ ли Богъ мене и послѣдующихъ мнѣ, или пощадитъ? Кто защититъ невѣрныхъ отъ мучительнаго наказанія? Рцы: онъ есть всемилостивъ: да возложатъ убо вѣрные упованіе свое на Бога. Вы увѣдайте послѣ, кто въ явномъ заблужденіи. Рцы: что вы мыслите? Еслии вода ваша наупрѣе пожерта будетъ землею; кто вамъ дастъ чистую и протекающую воду?

Г Л А В А LXVIII.

Намянованная, ТРОСТЬ СКОРОПИСЦА, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

И (1). Тростію и всемъ, что они пишутъ (2), клянусь: ты о Магомедъ! благодаію Божіею не распроенъ въ умѣ. Воиснинну угошовано для тебе неконъчаемое награжденіе; зане ты одаренъ благороднымъ духомъ (3). Ты и невѣрные узрятъ, кто изъ васъ далѣе удалился отъ чувствій. Воиснинну Господь швой вѣсть, кто удаляется отъ пуши его. Воиснинну Господь швой вѣсть ходящихъ путемъ спроптивымъ и шешвующихъ путемъ правымъ. Не повинуйся убо называющимъ тебе лжепророкомъ. Они хошатъ быти мирны съ тобою (4). Но не повинуйся кленущемуся всегда всенародно, презрѣнному, обезславляющему, ханжѣ, прешупнику, беззаконнику, жестокосердому, и кроиъ сего незаконно рожденному, возбраняющему швориши благо (5), хоша бы онъ избыточествовалъ и имѣлъ многихъ чадъ. Когда знаменія наша прочишывающся шаковому; онъ шокмо глаго-

летѣ : се сушь шокмо спаринныя басни. Мы положи́мъ знакѣ на носу его (6). Воиспинну мы испышали жипелей Мекки (7), какѣ мы прежде испышали вершогрaдарей (8), когда они клялись, что будущѣ собирашь плоды онаго (9) зашпро; но не рекли: ешъли угодно будешѣ Богу : шого ради опѣ всѣхѣ странѣ гибель опѣ Господа швоего посшигла вершогрaды ихѣ, когда они погружены были во снѣ ; и вершогрaды ихѣ обрѣшеы были подобны вершогрaдамѣ , сѣ которыхѣ плоды были сняпы (10). Восшавши они глаголали единѣ другому : восшанише рано и изыдише вѣ садѣ, ешъли намѣреваеше собираши плоды. Они изшли, глаголя шайно единѣ другому : никшо изѣ неимущихѣ не внидешѣ вѣ садѣ и не нападешѣ на насѣ. Они вышли рано сѣ рѣшимостію. И когда они узрѣли позженный и испребленный садѣ свой, рекли вѣ себѣ не доумѣя : воиспинну мы заблудились ; но обрѣшши, что садѣ былѣ ихѣ, возопили : воиспинну намѣ возбранлешся собираши плоды вершогрaды сего. Достшойнѣйшій изѣ нихѣ рекѣ : не рекѣ ли я вамѣ, что подобаешѣ воздавати хвалу Богу ? Они опѣшествовали : да будешѣ препрославленѣ Господь нашѣ ! Ей, мы были дѣлатели неправды ! и они начали возлагати хулу единѣ на другаго (11), и глаголали : горе намѣ ! воиспинну мы были преступники : можешѣ бышь Господь нашѣ даруешѣ намѣ лучшей вершогрaдѣ вѣ замѣну. Мы опѣ искренности сердца просимѣ Господа нашего, да просшишѣ намѣ согрѣшенія наша. Сидево ешь наказаніе сей жизни ; но наказаніе грядущей будешѣ несравненно болѣзненнѣе. Ешъли бы они вѣдали сіе, воиспинну бы веліе имѣли о томѣ попеченіе. Благочестивымѣ Господь угошовалѣ увеселительныя вершогрaды. Равную ли воздадимѣ изду Мослемамѣ (12), какѣ и беззаконникамѣ ? Что побуждаешѣ васѣ судити шакко ? Имѣеше ли вы книгу сѣ неба, вѣ которой вы получили обѣщаніе избрати, что хочете ? Или клялись ли мы вамѣ кляшвою, что вы будеше

наслаждашися веселіями міра сего до дня воскресенія? Вопросы ихъ: кто будешъ за нихъ ѿ семъ дѣлъ ходатай? Или они имѣють другихъ ходатаевъ (13)? Да представляшъ убо собесѣдниковъ своихъ въ доказательство глаголемыхъ ими. Въ нѣкій день обнажены будущъ ноги (14), и они позваны будущъ къ Богопоклоненію; но иши не возмогущъ (15). Они шествовати будущъ, низводя очи свои долу. Срамъ и стыдъ сопутствовати будущъ имъ; зане, когда они приглашаемы были къ поклоненію Божію въ безопасіи, отврашили ухо свое отъ увѣщаній. Остави убо меня, съ называющимъ сіе новое откровеніе ажепророчествомъ. Мы пушями имъ не извѣстными заведемъ ихъ въ бездну погибели (16). Я пошерплю имъ мало; но совѣтъ мой непреложенъ. Просиши ли коея мзды отъ нихъ за проповѣдь твою? Но они обременены долгами. Вѣдають ли они шайны будущихъ временъ? Имѣють ли списки съ крижали судебъ Божіихъ? Жди убо терпѣливо суда Господа твоего, и не уподобися поглощенному рыбою, (ш. е. Іонъ) зывавшему ко Господу отъ скорби во чревѣ оной. Есмьли бы благодать отъ Господа не достигла его, онъ бы извергнутъ былъ на брегъ со срамомъ: но Богъ избралъ его, и сотворилъ единаго отъ праведныхъ. Едва невѣрные не унизили духа твоего злобными взорами, слушая увѣщанія прочтываемаго шобою *алъ Корана*, и они глаголющъ: онъ воншинну разстроенъ въ умъ: но да вѣдають, что се естъ увѣщаніе всѣмъ шварямъ.

Г Л А В А L X I X .

*Намянованная , НЕПРЕЛОЖНЫЙ ;
открытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Непреложный (1)! Чшо есть непреложное? Кшо познаніе тебѣ откроеть о непреложномъ? Колѣна Тамудѣ и Адѣ почипали за басни день, поражающій ужасомъ (2). Но колѣно Тамудѣ истреблено было ужаснымъ шумомъ; колѣно же Адѣ истреблено было ревущимъ и люшымъ въшромъ, кошорому Богѣ повелѣлъ дуть на нихъ чрезъ семь ношей и восемь дней безпреспанно. Ты узрѣлъ бы ихъ простершихъ по земли, какъ изсохшія древа пальмовыя, и возмогъ ли бы ты видѣть коего нибудь изъ нихъ въ живыхъ? Фараонѣ такожде, и бывшіе прежде него опровергнуныя грады (3) повинны были грѣху. Они неоднократно непокоривы были Апостолу Господа своего: для шого мы низпослали на нихъ обильное наказаніе. Когда поднялись воды, мы спасли васъ въ ковчегѣ плавающемъ по онымъ, да память и ушеса ваши воспоманушѣ благодѣянія мои. Когда возгремишѣ труба, земля и горы подвигнушя сѣ своего мѣста, и въ прахѣ разсыпятся отъ единого пораженія; въ оный день неизбѣжимый часъ суда всѣхъ внезапно поспитгнетѣ; въ оный день разверзутся небеса, раздѣлятсѣ на полы и разрушатсѣ: и Ангелы будушѣ обоюду (4). И осмь будушѣ носить (5) престолѣ Господа швоего надъ ними. Въ оный день вы предшпанете предъ судилище Божіе, ниже чшо укроешя отъ дѣяній нашихъ. Тешѣ, кошорому вручена будешѣ книга въ десную его руку, речешѣ: возмите сію книгу и прочипайте оную: воиспинну я помышлялъ, чшо сего ошчета отъ мене пошребуюшѣ: онѣ будешѣ провождать веселую жизнь въ огромномъ вершоградѣ, плоды коего бу-

душѣ висѣши окрестѣ его. Яждьше и пійте, у-
слаждая чрево свое въ награду за дѣла содѣянные
вами прежде: шощѣ же, копорому дана будетѣ кни-
га иѣ лѣвую его руку, речешѣ: о естѣлибѣ я никогда
не получалѣ оной и не видѣлѣ дѣлѣ моихѣ въ ней со-
держащихся! о естѣли бы смерщѣ положила конецѣ
бышю моему! Богашство мое не помогло мнѣ и
власть моя, яко шѣнь прошла. Богѣ речешѣ спра-
жамѣ геенны: возмите его, свяжите и низвержите
въ огонь геенскій; возложите на него щѣпѣ длиною
въ семьдесящѣ лакшей; зане онѣ не вѣровалѣ въ
великаго Бога, ниже пекся о пропитавіи нищихѣ:
для шого въ сей день онѣ не обрящешѣ себѣ дру-
га. Пища его будетѣ мерзостная гнилость, из-
шекающая изѣ шѣлесѣ осужденныхѣ, копорую ни-
кто не будетѣ ящи, кромѣ грѣшниковѣ. Я кля-
нуся всемѣ, чшо вы видите, и шѣмѣ, чего невиди-
те, чшо сія бесѣда, естѣ бесѣда почпеннаго Апо-
стола, а не стихотворца. О коль вы маловѣрны!
Сія бесѣда шакожде не естѣ бесѣда чародѣя: но
коль мало вы внимлете увѣщанію! Бесѣда его естѣ
ошкровеніе отѣ Господа всѣхѣ шварей. Естѣли
бы Магомедѣ вымыслилѣ самѣ нѣкую часть сей
бесѣды; воиспинну бы мы взяли его за десную
руку и распоргли сердце его на полы; ниже бы
мы возбранили кому либо изѣ насѣ наказати его.
Воиспинну сія книга естѣ увѣщаніе благочести-
зымѣ. И мы довольно вѣдаемѣ называющихѣ ее
хранилищемѣ лжи; но воиспинну оная будетѣ ви-
ною спенаній невѣрныхѣ; зане она естѣ несумнѣн-
ная истинна. Хвали убо имя Господа швоего, имя
великаго Бога!

Г Л А В А LXX.

Наимляванная, ЛѢСТВИЦА, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА:

Нѣкто взывалъ, да ниспадетъ мщеніе на невѣр-ныхъ (1): никто мщенія отвратить не возможетъ, которымъ поразилъ Богъ держащій въ десницѣ своей лѣствицу (2), по коей Ангелы и Гавріилъ къ нему восходящъ въ день пятидесяти тысящъ лѣтъ (3): сноси убо нападенія жишелей Мекки съ благоприсейнымъ шерпѣнемъ; зане они мыслятъ, что казнь ихъ далече: мы же видимъ, что она близъ ихъ. Въ нѣкій день небеса сотворятся яко расплавленная мѣдь, горы будутъ яко разнодвѣтная волна, возвѣвасмая въшромъ. Тогда другъ узрѣвши друга, не спроситъ о состояніи его. Беззаконникъ возжелаетъ искупить себе отъ казни дня онаго, отдавая чадъ, жену, родственниковъ, которые оказывали ему добросердечіе на земли, и всѣхъ, кои суть на земли: но все сіе не возможетъ избавить его отъ наказанія; зане огонь геенскій повлечетъ, объявъ воскранія отвратившихся отъ вѣры, собравшихъ богатство на земли и хранившихъ оное отъ сребролюбія. Вѣдай, что Богу угодно было создать человека нешерпѣливымъ. Когда постигнетъ его зло; тогда стenanія движутъ и колеблютъ его сердце: но когда приключится ему благо; онъ дѣлается сребролюбивымъ. Исключающся изъ сего предавшіе себе Богу, неушомимые въ молитвахъ, и шѣ, которыхъ рука отверста просящему, и шомъ, которому возбраненъ шмыдъ просити. Исключаются шакожде вѣрующіе, что прійдетъ день судный, и боющіеся наказанія отъ Господа своего; (зане никто неизбѣжитъ отъ наказанія Божія) исключаются шакожде воздерживающіеся отъ женъ, кромѣ законныхъ женъ своихъ и отъ плѣнныхъ невольницъ. (Законно мужу познати жену свою; но всякій пожелавшій жены чужей, ешь пре-

спупникѢ.) Исключающае шакоже изѢ сего хранящіе повѣренное имѢ и исполняющіе свои обѣщанія; шакоже и пѢ, кои наблюдающѢ должные обряды въ молитвахѢ. Сіи будутѢ обитать въ великолѣпныхѢ вершогорахѢ. Что побуждаешѢ невѣрныхѢ шещи предѢ шобою одесную и ошуюю? МожешѢ ли всякій человекѢ желашѢ внити въ вершоградѢ увеселенія? Никакоже! воистинну мы ихѢ создали изѢ брениа извѣстнаго имѢ (4). Клянущь ГосподомѢ востока и запада (5), что мы сильны изшребити ихѢ, и поставити на ихѢ мѣсто лучшихѢ; ниже кто возможешѢ насѢ отвратити ошѢ сего, ешшли намѢ благоугодно будешѢ. Остави убо ихѢ, да проводяшѢ время въ сущныхѢ разговорахѢ и увеселеніяхѢ, дондеже день, которымѢ угрожаемо было имѢ, постигнешѢ ихѢ, въ день, въ который они изыдутѢ сѢ поспѣшностію изѢ гробовѢ своихѢ, подобясь спремающемуся войску ко знамени своему. Они будутѢ имѢшѢ пошупленные очи. СрамѢ будешѢ имѢ сопуществовать. Се ешть день, о коемѢ сѢ угрозами возвѣщено имѢ было.

Г Л А В А LXXI.

Намянованная, НОЙ, открытая въ МеккѢ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Воистинну мы послали Ноя къ народу его, глаголя: наслави людей швоихѢ, прежде нежели мучительное наказаніе ихѢ постигнешѢ. Ной рекѢ: о народѢ мой! воистинну я есмь народный проповѣдникѢ и наставникѢ: служите убо Богу, бойтесь его и повинуйтесь мнѢ. БогѢ простишѢ вамѢ нѣкую часть согрѣшеній вашихѢ (1), и опсрочитѢ вамѢ на нѣкое время. Ешшли бы вы были люди разумнїя; конечно бы вѣдали, что БогѢ опредѣленнаго своего времени не опсрочитѢ.

Ной рекъ : Господи ! я звалъ народъ мой день и ночь ; но приглашеніе мое умножило шокмо ихъ спрощивость. Когда ни приглашаю ихъ къ правовѣрью, да получашъ прощеніе отъ себе, они зашыкаютъ уши свои, обвершываются въ одежды, упорны въ невѣрїи своемъ и горделиво отвергаютъ мои совѣты. Я откровенно на соборищахъ приглашалъ ихъ къ вѣрѣ, приглашалъ и на единъ и глаголаъ имъ : просите прощенія у Господа вашего ; зане онъ удобопреклоненъ. Онъ низпошлелъ вамъ преизобильный дождь (2) съ небесъ, умножилъ вамъ снѣжаніе и чадъ, далъ вамъ сады и рѣки. Чшо возбраняетъ вамъ уновати на щедроты Бога, (3) создавшаго васъ разнообразно ? Не видисели, како Богъ простеръ семь небесъ единое надъ другимъ, и повелѣлъ солнцу освѣщати оныя ? Богъ произвелъ васъ изъ земли : и вы возвратитесь паки въ оную, и паки воздвигнетъ васъ изъ гробовъ вашихъ. Богъ разпростеръ для васъ землю яко коверъ, да ходите по ней пространными спезями. Ной рекъ : Господи ! воисшивну они сумъ непокоривы мнѣ ; и они послѣдуютъ тому, которому богатство и чада умножаютъ гибель. Они умыслили опасный ковъ противу Ноя : и старѣйшины ихъ рекли единъ къ другому : не оставляйте боговъ своихъ ; ни *Вада*, ни *Саву*, ни *Якута*, ни *Аюка*, ни *Негра* (4). Они предслили многихъ ; (ты шокмо умножиши заблужденіе ихъ) для того они погружены были въ водахъ и низвержены въ огонь геенскій, и не обрѣли могущаго защишитъ ихъ отъ Бога. Ной рекъ : Господи ! не остави ни единого ; племени невѣрныхъ на земли зане ешьли оставиши ихъ ; они соврашатъ рабовъ своихъ отъ пуши истиннаго и порожденія ихъ будутъ беззаконники (5). Господи ! прости мнѣ, родителеямъ моимъ (6), и всякому входящему въ домъ мой (7) обоего пола, ешьли будутъ правовѣрны : неправедники же да погибнутъ.

Г Л А В А LXXII.

*Наименованная, ДУХИ, открытая въ
Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Рды : открышо мнѣ, что сонмища духовѣ внимали мнѣ чшущему *алѣ Коранѣ*, и глаголали: во-испину мы слышали удивительныя глаголы, на-спавляющіе на пушь испинный : для шого мы вѣ-руемѣ онымѣ, ниже дадимѣ соучастника Господу нашему. Богѣ (да будетѣ превознесенно имя его!) не поняѣ себѣ жены, ниже породилѣ чадѣ. Но безумные изѣ насѣ (1) глаголали ложная о Богѣ: но мы воиспину помышляли, что ни человекѣ ни духѣ, не возможѣ произнести лжи на Бога. Нѣкіе ишутѣ убѣжища у духовѣ (2); но они умножаютѣ буйство и прешупленіе. Они шакожде какѣ и вы (3) помышляли, что Богѣ никого не-воскреситѣ. Мы шакожде покушались испышашѣ дѣющеє на небеси : но мы обрѣли шамо Ангелѣ спрегущихѣ и пламенѣющія копія. Мы возсѣли шамо на нѣкіихѣ сѣдалищахѣ, дабы услышати бесѣду жишелей небесныхѣ: но всякаго желающаго слышашѣ небесныя бесѣды, отражаетѣ отѣ небесѣ невидимое пламя. Мы не вѣдаемѣ, на пушь стропшивый, или правый Богѣ восхошетѣ наставитѣ живущихѣ на зеи. Есть нѣкоторые между нами, шествующіе правымѣ пушемѣ; и есть, кои шествуютѣ пушемѣ стропшивымѣ. Мы шествуемѣ разными пушями. Мы воиспину думали, что не сошворимѣ дѣлѣ Божіихѣ шшешными, ниже возможемѣ избѣгнуть десницы его : для шого мы внимали наставленію *алѣ Корана* и вѣрвали оному. Всякѣ вѣрующій вѣ Бога, да не убоится уменьшенія мзды своей, ниже кія неправды. Есть нѣкіе между нами Мослемы; и есть нѣкіе, кои уклоняются отѣ пуши праваго. Всякѣ при-явши Исламѣ, ишетѣ отѣ всего сердца бышь на-

ставленъ на путь правый : но удаляющіеся отъ правоты, будущъ подгнѣшъ огня геенскаго. Еслили они будущъ, ходиши по спезямъ истинны; воистинну мы низпошлемъ на нихъ преизобильный дождь (4), да испытаемъ ихъ чрезъ то : но всякаго уклоняющагося отъ увѣщаній Господа своего, мы низвержемъ на жестокое мученіе. Воистинну, всѣ мѣста, въ которыхъ приносяся жершвы, принадлежатъ Богу : не призывайте убо ни кого въ оныхъ кромѣ Бога. Когда рабъ Божій (5) возсталъ прочитоваши *алѣ Коранъ* ; едва сонмы духовъ не задавили его. Рцы : воистинну я шокмо взываю ко Господу моему, ниже соединяю съ нимъ что либо изъ созданій его. Рцы : воистинну я не силенъ сотвориши вамъ ни вреда, ниже наставиши васъ. Рцы : воистинну никшо не защитишъ мене отъ Бога ; ниже возмогу сыскаши убѣжища кромѣ его. Я шокмо проповѣдую откровенное мнѣ. Всякому не покоряющемуся Богу и Апостолу его, угошванъ огонь геенскій. Онъ пребудетъ въ онъ вѣчно. Они непрестанутъ сопротивоборшвовати, дондеже узряшъ мученіе и угрозы, кои имъ предвѣщаны были : но они узряшъ, кшо крѣпчайшую изъ нихъ обрѣаъ подпору. Рцы : я не вѣдаю, мщеніе вамъ назначенное близъ васъ или далече. Можетъ бышь Господь мой отсрочишъ оное. Онъ вѣсть вся будущая. Онъ не открываешъ тайнъ своихъ ни кому, кромѣ Апостола благоутодившаго ему. Онъ повелѣваетъ да Ангели окружаютъ его, когда онъ шествуешъ, да увѣсть сотворенное ими (6). Онъ проникнулъ сердца ихъ и изчислиаъ дѣянія ихъ.

 Г Л А В А LXXIII.

Наимянованная, ОБВИТЫЙ, открытая въ Меккѣ (1).

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

О ты обвивый! возспани на молишву и молися чрезъ всю ночь, выключая нѣкую часть ночи (2): шо ешь, половину ночи (3): позволяется шебѣ шакожде убавишь и прибавишь времени (4) молишвы. Прочитывай *алѣ Коранѣ* яснымъ и удобовразумительнымъ языкомъ; зане мы возложимъ на тебе шяжкое слово (5). Воистинну благоговѣшь и произносишь сѣ присшойноспію должныя слова ношю (6) дѣйшвишельнѣе; зане дневныя шруды могутъ отвратишь шебе опѣ молишвы. Воспоминай имя Господа швого; и опридайся опѣ всѣхъ суешѣ. Онѣ ешь Господь востока и запада. Нѣшь Богѣ кромѣ его. Возложите убо на него надежду. Терпѣливо сносише укоризны, произносимыя на васѣ невѣрными, и ошдыдите опѣ нихъ сѣ благоприсшойноспію. Удадите опѣ меня называющихъ *алѣ Коранѣ* ложнымъ опкровеніемѣ, да наслаждаются благими мира сего. Терпи укоризны ихъ на время: воистинну у насѣ сушь шяжкія оковы, опалющій огонь и пища заграждающая горшани ихъ (7). Азѣ есьмь могущій наказати мучительнымъ наказаніемѣ. Пріидетѣ день, въ который земля потрясешся, горы подвигнутся и сотворятся яко песокѣ морской. Воистинну послали мы къ вамѣ во свидѣтели Апостола нашего, какѣ послали Апостола къ Фараону; но Фараонѣ не покорился Апостолу Божію: для того мы поразили его жестокимъ наказаніемѣ. Како убо избѣгнеше дня, въ который дѣши ваши поседѣютѣ опѣ ужаса? Тогда небеса разпадутся на полы. Предвѣщаніе сего конечно исполнено будетѣ. Воистинну се ешь увѣщаніе! И всякій желающій повинуться увѣщанію, обратишся на путь Господа своего. Господь швой вѣшь, что шы пребываеши

до двухъ шретьихъ часшей ноши на молишвѣ, и упражняеши разумъ швой въ размышленіи; иногда молишися половину ноши, иногда шретью часшь. Нѣкая часшь изъ послѣдовашелей твоихъ шворитъ шжде. Но Богъ измѣрилъ ношь и день. Онъ вѣсть, что вы не возможете изчислить того съ должною точностію: для того онъ низвелъ къ вамъ очеса, обещающія милосшь (8). Прочитывайте убо сполько *алъ Корана*, сколько вамъ возможно будетъ. Онъ вѣшь, что есть нѣкто изъ васъ слабый сердцемъ. Другіе странствуютъ по земли, да обрящутъ изобиліе отъ щедроподашности Божіей; другіе же сражаются за законъ Божій. Прочитывайте убо изъ *алъ Корана*, сколько возможете. Наблюдайте учрежденныя времена молишвы, раздавайте законныя милосшны, и воздавайте должное и благоугодное Богу; зане все, что ни предположете предъ своими душами, обрящете у Бога. Сіе будетъ лучше и достойно великаго награжденія (9). Проси прощенія у Бога; зане Богъ удобопреклоненъ и милосшивъ.

Г Л А В А LXXIV.

Наимянованная, ЗАКРЫВШІЙСЯ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

О пы закрывшійся (1)! возшани и проповѣдуй (2), и возвеличи Господа швоего. Храните одежды ваши чистыми, и убѣгайте всякой мерзости (3): не будьте щедроподашны чрезъ мѣру, надѣясь получить больше въ награду: жди терпѣливо Господа швоего. Плачевенъ будетъ день и исполненъ сшенаній для не вѣрующихъ, когда возгремитъ шруба. Удалишесь отъ мене съ созданнымъ мною (4), кошараго Азъ одарилъ богатшвами и чадами, увеселяющими очеса его (5). И для кошараго мы учредили дѣла благоучрежденнымъ порядкомъ (6).

Сіе содѣлали тому, который ожидаетъ отъ насъ другихъ благословеній нашихъ. Но никогда не дождетъ оныхъ; зане онъ сопротивникъ знаменіямъ нашимъ (7). Азъ низпошлю на него тучу бѣдствій (8); зане онъ умыслилъ и уготовалъ богохульные глаголы, осмѣвающіе *алѣ Корандѣ*. Да будешъ проклятъ онъ за умышленія свои! Да будешъ паки проклятъ за умышленія свои: о сколь умышленія его исполнены злобы! Тогда онъ низвелъ долу очи свои и морщины покрыли чело его; весь зракъ его исполнился суровости, сердце же надменно стало гордостію; и онъ рекъ: сіе ни что иное есть, какъ нѣкоторый родъ волхвованія, занятый отъ другихъ. Сіи суть глаголы чловѣка: Азъ низвергну его въ огонь геенскій. Что подасишь тебѣ свидѣніе о адѣ? Онъ все пожираетъ, ниже кто избѣгнушь межешъ. Онъ жжетъ плоть чловѣческую, и надъ нимъ поставлены девятнадцать Ангеловъ. Ангеловъ шокмо мы назначили бытъ стражами надъ огнемъ геенскимъ (9). Число ихъ упомянули мы для того, чтобъ подати поводъ невѣрнымъ къ распрямъ (10), да увѣдающе получившіе писанія, что книга сія исполнена истинны (11), и чтобы въ сердцахъ вѣрующихъ возрасла вѣра: да получившіе писанія, вѣрующіе и имѣющіе слабые сердца, не усумнятся и не возглаголютъ: кое таинство Богъ показати намъ хошетъ чрезъ сіе число? Тако Богъ наставляетъ на путь правый и совращаетъ съ онаго, кого восхошетъ. Никто не вѣсть воинствъ Господа швоего (12), кромѣ его; и сіе есть шокмо разбуденіе памяти чловѣческихъ. Нѣсть сумнѣнія о семъ. Клянусь луною и ноцію, когда она удалается, и ушромъ, когда оное возвращается, что нѣсть вѣщага бѣдствія, какъ шого, котораго должны ожидать какъ исходящѣ на брань, такъ и оспающіеся позади. Всякая душа есть залогъ за дѣянія свои. Исключаются собесѣдники, спощіе одесную (13), которые будутъ обитать въ садахъ, и будутъ предлагать единъ другому запросъ о невѣр-

ныхъ, и будущъ такожде вопрошати беззаконниковъ самихъ глаголя: что завело васъ во адъ? Они будущъ отвѣщивать: мы не наблюдали учрежденныхъ временъ молитвы, не питали нищихъ и сослѣзались суетно съ суетными сослѣзателями, и невѣровали тому, что будетъ день судный, когда смерть постигнетъ насъ (14). Ни кій предскашеть имъ тогда не поможетъ. Что возбраняетъ имъ повинутися увѣщанію *алъ Корана*, и убѣгати отъ онаго, какъ убѣгаютъ боязливые ослы отъ лютыхъ львовъ? Но всякій изъ нихъ желалъ видѣть рукописный свитокъ Божій (15). Но сего они ни како видѣши не возмогутъ. Они не ужасаются грядущей жизни. Эй! да ужаснутся: се есть довольное предвѣщаніе. Всякій не уклоняющийся отъ наставленія, будетъ наставленъ: но они не будущъ наставлены, развѣ Богу угодно будетъ. Подобаешъ боясися его и возлагати на него надежду.

Г Л А В А LXXV.

Наимянованная, ВОСКРЕСЕНІЕ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Воистинну я клянусь днемъ воскресенія; клянусь душою обвиняющею саму себя (1), что мы соберемъ всѣ кости человѣческія вкупѣ. Воистинну мы можемъ сложити малѣйшія кости перстовъ его. Но человѣкъ хочетъ провесити предшествующее время въ беззаконіи. Онъ вопрошаетъ: когда будетъ день воскресенія? Когда зрѣніе померкнетъ, луна затмится, солнце и луна будутъ въ соединеніи (2)? Въ оный день человѣкъ речетъ: камо прибѣгну? Не будетъ ни кому изъ неправедныхъ прибѣжища. Въ оный день упокоеніе будетъ въ дому Господа швоего. Воистинну человѣкъ будетъ свидѣшельствованъ тогда самъ пропизву се-

бе; и всё извиненія его будутъ шщетны. Не двигни швоего языка, о Магомедъ! прежде нежели Гавриилъ откроетъ тебѣ все, что мы открытъ ему повелѣли, да скорѣе возможеша открываемое тебѣ предать памяти; зане мое ешь собирать *алъ Коранъ* и открывати тебѣ. Но когда мы будемъ прочишовати тебѣ оный языкомъ Ангельскимъ; послѣдуй прочишыванію оному. Долгъ нашъ будешъ извясниши тебѣ послѣ. Не буди скорѣ на предки, какъ нынѣ. Но вы любите шо, что яко шнѣ преходитъ (3), и нерадише о грядущей жизни. Нѣкѣихъ лица въ оный день облечены будутъ свѣтомъ, обращая взоры свои къ Господу своему; нѣкѣихъ же лица покрышы будутъ уныніемъ: они помысливъ, что поражающее бѣдшвіе низпадетъ на нихъ. И нѣсть о семъ сомнѣнія. Когда душа человѣческая придетъ въ гортань, и предстояще рекутъ: кое чарованіе возможеть помощи ему? Когда узрятъ отхожденіе его изъ сего свѣша, и когда единая нога будетъ связана съ другою (4); въ оный день онъ повлеченъ будетъ ко Господу швоему; зане не вѣровалъ (5), ниже молился: но называлъ Апостола Божія лжепророкомъ и не повиновался ему, и возвратился отъ него къ сѣмейшву своему съ величавымъ видомъ. Горе! и паки глаголю горе тебѣ, горе! Думаешь ли человекъ, что онъ будетъ оставленъ въ полной свободѣ, и ни кто его смирили не возможеть? Не былъ ли онъ капля сѣмени изпущеннаго? Послѣ онъ сотворился малою сгущенною кровію; и Богъ даровалъ ему образъ и должную соразмѣрность въ членахъ, и сотворилъ изъ него два пола мужескій и женскій. Не силенъ ли сотворившій сія воскресити мертвыхъ?

 Г Л А В А LXXVI.

 Намьянованная, ЧЕЛОВѢКЪ, откры-
 тая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Не великое ли пространство времени прошекло
 чрезъ человека, въ которое онъ былъ вещь недо-
 стойная воспоминовенія (1)? Воистинну мы создали
 человека изъ смѣшенія сѣмени двухъ половъ, да
 испышаемъ его: и мы дали ему зрѣнiе и слухъ
 (2). Мы воистинну наставили его на путь, бла-
 годаренъ ли онъ будетъ или неблагодаренъ. Во-
 истинну мы угощали невѣрнымъ узы, навѣйни-
 ки и огонь геенскiй: но вѣрные будутъ пить отъ
 чаши наполненной виномъ смѣшеннымъ съ водою
Кафура (3), изъ источника которой слуги Бо-
 жii пиши будутъ; они проводятъ оную будутъ
 чрезъ водоводы, куда восходятъ. Сii исполня-
 ютъ обѣты свои и ужасаются дня, ужасъ кото-
 раго разсыплется повсюду. Сii питаютъ нищихъ
 и сирыхъ, и узниковъ Бога ради, глагола: мы пи-
 шамъ васъ шокмо Бога ради; мы не требуемъ
 отъ васъ ни коея мзды, ниже благодаренiй: воис-
 тинну мы со ужасомъ ожидаемъ плачевнаго и бѣд-
 сшвеннаго дня (4) отъ Господа нашего: для того
 Богъ избавитъ ихъ отъ бѣдсшвiй дня того, и по-
 крыетъ ихъ сiянiемъ и радосшiю; и дадимъ во мзду
 имъ верхограды и одежды изъ шелку. Они бу-
 дутъ тамо покоишсь въ одеждахъ изъ шелку.
 Тамъ они не будутъ видѣть ни солнца, ни луны
 (5), и будутъ прiосѣняемы древами, конхъ плоды
 будутъ висѣти надъ главами ихъ. Служащiе имъ
 будутъ ходиши окрестъ нихъ съ серебряными со-
 судами и чашами блестящими, какъ чистый хру-
 сталь; и они будутъ опредѣлять сосудамъ мѣру
 по своей волѣ. Дано имъ будетъ шакожде пише
 отъ чаши наполненной виномъ, смѣшеннымъ съ во-
 дою *Зенжеби.ид* (6), изъ источника въ раю, имену-

емаго *Салсабилъ* (7). Юноши пребывающіе всегда во двѣхъ юности своей, будущъ ходити окрестъ ихъ для услуженія. Когда ты узриши ихъ; они шебъ покажутся подобными разсыпанному жемчугу. Тамо явятся очесамъ твоимъ увеселенія и веліе царство. На нихъ будущъ одежды изъ шонкаго зеленого шелку, вышитые златомъ и серебромъ, и они будущъ украшены серебряными запястьями. Господь ихъ дастъ имъ чистѣйшее вишнѣ, и речешъ къ нимъ: воистинну се естъ ваше награжденіе; зане вы шдилися благоугодиши намъ. Воистинну мы низпосылали шебъ спашьи *алъ Корана* едину за другою. Жди убо съ шерпнѣемъ суда Господа твоего: и не повинуйся ни единому беззаконнику и невѣрному изъ нихъ. Воспоминай имя Господа твоего утро и вечеръ; шакожде поклоняйся ему и чрезъ нѣкую часть ноши, и долго ношю возсылай хвалу ему. Воистинну сїи люди любяшъ преходящую жизнь, и оставляюшъ позади себе тяжкій день суда. Мы сошворили ихъ, укрѣпили составы ихъ, и естляи восхощемъ, другихъ поставимъ на мѣсто ихъ: Воистинну се естъ увѣщаніе. Всякъ хотящій, поидешъ путемъ ведущимъ ко Господу его: но никто безъ благодати Божіей сего не восхошетъ; зане Богъ всевѣдущъ и премудръ: онъ ведетъ къ источнику милосердія своего, кого хошетъ: но для неправедниковъ угошовавъ мучительное наказаніе.

Г Л А В А LXXVII.

*Наимяованная, ПОСЛАННЫЕ, от-
крытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Клянуса Ангелами Божіими, послѣдующими единъ за другимъ (1) спройно, и движущимися съ непостижимою скоростію какъ молнія; и разносящими повелѣнія его, разглашая истинну по земли; и различающи-

ми истинну отъ лжи; и возвѣщающими прощеніе или угрозы: воистинну обѣщанное вамъ неизбѣжимо. Когда звѣзды угаснутъ, небеса разпадутся на горы, горы попрысуются, Апостолы предстанутъ свидѣтельствовать о народахъ, къ которымъ были посланы, когда всѣ раздѣлены будутъ? Въ день раздѣленія. Кто день шотъ тебѣ провозвѣспиши можешъ? оный день горе будетъ называвшимъ пророковъ лжепророками! Не изстребили ли мы древае упорствовавшихъ и не вѣровавшихъ? Мы пошлемъ въ слѣдъ ихъ не вѣрующихъ въ позднѣйшія времена. Тако мы поступаемъ съ беззаконниками. Горе будетъ въ оный день называвшимъ пророковъ лжепророками! Не сотворили ли мы васъ изъ презрѣнной капли сѣмени положенной въ безопасномъ влагалѣшѣ, до опредѣленнаго времени? И мнѣ легко шворипи се; зане есмь всемогущъ. Въ оный день горе будетъ называвшимъ Апостоловъ нашихъ лжепророками! Не сотворили ли мы землю для содержанія живыхъ и мертвыхъ, не воздвигли ли на оной неподвижныхъ и огромныхъ горъ, и не дали ли вамъ прохлаждающей воды въ пишіе? Горе въ оный день будетъ называвшимъ пророковъ нашихъ лжепророками! Глаголано будетъ имъ: идите на мученіе, которому вы не вѣровали: идите въ тѣнь дыма геенскаго, который будетъ восходишь въ трехъ столбахъ, ниже прохладитъ ихъ въ жару, ниже защититъ васъ отъ пламени: но оный будетъ извергать искры величиною съ башни, подобящіяся цвѣтомъ желтымъ верблюдамъ(2). Горе будетъ въ оный день называвшимъ пророковъ нашихъ лжепророками! Въ оный день все глаголемое ими будетъ безуспѣшно; ниже позволено будетъ имъ извинятися. Горе будетъ въ оный день называвшимъ пророковъ нашихъ лжепророками! День оный будетъ, день раздѣленія: мы соберемъ васъ и предшествовавшихъ вамъ. Употребите убо всѣ хитрости и умышленія ваши прошиву мене, естли кія имѣете. Горе будетъ въ оный день называвшимъ пророковъ нашихъ лжепророками! Но бла-

гочестивые будущѣ обиташь между шѣньми, и испочниками и плодами, всякаго рода, котораго пожелашь: и глаголаю будущѣ имъ: яждьте и пійте въ сладость. Се есмь вамъ награда за содѣянное вами! тако мы награждаемъ праведниковъ! Горе будущѣ въ оный день называвшимъ пророковъ нашихъ лжепророками! Яждьте, о не вѣрующіе и наслаждайтесь благими міра сего на время: воиспину вы еште беззаконники. Горе будущѣ въ оный день называвшимъ пророковъ моихъ лжепророками! Когда глаголется имъ: приклоните главы ваши; они не приклоняюшъ. Горе будущѣ въ оный день называвшимъ пророковъ нашихъ лжепророками! Въ кое новое окроченіе они могушъ вѣровашь послѣ сего?

Г Л А В А LXXVIII.

Наимьянованная, ВѢСТИ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

О чемъ предлагаюшъ невѣрные запросы единъ другому? О великихъ вѣстяхъ воскресенія воиспину они увѣдаюшъ истинну того послѣ. Паки глаголю: они увѣдаюшъ истинну того. Не создали ли мы земли быши ложемъ вамъ и горъ для ушверженія оной (1)? Не сотворили ли мы васъ изъ двухъ половъ? Не опредѣли ли вамъ сна для упокоенія вашего; и не сотворили ли ноши, какъ одежду для прикрышя вашего, и не учредили ли дня для снисканія себѣ пищи? И не воздвигли ли надъ вами седми небесъ швердыхъ; и не утвердили ли солнце въ горящаго свѣшильника? И не низпосылаемъ ли мы изъ облаковъ дожденосныхъ воду изобильно, да произведемъ чрезъ оную злакъ, и сады насажденные часшыми деревьями? Воиспину день раздѣленія, естъ назначенный предѣль; день, въ который возгремишъ

труба, и въ кошорый вы изыдете полками на судъ; и небеса разверзущися ошкрывъ безчисленное множество вратъ для прохожденія Ангеловъ? Горы изчезнушъ и сошворяшя яко паръ; воиспину адъ будешъ вмѣспилище невѣрныхъ преслупниковъ, и они пребудушъ въ ономъ на вѣки: Тамо они ничего для пищья имѣши не будушъ, кромѣ кипящей и мушной воды, въ воздаянїе за дѣла свои. Они уповали, что не будушъ пребовати отъ нихъ опчета, и не вѣровали въ знаменія наши, почитая ихъ ложными. Но всякая вещь изочтена нами и записана. Вкусите убо: мы ничего не прибавимъ вамъ кромѣ мученія (2). Но для благочестивыхъ угошовано блаженное мѣсто: сады усажденные деревьями, виноградники, дѣвцы съ подѣмлющимися и опускающимися грудьми, и полная чаша. Они не услышатъ тамо суетныхъ и ложныхъ собесѣдованій. Сїе будешъ имъ награжденіе отъ Господа своего: и довольно имѣши даръ сей отъ всемилостиваго Господа неба и земли, и всего сущаго между ими. Въ день, въ кошорый Ангелъ Гавріилъ и всѣ Ангелы станушъ въ чину своемъ, и не дерзнушъ просити ни за себя ни за другихъ, ни небеснымъ ни земнымъ жителямъ не позволено будешъ пребовати, да будушъ услышаны. Сей день есть непреложенъ. Воиспину мы угрожаемъ вамъ приближающимся наказаніемъ; днемъ въ кошорый узришъ человекъ и добрыя и худыя дѣла свои. Невѣрные рекушъ: о ешьли бы Богъ преобращилъ насъ въ прахъ!

Г Л А В А LXXIX.

Наимьянованная, ИСТОРГАЮЩЕ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Клянусь Ангелами (1), изшоргающими души вѣкїихъ съ насиліемъ; и извлекающими души дру-

тихъ шихо, и плавающими по воздуху съ повелѣ-
 ниями Божими; и предшесшующими праведнымъ,
 пушеводству ихъ въ рай; и управляющими мѣ-
 ромъ подчиненно: въ нѣкій день гласъ трубы при-
 водящій въ смяшеніе, приведетъ въ смяшеніе всю
 вселенную; и другій гласъ послѣдуетъ ему. Въ
 оный день сердца людскія вострепещутъ: очи по-
 шупяшся долу. Невѣрные рекутъ: воистинну ли
 мы возвратимся шуда, откуда пришли? Или воскре-
 снемъ ли по превращеніи въ согнившія кости? Сіе
 убо будетъ возвращеніе къ погибели. Воистинну,
 когда шокмо единожды возгремишъ труба (3), и
 шы узриши ихъ живыми на лицѣ земномъ (4).
 Не достигла ли до шебе повѣсть о Моисеѣ, когда
 Господь его возгласилъ къ нему на священной до-
 линѣ Товѣ, глаголя: иди къ Фараону, зане онъ
 неистово беззаконенъ, и рцы ему: хошеши ли со-
 шворитися святыи и праведенъ? Я наставлю шебе
 на путь ведущій къ Господу швоему, да убиши-
 ся быши прешупникомъ. И мы явили ему веліе
 знаменіе, преобравши жезлъ его въ змѣя: но
 онъ называлъ Моисея лжепророкомъ и возсшалъ
 прошиву Бога. Тогда онъ обратился вспяшь съ
 поспѣшностію, собралъ волхвовъ и возопилъ гла-
 голя: я есмь вашъ верховный владыка. Для шо-
 го Богъ поразилъ его наказаніемъ въ настоящей и
 грядущей жизни. Воистинну въ семъ естъ знаме-
 ніе боящемуся возснать прошиву Бога. Васъ ли
 шруднѣе создать, или небеса сотворенныя Богомъ?
 Онъ воздвигнулъ высоту оныхъ и совершенно у-
 строилъ оную: онъ разиросперъ по ней мрачную
 ночь и низвелъ свѣтъ отъ оной. Послѣ сего онъ
 разпросперъ землю (5), и повелѣлъ изшочникамъ
 изливани на пажитяхъ воду, и ушвердилъ горы
 для пользы вашей и скота вашего. Когда при-
 детъ великій все превозмогающій день; тогда че-
 ловѣкъ воспомянетъ все содѣянное съ намѣреніемъ:
 и адъ предложенъ будетъ очесамъ ихъ. Всякаго
 прешупника и избравшаго жизнь сію, жилище бу-
 детъ адъ: но боявшійся предснать предъ Господа

своего и удерживавшей вожделенія души своей, будиши обитати въ раю. Они вопросятъ тебе, когда послѣдній часъ придетъ. Какъ ты можеша ихъ увѣдомити о томъ? Богу принадлежитъ познание того: ты токмо проповѣдникъ и самъ ужащаешься онаго. Въ оный день покажется имъ, что они пробыли въ мѣрѣ не болѣе, какъ вечеръ или утро.

Г Л А В А LXXX.

*Наимянованная, онъ нахмурилъ
чело свое, открытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Пророкъ нахмурилъ чело свое и отвратилъ очи свои; зане слѣпый пришелъ къ нему (1): икакъ ты можешь вѣдати, очистишься ли онъ отъ грѣховъ своихъ, или приметъ ли увѣщаніе, и увѣщаніе полезно ли ему будетъ? Избыточествующаго челоука ты приемиши съ почтеніемъ; и тебѣ не припишется въ вину, естли онъ не будетъ очищенъ: но приходящаго къ тебѣ съ усердіемъ искать спасенія и боящагося Бога, ты отвергаеши съ презрѣніемъ. Не подобаеши тебѣ никакоже творити сего. Воистинну *алъ Коранъ* есть увѣщаніе (и кто разположенъ, удерживаетъ оное въ памяти своей) написанное на свиткахъ чистыхъ, честныхъ и превознесенныхъ, руками скорописцевъ честныхъ и праведныхъ (2). Челоука можешь быти проклятъ. Что обратило его въ невѣріе? Изъ коея вещи Богъ созидаетъ его? Изъ капли сѣмени онъ созидаетъ его; созидая даетъ ему должную соразмѣрность въ членахъ; онъ облегчаетъ изхожденіе его изъ чрева: послѣ повелѣваетъ ему умерети и полагаетъ его во гробъ; и послѣ воскреситъ его когда восхождетъ. Нѣсть о семъ сумнѣнія. Онъ доселѣ не исполнилъ совершенно повелѣній Божіихъ. Да разсуждаетъ челоука: како онъ получаетъ лишу себѣ. Мы низпосыла-

емѢ воду, изливая сильныя дожди, разверзаемѢ ушробу земли и производимѢ классы, виноградѢ, трилисишникѢ, оливы, пальмовыя деревья и сады усаженные древесами; шакожде плоды и злакѢ на пользу вашу и скоша вашего. Когда возгремимѢ поражающій гласѢ шробы, тогда человекѢ побѣжимѢ отѢ брата своего, матери, отца, жены и дѣшей. Всякаго человекѢ мысли довольно займутѢ собственныя дѣла его. Въ оный день лица нѣкиихѢ будутѢ свѣтлы, ослабляющіися и радостны; лица же другихѢ покрышы будутѢ прахомѢ и мракомѢ. Сіи сущь невѣрные, беззаконники.

Г Л А В А LXXXI.

*Наимянованная, СВИТІЕ, открытая
въ МеккѢ.*

ВО ИМЯ ВСЕМНОЛОСТИВАГО БОГА.

Когда солнце свѣтеть (1), звѣзды спадутѢ, горы мимо пройдутѢ, верблюдицы носившія во чревахѢ десять мѣсяцевѢ, будутѢ въ небреженіи, дикіе звѣри соберутѢся, море воскипитѢ, души соединяшя сѢ шѣлесами своими; дѣвица будетѢ вопрошена, за кой грѣхѢ она была погребена жива (2); книги разгнутѢся, небо удалитѢся (3), адѢ изрыгати будетѢ хищный огонь, рай приблизитѢся; тогда всякая душа узнаетѢ судѣнную свою. Клянусь звѣздами, обращающими бѣгѢ свой вспять (4), шекущими быстро и скрывающимися; клянусь ношю приходящею; ушромѢ являющимся; что сіи сущь слова чешнаго вѣшника (5), одареннаго крѣпостию, украшеннаго не опѢемлемымѢ достоинствомѢ предѢ очесами обладающаго престоломѢ, которому повинуютѢся Ангелы и который вѣренѢ: И товарищѢ вашѢ МагомедѢ не естѢ разшироенѢ въ умѢ. ОнѢ уже видѣль его на ясномѢ горизонтѢ, и не подозрѣвалѢ шаниѢ онкрытыхѢ ему (6). Слова сіи не сущь слова проклятаго дѣявола (7). Камо убо вы грядете? Сіе естѢ шокмо увѣщаніе всѣмѢ

тварямъ , да всякій изъ васъ благорасположенный шествуешъ къ нему : но вы не восхоцете шого , естли не восхоцешъ Богъ Господь всѣхъ тварей.

Г Л А В А LXXXII.

Наимянованная, РАЗПАДЕНІЕ НА ПОЛЫ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Когда небеса разпадутся на полы, звѣзды разсыплются, морямъ позволено будетъ соединить воды свои, гробы будутъ изпровержены; шогда всякая душа увѣсть содѣянное ею и што, что должно было ей содѣлать. О человекъ! что воздвигнуло тебе противу Господа швоего, всемилоштваго, создавашаго и сложившаго тебе изъ бречя и даровавашаго присшойную членовъ соразмѣрность? Онъ даровалъ тебѣ таковой образъ, какій даровати ему угодно было. Нѣсть о семъ сомнѣнїя. Но вы почишаше послѣдній судъ ложью. Воиштинну посшавлены надъ ними Ангелы храништели, честные въ очесахъ Божїихъ и записующіе дѣянїя ваши и вѣдающіе все шворимое вами. Праведные воиштинну будутъ въ мѣсцахъ увеселительныхъ: но беззаконники будутъ безъ сумнѣнїя во адъ; они будутъ низвержены въ оный на сожженїе во время суда, и не изыдутъ изъ онаго вѣчно. Что откросшъ разуму швоему, что естъ день судный? Какъ глаголю: что откросшъ разуму швоему, что естъ день судный? Сей день естъ шотъ, въ который ни единая душа не возможешъ помощи другой. Единый Богъ будешъ повелѣвашь въ день оный.

 Г Л А В А LXXXIII.

 Наимянованная , ОБМЪРИВАЮЩЕ ,
 открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Да постигнешь гибель обмѣривающихъ ! Да погибнушь принимающіе ошъ другихъ съ полною мѣрою ; но сами ошмѣривая , обманываютъ ! Не думаютъ ли сѣи , что они воскреснутъ паки въ великій день , въ день , въ который весь родъ человѣческій предстанетъ предъ Господа всѣхъ пварей ? Никако же. Воистинну дѣянїя человѣческія записаны въ *Седжинъ* (1). И что возможетъ открыши разуму своему , что есть *Седжинъ* ? *Седжинъ* есть книга удобовразумительно написанная . Горе называвшимъ пророковъ нашихъ лжепророками , и почтавшимъ день судный ложнымъ ! Неправедные шокмо и беззаконники почитающіе оный ложнымъ , которые слушая знаменїя наши прочишываемые имъ , глаголютъ : се суть шокмо басни древнихъ . Никако : но вождедѣнїя покрыли сердца ихъ завѣсою . Ни ! ни ! Они будутъ ошдалены ошъ Господа своего въ день оный , и посланы будутъ въ адъ на сожженїе : тогда спражи ада рекутъ имъ : се ссть то , что вы почитали ложью . Нѣсть сомнѣнїя о семъ . Но дѣянїя праведныхъ записаны въ *Илліунъ* (2) : и кто откроетъ тебѣ , что есть *Илліунъ* ? *Илліунъ* есть книга удобовразумительно писанная : приближающїеся къ Богу , суть свидѣтели шому (3). Воистинну праведно будутъ обшашь между увеселенїями . Они возлежа на ложахъ , будутъ взирать на услаждающїе предмѣшты : ты узриши на лицахъ ихъ сїянїе радости . Имъ дадутъ пиши запечашанное вино и печать будетъ изъ мочу (4). Сего да ожидающіе ищущїе блаженства . Вода , съ которою вино будетъ смѣшано , будетъ изъ *Таснима* (5), источника , изъ котораго будутъ пить приближающїеся къ Богу (6). Беззаконники посмѣваются върую-

щимъ и проходя мимо, помизаютьъ очами своими. Ошвращая къ народу своему, язвительно насмѣхаются и взирая на вѣрныхъ глаголютъ: воистинну сѣи сушь заблудившіеся люди. Но они не посланы бышь хранителями ихъ (7). Для шого въ нѣкій день вѣрные посмѣются невѣрнымъ въ замѣну (8). Возлежа на ложахъ будущъ изводитъ на нихъ взоры свои въ адъ. Или невѣрные не воспрѣимушь воздаянїя за содѣянное ими?

Г Л А В А LXXXIV.

Наимянованная, РАЗДѢЛЕНІЕ НА ПОЛЫ, открытая въ Меккѣ (1).

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Когда небеса раздѣлялся на полы и должны повинутися Господу своему; когда земля прострещя (2) и извержеть все содержимое въ ней (3), и останется пуста, повинуюсь повелѣнїю Божїю: шогда, о человекъ! пекущїйся срѣшишь Господа швоего, безъ сумнѣнїя срѣшиши его (4). Онъ получившаго книгу въ десную руку, пошребуютъ легкаго отчета, онъ обратишся къ сѣмейству (5) своему съ радостїю: но получившїй книгу свою создаи (6), будетъ призывашъ на себе погибель, и низверженъ будетъ въ геенну на сожженїе; зане онъ нешшово увеселялся посредѣ сѣмейства своего на земли. Воистинну онъ думалъ, что никогда не возвратишся ко Господу своему: но ей возвратишся! И Богъ не дремля взиралъ на него. Для шого я клянуся багряностїю неба по захожденїи солнца, клянуся нощїю и животными, которыхъ она сгоняетъ вмѣстѣ; клянуся полною луною, что вы постепенно будете преносимы изъ состоянїя въ состоянїе (7). Чшо возбраняетъ имъ не чаяшь воскресенїя или слушаая прочишываемый *алъ Коранъ*, не покланяшся и не благоговѣшь? Ей! невѣрные почитаютъ оный ложью: но Богъ совершенно вѣдаетъ злобу кроющуюся во сердцахъ ихъ. Возвѣсти убо

имѢ мучительное наказаніе, выключая шворящихъ добрыя дѣла: для праведниковѢ уготовано некоечасное награжденіе.

Г Л А В А LXXXV.

Наимянованная, НЕБЕСНЫЕ ЗНАКИ, открытая въ МеккѢ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Клянусь небомѢ украшеннымѢ знаками (1); клянусь обѣщаннымѢ судомѢ, свидѣтелями и шѣми, на коихѢ будущѢ свидѣтельствовашь (2), что прокляты вымыслили кладезя (3) огненнаго получаващаго подгнѣшѢ, когда они сидѣли вокругѢ его и были свидѣтелями шворимому противу вѣрныхъ (4). Они угнѣшали ихъ шокмо для того, что они вѣровали во всемогущаго и преславнаго Бога, которому принадлежишѢ царство небеси и земли: и БогѢ есть свидѣтель всѣхъ вещей. Воиспинну для шѣхъ, кои угнѣшаюшѢ вѣрныхъ обоего пола, уготовано адское мученіе, и они будущѢ горѣшѢ въ огнѢ геенскомѢ (5). Но для вѣрующихъ и шворящихъ добрыя дѣла, уготованы сады, подѢ коими протекаюшѢ рѣки. Сіе будетѢ веліе блаженство. Воиспинну мщеніе Господа швоего жестоко. ОнѢ созидаепѢ и даруетѢ жизнь. ОнѢ удобопреклоненѢ и благѢ: онѢ обладаетѢ преславнымѢ престоломѢ и шворитѢ, что восхощетѢ. Не достигнула ли до тебе повѣсть о гостяхѢ Фараона и Тамуда? Но невѣрные не преспаюшѢ называть божественныя шкровенія лжею: но БогѢ поставилѢ за хребтами ихъ преграду, да не избѣгнутѢ. Воиспинну шо, что они отвергаюшѢ, есть преславный *аль КоранѢ*, подлинникѢ котораго начертанѢ на скрыжали, хранимой на небесахѢ.

 Г Л А В А LXXXVI.

Наимьянованная, ЗВѢЗДА ЯВЛЯЮЩАЯСЯ НОЩЮ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Небесами и всемъ являющимся нощю клянусь: но кто вразумитъ тебе о томъ, что является въ нощи? Звѣзда пронидательной ячности (1). Всякая душа надѣ собою посшавленнаго стража имѣетъ. Да разсуждаетъ человекъ, изъ чего онъ созданъ. Онъ созданъ отъ сѣмени, истекшаго изъ чреслъ человѣческихъ и отъ грудныхъ костей (2). Воистинну Богъ возвратитъ ему жизнь въ день, въ кошорый шайная сердцеъ человѣческихъ изслѣдуемы будутъ, и онъ невозможетъ зашипиши себе, ниже обрѣсти коего помощника. Клянусь небомъ низпускающимъ дождь паки долу (3), и землю, которая ошверзаетъ нѣдра свои для произведенія злаковъ и источниковъ: воистинну се есть бесѣда различающая доброе отъ лукаваго: и она не есть одна изъ сосшавленныхъ съ легкомысліемъ. Воистинну невѣрные умышляютъ ковы, да сотворятъ намѣренія мои щестными: Я умышляю ковъ для гибели ихъ. Снисходи убо имъ, о пророкъ; и остави ихъ на время.

 Г Л А В А LXXXVI.

Наимьянованная, ВСЕВЪШНІЙ (1), открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Буди хвала Господу швоему, всевысочайшему, создавшему и совершившему образы тварей; опредѣлившему имъ разныя цѣли (2), и руководствующему оныхъ (3). Производящему пасиву для скота, и послѣ изсушающему оную, и преобращающему въ прахъ. Мы поможемъ тебѣ открыши наши откровенія; и ты не забудети ни единныя части онаго, развъ которую Богъ восхождетъ (4);

ему оное воспоминовеніе поможетъ? Онѣ речетъ: о когда бы угодно было Богу, чтобъ я дѣлалъ добрыя дѣла въ моей жизни (12)! Въ оный день никто не накажетъ своимъ наказаніемъ, и никто не свяжетъ своими узами (13). О ты, пребывающая въ покоѣ душа (14)! возвратися ко Господу своему, наслаждаясь его награжденіемъ, и благоугождай Богу: вниди въ лики рабовъ моихъ, вниди въ мой рай.

Г Л А В А Х С.

Намянованная, ОКРЕСТНОСТЬ МЕККИ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Клянусь окрестностью Мекки; (и ты о пророкѣ пребываешь въ семъ (1) градѣ!) клянусь праотцемъ и всѣмъ потомствомъ его (2): воистинну мы сошворили человека нища (3). Или онѣ мыслишь, что никто превозмощи его не можетъ (4)? Онѣ глаголетъ: я разсочилъ многія богатства (5). Мыслишь ли онѣ, что никто его не видишь? Не сошворили ли мы ему двухъ очей, языка и двухъ губъ? и не показали ли ему два пространныя пуща къ доброму и лукавому? Но онѣ не щился обрѣсти ключа ко онымъ. Что себя насавитъ разумѣши ключъ сей? Сей ключъ есть освобождаши плѣнныхъ, питаши въ день глада сирыхъ родственниковъ, и нищаго лежащаго на земли. Творящіе сіе, вѣрующіе, возбуждающіе единъ другаго къ неутомимому шерпѣнію, и похваляющіе милосердіе единъ другому, будутъ собесѣдники страны десныя. Невѣрующіе же въ знаменія наша, будутъ собесѣдники страны шуія; надъ ними просерпѣтъ будешъ огонь дугою.

Г Л А В А ХСІ.

*Наимьянованная, СОЛНЦЕ, открытая
въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Клянусь солнцемъ и восходящимъ его сіяніемъ; клянусь луною, когда она послѣдуетъ ему (1); клянусь днемъ, который являетъ свѣтъ его; ношю, которая покрываетъ его мракомъ; клянусь небомъ и создавшимъ оное; землю и разпростершимъ оную; клянусь душою и образовавшимъ оную совершенно, вдохнувшимъ ей способность различати доброе отъ лукаваго, и силу избирать беззаконіе ли, или благочестіе: нынѣ очистившій душу свою блаженъ; развратившій же оную несчастенъ. Кольно Тамудъ почитало пророка своего Салега лжепророкомъ, отъ чрезмѣрнаго своего беззаконія; когда нечесивецъ (2) изъ нихъ посланъ былъ убишь верблюдицу, и пророкъ Божій рекъ имъ: оставите верблюдицу божию и немѣшайте пиши ей. Но они называли его лжепророкомъ и убили ее. Для того Господь ихъ изпребилъ всѣхъ за пресупленіе ихъ и сотворилъ казни ихъ равныи; ниже онъ ужасается слѣдствій изъ сего.

Г Л А В А ХСІІ.

*Наимьянованная, НОЩЬ, открытая въ
Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Клянусь ношю, когда она покрываетъ всѣ вещи мракомъ, днемъ, когда онъ просшираетъ лучи свои; клянусь создателемъ мужеска пола и женска: воиспину пщаніе ваше различно. Нынѣ всякому повинующемуся, боящемуся Бога и исповѣ-

дующему истинну превосходнѣйшійя вѣры, сотворимъ путь къ блаженству легкимъ: но всякому сребролюбивому, прильпившемуся совершенно къ міру сему и опридающему истинну всего того, что есть превосходно, мы облегчимъ путь къ бѣдствію: богатства сіи не помогутъ ему, когда онъ падетъ спремглавъ въ геенну. Воистинну намъ принадлежитъ руководствовать родъ человѣческій: наша есть жизнь грядущая и настоящая. Для того я угрожаю вамъ огнемъ лютымъ, въ который никто не внидетъ на сожженіе не сгараемое, кромѣ беззаконниковъ не вѣровавшихъ и обращающихъ хребты свои. Но кто неушомимо удалялся отъ идолопоклонства; удаленъ будетъ далече отъ огня онаго; который раздаетъ милосыню отъ снѣжанія своего, не ожидая за то ни малыхъ награды; но все подаетъ ради всевышняго Господа своего (1): онъ въ послѣднія лѣта будетъ доволенъ мздою своею.

Г Л А В А XIII.

Наимянованная, ПРОСІЯВАНІЕ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Просіяваніемъ утра (1), и ношю, когда она начинаешъ быть мрачна, клянусь: Господь твой не оставилъ тебе, ниже ненавидитъ тебе (2). Воистинну грядущая жизнь будетъ лучше для тебя, нежели настоящая: Господь твой воздастъ тебѣ воздаяніе, которымъ ты доволенъ будешь. Не обрѣлъ ли онъ тебе сирымъ, и не пріялъ ли тебе на свое попеченіе? Не нашелъ ли онъ тебе сира, и не поставилъ ли на путь ведущій къ истиннѣ? Не обрѣлъ ли тебе нища и не обогатилъ ли тебе? Не угнѣмай убо сира, ниже ожени нищато: но возвѣсни щедроподатную благость Господа твоего.

Г Л А В А ХСIV.

*Наимьянованная, НЕ ОТВЕРЗЛИ ЛИ
Мы, открытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИМОСТИВАГО БОГА.

Не отверзли ли мы сердца своего (1); и не облегчили ли бремени стягившаго хребетъ твой; и не возвысили ли для тебя славу твою? Воистинну за трудносію послѣдуетъ облегченіе. Паки глаголю: за трудносію послѣдуетъ облегченіе. Когда кончиши проповѣдь свою, положи весь трудъ твой въ служеніи Богу, въ возблагодареніе за милосшии его, и приѣзжай ко Господу своему.

Г Л А В А ХCV.

*Наимьянованная, ФИГОВОЕ ДЕРЕВО,
гдѣ глава сія была открыта, о
томъ еще идетъ слорбъ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Клянусь плодами древесъ фиговыхъ и оливныхъ (1); горою Синайскою и симъ мѣстомъ безопасія (2): воистинну мы создали человека по превосходнѣйшему искусству, но послѣ мы сотворили его презрѣннѣйшимъ изъ презрѣнныхъ (3), выключая вѣрующихъ и шворящихъ добрыя дѣла; зане сіи получаютъ безконечное награжденіе. Что убо понуждаетъ тебе отрицать день судный увѣдавши сіе (4)? Не Богъ ли есть премудрый судія?

Г Л А В А ХCVI.

*Наимьянованная, СГУЩЕННАЯ КРОВЬ,
открытая въ Меккѣ (1).*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Прочитывай *аль Коранъ* во имя Господа своего, создавшаго всѣ вещи; создавшаго человека изъ сгущен-

ныя крови (2). Прочитывай, призывая благошворящаго Господа своего (3); научившему употребленію не-ра и открывающему несвѣдомая челоуѣку. Воистинну шако подобаетъ: Воистинну челоуѣкъ неистовствуетъ, когда видитъ себе преизобилующаго богатствами (4). Воистинну все ко Господу своему обращайся. Что помышляеши о запрещающемъ рабу нашему молишися (5)? Что помышляеши, естли бы онъ послѣдовалъ истинному наставленію и увѣщевалъ бы къ благочестію? Что помышляеши, естли онъ почитаетъ окровленія божія ложными и обращаетъ къ нимъ хребетъ свой? Не вѣдаетъ ли онъ, что Богъ видитъ? Воистинну видитъ. Воистинну естли онъ не воздержится, мы повлечемъ его за преднія власы, исполненныя грѣховъ. И да созовешъ совѣшъ свой (6) тогда на помощь свою: мы позовемъ шакожде адскихъ стражей низвергнуть его въ адъ. Воистинну будетъ шако. Не повинуйся убо ему: но продолжай поклоняиися непрестанно Богу; ниже приближайся къ нему.

Г Л А В А ХСVII.

*Наимянованная, АЛЪ КАДРЪ, гдѣ
открыта, о томъ еще идетъ слобъ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Воистинну мы низпослали *алъ Коранъ* въ ношъ *алъ Кадра* (1). И кто вразумитъ тебе о превосходствѣ ноши *алъ Кадра*? Ношъ *алъ Кадра* естъ лучше тысящи мѣсяцевъ. Въ оную Ангелы и духъ Гавріилъ низходящъ по позволенію Божіему, съ опредѣленіями о всѣхъ вещахъ. Въ оную царствуешъ пишина до самаго ушра.

Г Л А В А ХСVIII.

*Наимьянованная, ОЧЕВИДНОСТЬ, гдѣ
открыта, о томъ еще слорѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Невѣрные изѣ получившихъ писанія, такожде и идолопоклонники не колебались сомнѣнїемъ (1), дондеже пришла ясная очевидность (2): Апостолъ отъ Бога прочитывающій имъ чистую книгу опроверженій, въ которой содержатся правыя разглагольствія. И получившіе данныя имъ писанія, раздѣлились между собою тогда уже, когда низшла къ нимъ ясная очевидность (3). Имъ повелѣваемо было въ писанїяхъ покланяшися только Богу, слѣдовать истинному закону, и быти православнымъ, быти постояннымъ въ молитвахъ и раздаваш милоспшны (4): сіе есть правое исповѣданіе вѣры. Воиспшнну не вѣрующіе, между получившими писанія и между идолопоклонниками, низвержены будутъ въ огонь геенскій пребыши въ ономъ вѣчно. Сїи суть мерзостнѣйшіе изѣ тварей: вѣрующіе же и шворящіе добрыя дѣла, суть лучшіе изѣ тварей: награжденіе имъ будетъ у Господа сады вѣчнаго селенія, чрезъ которые протекаютъ рѣки: тамо они пребудутъ вѣчно. Богъ будетъ доволенъ ими и они будутъ довольны Богомъ. Сіе угошовано для боящагося Бога.

Г Л А В А ХСIX.

*Наимьянованная, ЗЕМЛЕТРЯСЕНІЕ,
гдѣ открыта, о томъ еще слорѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Когда земля потрясется (1) и извергнетъ бремена (2) свои отъ землетрясенія, и человекъ речешъ: кую вину содраганія она имѣетъ? Въ оный день земля повѣдаешъ все свѣдомое ей (3); зане Господь шзой вдохнетъ ее. Въ оный день человекъки будутъ шесшвовашъ различными чинами,

да узрятъ дѣла свои. И всякъ сотворившій добра равное вѣсомъ нравію, узритъ оное. И всякъ сотворившій зла равное вѣсомъ нравію, узритъ оное.

Г Л А В А С.

*Наимянованная, БЫСТРОТЕКУЩІЕ
ВОЕННЫЕ КОНИ, гдѣ открыта не
извѣстно.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Клянусь быспротекущими на брань конями (1) съ унылымъ ржаніемъ; высѣкающими искры, ударя копыша свои о каменіе; набѣгающими внезапно на непріятеля заупра рано, и воздвигнувши прахъ протекающимъ сквозь средину полковъ пропивничьихъ: воинспинну чловѣкъ ешь неблагодаренъ пропиву Господа своего; и онъ ешь самъ (чловѣкъ) свидѣшеть шому: онъ прилѣпился неумѣренною любовію къ благимъ міра сего. Не вѣдаешъ ли онъ, когда сущее во гробѣхъ извлечено будешъ, всѣ тайны сердець чловѣческихъ изведены будущъ на свѣтъ, что Господь ихъ въ оный день вся объ нихъ увѣсть?

Г Л А В А СІ.

*Наимянованная, ПОРАЖЕНІЕ, от-
крытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Пораженіе (1)! что ешь пораженіе? И что возвѣспитъ тебѣ коль ужасно будешъ пораженіе? Въ оный день люди разсыпятся по всюду, яко моль; горы уподобяшся свитой волнѣ разныхъ двѣтовъ, возмешаемой отъ вѣтра. Сверхъ шого шотъ, кошорого добрыя дѣла на вѣсахъ перевѣсятъ, будешъ провождаши веселую жизнь; но шотъ, кошорого дѣла на вѣсахъ будущъ перевѣшены, будешъ обишашъ во кладезь геенскомъ (2).

Что возвѣститъ тебѣ о ужасѣ кладезя геенскаго?
Онъ есть опаляющій огонь.

Г Л А В А СII.

Наимьянованная, РЕВНОСТЬ ВЪ ВОЖДЕЛѢНІИ, гдѣ открыта неизвѣстно.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Ревность въ умноженіи богатства и чадѣ, обладаешъ сердцами вашими, дондеже вы посяхите гробы (1). Вы никако же должны употреблять времени вашего тако: послѣ вы увѣсте безуміе ваше. Таки повшорю, никако! вы увѣсте послѣ безуміе ваше. Никако! естѣли вы бы увѣрены были совершенно о слѣдствіяхъ шого; вы бы не шворили тако. Воисшину вы узрите адъ: таки, глаголю! вы узрите адъ несомнѣнными очами. Тогда вы будете изшязуемы въ сладострашіяхъ жизни сей.

Г Л А В А СIII.

Наимьянованная, ПОПОЛУДНІЕ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Клянусь пополуднѣмъ (1): воисшину человекъ употребляетъ время свое на то, что будетъ ему гибелю: единыхъ вѣрующихъ, шворящихъ и совѣшующихъ единъ другому наблюдаешъ истинну, а дѣла блудшъ благоушѣны.

Г Л А В А СIV.

Наимьянованная, ЗЛОРѢЧИВЫЙ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Горе злорѣчивому и ковшворцу (1), который уповаешъ на богатство свое и копншъ оное без-

преспанно! онъ мыслишь, что богатства сдѣлаюшь его безсмертнымъ. Никако. Онъ воистинну будешь низверженъ во *алѣ Готаму*. И что уведомишь тебе объ *алѣ Готамѣ* (2)? Се есть возженный Божій огонь (3), который взыдетъ на сердца низверженныхъ шуда. Воистинну оный будешь надъ ними, какъ огненный сводъ, на огромныхъ столбахъ укрѣпленный.

Г Л А В А С V.

Наимьянованная, СЛОНЪ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Не видѣлъ ли ты, како Господь пвой поступишь съ обладающими слономъ (1)? Не сошворилъ ли онъ коварства ихъ случаемъ, ведущимъ къ заблужденію; и не послалъ ли онъ на нихъ спада птицъ низвергающихъ каменіе на главы ихъ; и не сошворилъ ли ихъ яко лисвіе жиша, снѣденнаго скопомъ?

Г Л А В А С V I.

Наимьянованная, КОРЕИШИ; открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Для соединенія колѣна Корейшевъ (1), когда они соединяются для посланія каравана купцовъ и запасателей (2) на зиму и лѣто, пусть служашъ Господу въ защищеніи сего дома, Господу подающему пищу имъ во время глада и сошворившему ихъ безопасными отъ страха (3).

Г Л А В А СII.

Наимьянованная, ХЛѢБЪ НАСУЩНЫЙ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Что ты мниши о почитающемъ судъ грядущій ложью? Онъ прогоняетъ отъ себя сирыхъ (1); не возбуждаетъ другихъ питати нищихъ. Горе молящимся и не радящимъ на молишвѣ, которые предсавляютъ лицемѣровъ, и ошрицаютъ хлѣбъ насущный (2) немущимъ!

Г Л А В А CVIII.

Наимьянованная, АЛЬ КАУТГАРЬ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Воиспинну мы даровали тебѣ *аль Каутгарь* (1). Молися убо Господу швоему, и закалай жершвы (2). Воиспинну всякъ не навидящій тебе, будешъ безчаденъ (3).

Г Л А В А СIX.

Наимьянованная, НЕВѢРНЫЕ, открытая въ Меккѣ.

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Рды: о невѣрные! я не буду покланяшися шому, чему вы покландешесе, ниже вы будеше покланяшися шому, чему я покланяюся. Я не покланяюсь покланяемому вами; ниже вы покландешесе покланяемому мною. Вы исповѣдусше свою вѣру: я исповѣдую свою.

Г Л А В А СХ.

*Наименованная, ПОМОЩЬ, открытая
въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Когда помощь и побѣда (1) придетъ отъ Господа своего, тогда ты узриши народъ текущій въ вѣрѣ Божіей полками (2): прославляй хвалу Божію и проси прощенія у него (3); зане онъ удобопреклоненъ.

Г Л А В А СХІ.

*Наименованная, АБУ ЛАГЕБЪ, от-
крытая въ Меккѣ.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Руки Абу Лагеба погибнутъ (1), купно съ нимъ (2). Сокровища его не помогутъ ему, ниже всѣ пріобрѣщенія его (3). Онъ снидетъ на сожженіе въ пламенный огонь (4), и жена его (5) будетъ послѣдовать ему, несущи дрова (6) и имѣя на выи вервь, сплешенную изъ жилочекъ деревь-евъ пальмовыхъ.

Г Л А В А СХІІ.

*Наименованная, ОБЪЯВЛЕНІЕ БОЖІЯ-
ГО ЕДИНСТВА (1), гдѣ открыта
неизвѣстно.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Рцы: Богъ есть единый Богъ, превѣчный: онъ раждаетъ и не раждается: и нѣсть подобнаго ему.

Г Л А В А СХІІІ.

*Наимянованная, РАЗСВѢТЪ (1), от-
крыта гдѣ неизвѣстно.*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Рцы: я шеку къ Господу моему для убѣжища
заушро, да избавишь мене отъ бѣдъ, коими окру-
женъ отъ созданныхъ имъ тварей (2); отъ бѣдъ
приходящія ноши (3); и отъ бѣдъ женъ, кои ду-
ють на узлы (4); и отъ зависливаго, когда онъ
завидуетъ.

Г Л А В А СХІІІІ.

*Наимянованная, ЧЕЛОВѢКИ; гдѣ от-
крыта неизвѣстно (1).*

ВО ИМЯ ВСЕМИЛОСТИВАГО БОГА.

Рцы: я прибегаю для убѣжища ко Господу че-
ловѣковъ, царю челоуѣковъ, Богу Боговъ, да изба-
вишь мене отъ бѣдъ наущашеля тайнаго, мимо-
ходящаго подобно шапямъ, и вливающаго въ сердца,
людей (2) зломыслие; избави отъ духовъ и чело-
вѣковъ.

К О Н Е Ц Ъ

а л ъ

К О Р А Н А.

Цѣна обѣдѣ тастямъ лять рублей.

ПРИМѢЧАНІЯ

КЪ ВТОРОЙ ЧАСТИ АЛЬ КОРАНА.

ПРИМѢЧАНІЯ

НА ГЛАВУ XV.

(1) *Аль Гезръ.* Это есть земля въ провинціи Гезжазъ между Мединою и Сирією, гдѣ колыно Тамудъ жило. Объ ней упоминается при концѣ сей главы, отъ чего глава сія и названіе получила.

(2) *Когда невѣрные есъ ложлагаютъ быть Мослемеми.* ш. е. Когда они узрятъ успѣхи и щасіе правовѣрныхъ; или когда умрутъ, или въ день воскресенія.

(3) *Увѣщаніе.* ш. е. Ошкровенія содержимыя въ Коранѣ.

(4) *Праведныя притины.* ш. е. Когда божественная премудрость разсудитъ за благо послашь ихъ для ошнесенія ошкровеній Пророкамъ, или для исполненія опредѣлений надъ беззаконными; однако не въ видахъ человѣческихъ въ угожденіе вамъ. Сіе бы только умножило смятеніе ваше, и привлекло бы на васъ скорѣе мщеніе Божіе.

(5) *Они бы восходили въ оный цѣлый день.* ш. е. Сами невѣрные Мекканцы, или какъ другіе думаютъ, Ангелы въ зримыхъ видахъ.

(6) *Мы хранили ихъ отъ діавола.* Ибо Магомедане думаютъ, что дьяволы силансья поднись до созвѣздій, съ намѣреніемъ разсмирѣшь дѣйствія, и подслушашъ разговоры небесныхъ жителей и прельстивъ ихъ. Они также утверждаютъ, что злые духи могли всходить на небеса до самаго рожденія ИСУСА ХРИСТА, по рожденіи котораго имъ запрещено было всходить на три вышнія неба; а по рожденіи Магомеда имъ запрещено было всходить и на послѣднія четьре.

(7) *На него низлускается видилое лалля.* Ибо когда звѣзда падающею бытъ кажется; то Магомедане думаютъ, что это Ангелы спрегущіе созвѣздія, бросающъ ихъ на дьяволовъ приближающихся близко къ небу.

(8) *И для жизни того, которого вы не содержите.* т. с. Для семьи вашей, слугъ и невольниковъ, коихъ вы по мнѣнью вашему кормите; но Богъ питаетъ ихъ всѣхъ какъ и васъ: или, какъ нѣкоторые думаютъ, для животиныхъ, о коихъ челоуѣкъ не имѣетъ попеченія.

(9) *Ничесть наследіе всѣхъ оцель.* т. с. Единъ Азъ живу; прочая же вся умрутъ и уничтожатся.

(10) *Кон грядуть предъ вами, и кон остаются позади.* На что слова сіи особливо мѣшатъ, не извѣстно. Нѣкоторые думаютъ, что они означаютъ разные времена, въ коихъ люди входятъ въ свѣтъ и выходятъ изъ него; другіе разумѣютъ Магомедовыхъ послѣдователей, изъ коихъ иные на брань спѣшили напередъ; иные оставались позади; претіе полагаютъ причиною, для которой было открыто сіе мѣсто, различный пошукъ Магомедовыхъ послѣдователей въ то время, когда они стоя на молитвѣ увидѣли позади Магомеда прекрасную женщину: ибо нѣкоторые вышли изъ мечети прежде ея, чтобъ не видать ея въблизи; другіе же остались позади, съ намѣреніемъ разсмотрѣть ея.

(11) *Се есть мой правый путь, конь шестую.* т. с. Спасени избранныхъ, и предать совершенной погибели беззаконныхъ по вѣчному моему опредѣленію.

(12) *Онъ имѣетъ семь вратъ.* Такъ Магомедане вообще думаютъ, что адъ имѣетъ семь вратъ: (или етажей) въ каждый изъ оныхъ будутъ особлыя двери, коихъ будутъ сторожы Ангелами; и въ каждомъ вратѣ будутъ особлыя преслушники.

(13) *Мы отыглемъ отъ сердець ихъ всякую вражду.* т. с. Всякую вражду и ненависть, которую они имѣли одинъ къ другому въ сей жизни; или, какъ другіе разумѣютъ, всякую ревность и зависть въ разсужденіи спешней награжденія: ибо не всѣ праведники, по ихъ мнѣнью, будутъ награждены равно.

(14) *Сидя на ложахъ своихъ лицаи единъ къ другому.* Никогда не обращая задомъ одинъ къ другому, что было бы нѣкоторый знакъ презрѣнія.

(15) *Я боюсь ея.* Причиною того, что Авраамъ ихъ испугался, было то, что они или вошли не спросясь, или не во время, или не хотѣли ясни съ нимъ.

(16) *Они заблуждаются въ безуміи своемъ.* Нѣкоторые думаютъ, что слова сіи изрекли Ангелы къ Ашну; другіе же утверждаютъ, что изрекъ ихъ Богъ къ Магомеду.

(17) *Жители лѣса близъ Мидіана.* Къ оному́ былъ посланъ Шоабъ, какъ и къ жителямъ Мидіана, ибо они были отъ одного колѣна.

(18) *Для того ихъ постигло мщѣніе наше.* За невѣріе ихъ и непокоривость они истреблены были горячимъ и духъ захватывающимъ вѣтромъ.

(19) *Сельмъ стихосъ.* ш. е. Первую главу Корана, которая содержитъ столько стиховъ; другіе же полагаютъ семь длинныхъ главъ.

(20) *Ниже скорби о томъ.* ш. е. Не завидуй ихъ мірскому щасію: ибо ты получилъ въ Коранъ то, предъ чѣмъ все снѣжаемое ими ничто. Алъ Бейдави упоминаетъ, что когда Магомедъ спрѣшилъ подѣлѣ Адриана (города въ Сиріи) семь Каравановъ богато нагруженныхъ, принадлежавшихъ нѣкоторымъ Жидамъ изъ колѣна *Коренди* и алъ *Надира*; но послѣдователи его хотѣли оные ограбить говоря, что сокровища сіи послужатъ на распространіе *Ислама*. Для сей причины и открыто сіе мѣсто.

(21) *Раздѣлителіи.* Нѣкоторые переводятъ, возвратителей, которые не пускали людей въ храмъ Мекки, боясь чтобы они не приняли Ислама: и ешо были десяти человѣкъ, которые были побиты всѣ при Бедрѣ; другіе шелкуюиъ, которые обязались клятвою и думаютъ, что здѣсь разумѣются Тамудиты, которые клялись убить *Салеа* ночью и проч.

(22) *Азъ защитникъ твоей притвѣ ползателей оамли.* Мѣсто сіе открыто, какъ говорятъ, по причинѣ пяти знаменитыхъ Корейшевъ, которые были не примиримыя враги Магомеду, непрестанно его гнали и вездѣ пересмѣхали. Наконецъ Гавріилъ явился Магомеду говоря, что ему повелѣно взять его сторону, и здѣла въ врагамъ его одному за другимъ по знаку, отъ чего они померли слѣдующими образы: *Аль Валидъ* проходилъ чрезъ просникъ и одна просниковинка зацѣпилась за платье его проколовши оное; онъ погнушался отъ гордосни нагнувшись и вынуть оную, и продолжалъ путь: въ щупи просниковинка разрѣзала ему жилы въ шнѣ, и онъ отъ того изшелъ кровью Алъ *Азъ* умеръ отъ занозы въ подошвѣ. Ода отъ сильного и беспрестаннаго чиханія. Алъ *Асвадъ Ебиъ Абиъ Якутъ* головою ударился объ терноватое дерево и такимъ образомъ убился. Алъ *Асвадъ Ебиъ* алъ *Машаллебъ* былъ пораженъ слѣпою. Ся сушь имена помануныхъ вельможъ.

 ПРИМѢЧАНІЯ

 НА ГЛАВУ XVI.

(1) О семѣ насѣкомомѣ упомянуто въ среднѣй сей главы, и ошѣ сего шо она сіе имѣ получила

(2) *Открытая въ Меккѣ.* Выключая трехъ стиховъ послѣднихъ.

(3) *Однакожь онъ первый изъ отвергнущихъ воскресеніе.* Здѣсь разумѣнся особливо *Обба Ебнъ Калфъ*, копорый пришелъ къ Магомеду съ согнившюю костью и вопрошалъ его, можетъ ли Богъ оживотворитъ оную.

(4) *Вы илѣете одежду.* ш. е. Кожу, волну, волосы и прочая, копорыя вамъ служатъ одеждами.

(5) *Который служитъ украшеніемъ вали.* ш. е. Дѣластѣ ваши дворы виднѣйшими и приобретаестѣ вамъ довѣренность у сестѣй: ибо скотѣ у Арабовъ первое богатство, а особливо у старинныхъ.

(6) *Отстаивающіяся разлитыми собственными цвѣтами* ш. е. Краше всякаго роду: ибо по цвѣтамъ вещи наипаче оплччаются.

(7) *Рыбу.* До слова *свѣже мясо*, чрезъ которое разумѣнся рыба: ибо она по природѣ своей свѣже и скорѣ поршнися, нежели мясо пшицѣ и звѣрей. Сіе выраженіе Магомедомъ употреблено не безъ намѣренія; но чтошбъ показашъ всесидѣ Божіе, копорый и изъ соленой воды можетъ дспавитъ свѣжую пищу.

(8) *Украшенія.* ш. е. Жемчугъ и раковины.

(9) *Абы не дѣлалась.* Магомедане думаютъ, что земля была создана гладкою и ровною, и ошѣ того могла имѣть круговое движеніе, какъ небесные круги: Ангели видя сіе спросили Бога, кшо можетъ жинъ на толь вершлнвомъ обншлнщѣ? Для того Богъ на другой день поушру ушвердилъ ее, повергши на оную горы.

(10) *Путево ствуются звѣздами.* Копорыя имѣ служатъ путеводнтелами на морѣ, но и на земли, когда они спрашнвуютъ по пустынямъ ночью. Звѣзды наблюдаемыя ими въ семѣ случаи сущѣ, или плсды (вучка семи звѣздъ на шеѣ быка, по Руски во многихъ мѣстахъ называемая *волокожары*); или другія какія близѣ полюса.

(11) *Ниже разумѣютъ, когда возстанутъ* ш. е. Не знаящѣ, когда они и поклонники ихъ будутъ воздвннуты на судѣ.

(12) Но Богъ пришелъ въ жилища ихъ и опровергъ до основанія. Нѣкоторые разумѣютъ сіе мѣсто образовательно, что Богъ разрушилъ ихъ беззаконныя намѣренія ; нѣкоторые же думаютъ, что слова сіи прямо относились къ башнѣ или столбу Немрода, (котораго Магометане почитаютъ сыномъ Хаанаана, сына Хамова: и для того племянникомъ Коша а не сыномъ,) поспроенному въ Вавилонѣ до ужасной вышины, (по мнѣнію нѣкоторыхъ до 1000 лакшей,) съ безумнымъ намѣреніемъ воевать съ жителями небесными : но Богъ въ ничто обратилъ ихъ покушеніе, опровергнувъ столбъ ужаснымъ въшромъ и землетрясеніемъ.

(13) Ковль изсласно было знаніе. п. е. Пророки и училиеди единсва Божія, или Ангелы.

(14) Будуть просить примиреня. Будуть со всеуниженностию предсавлять, что худыя ихъ дѣйсвія происходили отъ невѣденія, а не упорства.

(15) Естли бы Богу угодно было, они бы ни телу не поклонялися кро иъ ео. Сіе они говорятъ съ насмѣшкою, чтобъ оправдать себя въ шомъ, что они идолопоклонники, и что по суевѣрью не ѣли мяса нѣкоторыхъ скоповъ, утверждая къ шожъ время, что естли бы шо Богу было прошивно, Богъ шого не попустилъ бы.

(16) Тѣмъ же, кои оставли свое отечество для Бога и претерѣли несправдливо и протъ Иные думаютъ, что здѣсь разумѣется самъ Магомедъ и тѣ, кои съ нимъ бѣжали: другіе же разумѣютъ тѣхъ, кои по бѣгствѣ Магомедовомъ заключены были въ темницу и претерпѣли многія тоненія отъ Кореишевъ, какъ Белалъ, Согейбъ и проч.

(17) Естли бы они то вѣдали. Не извѣстно, къ невѣрнымъ ли, или вѣрнымъ отношися мѣстоименіе, они. Естли къ не вѣрнымъ, то заключишь должно, что они желали достигнуть щастія Мажеритова чрезъ исповѣданіе той же вѣры; естли къ вѣрнымъ, то они бы сносили все случающееся терпѣливо

(18) Они отложили гать несмысленнымъ идоламъ. Безумно воображая, что они могутъ помогать имъ или предсавительствовать къ Богу.

О шомъ, что древніе Арабы оплагали нѣкую часть отъ плодовъ, кои они собирали съ земель своихъ, идоламъ, и въ честь ихъ не ѣли нѣкоторыхъ животовныхъ, смотри въ главѣ 5.

(19) Они приписуютъ дочерей Богу. Алъ Бейдави говоритъ, что колѣна Ктсаатъ и Кенана особливо, Ангеловъ называли дочерми Божиими.

(20) *Себѣ же гадъ своего лова.* ш. с. Сыновѣ. Рожденіе дочери почиталось между Арабами за нѣкоторый родъ несчастья; и они часто ихъ убивали, погребая живыхъ.

(21) *Единого Бога есть высочайшее лобіе.* Сіе мѣсто охуждаетъ жителей Мекки въ томъ, что они приписуютъ Богу то, чего сами спыдлись.

(22) *Они приписуютъ Богу то, чего сами не терпятъ.* Въ семъ мѣстѣ похъ упоминается, что въ предъидущемъ; но алѣ Бейдави полкуешъ его нѣсколько страннѣ. Онъ ихъ обвиняетъ не только въ томъ, что приписуютъ Богу дочерей; но и въ томъ, что даютъ ему равныхъ во власти и чести, не почитающъ его Апостоломъ, осплагаютъ для приношенія идоламъ лучшее, ему же худшее.

(23) *Жидкость между дрожжами и кровію.* Молоко, которое состоитъ изъ нѣкоторыхъ частицъ крови соединяемой изъ чистѣйшихъ частицъ пици. Ебнѣ, Аббасъ говоритъ, что грубыя части отдѣляются въ жалъ, чистые въ молоко, чистѣйшіе въ кровь.

(24) *Отъ плодовъ деревьевъ пальмовыхъ и виноградныхъ и прог.* Не только вино, которое запрещено, но законную пицу, какъ то финики, изюмъ, нѣкоторый родъ меду, текущаго изъ косточекъ финиковыхъ, шакже и укеусъ.

Нѣкоторые изъ сихъ словъ заключаютъ, что умеренное употребленіе вина позволено: но пропивное мѣнѣе вообще принято.

(25) *Жилца.* Такъ шестѹгольныя ихъ гнѣзда, въ семъ мѣстѣ Корана называются, по причинѣ прекраснаго и удивительнаго оныхъ строенія, которое превзойти ни одинъ Геометръ не можетъ.

(26) *Ходи ло стезямъ Господа твоего.* ш. с. На блудай стези, въ которыхъ силою Божіею горькіе цвѣты проходя чрезъ желудокъ швой, даютъ сладкій медъ; или наблюдай средства, которыми онъ тебя научилъ по влаянію медъ дѣлать; или пусть въ домъ отъ мѣстѣ, куда лепашь.

(27) *Жидкость многообразнаго цвѣту.* ш. с. Медъ, цвѣтъ котораго бываетъ переменѣнъ, смотря по цвѣтамъ, съ которыхъ пчела медъ беретъ; бываетъ бѣлый, желтый, красный и черный.

(28) *Въ которой содержится врачество для человекъ.* Медъ не только полезенъ для пици, но для врачеванія нѣкихъ болѣзней, а особливо мокротныхъ. Есть новѣсть, что одинъ человекъ пришелъ къ Магомеду, и говорилъ, что братъ его чувствуетъ великую боль

въ желудкѣ: Магомедъ приказалъ, чтобъ онъ брату своему далъ меду. Тотъ послушался его совѣта; однакоже скоро возвратился назадъ и говорилъ, что онъ лѣкарства сего ни какой пользы вѣщу. Магомедъ ошвѣтствовалъ: поди дай ему больше меду: ибо Богъ говорилъ истину, а желудокъ брата ливого лжешъ. большой принявши другой прѣемъ, вдругъ выздоровѣлъ.

(29) *Недаютъ избытка своего рабамъ изъ правыхъ рукъ.* Сии слова избличаютъ идолопоклонниковъ Мекки, которые созданныя швари здѣлали участниками въ честь, принадлежащей Богу; но нехотѣли здѣлать рабовъ своихъ участниками въ шомъ, что даровалъ имъ Богъ отъ щедроты своей.

(30) *Отъ васъ самихъ ш. е.* Изъ вашего народа или колѣна. Нѣкоторые однакожъ думаютъ, что здѣсь разумѣется сотвореніе Евы отъ Адама.

(31) *Не угодите убо Богу никакія вещи.* Или не предлагайте никакихъ подобій или сравненій между имъ и его шварями. Доводъ, который жисели Мекки употребляли въ защищеніе своего идолопоклонства, казался бышь сей, что буди поклоненіе низшимъ божествамъ дѣлаешъ честь Богу, шчно шагъ какъ почтеніе дѣланное слугѣ князя, дѣлаешъ честь самому князю.

(32) *Богъ предлагаетъ въ притчу невольника и проч.* Идолы здѣсь уподоблены невольнику, который не шолько самъ ничего не имѣешъ, но еще самъ еше шжажаніе другаго; напротивъ того Богъ уподобляется избыточествующему свободному, который снабжаешъ изобильно семью свою, и помогаетъ другимъ нуждающимся тайно и явно.

(33) *Богъ также предлагаетъ въ притчу двухъ чело-вѣкъ.* Идолъ здѣсь опять представляется полъ видомъ несмысленнаго, который шолько въ шажестъ господину, который его держитъ; Богъ же подъ видомъ того, который совершенно способенъ наставить или исправить какое вибудъ предпріятіе. Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь сравнивается вѣрный съ не вѣрнымъ.

(34) *Отъ зноя.* Алъ Бейдави говоритъ, что одна крайность самая нестерпимая въ Аравіи, здѣсь положена за обѣ. Жалалодинъ думаетъ, что здѣсь чрезъ зной, должно разумѣшь холодъ.

(35) *Они признають благость Божию и лоскъ отрицають оную.* ш. е. Признаютъ, что Богъ еше виновникъ всѣхъ благъ, которыми они наслаждаются; однако же молятся идоламъ и благодарятъ имъ за оныя.

(36) *Но большая часть из них суть невѣрные.* п. е. Совершенно оприцающіе провидѣніе Божіе или по незнанію, или по развращенности.

(37) *Вы есте лжецы.* Ибо мы не товарищи Божіи, какъ вы воображали; вы же не имъ служили; но развращеннымъ спрасямъ своимъ; да и не опъ насъ вы впади въ идолопоклонство, но по собсвенной своей волѣ.

(38) *Онъ обѣщаетъ васъ, да памятуете.* Сей стихъ, который былъ причиною обращенія Ошмана Ебна Машуна, по мнѣнію полководцевъ содерживъ всю до жноспь человѣческую; и одинъ доволенъ къ доказательству предыдущаго стиха.

Черезъ три повелѣнныя здѣсь вещи, они разумѣютъ вѣру въ единство Божіе, не наклоня ни къ безбожію но къ многобожію; повиненіе къ повелѣніямъ Божіимъ, и щедролюбіе къ бѣднымъ: черезъ три запрещенныя вещи разумѣютъ запрещенныя спраси; ложныя ученія, и несправедливоспъ къ человѣку.

(39) *Исполняйте данный обѣтъ вамъ Богу.* п. е. Пребывая постоянны въ его истинной вѣрѣ. Нѣкоторые однакожъ думаютъ, что здѣсь клятва послѣдователей Магомедовыхъ, данная ему въ вѣрности, наипаче разумѣется.

(40) *Ниже члодобитесь той, которая раздѣляетъ наряденнов.* Нѣкоторые думаютъ, что разумѣется особливая женщина, которая (по повѣрью Пенелопы), раздѣлявала ночью то, что здѣлала въ день. Ея имя, по сказкамъ, было Реина Виншъ Саадъ Ебиъ Теямъ, опъ колѣна Кореишевъ.

(41) *Нарущия клятвы свои, когда одна страна многочисленнѣ другой.* Въ паквомъ вѣроломствѣ обвиняются Кореиши, которые никогда не соблюдали клятвъ данныхъ союзникамъ своимъ, когда увидяшъ, что неприятели ихъ многочисленнѣе, и нападали купно съ сими на оныхъ.

(42) *Не продавайте обѣта своего Богу за малую цѣну.* п. е. Берегитесь, чтобъ обѣщанія и подарки невѣрныхъ не заставили васъ опстунитъ опъ вѣры вашей, и опъ обязательствъ съ пророкомъ: ибо по видимому Кореиши давали бѣднымъ Мослемамъ подарки, хотя и не большіе, чтобъ они опстунили опъ Ислама.

(43) *Когда тещи аль Коранъ, прибѣгай къ Богу и прог.* Магомедъ читаячи аль Коранъ въ одно время, произнесъ ужасное богохуліе къ великому соблазну предстоящихъ, какъ будетъ упомянуто въ примѣч. 22 гл. Чтобъ извинитъ себя въ ешомъ, онъ увѣрялъ,

что слова тѣ были вложены во уста его дѣвломъ : для того Богъ научаетъ его здѣсь прибѣгать къ нему, прежде нежели начнетъ читать аль Коранъ, для избѣжанія впрядь шаковаго богохульства. Опъ сего по Магомедане, прежде нежели начнутъ читать какую нибудь часть сей книги, всегда произносятъ сіи слова : я прибѣгаю къ Богу для помощи противу Сашаны прогнаннаго камнями.

(44) *Нѣкій человекъ читъ его.* Сіе есть великое возраженіе, которе е живели Мекки дѣлали Магомеду въ разсужденіи аль Корана. Ибо, когда Магомедъ спараясь доказать, что онъ опъ Бога, говорилъ, что не возможно человеку книжному каковъ самъ, сочинилъ такую книгу; они говорили вопреки, что имѣетъ помощника, а можетъ быть и не одного; однако же кто былъ помощникъ или помощники, преданія въ томъ не согласны. Одинъ говорилъ, что ето былъ Грекъ, именемъ Жабаръ, слуга Амера Ебна аль Гадрами, который могъ читать и писать хорошо; другой, что ето были два невольника именами Жабаръ и Гезаръ, а ремесломъ дѣлали мечей въ Меккѣ, которые часто читывали пашокниже и завѣтъ, и имѣли не однократно слушашелемъ Магомеда, когда онъ проходилъ по ихъ дорогѣ. Иной повѣствуетъ, что по былъ Аишъ или Яишъ, домашній человекъ аль Гавейшеба Ебиъ Абд аль Уззы, который былъ нѣскольکو ученъ, и принялъ Магомедизмъ. Иной твердинъ, что былъ Христїанинъ, именемъ Кансъ, въ домъ котораго Магомедъ ходилъ часто; иной, что Адакъ, слуга Оша Ебиъ Рави; иной наконецъ говоритъ, что по былъ Салманъ Персіанинъ.

По мнѣнію нѣкоторыхъ писателей Христїанскихъ, помощникомъ Магомеду въ собраніи его мнимыхъ опкровеніи, былъ Жидъ, именемъ Абдаллаъ Ебиъ Саламъ, съ которымъ Магомедъ былъ очень друженъ. Сего Жида докторъ Придо почипаетъ за одного человека съ Салманомъ Персіаниномъ, который былъ совѣтъ другой человекъ, какъ примѣтилъ недавній писатель прежде меня. Для того, послѣду мы будемъ говорить о Салманѣ послѣ, не непристойно упомянуть о немъ кратко его же словами. Онъ былъ изъ добраго рода въ Испгани, и съ малыхъ лѣтъ еще оставя вѣру земли своей, принялъ Христїанскую. Въ странствованіи его въ Сирію, одинъ монахъ Амурій пососвѣщавалъ ему вѣхашъ въ Аравію, гдѣ ожидали пророка, имуцаго возставши Авраамову вѣру, прибавляя, что онъ его разпознаетъ опъ другихъ по печати пророчества

между плечыи его Салманъ отправился въ Аравію и спрѣшившись съ Магомедомъ въ Кобѣ, гдѣ онъ ондыкалъ бѣжа въ Медину, скоро узналъ, что онъ шлоу, котораго искалъ, и исповѣдалъ Исламъ.

Христіане однакожъ думаютъ, что Магомедъ въ составленіи аль Корана особливую имѣлъ помощь отъ Неспоріанскаго монаха, именемъ Сергія, котораго почитаютъ за того же, что Бохеира, съ которымъ Магомедъ въ младыхъ лѣтахъ имѣлъ нѣкоторое сношеніе въ Безрѣ, городѣ Дамаскинской Сиріи, въ которомъ сей монахъ жилъ.

Чтобъ утвердить сіе мнѣніе, приводили во свидѣтельство Арабскаго писателя алъ Масуди, котораго говорилъ, что имя Бохеира въ Христіанскихъ книгахъ, есть Сергій; но сіе есть одна только догадка; другой писатель скажетъ намъ, что его подлинное имя было Саидъ или Исаиавый, а Бохеиръ только прозваніе. Но пусть Бохеиръ и Сергій будутъ шѣже имена, однако я не нахожу, чтобъ гдѣ Магомеданскіе писатели упоминали о томъ, что Бохеиръ или Сергій оспавъ свой монастырь, пошелъ въ Аравію; (какъ христіане думаютъ;) приномъ же знакомство его съ Магомедомъ было задолго прежде сочиненія алъ Корана; хотя правда Магомедъ могъ получить изъ разговоровъ съ нимъ нѣкоторыя свидѣнія въ Христіанствѣ и св. писаніи, которыя ему послужили къ сочиненію Корана.

(45) *Выключая того, который отречетъ по нуждѣ и противу воли своей.* Сіи слова были прибавлены для Аммара Ебий Жазера, и нѣкоторыхъ другихъ, которые будучи взятыи Кореншами и мучимы, опрелись онѣ вѣры своей, хотя ихъ сердца не соглаговали съ языкомъ.

Кажется, что Аммаръ не имѣлъ того постыженія, какое имѣли отецъ и мать его, именами Ясеръ и Соммія. Они претерпѣли подобныя сыновнимъ мученія; однако же не опрелись, и для того были преданы смерти. Соммію невѣрные привязали между двухъ верблюдовъ, и поразили копьемъ въ шайное мѣсто. Когда Магомеду сказали, что Аммаръ отрелся вѣры; то онъ опридалъ говоря, что Аммаръ былъ исполненъ вѣры сверху до пятъ: но когда Аммаръ пришелъ самъ обливаясь слезами; то Магомедъ отеръ его слезы и сказалъ: *Въ гелъ ты виноватъ, когда тебя принудили?*

Однако же хотя здѣсь сказано, что шѣ, кои опступилъ онѣ вѣры по нуждѣ и онѣ страха смерти и

мученій, исповѣдуя внутренно, могутъ надѣяться на милость божію; однако единодушно Магомеданскіе учились согласуясь въ томъ, что пріятнѣе Богу, естьли кто презерпитъ мученія неуспрашимо и умретъ за вѣру Божію, не опрехнись даже словомъ.

(46) *Претерпѣши гоненіе.* Какъ дѣлалъ Амаръ, который былъ въ обоихъ побѣгахъ. Нѣкоторые читающіе глаголъ съ различными гласными, и для того послѣдніе слова переводятъ слѣдующимъ образомъ: послѣ какъ гнали правовѣрныхъ. Въ примѣрѣ сему ставятъ алъ Гадами, которой салугу своего насильно заставилъ опрехнися Магомеданской вѣры, но послѣ съ нимъ вмѣстѣ принялъ оную.

(47) *Всяка душа будетъ лешися о себѣ.* ш. е. Всякъ будещи нещися о собственномъ спасеніи не беспокоясь о спасеніи другихъ, восклицая: *моя душа! моя душа.*

(48) *Богъ предлагаетъ притгею граць.* Въ семъ примѣрѣ включающаеся или всѣ города вообще, которые по полученіи милостей Божіихъ, дѣлались неисповы; или особенно Мекка, которой въ семъ мѣстѣ дѣлающаеся угрозы глада и меча.

(49) *Авраамъ былъ образецъ.* Чрезъ сіе Магомедъ упрекаетъ Корешамъ, которые хвалились, что они исповѣдывали вѣру Авраама.

(50) *День субботный.* Ешо были Жиды, которымъ Моисей повелѣвалъ праздновать пятницу; но они избрали день субботный: ибо въ оный Богъ почилъ ошъ всѣхъ дѣлъ своихъ. Для сей причины имъ повелѣно соблюдать субботу со всевозможною точностію.

(51) *Соразмѣрно обидѣ нанесеной.* Думающъ, что сіе мѣсто было открыто въ Мединѣ на случай Гамзы, Магомедова дяди, убиенаго на сраженіи Огодекомъ. Невѣрные нарутались надъ его мершвымъ шѣломъ, обрѣзавши ему уши и носъ, и извергнуши его внутренноспи. Магомедъ сіе видя, клялся Богомъ, что естьли ему удастся выиграть побѣду; то онъ въ заплату подобную жестокости покажетъ надъ семьюдесятью Корешевъ: но чрезъ сіи слова получилъ запрещеніе; для того перемѣнилъ свою клятву.

П Р И М Ъ Ч А Н И Я
Н А Г Л А В У XVII.

(1) Причина, для которой сія глава такъ названа, видна изъ первыхъ словъ. Нѣкоторые называютъ главу сію : *Сыны Израильскіе*.

(2) *Принесли му нощю раба своего изъ священнаго кра на Мекки*. Ошкуду онъ былъ восхищенъ до седьмого небеси къ Богу; и въ ту же ночь принесенъ опять въ Мекку. Читатель о семъ путешествіи Магомеда можетъ видѣть въ жизни сего лжепророка, писанной Докторомъ Придо; знающіе же по Арабски, въ сочиненіяхъ Абулфеда.

Есть споръ между Магомеданскими учителями въ томъ, что плѣсно ли или только во сновидѣніи Магомедъ восхищенъ былъ.

(3) *О лотолки тѣхъ и проч.* Толковашедямъ здѣсь есть затрудненіе, чтобъ найти связь сихъ словъ съ предъидущими. Нѣкоторые думаютъ, что винительный падежъ здѣсь положенъ вмѣсто звательнаго, какъ Англискій переводчикъ съ Арабскаго перевелъ: другіе толкуютъ слова сіи такъ: не приемлите въ покровители, кромѣ меня, о попомство ихъ и проч. т. е. смертныхъ.

(4) *Вистинну сорѣшите двжды на земли*. Первое ихъ пресѣпленіе состояло въ томъ, что они отвергли книгу закона, предали Ісаю смерти, засадили въ темницу Іеремію; другое, что убили Захарію, Иоанна крестителя, и распали Іисуса Христа.

(5) *Мы послали рабовъ своихъ*. Здѣсь разумѣются Жалутъ или Голіаѳъ, и силы ихъ; или Сеннахиривъ Ассиріанинъ; или Навуходоносоръ, котораго воспомы писатели называютъ *Бактнаръ*, (Сіе однакожъ было его прозваніе; а нынѣшнее имя Гударъ, или Гарамъ, Губернаторъ Вавилонскій, въ царствованіе Логараспа царя Персидскаго, который взялъ Іерусалимъ и разрушилъ храмъ.

(6) *Даровали побѣду надъ нимъ*. Давши силу Давиду убить Голіаѳа: или чудеснымъ опроверженіемъ воинства Сеннахиривова; или чрезъ то, что вложилъ въ сердце Багмана сына Афайдарова, когда онъ вступилъ на мѣсто дѣда своего Логараспа, повелѣвъ Киру Губернатору Вавилонскому, опустить Жидовъ въ дома подъ предводительствомъ Давида, что онъ и исполнилъ, и они превозмогли

тѣхъ, которыхъ Бахшнасръ оставилъ въ земли Иудейской.

(7) *Послали сулостатовъ, да поразятъ васъ.* Нѣкоторые думаютъ, что разумѣемое здѣсь воинство было Бахшнасрово; но другіе говорятъ, что здѣсь разумѣется второе завоеваніе Персіянами Жидовъ подъ предводительствомъ Гударза, (черезъ котораго разумѣютъ Аншѣоха Елифана,) единого изъ преемниковъ Александра въ Вавилонѣ. Повѣствуютъ, что сей полководецъ въ семъ походѣ входя во храмъ, увидѣлъ на великомъ жертвенникѣ пнящуюся кровь, и вопрошилъ Жидовъ о причинѣ того, которые ему отвѣтствовали, что то была кровь жертвы не принятой Богомъ: на сіе имъ онъ сказалъ: *то вы мнѣ говорите, то неправда:* и повелѣлъ тысячу изъ нихъ закласть на олтаре: но помянутая кровь не преставала. Пѣнишься для того онъ сказалъ имъ, что естли они ему не скажутъ правды, то не пощадишь ни одного изъ нихъ: тогда они ему сказали, что то была кровь Іоанна. Услышавъ сіе полководецъ сказалъ: *иско Господь вашъ наказалъ васъ.* Послѣ сего возопилъ: о Іоаннъ! мой Господь и твой Господь вѣдаетъ, что приключилось народу швоему: да остановишься убо, позволяюще Богу, кровь живая: не остановившейся, неостанется изъ нихъ въ живыхъ ни единого. По изреченіи сего кровь остановилась.

Сіе есть изъясненіе толкователей, которыхъ невѣжество въ древней исторіи очевидно.

(8) *Человѣкъ молился о злѣ.* Онъ невѣденія часто починяя зло добромъ, или проклиная себя и другихъ онъ нещербѣи и гнѣва.

(9) *Человѣкъ есть скорь.* Неразсудливъ, не помышляющъ о слѣдствіяхъ того, чего проситъ. Говоритъ, что здѣсь разумѣется Адамъ, котораго недожидаяся разліянія жизни по всему тѣлу, покусился встать и зашибся довольно больно. Другіе думаютъ, что сіе мѣсто сказано Магомедомъ на слѣдующій случай. Магомедъ препоручилъ женѣ своей одного пѣвника, которая слыша его спенанія, сжалилась надъ нимъ, развязала и оплуснула: сіе увѣдавъ Магомедъ пожелалъ, чтобъ рука ея опала: но вдругъ успокоя свой гнѣвъ, воскликнулъ: я токмо человѣкъ: обрати убо прокланіе мое въ благословеніе.

(10) *Судьбу всякаго человѣка.* До слова птица, чрезъ которую здѣсь означается человѣческое щастіе или удача. Извѣстно, что Арабы, Греки, Римляне можетъ быть и нѣкоторые другіе, заключали щастіе и

нещасїе по полешу птицѣ, и по встрѣчѣ звѣрей съ лѣвой стороны къ правой, къ щасїю; съ правой къ лѣвой, къ нещасїю.

(11) *Привязали къ выи его.* Какѣ ожерельникѣ, кошораго ни коимѣ образомѣ снятъ не лѣзя.

(12) *Братїя дїаволамъ.* Распоченїе и сласполюбіе великїй грѣхѣ. Сему грѣху нѣпаче подвержены были Арабы, которые убивали верблюдовѣ изѣ ищеславїя и раздавали. Сїе имѣ здѣсь запрещается, повелѣвается же удѣлїть по, что могутѣ.

(13) *Во ожиданїи.* Естли швои обстоятельство не позволяющѣ удѣлїть или подашь милоспїю; жди пока Богѣ приведепѣ вѣ лучшее обстоятельство.

(14) *Къ выи твоей.* ш. е. Не будь ни распочищенѣ, ни скупѣ; но на блюдїи средину, вѣ кошорой состоипѣ истинное щедролубїе.

(15) *По справедливой прїитї.* Пороки, за кошорые по справедливости человекѣ можно лишїть жизни, сущѣ ошшупленїе ошѣ вѣры, прелюбодѣянїе и убїйство.

(16) *Требовать удовольствїя.* По елику на волю ошдается наследнику или ближайшей роднїи убиваго предашь смерти убїйцу, или взять пеню.

(17.) *Законъ сей за себя.* Нѣкошорые мѣспонимїя, ошѣ ошноситѣ къ убившому человеку, для ошмщенїя смерти кошораго сей законѣ уставленѣ; нѣкошорые къ наследнику, кошорему дано право требованїя удовольствїя за кровь ссего друга; другїе къ шому, кошорый убитѣ будетѣ наследникомѣ, прешупїа умѣренность и справедливость.

(18) *Не послѣдїй толку, о темъ никакого свѣдѣнїя не имѣешь.* ш. е. Не слѣдїи ищеснїымѣ и сумнїшельнымѣ мнѣнїямѣ, кошорыя разумѣ швой находипѣ невѣрошпїными. Нѣкошорые шолкуюшѣ такѣ: не обвиняй друтого вѣ пороки, о кошоромѣ свѣдѣнїя не имѣешь, полагаясь на ложные слухи.

(19) *Покорителю, прославляя хвалу его.* Алѣ Бейдави шолкуешѣ, что мершвые ошѣ гласа Божїя возшпанушѣ, опряшїи прахѣ ошѣ главѣ своихѣ, и рекушѣ: *Будї хвала Богу.*

(20) *Богѣ довольно знаетъ васъ.* Сїи слова съ намѣренїемѣ сказаны, чтошѣ Мессулманы всегда ихѣ производили разговаривая съ идолопоклонниками. Смыслѣ ихѣ шонѣ, чтошѣ неговорїшь прямо, что ошѣ досношны геенскаго огня; но съ сумнїнїемѣ.

(21) *Госполю твоему довольно вѣдаетъ.* И можешѣ избрашѣ кого хочешѣ своимѣ посланникомѣ. Сей спїхѣ

есть ошвѣщѣнъ на возраженія *Корешевъ*, которые говорили, что Магомедъ пріемышъ Абу Талеба, и что ему послѣдовали только бродяги.

(22) *Псалмы*. Которые дѣлали ему больше чести, нежели дарство его, и въ которыхъ сказано: *Проведные будутъ обладать землею*.

(23) *Тѣ, коихъ вы призываете*. п. е. Ангелы, и пророки, которые суть такіе же слуги Божіи, какъ вы.

(24) *Видѣніе, явленное тебѣ*. Вообще думаютъ, что здѣсь разумѣется спрансшваніе Магомедово. При всемъ то сіе мѣсно подало поводъ къ многимъ спорамъ между послѣдователями Магомедовыми, которые препирались до шѣхъ поръ, пока Абу Бекръ не увѣрилъ о испинѣ по Магомеданскому мнѣнію. Тѣ, которые думаютъ, что Магомедъ только спрансшво: валъ въ сновидѣніи, и утверждаютъ на семъ словѣ: сновидѣніе или привидѣніе, которое прямо стоишъ въ алъ Коранѣ на Арабскомъ языкѣ.

Нѣкоторые однакожъ толкуютъ иначе, и разумѣютъ здѣсь не почнос спрансшваніе; но сновидѣніе, которое Магомедъ видѣлъ въ алъ Годейбѣ, въ которомъ ему привидѣлось, что онъ имѣлъ свое вшествіе въ Мекку или въ Бедру; или сновидѣніе, которое онъ рассказывалъ сѣмейству Омміи. Ему привидѣлось, что помянутое сѣмейство прыгало около кафедры въ подобіи обезьянъ, и онъ сказаъ, что сія ихъ участь въ семъ свѣтѣ за то, что они приняли Исламъ. Еспьли которое ни будь изъ сихъ послѣднихъ толкованій справедливо: то глава сія открыта въ Мединѣ.

(25) *Проклятое древо*. Называемое алъ Закумъ, которое произрастаетъ изъ самаго ада.

(26) *И раздѣляй съ ними богатство ихъ и дѣтей ихъ*. Наущая ихъ спяжанъ незаконными средствами богатство, и распочанъ на разпространеніе порока и суевѣрія; также называя дѣтей своихъ именами идоловъ, на пр. Абдъ Якушъ, Абд' алъ Уза и проч.

(27) *Съ особливости ихъ вождями*. Нѣкоторые разумѣютъ здѣсь чрезъ вождей пророковъ, которые были посланы къ народамъ; другіе начинщиковъ Ересей; иные книги, которые будутъ даны въ руки въ день воскресенія содержація записки дѣлъ.

(28) *Едва шебрыне не испустили тебя*. Вообще думаютъ, что здѣсь разумѣются жители алъ Гасфа, которые требовали онъ Магомеда многихъ преимуществъ, по полученіи коихъ общавались ему поддаться. Преимущество же требованья состояло въ томъ, чтобъ избавивъ ихъ долгу раздавать милосшыни, и наблюдать учреж-

денныя времена молитвы; позволишь хранить идола своего *Аллата* на нѣкоторое время, и чшобы земля ихъ была ненарушимымъ мѣстомъ безопамя, какъ Мекка и проч. Въ заключеніе говорили ему: естли другіе Арабы пошребуютъ тому причины, чшобъ сказалъ имъ, что шѣ усипуки въ разсужденіи вѣры здѣланы по повелѣнію Божію.

(29) *Наказаніе въ жизни и смерти.* ш. е. Въ сей жизни и въ будущей. Нѣкоторые однакожъ разумютьъ чрезъ первое наказаніе, наказаніе въ будущей жизни; а чрезъ послѣднее мученіе во гробѣ

(50) *Чтобъ ты оставилъ землю.* Толкователи несогласны какъ въ разсужденіи мѣста, въ которомъ сіе мѣсто алъ Корана открыто; шакъ и въ шомъ, на который случай. Нѣкоторые думаютъ, что оно открыто въ Меккѣ и относится къ ужасной ненависти, которую Кореиши имѣли къ Магомеду, шакже къ безпрестайному старанію ихъ выгнать его изъ Мекки; какъ наконецъ онъ былъ принужденъ убѣжашъ изъ оной. Но какъ люди, о которыхъ говоритъ ся, неусиѣли въ своемъ намѣреніи; шо невѣрные думаютъ, что стихъ сей открытъ въ Мединѣ на слѣдующій случай. Жиды завидуя тому, что Магомедъ былъ въ Мединѣ и всѣми хорошо принятъ, совѣщовали ему, чшобъ онъ пошелъ въ Сирію, говоря, чшо Сирія есть земля пророковъ, и что естли онъ хочетъ доказать, чшо онъ истинный пророкъ; шо долженъ ишши въ оную. Магомедъ разсуждая съ осторожностію и вправду подумалъ, чшо совѣтъ ихъ былъ благъ: для шего и пошелъ въ Сирію; но на пуши узналъ ихъ намѣреніе чрезъ откровеніе сего стиха и возвратился опять въ Медину.

(51) *Но они бы послѣ тебя не пребыли и сами долгое время во оной.* Сіе предсказаніе, по мнѣнію Магомеданъ и исполнилось чрезъ потерю Кореишевъ при Бедрѣ, естли слѣдовать первому толкованію; или чрезъ великое избиеніе Жидовъ, колѣна Кореидги и алъ Надира, слѣдуя послѣднему.

(52) *При уклоненіи солнца.* ш. е. Во время полуденной молитвы, когда солнце уклоняется отъ Меридиана, или какъ нѣкоторые думаютъ при захоженіи солнца, ш. е. во время первой вечерней молитвы

(53) *Молъ ты утренняя.* До слова чтеніе утреннее. Изъ чего нѣкоторые заключаютъ, чшо здѣсь разумѣется чтеніе Корана.

(34) *Ангелы* ш. е. Ангелы хранители, которые въ сіе время, по мнѣнію нѣкоторыхъ получаютъ свободу

опб храненія людей; или Ангелы назначенные превращашь ночь въ день и проч.

(55) *Въ логтвенное состояніе.* По преданію Абу Горейра почтенное состояніе здѣсь разумѣется, бышь предшашемь за другихъ.

(56) *Входъ благополучный.* ш. е. Даруй, чшобъ я вшелъ въ гробъ мой покойно, и возспалъ изъ онаго въ день воскресенія непосыдно и съ честію. Въ семъ смыслѣ сіе моленіе подобно моленію Валаама, копорый говорилъ: да умру смертію праведнаго, и да скончаюся подобнымъ скончаніемъ.

Но какъ по принятому мнѣнію сіи рѣчи относятся къ Магомеду; шо толковашели говоряшъ, что здѣсь повелѣвается ему просить Бога о щасливомъ ошбѣздѣ изъ Мекки и о добромъ пріятіи въ Медивѣ, или о будущемъ убѣжищѣ въ пещерѣ, въ копорой онъ укрылся, убѣгая изъ Мекки; или (въ чемъ болѣе согласны,) о побѣдоносномъ входѣ въ Мекку и о благополучномъ изъ оной возвращеніи.

(57) *Рцы: пришла истина и ложь изгела.* Сіи слова Магомедъ произнесъ входя во храмъ Мекки, по взятіи оной; и опровергалъ идоловъ въ ономъ. Есть бани, что они подавали опб одного прикосновенія палки, копорую онъ держалъ въ рукахъ.

(58) *О духѣ.* ш. е. О душѣ человѣческой. Нѣкопорые здѣсь чрезъ духа разумѣютъ Ангела Гавріила; другіе же божественное ошкровеніе.

(59) *Духъ оозданъ по повелѣнію Господа моего.* ш. е. Чрезъ произношеніе слова *Кунъ*, что на Арабскомъ значить: будь невещественное существо и нерожденное какъ тѣло. По мнѣнію другихъ сіе мѣсто должно перевестъ такъ: духъ есть изъ тѣхъ шварей, копорыхъ познаніе Богъ оставилъ только себѣ самому. Ибо говоряшъ, что Жиды заставляли Корейшевъ спросить Магомеда, чшобъ онъ рассказалъ имъ повѣсть о спавшихъ въ пещерѣ (см. слѣд. гл.) и Агулкарнейнѣ (см. тамже), также чшобъ разтолковалъ, что такое есть душа человѣческая, прибавляя слѣдующее: естли онъ дасшъ опвѣтъ на первые два вопроса, хотя и умолчишъ о послѣднемъ; шо онъ былъ истинный пророкъ. И по сказкамъ, будшо онъ далъ опвѣтъ на первые два вопроса: но не могъ опвѣчать на третій.

(60) *Естли не повелишъ источнику воды лотечи изъ земли.* Корейши требовали, чшобъ сіе и слѣдующее чудо Магомедъ здѣлалъ въ доказательство своего пошольства.

(41) *Нижь мы будемъ вѣрвать одному твою возше-
ствою.* Какъ шы разглашалъ, что будио былъ возши-
щенъ на небо ночью, чему никто свидѣшелемъ не
былъ.

(42) *Восплалилъ новое пламя на мукѣ ихъ.* п. е.
Когда огонь ни спанешъ угасашъ за недоспашкомъ
поднѣша, пожравши кожу и плоть осужденныхъ; мы
дадимъ имъ новыя плоти и кожи, чшобы придашь
нову силую огню.

(43) *Девять левыхъ знаменій* те Премѣненіе жезла
его въ змѣя; 2е содѣланіе руки его бѣлою и сѣющею;
3е дарованіе власти произвешъ пружей, гусеницъ, га-
довъ и кровь; 4е раздѣленіе Чермнаго моря на полы,
изведеніе воды изъ камня, попрясеніе горы Синайской
на 7 главами Израилевыми. Иѣкоторые вмѣсто пер-
выхъ шрехъ чудесъ щипающъ наводненіе Нила, и воз-
женіе хлѣба и рѣдкость плодовъ на земли. Чрезъ сіи сло-
ва однакожъ нѣкоторые разумѣющъ не девять чудесъ, но
девять заповѣдей, которыя Магомедъ самъ вопросивше-
му Жиду вычислялъ слѣдующимъ образомъ: не идоло-
поклонству, не укради, не прелюбодѣиснууй, не убій, не
чародѣиснууй, не лихоимствуй, не обвиняй невиннаго,
чшобъ лишинъ его жизни, не называй жену чешную
прелюбодѣйцею, не бѣгай изъ воинства, къ которымъ
онъ прибавилъ, какъ десяшую заповѣдь, касающуюся
до Жидовъ: храни день суботный; послѣ чего, гово-
рять, Жидъ поцѣловалъ Магомедовы руки и ноги.

(44) *Волроси Сыновъ Израилевыхъ о Моисѣ.* Нѣकोпо-
рые думаютъ, что сіи слова изречены къ Моисею,
чрезъ которыя ему повелѣвается, чшобъ онъ шелъ къ
Фараону и изпросилъ сыновъ Израилевыхъ.

(45) *Возри къ Богу, или къ всемилостивою и прот.*
Идолопоклонники услыша, что Магомедъ взывая къ
Богу говорилъ: о Боже! о всемилоспивый! подумали,
что всемилоспивый ешь имя принадлежашее другому
Божешву отличному отъ Бога, и что онъ учинъ по-
кланяшся двумъ божешвамъ.

(46) *Не прозноси молитвы чрезъ мѣру велегласно.* п.
е. Не споль громко, чшобъ невѣрные могли услы-
шашъ и посмѣяшся; и не споль тихо, чшобъ пред-
споящіе не могли услышашъ. Нѣкоторые полагающъ,
что чрезъ молину здѣсь разумѣшся чешіе аль
Корана.

ПРИМѢЧАНІЯ

НА ГЛАВУ XVIII.

(1) Сія глава такъ названа по причинѣ седми спавшихъ въ пещерѣ.

(2) Выключая одинъ стихъ, какъ нѣкоторые думаютъ, который начинается: „Поступай непоколебимо и проч.

(3) *Товарищи въ пещерѣ.* Черезъ поварищей пещеры разумѣются нѣкоторые Христіанскіе юноши, доброй породы изъ Ефеса, которые убѣгая гоненія Императора Декія, котораго Арабскіе писатели называютъ Деліаномъ, скрылись въ пещеру, въ которой они проспали много лѣтъ.

(4) *Аль Ракиль.* Что должно разумѣть чрезъ сіе слово, толкователи не могутъ согласиться. Нѣкоторые думаютъ, что ето есть имя горы или долины, на которой была пещера; другіе думаютъ, что было имя ихъ собаки; иные же (которыхъ догадка кажется подходяще ближе къ истинному значенію слова) полагаютъ, аль Ракиль была доска или камень, на которомъ имена юношей были начертаны.

Есть однакожъ, которые починаютъ аль Ракима за поварища трехъ человекъ совсѣмъ отличныхъ отъ седми юношей спавшихъ въ пещерѣ, которые будучи заспигнушы худою погодою, укрылись въ пещеру и по случаю опорвавшимся камнемъ были затворены: по возсыланіи молитвъ къ Богу и изпрошеніи отъ него милосіи, получили свободный выходъ чрезъ разверстіе пещеры чудеснымъ образомъ.

(5) *Которая изъ двухъ сторонъ.* Или изъ юношей спавшихъ, или изъ постороннихъ, которые не согласовались въ томъ, сколько времени пребыли въ пещерѣ.

(6) *Дрѣвнихъ Боговъ.* Ибо они такъ какъ и другіе идола поклонники, поклонялися Богу и идоламъ такъ же.

(7) *Солнце склон лося отъ пещеры ихъ.* ш. е. Чтобъ не обезпокоишь ихъ, ибо отверстіе пещеры было на Югъ.

(8) *Въ пространной части пещеры.* Въ средней части пещеры, въ которой они не были обезпокоены ни жаромъ солнечнымъ ни тѣсною пещеры.

(9) *Ты бы не лотель ихъ спящими.* Ибо глаза ихъ были открыты, и они часто переворачивались съ боку на бокъ.

(10) *Когда спали и обращались.* Чтобъ лежа шоль долго на земли, не пролежашь кожи и проч.

(11) *Песъ ихъ.* Сей песъ, какъ говорятъ, пристаѣлъ къ нимъ, когда они бѣжали въ пещеру и гнался за ними: но они его отгоняли прочь, для того Богъ позволилъ ему проглатолашь сѣдующе: *Я люблю тѣхъ, кои любезны Богу: идите, логивайте, я буду стрелити васъ.* Нѣкоторые однакожъ думаютъ, что песъ сей принадлежалъ паспуху, кошорый сѣдвовалъ за ними, и вмѣсто *Калбоголь*, что значилъ ихъ песъ; читаютъ: *Калбогомъ* (ихъ собаки хозяинъ). Жаллалодинъ прибавляетъ, что песъ дѣлалъ то, что хозяева его дѣлали, ш. е. переворачивался съ боку на бокъ.

Магомедане имѣютъ великое почщеніе къ сему псу и даютъ ему съ другими любимыми скотами мѣсто въ раю: и есть у нихъ пословица, кошорую произносятъ говоря о скупомъ чловѣкѣ: „*Онъ бы кости не бросилъ псу седьми славшихъ.* Да что? говорятъ суевѣрїе столь далеко простирается, что они записуютъ имя сего пса, кошорое по догадкамъ читаютъ *Катмиръ* (хотя выше примѣчено, что по мнѣнію другихъ онъ назывался алъ Рахимъ) на своихъ письмахъ, и отправляя въ дальнюю дорогу, берушъ съ собою для предохраненія какъ Тализманъ.

(12) *Наполнился бы ужаса увидя ихъ.* Или для того, что Богъ далъ имъ устрасшающій окладъ лица, или по причинѣ великаго и необычайнаго ихъ росту, или онъ мѣста наводщаго ужасъ.

Повѣстствуютъ, что Калифъ Моаѣталъ въ походѣ на Насолѣю, проходя мимо пещеры седьми спавшихъ, захотѣлъ послашь нѣсколько изъ своихъ людей въ пещеру, хотя Ебиъ Аббасъ представлялъ ему опасность, говоря, что лучшему нежели онъ (Разумѣя самаго Магомеда) запрещенъ былъ входъ въ оную, и повпорилъ ему сей стихъ. Люди посланные Калифомъ, какъ скоро вошли въ пещеру, поражены были горячимъ вѣтромъ.

(13) *Гослодь вашъ лучше знаетъ ереля, которое мы лробыли.* Понеже они вошли въ пещеру поуспру; а проснулись въ полдень; то сперва подумали, что они спали только половину дня, или по крайней мѣрѣ полшора дня; но увидя что ногти ихъ и волосы, были долги, произнесли слова сїи.

(14) *Во градъ единаго.* Кошорый нѣкоторые шолковашели читаютъ Тирсомъ.

(15) *Нѣсть сомнѣнія о тасъ послѣднемъ.* Долгій сонъ сихъ юношей есть изображеніе смерти, а пробужденіе воскресенія.

(16) *О семь дѣлѣ ихъ состязалися.* ш. с. О ихъ воскресеніи. Нѣкошорые думаютъ, что только одни души воскреснутъ; другіе же утверждаютъ, что души воскреснутъ купно съ тѣлами. Или не о воскресеніи, но о спавшихъ: ибо одни говорятъ, что они только спали; другіе же утверждаютъ, что они были дѣйствительно мертвы. Или о воздвигнутіи зданія имъ: ибо какъ изъ слѣдующихъ словъ видно, одни говорили, чтобъ построить жилой домъ надъ ними; другіе совѣщивали воздвигнуть храмъ.

(17) *Мы воздвигнемъ храмъ надъ ними.* Когда одинъ изъ спавшихъ пошелъ въ городъ для покупки привезен. и спалъ расплачиваясь: по (поселику деньги его были сплошь шары: ибо были дѣланы еще при Деціанѣ) повелъ его къ князю, который былъ Христіанинъ. Князь выслушавши его повѣсть, послалъ нѣкоторыхъ, которые видѣли спавшихъ и говорили съ ними. По разговоръ спавшіе опять заснули съемъ мертвымъ, и повелѣно было построить надъ ними храмъ.

(18) *Нѣкоторые глаголютъ, что спавшихъ было три.* Это было мнѣше алъ Сеида, Якобискаго Христіанина изъ Нахарана.

(19) *Иные глаголютъ, что ихъ было пять.* Это было мнѣше нѣкоторыхъ Христіанъ, а особливо Несторіанскаго Архіерея.

(20) *Иные говорятъ ихъ было семь.* И это есть вѣроплѣтѣе мнѣше.

(21) *Не говори: сотворю сіе завтра, не присвокултивши, естли то угодно будетъ Богу.* Говорятъ, что когда Корейши по наученію Жидовъ, вопрошали о вышеупомянутыхъ шрехъ предложеніяхъ; по Магомедъ сказалъ имъ, чтобъ они пришли поушру, и онъ имъ дастъ ошвѣтъ, не прибавивши, естли угодно будетъ Богу: для того онъ не имѣлъ никакаго онкровенія чрезъ десять дней, и Корейши надъ нимъ торжествовали: но наконецъ Ангелъ Гавріель принесъ ошвѣты, однако со увѣщаніемъ, чтобъ онъ не очень надѣялся на будущее.

(22) *Воспомяни Господа твоего.* ш. с. Прославляй его и проси прощенія въ томъ, естли забудешь прибавить: естли угодно будетъ Богу.

(23) *Триста девять лѣтъ.* Жаллалодинъ полагасть, что все время продолжалось не болѣе 300 лѣтъ; другіе же девять прибавлены для того, чтобъ превратить ихъ въ лунные. Естъ и другія о времени

семѣ соспязанія; но они сполько же моловажны какъ и епо мнѣніе.

(24) *Сотвори ты да слышитъ и видитъ.* Сѣи слова изречены для того, чпобѣ насмѣшливымъ образомъ показать безуміе человѣческое хопѣть наставити или научити Бога.

(25) *Чти, что было открыто тебѣ и прот.* Такъ какъ невѣрные хопѣли бы себя увѣрить.

(26) *Ниже отвращай отъи твоихъ отъ нихъ.* п. е. Не презирай правосвѣрнаго, богашъ ли онѣ или убогѣ

(27) *Забываетъ наъ.* Здѣсь по общему мнѣнію разумѣется Омміа Ебнѣ Кталафѣ, который желалъ, чпобѣ Магомедѣ отогналъ немущихъ и нуждающихся послѣдсвашелей изъ почтенія къ Корешамѣ. См. гл. 6.

(28) *Сады вѣчнаго селенія.* До слова, какъ и выше упомянуто было, сады Едемскіе.

(29) *Два человекъ.* Хотя думашъ надобно, чпо здѣсь разумѣются общіе харакпиры добродѣтельныхъ и злочестивыхъ людси; однако по мнѣнію нѣкоторыхъ причпача сѣя мѣшити особливо на двухъ брашвѣвѣ, родомъ изъ Израильскнхъ, которымъ оспалося великое наслѣдство отъ отца ихъ и которое они между собою раздѣлили. Первый изъ нихъ купилъ обширную землю; другой же свою часть употребилъ на благочестивыя издержки. Первый, который былъ невѣрный, наконецъ разорился; другой, который былъ правосвѣрный, получилъ великія успѣхи. По мнѣнію же другихъ, ещо были два человекъ отъ колѣна Макзума; одинъ назывался алѣ Асвадѣ Ебнѣ Абд'аль Ашадѣ и былъ невѣрный; другой Абу Салма Ебнѣ Абд'алагаѣ, мужъ Омнѣ Солмы, (на которой Магомедѣ послѣ смерти мужа ея женился,) и былъ правосвѣрный.

(30) *И онѣ лощель въ садъ свой.* Взявши съ собою щопарища своего, чпобѣ насмѣяться надъ нимъ, показуя обширное свое спязаніе.

(31) *Я буду имѣть лучший садъ въ землцу.* Суешно воображая, чпо благополучіе его не сполько даръ Божій, сколько плаша должная его достоинствамъ.

(32) *Гораль изтезнуть.* Ибо отъ корня будупи изпоргнушы, подымутся на воздухъ и преобразяптся въ пыль.

(33) *Который былъ единый изъ духовъ.* Отсюду нѣкоторые заключающъ, чпо души или геніи суть нѣкоторый видъ Ангеловъ; нѣкоторые думаютъ, чпо Ангелъ былъ сначала Геній, чпо причиною было его паденія, и называющъ его отцемъ Геніевъ, которыхъ

онѣ породилъ послѣ паденія: ибо Магомедане утверждають, что Ангелы грѣшивъ не могутъ и размножатъ видѣ свой.

(54) *Идоліе изтребленія между или.* ш. е. Между идолопоклонниками и ложными Богами. Нѣкоторые думаютъ, что слова сін не что иное значить какъ только то, что Богъ поставилъ ихъ олинъ ошѣ другаго въ великомѣ разспоянтіи, или словомѣ раздѣлитъ ихъ.

(55) *Возвѣщать угроженія.* ш. е. Неудача при Бедрѣ; (ибо изъ невѣрныхъ здѣсь разумѣются наипаче Коретиши;) или казнь въ день воскресенія.

(56) *Иные шалы.* ш. е. Города Адиповѣ, Тамудиповѣ, Содомиповѣ и проч.

(57) *Долгое время.* Въ подлинникѣ спойтъ: на семьдесятъ лѣтъ или и больше. Чшобѣ изъяснить сіе продолгованное мѣсто, толковашели сказуютъ слѣдующую повѣсть. Они говорятъ, что когда Моисей проповѣдовалъ народу; то оный сполько удивился знанію его и краснорѣчію, что принужденъ былъ спросить: естли кто изъ людей умнѣе его? На что Моисей отвѣтспивовалъ, что нѣшу. Для шого Богъ чрезъ опкровеніе упрекнулъ ему, объявля, что алѣ Кгедрѣ былъ гораздо умнѣе его, и по пребованію Моисееву сказалъ, что онѣ можетъ нлйши его при одномѣ утесѣ, гдѣ два моря спрѣчаются, предувѣдомляя его, что онѣ долженъ взять въ корзинкѣ рыбу съ собою, и гдѣ оную пошеряетъ, тамѣ и человекѣ назначенный. Повинуясь сему повелѣнію Моисей и пошелъ съ своимѣ слугою Жошуа, для сысканія алѣ Кгедра, кошорый походѣ здѣсь описанъ.

(58) *Гдѣ два моря соединяются* ш. е. Персидское и Греческое. Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь разумѣется спрѣча Моисея съ алѣ Кедаромѣ, какѣ двухъ морей познанія.

(59) *Збыли рыбу.* Моисей забылъ спросить слугу своего о рыбѣ; а слуга позабылъ сказанъ Моисею, когда онѣ пошерялъ оную. Повѣтспивуютъ, что когда они пришли къ утесу, Моисей заснулъ. Рыба, кошорая была жареная, выпрыгнула изъ корзинки въ море. Нѣкоторые прибавляютъ, что когда слуга Моисеевѣ обмывался въ источникѣ жизни, (о кошоромѣ будемъ говорить скоро,) нѣсколько воды брызнуло на рыбу ошѣ чего она и ожила.

(40) *Рыба лущилась свободно въ море.* Слово, кошорое здѣсь переведено *прямо* или *свободно*, значить также шрубку или изогнушый каналъ, для проведенія во-

ды: для того нѣкоторымъ подумалось, что море чудеснымъ образомъ было удержано отъ прикосновенія къ рыбѣ, которая подъ водою проходила, какъ подъ сводомъ.

(41) *Единая изъ слугъ нашихъ.* Разумѣмый здѣсь человекъ, по мнѣнію нѣкоторыхъ, есть пророкъ алъ Ктедръ; котораго Магометане почитаютъ за одно съ Финеемъ, Илїею, и св. Георгїемъ, говоря что его душа чрезъ преодушевленіе (*Metaψύχωσις*) была во всѣхъ трехъ. Нѣкоторые однакожъ говорятъ, что его наслоящее имя было Балїя Ебнъ Малканъ, и что онъ жилъ во время древняго Персидскаго царя, называемаго Авридуна, который былъ прежде Дгулкарнейна и дожилъ до временъ Моисеевыхъ. Воображаютъ, что алъ Ктедръ нашедши источникъ жизни и напившись изъ онаго здѣлался безсмертнымъ; и по сей то причинѣ получилъ сѣе имя.

Нѣкоторые изъ сихъ вымысловъ они взяли отъ Жидовъ, которые по большей части щипаютъ Финея Илїею.

(42) *Онъ сотворилъ отверстіе въ оноу.* Ибо алъ Ктедръ взявши перекладину или плаху, выбилъ двѣ доски корабельныя.

(43) *Онъ убилъ его.* Свернувши ему шею; или полкая головою обѣ спѣну, или бросивши его на землю и проч.

(44) *Нѣкого града.* Антіохїя, или какъ нѣкоторые думаютъ, Оболлагъ близъ Бэзры, или Бажирванъ въ Арменїи.

(45) *Онъ поставилъ ее прямо.* Только погладивши своею рукою; хотя другіе говорятъ, что онъ низвергъ оную прежде, а по томъ оная поспроилъ.

(46) *Бѣдными людьми.* Ихъ было десять братьевъ, изъ коихъ пять не въ состояніи были работать, по причинѣ своихъ лѣтъ.

(47) *Царь.* Именемъ Жиландъ Ебнъ Каркаръ, или Минваръ Ебнъ Жаландъ алъ Азди.

(48) *Сына праведнѣ сего.* Говорятъ, что они имѣли послѣ дочь, которая была жена и мать пророка, и что сынъ ея обратилъ цѣлый народъ.

(49) *Двумъ сырымъ.* Имена ихъ были Асрамъ и Саримъ.

(50) *Дгулкарнейнъ, или двурой.* Большая часть полководцевъ думаютъ, что здѣсь разумѣется Александръ великій, или, какъ они его называютъ, *Искандеръ алъ Руми*, царь Персидскій и Греческій: но многоразличныя сущъ мнѣнія о причинѣ сего прозванія.

Нѣкоторые думаютъ, что оно ему дано для того, что онъ былъ обладатель востока и запада; или по тому что онъ имѣлъ походы ко обѣимъ крайностямъ земли; или по тому что имѣлъ дворога на своей повязкѣ (*Диадох*) или двѣ кудри, подобныя рогамъ на своемъ челѣ; или, что всего вѣроятнѣе, по причинѣ великаго своего мужества. Многие изъ новѣйшихъ писателей полагаютъ, что онъ названъ двурогимъ по тому, что изображаетъ былъ на монетахъ двурогимъ, какъ сынъ Юпитера Аммона; или еще можетъ быть по тому, что пророкъ Даніиль сравнилъ его съ козломъ; хотя въ писаніяхъ сего пророка онъ представленъ только съ однимъ рогомъ.

Есть однакоже и такіе догадливые писатели, которые думаютъ, что въ семъ мѣсѣ *Корана* разумѣется не Александръ великій, но другій государь тогожъ имени, современникъ Аврааму, царь Персидскій; или какъ другіе полагаютъ царь Яманскій, именемъ *Асаабъ Ебнъ аль Раешъ*.

Всѣ Арабскіе писатели согласны въ томъ, что онъ былъ правотѣрный; но пророкъ ли онъ былъ или нѣтъ, въ томъ сомнѣваются.

(51) *Заходить въ источникъ тернаго брѣня*. п. е. Ему показалось такъ, когда онъ пришелъ къ Океану и ничего кромѣ воды не видѣлъ.

(52) *Нѣкій народъ*. Народъ невѣрный, который одѣвался кожами звѣриными, и пишался шѣмъ что море выбрасывало на берегъ.

(53) *Или накажи народъ сей или поступи съ нимъ благосклонно*. Ибо Агулкарнейну Богъ отдалъ на волю или изгнать народъ оный за невѣріе его; или наславилъ оный въ испинной вѣрѣ; или, какъ другіе толкуютъ, избилъ ихъ мечемъ, или взявъ въ плѣнъ; но послѣдующіе слова подтверждаютъ первое толкованіе, которыми онъ приглашаетъ, какъ кажется, въ вѣрѣ; а осуждаетъ на казнь только не покорившъ.

(54) *Къ листву, гдѣ солнце восходитъ*. п. е. Часъ обинаемаго свѣша, на кошорой солнце восходитъ.

(55) *И онъ нашелъ, что оно восходитъ надъ нѣкоторымъ народомъ и прог*. Который не имѣлъ ни одеждъ ни домовъ: ибо мѣстоположеніе земли его не позволяло ему спуститься; но оный жилъ въ копанкахъ подъ землею, въ кошорые укрывался отъ зноя солнечнаго. Жаллалодинъ говоритъ, что это былъ черныи народъ, именуемый *Зени*, жившій въ южнозападной

споронѣ Еѳіопіи. Кажется, что онѣ потѣ же, ко-
торый древнѣ называли *Троладитамн*.

(56) *Дечмя горами*. Между которыми Дгулкар-
нейнѣ построилѣ славную преграду, о которой бу-
дешѣ упомянуто скоро, противу набѣговѣ Гога и Ма-
гога. Сїи горы лежатѣ вѣ *Арменн* и *Адербиджанѣ*.
Или по мнѣнію другихѣ, гораздо далѣ къ западу, на
границахѣ Туркестана. Повѣствованіе о путешест-
вованшемѣ къ сей преградѣ или спѣнѣ для обозрѣнія
по повелѣнію Калифа алѣ Вадера можно видѣшь вѣ
Гербелопшѣ. Библиот. восп. спан. *Жакіцжѣ*.

(57) *Едва мочь разумѣть глаголемое*. По причинѣ
ихѣ языка и непонятности: для того они обязаны
были говорить чрезѣ переводчика.

(58) *Гогъ и Магогъ опустошаютъ землю*. Арабы на-
зываютѣ ихѣ Яжуи и Мажуи, и говорятѣ, что ешо
были два народа или колѣна, происшедшіе отѣ Яфе-
ша сына Ноева; или какѣ другіе пишутѣ, Гогѣ естѣ
колѣна Турковѣ, а Магогѣ Гилянцовѣ, которыхѣ Пто-
ломей и Спратонѣ называютѣ Гели и Гелѣ (*geli* и
gelae.)

Говорятѣ, что сїи варварскіе народы дѣлали свои
набѣги вѣ сосѣднія земли весною и опустошали все;
другіе думаютѣ, что они были людоеды.

(59) *Нелреборилцию стѣну*. Толкователи говорятѣ,
что преграда сїя была создана слѣдующимѣ образомѣ.
Они копали землю до стѣхѣ порѣ, пока дорылись до
воды, и положили основаніе изѣ камня и расплавленной
мѣди, на коемѣ зданіе воздвигли изѣ большихѣ кус-
ковѣ желѣза, между которыми клали деревья и у-
голье до стѣхѣ порѣ, пока ихѣ зданіе сравнялось съ вы-
сотой горѣ. Послѣ сего они помощію сгараемыхѣ вещей
возняпшили ужасный огонь, и оною расплавленною мѣдью,
до стѣхѣ порѣ пока она наполнила межущки желѣза,
здѣлали преграду столькожѣ твердою какѣ утѣсѣ.
Нѣкоторые говорятѣ, что стѣна была воздвигнута
изѣ дикихѣ каменьевѣ, соединенныхѣ обжогамн желѣза,
на которые они поливали расплавленную мѣдѣ, чтобѣ
укрѣпить ихѣ.

(60) *Когда предсказаніе Господа моего исполнится*.
ш. с. Когда прїидешѣ время, вѣ которое Гогѣ и Ма-
гогѣ выпущены будутѣ изѣ своего заключенія, что
должно случиться нѣсколько прежде воскресенія.

(61) *Тѣснится подобно волнамѣ*. Сїи слова изобра-
жаютѣ ужасное нападеніе Гога и Магога, или волну-
ющееся и мясешное собраніе всѣхѣ пшарей вѣ день
воскресенія.

ПРИМѢЧАНІЯ

НА ГЛАВУ XIX.

(1) Сія глава названа симъ именемъ по тому, что о св. дѣвѣ Маріи въ ней упоминается.

(2) *Я боюсь моихъ племянниковъ.* Ешо были два сына его брат. Захарія опасаясь, чтобъ они вмѣстѣ того, чтобъ направлять народъ въ истинной вѣрѣ, не завелъ оный въ идолопоклонство. Нѣкоторые говорятъ, что нѣкоторые изъ полководцевъ полагаютъ, что Захарія произнесъ сію молитву тайно съ намѣреніемъ, чтобъ его племянники не подслушали.

(3) *И можетъ быть наследникъ семейства Іаковля.* ш. е. Во свящесии и знаній; или въ первоначалѣ и управленіи Израиля. Нѣкоторые полагаютъ, что здѣсь разумѣется не Патріархъ Іаковъ; но другій Іаковъ братъ Захаріи, или Имрана Ебнъ Машана, отъ колѣна Соломонова.

(4) *Мы не позволяли носить ни кому сего имени прежде него.* Ибо онъ первый былъ названъ Іоанномъ или Ягія. (такъ Арабы произносятъ его имя.) Сего причиною, я думаю суть слова св. Луки взятыя въ другомъ смыслѣ, ш. е. что ни кто изъ Захаріевыхъ родственниковъ не былъ названъ симъ именемъ: Ибо, иначе Іоаннъ или какъ Евреи пишутъ, Жогананъ, было общее имя между ими.

Нѣкоторые полководцы, чтобъ вернуться отъ сихъ возраженій, говорятъ, что подлинное слово *Саміанъ*, означаетъ не только того, который дѣйствительно названъ симъ именемъ; но того, который имѣя подобныя качества, заслуживаетъ названъ бытъ симъ именемъ.

(5) *И я престарѣлъ и дряхль.* Магомеданскія преданія очень не согласуютъ, какихъ лѣтъ былъ Захарія въ сіе время.

Жалаллодинъ говоритъ, что онъ былъ сна двадцати лѣтъ, а жена его девятиосми осми: Сонна упоминаетъ о многихъ другихъ мнѣніяхъ.

(6) *И дѣлалъ знаки.* Нѣкоторые говорятъ, что онъ написалъ послѣдующія слова на земли.

(7) *И непорочность жизни.* Или, какъ и подлинныя слова значатъ, любовь къ раздаванію милосердья.

(8) *Къ лѣстцѣ на Востокъ.* ш. е. Къ восточной части храма; или въ уединенную храмину дома, которая была

дверми на воспокѣ : почему, говоритъ Алѣ Бейдави, Христїане молящся на воспокѣ.

(9) *Болѣзни дѣторожденія постигли ее при изсохшемъ пальмовомъ деревѣ.* Пальмовое дерево, къ которому она убѣжала, чшобѣ могла облакошнншя вѣ своихъ родахѣ, было сухой пень безѣ верхушки и земли. Сїе приключилось зимою; однакожѣ оно чудеснымъ образомѣ снабжало св. Дѣву плодами.

(10) *И бывши съ нею, которыйй также ея.* Епо, говоритъ нѣкѣе, былѣ самѣ рожденный; другїежѣ думаютъ, что то былѣ Гавріалѣ, кошорый споялѣ нѣсколько пониже ея. По другимъ спискамъ сїе мѣсто можно перевести такъ: *И онѣ воззва.ть къ ней изъ лодѣ чее.* Нѣкоторые относятъ мѣстоименїе, кошорое здѣсь переведено, ея, къ пальмовому дереву; вѣ семѣ случаѣ должно перевести подѣ нимѣ.

(11) *Потряси изсохшее пальмовое дерево.* Вѣ самомѣ дѣлѣ, какъ скоро онѣ проглаголаа; нень прозябѣ, попустиаа зеленыя листья и былѣ обремененѣ финиками.

(12) *Услокой духъ твой.* До слова пивои очи.

(13) *Я сотворила обѣтъ.* Во время поста сего она не должна была говорить ни сѣ кѣмѣ развѣ только для того, чшобѣ увѣдомитъ о причинѣ своего молчанїя: нѣкоторые и думаютъ, что она епо дѣлала по знакамѣ.

(14) *О сестра Ааронова!* Многие Христїанскїе писатели по сему мѣсту обвиняютъ алѣ Коранѣ вѣ явной лжи: Магомедане на сїе ошвѣшшвукъ, что пресвятая дѣва имѣла вѣ самомѣ дѣлѣ брапа именемѣ Аарона; или что здѣсь разумѣется Ааронѣ брапѣ Моисеевѣ, по соравненїи; ибо пресвятая дѣва была роду Левитскаго, по тому что Елисаветѣ ей была сродница.

(15) *Слово истинны.* Сїе выраженїе можетъ относиться и ко Иисусу Христу, яко къ слову Божїю; или жѣ повѣсти, кошорая только что сказана о немѣ.

(16) *Сотвори ихъ, да слышатъ и видятъ.* Сїи слова толкуются разнo: нѣкоторые думаютъ, что они выражаютъ удивленїе чувствамѣ беззаконныхъ вѣ день судный, вѣ который они ясно увидятъ и поймутъ мученїя ими утошованныя, хотя они были глухи и слѣпы вѣ сей жизни; другїе полагаютъ, что вѣ словахъ сихъ содержится угрозы невѣрнымъ о томѣ, что они будутъ слышатъ и видѣть во оный день.

(17) *Есть наше наследіе.* III. с. Мы едины будемъ живы, послѣ какъ всѣ швари умрутъ и будутъ уничижены см. гл. 15.

(18) *Удалился отъ нихъ и отъ идоловъ.* Убѣжавши въ Харранъ, а оттуда въ Палестину.

(19) *Высокія похвалы.* Мы даровали имъ огромный языкъ истинны.

(20) *И безъ довать наединѣ съ нами.* Или какъ нѣкоторые поскокуютъ, мы возвысили его высоко: ибо, говорятъ, онъ былъ поднятъ такъ высоко, что могъ слышать скриженіе перьевъ пишущихъ судьбы Божія.

(21) *Онъ былъ истиненъ въ обѣтахъ своихъ.* Ибо по той причинѣ былъ прославленъ; а особливо за то, что онъ былъ преданъ оццу своему и постоенъ, когда услышалъ повелѣніе Божіе: ибо Магомедане говорятъ, что не Исаака, но Измаила повелѣно было принести на жертву.

(22) *Едрисъ.* Или Енохъ прадѣдъ Ноевъ, который получилъ сіе прозваніе отъ великаго своего знанія; ибо онъ имѣлъ около тридцати книгъ откровенія; и былъ первый, который писалъ перомъ, учился Астрономіи и Ариеметикѣ.

Ученый Баршолокки старается показати изъ свидѣтельствъ древнихъ Жидовъ, что Енохъ прозванный Едрисомъ, былъ совѣтъ не шомъ, о которомъ говоритъ Моисей, и жилъ гораздо раньше.

(23) *И мы возвели его на высокую стеленъ.* Нѣкоторые чрезъ сіе разумють то, что онъ почтенъ былъ даромъ пророчества, и удостоенъ былъ собесѣдованія съ Богомъ: но другіе думаютъ, что здѣсь разумѣется его восхищеніе: ибо говорятъ они, онъ былъ взятъ Богомъ на небеса, когда былъ шрехъ сотъ пятидесяти лѣтъ; и сперва умеръ, по томъ опять воскресъ; а теперь живъ и находится на одномъ изъ седьми небесъ или въ раю.

(24) *Миръ.* III. с. *Слова лира и чтѣшенія, или прѣшствіе отъ Ангеловъ.*

(25) *Мы сохлмъ съ небесъ токмо по повелѣнію Господа твоего.* Вообще думаютъ, что это слова Ангела Гавріила въ отвѣтъ на Магомедовы жалобы въ томъ, что Гавріилъ промедлялъ шришцать или помятию другихъ, сорокъ дней, прежде нежели снесъ ему наставленіе, какіе онъ долженъ былъ дать отвѣши на вопросы о *славшихъ, Дулкарнѣйхъ, и Духъ.*

Другіе однакожъ думаютъ, что это суть слова, которые будутъ произносишь праведные, входя въ

рай; и что смыслъ ихъ есть слѣдующій. *Мы занимаемъ селеніе сіе по повелѣнію и милости единого Бога, который управляетъ всѣ вещи прошедшія, и будущія и настоящія; и который не забываетъ дѣлъ рабовъ своихъ.*

(26) *Вѣдаешь ли кого нарицающагося именемъ ему подобнымъ?* Т. е. заслуживающаго или имѣющаго право къ имени и свействамъ Божіимъ.

(27) *Человѣкъ малоумъ.* Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь особый человѣкъ разумѣется, имено, *Обба Ебнъ Каллъ*.

(28) *Мы соберемъ ихъ и дьяволовъ на судъ.* Говорятъ, что каждый невѣрный предстанетъ на страшный судъ скованный вмѣстѣ съ дьяволомъ прельстившимъ его.

(29) *Упорнѣйшихъ богоборцевъ.* Отсюда видно, говорятъ алъ Бейдави, что Богъ просипитъ нѣкоторыхъ противборниковъ; но можетъ быть чрезъ раздѣленіе невѣрныхъ на различные классы разумѣется здѣсь опредѣленіе ихъ на различныя мученія.

(30) *Мы лучше сѣдемъ, кто изъ нихъ достойнѣе горѣти въ огнѣ геенскомъ.* Т. е. упорнѣйшіе и развратнѣйшіе; а особливо начальники расколовъ, которые сугубо будишъ наказаны какъ за свои грѣхи, такъ и за то, что соврашили съ души истиннаго другихъ.

(31) *Не будетъ ни одного изъ васъ.* Ибо и вѣрные должны пройти или мимо ада или чрезъ адъ, только пламя оныхъ не коснется, хотя невѣрныхъ обыметъ. Другіе же однако думаютъ, что слова сіи ничего другаго не значатъ, какъ прохожденіе чрезъ узкіи мостъ, который положенъ чрезъ адъ.

(32) *Которой изъ двухъ сторонъ.* Т. е. изъ насъ ли; или изъ васъ. Когда Корейши не могли показать сочиненія равнаго Корану; то начали гордиться богатствомъ и благородствомъ своимъ, и презирашъ Магомедовыхъ послѣдователей.

(33) *Не видѣлъ ли не вѣрующаго?* Сіе мѣсто было открыто на слѣдующій случай: нѣкто алъ Асф Ебнъ Васель былъ долженъ Кгаббабу, который когда пошребовалъ своего долгу; то алъ Асф сказалъ, что онъ не заплашитъ долгу, пока тотъ не опречется Магомеда. Кгаббавъ сказалъ, что сего онъ не дѣлаетъ ни въ сей жизни ни въ будущей; хорошо, отвѣтствовалъ алъ Асф, я тебѣ заплачу на помѣ свѣшъ: ибо шамъ буду съ излишкомъ богашъ.

(54) *Мы будемъ наследовать, то, о чемъ онъ глаголетъ.* ш. е. При смерти своей онъ будещъ принужденъ оставишь богатство свое и дѣшею своихъ.

(55) *Послѣ сего они отречутся отъ поклоненія ихъ.* ш. е. Въ день воскресенія, когда идолопоклонники отречутся онъ идоловъ, идолы же отъ своихъ поклонниковъ и будучъ обвинявъ одни другихъ взаимно.

(56) *Солпротивоборники.* Или, какъ бы скажешь, будучъ не то, чего ожидали; вмѣсто ожидаемой чести получашъ поношеніе.

(57) *Который получитъ обѣтъ отъ вселисточиваго.* ш. е. Кромѣ того, который дѣйствительно расположенъ сердцемъ, быши достойнымъ слугою Бога чрезъ принятіе Ислама. Или слова сіи можно перевести инако, согласуясь съ другимъ толкованіемъ: они не обрещушъ заслупленія ни отъ кого, кромѣ и проч. или, нико не возможешъ быши заслупникомъ за другихъ, кромѣ получившаго обѣщъ (или позволеніе) отъ Бога; ш. е. кромѣ достойнаго той должности по вѣрѣ и по дѣламъ своимъ, и пріяншаго обѣщаніе отъ Бога и особливое на то позволеніе.

(58) *Любовь.* Т. е. любовь къ Богу и ко всѣмъ жителямъ небесъ. Нѣкоторые полагаютъ, что стихъ сей открышъ съ намѣреніемъ унѣшишь Мослемовъ, гонимыхъ въ Меккѣ за вѣру, обществу имъ любовь и почтеніе отъ человѣческаго рода въ скоромъ времени.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

НА ГЛАВУ XX.

(1) Т. Г. Знаменованіе сихъ буквъ, которые, по тому что положены въ самомъ началѣ главы, почтаются за заглавіе оной, неизвѣстно. Нѣкоторые однакожъ думаютъ, что подъ ними разумѣшь должно: *Ая ражоль.* ш. е. О человѣкъ! но понеже сіе толкованіе не легко можно вывести съ Арабскаго, то вѣкошорые производятъ съ Евѣопскаго: или *Та*, ш. е. Нипка. **И** говорятъ, что когда Магомедъ споялъ на блѣннѣи и молившъ на одной ногѣ въ ночи, въ кошорую сіе мѣсто открыто; тогда повелѣно ему облегчить себе поспавя обѣ ноги на землю. Другіе воображаютъ, что первая буква знаменуетъ *Туба*, ш. е. блаженство, другая же означаетъ *Гавіаятъ*, имя преисподней части ада.

Таъ есть также междушїе, повелѣвающее молчаніе, и можетъ употреблено быть съ приспойностию въ семь мѣстѣ.

(2) *Чтобы ты былъ несчастливъ.* п е. Несчастливъ или по причинѣ ревностнаго спшранїя о обращенїи невѣрныхъ, или чрезъ себя бдѣніемъ, упомленїемъ и другими благочестивыми упражненїями: ибо каженся, что Кореиши, подбемлемые имъ трудности въ разсужденїи сего приписывали тому, что онъ оставилъ ихъ вѣру.

(5) *Не въдаши ли ты повѣсти о Моисѣ.* Повѣсть о Моисѣ, которая занимаетъ здѣсь большую часть главы, упомянуша съ намѣренїемъ, чтобъ ободрить Магомеда его примѣромъ ко исполненїю пророческаго долгу съ твердосію духа: ибо и онъ столько же увѣренъ о Божїей помощи: для того догадывающся, что глава сія была открыта прежде всѣхъ.

(4) *Чрезъ оный огонь.* Толкователи говорятъ, что Моисей получивши позволенїе отъ Шоанба или Исера, пещи своего, чтобъ посѣнить мать свою, удалился съ семействомъ своимъ въ Египетъ; но когда они дошли до долины именуемой Гова, на которой стоишь гора Синайская, жена спала спрадашь отъ бремени и родила сына въ темную и снѣжную почъ; онъ сбился съ пути и скотъ его разбредся отъ него. И онъ вдругъ увидѣлъ огонь близъ горы, по приближенїи къ оному нашелъ, что онъ горѣлъ въ кустарникѣ.

(5) *Изъйи обо сандалїа твои.* Сѣ было знакомъ смиренїя и почтенїя: нѣкопорые же однако думаютъ, что нечистота была въ башмакахъ; потому что они были здѣланы изъ невыдѣланной ослиной кожи.

(6) *На другїя нужды.* Напр. опгоняшь дикихъ звѣрей отъ снада моего, носишь скудельникъ мой съ водою, развѣсишь верхнюю мою одежду для защищенїя меня отъ солнца; и многїя другїя употребленїя изчисляемыя толкователями.

(7) *Жезлъ его прюбратился въ змія.* Который сперва не больше былъ жезла, но послѣ превратился въ змія преужасной величины.

(8) *Возми оный въ руки и не бойся.* Когда Моисей узрѣлъ змія извивающагося вокругъ его и пожирающа о камень и деревья, чрезъ мѣру ужаснулся и побѣжалъ отъ него; но ободрившись сими словами Бога, онъ осмѣлился схватить змія за челюсти.

(9) *Будеть бѣла безъ ловрежденїя.* См. гл. 7.

(10) *Да уразумѣють глаголь мой.* Моисей былъ хосноязыченъ: причиною тому было слѣдующее заключенїе. Когда Фараонъ несъ его еще младенца на

рукахъ своихъ; онъ схватилъ его за бороду и подралъ очень грубо, что Фараона такъ разсердило, что онъ приказалъ его умертвить; но Асія жена Фараонова предшавляла, что онъ былъ покмо дитя, не могущее различить раскаленного угля отъ рубина: для того онъ приказалъ здѣлать опытъ. И когда уголь и рубинъ предложили Моисею; онъ схватилъ уголь и вложилъ оный во уста, отъ чего и сожегъ языкъ свой: почему Фараонъ и простилъ ему. Сія повѣсь взята отъ Жидовъ, только немного перемѣнена.

(11) *Дадъ мнѣ совѣтника.* На Арабскомъ: Вазиръ, что означаетъ перваго царскаго министра.

(12) *Мы рекли матери твоей.* Толкователи несогласны въ томъ, какимъ образомъ сіе было открыто; чрезъ тайное ли вдохновеніе, или чрезъ сновидѣніе, или чрезъ пророка, или чрезъ Ангела.

(13) *Изъять его и воспитаетъ.* Толкователи говорятъ, что мать его согласно съ симъ повелѣніемъ здѣлала ковчежецъ изъ Папира, вложила въ него хлопчатной бумаги и положивши въ него дитя, пустила на рѣку, протокъ которой протекалъ мимо Фараонова саду; и что ковчежецъ былъ занесенъ бысприною въ рыбной прудъ, подлѣ котораго Фараонъ тогда сидѣлъ съ женою своею Асіею и дочерью Моземою; и что царь повелѣлъ вынуть оный и раскрыть. И нашедши въ немъ прекрасное дитя, полюбилъ оно и приказалъ воспитать.

Нѣкоторые писатели упоминаютъ о чудесномъ сохраненіи Моисея, прежде нежели онъ положенъ былъ въ ковчежецъ; и говорятъ, что когда мать его, отъ Фараоновыхъ офицеровъ спряпала его въ печь, то сестра, въ опсудствіе матери, зажгла огонь въ печи не вѣдая, что дитя былъ въ оной: однакоже онъ оштался невредимъ въ огнѣ.

(14) *Любовно мою.* ш. е. Я вдохнулъ любовь въ сердца всѣхъ взирающихъ на тебе, а особливо въ сердце Фараоново.

(15) *Привести ли кормилицу дитяти?* Магомедане думаютъ, что многія кормилицы были приводимы, но Моисей не принялъ сосцевъ ни единыхъ, пока сестра его Миріама, которая развѣданаъ желая о новостяхъ и извѣстившись о немъ, предложила, что она приведетъ кормилицу; и привела родную мать его.

(16) *Мы избавили тебя отъ безлокоиства.* Моисей убилъ Египтянина защищая Израильянина, и едва избавился отъ казни убѣжавши въ Мидіанъ, который остоишь на осмидневный пушь отъ Мезра.

Жиды думаютъ, что онъ засаженъ былъ въ пещу за сіе преступленіе и опредѣлено было отрубить ему голову: но во время, когда ему стали рубить голову, голова его здѣлалась тверда какъ слоновою кость, и мечъ отскакивалъ на палача.

(17) *Многими искушеніями.* По тому что онъ принужденъ былъ оставить землю свою и пріятелей, и спрашивать чрезъ многіе дни въ страхъ и недоспашкѣ нужныхъ вещей для сысканія себѣ убѣжища у иностранныхъ: и дошло до того, что онъ принужденъ былъ служить наемникомъ для пріобрѣтенія себѣ пропитанія.

(18) *Идиambo ты со братьями твоими.* По тому что Ааронъ въ сіе время вышелъ срѣшиться брата своего или по божественному вдохновенію, или увѣдомившись о намѣреніи его возвратиться въ Египетъ.

(19) *Кое состояніе племень прежде бывшихъ.* III. е. Щасливы ли они или несчастны.

(20) *День торжественнаго праздника.* Который, въоряшно, былъ день ихъ новаго года.

(21) *Не вымышляйте лжи противу Бога.* Говоря, что чудеса сотворенныя во имя его, суть дѣйствія чародѣйства.

(22) *Пресмыкающимися окрестъ.* Они покрыли ихъ рпунью, которая чрезъ дѣйствіе солнца приводила ихъ въ движеніе.

(23) *Сады не контаемаго селенія.* До слова, сады Едемскіе.

(24) *И сотвори сухую стезю чрезъ море.* Толкователи прибавляютъ, что море было раздѣлено на двѣнащцать различныхъ стезей по числу коленъ Израилевыхъ. Сія басня занята отъ Жидовъ.

(25) *Не будете преступники.* Чрезъ неблагоприятность, излишество или неистовый поступокъ.

(26) *Что понудило тебе послѣзистъ отъ народа твоего.* Ибо Моисей, какъ кажется, выпередилъ и оставилъ позади семьдесятъ спарѣшнихъ, которые избраны были по повелѣнію Божію послѣдовать ему на гору, и явился предъ Богомъ, когда они еще были въ нѣкоторомъ, хотя и не большомъ разстояніи, позади его.

(27) *По отшествіи твоёмъ.* Они поклонялись истинному Богу чрезъ двадцать дней Моисеева отсутствія, къ которымъ по ихъ щоту присовокупляя ночи, они считали сорокъ дней, для того недождав-

пись изпеченія сорока дней назначенныхъ Моисеѣмъ, стали боготворить златую шелицу.

(28) *Аль Самери.* Это имя не было его собственное: но онъ имѣлъ сіе наименованіе по тому, что онъ былъ отъ нѣкотораго колѣна между Жидами, именуемаго Самарипанскимъ; (черезъ что Магомедане показываютъ явное незнаніе въ Исторіи;) хотя нѣкоторые говорятъ, что онъ былъ изъ обращенныхъ, но лицемерный, и родомъ изъ Каирмана или другой земли. Его подлинное имя было Моисей или Муфа Ебнъ, Дафаръ.

Селденъ думаетъ, что сей человекъ былъ самъ Ааронъ, (который былъ дѣйствительный изваятель шелицы,) и что онъ здѣсь названъ аль Самери отъ Еврейскаго слова: Шамаръ, что значить хранить: по тому что онъ былъ хранитель или стражъ сыновъ Израилевыхъ во время отсудствія своего брата на горѣ. Что есть очень оспроумная догадка и не совсѣмъ противорѣчитъ аль Корану, (хотя кажется, что Магомедъ почелъ *аль Самери* за имя различнаго человека,) и выводитъ гораздо вѣроятнѣйшее начало сего названія, нежели Магомедане отъ Самаританцовъ, которые не носили на себѣ имени народа; какъ развѣ чрезъ многіе вѣки послѣ.

(29) *Моисей возвратился къ своему народу.* п. е. Пробывши сорокъ дней на горѣ и получивши законъ отъ Бога.

(30) *Превосходное обѣщаніе.* п. е. Законъ содержащій свѣтъ въ себѣ и несумнѣнное руководство на путь истинный.

(31) *Украшенія народныхъ.* Сіи украшенія были перстни, запястья и подобное, которыхъ Израильяне заняли у Египтянъ для празднованія праздника и не возвратили имъ; или, какъ нѣкоторые думаютъ, вещи снятыя ими, съ мертвыхъ тѣлъ Египтянъ, изверженныхъ на брегъ морской. Алъ Самери раздумавшись, что незаконно украшенія оныя хранить и что они могутъ быть причиною многихъ беззаконій, усовѣтовалъ Аарона собрать оныя отъ народа: когда были собраны; то онъ повергъ оныя въ огонь, чтобъ сплавить ихъ въ одинъ слишокъ.

Надобно примѣнить, что по мнѣнію Магомеданъ расплавленный металлъ вылился шелицею безъ ожиданія алъ Самерина, который не вылѣплялъ шаковой фигуры изъ глины. И кажется Ааронъ извиняя себе передъ брашомъ въ пято книжи, спарается намякнуть, что по здѣлалось по случаю.

(52) *Совертились съ луги правдо.* Сими словами Моисей упрекаетъ Аарону за то, что онъ не споспѣшествовалъ его ревности, подбѣявши оружіе на невѣрныхъ; или за то, что не пришелъ къ нему на гору уведомить его о бунтѣ.

(53) *Ты не сохранилъ глаголовъ моихъ.* т. е. Когда бы я подыалъ оружіе противу поклонниковъ шелицы, то бы ты можешь бышь подумалъ, что я былъ причиною возмущенія; и сего я опасался: или, когда бы я пошелъ къ тебѣ на гору, чтобъ уведомить; можешь бышь ты спалъ бы укоряшь меня въ томъ, что я осмивалъ свою должность и не дожидался тебя.

(54) *Я видѣлъ то, того они не видѣли.* Или: я зналъ то, что они не знали. т. е. что вѣспникъ посланный къ тебѣ отъ Бога былъ духъ чистый, и что сповѣе его приводили въ жизнь, къ чему ни прикасались: ибо то былъ самъ Ангелъ Гавріилъ возсѣдшій на конѣ жизни: и для того я взявъ прахъ изъ подъ копыта его, даровалъ жизнь сплавленной шелицы. Говоряшъ, что алъ Самери узналъ Ангела, по тому что онъ спасъ его отъ опасности, когда мать выбросила его убоясь Фараона.

(55) *Не прикасайся мнѣ.* Сіе говори имъ для того, чтобъ не заразили тебя горячкою: ибо сіе было слѣдствіе прикасающихся къ нему, и когда онъ къ кому нибудь изъ нихъ прикасался. Для сей причины онъ принужденъ былъ убѣгать сообщенія съ другими; и отъ него равнымъ образомъ убѣгали другіе, шапаясь по пустынямъ какъ дикіе звѣри.

Отсюда заключають, что Самаританское колѣно удеевъ, которое по преданіямъ обитало на нѣкопоромъ острову Чермнаго моря, произошли отъ нашего алъ Самари: по тому что они до сего дня опличаются употребленіемъ тѣхъ же словъ, т. е. *Ла Мелась*; не прикасайся мнѣ, которыя они произносятъ всякому спрѣчающемуся. Не невѣроятно, что сія повѣсть имѣетъ свое начало отъ извѣстной ненависти, которую Самаритане имѣли къ Жидамъ, и севѣрнаго ихъ убганія отъ общества Жидовъ и другихъ чужестранцевъ.

(56) *Востинну мы созжель его.* Или, какъ слово переведено бышь можешь, *мы ихъ илилимы*: но первое толкованіе больше принято.

(57) *Имущихъ сѣрыя очи.* Ибо сѣрые глаза у Арабовъ суть знакъ непріязни или челоуѣка, котораго они ненавидятъ. Сказашъ, что шакой то челоуѣкъ

имѣшъ черную печенку, (хотя по мябнїю моему мѣ изображаемъ отвращенїе наше чрезъ выраженїе бѣлой печенки,) красноватые усы, и сѣрые глаза, естъ описанїе непрїятели, а особливо Грека, которые были самые закоснѣлые непрїатели, и имѣютъ обыкновенно волосы и глаза помянутыхъ цвѣтовъ. Подлинныя слова означающъ также косыхъ и слѣпыхъ, опъ подступившей воды.

(38) *Вы не промедлили больше дня.* ш. е. Въ семъ свѣтѣ или во гробѣ.

(39) *Ихъ лица слиряжся.* Подлинное слово собственно значитъ смиренїе и пошупленные взоры плѣнниковъ въ присуствїи побѣдителя.

(40) *Не буди скоръ въ прииманїи или протитованїи аль Корана.* Здѣ повелѣвается Магомеду, чтобъ онъ былъ терпѣливъ, естли Гаврїилъ замедлитъ когда снести ему божественное откровенїе, или чтобъ не считалъ за Ангеломъ скоро; но дожидался бы пока окончатъ весь спихъ. Нѣкоторые однакожъ думаютъ, что здѣсь ему запрещается, чтобъ онъ не обнародовалъ ни единого спиха прежде, нежели оный совершено ему изтолкованъ будетъ.

(41) *Онъ забылъ ловелѣнїе.* То, что Адамъ забылъ такъ скоро Божїе повелѣнїе, заставило нѣкоторыхъ Арабскихъ словопроизводцовъ произнести слово *Инасанъ* ш. е. *Человѣкъ опъ Насая, забывать,* и подало поводъ къ слѣдующей пословицѣ: *Ауцало насинь Ауцало инаси,* ш. е. Первый забывчивый человѣкъ, былъ первый изъ человѣковъ.

(42) *Въ жилищахъ коихъ они ходятъ.* Видя слѣды ихъ изтребленїя, какъ то колѣна *Ада* и *Тамуда*.

(43) *Въ тасы ношныя и при границахъ дня.* ш. е. Вечеръ и утро, которыя времена повторяются какъ главные часы молитвы. Другїежъ однакожъ чрезъ сїя слова разумѣютъ полуденную молитву: по тому что одна часъ дня оканчивается въ сїе время, а другая начинается.

(44) *Не обращай огей твоихъ на то, и прот.* ш. е. Не завидуй и не желай пышности и изобилїа свѣша сего.

(45) *Уготовано Господомъ твоимъ лучше и ненарушїмѣе.* ш. е. Награжденїе ожидающее тебя въ грядущей жизни, или даръ пророчества, или откровенїя, которыхъ тебя Богъ удостоилъ.

(46) *Солутники благогестїю.* Говорятъ, что когда Магомедово семейство приходило въ тѣсныя обспоятельства и повергалось въ унынїе; тогда онъ обж-

новенно посылаѣхъ ихъ на молитву и повелѣвалъ имъ прочитывашь стихъ сей.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У ХХІ.

(1) Глава сія названа такъ опѣ того, что въ ней о многомъ до древнихъ пророковъ касающемся упоминается.

(2) *Можетъ быть вы вопрошены будете.* ш. е. Можетъ быть, какъ бы совѣщующая съ вами, вопросятъ васъ о настоящемъ положеніи дѣлъ; или изслѣдуя дѣянія ваши, да воспримете награду.

(3) *Горе намъ!* Повѣстствуютъ, что одинъ пророкъ былъ посланъ къ жителямъ Імана; но они, вмѣсто того, чтобъ внимашь его изобличеніямъ, убили его: для того Бгъ предалъ ихъ въ руки Навуходносора, которій всѣхъ предалъ мечу. И гласъ былъ слышанъ вопіющій съ небесъ: *мищеніе за кровь пророгъскую!* Послѣ чего они раскаялись и употребили слова сіи.

(4) *Мы не играя создали небо и землю.* Не для забавы, но для явленія силы и премудрости нашей народу разумѣющему, да со вниманіемъ разсуждаютъ чюдеса созданія и управляютъ дѣйствіями своими къ достиженію будущаго блаженства, пренебрегая суетную пышность и непосюянныя забавы міра сего.

(5) *Что прилгествовало намъ.* Мы бы искали увеселеній въ собсвиенныхъ нашихъ совершенствахъ; или въ духовныхъ существахъ, которыя предстоятъ намъ непосредственно, а не воздвигнули бы великолѣпныхъ зданій съ раскрашенными кровами и лоснящимися помостами, которыми человекъ увеселяется.

Нѣкоторые думаютъ, что слово въ подлинникѣ, которое здѣсь переведено забава или увеселеніе, значить въ семъ мѣстѣ жену или дитя; и что сіе мѣсто особливо мѣститъ на Христіанъ.

(6) *Все бы разрушилось.* ш. е. Все созданіе по необходимости пришло бы въ смященіе и разрушилось опѣ спору толь сильныхъ сопрошивоборниковъ.

(7) *Сіе есть увѣщаніе современныхъ мнѣ и бывшихъ прежде мене.* ш. е. Сіе есть ученіе всѣхъ священныхъ книгъ, не одного алъ Корана. Всѣ изъ нихъ свидѣтельствуютъ о великой истинѣ *единства Божія.*

(8) *И Ангелы суть его дщери.* Сіе мѣсто открыто на щетѣ Корейшевѣ, копорые почитали Ангеловѣ дщереми Божіими.

(9) *Они не предудреждаютъ глаголами своими глаголовъ его.* ш. е. Они не дерзающе глаголаши что нибудь, прежде нежели онѣ речетъ; поступаая какъ слуги знающіе свою должность.

(10) *Раздѣлили ихъ на полы.* ш. е. Небо и земля были одна совокупная глыба матеріи, пока мы раздѣли на двое и изъ небесной матеріи составили семь небесѣ, изъ земной же столькожъ слоевѣ земли; учредили различные круги на небесахъ, и различные климаты на земли и проч. Или какъ нѣкоторые переводятъ слова сіи: *небо и земля были затворены и мы растворили оныя.* Разумѣя чрезъ сіе, что небо не посылало дождя, а земля не произращала злаку, пока не упопрѣбилъ силы своей.

(11) *Будутъ ли они безсмертны?* Сіе мѣсто открыто на случай, когда невѣрные рекли: мы ожидаемъ видѣти Магомеда также мертваго какъ и другихъ.

(12) *Что чюлминается иль о всемилостиво.мъ.* Отрицаа единство его, или отвергая Апостоловѣ его и писанія имѣ данныя для наснавленія, а особливо алѣ Коранѣ.

(13) *Человѣкъ сотворенъ скорымъ.* Ибо онѣ спѣшитъ въ дѣлахъ своихъ не разсуждая. Говорящъ, что мѣсто сіе открыто на щетѣ алѣ Надарѣ Ебиѣ алѣ Гарета, копорый шребовалъ онѣ Магомеда, чшобъ онѣ ускорила божеское мщеніе, копорымъ онѣ угрожалъ невѣрнымъ.

(14) *Руководство Аврааму.* ш. е. Десять книгъ божественныхъ откровеній, копорыя мы ему дали.

(15) *И разбилъ ихъ въ куски, выключая самага большаго.* Для исполненія своего намѣренія Авраамъ воспользовался случаемъ, когда Халдеи были на поляхъ и совершали празднества свои; другіе же говорятъ, что онѣ спрятался въ храмѣ: и когда онѣ совершилъ намѣреніе свое, то чшобъ очевидное ихъ увѣриши въ безуміи богослуженія ихъ; колъ, копорымъ онѣ разбилъ идоловѣ, повѣсилъ на шею самому большому идолу называемому онѣ нѣкопорыхъ писателей Вааломъ, чшобъ они его почли виновникомъ сего разрушенія. За сію повѣсть хоша ложную, однако не худо изобрѣшенную, Магомедъ обязанъ Жидамъ, копорые повѣшспвуютъ ее съ нѣкотоорою опмѣною: ибо по ихъ словамъ Авраамъ здѣлалъ сіе въ лавкѣ

ощца своего, когда онъ опсудшвовалъ. Талегъ возвращаясь, спрашивалъ Авраама о причинѣ безпорядка: *Авраамъ* ему отвѣщспвовалъ, что идола подрались за чистую муку, которая была принесена имъ въ принощеніе одною старухою. Ошедъ Авраамовъ видя, что не могъ отрицать утверждаемаго сыномъ своимъ безъ опроверженія могущеспва Богомъ, впааь въ сильную спрасшь, и повелъ его къ Немвроду, чшобъ онъ за его неисповспво для примѣра прочимъ наказалъ его.

(16) *Они пришли въ салихъ себя*, ш. е. Они почувспвовали безуміе свое.

(17) *Влали въ прешнее члорстоо*. До слова: они спали къ верху ногами.

(18) *Сожгите его*. Видя, что они не могутъ преодолѣть Авраама доводами, прибѣгнули къ мученіямъ по свидѣтельству аль Бендава я. Оный же полковашель говоритъ, что совѣщъ сей далъ Персидскій Кордъ, именемъ Геаюиъ, и что земля разверзлась и поглотила его живаго. Нѣкоторые однако же говорятъ, что то былъ Андашанъ, жрецъ волхвовъ; другіе же думаютъ, что то былъ самъ Немвродъ.

(19) *Мы рекли огню и прогая*. Толковашели говорятъ, что по повелѣнію Немврода, ограждено было проспранное мѣсто въ Коптѣ, и наполнено великимъ количествомъ дровъ, которые будучи зажены, поль ужасное издавали пламя, что никто не смѣлъ приближиться къ оному: и тогда связали Авраама и вложивши въ махину, (которая по мнѣнію нѣкоторыхъ была дѣвольскаго изобрѣшенія,) ввергли въ средину огня, опъ котораго онъ былъ сохраненъ помощію Ангела Гавріила, и огонь покло обжигалъ верви, коими онъ былъ связанъ. Прибавляющъ, что огонь пошерявши жаръ свой опъ почшенія къ Аврааму преобразился въ благовоный воздухъ и все мѣсто въ прекраснѣйшій лугъ, впрочемъ онъ горѣлъ поль яро, что, по повѣспвованію нѣкоторыхъ писашелей, изшребилъ около тысячи невѣрныхъ.

Сія повѣспшь, кажется, неимѣетъ другаго основанія, кромѣ одного мѣсна въ Моисей, въ которомъ упоминаешся, что Богъ вынесъ Авраама изъ Ура Халдейскаго (быш. XV. 7), котораго мѣсна Магомедъ однако же не выразумѣлъ. Жидовскіе мѣлкше полковашели слово Уръ берутъ въ шомъ же смыслѣ, и нѣкоторые новѣйше, кои имъ послѣдовали, перевели изъ огня Халдейскаго, взимал слово Уръ не за собспвенное имя города, какъ въ самомъ дѣлѣ естъ; но

за нарицательное, которое значить огонь. Какъ бы то нибыло, басня сія очень древняя и почитается за вѣрную не только отъ Жидовъ, но и отъ многихъ восточныхъ Хрисіянъ: ибо двадцать пятое число втораго *Канѳна* или Януарія, опложено въ Сирійскомъ календарѣ для воспоминовенія Аврамова вверженія въ огонь. Жиды упоминають также о другомъ гоненіи Авраамовомъ за вѣру его, а особливо о десятилѣтнемъ заключеніи въ темницу. Нѣкоторые говорятъ, что онъ заключенъ былъ отцемъ своимъ Немвродомъ, другіе же думаютъ, что отцемъ своимъ *Малеомъ*.

(20) *Старшія ихъ сотворили тщетными.* Нѣкоторые говорятъ, что Немвродъ увидя изъ черпоговъ своихъ чудесное сіе избавленіе Авраама, воскликнулъ: я принесу жертву Богу Авраамову! и онъ исполнилъ свое обѣщаніе принеся четьре тысячи козъ.

Но естли онъ когда разкаялся; то скоро паки впалъ въ нечестіе: зане онъ воздвигнулъ сполбъ, чшобъ могъ взойти на небо и видѣть Бога Авраамова: но когда онъ былъ опровергнутъ; то онъ пребывая упоренъ въ своемъ намѣреніи, хотѣлъ вознестись на небеса помощію четьрехъ большихъ пшицъ: но поспраствовавши довольно время по воздуху, упалъ на гору съ такою силою, что потрясъ ее, на что (какъ нѣкоторые думаютъ) мѣсно въ алъ Коранъ мѣшишь, которое можетъ бытъ переведено: *Хощя ихъ умыслы и горы потрясають*.

Немвродъ не успѣвши въ своемъ намѣреніи воевать съ Богомъ, обратилъ оружіе свое на Авраама, который будучи самъ великій владѣтель, собралъ свои силы для защищенія своего: но Богъ раздѣливши Немвродовыхъ подданныхъ и смѣшавши языкъ ихъ, лишилъ его большей части народа, оспальную же часть прилѣпившуюся къ нему, поразилъ шучами блохъ, кои почти всѣхъ ихъ истребили. Одна изъ сихъ блохъ вскочивши въ ноздри или въ ухо, добралась до самаго мозга, гдѣ становясь каждый день болѣе, причиняла такую боль Немвроду, что онъ принужденъ былъ приказывать бить себя по головѣ молотомъ, чшобъ получить нѣкое облегченіе отъ мученія, которое онъ претерпѣвалъ четьреста лѣтъ: ибо Богу угодно было наказать малѣйшею шварью выдавшего себя неистово за господя всѣхъ тварей. Сирійскій календаръ полагаетъ смерть Немвродову, какъ будшо бы была извѣстна, восьмаго Талуза или Іюля.

(21) *Въ землю, въ которой мы благословили всякую тварь.* ш. е. Въ палестину, въ которой землѣ большая часть пророковъ явились.

(22) *Когда они произнесли судъ о нивѣ прот.* Овцы нѣкошораго пасуха въ опсудствіе его ворвались на поле другаго челоуѣка (или, какъ другіе говорятъ въ верпоградѣ) ночью и поѣли хлѣбъ: опѣ шого произошла ссора. И когда дѣло дошло до *Давыда и Соломона*; первый рекъ, что хозяинъ поля долженъ удержатъ овецъ за понесенный убытокъ: но Соломонъ, который былъ шогда шокмо одинашцаши лѣтъ, давалъ мнѣніе, что согласнѣ будетъ съ правдою, еспли хозяинъ обиженный будетъ братъ опѣ овецъ шолько молоко, ягнятъ и волну до шѣхъ поръ, пока пасухъ собственнымъ своимъ шрудомъ и иждивеніемъ приведетъ поле въ первое состояніе; послѣ чего овцы должны возвратиться къ хозяину своему. Сей судъ *Соломоновъ Давыдъ* похвалилъ, предпочешши своему.

(23) *И мы повелѣли горамъ хвалить насъ и прот.* Кажется, что Магомедъ почитаетъ бредъ Тамудисповъ за истинну, которые вѣрятъ, что когда Давыдъ упоминался опѣ пѣнія псалмовъ; то горы, пшпцы и всѣ части шворенія одушевленного и неодушевленного облегчали Давыда въ пѣніи Божескихъ похвалъ. Слѣдствіе сіе *Жиды* выводятъ изъ словъ псалмопѣвца, когда онъ призываетъ различныя части природы, соединиться съ нимъ въ прославленіи хвалы Божіей: по шому что развращенный обычай былъ шолоковать книги слово въ слово, чего никакъ не можно учинитъ безъ явнаго прошиворѣчія; и напротивъ самаы просныя мѣста обращать въ Аллегорію.

(24) *Мы научили его дѣлатъ брони для васъ.* Люди, прежде нежели онъ пригласилъ ихъ, вооружались широкими металлическими дсками. Чшобъ не было въ сей басни недостатку въ чудномъ; то одинъ писатель намъ говоритъ, что желѣзо въ рукахъ Давыдовыхъ становилось мягко какъ воскъ.

(25) *Сильный вѣтръ.* Который преносилъ престолъ его съ преудивительною скоростію. Нѣкошорые говорятъ, что вѣтръ сей былъ буренъ и шихъ, какъ Соломону угодно было.

(26) *Въ землю, которую мы благословили благословеніемъ своимъ.* ш. е. Въ Палестину, куда вѣтръ пренесъ назадъ престолъ Соломоновъ ввечеру, отнешиши онъ въ далечайшую страну поушру.

(27) *Другія повелѣнія кромѣ сего.* На пр. Строишь города и чертоги, доставашь рѣдкія вещи изъ чужихъ краевъ и подобное сему.

(28) *Назирали надъ ними.* Чтoбъ они не ослушались его повелѣній, или не учинили бы зла по природнымъ своимъ склонностямъ. Жаллалодинъ говоритъ: когда они оканчивали какое зданіе и не были употреблены вдругъ въ другую какую работу; то окончанное зданіе опять разламывали ночью.

(29) *Восломяни Иова.* Магомеданскіе писатели говорятъ намъ, что Іовъ былъ отъ колѣна Есау и благословенъ былъ многочисленнымъ сѣмействомъ и изобильными богатствами: Но Богъ искусилъ его, опнявши все что онъ имѣлъ, даже и чадъ его, которые задавлены были обрушившимся домомъ: но не смотря на всѣ сіи нещасныя приключенія, Іовъ безпрестанно служилъ Богу и возсылаалъ ему благодаренія какъ прежде. Послѣ онъ пораженъ былъ гнѣющею болѣзнію, и шѣло его все покрыто было червями и изпускало столь противный смрадъ, что никто не могъ къ нему подойти, когда онъ лежалъ на невозной кучѣ: жена его однакожъ (которая отъ иѣкопгорыхъ называешся *Раимать* дочь Ефрема сына Иосифова; отъ другихъ же *Макиръ* дочь Манасси) служила ему съ великимъ терпѣніемъ и прокармливала шѣмъ, что доставала своими трудами. Но діаволъ явившись ей въ одинъ день и приведши на память прежнее изобиліе, общалъ возвратитъ все пошерянное, ешьли она ему поклонится: она пошла къ мужу своему попроситъ согласія, который предложеніемъ симъ столько былъ прогнѣванъ, что клялся дать сто ударовъ женѣ своей, ешьли Богъ дастъ ему выздороветь. Упоминаютъ также, что когда Іовъ прочелъ молитву упоминаемую въ семъ мѣстѣ, то Богъ послалъ къ нему Ангела Гавріила, который взявши его за руку поднялъ; и въ тожъ время пролился испочникъ въ ногахъ его; и какъ скоро онъ напился изъ онаго; черви съ его шѣла опали: но когда омылся въ немъ; весь исцѣлялъ и пріобрѣлъ прежнее здравіе и красоту. Тогда Богъ возвратилъ ему все пошерянное сугубо; и жена его здѣлалась опять млада и лѣпообразна и породила ему двадцать шесть сыновъ. Іовъ, чтoбъ исполнитъ свою клятву, былъ наставленъ Богомъ дать женѣ своей одинъ ударъ пальмовою вѣтвѣю, которая имѣла сто листьевъ. Иѣкопгорые, чтoбъ изобразитъ великое богатство, которымъ Богъ благословилъ Іова по страданіи его, гово-

ряшѣ, что на два *тока*, копорые онѣ имѣ имѣлѣ одинѣ для молотѣбы пшеницы, другой для овса, Богѣ послалѣ два облака, изѣ копорыхѣ одно выпускало золошый дождѣ; другое выпускало дождѣ серебряный покуда поплыли черезѣ. Преданія не согласуюшѣ въ томѣ, сколь долго Гововы спраданія продолжались: нѣкопорые говорятѣ, восмнатцанѣ лѣшѣ, другіе принапцанѣ, иные три; а иные ровно семь лѣшѣ, семь мѣсяцевѣ и семь часовѣ.

(30) *Дуглефла*. Кто былѣ сей пророкѣ, неизвѣстно. Одинѣ шолковашель думашель, что ето былѣ Илія, или Жозуа, или Захарій: другой полагаешель, что онѣ былѣ сынѣ Гововѣ и жилѣ въ Сиріи; къ чему нѣкопорые прибавляюшѣ, что онѣ былѣ сперва развращенной и беззаконной человекѣ, но послѣ сѣ раскаяніемѣ умерѣ. На сей случай явились чудеснымѣ образомѣ написанныя на его дверяхѣ слѣдующія слова: *Нынѣ Богѣ милостивѣ былѣ къ Дуглефлу*: претій говоритѣ, что онѣ велѣ весьма спроекую жизнь и рѣшилѣ споры въ удовольствіе обоихѣ сторонѣ: ибо онѣ никогда не сердился и что онѣ Дуглефломѣ названѣ, по причинѣ безпрестаннаго поста, копорый онѣ держалѣ, и другихѣ богоугодныхѣ упражненій.

(31) *Дуглуна*. Сіе ешь прозваніе Іоны, копорое дано ему онѣ шого, что онѣ поглощенѣ былѣ рыбою.

(32) *Отшель во гнѣвѣ*. Нѣкопорые думаютѣ, что Іонина гнѣва на Неневилянѣ, была причиною долговременная его проповѣдь безѣ всякаго уснѣху, упорство жителей и худые ихѣ сѣ нимѣ поступки: но другіе, согласнѣ сѣ св. писаніемѣ, негодование Іонино приписуюшѣ тому, что Богѣ, когда Неневищане покалялись, отвратилѣ онѣ нихѣ бѣды, копорыми онѣ угрожалѣ чрезѣ уста Іоны, шакѣ что Іона почелѣ себя лжецомѣ.

(33) *Во тьмѣ ш. е.* Изѣ чрева рыбы.

(34) *Сохранившю дѣство*. ш. е. Дѣву Марію.

(35) *Сія вѣра ваша ешь единая вѣра*. Ибо ес исповѣдовали всѣ пророки, свяшые мужи и жены, безѣ всякаго различія.

(36) *Дождже Гогѣ и Магоѣ отверзуть иль и прот.* ш. е. До дня воскресенія. Набѣги сихѣ варваровѣ будишѣ едино изѣ знаменій о приближеніи общаго воскресенія.

(37) *Со влжкой высокой горы*. Сіе мѣсто въ нѣкопорыхѣ спискахѣ разнишя: въ иныхѣ вмѣсто *Галабанѣ* ш. е. *Возвышенная гать земли*; шюишѣ: *Жадатинѣ*.

ш е. Гроббъ. И естѣли послѣдовашь послѣднимъ спискамъ; шо мѣспоименіе: *они*, должно опиноситъ не къ Гогу и Магогу, но ко всему человѣческому роду вообще.

(58) *Ничего не слышатъ.* По причинѣ изумленія и несноснаго мученія, которое они будутъ претерпѣвать; или, какъ другіе толкуютъ сіи слова, они ничего могущаго ихъ упѣшитъ шамо не услышатъ.

(59) *Будутъ пренесены далеге отъ онаго.* Нѣкто Ебнъ аль Забари дѣлалъ возраженія на предыдущія слова: *Вы и все, чему вы поклоняетесь кромѣ Бога, низвергнуты будете въ оныи геенскій.* По тому что они говоря вообще, утверждали совершенную ложь: ибо нѣкоторые изъ идолопоклонническихъ предмѣтовъ вмѣсто погибѣли и проклятія удостоены высочайшей Божіей милости, какъ шо Иисусъ, Езра и Ангелы: для того сіе мѣсто было открито, выключая предъопредѣленныхъ ко спасенію.

(40) *Ангель аль Сижиль.* Должность сего Ангела записывашь дѣянія всякаго человѣка въ жизни, кошорыя онъ при смерти его свертываетъ, какъ совершившіяся. Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь разумѣется одинъ изъ Магомедовыхъ писцовъ: другіе слово Сижиль или какъ другіе пишутъ Сиджилъ, берутъ за нарицательное, значащее книгу или писанныи свитокъ; и для того переводятъ сіе мѣсто: какъ писанныи свитокъ свертывается.

(41) *Провозлашаю вамъ войну.* Или я всенародно объявилъ вамъ шо, что мнѣ повелѣно было.

(42) *Челъ вы угрожаемы.* ш. е. Потери и посрамленія, кошорыя вы претерпите отъ будущихъ успѣховъ Мослемовъ, или день судный.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У XXII.

(1) Понеже нѣкоторые обряды употребляемые въ путешеспвіи въ Мекку упомянуты въ сей главѣ; шо отъ того самаго она получила сіе названіе.

(2) Нѣкоторые выключаютъ два сплика начинающіеся сими словами: *есть люди, кои служатъ Богу, какъ*

бы шатався стоя на веревкѣ вѣры и проч. и другіе шесть стиховъ начинающіеся сими словами: *сіи суть двѣ противныя страны* и проч.

(3) *Потрясеніе послѣдняго часа.* Или, какъ нѣкоторые говорятъ, землетрясеніе, которое должно случиться нѣсколько прежде, нежели солнце взойдетъ отъ запада, что будетъ одно изъ знаменій о приближающемся дни судномъ.

(4) *Состязуется о Богѣ не разумѣя.* Сіе мѣсто было открыто на щепѣ алѣ Нодара Ебнѣ алѣ Гарета, который утверждалъ, что Ангелы были дочери Божіи, что алѣ Коранъ есть собраніе спарыхъ басней и что воскресенія мертвыхъ не будетъ.

(5) *Есть телосѣкъ, который состязуется о Богѣ и прог.* Человѣкъ здѣсь разумѣемый, какъ говорятъ, былъ Абу Яглъ, первѣйшій изъ Корейшевъ и застарѣлый непріятель Магомету и его вѣрѣ. Подлинное его имя было: *Амру Ебнъ Гешамъ*; и онъ былъ отъ поколѣнія Макдумовъ: онъ былъ прозванъ: *Абу Люкмъ* ш. е. овецъ премудрости, но послѣ сіе прозваніе перемѣнилось, въ Абу Яглъ, ш. е. овецъ безумія. Онъ былъ убитъ на сраженіи Бедрскомъ.

(6) *Есть люди, кои служатъ Богу и прог.* Сіе выраженіе мѣшишь на того, который спойшь на своемъ мѣстѣ, естли спорона его на брани превозмогаетъ, естли же увидитъ, что превозмогаетъ непріятель, то обращается въ бѣгство.

Мѣсто сіе, какъ говорятъ, было открыто на нѣкоторыхъ Арабовъ пришедшихъ изъ пустыни въ Медину, и принявшихъ Магомеданскую вѣру, которые всегда были довольны ею, когда дѣла ихъ находились въ хорошемъ состояніи; но какъ скоро приключалось какое нещасіе; всегда возлагали вину онаго на свою новую вѣру. Преданіе Абу Саида упоминаетъ о другомъ приключеніи, которое подало причину къ открытію сего мѣста. ш. е. Одинъ Жидъ принялъ Исламъ, но послѣ не возлюбивши оный по причинѣ приключившихся ему нещасій, пошелъ къ Магомету и просилъ, чтобъ позволено было ему оставити оный; и бытъ свободну онъ всѣхъ данныхъ обязательствъ: на что Магомедъ отвѣщивалъ: *Сего нѣтъ въ моей вѣрѣ.*

(7) *Да простретъ вервь къ небу.* Или, пусть онъ прикрѣпитъ веревку къ пополоку своего дома и повѣситъ самъ себя; ш. е. пусть ярось его и мщеніе доидетъ даже до отчаянія; и пусть онъ посмотритъ,

возмогутъ ли всѣ его усилія отвратить помощь Божію.

(8) *Поклоняются Богу.* Исповѣдуя его силу и повинуюсь высочайшему его повелѣнію.

(9) *Сии суть двѣ противныя страны.* п. е. Правовѣрные и невярные. Мѣсто сіе говорящъ открыто было на случай спора между Жидами и Магомедадцами: первые утверждали, что они въ большей милости у Бога: ибо ихъ пророкъ и откровенія предшествовали пророку и откровеніямъ послѣднихъ; сіи же напротивъ опвѣщствовали, что они были въ большей милости у Бога: ибо вѣровали не токмо въ Моисея, но и въ Магомеда и во всѣ писанія безъ изыатія; а Жиды отвергали Магомеда отъ зависни, коша и вѣдали, что онъ былъ пророкъ.

(10) *Къ благому изрѣченію.* п. е. Къ исповѣданію единства Божія, или къ симъ словамъ, которыя они будущъ произносятъ входя въ рай: *Буди хвала Богу, иже послѣдшему намъ обѣтъ свой!*

(11) *Положеніе дома Каабы въ жилище Аврааму.* п. е. Для мѣста, на которомъ бы онъ могъ опправлять богослуженіе; и показали ему пустошь, гдѣ стоялъ также и образецъ зданія, которое было взято на небеса предъ потопомъ.

(12) *Провозгласи народу торжественное путешествіе.* Повѣствуюющъ, что Авраамъ повинуюсь повелѣнію сему, пошелъ на гору Абу Кобенсъ, лежащую близъ Мекки и возопилъ съ оной: *людіе! совершите путешествіе къ долине Господа вашего:* и что Богъ чрезъ сіе повелѣлъ всѣмъ, которые были въ чреслахъ отцовъ своихъ и во чревахъ матерей своихъ, отъ востока до запада, и которыхъ онъ предвидѣлъ, что будущъ исполнять путешествіе, услышатъ гласъ сей. Нѣкоторые однакожь говорящъ, что слова сіи глаголаны были къ Магомеду, повелѣвая ему провозгласить путешествіе прощанія. Естли это такъ, то мѣсто сіе должно открыто быть въ Мединѣ.

(13) *Прирали отъ пощенія святаго мѣста.* п. е. Временныя выгоды отъ торговли производимой въ Меккѣ во время путешествія; и духовныя выгоды, что исполнили поль богоугодное дѣло.

(14) *Во учрежденные дни* Имянно: первые десять дней мѣсяца Дулгаджа; или десятый день тогоже мѣсяца, въ который они закаляютъ жершвы, и три дни послѣдующіе.

(15) *Да престанутъ нерадѣть о самихъ себѣ.* Брѣя головы и другія части шѣла, и обрѣзая бороды и

моги на долині *Мины*; чего пунешественникамъ не позволяется дѣлать, какъ скоро они заѣлаются *Могрилами* и торжественно посвящаясь себя къ исполненію пунешествія, пока не исполнятъ обрядовъ и не заколютъ жершвъ.

(16) *Да исполняютъ обѣты свои* Творя добрыхъ дѣла, копорыя они шворили общались въ пунешествіи. Нѣкоторые однакожъ разумють чрезъ слова сіи шокмо исполненіе должныхъ обрядовъ.

(17) *Въ древній лоль.* ш. е. Въ Каабу, копорое зданіе, какъ Магомедане думаютъ, было построено прежде всѣхъ и опредѣлено для богослуженія Окрешный ходъ около сей мечети естъ главный обрядъ въ пунешествіи и часшо повторяемъ бываетъ: но кажется, что въ семъ мѣстѣ разумѣется послѣднее ихъ обхождение, копорымъ они прощаются со храмомъ.

(18) *Исправляющій священныя учрежденія Божія.* Наблюдая, что повелѣно, и убѣгая того, что запрещено; или, какъ и слова значатъ. *Всякъ кто логтитъ то, что Богъ осыатилъ,* или не повелѣлъ осквернять: на пр. Храма и окрешностей Мекки и священныхъ мѣсяцевъ и проч.

(19) *Отъ глаголовъ ложныхъ.* Или утверждая ложная и нечестивая о божествѣ; или ложно свидѣтельствуя прошиву сосѣдей вашихъ.

(20) *Подобенъ падающему съ неба и прог.* По шому что падающій въ идолопоклонство, погружается съ вышшы вѣры въ бездну невѣрія, имѣшъ мысли развлеченныя беззаконными вождѣлніями и усшремляется дѣволомъ въ самыя нелшныя заблужденія.

(21) *Драгяя приношенія Богу.* Избравши благоудную и дорогую жершву въ честь шого, копорому она опредѣляется. Говоряшъ, что Магомедъ одинъ разъ принесъ въ жершву сто шучныхъ верблюдовъ, изъ коихъ одинъ принадлежалъ Абу Яглу и имѣлъ въ ноздрѣ золотое кольцо: также и Омаръ принесъ въ жершву верблюда, за копорого ему давали шриспа динарѣвъ.

Подлинникъ можно также перевести вообще: *Всякъ логтитущій обряды лутешествія* и проч. Но кажется, что жершвы въ семъ мѣстѣ наипаче разумѣются.

(22) *Каждой вѣры послѣдователямъ.* Жаллалодинъ разумѣетъ сіе мѣсто въ ограниченномъ смыслѣ шокмо о народахъ правовѣрныхъ, копорымъ Богъ назна-

чилъ жертвоприношеніе, мѣсто для жертвоприношенія и приспойныя обряды для приношенія.

(25) *Стоя на ногахъ ихъ и прог.* III. с. Какъ нѣкоторые толкуютъ сіе слово, стоя на трехъ ногахъ, имѣя одну изъ переднихъ ногъ подвязану, что обыкновенно сѣ верблюдами дѣлаютъ, когда пошребно, чтобъ они стояли на одномъ мѣстѣ въ нѣкоторыхъ спискахъ вмѣсто *Сауаффа* споминѣ *Сауаффенна*, отъ глагола *Сафана*, который собственно означаетъ положеніе лошади, когда она споминѣ только на трехъ ногахъ, а четверною чуть чуть касается земли.

(24) *Танъ и тмц, который проситъ.* Или какъ и слова бы можно было перевести, тому кто проситъ скромно и покорно; и тому, кто нуждается, но проситъ не смѣшъ.

(25) *Позволяетъ тѣмъ, которые подъяютъ оружіе и прог.* Это было первое мѣсто Корана, которое позволяло Магомеду и его послѣдователямъ защищать себя отъ враговъ силою, и открыто было не много прежде бѣгства изъ Медины, до котораго времени Магомедъ увѣщевалъ своихъ Мослемовъ сносить всѣ обиды терпѣливо, что также повелѣвается болѣе, нежели въ семидесяти мѣстахъ алъ Корана.

(26) *И храмы Мослемовъ были бы совершенно истреблены.* III. с. Явныя упражненія въ богослуженіи истинныя или ложныя поддерживаются покомъ силою; и для того, какъ Магомедъ умствовалъ, истинная вѣра должна быть утверждена тѣмъ же средствами.

(27) *И сколь много кладезей оставлены и прог.* III. с. коль много мѣстъ въ пустыняхъ, которыя были населены, а теперь пусты. Оставленный колодезь въ пѣхъ мѣстахъ есть приспойный знакъ оставленнаго жилища; такъ какъ развалины суть знаки разореннаго города.

Нѣкоторые думаютъ, что въ семъ мѣстѣ особливо разумѣется колодезь, при подошвѣ нѣкоторой горы въ области Гадраманъ находящейся, и замокъ построенный на вершинѣ той же горы, которые оба принадлежатъ народу *Гаудга Ебнъ Сауфанъ* остатокъ Тамудитовъ, которые по убіеніи своего пророка были совершенно истреблены, и жилища ихъ остались пусты.

(28) *Когда пророкъ или Апостолъ бывший прежде тебе, и прог.* О причинѣ, для которой сіе мѣсто открыто, такъ повѣствуютъ. Въ одинъ день Магомедъ читалъ алъ Корана пятьдесятъ прешю главу, и когда дошелъ до сего стиха: что вы думаете объ Аллахѣ, алъ Уззѣ и Манавѣ о другихъ трехъ бож-

спвахъ? Тогда дѣволъ вложилъ во уста его слѣдующая слова, которыя онъ произнесъ нечаянно, или, какъ нѣкоторые говорящъ, что онъ дремалъ въ то время. т. е. Се суть высочайшія и прекраснѣйшія дѣянія, на коихъ предсательство можно надѣяться. Кореиши сидѣвшіе не подалеку отъ Магомеда, обрадовались, услыша слова сіи; и по окончаніи главы соединились съ нимъ и съ послѣдователями его въ поклоненіи Богу: но Магомедъ будучи увѣдомленъ отъ Ангела Гавріила о причинѣ таковой ихъ благосклонности, и о томъ, что онъ произнесъ, очень смущенъ былъ о своей ошибкѣ, пока сей стихъ былъ открытъ для его ушншенія.

Аль Бейдрави однако же намъ говоритъ, что разумные и почтвые люди почитаютъ сіе за басню. И понеже глаголъ, который здѣсь переведенъ, *итать*, значить также и желать чего нибудь; по онъ мѣсто сіе толкуетъ о наущеніяхъ дѣвольскихъ, чтобы развращить святыя разположенія добрыхъ сердецъ, или занять ихъ умы суешными желаніями.

(29) *День болѣзненно мужска.* Или день, который творить безчадными; чрезъ который великое нещасіе на войнѣ изображается: какъ то, невѣрные были опровергнуты при Бедряхъ. Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь разумѣется воскресеніе

(30) *Велкъ, кто отличитъ соразлѣрно обидѣ полуженной.* т. е. Не отмститъ больше, нежели преступленіе заслуживаетъ.

(31) *Съ которыми по отлученіи поступать несправедно.* Еслили испещъ мшя за обиженного человека, еще будещъ искашь здѣлать большее навсиліе.

Сіе мѣсто, кажется, относится ко мщенію, которыми должны мстить Мослеме невѣрнымъ за ихъ несправедное гоненіе.

(32) *И естли насткомое похитить то нибудь и пр.* Толкователи говорящъ, что Арабы имѣли обычай мазать изображенія Боговъ своихъ нѣкими благоуханными составами, и медомъ, который насткомыя пожирали, хощя двери храма были накуѣпко заперты, прорываясь сквозь окна и промежутки. Можешъ быть Магомедъ взялъ это отъ Жидовъ, которые думали, что Иерусалимскій храмъ и жертвоприношенія, въ немъ приносимыя истинному Богу, никогда не были оквернены насткомыми; хощя языческіе храмы были полны насткомыхъ, которыхъ даже и дымъ жертвоприношеній привлекалъ.

(33) *Богъ избираетъ вѣстниковъ отъ Англь.* Вѣспниковъ, которые разносятъ Божескія откровенія прокамъ: однако же имъ не должно поклоняться.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У XXIII.

(1) *Въ безоластномъ хранилищѣ.* ш. е. Во чревѣ.

(2) *Друшмъ твореніемъ.* ш. е. Сдѣлали совершеннаго человѣка, сошпавленнаго изъ души и шѣла.

(3) *Седьмъ небесъ.* До слова, *седьмъ стезей*, чрезъ что разумѣются небеса: ибо они, по мнѣнію вѣкопорыхъ полководцевъ, суть стези Ангеловъ и шѣла небесныхъ: при всемъ томъ подлинное Арабское слово значить шакже свернутую вещь или складеную, на пр. какъ доски, доска надъ доскою, и какъ Магомедане почишаютъ небеса лежащими одно на другомъ.

(4) *Отъ горы Синайскаго древо.* ш. е. Оливное. Сады находящіяся близъ горы сей и теперь еще славны превосходными древесными плодами почти всякаго рода.

(5) *Преноситеъ съ мѣста на мѣсто.* Скопъ, котораго здѣсь особливо разумѣется, есть верблюдъ, котораго обыкновенно употребляютъ для перевозки на востокъ; и называется онъ онъ Арабовъ сухопутный корабль, на которомъ они переѣзжаютъ пеца-ныя моря.

(6) *Другое порожденіе.* ш. е. Колѣно *Ада* или *Тамуда*.

(7) *Алостола.* ш. е. Пророка *Гуда* или *Салеа*.

(8) *Другія племена.* Какъ шо, *Содомитянь*, *Мидіянитянь* и *прог*.

(9) *На возвышенной части земли.* Толкователи говорятъ намъ, что разумѣемое здѣсь мѣсто есть *Иерусалимъ*, *Дамаскъ*, или *Рамлагъ* или *Палестина*, или *Египетъ*.

Но можеть бытъ въ семъ мѣстѣ разумѣется гора, на которую дѣва *Марія* удалилась для разрѣшенія отъ бремени, какъ Магомеданскія преданія повѣщуютъ.

(10) *О Апостолахъ!* яждыте отъ вещей и проч. Сїи слова опносяшся ко Апостоламъ вообще, кошорымъ позволено было ясти всякую чистую и здоровую пищу; и они говорены были имъ не однократно во время ихъ посланїя. Нѣкошорые однакожь думаютъ, что они особливо опносяшся къ Дѣвѣ Марїи и Иисусу, или только къ одному Иисусу, (въ кошоромъ случаѣ множественное число должно употреблено бышь только изъ почтенїя,) общевая дѣянїя пророковъ для ихъ подражанїя. Вѣроятно, что Магомедъ имѣлъ намѣренїе въ семъ мѣстѣ похулить воздержность Христїанскихъ монаховъ.

(11) *До назначеннаго времени.* ш. е. Пока они будутъ убиты или умрутъ еспешенною смертію.

(12) *Жестокїя наказанїя.* Черезъ что разумѣтся или разбитїе при Бедряхъ, гдѣ многїе изъ знатнѣйшихъ Кореишевъ потеряли жизнь; или голодъ, кошорымъ были Менканцы поражены, по молитвѣ Пророка содержащейся въ сихъ словахъ: *Боже! утверди столу твою крѣлко на Модарѣ* (единомъ изъ предковъ Кореишевъ) *и даждь имъ чшеса подобныя чшесамъ Иосифовымъ:* послѣ чего шоль великїй гладъ послѣдовалъ, что они принуждены были питаться собачьимъ мясомъ, спервою и жжеными костыми.

(13) *Потеряли бы прекрасный гинъ свой.* ш. е. Естъяли бы много было Боговъ, какъ идолопоклонники утверждають, или, естъяли бы ученїе Магомедова согласно было съ ихъ наклонносыями, и проч.

(14) *Бѣдствїе приключившееся имъ.* ш. е. Гладъ. Говорятъ, что когда Мекканцы доведены были до того, что принуждены были ѣсть Илбиць, что есть нѣкошорый родъ очень бѣдной пищи, составленной изъ крови и верблюжьихъ волосъ, употребляемой Арабами во время великой нужды; *Абу Софианъ,* пришелъ къ Магомеду и сказалъ: *скажи мнѣ, я заклинаю тебя Богомъ и сродствомъ, которое есть между нами; точно ли ты думаешь, что ты еси милость низпосланная намъ отъ Бога: ибо ты отецъ избилъ мегель, дѣтей же поморилъ гладомъ.*

(15) *Жестокое наказанїе.* ш. е. гладъ, кошорый спрашїе бѣдъ происходящихъ отъ войны. Естъяли слѣдовать симъ полкованїямъ, по мѣсто сіе должно бышь ештрѣпно въ Мединѣ, когда оно не взято въ пророческомъ смыслѣ.

(16) *Иные бы каждый Богъ отняли созданное имъ.* И учредилъ бы собственное и особенное шворенїе и царство.

(18) *Отврати зло чрезъ лучшее.* п. е. Прощая обиды и воздаявая добро за зло: однако же сіе правило должно исполнятьсѣ съ симъ условіемъ, чпобъ истинная вѣра отъ такой кропосши и милосердія не понесла ущерба.

(19) *Да отженши ихъ отъ мене.* Да не обсядуть меня, или можно Арабскія слова перевести и такъ: да не сотворятъ мнѣ вреда.

(20) *Ислюждая истинную вѣру и прот.* Или, какъ и слова можно бы было перевести, въ свѣтѣ, которыя я оснавилъ; п. е. въ ошпатокъ моей жизни мнѣ данный и ошпанный.

(21) *Во Адѣ вѣчно.* Въ подлинникѣ спомнѣ Барцакъ, что здѣсь переведено *преграда*. Собственно значить все, что отдѣляетъ одну вещь отъ другой: однако же Арабы сіе слово не всегда употребляютъ въ семъ смыслѣ; а иногда употребляютъ неудоборазумительно. Кажется, что они чрезъ сіе слово вообще изображаютъ то, что Греки чрезъ Гадесъ, иногда разумѣя чрезъ то мѣсто мертвыхъ, иногда время, въ которое они пребываютъ мертвыми; иногда самое смертн состояніе. Ихъ критики опредѣляютъ, что ешо есть разспояніе или протранство между симъ и будущимъ свѣтомъ, или между смертію и днемъ Воскресенія: ибо говорятъ, что вслѣ умершій входитъ въ Адъ Барцакъ, или какъ Греки изображаютъ: спити во адѣ (*κατιβήσται ἐν Ἅδῃ*.) Одинъ речеописатель говоритъ намъ, что въ Адѣ Каранъ чрезъ сіе означаетсѣ гробъ: но толкующіе сіе мѣсто говорятъ, что должно разумѣть преграду, а не гробъ; или не преоборимое препятствіе, преграждающее всѣ пути къ возвращенію въ сей свѣтъ.

Нѣкоторые думаютъ, что слова, которыя мы перевели: *позади ихъ*, значить: *солреди ихъ*, (ибо сіи слова суть изъ тѣхъ Арабскихъ словъ, которыя обоудны и нерѣдко противорѣчатъ,) починая Адъ Барцакъ будущимъ протранствомъ и лжаніе на передъ, а не позади ихъ.

(22) *Забуть мое увѣщаніе.* Не будучи въ силахъ превозмочь васъ своими изобличеніями: по шому что вы ихъ презираете.

(23) *День, или часть дня.* Время имъ покажется такъ кратко въ сравненіи времени некончаемаго мученія; или по шому что они всю жизнь свою провели въ забавахъ и веселіи: ибо Арабы обыкновенно приписуютъ шому, что любятъ, краткое пребываніе; а долгое шому, чего не любятъ.

(24) *Которые держатъ щеть.* п. е. АнгеловѢ, которые записуюнѢ долгошу жизни челоувѣческой и дѣла челоувѣковѢ; или кого нибудь другаго, кому досугѢ щитатъ: но не вопрошай насѢ, которыхѢ мысли и вниманіе люшосшію мученія разсыпаны.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У XXIV.

(1) Глава сія получила свое названіе отѢ Аллегорическаго сравненія между БогомѢ и свѣшомѢ, или вѢрою вѢ него.

(2) *Любодѣйцу и слослѣшника любодѣйству.* и проч. Сей законѢ не касаетъ супруговѢ свободныхѢ: ибо по узаконеніямѢ Сонины таковыя должны быти побныи каменіемѢ, естли найдены будушѢ вѢ прелюбодѣяннн.

(3) *Да не отзратитъ васѢ никакое сожалѣніе* и проч. п. е. *Да неподвигнетѢ васѢ сожалѣніе или кѢ прощенію прешупниковѢ, или кѢ умягченію ихѢ наказанія.*

МагомедѢ полъ строго и безпристрашно наблюдаѢ исполненіе закона, что говорятѢ будшо онѢ сказалѢ слѣдующее: естли Фашима дочь Магомедова украдетѢ, да отсѣчетъ рука ея.

(4) *Да будутъ нѣкіе изъ правовѣрныхъ свидѣтелями изъ наказанія.* п. е. *Да будутѢ наказуемы всенародно, а не тайно: ибо срамѢ и стыдѢ наказанія чувствительнѣе нежели болѣзнь, и гораздо больше имѣюшѢ дѣйснвія кѢ исправленію развращеннаго челоувѣка.* Нѣкоторые говорятѢ, что при наказаннн должно прнсудствоватъ по крайней мѣрѢ тремѢ челоувѣкамѢ: нѣкоторыеже однако думающѢ, что двухѢ или одного довольно.

(5) *Сей родѢ супружества запрещенъ правовѣрнымѢ.* Предыдущее мѣсто открыто для убогихѢ *Молажериновъ* и низкаго состояннн или для бѣглецовѢ, которые хотѣли жениться на плѣнницахѢ взятыхѢ на войнѢ, бывшихѢ наложницами у невѣрныхѢ, для одной прибыли шокмо, которую онге прнобрѣли своимѢ любодѣйснвомѢ. Нѣкоторые думаютѢ, что запрещеніе сіе касалось шокмо МагожериновѢ: другіе же думаютѢ, что запрещеніе сіе естъ всеобщее: однакоже согласующся вѢ шомѢ, что уставѢ сей уничтоженѢ слѣдующими словами сей главы: женишесѢ на незамуж-

нихъ женахъ между вами: ибо и разпутныя жены влючены въ число незамужнихъ женъ.

Нѣкошорые думаютъ, что не супружество, но незаконное сообщеніе съ шакowymi женщинами здѣсь запрещается.

(6) *Честныхъ женъ.* Арабское слово, *Могинать*, сообщенно значимъ жену безпорочнаго характера и поведенія; но чтобы наказати обругавшаго, надобно чтобы обруганная была свободная женщина, въ полномъ возрастѣ, совершенномъ разумѣ и Магомедаускаго исповѣданія. Хотя употребленное здѣсь слово есть женскаго роду; однакоже думаютъ, что и мужчины въ семъ мѣстѣ влючаются.

Абу Ганифа думалъ, что ругательный обнощикъ долженъ быти также розгами наказанъ, какъ и прелюбодѣи: но большая часть проши: него.

(7) *Что онъ говоритъ неправду.* Развѣ оба поклянутся: клятва мужчины избавляетъ его отъ нареканія и отъ пени клеветника; клятва же женщины свободаетъ ее отъ нареканія и отъ пени прелюбодѣянія; но если женщина и поклянется въ своей невинности; однако же супружество недѣйствительно, или такъ должно быти объявлено отъ суди: ибо непристойно, чтобы они продолжали жить вмѣстѣ послѣ, какъ дошли уже до крайностей.

(8) *Что до тѣхъ, которые обнародовали ложь объ Аешѣ.* Для разумѣнія сего мѣста, нужно разсказать слѣдующую повѣсть.

Магомедъ нѣкогда предпріялъ походъ противу колѣна Мосшалековъ въ шестомъ году Египры, и взялъ съ собою жену свою Аешу. На возвращномъ ихъ пути не далеко отъ Медины, гдѣ армія описуупала ночью, Аеша слѣзла съ своего верблюда еля естественной нужды: но возвращаясь примѣнила, что потеряла свое ожерелье, которое было изъ Ониксовъ *Дифрскихъ*; и для шого вернулась искать его. Между шѣмъ прислужники ея думая, что она въ палаточкѣ (въ которыхъ несятъ женщинъ на востокѣ), поставили оную на верблюда и пустили въ свой путь. Она возвращаясь на дорогу и увидя, что верблюда ея нѣтъ, слѣла при дорогѣ дожидаясь, что примѣтивши ошсудшвіе ея пришлютъ за нею; и въ короткое время заснула, поушру рано Сафуанъ Ебяъ аль Мошпелъ, который остался позади для ошдыху, проходя мимо и увидя нѣкоего сиящаго, пошелъ пемонитрѣшь, кто бы шо шаковъ былъ; и вдругъ узнавъ, что шо была Аеша: послѣ чего и разбудилъ ее, пре-

изнесли громко еѣ слова: *Божїи есмь и къ Богу дол- жны возратиться.* Аеша пробудившись покрывла себя вѣдругъ своимъ покрываломъ. Сафайъ посадя ее на свой верблюдъ, повезъ ее къ арміи, копорую они до- тнали вѣ полдень, когда оная отдыхала.

Сѣе приключеніе едва не погубило Аешу, о чест- ности копорой все усумнились; и думали, что она виновна была вѣ прелюбодѣйствѣ сѣ *Софаномъ.* Самъ Магомедъ незналъ что подумать, когда размышлялъ объ обстоятельстве дѣла, копорое Аешевы не доброхоты дѣлали худшимъ. Не смотря на все за- кланія жены его вѣ невинности ея; онъ не могъ успокоиться духомъ, ниже заградить усна клеветни- ковъ прежде мѣсяца, когда сѣе мѣсто было открыто, объявляющее, что клевета несправедна.

(9) *Напротивъ это есть для тебя лучше.* Слова сѣи мѣтлѣ на самаго Магомеда, Абу Бекра, Аешу, Са- фуана и всехъ, кои были участники къ сей клеветѣ: ибо кромѣ возданія, копорого они должны ожидать вѣ будущемъ свѣтѣ, Богъ для очищенія ихъ чести почпилъ ихъ окровленіемъ восемнадцати стиховъ на сей случай.

(10) *Будетъ наказанъ соразлѣрно неправдѣ, которую сотворилъ.* Вѣ числѣ разглашавшихъ соблазнъ, были *Абд'Аллагъ Ебнъ Обба,* (копорый былъ первый изъ кле- ветниковъ оиъ зависши къ Магомеду,) *Зейда Ебнъ Рефацъ, Гассанъ Ебнъ Табтъ, Местагъ Ебнъ Отата,* пра- вникъ *Абд'Алмоталлаба* и Гамна Биннъ Жагаиъ: и каждый изъ нихъ получилъ шестьдесятъ лозуновъ, согласно сѣ закономъ учрежденнымъ вѣ сей главѣ, выключая Абд'Аллага, копорый былъ прощенъ по- тому, что былъ человекъ знатный.

Прибавляя, какъ бы вѣ большее наказаніе, что *Гассанъ* и *Местагъ* ослѣпли; *Гассанъ* же потерялъ упо- требленіе обеихъ своихъ рукъ.

(11) *Вяжи прецлѣть въ неправдѣ.* III. с. Абд'Аллагъ Ебнъ Обба, копорый былъ лишень благодати, чтобъ дѣлаться вѣрнымъ; но умеръ вѣ невѣрїи.

(12) *Да избытокствующіе между вами и имѣющіе способности не клянутся и прог.* Сѣе мѣсто было от- крыто на щетъ Абу Бекра, копорый клялся, что онъ ничего не дастъ *Местагу,* хопя онъ братъ двою- родный, и Могажеринъ и бѣднѣй ушелъ: потому что онъ былъ соучастникъ вѣ обезсавленіи его дочери *Аеши.* Но когда Магомедъ прочелъ ему сей стихъ; то онъ продолжалъ отпускать ему опредѣленный доходъ.

(13) *Поступающіе нерадиво.* ш. е. Которые не радяиѣ о своемъ поведеніи и обходящяся вольно, не чувсивуя ни какого худа за собою.

(14) *Воспріимущъ жестокое наказаніе.* Хотя слова сїи изображены вообще; однако же онѣ особливо мѣняиѣ на клеветуицихъ женѣхъ пророка. По словамъ *Евнъ Аббаса*, еспьли изслѣдовашъ содержимыя угрозы вѣ Алкоранѣ; иѣшѣ ни единого поль жеснокато, какѣ за оклеветаніе Аеши: для того онѣ думалѣ, что и разкааніе клеветникамѣ ея не поможешѣ.

(15) *Сїи будутъ очищены отъ хулы.* Алѣ Бейдави дѣлаешѣ примѣчаніе на сіе мѣсто, что Богѣ очистиѣ чепырехъ человекѣхъ чепырьма свидѣтельствами: ибо онѣ очистиѣ Иосифа чрезѣ свидѣтельство дпшани изѣ сѣмейства госпожи его; Моисея чрезѣ камень, кошорый убѣжалѣ сѣ его одеждою; Марію чрезѣ свидѣтельство ея младенца; Аешу спихами Алѣ Корана.

(16) *О лравовѣрныи! не входите въ дома и прог.* Войти вѣ чей нибудѣ домѣ или горницу нечаянно и не сказавшися, почипаешя за великое неучивство на воспокѣ: ибо можеѣ спашся, что приходящій можеѣ засташъ хозяина вѣ неприспойномѣ положеніи, или узнашъ то, что онѣ хотѣлѣ сокрышъ. Говоритѣ что одинѣ человекѣхъ пришеѣ кѣ Магомеду и желалѣ знатъ, можеѣ ли онѣ входитъ кѣ сестрѣ своей не доложася, или должно ему спрашивашъ позволенія? На что Магомедѣ отвѣтспивовалѣ, что должно. Тогда вопрошающій сказалѣ ему, что сестра его не имѣетѣ прислужницы, и что безпокойно будетѣ для ней, еспьли онѣ будетѣ всякій разѣ случашся и докладовашся: *Какъ, отвѣтспивовалѣ Магомедѣ, ты захотѣлѣ бы видѣть ее нагую?*

(17) *Сіе будетъ благопрістойѣе.* Нежели скучашъ стучася вѣ дверяхъ и ждашъ при нихѣ.

(18) *Въ необитаемыи дома.* ш. е. Вѣ дома, кошорые не супъ особенныя жительства сѣмей: напр. поспоялые дворы, лавки, подклѣшїя и проч.

(19) *И не показуютъ изѣ украшенїи своихъ и прог.* Напр. Одеждѣ, ожерелїи, и внутрсеннихъ украшенїи вѣ своихъ уборныхъ храминахѣ; а еще больше, шаковыхъ частей шѣла, коихъ не должно видѣшъ.

(20) *Выключая того, то нужно.* Нѣкоторые думаюшѣ, что здѣсь разумѣюшя ихѣ верхїи одежды; другїе думаюшѣ, что разумѣюшя руки и лица: какѣ бы то ни было, вообще принято, что свободная женщина не должна открывашъ даже и сихъ частей шѣла, развѣ шѣмѣ, кошорые будутѣ изкалечены послѣ; или

въ какомъ нибудь неизбѣжномъ случаѣ: напр. когда доведется свидѣтельствовать принародно, или просишь совѣща у врача находясь въ болѣзни.

(21 - 22) *Да покрываютъ лѣри свои покрывалами.* Незабывая покрыши головы своей, шеи и груди.

(23) *Кромѣ мужей своихъ.* Ибо для нихъ единыхъ онѣ украшаются; и они одни имѣютъ преимущество видѣть все шѣло.

(24) *Или стцовъ своихъ и прог.* И сіи близкіе сродственники также исключаются: ибо имъ невозможно избѣгнуть, чтобъ невидаться съ ними часто; при томъ же опъ ихъ не можно ожидать великой опасности. Для того имъ позволяется видѣть то, чего не всегда можно укрыши въ дружелюбныхъ бесѣдахъ: кромѣ же сихъ частей ничего видѣть не позволяется, а особенно того, что между цупомъ и колѣнами.

Понеже о дядяхъ здѣсь ничего не упомянуто; то есть сумнѣніе, могутъ ли дяди видѣть своихъ племянницъ. Нѣкоторые думаютъ, что они разумѣются подъ названіемъ братьевъ: но другіе говорятъ, что они не включены въ сіе исключеніе, и даютъ тому слѣдующую причину. ш е. чтобъ они не описывали своихъ племянницъ сынамъ своимъ.

(25) *Или женъ своихъ.* ш е. Таковыхъ, которыя суть Магомеданской вѣры: ибо опъ нѣкоторыхъ незаконнымъ почисается разлѣшся Мусульманкѣ при иносвѣрной для опасенія, чтобъ она не описала ее мужчинамъ: но другіе думаютъ, что здѣсь всѣ женщины исключены вообще: по тому что училиши въ сей спашѣ несогласуютъ.

(26) *Или лѣтницъ и прог.* Невольники обоого пола включены въ семъ исключеніи, и какъ нѣкоторые думаютъ, домашніе слуги, которые хотя и не невольники: какъ то, изъ иносиранныхъ народовъ. Повѣстствуютъ, что, когда Магомедъ привелъ въ подарокъ дочеръ своей Фатемъ невольника; она имѣла на себѣ шоль короткую одежду, что принуждена была оставиши или голову не покрывающую или ноги: Магомедъ примѣши ея смяшеніе сказалъ: не беспокойся; ибо здѣсь никого нѣшу, кромѣ опца швоего и невольника швоего.

(27) *Нужды въ женахъ не имѣютъ.* Или не имѣютъ вождѣленія наслаждаться оными: напр. престарѣлые люди, безобразные, уродливые, которые волочатся за людьми для куска хлѣба: ибо таковые черезчуръ презрѣны, чтобъ возбудиши спросъ въ женщинѣ, или

ревность въ мужчинѣ. Включаются ли здѣсь скопцы, о шмѣ естъ споръ между учеными.

(28) *Да недѣлають шуму ногами своими и прот.* Бренча кольцами, копорыя носятъ женщины на воспокъ около пяпокъ, и обыкновенно бывають изъ золаша или серебра. Пророкъ Исаѳа очень колко изобличаетъ Жидовскихъ госпожъ, что они отъ щцеславѳя и гордоспи брэнчали украшенѳями ногъ своихъ.

(29) *Позволеніе испулять себе.* Чрезъ которее госпрдинъ обязуется оппустишь невольника своего на волю, еспшли онъ заплашишь ему обѣщанную сумму денегъ.

(30) *Еспшли ихъ найдете того достойными.* ш. е. Еспшли вы примѣнили, что они вѣрны, и не имѣете причины сумнишься обѣ ихъ обязательствѣ.

(31) *Дайте имъ отъ стяжаній дарованныхъ вамъ отъ Бога.* Или дайте имъ что нибудь изъ собственнаго имѣнѳя; или опустите что нибудь изъ выкупной цѣны. Нѣкоторые полагають, что слова сѳи опносятся не къ однимъ господамъ; но ко всѣмъ Мослемамъ воообще, чтообъ всякъ старался помогать испуившему себя, или изъ собственнаго имѣнѳя или допуская ко участвію въ народныхъ милоспныхъ.

(32) *Не принуждайте дѣвицъ рабынь быть распутными.* Кажется *Аб. аллаъ Ебнъ Обба* имѣлъ шестъ невольницъ, на копорыхъ онъ наложилъ нѣкошорую подашь, кошорую они должны были доставать распущивомъ: и когда одна изъ нихъ пожаловалась о шомъ Магомеду; шо и воспричиншвовала къ опкровенію сего мѣста.

(33) *Нынѣ открыли мы тебѣ явныя знаменѳя и повесть* ш. е. Повѣсть о ложномъ обвиненіи Аеши, кошорая походишь на повѣсть о Іосифѣ и другихъ.

(34) *Ни отъ востока, ни отъ запада.* Но превосходнѣйшаго роду. Нѣкоторые разумють такъ, что древо се не расшешъ ни на воспокъ ни на западъ; но посреди свѣта, имянно въ *Сиріи*, гдѣ самыя лучшія распушь оливы.

(35) *Се естъ прибавленный ко свѣту.* Или свѣтъ, кошорого сѳаніе усугублено вышешопанушыми обстоятельствомѳами.

Толкователи изъясняють сѳю Аллегорію и всѣ обстоятельства ея съ великою шонкостью: черезъ свѣтъ здѣсь описанный они разумють свѣтъ, опкрышый въ алъ *Коранѣ*; или просвѣщающую болю благодашь въ сердцахъ человѣческихъ и прочая подобная.

(36) *Въ домахъ.* Связь словъ сихъ не очень удобовразумительна. Нѣкоторые думаютъ, что ихъ должно соединять съ предыдущими словами: *Подобіе свѣта со свѣтъ свѣтлыя* и проч. и что сравненіе таковое сильнѣе и справедливѣе: по тому что лампы въ меченяхъ обыкновенно больше лампадъ употребляемыхъ въ частныхъ домахъ. Нѣкоторые однакожъ думаютъ, что ихъ должно соединить съ слѣдующими словами: *Люди прославляютъ Бога вечеръ и утро* и проч. Другіе полагаютъ, что слова сіи суть не полное начало предложенія, и что: *Хвалите Бога* или подобное сему разумѣнь здѣсь должно. Какъ бы то ни было, здѣсь домы разумѣются опредѣленные для богослуженія; или особливо при главныя храма въ Меккѣ, Мединѣ, и Іерусалимѣ.

(37) *Яко мгла на доли.* Арабское слово значить: обманчивое явленіе, каковыя часто бывають видимы въ восточныхъ странахъ на пещаныхъ долинахъ около полудни, и подобаяся колеблющемуся озеру. Сіе происходитъ отъ отраженія солнечнымъ лучей. Часто жаждущіе пушники совращаются отъ пуши своего для утоленія жажды, прельщены будучи таковымъ явленіемъ: когда они приближаются къ сему привидѣнію, оно отъ нихъ удаляется: ибо всегда въ равнѣи разстояніи отъ зрителья; или совсѣмъ исчезаетъ.

(38) *Онъ находитъ Бога съ собою.* т. е. Онъ не укроется отъ очесъ божіихъ и отъ мщенія его.

(39) *Отъ воды.* Понеже сіе утвержденіе, которое стрѣчалось въ другомъ мѣстѣ, не совершенно справедливо, то толкователи чрезъ воду разумѣютъ сѣмя; или что вода здѣсь упомянуша, какъ главное средство расцвѣтія живописныхъ, и знашая и необходимая часть въ составѣ тѣлѣ.

(40) *Лицеѣры глаголютъ* и проч. Къ откровенію мѣсна сего подавъ поводъ лицеѣръ Ваширъ, который имѣя споръ съ однимъ Жидомъ, ссылался на *Кааба Ебнъ аль Ашрафа*; а Жидъ на *Маомеда*; или какъ другіе говорили, причиною откровенія сего былъ *Макеира Ебнъ Васъль*, который не захотѣлъ споръ свой съ Аліемъ подвергнуть Магомедову рѣшенію.

(41) *Наслѣдниками избѣрныхъ во времена ихъ.* т. е. Какъ онъ предалъ Израильянамъ спяжанія Ханаанишювъ и проч.

(42) *Прежде нежели вступитъ къ вамъ.* Ибо есть такия времена, въ коиорыя яе приспосойно войны даже

слугѣ и дѣляпи, не давши знашь. Говорятъ, что мѣсно сіе открышо на щепѣ *Азлы битъ Мортеды*, къ которой слуга ея вшелъ къ ней нечаянно и не въ приспойное время, другіе же говорятъ, что опокровеній сего причиною былъ *Модрей Ебнь Амрц*, который, когда еще былъ мальчикомъ, будучи посланъ онѣ *Маюмеда* позвать *Омара*, вшелъ прямо и нашелъ его почивающаго въ полдень не въ очень приличномъ положеніи; сіе *Омара* привело въ такое смяшеніе, что онѣ просилъ Бога, чтобъ онѣ запретилъ онцамъ и дѣлямъ ихъ входить къ нимъ нечаянно, въ шаковыя времена.

(43) *Когда вы отлагаете одежды свои въ полдень.* ш. е. Когда вы снимаете съ себя верхнія одежды, чтобъ уснушь въ полдень; что есть общій обычай на востокѣ и во вѣхъ жаркихъ странахъ.

(44) *Послѣ вечерней молитвы.* Когда вы раздѣваетесь ложася спать. *Аль Бейлави* прибавляетъ чепвертое время, въ которое должно спрашивать позволенія для входу, ш. е. ночью; но ешо само по себѣ слѣдуешъ.

(45) *Еслили будете ясти въ домахъ вашихъ.* ш. е. Гдѣ жены ваши и сѣмейство ваше; или въ домахъ сыновъ вашихъ, которые вы въкоторымъ образомъ почиташа меньше за свои. Ешо мѣсто открышо для того, чтобъ изтребить нѣкія суевѣрія Арабсв въ *Магомедово* время, изъ которыхъ многіе думали, что пища вкушаемая съ больными, оскверняетъ; другіе воображали, что не должно есть въ чужомъ домѣ, хотя бы онѣ былъ ближайшій родственникъ; или хотя бы имъ повѣренъ былъ ключъ и попеченіе дома въ опсудствіе хозяина; и для того могли бы заключить, что они не учинили бы чрезъ сіе обиды; ные не хотѣли ѣсть съ друзьями своими и приглашены будучи, бояся бытъ въ тяжеснѣ. Все мѣшо по видимому есть шокмо объявленіе, что вещи, которыхъ они, опасались, суть совершенно невинны; однако же шоквателѣ говорятъ, что сіе уничтожилось и опносилось только до древнихъ Арабовъ еще въ младенчество *Магомеданста*.

(46) *Еслили будете ясти влѣстѣ или разлужно.* Какъ колѣно *Лейтоз* почитало не законнымъ есть человеку одному; и въкоторые *Ансары*, когда имѣли у себя госпя, никогда безъ него не ѣдали; шакъ были другіе, которые ни съ кѣмъ не хотѣли есть отъ суевѣрной предосторожности, чтобъ не осквернились.

(47) *Привѣтствуйте одинъ другаго* До слова, *самихъ себя*. ш. е. Какъ аль Бейдави толкуешъ, народъ дому, съ которымъ вы соединены кровными узами и всеобщю связью вѣры. И есмьли никого не будешъ въ домѣ, говоритъ *Жаллалодинъ*, привѣтспуйше самихъ себя и глаголите: *миръ буди намъ и всѣмъ праведнымъ рабамъ божимъ*: зане Ангелы будущъ привѣтспвовашъ васъ обратно.

(48) *Для какого дѣла*. на пр. На народныя молишвы, шоржественный постъ, совѣшъ, или на военный походъ.

(49) *Попроси прощенія за нихъ у Бога*. Ибо шаковое опшешствіе, хотя съ позволенія и съ довольнымъ извиненіемъ, однако естъ нѣкоторый родъ недоспашка въ исполненіи своей должности: по тому что они предпочитаютъ временное добро разпроспраненію истинной вѣры.

(50) *Званіе Апостола не считайте равнымъ*. Сіи слова толкуются многоразлично: ибо они могутъ значить: „не почитайте маловажнымъ Апостольскаго глагола когда призываетъ, ниже наравнѣ съ другими равнаго съ вами состоянія; не отходите отъ него и не приходите къ нему, не взявши прежде позволенія; или не думайте, что когда Апостолъ взываетъ къ Богу въ молишвѣ, походитъ на прозѣбы ваши къ старшему, который иногда исполняетъ оныя, а иногда отказываетъ; или не называйте Апостола пакъ какъ вы называете одинъ другаго по имени, или возвышеннымъ голосомъ; зовите его скромно и тихо, ушребляя какое нибудь почтенное названіе: на пр. *Апостолъ Божій! Пророкъ Божій!*

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У ХХV.

(1) *Форканъ*. Ето есмь одно изъ наименованій *аль Корана*.

(2) *Но сами созданы*. Ибо они суть или тѣла небесныя, или идолы, дѣло рукъ человеческихъ

(3) Смотри гл. 16. примѣч. 44. Полагаютъ, что въ семъ мѣстѣ особливо разумѣются Жиды: по тому что они прочитывали нѣкоторыя мѣста изъ древней исторіи Магомеду, который разсуждалъ объ оныхъ и дѣлалъ примѣчанія.

(4) *Онъ ясть снѣди и ходить по стогалям и раслутіямъ.* По тому что онъ подверженъ тѣмъ же недостаткамъ и слабостямъ природы, и обязанъ такими же низкими средствами, какъ и мы сыскивать пропитаніе себѣ и сѣмейству своему. Мекканцы шакъ хорошо знали *Маомда*, обстоятельства его и родъ жизни, что имъ прудно было перемѣнить вольное съ нимъ обхожденіе, въ почтеніе должное посланнику божію: зане безчестенъ пророкъ шокмо во отечествѣ своемъ.

(5) *Черезъ вась ислытумь дручихъ.* ш. е. Подаемъ случай къ зависти, негодованію и злобѣ; бѣднымъ, находящимся въ низкомъ состояніи и недугующимъ, когда они сравнивають свое состояніе съ состояніемъ богатыхъ, благородныхъ и наслаждающихся добрымъ здоровьемъ, и искушаемъ народы, къ копорымъ были посланы пророки, чрезъ самихъ пророковъ.

(6) *Въ день, въ который они чзрять Ангеловъ.* ш. е. При смерти, или въ день воскресенія.

(7) *Примѣшественное мѣсто покоя въ полудни.* Ибо страшный судъ будетъ совершенъ до того времени: блаженные проведущъ полдень свой въ раю; осужденные же во адѣ.

(8) *Будуць раздѣлены на лолы облаками.* ш. е. Небеса разойдутся и дадутъ путь облакамъ, низходящимъ съ Ангелами несущими книги, въ копорыхъ всѣ дѣянія человѣческія записаны.

(9) *Неправедный будетъ молать свои персты.* Нѣкоторые думаютъ, что слова сіи особливо относятся къ *Окба Ебнъ Абнѣ Моитцу*, который часто бывалъ въ бесѣдѣ съ *Магомедомъ*; и когда въ одно время онъ пригласилъ его на пиръ; *Магомедъ* не восхошѣлъ вкушити онъ ядей его, естля не приметъ *Ислама*, копорый онъ, повинувась требованію его и принялъ. Скоро послѣ *Окба* стрѣшившися съ *Оббою Ебнъ Килфонъ*, искреннимъ своимъ другомъ и будучи упрекаемъ за премѣненіе своей вѣры, увѣрялъ его, что онъ не перемѣнилъ оной; но пришворно исповѣдалъ сную онъ снѣда, чтообъ *Магомедъ* не вышелъ онъ него не ѣвши. Не смотря однакожъ на всѣ сіи извиненія, *Обба* насталя, что онъ не будетъ удовольствованъ въ мысляхъ своихъ до тѣхъ поръ, пока онъ не пойдетъ къ *Магомеду*, не наступитъ ему на шею и не плюнетъ въ лице, что *Окба*, чтообъ неразрушитъ дружества своего, исполнилъ всенародно, на соборищѣ, гдѣ онъ нашель *Магомеда* сѣдѣщаго: послѣ чего *Магомедъ* сказалъ ему . естля онъ когда стрѣшитъ его

виѣ Мекки; но безъ сумнѣнія опрѣжешъ ему голову. И онѣ сдержалъ свое слово: ибо *Окба* былъ взявъ послѣ въ полонѣ на сраженіи *Бедрскомѣ*, и *Алій* опрубилъ ему голову по повелѣнію *Магомедову*. Что касается до *Оббы*; онѣ получилъ рану отъ Магомедовыхъ рукъ на сраженіи *Огодскомѣ*, отъ которой и умерѣ на возвращномъ пути въ Мекку.

(10) *Таковаго то!* Изъ предыдущаго примѣчанія должно догадываться, что это былъ *Обба Ебнъ Каллфъ*.

(11) *Естьли аль Коранъ ему не будетъ низпосланъ вдругъ.* Какъ низпосланы были, *лятокнижје*, *псалмы*, и *завѣтъ*, по мнѣнію Магомеданѣ; а аль Коранѣ не прежде, какъ чрезъ дванцать при года былъ совершенно открытъ.

(12) *Да утвердимъ сердце твое онымъ.* Чѣмъ влишь бодрость и поспоянство въ духъ твой, и укрѣпишь память твою и разумокъ: ибо, говорящѣ толкователи, великимъ пособіемъ и облегченіемъ было для *Маомеда* то, что *аль Коранъ* и наставленія, какъ онѣ долженъ былъ поступать и говоришь на всякій случай, были открыты не вдругъ, но по временамъ; также и частое собесѣдованіе съ Ангеломъ Гавріиломъ, безъ чего бы онѣ едва могъ упомянуть открываемое ему. *Маомедово* положеніе было совѣмъ отличнымъ отъ положенія *Моисея*, *Давыдова*, и *Исусова*, которые все умѣли-чипать и писать; а Магомедъ былъ неграмотенъ.

(13) *Живущихъ въ аль Рассѣ.* Толкователи незнающѣ, гдѣ пославить *аль Рассѣ*. По мнѣнію нѣкошорыхъ, это было имя колодезя (какъ слово значить) близъ Мидіана, около котораго нѣкоторые идолопоклонники поселились, и къ которымъ пророкъ *Шоабъ* посланъ былъ для проповѣди; но понеже они не вѣровали ему; то колодезь провалился и дома ихъ пожжены были землею. Другой думаетъ, что это былъ городъ въ *Ямамѣ*, гдѣ оспашки *Талудитовѣ* поселились и къ которымъ былъ также пророкъ посланъ; но они убили его, и для того все были испреблены. Иной думаетъ, что это былъ колодезь близъ *Антіохіи*, гдѣ пророкъ *Габибъ аль Наджаръ* (котораго гробъ и теперь еще видимъ и часто посѣщаемъ отъ Магомеданѣ) поспрадалъ. Четвертый почитаетъ аль *Рассѣ* колодеземъ въ *Вадрамонѣ*, подлѣ котораго жили нѣкоторые идолопоклонствующіе *Талудиты*, которыхъ пророкъ былъ *Ганда*, или *Кантали* (ибо я нашелъ, что имя сіе пишется обоими образами) *Ебнъ*

Сафвалъ. На сей народъ напущены были чудовищныя пшпиды, называемыя *Анка*, которыя выпали въ горахъ надъ ними и уносили дѣшею ихъ, когда не могли достать другой добычи: но сіе бѣдспвіе вмѣсто того, чтобъ смиришь ихъ, разъярило убишь пророка призывавшаго на ихъ судъ съ небесъ, за что и были всѣ испреблены.

(14) *Града, который былъ одождень роковымъ дождемъ.* ш. е. *Содола:* Ибо *Коренши* часто проходили мимо мѣспа, на которомъ онъ споялъ, путешествуя въ *Сирию* для поргвали.

(15) *Что мыслиши, можеш ли быть хранителемъ? и прог.* ш. е. Мыслиши ли шакового отвращишь онъ и долопоклонства и невѣрія?

(17) *Чистую воду съ небесъ.* Собственно, *очищающую* воду: которое прилагательное можетъ бышь относился къ очищающему качеству сей стихіи, которое столь дѣйствительнень въ благогешивыхъ обрядахъ и въ обыкновенныхъ нуждахъ.

(18) *Какъ скотовъ, такъ и людей и прог.* ш. е. *Такихъ*, кои живущъ въ безводныхъ пустыняхъ и принуждены уполяшь свою жажду дождевою водою; въ чемъ живущіе во градахъ и мѣспахъ избылующихъ водою не имѣющъ нужды.

(19) *Отъ неблагодарности.* Или онъ невѣрія: ибо старинные Арабы не почиали себя одолженными за дождь Богу; но вліянію какой нибудь звѣзды.

(20) *Послали проловѣдника во всякій градъ.* И не здѣлали шепъ о Магомедъ! ни чешпи ни безпокойства бышь проповѣдникомъ всему роду человѣческому.

(21) *Преграду.* Чтобъ они не смѣшались. Въ подлинникъ споишь *Барцакъ.* Знаменованіе сего слова уже изъяснено.

(22) *Изъ воды.* На которой было размѣшано брение, изъ котораго Адамъ первоначально созданъ; или онъ сѣлени.

(25) *Поборникъ діаволовъ противу Бога.* Спомоществуя ему въ ропшаніи и невѣріи. Нѣкоторыя думаютъ, что на Абу Игла сіе мѣсто особливо мѣшишь. Слова сіи можно перевести также и слѣдующимъ образомъ: *Невѣрный прегрѣнь въ огесахъ Гослода своего.*

(24) *Но ищю токло обращенія и прог.* Обращенія того, которыи ищешъ приближипся къ Богу принявши законъ, которому учу я Апостолъ Божій, что есть высочайшая мнѣ награда за шруды мои. Сіе мѣсто однакожъ можно шолковать другимъ образомъ: ш. е. что Магомедъ не шребуешъ ни онъ кого

мзды, развѣ кто самъ произвольно удѣлилъ отъ спяжанія своего на распространеніе истиннаго закона Божія.

(26) *Миръ*. Сіе здѣсь не для привѣщствія упомянуто, но чтобъ произносилось сіе слово, можно было избѣгнутьъ суешныхъ разговоровъ съ идолопоклонниками.

(27) *Преобратитъ въ добрыя*. Загладивши все ихъ бунтованія по разсказаніи ихъ; и утвердивши и умноживши ихъ вѣру и покорность.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У XXVI.

(1) Глава сія такъ названа отъ того, что при концѣ оной Арабскіе стихосворцы очень колько изблѣчаютъ.

(2) Послѣдніе пять стиховъ начинающіеся сими словами: *Заблуждающіеся шествуютъ по стезямъ стихотворцовъ*, и проч. по мнѣнію нѣкоторыхъ были опрыты въ Мединѣ.

(3) *Въ преступленіи*. ш. с. Что убилъ *Емлтянна*.

(4) *Алостолы*. Слово сіе въ Арабскомъ подлинникѣ спойтъ въ единственномъ числѣ, чему толковашли дающъ многія причины.

(5) *Большой части твоей жизни*. Повѣспвуютъ, что Моисей жилъ между Египтянами трицать лѣтъ и послѣ пошелъ въ Мидіанъ, гдѣ пробылъ 10 лѣтъ. Изъ Мидіана возвратился опять въ Египетъ и прожилъ еще трицать лѣтъ стараясь обратити ихъ: и по погруженіи, *Фараона*, жилъ еще пятьдесятъ лѣтъ.

(6) *Единъ изъ заблуждшихся*. Убивши Египтянина безъ намѣренія.

(7) *Алостоль посланный къ вамъ, разстроень въ члѣ*. *Фараонъ*, какъ кажется, думалъ, что Моисей давалъ ему только дикіе ошвѣты на его запросы: ибо онъ желалъ знати лице и подлинное свойство Бога, котораго посланникомъ Моисей назывался; а Моисей говорилъ токмо о дѣлахъ его. И понеже таковой ошвѣтъ поль мало удовлетворилъ царю; но нѣкоторые почитаютъ его *Даритомъ* ш. с. вѣрующимъ въ вѣчность міра.

(8) *Естьли ты приелши кого Богомъ кромѣ мня.* Изъ сего и подобнаго выраженія въ гл. 28. заключающѣ, что Фараонъ преобвалъ онѣ своихъ подданныхъ поклоненія должнаго Богу.

(9) *Сотвори тебе единымъ изъ заключенныхъ.* Сіи слова, говоритъ Алъ Бейдави, включающѣ въ себѣ ужаснѣйшее угроженіе, нежели бы онѣ сказалъ: *я заключу тебя*; и дали Моисею разумѣнїе, что онѣ долженъ ожидать того, что онѣ будещѣ вмѣстѣ заключенъ съ несчастными заключенными по смерть по обыкновенію ширанна.

(10) *Научившии васъ волхвованію.* Но самыя дѣйствительнѣйшія ширанска укрывъ для себя.

(11) *Мы повелѣли послѣдовать оныя сынама Израилевымъ.* Изъ сего нѣкоторые заключающѣ, что Израильяне по изпребленіи Фараона и силъ его возвратились въ Египеть и захватили всѣ сокровища Египетскія. Но другіе думаютъ, что слова сіи означающѣ, что Богъ даровалъ имъ равныя сокровища въ другой земли.

(12) *Благоволѣ, да потомство глаголетъ о мнѣ съ поштенемъ.* До слова, *даруй мнѣ языкъ истинны*, или высоку похвалу. Сіе самое выраженіе употреблено въ 19 гл.

(13) *И прости отцу моему и проч.* Разположа его сердце къ раскаянію и къ принятію истинной вѣры. Нѣкоторые думаютъ, что Авраамъ произнесъ сію молитву послѣ смерти отца своего, думая, что можещѣ бытъ онѣ внутренно былъ правовѣрный; но шаялся боясь *Немерода*; однакоже прежде нежели запрещено ему было молиться за него.

(14) *Я не вѣмъ судѣянаго ими.* ш. е. Не вѣдаю, отъ чистаго ли они сердца приняли вѣру проповѣданную имъ мною, или ожидая мірскихъ угодій.

(15) *Для чужеленія вашего?* Или для того, чтобѣ посмѣвашся проходящимъ мимо, которыми въ путешественнѣ руководителями сушь звѣзды, и которые не имѣющѣ нужды въ шаковыхъ зданіяхъ.

(16) *Употребляете ли оную съ жестокостію и строгостію?* Предавая смерти, и наказуя пѣлесно безъ пощады; и больше для удовольственія своей ярости, нежели для исправленія страдальца.

(17) *Поступая неистово.* Слова въ подлинникѣ значатъ также: *Показуя хитрость и лукавство въ дѣлахъ вашихъ.*

(18) *Въ назначенныя времена по перемѣнно.* ш. е. Они должны были употреблять воду по перемѣнно: вер-

блюду должно было пить въ одинъ день; а Тамуди-памъ набирашь оную въ другой: ибо верблюды сей всегда выпивалъ всю воду изъ колодезя или испочника въ шѣтъ день, въ который пилъ.

(19) *Жители Дубравныя*. См. гл. 15. стр. 4. Понеже Шоайбъ не названъ братомъ сего народа, что бы гораздо лучше сохранило единообразность сего мѣста съ предыдущимъ; но нѣкоторые подумали, что они были не *Мидяниты*, но другаго поколѣнія. Какъ бы то нибыло, мы находимъ, что Магомедъ обличаетъ ихъ въ шѣтъ же порокахъ, въ каковыхъ онъ обличалъ Мидянишовъ.

(20) *Присѣняющаго облака*. Богъ поразилъ ихъ сперва зноемъ чрезъ семь дней шакъ, что всѣ волы изсохли, и послѣ наслалъ на нихъ облако, подъ шѣтнюю кошпорого пребѣгая, они были изшреблены горячимъ вѣшромъ и огнемъ изъ облака вырвавшимся.

(21) *Вѣрный духъ*. ш е. Ангелъ *Гаврилъ*, кошпорому вѣренъ шайны и шкровенія Божія.

(22) *Желаютъ ли чубо они, да ускоришь наше наказаніе*. Невѣрные всегда съ презрѣніемъ пребывали отъ Магомеда, чтообъ онъ низвелъ на нихъ какое нибудь чудесное наказаніе, напр. каменный дождь и проч.

(23) *Увѣщавай ближайшихъ твоихъ родственниковъ*. Толковашели полагаюшъ, что сіе самое повелѣніе содержаша въ 48 главѣ, которая была открыта прежде сей главы. Говоряшъ, что когда *Магомеда* было открыто сіе мѣсто; то онъ прямо пошелъ на гору *Сифу*, и призывавши къ себѣ многія семьи одну по одной, спрашивалъ ихъ по собраніи вмѣстѣ: *будутъ ли они ели въровать, естли онъ зѣлаетъ, что сія гора породить меньшую гору?* они онвѣшествовали, что *будутъ*; шегда онъ рекъ: *воштинну я ешьль наставникъ посланный къ ва чъ, прежде нежели васъ постинетъ жестокое наказаніе.*

(24) *Буди кртокъ*. До слова, *олусти крыло твое*.

(25) *Видитъ тебе подѣломощагоя* и проч. ш е. Кошпороый видишь, какъ ты вшпаешь на бдѣніе и проводишь ночь въ благочеспивомъ упражненіи; и примѣчаешъ сколько ты печешься о томъ, чтообъ *Мослемы* шочно исправляли свою должность. Говорятъ, что ночью, въ кошпоруую бдѣніе запрещено было Магомеду, онъ шайно ходилъ съ двора на дворъ, чтообъ посмошрѣшь, въ чемъ шоварищи его упражнялись; и нашелъ ихъ чшшающихъ Алъ Коранъ шакъ прилѣжно и повшоряющихъ молишвы свои, что отъ гласовъ раздающихся, домы ему казались гнѣздами горлицъ. **Нѣкошпореые шолковашели однакожъ думаюшъ, что**

чрезъ Магомедовъ поснупокъ разумѣются въ семъ мѣсцѣ различныя его положенія на молитвѣ предъ товарищами своими; напр. стоя, поклоняся, проспираяся ницъ и сидя.

(26) *Дѣволы нисходятъ на всякаго лжеца и беззаконника. Магомедъ* защитивши себя въ томъ, что онъ не имѣлъ ни како о сообщенія съ духами, предсказывая, что его ученіе проотивно ихъ намѣреніямъ и что они не могутъ сочинить такой книги, какъ *аль Коранъ*; старається показать, что вѣроятнѣе лжецамъ и клеветникамъ имѣть съ дѣволами сообщеніе, ш. е. врагамъ и сопроотивникамъ *Магомеда*.

(27) *Они изучаютъ слышимое.* ш. е. Они научаются тайнымъ вдохновеніемъ дѣволовъ, и суешныя и несовмѣстныя наученія принимаютъ за истинну. Поже не извѣстно, клеветники или дѣволы: въ звательномъ ли падежѣ шояшъ или нѣшъ; по слова сѣи можно перевести и такъ: они научаютъ тому что слышатъ: ш. е. Дѣволы увѣдомляютъ собесѣдниковъ своихъ на земли о таковыхъ Ангельскихъ разговорахъ, копорые могутъ услышать украдкою.

(28) *Не видяши ли, то они шатются какъ лишенные чувствъ ло удаляль?* и проч. Ихъ сочиненія столько же дикы и странны, какъ дѣйсствія сумасбреднаго человека: ибо большая часть древнихъ стихосвореій наполнена была суешными воображеніями; какъ по баснословнымъ повѣсями и описаніями, любовными стихами, ласкательствомъ, похвалами своихъ покровителей, чрезмѣрными укоризнами своихъ непріятелей, возбужденіями къ порочнымъ дѣламъ, щцеславіемъ и прочимъ подобнымъ сему.

(29) *Изключаются тѣ, которые вѣрцуютъ.* ш. е. Такыя стихосворцы, копорые приняла Магомеданство, копорыхъ сочиненія наполнены хвалами Божиими, утвержденіемъ ученія о его единствѣ, увѣщаніями къ повиненію и другимъ благочеснымъ и нравственнымъ добродѣтелямъ; и копорые никого въ сочиненіяхъ не уязвляютъ, развѣ уязвившаго ихъ или кого нибудь изъ правотѣрныхъ подобнымъ образомъ. Въ семъ послѣднемъ случаѣ *Магомедъ* нашель, что нужна была ему помощь его стихосворцовъ его спорны, чтобъ защититъ себя и вѣру ошъ нападеній и посябанія другихъ; на сей конецъ онъ упошреблялъ перво *Лабидъ Ебнь Равиъ*, *Абдаллага Ебнь Равиъ*, *Гасана Ебнь Табета*. Повѣспвуютъ, что Магомедъ однажды сказаъ *Кабу Ебнь Малеку*: язви ихъ Саша-

рами: ибо клянуся тѣмъ, въ коего рукѣ душа моя, они явятъ больше, нежели спрѣлы.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У ХХVII.

(1) Въ сей главѣ между прочими спранными вещьми повѣстствуется о *Муравѣ*, что и подало причину дать сеѣ наименованіе сей главѣ.

(2) *Мы готовили дѣла ихъ для нихъ.* Здѣлавши ихъ пріятными ихъ развращеннымъ свойствамъ и наклонностямъ.

(3) *Окрестъ его.* Нѣкоторые думаютъ, что черезъ первые слова разумѣется Богъ; чрезъ послѣднія, присудствовашіе Ангелы: нѣкоторые разумѣютъ Моисея и Ангеловъ; или всѣхъ людей вообще на сей священной долинь и во окрестностяхъ.

4) *Изключаются преступившіе и сотворившіе благо и проч.* Сеѣ исключеніе здѣлано съ тѣмъ намѣреніемъ, чтобъ нѣсколько умягчить и ограничить предыдущее опредѣленіе, которое показалось чрезъ чуръ обширно: ибо многіе пророки подвержены были грѣхамъ прежде ихъ посольства, хотя и не великимъ: почему они имѣли причину опасаться Божіаго гнѣва, хотя сеѣ мѣсто ихъ увѣряетъ, что послѣдующія ихъ заслуги пріобрѣли имъ прощеніе отъ Бога. Нѣкоторые думаютъ, что мѣсто сеѣ особливо мѣшитъ на *Моисея* убишаго Египтянина.

(5) *Соломонъ былъ Давыдовъ наслѣдникъ.* Ибо наслѣдовалъ не токмо царство его, но и должность пророчесства, будучи предпочтенъ всѣмъ прочимъ сынамъ, которыхъ не менѣе было девянацати.

(6) *Мы были изгугны языку лшцъ. ш. е.* Разумѣтъ ихъ многоразличные голоса, хотя и нечеловные. Толкователи даютъ многія примѣры сидеаго Соломонова полкованія.

(7) *Сѣи сонства состоящія изъ духовъ, были собраны предъ Соломона.* За сѣю мысль пакъ какъ и за предыдущую Магомедъ былъ обязанъ *Талмудистамъ*, которые по своему полковали, Еврейскія слова *Соломоновы*, изображенныя на Агалинскомъ пакъ: *Я сыскалъ лѣвцовъ и лѣвцъ*; какъ будто бы онъ заставлялъ *демоновъ* и *духовъ* служить при сполѣ и другихъ должностяхъ, а особливо при огромномъ и великолѣп-

номъ его зданіи, котораго, по ихъ мнѣнію, онъ не могъ безъ такового пособія совершить.

(8) *На долине мравіевъ.* Вѣроятно, что долина сія названа такъ по причинѣ великаго множества муравьевъ въ ней находящихся. Нѣкоторые поставляютъ ее въ *Сиріи*, другіе же въ *Таифѣ*.

(9) *Онъ разсматривая птицъ и прот.* Арабскіе историки говорящъ намъ, что *Соломонъ* по окончаніи *Іерусалимскаго* храма предпринялъ путешесствіе въ *Мекку*, гдѣ пробывши сколько ему угодно было, продолжалъ путь свой къ *Яману*; и оставивши *Мекку* поутру, прибылъ около полудня въ *Санау*, гдѣ и отдохнулъ будучи прельщенъ красотою мѣста; но не имѣючи воды для обмытія, смотрѣлъ между птицами *Гудуда*, котораго должность была находить ону. Объ ней говорятъ, что она довольно проникательна и быспроглаза примѣтивши воду подъ землею, которую діаволы вытягивали, когда она нссомъ своимъ назначилъ мѣсто. Прибавляютъ, что сія птица пролетывалась въ то время по воздуху, откуда увидя одну изъ полругъ своихъ спускающуюся и сама спустилась на землю, и давши другой описаніе города *Савы*, откуда она только что прилетѣла, цуспились объ для осмотра мѣста, и возвратились къ *Соломону* скоро послѣ того, какъ онъ ее спрашивалъ. О сей птицѣ можно много любопытнаго видѣть въ *Бюфоновой* исторіи подъ словомъ *hirre*.

Не непристойно здѣсь упомянуть о томъ, что воспочные баснословцы пишутъ о путешесствіи *Соломоново*. Они говорятъ, что онъ имѣлъ коверъ изъ зеленого шелку такой длины и ширины, что провъ его и всѣ силы состоящія изъ человѣковъ и духовъ могли уставиться на ономъ, и что вътрѣ преносилъ его со всѣми силами по повелѣнію его, куда ему угодно было; шучи птицѣ въ шожъ время дѣлая надъ головами ихъ, пріосѣняли ихъ отъ зноя солнечнаго.

(10) *Я накажу ее жестокомъ наказаніемъ.* Ощипавши перья ея и вышавя на зной солнечный, чинобъ насекомые жалили; или заперши въ клѣтку.

(11) *Я нашла жену.* Сію Царицу Арабы называютъ *Балкисю*; нѣкоторые почипають ее дочерью аль *Гората* *Ебнъ Шарабилля*; другіе же дочерью *Шаримля* *Ебнъ Малекъ*: однако всѣ согласны въ томъ, что она произошла отъ Ярага *Ебнъ Катшана*. Она поставлена двашцать второю Докшоромъ *Пококомъ* въ росписи царей *Яманскихъ*.

(12) *Великолѣльный престолъ*. Который, какъ говорятъ полковашели, былъ здѣланъ изъ золота и серебра, и украшенъ драгоценными каменьями. Однакожь они не согласны въ разсужденіи величины его: иные почитаютъ его шестидесяти лактей въ длину, сорока въ ширину, прищаша въ вышину; а другіе, что онъ имѣлъ шестидесять лактей; (нѣкоторые же ушверждаютъ, прищаша) во всё при пропѣженія.

(13) *Царица Савская полуга посланіе рекла*. Жалалодинъ говоритъ, что царица была окружена воинствомъ въ то время, когда Гудудъ повертъ посланіе въ лоно ея: но алъ Бейдави говоритъ, что царица была въ чертогахъ своихъ и двери были зашворены, и что птица влетѣла въ окно. Первый полковашель даетъ списокъ помянутаго письма нѣсколько полиѣе, нежели въ самомъ алъ Коранѣ ш. е. *Отъ слуги Божія Соломона сына Давылова, Балкисъ царицъ Савской. Во имя величлостиваго Бога. Да будетъ миръ послѣдующему истинному рикъ-дотсу. Не воставай противу мене; но приди и покрися. Онъ прибавляетъ, что Соломонъ послалъ письмо свое окуривши ароматами и запечатавши своею печашью.*

(14) *Приди и покрися мнѣ* Или, прїидите ко мнѣ и предайтесь истинному богослуженію, и исповѣдуйте истинную вѣру, которую я проповѣдую.

(15) *Что повелѣнїямъ Соломоновымъ, или повелѣнїи собрании намъ рати противъ него.*

(16) *Когда посланники отъ царицы пришли къ Соломону.* Приноси дары состояще въ пяти стахъ невольниковъ обоего пола, одѣныхъ одинакимъ образомъ, въ пяти стахъ кирпичей золотыхъ, въ коронѣ украшенной драгоценными каменьями, кромѣ мускашу, амберу и другихъ дорогихъ вещей. Нѣкоторые прибавляютъ, что Балкиса для испытанія, въ самомъ ли дѣлѣ Соломонъ пророкъ; одѣла мальчиковъ, какъ дѣвочекъ; дѣвочекъ же одѣла, шакъ какъ мальчиковъ; и послала ему въ корзникѣ жемчужину не обдѣланную; шакже ониксъ прверченнѣй изкривлено. Не сморя на всё сіи ухищренія Соломонъ умѣлъ различить мальчиковъ отъ дѣвочекъ шакмо примѣчалъ разные прѣемы, какъ они пили воду; и приказалъ одному червю проверстеть дыру сквозь жемчужину; другому же продернуть нитку сквозь ониксъ. Говорятъ шакже, что Соломонъ увѣдомившись черезъ Гудгуда о семъ посольствѣ, приказалъ заготовить четверугольную площад-

ку огражденную стѣнами изъ золотыхъ и серебряныхъ кирпичей, въ которой бы все воинство его и всѣ придворныя могли вмѣститься.

(17) *Ужасный духъ отвѣтствовалъ.* Имя сему духу *Ифритъ*, или единый изъ беззаконныхъ и сопрошивоборныхъ духовъ. Его имя было, говоришь *аль Бендэви*, *Диакванъ*; или *Сакгрѣ*.

(18) *Прежде нежели возстанемъ отъ своего мѣста.* п. е. Опѣ сѣдалища правосуднаго: ибо Соломонъ обыкновенно сидѣлъ на сѣдалищѣ судилищномъ до полудни.

(19) *Единый изъ вѣдающихъ писанія рекъ.* Человѣкъ здѣсь разумѣемый, по общему мнѣнiю, былъ *Асафъ*, сынъ *Варахи Соломонова вазиря* или визиря, который вѣдалъ великое и не изглаголанное имя Божiе, которое прозвѣся, могъ шворить великiя чудеса. Другiе однакожъ думаютъ, что здѣсь должно разумѣть *аль Хедра* или *Гавршла*, или другаго какого Ангела: другiе же воображаютъ, что должно разумѣть самого *Соломона*.

(20) *Во мнoveniе ока.* Въ подлинникѣ стоишь такъ: прежде нежели ты успеешь обозрѣшь какой нибудь предмѣтъ и отшрашишь опѣ него свои очи. Говорашъ, что *Соломонъ* по пребыванiю *Асафа* смотрѣлъ на небо, и прежде нежели низвелъ очи свои долу; пресполь его прорвался сквозь землю и спалъ предъ нимъ.

(21) *Пришегшей ей къ Соломону.* Ибо по возвращенiи ея посланника, она рѣшилась пойти сама, и покориться сему государю: но прежде своего опѣзда она положила свой пресполь для сохраненiя въ крѣпкiй замокъ приспавивши сильную спражу: послѣ того она отшравила въ путь съ великимъ воинствомъ.

(22) *Мы получили дарованное намъ познанiе прежде сего и предали себя Богу.* Неизвѣстно, кто ето говоришь: *Балкиса* ли, увидя шоль многиа чудеса и признавая свою покорносшь; или *Соломонъ* и народъ его, признавая милосши Божiя и призывая ихъ къ истинной вѣрѣ при очахъ Ея.

(23) *Види въ гертош.* Или, какъ нѣкоторые разумѣютъ сiе слово, въ ограду около чертоговъ, которую *Соломонъ* приказалъ построить не за долго передъ прѣздомъ *Балкисы*. Помостъ внутри сей ограды былъ изъ чистаго стекла, по концорому пропущена была вода съ плавающими въ ней рыбами. На вопрошивъ сего помоста поставленъ былъ царскiй

пронѣ, на которомъ Соломонъ сидѣлъ для принятія царицы.

(24) *Открыла ноги свои.* Нѣкоторые Арабскіе писатели говорятъ, что Соломонъ увѣдомившись, что Балкисины ноги покрыты были волосами, такъ точно какъ ноги ослиныя, о чемъ онъ захопѣлъ бытъ увѣренъ собственными очами.

(25) *Я предаю себя съ Соломономъ Господу всѣхъ тварей.* Понеже царица Савская исповѣдала сими словами Исламъ, и отреклась идолопоклонства; по Соломонъ имѣлъ намѣреніе на ней женишься: но немогъ рѣшиться на то до тѣхъ поръ, пока діаволы не общипали волосъ съ ногъ ея. Другіе же однако думаютъ, что она не была женою Соломону: но князю онъ колѣна Гамданова.

(26) *На двѣ состязующія части между собою.* О ученіи проповѣданномъ чрезъ Салега. Одна сторона вѣровала ему, другая же называла его лжепророкомъ.

(27) *По то вы ускоряете зло лже нежели благо?* п. е. Почто вы понуждаете Бога ко мщенію и пренебрегаете угрозы мщенія Божіаго? Подобало бы раскаивашися.

(28) *Мы предчувствуемъ зло отъ тебе.* См. гл. 7. Тамъ Египтяне почитаютъ Моисея причиною всѣхъ своихъ бѣдствій.

(29) *Кое было слѣдствіе совѣщанія ихъ?* Повѣствуютъ, что когда Салегъ и вѣровавшіе ему сходились на молитву въ узкое мѣсто между горами, невѣрные говорили: онъ думаетъ изгребить насъ черезъ три дни; но мы спрѣшимся съ нимъ прежде. И опрядъ изъ нихъ пошелъ къ помянутымъ узкимъ мѣстамъ для исполненія своего намѣренія; однако же не удалось съ присовокупленіемъ великаго бѣдствія: ибо они надѣялись поймать Магомеда; вмѣсто того были сами пойманы. Ужасный ушесъ воспріятствовалъ имъ убѣчь, улавши на нихъ въ промежуткахъ горъ и подавивши ихъ.

(30) *Унижаемъ.* До слова: того, котораго бѣдствія принуждаютъ просить Божіей помощи.

(31) *Однакоже они достигли нѣкогого познанія о жизни грядущей.* Или слова подлинника можно перевести такъ: ей, никою не вѣсть ничего о жизни грядущей и проч.

(32) *Главныя статьи, въ коихъ они не согласны.* на пр. Въ сравненіи Бога съ чувствуемыми вещами и созданными существами, въ оцѣненіи всѣхъ несовер-

шенствѣ въ описаніи существа Божіаго; въ понятіи о состояніи Рая и Ада; въ повѣспяхъ о Ездрѣ и Иисусѣ Христѣ и проч.

(53) *Изъити звѣрю.* Магомелане называютъ сего звѣря, котораго явленіе будетъ знаменіемъ приближающагся дня суднаго, *аль Фасенса*, или согладашай. Я описалъ его въ другомъ мѣстѣ, къ чему должно прибавить, что онъ будетъ имѣть два крыла.

(54) *Который беретъ иль.* Или согласуясь съ другими списками: *члзвнть ихъ.*

(55) *Которыхъ Богъ изключитъ восхоцствъ.* Нѣкопорые говорятъ, что изъ сего всеобщаго пораженія исключаются Ангелы, Гавріилъ, Михаиль, Исрафилъ, и Израиль; другіе думаютъ, что здѣсь разумѣшь должно райскихъ дѣвъ, Ангеловъ стражей, носящихъ престолъ Божій; иные же разумѣютъ мучениковъ.

(56) *Отъ ужаса дня онго.* ш. е. Ужасъ имущій поколебать сердца беззаконныхъ, сердецъ ихъ не поколебаетъ: однако же они не исключаются изъ всеобщаго ужаса.

(57) *Онъ покажетъ вель знаменія своя.* ш. е. Преимущества вѣрныхъ предъ невѣрными; а особливо побѣду Бедрскую.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У XXVIII.

(1) Причиною сего наименованія есть двадцать шестой стихъ, гдѣ, какъ говорятъ, *Моисей* рассказываетъ о себѣ повѣсть *Шоибу*.

(2) *Раздѣлль подданныхъ своихъ на гаспи.* ш. е. Или на опряды, чтобъ они лучше могли исполнять повелѣнія его; или на сонмища, изъ которыхъ одно съ другимъ было не согласно, чтобъ чрезъ шо бытъ безопасно отъ буншовъ.

(3) *Единую гать изъ нихъ.* ш. е. Израильянъ.

(4) *Гамана.* Такъ называютъ *Фараонова* главнаго министра; изъ чего заключающъ, что Магомедъ счелъ здѣсь *Гамана*, наперсника *Аиасфера* царя *Персидскаго*, который безспорно жилъ гораздо послѣ *Моисея*, современникомъ *Моисеевымъ*. Но сколь мы ни увѣрены о сей ошибкѣ, однакоже трудно, съсмысли съ

всѣмъ невозможно увѣришь о семъ Магомеданина; ибо, какъ примѣчено въ подобномъ случаѣ. гл. 58. два челоуѣка могушъ имѣшь поже имя.

(5) *Раззореніе грѣзь нихъ* и проч. Ибо *Фараону* или пригрѣзилось, или нѣкіе гадали ему предсказали, что нѣкій народъ изъ Евреевъ, изпровергнетъ его царство; и полагаюшъ сіе пророчеснво причиною *Фараоновой* жестокости. Ешомъ вымыслъ должно приписывать Жидамъ.

(6) *Назначилъ его быть единымъ изъ нашихъ Ало-столовъ.* Повѣшпвуютъ, что повивальная бабка назначенная для раждающихъ Евреенокъ, при рожденіи Моисеевомъ примѣшила свѣтъ между его глазами, и ешо такъ ее плѣнило, что она ушла Моисея отъ приспава, и машь его кормила при мѣсяца, по изпеченіи коихъ ей укрыть его было не возможно: ибо царь приказалъ учинишь строгій обыскъ.

(7) *Сіе гдло етъ чудеселіе и прог.* Нечаянной сей любви и удивленія причинсю, была необычайная его красота, или свѣтъ сіявшій на челѣ его, и шо, что они по отккрытіи ковчежца нашли его высасывающаго молоко изъ своего большаго пальца.

(8) *Когда жители онаго не могли прилѣтитъ проходящаю по члнцамъ.* п е. Въ полдень, въ которе время обыкновенно люди въ шѣхъ споронахъ спяшъ; или какъ другіе думаютъ, въ началѣ ноци.

(9) *Другій же отъ страны ераговъ сго.* п е. Одинъ былъ Израильянинъ тогожъ закона и народа, какого онъ; а другой идолопоклонникъ Египтянинъ.

(10) *Сіе етъ дѣло діавола.* Магомедъ согласенъ въ томъ, что Моисей убилъ Египтянина неправедно; однако же, чшобъ оправдать его, говоритъ, что онъ ударилъ его не съ шѣмъ, чшобъ убить.

(11) *Не налѣгавешли чбити лице и прог.* Нѣкоторые думаютъ, что слова сіи сказаны Израильяномъ, который подумалъ, что Моисей выговаривая ему колѣлъ его ударить; другіе же думаютъ, Египтяниномъ, который или подлинно зналъ или подозрѣвалъ, что Моисей убилъ Египтянина на канунъ.

(12) *Нѣкій челоуѣкъ.* Здѣсь разумѣется, по преданію, Египтянинъ. Фараонова племянника сынъ; однако же правовѣрный, который увѣдомившись, что царь провѣдалъ о содѣянномъ чрезъ Моисея, и намѣревалъ предать его смерти, увѣдомилъ о томъ вдругъ Моисея, чшобъ онъ могъ сыскать средство убѣжать.

(13) *Можетъ быть благоугодно будетъ Богу и прог.* По шому что Моисей не зналъ дороги, и пришедши

на мѣсто, гдѣ спрѣчались при дороги, препоручилъ себя руководству Божію и пошелъ среднею дорогою, кошорая была надлежащая дорога. Провидѣній шакже угодно было, что гнавшіеся за нимъ побѣжали по остальнымъ двумъ дорогамъ и не нашли его. Нѣкопорые говорящъ, что онъ былъ руководствуемъ Ангеломъ, пріавшимъ на себя видъ путешественника.

(14) *Моисей наложилъ овецъ для нихъ.* Отворотивши наложенный паспухами на устїе колодезя камень не обычнойной величины, шакъ что по крайней мѣрѣ седми человекамъ должно было отворопить его.

(15) *Единая изъ дочерей.* Ето была *Сифура* (или *Зиллорагъ*) старшая, или по мнѣнію другихъ меньшая дочь Шоанба, на кошорой послѣ Моисей женился.

(16) *Достойный и вѣрный человекъ.* Когда отецъ спросилъ дочь свою, по чему она знаетъ, что *Моисей* заслуживаетъ сей характеръ; она отвѣтствовала, что онъ единъ безъ всякой помощи отворопилъ отъ колодезя большой камень; и что онъ не смолпрѣлъ на лицо ея до тѣхъ поръ, пока она не пришла звать его; и званъ бывши просилъ ея, чтобъ она шла по зади: по шому что вѣтръ возвѣвалъ ея одежду и открывалъ нѣкія части ногъ ея.

(17) *Когда Моисей исполнилъ назначенное время ш. е.* Десяти лѣтъ. *Многие* послѣдуя *Жидамъ*, утверждающъ, что *Моисей* получилъ отъ *Шоанба* пророческій жезлъ, (кошорый былъ вѣшвъ отъ райскаго мирта доставшаяся ему отъ *Адама*), для опогнанія хищныхъ звѣрей отъ овецъ его; и что онъ симъ жезломъ шворилъ чудеса въ *Египтѣ*.

(18) *Обрати руку твою за хребетъ,* До слова, *твое крыло.* Выраженіе мѣшищъ на полетѣ птицъ, кои встрепеняющся испугавшись; и складывающъ свои крылья, когда находяшся въ безопасности.

(19) *Высокія бойницы.* Повѣтшвующъ, что *Гаманъ* пріутошовивши кирпичи и все нужное къ шроенію, употребилъ не меньше какъ пятьдесятъ тысячъ человекъ, выключая черныхъ работниковъ, при шроеній, кошорое они довели до шаккой высоты, что работники уже не могли спояшъ на немъ. *Фараонъ* взошедши на сію бойницу, пушилъ стрѣлу на небеса, кошорая возвратилась къ нему обогренная кровію. Изъ сего *Фараонъ* богохульствуя заключилъ, что онъ убилъ Бога *Моисея* и хвасталъ сою побѣдою: но при возхожденіи солнца, Богъ послалъ Ангела *Гавріила*, кошорый махомъ однимъ крыла своего разрушилъ

гордое *Фараоново* зданіе , котораго часть упадши на *Фараоново* воинство, подавила до миліона людей.

(20) *Никій пророкъ прежде тебя посланъ ни былъ*. ш. е. Къ Арабамъ, къ которымъ ни одинъ пророкъ не былъ посланъ , по крайней мѣрѣ со временъ *Измаила*.

(21) *Хитрыя желпророчества*. ш. е. *Пяшокнижіе* и *алъ Коранъ*. Въ нѣкоторыхъ спискахъ спомнѣнъ: два *желпророка*, ш. е. *Моисей* и *Магомедъ*.

(22) *Мы были Мослелмы прежде сего*. Исповѣдуя вѣру основательно прежде открытія *алъ Корана*, которій мы преемемъ по тому, что согласенъ съ писаніями подшверждающими оный. Вѣ семъ мѣстѣ разумѣются *Жиды* и *Христіане*, принявшіе *Магомеданскую* вѣру.

(23) *Сии будутъ награждены сущю*. По тому что они вѣровали въ собственныя писанія имъ низпосланныя, а также и въ *алъ Коранъ*.

(24) *Естли мы будемъ послѣдовать твоелму наставленію и прог. Сіе* возраженіе было здѣлано *Аль Гаретомъ Ебнъ Отманомъ Ебнъ Науфаломъ Ебнъ Абдъ Менафомъ*, которій пришедши къ *Магомеду* сказалъ, что *Корешити* проповѣди его вѣряютъ; но опасаясь оспавя свою вѣру, здѣлаша себѣ непріятелями всѣхъ *Арабовъ*; и что они принуждены будутъ бѣжать изъ *Мекки*: по тому что они горсятъ только въ разсужденіи всего народа.

(25) *Безопаснаго убѣжища*. Даровавши имъ въ жилищѣ сѣ окрестностяхми *Мекку*, мѣсто покровительствуемое Богомъ и починаемое отъ людей.

(26) *Только на малое время*. ш. е. На день, или на нѣсколько часовъ, пока путешественники отдохнутъ; или, какъ и въ подлинникѣ значить, обихаемы были токмо не многими жилищами: по тому что нѣкоторые изъ древнихъ городовъ были опустошены, иные же мало населены.

(27) *Мы наслѣдили богатство ихъ*. Ибо никого неосталось наслѣдить оное.

(28) *Они не возмощутъ дати въ толь отста*. До слова: *щепъ ихъ будетъ тельнъ имъ*: ибо они обуюютъ и не будутъ въ состояніи дати отвѣта.

(29) *Поставилъ свидѣтелей отъ каждого народа*. ш. е. *Пророка* посланнаго къ каждому народу.

(30) *Карунъ былъ изъ народа Моисея*. Толкователи говорятъ, что *Карунъ* былъ сынъ *Ешара* (или *Ишара*) племянника *Моисея*; и для того почитаютъ его итѣмъ же человекомъ, что *Коракъ* въ св. писаніи.

По описанію сей человекъ былъ самый прекраснѣйшій изъ Израильскихъ и столь богатъ, что богатство его вошло въ поговорку *Магометане* одолжены Жидамъ за сіе обстоятельство, которое они украсили собственными своими баснями: ибо повѣсившюшъ, что онъ построилъ чертоги покрытые золотомъ, и въ кошорыхъ были двери чистаго золота, и онъ сего здѣлалъ шель несповѣ, что возсналъ на *Моисея*; хотя нѣкошорые думаютъ, что причиною его бунтованія была скупость: ибо онъ не хотѣлъ давать милостыни такъ какъ *Моисей* совѣщивалъ; повѣсившюшъ также, что когда *Моисей* проповѣдовалъ и совѣщивалъ раздавать милостыни, и между прочимъ утверждалъ, что прелюбодѣвъ должно побивать камнями, *Карунъ* спросилъ его, что бы онъ съ нимъ здѣлалъ, если бы онъ найденъ былъ въ подобномъ преступленіи? На что *Моисей* отвѣщивалъ, что онъ бы былъ наказанъ подобнымъ наказаніемъ. Послѣ сего *Карунъ* представилъ неопребную женщину, кошорую подкупилъ, чтобъ поклялась, что *Моисей* имѣлъ съ нею соитіе, и обличалъ его въ семъ преступленіи при всемъ народѣ: но *Моисей* заклиналъ женщину, чтобъ она сказала правду; и она призналась въ томъ, что она ободгала его. И тогда Богъ наставилъ *Моисея*, кошорый жаловался Богу о семъ поступкѣ, повелѣвая землѣ, что угодно, и чтобы она повиновалась ему. *Моисей* пріявши даръ сей отъ Бога рекъ: *земля пожри ихъ!* земля послушалась гласа *Моисеева* и вдругъ разверзлась подъ стопами *Каруна* и союзниковъ его, и пожрла его съ чертогами и богатствомъ. Есть преданіе, что *Карунъ* погружался въ землю постепенно; сперва опустился по колѣни, послѣ по поясицу; а наконецъ по шею; и погружаяся кричалъ: *О Моисей, помилуй мене!* *Моисей* же не грѣшанно глагодалъ: *земля пожри ихъ!* пока они совершенно покрыты были землею. Послѣ сего Богъ рекъ *Моисею*: ты не помиловалъ *Каруна*, хотя онъ просилъ у тебя помилованія четыре раза: но я бы помиловалъ его, если бы онъ попросилъ прощенія у меня хоть разъ.

(31) *Многъхъ крѣпкихъ мужей.* Въ подлинникѣ собственно значить какое ни будь число отъ десяти до сорока. Нѣкошорые думаютъ, что время сихъ ключей довольно было для семидесяти человекъ. *Абулфеда* говоритъ, что сорокъ *Муловъ* употребляемо было для преносенія ихъ.

(52) *Рай*. Сіе мѣсто похоже на одно мѣсто въ новомѣ завѣпѣ: *Пріобрѣтайте себѣ дружбу отъ праведныхъ*. Чѣмобъ они въ случаѣ вашей неудачи могли принаишь васъ въ вѣчныя свои жилища.

(53) *За знаніе, которое имѣю*. Ибо нѣкоторые говорятъ, что онъ былъ самый ученѣишій изъ *Израильтянъ*, выключая *Моисея* и *Аарона*: другіе же думаютъ, что онъ былъ искусенъ въ *Химіи*, торговалъ и другихъ прибыточныхъ знаніяхъ: другіе думаютъ (какъ и *Жиды* баснословятъ), что онъ нашелъ *Иосифова* сокровище въ *Египтѣ*.

(54) *Во всей лышности*. Повѣспвуютъ, что онъ ѣздилъ на бѣломѣ мулѣ украшенномѣ золошою бахрамою, и облачался въ багряницу; и всегда былъ охраняемъ чепырьмя тысячами людей богато убранныхъ.

(55) *Возвратитъ тебе въ Мекку*. Сей стихъ, по мнѣнію нѣкоторыхъ, открытъ былъ Магомеду тогда, когда онъ пріѣхалъ къ *Югфѣ*, въ бѣгспивъ своемъ въ *Медину* изъ *Мекки*, чѣмобъ ушѣшишь его и ушпишишь его жалобы.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У XXIX.

(1) О семъ насѣкомомѣ мимоходомъ упоминается при концѣ сей главы, что и подало причину къ названію оной.

(2) Нѣкоторые думаютъ, что первые десять стиховъ начинающіеся сими словами: *Онъ довольно знаетъ лицемѣровъ*; открыты были въ *Мединѣ*; а остальные въ *Меккѣ*, другіе же думаютъ совсѣмъ противное.

(3) *Что довольно имъ глаголати токмо*. До слова: они будутъ оспавлены въ покоѣ.

(4) *Хотя они не искушены еще*. Сіе мѣсто изобличаетъ неперѣблвность нѣкоторыхъ Магомедовыхъ послѣдователей въ трудностяхъ, которыя они претерпѣвали, защищая свою вѣру, и въ поперяхъ, которыя они понесли отъ невѣрныхъ. Имъ представляемо было, что таковыя угнѣшенія были посылаемы отъ Бога для того, чѣмобъ различить лицемѣровъ, отъ правовѣрныхъ, и шапающихся помышленіями своими, отъ непоколебимыхъ помышленіями своими. Нѣкоторые думаютъ, что ошкровенія сего при-

чиною была смерть *Моамба Омарова* невольника убилаго стрѣлою на сраженіи Бедрскомѣ, который былъ оплакиванъ его женою и родспвенниками оубъ внушренности сердца.

(5) *Не имѣешь ни малѣйшаго свидѣнія*. ш. е. Естли они будущъ спарашься обратишь шебя въ идолопоклонство. Повѣстивующъ, что сіе мѣшо открыно на щепѣ *Саада Ебнъ Аби Ваккаса* и мащери его *Гаммы*, которая услышавши, что сынъ ея принялъ *Магмаданскую* вѣру, клялась ни ѣсть ни пить вмѣстѣ съ нимъ до тѣхъ поръ, пока онъ не обратится оняшь въ *идолопоклонство*, и кляпву свою хранила цѣлыя шри дни.

(6) *Грѣхами своими и гужили*. То, что они сводили съ пуши испиннаго другихъ, будещъ прибавлено къ ихъ упорному пребыванію въ беззаконіяхъ, не уменьшая вины обманушыхъ.

(7) *Тысячу лѣтъ безъ пятидесяти*. Ешо справедливо естли всю жизнь *Новеу* цципашъ и согласно съ симъ *Абулфеда* говоримъ, что Ной былъ посланъ на проповѣдь въ двѣсти пятьдесятомъ году, и что онъ жилъ всего 950 лѣтъ: но понеже *алъ Коранъ*, какъ кажешя, говоритъ шолько о времени, которое онъ провелъ проповѣдуя жившымъ прежде потопа, шо полковашели думаютъ, что Ной жилъ гораздо долѣе.

Нѣкоторые полагаютъ, что онъ жилъ всего 1050 лѣтъ; началъ проповѣдовать будучи шолько сорока лѣтъ онъ роду; а послѣ потопа жилъ шестьдесятъ лѣтъ: иные о жизни Ноевой думаютъ разно: одинъ нанначе думалъ, что Ной жилъ тысячу шесть сотъ лѣтъ.

Ешо обстоятельство говоримъ алъ Бейдави, упомянушо для шого, чтообъ ободрить Магомеда и утѣрить о помощи Божіей: ибо когда Богъ защищалъ Ноя отъ невѣрныхъ жившихъ прежде потопа; шо не преминетъ защитить и Магомеда отъ современныхъ ему идолопоклонниковъ.

(8) *Естли вы мене наречете лжелророкомъ*. Ешо кажешя бытъ часпшо Авраамовой рѣчи къ народу его: но нѣкоторые полагаютъ, что ешо говоримъ Богъ сперва обращая слово свое къ Кореишамъ, а послѣ къ Магомеду; и *Парентезъ* продолжается до слѣдующихъ словъ: „*И отвѣтъ народа его былъ таковый: цбитте его или сожгите*. Бѣ шаковомъ случаѣ мы бы сказали: естли вы назовеше *Магомеда* Апостола вашего *лжелророкомъ* и проч.

(9) *Не видятъ ли, како Богъ производитъ твари и продолжаетъ бытіе ихъ?* Здѣсь повелѣвается невѣрнымъ разсуждать, какъ Богъ производишь плоды земныя и возобновляетъ ихъ каждый годъ: что есть доказательствомъ могущества его воскресить человека по смерти въ учрежденное время.

(10) *Засядати на разлучіяхъ.* Нѣкіе думаютъ, что Содомляне грабили и убивали проходящихъ; а другіе, что они ругались надъ ихъ шѣлами прошивуешественно.

(11) *И творити беззаконія на сонмищахъ вашихъ.* Ибо зборища ихъ были исполнены скверны и шуму

(12) *Несулиныя знаменія разуміющему народу.* п. е. Повѣсь о испреблении ихъ сохраненная въ преланіяхъ; или развалины или другіе какіе слѣды гнѣва Божія. Говорятъ, что и теперь еще можно видѣть каменья упавшіе на шѣ города, и что земля, на копорыхъ они лежатъ, обожена.

(13) *Бурный вѣтръ.* Въ Арапскомъ полдникѣ значить слово сіе: „вѣтръ жинущій предъ собою леокъ и нефольшія каменья, чрезъ что должно разумѣть бурю или каменистой дождь испребившій Содомъ и Гоморъ

(14) *Нѣкіе изъ нихъ испреблены были ужаснымъ шумомъ отъ небесъ.* Какъ по колѣна Аъ и Гамудъ.

(15) *Иные же пожертвы были землю.* Какъ Карубъ.

(16) *Иные погрязли въ водѣ.* Какъ невѣрные современники Ноевы, и Фараонъ съ воинствомъ.

(17) *Развѣ бласклонно.* п. е. Несварливо и безъ гнѣву. Сей стихъ по общему мнѣнію уничтоженъ стихомъ *лгга*; хотя нѣкоторые думаютъ, что онъ касается только союзныхъ съ *Мослелами*.

(18) *Земля моя пространна: служите же мнѣ.* п. е. Если вы не можете служили мнѣ въ одномъ градѣ или земаѣ, бѣгите въ другій городъ или землю, гдѣбы вы могли отправлять богослуженіе свое безопасно: ибо земля довольно пространна и вы легко можете сыскать себѣ мѣсто. По сказкамъ, Магомель объявилъ, что убѣжавшій для вѣры хотя на пядень, достоинъ бытъ въ раю и сошоварищемъ Аврааму и Магомелу.

(19) *Зане Богъ всевѣдущъ.* А особливо Богъ знаетъ того, копорый употребилъ богатство свое на добро; и того, копорый употребилъ на зло.

ПРИМѢЧАНІЯ
НА ГЛАВУ XXX.

(1) Въ подлинникѣ споймѣ *аль Ромъ*, чрезъ что разумѣются позднѣйшіе Греки, или подданные Константинопольской имперіи; Арабы однакожъ называютъ ихъ же именемъ Римлянъ и другихъ Европейцевъ.

(2) Нѣкоторые исключаютъ стихъ начинающійся сими словами: *буди хвала Богу*.

(3) Греки были любѣждены Персіями. Исполненіе пророчества содержима въ семъ мѣстѣ, которое у *Магомеда* починается очень славнымъ и важнымъ доказательствомъ, что алъ Коранъ низпосланъ съ неба. Для того не непристойно подробнѣе объяснить въ семъ случаѣ.

Мѣсто сіе, какъ повѣствуютъ, открыто было на случай побѣды одержанной Персіянами надъ Греками. Невѣрные обитавшіе въ *Меккѣ* получа известіе о ниспроверженіи Грековъ, надулись необычайно гордо-сію, и начали ругать *Магомеда* и послѣдователей его, воображая, что сія удача Персовъ, которые были также какъ и они идолопоклонники и не имѣли писаній, какъ Христіане исповѣдовавшие единого Бога, какъ *Магомедъ*. Изъ чего заключали, что они современемъ превозмогутъ единобожниковъ. Чшобы опровергнуть суешную ихъ надежду, имъ предсказано словами *аль Корана*, что сколь имъ ни не вѣроятно кажется; однакоже перевѣсь будешь на сторонѣ побѣжденныхъ Грековъ.

Толкователи не пропустили замѣтить, что предсказаніе сіе исполнилось; хотя повѣсти ихъ объ исполненіи не согласны: ибо число лѣтъ между двумя дѣйствіями не точно опредѣлено. Нѣкоторые поспавляютъ побѣду выигранную Персіянами въ пятомъ году прежде *Еиры*; побѣду же Грековъ надъ Персіянами во второмъ году послѣ *Еиры*, ш. е. въ самое время *Бедрскаго* сраженія. Другіе поставляютъ Персидскую побѣду за три или за чешыре года прежде *Еиры*; побѣду же Грековъ, въ концѣ шестаго или въ началѣ седьмаго года послѣ *Еиры*, когда былъ предпринятъ походъ *Годейбіяль*.

Въ повѣстяхъ о побѣдѣ пріобрѣщенной Греками, мимоходомъ упоминается о закладѣ между *Абу Бекромъ* и *Оббою Ебнъ Кялфомъ*, который сему пророчеству

смѣялся. *Абу Бекръ* сперва бился обѣ закладѣ десятию молодыми верблюженками, что *Персы* чрезъ три года будущи побѣждены: но когда увѣдомилъ *Магомедъ* о своемъ закладѣ, *Магомедъ* ему сказалъ, что слово *постеля*, употребленное въ семъ мѣстѣ, не опредѣляетъ числа лѣтъ; а можетъ значить отъ трехъ до десяти лѣтъ (нѣкоторые однакожъ думаютъ, что и десятиый годъ включается); и для того совѣщивалъ ему продлить время и возвысить закладъ. На сіе онъ согласился; и отсрочено было на девять лѣтъ; закладъ же былъ возвышенъ до ста верблюдовъ. Прежде нежели назначенное время прошло; *Обба* умеръ отъ раны полученной при *Огодѣ* въ предшествомъ году *Еиры*: однакоже случилось такъ, что *Абу Бекръ* выигралъ: для того и получилъ помянутое число верблюдовъ отъ наследниковъ *Оббы*, и торжественно привелъ ихъ къ *Магомеду*.

Исторія увѣдомляетъ насъ, что успѣхи *Хозроя Парвица Царя Персидскаго*, воевавшего, противу *Греческой Имперіи* для отмщенія смерти *Мориса* пестря своего убишаго *Фокасомъ*, были ужасно велики и продолжались чрезъ двадцать два года. А особливо въ 615 году послѣ Рождества Христова, почти за шесть лѣтъ прежде *Еиры*, *Персіане* завладѣвши *Сирією*, завладѣли *Палестиною* и взяли *Иерусалимъ*. Сей выигрышъ надъ *Греками* кажется въ семъ мѣстѣ разумѣется, какъ и слова здѣсь употребленныя намѣкаютъ, чтобы успрашивать *Арабовъ* недалеко находящихся отъ боища. Въ то время столь мало *Грекамъ* было надежды побѣдить *Персіанцовъ*, что и отчаяваться было должно: ибо въ слѣдующій годъ *Персіане* даже и *Константинополь* осадили. Однако же въ 625 году, въ который и четвертый годъ *Еиры* начался, около десяти лѣтъ по взятіи *Иерусалима*, *Греки* неожиданно пріобрѣли надъ *Персами* значную побѣду; и не только ихъ выгнали за границы имперіи внесши войну въ сердце царства ихъ; но даже довели до крайности и разграбили столицу ихъ аль *Мадань*. *Ираклій* наслаждался шамъ непрерывнымъ благополучіемъ до самаго низверженія и смерти *Хозроевой*. О почившемъ свѣдѣніи въ сихъ дѣлахъ читатель можетъ прибѣгнуть къ *Историкамъ* и *Хронологамъ*.

(4) Въ самой ближайшей части земли. Нѣкоторые толкователи полагаютъ, что разумѣемая здѣсь земля есть *Аравія*, или границы *Гречии* съ *Аравією* и *Сирією* близъ *Бистры* и *Адирата*: другіе думаютъ, что здѣсь разумѣется *Персидская* земля, и боище

поставляющѣ въ *Месопотаміи*, на границахъ *Персидскихъ*: но Ебѣ Аббасѣ, съ большею вѣроятностію заключаетѣ, что сіе происходило въ *Палестинѣ*.

(5) *Разрѣшили землю*. Для достатія воды и мичераловѣ; или для посѣянія сѣмянѣ и проч.

(6) *Прославите при захожденіи солнца и тогда, когда локоитесь въ полудни*. Нѣкоторыя думаютѣ, что пять временѣ назначенныхѣ для молитвы разумѣются въ семь мѣстѣ: ибо чрезѣ вечерѣ разумѣется какѣ захожденіе солнца, такѣ и вечерняя молитва собственно такѣ называемая. Арабское слово, которое я перевелѣ при захожденіи солнца, можетѣ также значить время послѣ полуденной молитвы не за долго предѣ захожденіемѣ солнца.

(7) *Разлііе обліиѣ вашіѣ*. Разлііе обліиѣ безѣ сомнѣнія чудесно и едва можетѣ бытъ исполковано, полага, что всѣ люди произошли отѣ одного человека, не прибѣгнувши ко всемогущесву Божію.

(8) *И кто возможетъ сравнитися ему и проч. ш. е.* Говоря о Богѣ, мы должны употреблять самыя великолѣпнѣйшія слова.

(9) *Сердця геловѣтскія при созиданіи. ш. е.* Непремѣнный законѣ или правило, которому человекѣ по естесву своему расположенѣ сообразоваться; и которому бы всякѣ повиновался, еснли бы предразсужденія не препящствовали. У *Магомеданѣ* есть слѣдующее преданіе. *Велк геловѣкъ ло естесву своему расположенѣ бытъ Моделюмъ; но родители дѣлаютѣ или Яндюмъ, или Христіанюмъ или Волхюмъ.*

(10) *Ложныхѣ Боговъ. ш. е.* Позволили ли мы чрезѣ какого нибудь пророка, или чрезѣ писанное откровеніе признавать больше одного Бога?

(11) *Низвергаются въ отгалие*. И не ищутѣ пріобрѣсти милости Божіей раскаявшись заблаговременно.

(12) *Въ лихву. Или подкупаа*. Арабское слово значить всякое не законное пріобрѣщеніе.

(15) *Развраты. ш. е.* Вѣдствія и всенародныя нещастія, какѣ по голодѣ, моровая язва, суша, кораблекрушенія и проч. Или ложныя ученія и всеобщее развращеніе нравовѣ.

(14) *Да высятъ плоды дѣлъ своихѣ*. Въ нѣкоторыхѣ спискахѣ стоить въ первомѣ множественномѣ числѣ: *да нал таемъ ихѣ плодали дѣлъ ихѣ и проч.*

(15) *Не промедлимъ болѣ гаса. ш. е.* Вѣ сѣшѣ или во грѣбѣ. См. 23. гл.

(16) *По опредѣленіямъ книги Божіей. ш. е.* По судьбамѣ Божіимъ начертаннымъ на предохраненной скриж-

жали; или по изреченіямъ *аль Корана*, въ которомъ состоянїе мертвыхъ изображено семи словами: *Зане имъ будетъ дрепада до дня воскресенія.*

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У ХХХІ.

(1) *Локманъ*. Глава сія такъ названа пошому, что о человекѣ сего имени въ ней упоминается, и о которомъ скажемъ скоро пространнѣе.

(2) Нѣкоторые выключаютъ четвертый стихъ начинающійся семи словами: *Которые наблюдаютъ четыредневныя времена молитвы* и проч. Другіе же выключаютъ при стиха начинающіеся семи словами: *Если бы всѣ древа на земли были перья и прот.*

(3) *Слѣдныя повѣсти*. ш. е. Суепныя и вздорныя басни. Повѣствуютъ, что мѣсто сіе открыто на случай *Нодара Ебнь аль Гарта*, который принесъ изъ Персїи Романъ *Ростамъ* и *Исфандіара*, двухъ героевъ Персидскихъ и чиналъ во всенародномъ собраніи *Корншевъ*, превознося власть и славу древнихъ Персидскихъ царей и предпочитая повѣсти о нихъ повѣстямъ *Ада*, *Тамүди*, *Давыди* и *Соломона* и прочихъ, о которыхъ повѣствуется въ *аль Коранѣ*. Нѣкоторые говорятъ, *аль Нодаръ* накупилъ пѣвицъ и водилъ ихъ ко всѣмъ, которые хотѣли здѣлаться *Мослемами*, чтобъ ихъ пѣснями и сказками опровергнуть онѣ намеренія.

(4) *Поверхъ на землю крѣлко утвержденныя горы*. См. гл. 16. Одинъ ученый писатель въ примѣчаніяхъ на сіе мѣсто, говоритъ, что Арабское слово *Равазія*, чрезъ которое толкователи вообще разумють *неподвижныя горы*, на Еврейскомъ *Мешонимъ* значить *утвержденія* или *основанія*; изъ чего заключаетъ, что *аль Коранъ* здѣсь перевелъ мѣсто изъ *псалмовъ*: *И положи основанія земли, да неподвижится во вѣки*. Это не одинъ примѣръ тому, что Магомеданскіе учителя не суть самыя лучшіе толкователи своихъ писаній.

(5) *Локманъ*. Арабскіе писатели говорятъ, что *Локманъ* былъ сынъ Баура, сына или внука, сестры или шешки *Юовой*; и что онъ жилъ многіе вѣки, и даже до временъ *Давыда*, съ которымъ онъ разговаривалъ въ *Палестинѣ*. По ихъ описаніямъ *Локманъ*

былъ довольно безобразенъ: ибо они говорятъ, что онъ былъ смуглъ (ошъ чего нѣкоторые называютъ его Евнономъ), полстогубъ и косоланъ: но вездѣ за свое безобразіе пріялъ ошъ Бога даръ краснорѣчія и премудрости, который даръ получалъ въ сновидѣніи предпочетши дару пророчества: ибо предлагаемы ему были оба на выборъ. Для того большая часть *Магомеданъ* не почитаютъ его пророкомъ, но токмо мудрецомъ. Что касается до состоянія его; то говорятъ, что онъ былъ невольникъ и получилъ свободу слѣдующимъ образомъ: въ одно время господишъ его далъ ему горькую дыню, чибобъ онъ сбѣлъ ее; и онъ повинувъсь господину, всю сбѣлъ безъ остатку, чему господишъ удививъсь спросилъ его: какъ онъ могъ ѣсть столь противный плодъ? на сіе *Локманъ* отвѣщивовалъ, что онъ долженъ былъ разъ взять горькую вещь изъ рукъ, изъ которыхъ получилъ столько милостей.

Толкователи упоминаютъ многіе скорые и оспрые отвѣщы *Локмана*, которые вмѣстѣ съ помянутымъ обстоятельствомъ такъ согласуютъ съ тѣмъ, что *Максимъ Планудій* написалъ объ *Езолѣ*, также и басни о немъ сказуемыя ошъ восточныхъ народовъ, что *Локманъ* почитается тѣмъ же человекомъ, что Греческой *Езопъ*. Какъ бы по ни было, (хотя достоверно увѣривъсь нельзя,) я думаю, что *Планудій* путешествуя по востоку изъ преданій восточныхъ много басней собралъ въ жизни *Езоловой*, полагая, что *Локманъ* и *Езолъ* былъ одинъ человекъ; и что басни, которыхъ ходящъ въ свѣстѣ подъ ихъ именами, много сходны: ибо учеными людьми давно примѣчено, что большая часть сочиненій помянутого монаха есть не что иное какъ неаѣный романъ, не имѣющей основанія ни на одномъ древнемъ писателѣ.

(6) *Своего сына*. Которому имя было по мнѣнію нѣкоторыхъ *Анамъ*; (что довольно подходитъ къ *Еннусу Планудисву*;) по мнѣнію же другихъ *Ашкамъ* или *Машанъ*.

(7) *Дали залобѣди молящъ о родителяхъ ихъ*. Два стиха начинающіеся сими словами и кончащіеся слѣдующими: *азъ объявлю судъянное вамъ*, не составляющъ части *Локманова* увѣщанія къ его сыну, но включены здѣсь, какъ въ приспойномъ мѣстѣ, чибобъ показать мерзость *идолопоклонства*: ихъ можно видѣть (выключая нѣкоторыхъ прибавленій) въ двадцать девятой главѣ, и они были открыты въ цетѣ *Сааба Ебнъ Абія Вакаса*, какъ было примѣчено.

(8) *Буди мѣ собесѣдникъ въ томъ, что согласно съ разумомъ.* ш. е. Повинуйся имъ въ шомъ, что непрощивно должности своеѣ къ Богу.

(9) *Шестуи ло стезямъ послѣдующаго мнѣ отъ всего сердца.* Здѣсь разумѣется особливо *Абу Бекръ*, по свѣдѣнью котораго *Садъ* здѣлался *Мослемомъ*.

(10) *Гласъ ословъ.* Зыку ослиному Арабы уподобляють громкѣй и борзачѣйся голосъ.

(11) *И вчутьр и энъ* ш. е. Наградилъ васъ душевными и тѣлесными дарами.

(12) *Естьли бы всякое дерево было преобразчено въ леро и прог.* Повѣстивують, что сіе мѣсто было открыто на Жидовъ, которые утверждали, что все знаніе сохранилось въ книгѣ законной.

(13) *Подобны токмо созданію и воскресенію души вашей.* Ибо Богъ силенъ создашь миліоны міровъ изреченіемъ единого слова: *Кунъ*, ш. е. да будетъ; и воскреситъ всѣхъ мершвыхъ изреченіемъ единого слова: *Кумъ*, ш. е. Да возстанутъ.

(14) *Прелестникъ.* ш. е. Діаволъ.

(15) *Ниже вѣдасть въ кой землѣ члреть.* Въ семъ мѣстѣ изчисляются пять вещей извѣстныхъ единому только Богу ш. е. Время суда спрашнаго; время, въ которое дождь низпадетъ; что зачнетъ жена, мужскъ ли полъ или женскъ и проч.; что завтра случится и кто гдѣ умретъ. Сіи статьи по преданію пророка своего Арабы называютъ пятью ключами *таинственнаго знанія*. Причину подалъ къ откровенію сего мѣста алъ *Гаретъ Ебнъ Амру*, который предлагалъ подобныя запресы *Магомелу*.

Что касается до послѣдняго обстоятельства; по алъ *Бейдави* повѣстивуетъ слѣдующее Ангелъ смерти проходилъ въ одно время мимо *Соломона* въ видимомъ видѣ, и одинъ подлѣ *Соломона* сидѣвшій челоуѣкъ увидя помянушаго Ангела, сказалъ: мнѣ кажется онъ меня требуешъ: для того повели о *Соломонѣ*, вѣпру пренести меня въ *Индію*. Когда вѣпръ унесъ того; то Ангелъ сказалъ *Соломону*: я только посмотрѣлъ на него отъ удивленія: ибо мнѣ повелѣно взять его душу въ *Индію*; а я нашелъ его бесѣдующаго съ тобою въ *Палестинѣ*.

ПРИМѢЧАНІЯ
НА ГЛАВУ XXXII

(1) Наименованія сего причина взяша изъ средины главы, гдѣ упоминается о колѣнопреклоненіи вѣрныхъ.

(2) *Тысяща, лѣтъ.* О долгомъ дни алѣ Коранѣ повѣстивуетъ намъ разное. Въ одномъ мѣстѣ написано, что онъ будетъ продолжаться тысячу лѣтъ, а въ другомъ пятьдесять тысячъ лѣтъ. Чтобы согласить сѣи противорѣчія, толкователи дѣлаютъ разныя утворки: нѣкоторые говорятъ, что они невѣдаютъ какія мѣры Богъ разумѣетъ въ тѣхъ мѣстахъ; другіе починаятъ реченія сѣи образовательными, которыхъ не должно брать въ строгомъ смыслѣ и произнесены только для того, чтобы изобразить ужасъ дня онаго; ибо *Арабы* обыкновенно даютъ пому долгое пребываніе, чего не любятъ; напросивъ того любимымъ предметомъ даютъ пребываніе краткое; иныя разумѣютъ чрезъ сѣе только трудносѣ дня. ш. е. Если бы Богъ благоволилъ поручить дѣло дня того кому нибудь изъ своихъ созданій, то бы онъ не въ состояніи былъ исполнить онаго въ столько тысячъ лѣтъ. Есть и другія мнѣнія, но я ихъ пропущаю.

Слѣдующаго однакожъ пропустить не должно. Есть которые не толкуютъ сего мѣста о воскресеніи; но говорятъ, что слова здѣсь употребленныя изображаютъ исполненіе судебъ божіихъ низпосылаемыхъ съ небесъ на землю, которыхъ по исполненіи возвращаются паки на небеса и являюся во очесахъ божіихъ, какъ будто были исполнены въ одинъ день, хотя, щиная по человѣчески уже прошло 1000 лѣтъ. Другіе разумѣютъ, что Ангелы посылаемые съ опредѣленіями божіими, по исполненіи оныхъ, не прежде могутъ вернуться какъ чрезъ пять сотъ лѣтъ, по причинѣ непоспимаго разстоянія небесъ отъ земли. Иныя же воображаютъ, что Ангелы сносятъ опредѣленія Божія на цѣлую тысячу лѣтъ и по исполненіи оныхъ возвращаются за новыми приказаніями и проч.

(3) *Изъ презрѣнныя воды.* ш. е. Изъ сѣмени.

(4) *Ангель смерти.* Ангела смерти *Арабы* называютъ *джим*, и говорятъ, что онъ умирающихъ людей при послѣднемъ издыханіи зоветъ по именамъ.

(5) *Ни едина душа.* Ни Ангелъ приближающійся къ престолю Божію, ни пророкъ посланный отъ Бога.

(6) *Совѣршеннаго удовольствія.* До слова: радости, или чвселенія оіей. Толкователи не пропускаютъ упомянуть на сей случай поговорки Магомедовой, которая однакожь не его собственная. *Я чютоваль праведнымъ рабамъ моимъ, того око не видѣ, чюхо не слыша и на сердце теловѣку не възде.*

(7) *Не сумнися чюбо о томъ, что въ ней содержатся откровенія наши.* Или какъ нѣкоторые толкуютъ, объ откровеніи тебѣ *алъ Корана*: ибо законъ *Моисея* данный доказываетъ, что сіе откровеніе не первое съ небесъ низпослано. Нѣкоторые думаютъ, что слова сіи должно перевести слѣдующимъ образомъ: не сумнись о шомъ, что ты срѣтнешься съ помянутымъ пророкомъ; что здѣсь разумѣется *Магомедово* свиданіе съ *Моисеемъ* на шестомъ небеси, когда онъ пушешествовалъ на небо.

(8) *Чрезъ которыхъ жилища они проходятъ.* Ибо Мекканцы часто проходятъ мимо мѣстъ, на которыхъ жили *Адиты*, *Тамудиты*, *Мидіаниты*, *Содомляне* и проч.

(9) *Въ оный день, въ который взра не вѣровавшимъ не поможетъ.* т. е. Въ день спрашнаго суда. Хотя нѣкоторые разумѣютъ день, въ который одержана *Бедрская* побѣда, или взята была *Мекка*, и въ который многіе были исключены изъ числа гражданъ и преданы смерни.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У XXXIII.

(1) Часть сей главы была открыта на случай войны при каналѣ, которая случилась въ пятомъ году *Еирры*, когда *Медина* была осаждена около двашцати дней, соединенными силами нѣкоторыхъ колѣнъ *Иудейскихъ*, жителей *Мекки*, *Наида* и *Тегамы* по наущенію колѣна *Надирова*, которые были выгнаны Магомедомъ изъ жилищъ своихъ находившихся близъ *Медины* до того за годъ прежде.

(2) *Не ловищіяся не вѣрющіимъ и лицемерамъ.* Повѣствуютъ, что *Абу Софіанъ*, *Акрема Ебнъ Абій* *Іаглъ* и *Абуль Ачаръ алъ Салимъ* имѣвши съ Магомедомъ

дружеское свиданіе , при которомъ присудствовали *Абдаллагъ Ебнъ Обба* , *Моатъбъ Ебнъ Кошеръ* и *Іядъ Ебнъ Канъ* , предложили *Магомеду* , что есмьли онъ престанешъ проповѣдовать противу поклоненія Богамъ ихъ и признаешъ ихъ посредниками ; но они бы не беспокоили ни его ни Господа его : для сего и мѣсто сіе открышо.

(3) *Богъ не вложилъ въ словѣна двухъ сердець*. Сіе мѣсто было открышо съ намѣреніемъ , чипобъ истребить два обычая старинныхъ Арабовъ. Первый состоялъ въ разводѣ съ своими женами , когда имъ не хотѣлось ни отпустить ихъ изъ дому , ни опять на нихъ женишься ; и сіе мужъ дѣлалъ произнося сїи слова : *отъ сего времени ты отъ мене удалена , какъ хребетъ матери ливъ*. По произнесеніи словъ сихъ онъ уже не входилъ къ ней въ ложе и почиталъ ее во всемъ какъ мать свою ; и она становилась родственницею всѣмъ его родственникамъ , какъ будто бы и въ самомъ дѣлѣ была ему родная мать. Другой обычай состоялъ въ томъ : они недѣлали ни какого различія между пріемышами и родными дѣтьми , такъ что въ случай бракосочетанія подобныя происходили препяшствія и замѣшательства. Послѣдній обычай уничтожилъ *Мюмль* имѣлъ особавую причину , ш. е. что онъ женился на женѣ отпущенника своего *Зейда* , который при томъ былъ его пріемышъ , о которомъ подробнѣе будетъ сказано послѣ. Чрезъ объявленіе вводящее въ сіе мѣсто ; ш. е. *Богъ не вложилъ въ словѣна двухъ сердець* , должно разумѣть , что человекъ не можетъ любить пріемышей равно такъ какъ и своихъ дѣтей. Повѣствуютъ , что Арабы про осторожнаго и оспраго человекъ говаривали , что онъ имѣетъ два сердца ; отъ чего нѣкто *Абу Матеръ* , или какъ другіе пишутъ , былъ прованъ *Дуккабейномъ* , или *словескомъ имѣющимъ два сердца*.

(4) *Пророкъ ближе къ правовеѣрнымъ , нежели собственныя ихъ души*. Ибо повелѣваетъ , что для ихъ полезно ; и больше печется о наспоющемъ и будущемъ ихъ щастіи , нежели они сами : для того они должны любить и почитать его чинисердечно. Въ нѣкоторыхъ спискахъ слѣдующія слова прибавлены. *И онъ есть отецъ имъ* : ибо всякій пророкъ есть духовный отецъ народа своего , и по тому они суть всѣ братья. Говорятъ , что мѣсто сіе было открыто на случай , когда нѣкоторые изъ послѣдователей Магомедовыхъ будучи приглашаемы къ походу *Табукскому* сказали ему , что они спросяшя ошцовъ и матерей своихъ .

(5) *Жены его суть матери ихъ.* Хотя духовное родство между *Магомедомъ* и народомъ его препяиствіемъ небыло, по объявленію предыдущихъ словъ, *Магомеду* брашь за себя такихъ женъ изъ народа своего, которыя ему полюбятся; однако же толковашели думающъ, что въ семъ мѣсцѣ запрещается женишься имъ на *Магомедовыхъ* женахъ.

(6) *Сродники по крови ближе въ сродствѣ одинъ къ другому, нежели православные и Магажерини.* Сіи слова, включая послѣднихъ словъ мнѣнія, спрѣчающіяся также въ осьмой главѣ, уничтожающъ законъ о наследствахъ обнародованный въ той же главѣ, по которому *Магажерини* и *Ансары* объявлены наследниками одинъ другому преимущественно своимъ родственникамъ, естли они невірны.

(7) *Въ книгѣ Божіей.* п. е. Въ предохраненной скрыжали или *аль Коранъ*; или, какъ другіе думаютъ, въ *лятокнижій*.

(8) *Приняли обѣтъ отъ пророковъ.* Жаллалодинъ полагаетъ, что сей обѣтъ былъ здѣланъ тогда, когда потомство *Адамова* извлечено было отъ чреслъ его и предстало предъ очесами Божіими въ подобіи муравьевъ: но отецъ *Маракчи* догадывается, что здѣсь разумѣется обѣтъ данный Богу, по мнѣнію *Талудиповъ*, на горѣ *Синайской* всеми пророками, которые всѣ были собраны предъ *Моисея* лично.

(9) *Крѣпкій обѣтъ.* Которымъ они обязались исполнить то, что имъ повѣрено будетъ и обѣщались проповѣдовать вѣру повелѣнную Богомъ.

(10) *Тщеславящихся глаголати истинну.* п. е. Чтобы онъ могъ въ день страшнаго суда спросить пророковъ, какимъ образомъ они порученное имъ исполнили; и какъ они были приняты отъ народовъ, къ которымъ были посланы; или слова подлинника могутъ значить, чтобы онъ могъ извѣдать вѣру людей во *Апостоловъ*, и по вѣрѣ наградить ихъ.

(11) *Когда воцѣтва невірныхъ нашли на васъ.* Епо были силы *Корейцевъ* и колѣна *Ктанфанскаго* соединивше съ *Жидовскими* колѣнами, *аль Надиръ* и *Корейда* называемы, которыя въ двенадцати тысячахъ облежали *Медину*. Сей походъ назывался войною *канала*.

(12) *Мы послали на нихъ невидимыя лики Ангеловъ.* При приближеніи непріятеля, *Маомедъ*, по совѣту *Салмана Персіянина* приказалъ вырыть около *Медины* глубокой каналъ для безопасности города, и самъ вышелъ съ тремя тысячами для защищенія онаго. Обѣ

спороны находились въ стану своемъ около мѣсяца не производя нападеній, но только довольствовались бросаніемъ стрѣлъ и камней, пока въ зимнюю ночь Богъ послалъ пронзительный холодный воспичный вѣтеръ, отъ котораго онемели члены осаждающихъ, возвѣвалъ прахъ въ лица ихъ, угашалъ огни ихъ, опровергалъ шанры и приводилъ въ смятеніе и безпорядокъ лошадей; Ангелы въ тоже самое время вопіали около ихъ стану *Аллахъ Агаръ*, въ кошоромъ случаѣ *Толма Ебнъ Кловиледъ* родомъ *Асадитъ*, сказалъ громогласно: Магомедъ хочетъ напасть на васъ чарованіями: для того спасайтесь бѣгствомъ. И въ самомъ дѣлѣ сперва Кореиши, а послѣ Кгафанишы сняли осаду и возвратились домой. Сей отступъ также много должно приписать несогласію соединенныхъ силъ; опшество осаждающихъ силъ *Магомедане* также приписуютъ Богу. Повѣствуютъ, что *Магомедъ* услывши объ опшествіи своихъ непріятелей сказалъ: я выигралъ помощію воспичнаго вѣтра, а колѣно *Адъ* погибло отъ западнаго вѣтра.

(13) *Когда они напали на васъ сверху и съ низу.* Кгафанишы напали съ воспичной спороны города на высочайшей споронѣ; Кореиши съ западной и съ низшей спороны.

(14) *Тогда многообразными воображеніями отягчены были мысли ваши о Богѣ.* Тѣ, конорые чистосердечны и крѣпче духомъ, опасаются, что не будутъ въ состояніи выдержашъ искушенія; слабѣйшіе же сердцама и лицемѣры думаютъ, что они осуждены на гибель.

(15) *Богъ и Апостоль его дали вамъ ложные обѣты.* Говорятъ, что человекъ произнесшій сіи слова, есть *Моатетъ Ебнъ Кошеръ*, конорый сказалъ своимъ послѣдователямъ, что Магомедъ общалъ корыспи *Персидскія* и *Гресскія*: теперь же никто изъ нихъ выспушитъ изъ укрѣпленій не можетъ.

(16) *Были нѣкіе толлы изъ нихъ глаголющіе въ прот. ш. с. Ацъ Ебнъ Кейди*, съ своими сообщниками.

(17) *Жители Ятреба.* Такъ называлася Медина въ старину, и епо было ей надлежащее имя или землѣ, на кошорой она стоитъ. Нѣкопорые однако же думаютъ, городъ сей названъ такъ отъ *Ятриба* сына *Кабіаіа*, сына *Махлаева*, сына *Арапова*, сына *Симова*, сына *Нога*: Другіе однако же говорятъ, что онъ поешроенъ былъ Амалекишимаи.

(18) Но они бы въ сщезомъ случай не остались во градѣ. Или опсипущивъ и буншований: по тому что Мослемы безъ сумнѣнія были бы благоуспѣшны.

(19) Они дали прежде обѣты Богу. Здѣсь разумѣется коленно Бану Гарета, копорые поступивши худо и побѣжавши въ одно время, общались, что не будутъ шакъ дѣлать больше.

(20) Нисходящихъ на брань токмо въ маломъ числѣ. Или приходящихъ къ себѣ въ небольшихъ опрядахъ или не долго оспающихся съ побою, давая какіянибудь слабыя извиненія для опходу; или посщупающихъ худо во время сраженія. Нѣкоторые изъ полковашелей почиашутъ слова сѣи частію рѣчи произнесенной лицемѣрами, разсуждающими о Магомедовыхъ послѣдовашеляхъ, лежащихъ праздно въ своихъ окопахъ и не нападающихъ на непріятелей своихъ.

(21) Сребролюбствующихъ въ разсужденіи тебя. п. е. Не помогающихъ ни лично, ни спяжаніемъ своимъ, или жаждущихъ корыстей.

(22) Арабали живущими въ шатрахъ. Чщобъ находяся въ опсудщивіи, они не обязаны были ипши на войну.

(23) Вы имѣете въ Апостолѣ Божіемъ превосходный примѣръ. п. е. Твердости духа во времена опасности, упованія на Божію помощь и благочестія въ приношеніи теплыхъ моливъ для испрошенія помощи Божіей.

(24) Се есть то, что Богъ и Апостоль его предсказали намъ. Имянно, что мы не должны надѣяться вниши въ рай, не претерпѣвши нѣкоторыхъ искушеній. Есть преданіе, что Магомедъ предсказалъ нашестіе союзныхъ силъ за долго прежде, и объ усгѣхъ въ сраженіи съ ними.

(25) Нѣкіе изъ правесѣрныхъ исполнили обѣты свои Богу, какъ правда ловелъваетъ. Стоя крѣпко съ Магомедомъ и усердно прошивоборщвуя врагамъ вѣры.

(26) Нѣкіе изъ нихъ контили тегеніе свое. Или, слова Арабскія могутъ переведены бытъ и шакъ: исполнили обѣщаніе свое и заплашили долгъ природѣ, сощворившись на войнѣ мучениками; какъ пострадалъ Гализа Магомедовъ племянникъ, Мосабъ Ебнь Оманръ и Ансъ Ебнь аль Адръ, копорые всѣ были убиты на сраженіи Оодскомъ. Мученики выше на войнѣ канала числомъ были шесть, включая Саада Ебнь Моада, копорый отъ раны умеръ черезъ мѣсяць послѣ, какъ Отманъ и телья.

(27) *Вышли изъ црѣвльеней своихъ.* Ето были *Жиды* онѣ колѣна *Корейди*, которыя, хотя были въ союзѣ съ *Магомедомъ*, по безпреспанному совѣшванію *Кааба Ебнъ Асада*, знапнѣйшаго челоуѣка между ими, передались къ непріятелю на войнѣ *Канала*; и были жестоко за то наказаны. Ибо слѣдующаго утра, по опшешствіи соединенныхъ силъ, *Магомедъ* съ воинствомъ своимъ возвратился въ *Медину*, гдѣ опложивъ оружіе свое, начали всѣ прохлаждаться по подбѣтыхъ трудахъ. И тогда Ангелъ *Гавріилъ* явился *Магомету* и говорилъ ему: для чего онѣ позволилъ войску своему опложити оружіе, когда еще *Ангелы* не опложили своего? И вдругъ повелѣлъ итти на *Коредитовъ*, увѣряя его, что онѣ самѣ будутъ ему пушеводисель. *Магомедъ* повинувъсь Божескому повелѣнію, повелѣлъ глашатаю провозгласити, чтобъ всѣ прилѣжали послѣ полуденной моливы о успѣхѣ похода противу сыновъ *Корейди*, и пушился въ оный не шера времени. Достигши крѣпости *Коредитовъ*, облежалъ ону чрезъ дваццать пять дней, по окончаніи коихъ жишели оной онѣ великаго страха здались на договоръ; однако же *Сааду Ебнъ Моадду*; а не *Магомету*: ибо онѣ *Мтомеда* не надѣялись пощадити. Причиною привязанности ихъ къ *Сааду* было то, что онѣ былъ князь колѣна *Аусовъ* ихъ старинныхъ друзей и союзниковъ: и для того уповали, что онѣ пощадитъ ихъ, однако же они обманулись: ибо *Саабъ* будучи жестоко раздраженъ ихъ вѣроломностию, просилъ Бога, чтобъ онѣ не прежде онѣ полученной раны умеръ, какъ увидитъ мщеніе на *Коредитахъ*: для того присудилъ, чтобъ всѣхъ мужчинъ предати мечу, женъ и дѣшей заключити въ рабство, и имѣніе ихъ раздѣлитъ между *Мослемами*. *Магомедъ* какъ скоро сей приговоръ услышалъ, тотъ часъ воскликнулъ, что *Саабъ* произнесъ опредѣленіе Божіе. Сей приговоръ былъ исполненъ, и число побитыхъ доходило до шестисотъ; или какъ другіе говорятъ, до семисотъ, или около того. Между побитыми щипающіи *Гоая Ебнъ Анитаба* великаго непріятеля *Магомету* и *Каабу Ебнъ Асаду*, который былъ главною причиною буншванія колѣна ихъ: и скоро послѣ *Саабъ*, который давалъ приговоръ на него, онѣ раны своей умеръ: ибо оная спавши уже покрывавъсь кожей, опять опкрылась.

(28) *Всплль въ сердца ихъ ужасъ и чыннѣ.* Сіе учинилъ Ангелъ *Гавріилъ*, который по обѣщанію своему, шелъ передъ воинствомъ *Мослемовъ*. Повѣшвующіи

что Магомедъ немного прежде вступленія въ жилища Корадгишовъ спросилъ нѣкихъ изъ своихъ послѣдователей: не проходилъ ли кто мимо ихъ? Вопросенные описывали, что *Догай Ебнъ Кголенфа* одинъ изъ *Калбитовъ* только что проѣхалъ мимо на бѣломъ лошацѣ. На сіе Магомедъ сказалъ, что шо былъ Ангелъ *Гавриль посланный потрясти твердынями сыновъ Корейди, и вложить ужасъ и чуждѣніе въ сердца ихъ.*

(29) *Землю на которой не стояли ваши ноги.* Черезъ землю сію нѣкоторые разумѣютъ *Персію и Грецію*; другіе *Кандбаръ*; а иныя разумѣютъ всѣ земли, которые *Мослемы* завоеуютъ прежде спрашнаго суда.

(30) *Пророкъ! рыцъ женамъ твоимъ.* Сіе мѣсто открыто на случай, когда Магомедовы жены пребывали богатаго платья и большихъ издержекъ. И какъ скоро *Магомедъ* получилъ его, вдругъ опдалъ женамъ своимъ на волю, жизнь у него или развесился съ нимъ, начиная съ *Аеши*, которая избрала *Бога и Апостола* его. Ея примѣру прочія его жены послѣдовали; послѣ чего пророкъ благодарилъ ихъ, и слѣдующіе слова были открыты: *ш. е. Незаконно будетъ тебѣ послѣ его житьи на койлибо женѣ.* Изъ сего нѣкоторые заключаютъ, что жена получившая свое требованіе, естли хочеть оспаться у мужа своего, не должна быть разведена; естль однакожъ, кои сушь противнаго мнѣнія.

(31) *На такуюю низидеть сурубое наказаніе.* Ибо преступленія ихъ не простительныѣ, по причинѣ ихъ вышшаго сословія и благодати полученной отъ Бога: изъ сего мѣсна заключаютъ, что наказаніе свободнаго человѣка должно быть вдвое больше, нежели наказаніе невольника за шо же преступленіе; пророки же описывающы за свои прегрѣшенія паче прочихъ людей.

(32) *Получитъ сурубое награжденіе.* *ш. е.* Разъ за ея послушаніе, другой за привязанность къ пророку и благоприсшойное съ нимъ поведеніе.

(33) *Не яляйтея съ тщеславіемъ, каковое было во времена неѣжества.* *ш. е.* Въ старинныя времена идолопоклонства. Нѣкоторые полагаютъ времена сіи прежде пошопы, или времена Авраамовы, въ копорыя женщины убирались какъ можно щеголевато и волочились по улицамъ, чтобъ казашъ себя муцдинамъ.

(34) *И огистити васъ совершенно.* Понеже мѣстоименія вшораго лица въ семъ мѣстѣ сушь мужскаго рода; шо *Шитты* думаютъ что предложеніе сіе не имѣетъ

никакой связи ни съ предыдущими, ни послѣдующими словами; и утверждающъ, что чрезъ домочадцовъ пророка разумѣюща здѣсь Фатема и Алій съ двумя своими сынами *Гасаномъ* и *Госенномъ*, къ которымъ помянушья мѣспоименія относятся.

(35) *Опредѣленія Божія и Апостола его по собственному воображенію.* Сей стихъ былъ открытъ на цѣпѣ *Зейнавъ* (или *Зеновіи*) дочери *Яаша*, а жены *Зейда Магомедова* оппущенника, на которой Магомедъ хотѣлъ жениться; но получилъ опѣ ней и опѣ брата ея *Абдаллага* отказъ: ибо они сперва не соглашались на сіе супружество; за что въ семъ мѣспѣ имъ выговаривается. Говорящъ что мать *Зейнавы* была *Ашима*, дочь *Абдалмотталеба*; и племянница *Магомедова*.

(36) *Къ тому, котораго Богъ удостоилъ своей благодати.* ш. е. *Зейду Ебнъ Гарету*, котораго Богъ по благодати своей рано сдѣлалъ *Мослемомъ*.

(37) *И которому ты явилъ свои милости.* Даровавши ему свободу и усыновивши его и проч.

Зейдъ былъ опѣ колѣна *Калба*, которое было въпшъ *Кюдантовъ*, и произошло опѣ *Гамаяра* сына *Савы*. Еще въ младенчествѣ помали его разбойники и продали *Магомеду*, или, какъ другіе говорящъ, женѣ Магомедовой *Кадижѣ*, прежде сочешанія ихъ. Нѣскольکو лѣтъ послѣ *Гарета* освѣдомившись, гдѣ его сынъ былъ, побжалъ въ *Мекку* и предлагалъ знатную сумму за выкупъ сына своего. Въ семъ случаѣ Магомедъ позвавши къ себѣ *Зейда*, сказалъ опцу его слѣдующія слова: *Естьли Зейдъ хочетъ итти отъ меня прогъ; то я отпущу его безъ выкупу: естьли же хочетъ у меня остаться; то для того мнѣ не держать его у себя?* *Зейдъ* объявилъ, что онъ желаетъ оспавиться у господина своего, который поступалъ съ нимъ, какъ съ собственнымъ своимъ сыномъ. Какъ скоро Магомедъ слова сіи услышалъ; потчасъ взявши *Зейда* за руку повелъ къ *герному камню Каабы*, гдѣ при всѣхъ усыновилъ его и назначилъ своимъ наследникомъ; чемъ онецъ будучи доволенъ возвратился домой. Съ энихъ поръ *Зейда* называли сыномъ *Магомедовымъ* до самаго обнаругованія *Ислама*; послѣ чего Магомедъ далъ ему въ супружество *Зейнаву*.

(38) *Ты сокрылъ въ члѣ твоемъ то, что Богъ опредѣлилъ открыть.* ш. е. Любю твою къ *Зейнавѣ*. Вся хитрость очень искусно открыта въ семъ мѣспѣ: повѣсть о семъ, какъ слѣдуетъ.

Чрезъ нѣсколько лѣтъ послѣ *Зейдова* бракосочешанія Магомедъ за нѣкоторымъ дѣломъ пошедши въ

домъ *Зейда* и ненашедши его дома, по случаю засталъ *Зейнаву* въ плашѣ, которое открывало и умножало красоту ея; и такъ сильно ею плѣнился, что не могъ удержаться, чтобы не воскликнуть: *Буди хвала Богу отрицающему сердца людей آنچه хошетъ!* *Зейнава*, по возвращеніи мужа, о семъ его увѣдомила. Зейдъ подумавши основательно, разсудилъ, что онъ долженъ разстаться съ женою своею для благодѣтеля своего, для того рѣшился развестись съ нею и увѣдомилъ о томъ Магомеда, который, опасаясь примѣромъ своимъ подать соблазнъ, *Зейда* отъ предириняпаго намѣренія отговаривалъ и старался погасить огонь сѣдлающей его сердце. Наконецъ сіе мѣсто было открыто, которое позволяло ему удовольствоваться любовью своею. И такъ онъ по изпеченіи назначеннаго для развода срока, женился на *Зейнавѣ* въ пятомъ году *Енры*.

(39) *Зейдъ*. Достоинъ примѣчанія, что изъ всѣхъ Магомедовыхъ послѣдователей, имя одного только *Зейда* въ алъ Коранѣ упоминается.

(40) *Солряги* ея съ тобою. Почему *Зейнава* гордилась предъ прочими Магомедовыми женами, говоря, что ея съ Магомедомъ сочелъ Богъ; а ихъ родственники.

(41) *Да не мѣнитъ въ лорокъ и лрог*. Ибо сіе притворное родство такъ какъ подлинное, было великимъ препятствіемъ въ бракосочетаніи между спаринными Арабами: для того *Магомедъ* женившись на *Зейнавѣ*, которая была жена прѣмыша его, подаль великій соблазнъ послѣдователямъ своимъ, который былъ еще вѣще увеличенъ Жидами и лицебрами: но въ семъ мѣстѣ объявлено, что сей обычай несогласенъ съ разумомъ, и для того уничтоженъ напредки.

(42) *Когда исполнить долгъ свой къ нимъ по разводѣ*. п. с. Вы не обязаны держать ихъ у себя чрезъ какое нибудь извѣстное время, какъ шѣхъ, съ которыми вы бракъ свой уже совершили. См гл. 2.

(43) *Давши имъ дары*. п. е. Естли вдовой части имъ вы не назначили: ибо по уставу *Сонны* назначивши вдовою часть, отпускаючи жену должно дать ей половину оной, кромѣ подарковъ. Сіе также должно разумѣнь о шаковыхъ женахъ, съ которыми бракъ еще не совершенъ.

(44) *Такжеже невольницъ пріобрѣтенныхъ и лрог*. Говорящъ, что купленные невольницы въ семъ мѣстѣ не включаются.

(45) *Кои убѣжали съ тобою изъ Мекки.* А не другихъ. Повѣспвующиѣ обѣ *Омѣ Габин*, дочери *Абу Талба*, будишо она сказала сѣи слова: *Апостолю Божий хотѣлъ на мнѣ жениться; однако же я извинялась предъ нимъ, и онъ принялъ мои извиненія: послѣ того сѣи стихъ былъ открытъ; но при всемъ то нѣ ели не лъзя было на мнѣ жениться; ибо я не бѣжала съ нимъ.*

Надобно примѣпишь, что докторъ Придо очень обманывается, утверждая, что будишо Магомедъ вводишь Бога въ сѣи главѣ исключаютцаго Магомеда изъ закона, учрежденнаго въ четвершой главѣ, гдѣ Мослемамъ запрещено жениться на ближнихъ родспвенникахъ; и дающаго ему право женишься на дочери своего брата или сестры.

(46) *Естьли она предается пророку.* Не пребуя вдовьей часпи. При всемъ томъ Магомедъ не женился ни на одной женщинѣ, не опредѣливши ей вдовьей часпи (такъ повѣспвуетъ *Ебнъ Аббасъ*). Толкователи не согласны въ томъ, какал женщина въ семъ мѣспѣ разумѣшся; однако же они упоминають чепырехъ, котория предались пророку помлнушимъ образомъ: ш. е. *Маймуцъ битъ аль Гарету, Зейнацъ, Винтъ Кизаилу*, прозванную, *Омла Шоранкъ*. На сихъ прехъ онъ дѣисвишельно женился: что касаетя до четвершой, которой имя было *Киава Винтъ Гакимъ*; то кажетя, что онъ ее опнергнулъ.

(47) *Сѣе есть особенное преимущество дарованное тебѣ предъ прочими правозвѣрными.* Ибо ни одинъ Мослемъ не можеть имѣть болѣе чепырехъ законныхъ женъ, вольныябъ они были или невольницы: но Магомеду предыдущее мѣсто позволяеть имѣть столько сколько онъ хочеть, хотя сѣ иѣкошорою ограниченноспію.

(48) *Сѣе не влѣжитя во грѣхъ тебѣ.* Въ семъ мѣспѣ даются большія преимущесива Магомеду: ибо другіе обязаны посипушеть сѣ женами своими равно, еспнли имѣють болѣе одной; а особливо въ разсужденіи ложа, къ которому каждая имѣеть равное право въ свое время; пакже не могутъ женишься опять на женѣ, сѣ кошорою они разводились прижды, прежде нежели она выдепъ за другаго и разведешя сѣ нимъ: но Магомеду все сѣе ошдано въ полную его волю.

(49) *Не законно тебѣ взяти къю либо жену послѣ.* Толкователи не согласють въ точномъ знаменованіи сихъ словъ. Иѣкошорые думаютъ, что Магомеду сими словами запрещаетя имѣть больше девяти женъ, сколько онъ и имѣлъ въ то время; и полагають, что

сіе Магомеду особливо принадлежитъ, такъ какъ другимъ мущинамъ имѣнъ чепыре жены: другіе воображаютъ, что, хотя бы которая нибудь изъ его женъ умерла; ему бы не лъзя было взять на мѣсто ея другую. Нѣкоторые думаютъ, что ему запрещено съ сего времени жениться ни на какой женѣ, кромѣ одной изъ помянутыхъ въ предыдущемъ мѣстѣ; другіе думаютъ, что стихъ сей опровергнувъ предыдущими двумя стихами, или однимъ изъ нихъ, и былъ открытъ прежде, хотя написанъ послѣ.

(50) *Ниже прѣмънати кую либо изъ нихъ на другую.* Разведшись съ одною и женися на другой. Алѣ Замакшари говоритъ намъ, что нѣкоторые думаютъ, будто сіе запрещеніе должно разумѣнъ обѣ особливо родѣ мѣны женъ, употребляемой между идолопоклонными *Арибали*, которые безъ всякихъ обрядовъ мѣняются своими женами.

(51) *Волрошайте изъ занавѣсъ.* п. е. Когда вы говорите съ ними; пусть будетъ занавѣса между вами, или пусть лица ихъ будуще покрывши покрываломъ. Какъ намѣреніе было перваго правила предупредить нескромность беспокойныхъ посѣщателей; такъ и сего правила намѣреніе естъ удержатъ близкое обхождение женъ *Магомедовыхъ* и послѣдователей его. Причиною же ошкровенія сего было нечаянное приключеніе: нѣкто изъ *Магомедовыхъ* послѣдователей коснулся по случаю рукою своею руки *Аеши*, что нѣсколько обезпокоило *Магомеда*.

(52) *Ниже должно когда женити на женахъ его.* п. е. Ни на шѣхъ, съ которыми онъ развелся еще въ жизни своей, ниже на вдовахъ его, по смерти его. Епо также почищается особливимъ преимуществвомъ даннымъ одному *Магомеду*.

Повѣствуютъ, что въ *Калифство Омарово*, *Ашатъ Ебнъ Канъ* женился на опущенной *Магомедовой* женѣ, съ которою *Магомедъ* не совершилъ еще брака. Услышавши сіе *Калифъ*, сперва приказалъ побить ее каменіемъ; но послѣ перемѣнилъ свой приговоръ: ибо представлено ему было, что шѣмъ только женамъ *Магомедовымъ* запрещается посягать за другихъ, къ которымъ *Магомедъ* входилъ въ ложе.

(53) *Привѣтствуйте похитительныхъ привѣтствіемъ.* Для шого *Магомеда* не рѣдко произносятъ *Магомедово* имя не прибавивши: *надъ комъ да будетъ благословеніе Богіе и миръ!* или что нибудь подобное.

(54) *Въ тѣлѣ злоязычниковъ и лѣвыхъ преступниковъ.* Сей спихъ, по мнѣнію нѣкоторыхъ, открышъ былъ на случай, когда нѣкто изъ лицемѣровъ поносилъ *Алія*; по мнѣнію же другихъ, на случай, когда поносилъ *Аещу*.

(55) *Верхній одежды.* Въ Арабскомъ подлинникѣ слово сіе значилъ собственно: большое льняное полошю, копорымъ женщины на воспокъ выходя съ двора обертываются съ головы до ногъ.

(56) *О правотѣрные! не будьте подобны обмѣвшимъ Моисея!* Толковашели не согласны въ номѣ, какая обида *Моисею* здѣсь разумѣется. Нѣкоторые думаютъ, что злобные люди разпустили слухъ, будто *Моисей* имѣлъ *килу* (h gñam), или проказу, или былъ обоеполюный (*Гермафродитъ*): пошому что онъ не мылся съ ними вмѣстѣ: но Богъ избавилъ его отъ таковаго нареканія, повелѣвши камню, на копоромъ лежало *Моисево* планье въ то время, когда онъ купался, убѣчь съ плашемъ въ поле, за копорымъ *Моисей* принужденъ былъ гнаться ногой. Чрезъ сіе средство Израильяне, въ средину коихъ онъ забѣгъ нечаянно, узнали свою ошибку, увидя его всего нагаго. Иные разумютъ здѣсь обвиненіе *Моисея* отъ *Кирюна*; или подозрѣніе о убійствѣ *Аароново*, которое возлагали на *Моисея*: пошому что онъ вмѣстѣ былъ съ *Аарономъ* на горѣ именуемой *Горъ* въ то время, когда *Ааронъ* умеръ. Отъ сего нареканія *Моисей* былъ оправданъ Ангелами принесшими шѣло *Аароново* и предложившими оное всему народу: другіе же говорятъ, что *Моисей* былъ оправданъ свидѣтельствомъ самаго *Аарона*, копорый для оправданія его нарочно былъ воскрешенъ.

Откровенія сего причину были укорявшіе въ разделеній корыстей *Магомеда*, копорый какъ скоро дошелъ до него слухъ, сказалъ: *Да будетъ Богъ милостивъ брату моему Моисею: его обижали больше, но онъ сносилъ терпѣливо.*

(57) *Былъ благоденъ огесамъ Божій.* Въ нѣкоторыхъ спискахъ вмѣсто *Инда*, сновшъ *Абда*: для того послабдуя онымъ должно перевести такъ: *Онъ былъ преславный слуга Божій.*

(58) *Мы предлагали вѣру небесамъ, землѣ и горамъ.* Чрезъ вѣру здѣсь разумѣется совершенное повиненіе закону Божію, копорого исполненіе шоль шрудно, что еспьли бы Богъ предложилъ оный огромнѣшимъ частямъ шворенія и они бы могли уразумѣшь; по отреклись бы принять оный, ужасаясь шпашной казни за неисполненіе: человекъ однако же принялъ, не

смотря на свою слабость и немощь. Нѣкоторые думаютъ, что сіе предложеніе не выдуманно; но что Богъ предлагалъ въ самомъ дѣлѣ законъ свой небесамъ, землѣ и горамъ, обѣщавая имъ рай за исполненіе онаго, и *адъ*, еслили не исполнишь: (ибо твари сіи при созданіи ихъ одарены были разумомъ:) но они ошреклись оубо принятію онаго на сихъ условіяхъ, предвидѣвши сколь было трудно исполнить свое обѣщаніе, и довольствовались отпирываясь свою должность не ожидая ни наказанія ни награжденія. Прибавляютъ, что и Адаму было сдѣлано подобное предложеніе; и оубо принялъ оно. Есть и другія толкованія на сіе мѣсто: однакоже очень пространны, чтобъ ихъ здѣсь помѣстить.

(59) *По принятіи былъ неправеденъ въ разсужденіи себя и безуменъ.* Не праведенъ потому, что не исполнилъ обязательствъ своего; безуменъ, что не предвидѣлъ слѣдствій таковаго обязательства.

ПРИМѢЧАНІЯ НА ГЛАВУ XXXIV.

(1) О народѣ Савскомъ упоминается въ пятомъ надесяти стихѣ.

(2) *Все входящее въ землю.* Какъ то, дождь, сокровенныя сокровища, мертвые и проч.

(3) *И исходящее изъ оной.* Какъ то, жившныя, произрастѣнія, металлы, источники и проч.

(4) *Все исходящее съ неба.* Какъ то, Ангелы, писанія, судьбы Божія, дождь, громъ, молнія и проч.

(5) *И восходящее на неба.* Какъ, Ангелы, дѣла людей, пары, дымъ и проч.

(6) *Повелѣли источнику растопленной мѣди потечи для него.* Сей источникъ, какъ говорятъ, былъ въ Яманѣ и проискалъ три дни каждаго мѣсяца.

(7) *Истуканы.* Нѣкоторые воображаютъ, что Истуканы сіи были изображенія Ангеловъ и Пророковъ, дѣланіе которыхъ тогда было еще не запрещено; или по крайней мѣрѣ они такія были изображенія, которыхъ дѣланіе не запрещено было закономъ. Нѣкіе говорятъ, что сіи подчиненные ему духи дѣлали двухъ львовъ, которые были посланы въ подножіе его престола; также двухъ орловъ, которые были посланы надъ его престоломъ. Прибавляютъ, что львы восходившему ему пропятали лапы; а орлы пріосѣяли крыльями своими сѣдшаго.

(8) *Блоды столь великія, какъ пруды для рыбы.* Ибо шполь были велики, что изъ одного могли въснѣ тысяча человекъ въ одно время.

(9) *Водохранилища утвержденныя на треножіяхъ.* Снѣ водохранилища, говорящѣ, были изсѣчены изъ горъ *Яманскихъ*; и были шполь велики, что не могли бытъ подвижнаты; и народъ долженъ былъ восходить по ступенямъ.

(10) *Протогиваго жезлъ его.* Толкователи говорятъ, что *Давидъ* положивши основаніе *Иерусалимскому* храму, копорый долженъ былъ занятъ мѣспю *Моисея кивота*; но не могши окончатъ онаго, при смерти своей препоручилъ окончаніе сыну своему *Соломону*, копорый и употребилъ въ работу сію духовъ: и что *Соломонъ* почувшвовавши свой приближающійся конецъ, просилъ Бога, чтобъ онъ ушшилъ смерть его отъ духовъ, дабы они продолжали окончаніе храма, думая что онъ живъ: Богъ учредилъ шакъ, что *Соломонъ* умеръ споя на молишвѣ и опершиъ на жезлъ свой, копорый его поддерживалъ шѣлый годъ въ томъ положеніи. Духи думая, что онъ живъ, продолжали свою работу и въ теченіи года совершили оную. По совершеніи червь забравшійся въ жезлъ подпочилъ оный, отъ чего шѣло упало и дало знать чрезъ по о царевой смерти.

Вѣроятно, что басня сія о созданіи храма духами а не людьми, взяла свое начало отъ слѣдующихъ словъ въ священномъ писаніи, Царствъ I. гл. VI. ст. 7. *Доль былъ созданъ изъ привозимаго камня, уже обдѣланнаго такъ, что при строгій доли не слышно было стуку ни какого орудія.* Раввины заправду говорятъ намъ о червѣ, копорый могъ помогать работникамъ въ спроеннн свойшвомъ своимъ, которое раскалывало камни. Я не знаю, сего ли рода былъ червь подпочившій жезлъ *Соломоновъ*: но басня сія совершенно пахнеть *Жидовскимъ* вымысломъ.

(11) *Не пробыли бы въ унижительномъ наказаніи.* ш. е. Они бы не были шоль долго въ рабскомъ повиновеніи *Соломону*; и не продолжали бы работы храма.

(12) *Потомки Сава.* Савъ былъ сынъ *Яшава*, сына *Ярава*, сына *Кагтана*; копораго потомство жило въ *Яманѣ*, въ городъ *Маревъ*, называемомъ шакже *Сава*, копорый отстоялъ на придневный путь отъ *Сана*.

(13) *Два вертограда, одинъ одесную и одинъ ошуюю.* ш. е. Двѣ части земли, изъ копорыхъ одна была по одну сторону города, а другая по другую, усаженные деревьями шоль часто, что казались сославляшъ одинъ

непрерывный садъ: или, можетъ быть каждый домъ имѣлъ садъ по обѣ стороны.

(14) *Наводненіе аль Арема.* Толковашели дають многія знаменованія слову *аль Арема*, которыя не стояли того, чтобъ упоминать здѣсь объ нихъ. Собственно оно по большей части значить ограду или плотъ для удержанія воды; и здѣсь означаетъ оно огромное водохранилище или зданіе, которое было надъ городомъ Савою, и за нечестіе, гордость и неисповѣдство жителей прорвавшись отъ сильнаго наводненія, причинило великую гибель.

Аль Бейдави полагаетъ, что сей плотъ былъ сооруженъ Царицею *Балкиою*, и что помянутое смертоносное приключеніе случилось послѣ Иисуса Христа, въ чемъ кажется онъ обманулся.

(15) *Безплодные кустарники.* Здѣсь разумѣются безплодные низкія произрастѣнія, растуція кустиками на соленыхъ и безплодныхъ мѣстахъ.

(16) *Градами благословенными отъ насъ.* III. е. Сирійскими городами.

(17) *Мы удобной сотворили путь для нихъ между оными.* Поставивши ихъ близко одинъ другаго инакъ, что путешествующій можетъ укрыться днемъ отъ зноя солнечнаго; и опочить ночью въ городахъ и не долженъ брать запасовъ на дорогу.

(18) *Положи большее разстояніе между отдохновеніями нашими на путяхъ нашихъ.* Сего они просили отъ сребролюбивыя жадности, чтобъ бѣдные пробывши долѣе на пути запасались больше, отъ чего они бы могли получить большой прибытокъ. Богъ услышалъ прошеніе ихъ и наказалъ безумное сіе желаніе, испребивши многіе города, которые были между Савою и Сирією.

(19) *Мы сотворили ихъ притчею въ народѣ, и до конца рассылали.* Ибо сосѣдніе народы по справедливости удивлялись поелъ внезапному превращенію дѣла поелъ двѣтущаго народа; и отъ сего вошло въ пословицу изображать все конечное испребленіе сими словами: *они жили и разсѣялись какъ жители Савскіе.*

Изъ изгнанныхъ наводненіемъ изъ Савы для сысканія себѣ новаго мѣста для жилищъ, колѣно *Классана* пошло въ Сирію, колѣно *Анмара* въ *Япретъ*, колѣно *Жодамъ*, въ *Тегаматъ*; колѣно *аль Азда*, въ *Оманъ*; колѣно *Теля*, въ *Наятъ*; колѣно *Кюзамъ*, въ *Батнъ Марру* близъ *Мекки*; *Бану Амеда*, на гору, которая была названа отъ того *Амеда*, близъ *Дамаска*; другіе пошли въ *Иру* въ *Иракъ*, и проч.

(20) *Евмись нашель, то ео помыслы о нихъ суть истинныи.* Здѣсь разумѣется или мнѣніе о Савіанахъ, когда увидѣлъ онъ ихъ придержащихся гордости, не благодарности и сладоспращіямъ своимъ; или мнѣніе, которое онъ имѣлъ о всемъ человѣческомъ родѣ при паденіи Адама или при его созданіи, когда онъ слышалъ Ангеловъ глаголющихъ: спсавишиши ты на земли творящаго злая и имущаго пролиши кровь?

(21) *Выклогая нѣкихъ лравовѣрныхъ.* Правовѣрныхъ, которыхъ спасены были отъ гибели.

(22) *Донде же страхъ отъ сердець ихъ не отыметъ.* п. е. Отъ сердець посредниковъ, и отъ сердець, за которыхъ Богъ посредствовати позволилъ, ибо ни единый Ангелъ, ниже пророкъ осмѣлился глаголати къ Богу въ день спрашнаго суда безъ Божіаго позволенія.

(23) *Ниже всѣмъ кималъ, которыя были открыты пржеде него.* Повѣспвуютъ, что невѣрные жидели Мекки вопрошая Жидовъ и Христіянъ о посланіи Магомедовомъ, увѣрены были, что онъ есть пророкъ описанный въ пятокнижии и завѣщѣ. За сіе извѣстіе они очень разсердились и опрыгнули помянутыя слова.

(24) *Два и два и ло единому.* Да разсудите о мнѣ безъ спрассти и предразсужденія во очесахъ Божіихъ. Причина тому, что они должны разсуждать, по крайней мѣрѣ вдвоемъ, есть та, что человекъ разсуждающій при народѣ, не такъ своеволенъ въ разсужденіяхъ своихъ какъ на единѣ.

(25) *Я не прощу отъ васъ ни коя мзды за проловѣдь мою.* Магомедъ защитивши себя въ томъ, что они называли его сумашедшимъ и суешно воспорженнымъ, ссылался на ихъ холодныя размышленія. Онъ предснавлялъ имъ, что ни какихъ мірскихъ награжденій отъ нихъ не требуетъ: а ожидаеиъ награжденія отъ единого Бога.

(26) *Незѣрныхъ обыметъ трелеть.* п. е. При смерти; или на спрашномъ судѣ, или на сраженіи Бедрскомъ.

(27) *Взяты будутъ отъ окрестнаго мѣста.* п. е. Отъ внѣшности земли ко внутренности оной; или отъ судилища Божіа въ геенскій огонь; или отъ долины Бедрской во кладезь, въ кошорый побинные низвержены.

(28) *Отъ удаленнаго мѣста.* п. е. Когда они будутъ въ другомъ свѣтѣ; а должно бы было явишь вѣру свою въ свѣтѣ семъ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У XXXV.

(1) Нѣкоторые дають наименованіе сей главѣ: Ангелы: причиною тому то, что какъ создашь, такъ и Ангелы упоминаются въ первомъ стихѣ.

(2) *По два по три и по четыре крыльи.* Здѣсь разумѣть должно, что по мнѣнію Магомеда, Ангелы имѣли не равное число крыльевъ по разнымъ степенямъ чиновъ ихъ: ибо слова въ семъ мѣстѣ употребленныя не означаютъ особливаго числа крыль.

(3) *Вымышляющіе же беззаконныя кowy.* на пр. Какъ Коринци успросвали кowy Магомеду.

(4) *Другое же славо и горько.* п. е. Два сонма водъ; одинъ изъ соленой воды; другой же изъ пресной.

(5) *Украшенія.* Какъ жемчугъ и кораллы.

(6) *Слѣзлы и видящіе не будутъ въ равномъ логтени.* Сіе мѣсто изображаетъ великое различіе между правобѣрными и невѣрными; между истинною и суетною, и между награжденіемъ и наказаніемъ вѣрныхъ и невѣрныхъ.

(7) *Да сущіе во гробѣхъ слышатъ.* п. е. Пребывающіе упорно въ невѣрїи своемъ, которыхъ должно почитать равными мершвымъ.

(8) *Божественныи писаніяи.* Какъ то, свѣтками данными *Аврааму* и другимъ пророкамъ прежде Моисея бывшимъ.

(9) *Просвѣщающаго книгою.* п. е. Книгою закона, или новаго завѣста.

(10) *Такожде многообразны.* п. е. Не всѣ наличія тварей, лучи равно отражаютъ.

(11) *Обидвшій душу свою.* Не исполняя повелѣннаго въ алѣ Коранѣ.

(12) *Шествующій среднимъ путемъ.* п. е. Кшо имѣетъ благое намѣреніе и исполняетъ свою должность, однако не совершенно.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У XXXVI.

(1) I. С. Что разумѣется чрезъ сіи лишеры, неизвѣстно; нѣкоторые однако же по преданію *Ебнъ Аб-*

бася думаютъ, что, они означаютъ: *Тая Инсанъ*, т. е. О человекѣ! Говорятъ, что глава сія имѣла многія наименованія данныя ей отъ Магомеда. Опшичное же ей наименованіе было: *сердце аль Корана*. Магомедане читаютъ сію главу умирающему человекѣу при послѣднемъ издыханіи.

(2) *Опрежденіе*, т. е. Проклятіе духовъ и людей отъ Бога при паденіи Адама.

(3) *Мы поставили преграду предъ ними и позади ихъ*, т. е. Мы поставили имъ преграды, чтобы они не могли сморгнуть ни напередъ ни назадъ. Все мѣсто изображаетъ проклятіе Божіе на упорныхъ и развратныхъ.

(4) *Для того не узрятъ*. Повѣствуютъ, что *Корешити* рѣшились послать отборный отрядъ, чтобы осадить Магомеда и убить его; тогда Магомедъ положилъ на постелю свою Алія, чтобы чрезъ сей вымысль обмануть своихъ убійцъ: самъ же вышедши бросилъ имъ въ лицо горсть пыли, повторя девять стиховъ сей главы, которыми она кончится. Они отъ сего ослѣпли и не могли его видѣть.

(5) *И столы ихъ оставлены позади*, т. е. Ихъ худой или добрый примѣръ, ученіе и проч.

(6) *Апостолы Исусовы пришли къ нимъ*. Чтобы изъяснить сіе мѣсто, полкователи рассказываютъ слѣдующую басню.

Народъ Антиохійскій поклонялся идоламъ: для того Исусъ Христосъ послалъ двухъ изъ своихъ учениковъ проповѣдовать имъ. Они приближившись ко граду нашли Табиба, прозваннаго *аль Наджаромъ* или *плотникомъ*, кормящаго своихъ овецъ; и увѣдомили его о своемъ посольствѣ: тогда они спросили ихъ; какое доказательство они имѣютъ о посольствѣ своемъ? Они отвѣчали, что могутъ изцѣлятиъ больныхъ, слѣпыхъ и прокаженныхъ, и въ доказательство того, что они говорятъ правду, возложили руки свои на больного сына его, который здѣлался вдругъ здоровъ. Табибъ симъ чудомъ увѣрился и вѣровалъ тому, что они суть истинные посланники Божіи. Послѣ того они пошли въ городъ и проповѣдовали истинное богослуженіе, изцѣляли великое множество недугующихъ. Наконецъ проповѣдь ихъ дошла до ушей царя, который приказалъ ихъ посадить въ темницу за то, что они спарались обольстить народъ. *Исусъ Христосъ* услыша о семъ, послалъ другаго изъ своихъ учениковъ, который по общему мнѣнію, былъ *Симонъ Петръ*, который пришедши къ *Антиохію* и объявля себя самымъ

ревностнымъ идолопоклонникомъ, скоро вкрался въ его милость и жителей города всего. Наконецъ нашли случай предложить царю, чпобъ онъ вызвалъ изъ шемницы двухъ людей разсѣвавшихъ *Ереси* для взятія онъ ихъ отвѣсту. Ученики Иисусовы по шребованію сему *Симона Петра* приведены были предъ Антіоха. Тогда *Петръ* давши имъ знашь помизаніемъ очей, чпобъ они припворились будипо его незнающъ, спросилъ ихъ: отъ кого они посланы? Они отвѣчали: онъ Бога создавшего всѣ твари и неимѣющаго участника въ величїи своемъ. *Петръ* спросилъ ихъ, чпобъ они дали вѣрное доказательство посольства своего. Они при его глазахъ дали зрѣніе слѣпому и сошворили другїя чудеса, которыми *Петръ* припворился быть не довольнымъ, говоря, чпо онъ самъ таковыя чудеса дѣлалъ; и обѣявалъ, чпо онъ не прежде имъ повѣритъ, паки они воскресятъ мертвато. На сіе предложенїе Апостолы согласились. Принесенъ былъ мертвый мальчикъ, которїй уже умеръ семъ дней назадъ, и они его воскресили. Тогда *Петръ* призналъ себе убѣжденнымъ, побѣгъ и опровергъ идоловъ. Много народа послѣдовало ему и приняло истинную вѣру: не вѣровавшїе же истреблены гласомъ *Гавріила*.

(7) *Мы послали къ нимъ двухъ изъ ревностныхъ Апостоловъ*. Нѣкоторые думаютъ, чпо здѣсь разумѣются *Іоаннъ* и *Павелъ*; но другїе упоминаютъ различныхъ Апостоловъ.

(8) *Третьяго*. ш. е. *Симона Петра*.

(9) *Ваше злое предвѣщанїе падеть на васъ*. ш. е. Всякое зло, которое вамъ приключится, будепъ слѣдствїе упорства вашего и невѣрїа.

(10) *Нѣкій словѣкъ*. Здѣсь разумѣется *Габиль ама Наджаръ*, котораго мученичество здѣсь описано: его тробъ еще и теперь показываютъ близъ *Антіохїи*, которїй *Магомедане* очень посѣщаютъ.

(11) *Для истребленїа невѣрныхъ*. Какъ то, потопъ, дождь каменный, или задушающїй вѣтръ и проч. Подлинныя слова могутъ также переведены быть слѣдующимъ образомъ: *Ниже мы опредѣлили низлослатъ таковыхъ исполнителей нашей правды*.

(12) *Солнце послѣшаетъ на лѣсто покоя своего*. ш. е. Оно посѣщаетъ щещи свой дневный путь: ибо захоженїе солнца подобно упокоенїю спранника. Въ нѣкоторыхъ спискахъ вмѣсто *Лимостакарїа Лага*, спонтъ *Ла Мостакара*. Слѣдуя сему, должно перевести

слѣдующимъ образомъ : Солнце *тесетъ* въ свой путь не престанно, и не имѣетъ мѣста къ уклоненію.

(13) *Для луны мы назначили извѣстныя мѣста.* ш. е. Двадцать восемь созвѣздій, чрезъ копорыя луна проходишь каждую ночь, и онѣ того они названы домами луны.

(14) *Дождеже сотворится подобна пальмовому дереву.* Пальмоваго дерева вѣшшь соспарѣвался изкривляеиша, желѣшшь и не худо изображаешъ подобіе новой луны.

(15) *Въ корабляхъ наположенныхъ тозарамн.* Нѣкопорые разумѣюшь здѣсь избавленіе Ноя и поварицей его. Ешьли слѣдовать сему полкованію; то слова должно перевести слѣдующимъ образомъ : мы носили попомство ихъ въ ковчегъ, наположеномъ живыми тварями.

(16) *Друція чюдія подобныя селю.* на пр. Верблюдовъ, копорыя могушь починаться сухопутными кораблями ; шакже и малыя водоходныя суда.

(17) *Что предъ вами и то позади васъ.* ш. е. Наказанія вѣ семъ свѣшъ и будущемъ.

(18) *Или вы должны литать того и прог.* Богашые Кореиши, вицимъ *Мослемамъ* просащимъ милосшыни, сказали : ешьли бы Богъ имѣлъ обѣ нихъ попеченіе, шакъ какъ они шщеславяиша ; шо бы они не шаскались по міру; и что они не благоугодили Богу шакъ какъ они. Такъ помышляли Кореиши, но не уразумили, что Богъ раздѣленіемъ спяжаній благоволилъ испышашъ сердца чловѣческіа.

(19) *Отъ одровъ нашихъ.* Ибо они въ промежуткѣ возглашенія пірубъ, будущъ спать и не будущъ чувшвовашъ болѣзни.

(20) *Лишати ихъ зрѣнія.* ш. е. Они достойны лишены быти зрѣнія за ихъ невѣріе : но мы шерпимъ по милосши нашей.

(21) *Мы не научили Магомеда искусству стихотворному.* Сей снихъ есть шокмо ошьшъ невѣрнымъ, копорыя утверждали, что аль Керайъ ешь шокмо сшилошворное сложеніе.

(22) *Живущаго.* ш. е. Одареннаго разумомъ : ибо обуяише и нерадивые подобны мертвымъ.

(23) *Который даетъ вамъ огнь изъ зеленого древа.* На воспокъ огонь обыкновенно достаютъ чрезъ шреніе двухъ десебъ, первому имя *Маркъ* ; другому *Афаръ*. Удивленія достойно, что помощію сихъ десебъ огонь дсшашъ всегда можно, шоя бы они были мокры и зслены.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У XXXVII.

(1) *Свидѣтельствуясь гинали Ангельскими.* Нѣкіе разумѣютъ чрезъ сіи слова души человѣческія, которыя собираются вкупѣ для исполненія закона Божія, и отвергаютъ все невѣріе и развращенство; или души соединенныя на брани для защищенія закона Божія и проч.

(2) *Ангелами собирающими и прогоняющими облака.* Или Ангелами приводящими въ движеніе шѣла въ верхнемъ и нижнемъ свѣтѣ по повелѣнію Божию; или Ангелами изгоняющими изъ умовъ человѣческихъ непокоривыя мысли; или Ангелами ошгоняющими дѣявольскія оубы людей и проч.

(3) *Востока.* Въ Арабскомъ слово сіе стоитъ въ множественномъ числѣ: для того нѣкоторыя заключаютъ, что слова сіи значатъ разныя точки горизонта, оубы которыхъ солнце всходитъ, и коихъ числомъ 360. (сіе число равно числу дней стараго гражданскаго года.) Столько же цѣпается почекъ, гдѣ солнце заходитъ. Онецъ Маракій не безъ основанія заключаетъ, что сего мнѣнія основаніемъ было мнѣніе о множествѣ міровъ.

(4) *Щастливыми предѣшаніями.* До слова: съ правой руки. Слова сіи могутъ также переведены бытъ слѣдующимъ образомъ: силою понудить; или клятвою, поклявшись, что вы правы.

(5) *Подобныя лицахъ Строфокаллы.* Сіе сравненіе страннымъ покажется Европейцу: однако же восточные жители ни съ чѣмъ такъ не сравниваютъ цвѣтъ шѣла красавицъ, какъ строфокамиловыми лицами, а особливо когда они чисты.

(6) *Аль Закуль.* Такъ называется колючее дерево, распускающее въ Тегамъ, котораго плоды походятъ на миндальныя орѣхи; однако же очень горьки: для того симъ именемъ названо и сіе Адское дерево.

(7) *Подать притчу неправеднымъ и прог.* Потому что невѣрнымъ не понятно, какимъ образомъ можетъ рости дерево въ Адѣ, гдѣ камни служатъ пищею огню.

(8) *Главамы дѣявольскыя.* Или главамы змѣевымъ: ибо подлинное слово значить и то и другое.

(9) *Возвратятся во адъ.* Нѣкоторыя полагаютъ, что вышеупомянутое угощеніе дано будетъ осужденнымъ прежде, нежели они внидутъ во адъ; другіе же полагаютъ, что имъ позволено будетъ выходить изъ ада лишь кипящую воду.

(10) *Авраамъ также послѣдовалъ его Богослуженію.* Ибо Ной и Авраамъ были согласны въ главныххъ спашьяхъ вѣры и дѣятельности, хотя жилъ одинъ послѣ другаго чрезъ 2640 лѣтъ.

(11) *Воспитанну я буду недуженъ.* Онъ притворился, что онъ сполько заключилъ изъ разсмаптиванія созвѣздій, (надобно мимоходомъ примѣшшишь, что народъ шамошній былъ привязанъ въ то время къ Астрологін,) что ему не лзя бытъ на пиршесствѣ ихъ, хотя былъ приглашенъ.

(12) *Они обратили хребты и оставли его.* Опасаясь, что онъ имѣлъ прилипчивую болѣзнь.

(13) *Ко Господу молю.* и. е. Туда, куда онъ мнѣ повелѣлъ.

(14) *До зрѣлію возраста.* Въ то время онъ былъ только принашцаши лѣтъ.

(15) *Я видѣлъ въ сновидѣніи, что должно мнѣ принести тебе въ жертву.* Толкователи говорятъ, что Авраамъ получилъ повелѣніе въ сновиденіи случившемся въ осьмую ночь мѣсяца *Дуладжая*, принести въ жертву своего сына; также и увѣренъ былъ, что то повелѣніе было не отъ діавола, какъ онъ поползновенъ былъ думать, повтореніемъ того же самаго сновидѣнія. Тогда онъ узналъ, что привидѣніе оное было послано отъ Бога, которое онъ увидѣвши въ преній разъ, увѣрился о истиннѣ и рѣшился принести сына своего въ жертву, какъ Богъ повелѣвалъ. И по сей то причинѣ нѣкоторые думаютъ, что осьмый, девятый, и десятый день мѣсяца *Дуладжая* названъ *День Атарвая*, *День Арафатъ* и *День Алнегръ*; и с. день сновидѣнія, день разумѣнія, день жертвоприношенія.

Магомедане вообще думаютъ, что сынъ принесенный въ жертву Авраамомъ, былъ *Измаилъ*, а не *Исаакъ*: ибо онъ въ то время имѣлъ сполько одного сына *Измаила*: доказательствомъ сему служилъ, что *Исаакъ* обѣщанъ въ алъ *Коранѣ* ниже сего. Они также утверждають свидѣтельство пророка своего, который по сказкамъ ихъ сказалъ, *что онъ есть сынъ двоихъ принесенныхъ въ жертву*, разумѣя праотца своего *Измаила* и роднаго отца *Абдаллага*: ибо *Абдаллага* клялся, что естли Богъ ему откроетъ колодезь имянуемый *Зелзель*, и даруетъ ему десять сыновъ; то онъ единаго изъ нихъ пожретъ ему. Получа свое пребываніе, онъ бросилъ жребій, на котораго падетъ изъ сыновъ его, и палъ жребій на *Абдаллагу*, котораго онъ отъ принесенія въ жертву искушалъ

принесеніемъ въ жертву сна верблюдовъ, которое число верблюдовъ и назначено въ *Соннѣ* бысть дѣною человѣческой крови.

(16) *Лицемъ нищъ*. Толкователи прибавляютъ, что *Авраамъ* рѣзнулъ по горлу сына своего; однако же чудеснымъ провидѣніемъ не повредилъ его.

(17) *Благородною жертвою*. Прилагательное, великій или благородный, приложенное къ жертвѣ, или для того, что она была велика и тучна; или для того, что она была принята какъ дѣною искупленія отъ помянутаго пророка. Нѣкіе полагаютъ, что жертва сія соспола въ агнцѣ, и по нѣкоторымъ преданіямъ, въ помѣ же самомъ, котораго пожегъ *Авель*. Сей агнецъ будто бы принесенъ былъ ко *Аврлму* изъ рая. Другіе воображаютъ, что шо была дикая коза сбѣжавшая съ горы именуемой *Табиръ*, лежащей близъ *Мекки*: ибо *Магометане* думаютъ, что сіе дѣйствіе происходило на долинѣ, именуемой *Мина*. Въ доказательство приводятъ, что рога принесеннаго въ жертву живоннаго повѣшены были при источникѣ *Кисы*, гдѣ они пребывали до тѣхъ поръ, пока не сгорѣли вмѣстѣ съ помянутымъ зданіемъ во время *Абалага Ебнъ Зобира*. Нѣкоторые однакожъ увѣряютъ, что они были сняты самимъ *Магомедомъ*, чшобъ опнашы весь поведъ къ *идолоклоклонству*.

(18) *Илія*. Сего пророка *Магометане* почитаютъ за тогожъ, что *алъ Кедръ*, или *Финей* или *Едрисъ*, а иногда *Енохъ*. Нѣкоторые говорятъ, что онъ былъ сынъ *Айсина*, ближайшаго *Ааронова* Родственника; другіе же почитаютъ его другимъ человекомъ.

Онъ былъ посланъ къ жителямъ *Валбика* въ *Сиріи*, или въ *Иліополь* (солнцевъ градъ) *Греческій*, чшобъ отвратить ихъ отъ поклоненія *Ваалу* или *Солнцу*, котораго имя сосшавляетъ нѣкоторую часпъ имени помянутаго города, называннаго прежде *Беккъ*.

(19) *Иліясинъ*. Толкователи не знаютъ, что заключишь изъ сего слова. Нѣкоторые думаютъ, что *Иліясинъ* есть множественное отъ слова: *Илія*, или, какъ *Арабы* пишутъ, *Илясъ*; и что помянутый пророкъ, или послѣдователь его, или подобныи ему, разумѣются въ семъ мѣстѣ. Есть нѣкоторые раздѣляющіе сіе имя; и вмѣсто *Иліясинъ*, *алъ Ясинъ*, т. е. *семейство Ясиново*; который былъ отецъ *Илѣ* по вышеупомянутому мѣннію: другіе воображаютъ, что слово сіе означаетъ *Магомеда* или *алъ Коранъ*, или другую какую книгу писанія. По мѣннію же моему вѣроятнѣйшая всѣхъ догадка, что *Илія* и *Иліясинъ* сущи

имена одного человѣка, какъ *Синай* и *Синий* суть имена одной горы: ибо послѣдній слогъ прибавленъ для рѣимы.

(20) *Метали между собою жребій.* АлѢ Бейдави говорившѢ, что корабль сполѢ на одномъ мѣспѢ неподвижно, изъ чего заключали, что кто нибудь былѢ на ономъ бѣглый: для того и бросили жребіи, чтообѢ ошысканъ его.

(21) *Онъ былѢ осужденъ.* ш. е. ОнѢ былѢ низверженѢ по жребію.

(22) *Рыба поглотила его.* Когда жребій палѢ на Иону; тогда онѢ воскликнулѢ: *я бѣглець*, и вдругѢ бросилъ вѢ море.

(23) *Единый изъ прославляющихъ Бога.* Слова сѣи по видимому ошносѣ кѢ Ионину взыванію во чревѢ киповомѢ

(24) *И онъ былѢ недуженъ.* По причинѢ прешерпѣнаго имѢ: ибо его тѢло здѣлалось подобнымъ родившемуся недавно младенцу. ПовѣспвуютѢ, что рыба поглотивши Иону плыла за кораблемѢ высунувши голову изъ воды, чтообѢ пророкъ могѢ дышать. *Иона* же непрестанно хвалѢлъ Бога, пока его китѢ изблевалѢ на брегѢ морской.

Магомеданскіе писатели очень не согласны вѢ томѢ, сколько Иона пребылѢ во чревѢ киповомѢ; иные полагаютѢ, что онѢ пребылѢ нѣкоторую часть дня; другіе полагаютѢ три дни; иные семь, двадцать и сорокъ.

Мы повелѢли произрасти надъ нимъ слоквонницѢ. ВѢ подлинникѢ собственно значитѢ праву, которая росія разстилается по землѢ не имѢя стебля для подпоры; а особливо *слоковница*. Нѣкоторые однакожѢ думаютѢ, что дерево произросшее надъ Ионою, было *фиовле*; другіе почитаютѢ небольшое дерево или кустарникѢ называемый *Маузъ*, которое имѢетѢ очень широкія листья и приноситѢ изрядные плоды. Толкователи прибавляютѢ, что сѣе дерево засохло слѣдующаго утра, и что Иона за сожалѣніе свое о немѢ, былѢ упрекнушѢ примѣромѢ *Нанектянъ*, какѢ вѢ Св. писаніи упоминается.

(25) *Родственникомъ духамъ.* ш. е. АнгеламѢ, которые суть видѢ духовѢ. Нѣкоторые говорятѢ, что невѣрные до того дошли, что дьявола почитали братомѢ Богу. СихѢ богохульныхъ мыслей причиною ученіе волхвовѢ.

(26) *Нѣсть ни единого изъ насъ, который бы не имѢлъ опредѣленную мѣста.* ДумаютѢ, что слова сѣи произ-

иссены были Ангелами оприцающими оубо приноси-
маго имъ поклоненїа должнаго Богу оубо *идолопоклон-
никовъ*, и оббвляющими, что каждому изъ нихъ дол-
жностъ и мѣсто назначено оубо Бога, котораго они
всегда словословяшъ, и тошвы исполнїишь повелѣнїа
его. Нѣкоторые же изъ полковашелей ушвержда-
юшъ, что слова сїи произнесены оубо Магомеда и по-
слѣдовашелей его : ибо полагаюшъ, что всякому изъ
послѣдовашелей *Магомедовыхъ*, такъ какъ и самому
Магомеду опредѣлено особливое мѣсто въ раю для
прославленїа имени Божїаго, опшвергая всѣ Богохуль-
ныя мысли.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У ХХХІІІ.

(1) С. Что значить сїа буква, не извѣстно. Нѣ-
которые догадываются, что чрезъ С, разумѣется
Сидкъ, ш. е. *Истинна*; или *Сдака*, ш. е. Онъ (разу-
мѣется Магомедъ) глаголетъ испинну. Многїа сушь
означенїа сего слова догадки; однако же всѣ не из-
вѣстны.

(2) *Аль Кораноль и прог.* Надобно что нибудь до-
полнїишь, чтообъ разумѣнь здѣсь смыслъ; что пол-
ковашели дополнїають многоразличными образами.

(3) *И старѣйшыны ихъ отошли.* Когда Омаръ при-
влѣлъ Магомеданскую вѣру; то Корейши были споль-
ко не довольны, что гуртомъ пошли къ *Абу Тале-
бу*, чтообъ пожаловаться на Магомедовы поступки;
но будучи приведены Магомедомъ въ смященїе, ушли
сб собранїа, поощряя одинъ другаго къ упорству.

(4) *Воспитану есть вещь чхищренная.* ш. е. Намѣренїе
опшвершить насъ оубо поклоненїа боговъ нашихъ.

(5) *Въ послѣднемъ Богослуженїи не слышали* ш. е. Въ
Богослуженїи, которому научены оубо опщевъ на-
шихъ; или въ Богослуженїи, коему поучалъ *Иисусъ
Христосъ*, предпеча, какъ Магомедане думаюшъ *Ма-
гомедовъ*.

(6) *Вымыслитель дреколий.* Повѣшвуютъ, что Фа-
раонъ привязывалъ къ чешыремъ коламъ вопкнушымъ
въ чешыре разныя мѣста, шѣхъ, которыхъ кошѣлъ
мучишь. Нѣкоторые полкуюшъ слова сїи образова-
нцельно; и вмѣсто : *сымыслитель дреколий*, пишушъ :

владыка дреколій, разумѣя чрезъ сіе непоколебимость *Фараонова царства*: ибо *Арабы* утверждають шапры свои на дреколіяхъ: при всемъ помѣ здѣсь можеть разумѣться *Фараоново члорство и жестокосердіе*.

(7) *Одареннаго крѣпостію*. Толкователи чрезъ сіе разумѣють способность понести пруды Богослуженія. Они повѣспвуютъ, что *Давыдъ* постился чрезъ день, и половину каждой ночи проводилъ въ молишвахъ.

(8) *О двухъ солпротивникахъ*. Это были два Ангела пришедше къ *Давыду* въ видѣ человѣческомъ, и притворясь, что поссорились, просили, чшобъ онъ разсудилъ ихъ. Сіе естъ *Наанова* прищца *Давыду* не много перемѣнная.

(9) *Давыдъ уболяся ихъ*. Ибо они пришли къ нему внезапно въ день уединенія, въ кошорыи двери чертоговъ его всегда были спрегомы, чшобъ никто не могъ помѣшашъ благочесивымъ его упражненіямъ. Ибо, какъ повѣспвуютъ, *Давыдъ* раздѣлялъ время свое очень тихо: у него особый день былъ назначенъ для Богослуженія, особый для суда, особый для проповѣди, особый для свейхъ дѣлъ.

(10) *И Давыдъ прилѣтѣлъ, то мы искушали его сію притчею*. Порокъ, кошорому *Давыдъ* былъ подверженъ, состоялъ въ томъ, что онъ опнявши жену у *Урина*, приказалъ выспавишь его на сраженіи спереди, чшобъ его убили.

Нѣкоторые полагають, что повѣсть сія сказана во увѣщаніе *Магомеда*, кошорый, какъ говорятъ охшникъ былъ до чужаго.

(11) *Мы не воще создали небо и землю*. ш. е. Неправда безъ наказанія, а правда безъ награжденія не оспанется.

(12) *Когда кони и прог*. Нѣкоторые говорятъ, что *Соломонъ* упоминаемыхъ здѣсь коней привелъ изъ *Дамаска* и *Нисибиса*, кошорые города онъ взялъ, числомъ до тысячи: другіе говорятъ, что они были оставлены опщомъ его, кошорый взялъ ихъ у *Амаликитовъ*: любящіе же чудеса бречашъ, что они вышли изъ моря и были съ крылами. Какъ бы то ни было, *Соломонъ* приказавши привести къ себѣ помянурыхъ лошадей, цѣлой день провелъ любяся на нихъ; и симъ образомъ прогулялъ время молишвы. Но когда примѣшилъ свою ошибку; шо приказалъ всѣхъ помянурыхъ коней привести передъ себя и убилъ всѣхъ, какъ бы въ жершву Богу, оставя шолько сто самыхъ лучшихъ. За сію жершву Богъ покорилъ ему *вѣшры*.

(13) *Посадили на престолъ его истуканъ во образъ его.* Самое принятое о семъ мнѣніе взято изъ слѣдующей *Талмудической* басни.

Соломонъ взявши *Сидонъ*, и убивши Царя сего города, привелъ къ себѣ ильиницею дочь помянушаго Царя, которая здѣлалась его любимицею: но она всегда сокрушалась о смерти покойнаго своего родителя: для того *Соломонъ* приказалъ дьяволамъ изваять образъ отца ея. По изваяніи реченный истуканъ поспавленъ былъ въ ея спальнѣ, которому она съ горнищными своими дѣвками отдавала по ихъ обыкновению честь. Наконецъ *Соломонъ* увѣдомленъ былъ чрезъ Визиря своего *Асафа*, что сидевое идолопоклонство подъ кровомъ дома его совершается; для того разбивши помянушый истуканъ, удалился въ пустыню и оплакивалъ въ свой срокъ преступленіе предъ Богомъ, который однако же не благоволилъ оставити нерадѣнія его безъ наказанія.

Былъ обычай у *Соломона*, во время испражненія своего и умыванія, повѣрить печать свою, оныи которой царице царства его завистало, наложницѣ своей Аминѣ. Въ одинъ день, когда она имѣла помянушый перстень, дьяволъ именемъ *Сакаръ*, пришелъ къ ней въ образѣ *Соломона* и взялъ перстень. Получивши оный онъ сѣлъ на престолъ во образѣ *Соломона*, и дѣлалъ шакія переменны въ законахъ, какіе ему угодно было. *Соломоново* же вѣщное свойство совсѣмъ потерялось шакъ, что никто изъ подданныхъ его не узналъ его: для того принужденъ былъ скинуться и просить милостыни чрезъ сорокъ дней, сколько идолопоклонство въ домъ его предажалось, дьяволъ изъ чертоговъ его ушелъ и бросилъ *Соломоновъ* перстень въ море, который поглоченъ былъ рыбою. Рыба была принесена къ *Соломону*, который разрѣзавши чрево, нашелъ свой перстень и возвратилъ себѣ свое царство. *Сакару* же завязавши камень на шею бросилъ въ озеро, называемое *Тивергъ*.

(14) *И даждь ми царство, котораго бы никто изъ будущихъ лоскъ мени доугити не могъ.* т. е. Да превзойду всѣхъ будущихъ Царей великолѣпнѣмъ и властнѣю.

(15) *И закрыи длянъ свою отъ кого восхоишь.* Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь разумѣются духи, надъ которыми *Соломону* была дана полная власть держать въ узакъ и освобождать по своей волѣ.

(16) *Источникъ.* Нѣкоторые догадываются, что было два источника. Одинъ былъ наполненъ пещаюю

водою; а другой холодною. Въ первомъ онѣ мылся; а изъ другаго пилъ.

(17) *Возли въ руку твою горсть тростія и поразилъ жену.* Арабское слово не изображаетъ довольно въ чемъ сія горсть соснояла. Нѣкоторые полагаютъ, что то была горсть сухой травы или лозѣ; другіе догадываются, что то былъ обломокъ пальной вѣшвы

(18) *Поразилъ онъ жену.* Толкователи не согласны въ чемъ соснояла вина жены *Юовой*, чтобъ заслужить ей такое наказаніе: мы уже упомянули мнѣніе нѣкоторыхъ о семъ; однако есть и другіе, которые думаютъ, что виноватую здѣлалась за медленность свою въ послыскѣ.

(19) *Не наруши клятвы.* Ибо онѣ клялся дать ей сто ударовъ по выздоровленіи.

(20) *Дулефла.* См. гл. 21. *Аль Бейдави* на сіе мѣсто повѣствуетъ другое преданіе о семъ пророкѣ. ш. е. Онѣ держалъ взявши на свое попеченіе сію *Израильтянъ* убѣжавшихъ къ нему съ нѣкотораго побойща: отъ чего, вѣроятно, онѣ получилъ свое названіе: ибо глаголь *Кафала*, отъ котораго оно происходитъ, значить, содержать кого; или имѣть попеченіе о комъ нибудь. Если бы догадка могла бытъ основана на семъ преданіи; то я бы могъ подуматъ, что здѣсь разумѣется *Обидяль*, опекунъ убогова дому.

(21: *Равнаго возраста.* ш. е. Около тридцати или тридцати трехъ лѣтъ.

(22) *О пресознательныхъ князьяхъ.* ш. е. Ангелахъ.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У XXXIX.

(1) При концѣ сей главы упомянуто, что беззаконники въ адѣ, а праведники въ рай будутъ посланы полками: отъ сего глава сія получила сіе названіе.

(2) Кромѣ стиха, начинающагося сими словами: *„Рцы: полюбивше души свои, поубытъ самыя себя и проч.*

(3) *Усыновилъ кого восхотѣлъ изъ созданія своего.* Алѣ Бейдави говоритъ: понеже нѣтъ ни единого существа въ мірѣ, которое бы не отъ *Бога* было создано: при-

чину сему дастъ, что не могутъ быть два существа въ мірѣ не обходимо пребывающія. Изъ сего видно, какъ онъ думаетъ, сколь не лѣпо мыслятъ дающіе равнаго Богу, или сына.

(4) *Онъ даровалъ.* До слова: онъ низложилъ: изъ сего нѣкоторые подумали, что сіи четыре рода звѣрей были созданы въ раю и были низпосланы послѣ на землю.

(5) *За тремя занавѣсами мрака.* п. е. Занавѣсы мрака разумѣются здѣсь слѣдующіе: гревъ, ложесна и перилонка, въ которой лежишь младенецъ.

(6) *Онъ забываетъ существо призванное прежде.* Или забывашъ зло, объ отвращеніи котораго молился прежде.

(7) *Творящіе благая въ семь свѣтъ, обрываютъ благая въ грядущемъ.* Или благо будетъ шворящимъ благое и въ семь свѣтъ.

(8) *Земля Божія есть просторна.* Для того немогущій исполнять своего богослуженія въ землѣ, въ которой родился, да бѣжитъ въ другую, гдѣ безопасно и свободно исполнять оное можетъ.

(9) *Первымъ Мослеломъ.* п. е. Первымъ изъ *Коринтцевъ*, который исповѣдовалъ чистую вѣру; или былъ главный вождь *Мослеломъ*.

(10) *Съ носящимъ безопасіе на лицѣ своемъ и проч.* Ибо руки онаго будутъ прикованы къ шеѣ его; и онъ долженъ будетъ противупоставить шокмо лице свое.

(11) *Аравскій аль Коранъ не есть наставленіе на путь строгивый.* п. е. Въ аль Коранѣ нѣтъ противорѣчій, недоспапка, или сумнѣнія.

(12) *Одному толю телосѣку.* Сіе мѣсто представляетъ неизвѣстность въ мысляхъ идолопоклонниковъ, которые слушаясь многихъ идолопоклонническихъ учителей, забываютъ единаго истиннаго БОГА.

(13) *Вы будете разсудити о дѣлѣ.* Ибо Магомедъ будетъ представлять, что онъ всѣми силами спарался ихъ отвратить отъ идолопоклонства и члорства ихъ: они будутъ съ своей стороны говорить, что они виновались начальникамъ своимъ и слѣдовали вѣрѣ пращцовъ своихъ, и проч.

(14) *Приносяще истинну и вѣрующе оной.* п. е. *Магомедъ* и послѣдователи его. Нѣкоторые думаютъ, что чрезъ послѣднія слова особливо разумѣется *Абу Бекръ*: ибо онъ утверждалъ, что путешествіе *Магомедово* на небеса не ложно.

(15) Они локуются устралить тебѣ ложными бо-
жествами. Корейши не однократно устралали Маго-
медъ и говоря, что боги ихъ накажутъ его или опѣя-
тѣемъ употребленія членовъ или разума, за богоху-
лѣе его. Нѣкоторые думаютъ, что сіе мѣсто под-
тверждено сѣдующимъ приключеніемъ: *Килебъ Ебнъ*
аль Ва иль будучи посланъ *Магомедомъ* для опроверже-
нія идоловъ, былъ увѣдомленъ опѣ стража богининаго
храма, чтобъ онъ поберегся, да не накажетъ его бо-
гиня: онъ не смотря на то, прямо бросился къ боги-
нѣ и опорвалъ у ней носъ. Чтобъ поддержать сію
сказку, говорятъ, что сто должно приписать Ма-
гомеду: ибо *Килебъ* исполнялъ только повелѣніе его.
Подобное нѣчто повѣсвувается о испребленіи *Ал-*
лата.

(16) Не умироточихъ же вземлетъ во сновидѣніи. ш. с.
Не самимъ дѣломъ; но только по видимому: ибо сонъ
еснь подобіе смерти.

(17) Судьбы Божія совершились въ разсужденіи смер-
ти. ш. с. Непозволяя имъ возвращаться въ нѣбеса
свои.

(18) Онъ посылаетъ влѣять друиыхъ до учрежденнаго
времени. ш. с. Въ нѣбла ихъ, когда они проснутъся.

(19) Предстательство есть также въ рѣчь божей.
Ибо видно безъ его позволенія предстателемъ быть
предъ нимъ не можеть.

(20) Зло содѣянное или низладетъ на нихъ. Пред-
сказаніе сіе случилось: ибо они наказаны были семи-
лѣшнимъ голодомъ, и потеряли самыхъ храбрѣйшихъ
изъ своихъ воиновъ на сраженіи Бедрскомъ.

(21) Богъ прощаетъ всѣ грѣхи. ш. с. Раскаивающимся
и признающимъ его единственно: ибо грѣхи *идололок-*
лонниковъ прощены не будутъ.

(22) Возгремитъ труба. Въ первый разъ, какъ *аль*
Бейдави думаетъ; изъ чего должно заключить, что
по его мнѣнію, труба возгремитъ только два раза
(какъ въ *аль Коранѣ* упомянуто); другіе же думаютъ,
что возгремитъ трижды.

(23) Конкъ изъяти отъ общаго рока благоудно бу-
детъ Богу. Здѣсь, какъ нѣкоторые говорятъ, разумѣ-
ются Ангелы *Гавриль*, *Михаиль*, *Исрафиль* и *Ангель*
смерти: ибо Магомеданскіе учители вообще думаютъ,
что всякая душа жившнихъ и сами Ангелы должны
вкусить смерть. Другіе же полагаютъ, Ангелы но-
сашіе престоль, черноглазые дѣвицы и прочія жише-
ли рая изъяны будутъ изъ общаго рока. Другая
труба возгремитъ послѣ первой чрезъ сорокъ дней по

миѣнію *Яа* и другихъ: естъ однакожъ и пакіе, копорыи утверждающъ, что она возремишъ чрезъ скорбь-лѣшъ.

(24) Но невѣрные осуждены на вѣчное наказаніе и проч. смотри главу 7 и ГГ. Изъ сихъ словъ кажется можно заключить что будто грѣшники приписуюшъ гибель свою предопредѣленію.

(25) *Сотворишему насъ наслаждакали земли.* Сіе естъ метафорическое выраженіе, изображающее совершенное безопасіе и изобиліе блаженныхъ, копорыми они будутъ въ раю наслаждаться.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

НА ГЛАВУ ХІ.

(1) Наименованіе сей главы взято изъ одного мѣста въ сей главѣ, въ копоромъ упоминается объ одной особѣ изъ *Фараонова* сѣмейства, вѣровавшей въ *Моисея*.

(2) *Но да не прельстятъ тебе ихъ суетныя чуждыи на земли.* Производя торбъ въ *Сирію* и *Ямъ*.

(3) *Ангелы носящіе престолъ Божій и окружающіе оный.* Здѣсь разумѣются *Херувимы* самыи вышній чинъ Ангеловъ, копорый ближе всѣхъ приближается къ Богу.

(4) *Такожде и жизнь даровалъ двоекратно.* Ибо сперва сотворилъ насъ безчувственныхыхъ и какъ бы мертвыхыхъ; по шомъ даровалъ жизнь: послѣ повелѣлъ умерети и пакіи воскресилъ въ день воскресенія. Нѣкоторыи разумѣютъ чрезъ первую смерть, смерть естественную; чрезъ другую же смерть во гробѣ, послѣ какъ шѣло возстанелъ на судъ: изъ сего заключающъ, чтоо будетъ два возвращенія въ живонъ; одно во гробѣ, другое въ день воскресенія.

(5) *О дни срѣтенія.* ш. е. О дни, въ копорый создатель и швари, жишели неба и земли, ложныи божества и поклонники ихъ, угнѣшаемые и угнѣшатели ихъ, дѣлашеть и шруды его срѣшались.

(6) *Избійте сыновъ вѣровавшихъ съ нимъ, и сластите дщери.* ш. е. Пребывайте непоколебимы въ предпріятіи шомъ намѣреніи: и ожесточитесь яще сердцами на предки.

(7) *Оставьте мене, да убью Моисея.* Ибо совѣщавали ему, чинобѣ онѣ не предавалъ Моисея смерти и чрезъ то не далъ знанъ, что онѣ немогъ его переспорить доказательствомъ.

(8) *Или явить насліе на земли.* Произведши бунты на земли, для утвержденія вводимого имѣ богу служенія.

(9) *Человѣкъ правовѣрный изъ сѣлѣйства Фараонова.* Мнѣ кажется здѣсь разумѣнъ еще особа, о которой упомянуто было въ 28 главѣ.

(10) *Отъ лѣтѣнца руки Божіа.* Зри рѣчь Гамаліела къ *Житовскому Сантегриноу*, когда Апостолы приведенны были предъ Жидовѣ.

(11) *Въ который люди будутъ звать одинъ къ другому.* Здѣсь разумѣнъ должно день судный, въ который жинели ада и рай вступяи въ взаимный разговоръ; обманутые и обманувшіе будутъ возлагать вину одинъ на другаго.

(12) *Болѣзненное наказаніе обляло народъ Фараоновъ.* Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь разумѣются люди посланные *Фараономъ* для взятія правовѣрнаго сродника его: ибо повѣствуютъ, что упомянутый сродникъ убѣжалъ на гору, гдѣ посланные за нимъ нашли его спящаго на моливиѣ и окруженнаго дикими звѣрьми для защитенія его; и для него, возвратясь безъ исполненія повелѣннаго, преданы были всѣ смерти за ослушность свою.

(13) *Они будутъ преданы огню вечеръ и утро.* Нѣкоторые думаютъ соглашаясь съ мнѣніемъ *Евнъ Маида*, что здѣсь разумѣнъ еще предсудное наказаніе. Они говорятъ, что души ихъ будутъ заключены въ зобахъ пшницъ, которые будутъ предаваемы по утру и въ вечеру огню геенскому до самаго страшнаго суда.

(14) *Проси прощенія за грѣхи твои.* п. е. За то, что не споль ревностно распространяешь истинную вѣру, бояся невѣрныхъ.

(15) *Наобрѣтается чинаго кролиъ гордости.* Съе мѣсто можно разумѣнъ вообще, хотя оно ошкыршо на случай, когда идолопоклонники *Мекканцы* или *Жидаы* сказали *Магомету*: сей человекъ не есть Господь нашъ; но Господь нашъ есть *Мессія* сынъ *Давыдовъ*, когото царство распространится по земли и морю.

(16) *Ей! мы ничего не призывали.* Ибо идолъ есть ничто въ мѣрѣ.

(17) *Знаиельеи свои.* Любуясь ложными своими предразсудками и презирая ученіе пророковъ.

ПРИМѢЧАНІЯ
НА ГЛАВУ ХЛІ.

(1) Нѣкоторые даютъ наименованіе сей главѣ: *Богослуженіе* или поклоненіе: ибо въ ней повелѣвается идолопоклонникамъ оставивъ своихъ идоловъ и поклоняясь единому Богу: но понеже и прищипанъ вторая глава наименована поклоненіе, по сию главу для различія, обыкновенно такъ именуютъ, какъ мы наименовали.

(2) *Въ два дни.* Въ два первые дни недѣли.

(3) *Въ четыре дни.* т. е. Включая первые два дни, въ которые земля была сотворена.

(4) *Также и для просвѣщихъ.* т. е. Для всѣхъ соразмѣрно съ нуждами и вкусомъ. Нѣкоторые слово *Свѣтъ*, которое здѣсь переведено, *также*; однакожъ значить и, *совершенно*, относясь къ четыремъ днямъ; и думаютъ, что смыслъ словъ есть сей: Богъ въ столько *полныхъ* и совершенныхъ дней создалъ всѣ вещи.

(5) *Оное бысть дымъ.* Или *тьма.* Алъ *Заламшари* говоритъ, что сей дымъ возходилъ изъ водъ, которыя были подъ престоломъ божіимъ (сей престолъ былъ одинъ изъ вещей созданныхъ прежде неба и земли) и простирался надъ водами; и что по изсохнутіи водъ земля сдѣлалась; небеса же изъ дыма подышася высоко.

(6) *Въ два дни.* Въ пятый и шестый день недѣли. Говорятъ, что небеса были созданы въ четвертъ, солнце, луна и звѣзды въ пятницу. Въ вечеру въ пятницу сотворенъ Адамъ.

(7) *Предъ ними и позиди ихъ.* т. е. Со всѣхъ сторонъ увидѣвая ихъ безпрестанно примѣрами прошедшихъ временъ и ожиданіемъ будущей награды и наказанія.

(8) *Въ дни нещастія.* Повѣствуютъ, что сей вѣтръ въ концѣ мѣсяца *Шавала* продолжался отъ середины до середины; и что среда есть день, въ который Богъ низпосылаетъ казнь свою на беззаконныхъ.

(9) *Свидѣтелями грѣховъ вашихъ.* т. е. Вы укрываєте пороки свои отъ людей не думая того, что собственные ваши члены будутъ свидѣтелями противу васъ.

(10) *Но глаголите суетная.* т. е. Шумите или говорите громко.

(11) *Покажи намъ двухъ.* Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь разумѣются *Келись* и *Каниъ*, два начальника беззаконія и убійства.

(12) *Ангели спидутъ.* Или въ жизни ихъ на землѣ для расположенія ихъ сердецъ къ добру, для сохраненія оныхъ искушеній и для утѣшенія ихъ; или при послѣднемъ издыханіи для подкрѣпленія ихъ; или при изводѣ изъ гробовъ въ день воскресенія.

(13) *Счета не приблизится къ ней ни сопреди, ни созади.* ш. е. Ни что превозмоци ея не возможетъ.

(14) *Отъ странъ отдаленныхъ.* Находящіеся шоль далеко, что не могутъ слышати гласа зовущаго.

(15) *Нѣтъ свидѣтеля о семъ между нами.* Ибо они при воскресеніи своемъ отречутся оныхъ своихъ и доловъ.

(16) *Во странахъ земли и въ сердцахъ ихъ.* Удивительными побѣдами и завосваніями Магомеда и преемниковъ его.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У Х Л И I.

(1) Причина наименованія сего взята изъ стиха сей главы, въ которомъ даются совѣты, чтобъ вѣрные ничего не подумавши и не посоветовавшись между собою не начинали.

(2) *Жаллалодинъ* выключаетъ при стиха начинающіеся сими словами: рцы: я не требую оныхъ васъ ни коея мады за проповѣдь мою.

(3) *Наслѣдовавшіе писанія послѣ нихъ.* ш. е. Жиды и Христіане.

(4) *Болебались сомнѣніемъ объ оныхъ.* Не понимаютъ надлежаще содержимаго ученія въ оныхъ.

(5) *Для жизни будущей.* Трудясь здѣсь, чтобъ получить награжденіе послѣ. Ибо кто что посѣетъ въ семъ свѣтѣ, то пожнетъ и въ будущемъ.

(6) *Залегатлѣтъ сердце твое.* Смыслъ словъ сихъ нѣсколько теменъ. Нѣкоторые думаютъ, что они означаютъ омерзене невѣрныхъ къ *Магомеду*, воображая, что никто бы не могъ быти шоль злочѣстивъ, есмьли бы не имѣлъ ожесточеннаго сердца; и есмьли бы вѣдалъ Господа своего. Какъ бы сказать: Боже избави, чтобъ ты столько ондаленъ былъ оныхъ бла-

годаши Божіей и шоль мало разумѣль должность свою! Другіе полагаютъ, что Богъ всё откровенія данныя Магомету могъ бы изшребишь изъ мыслей его во мгновеніе ока; иные воображаютъ, что Богъ укрѣпилъ бы его сердце прошиву невѣрныхъ.

(7) *Утвердитъ истину съ мръ.* ш. с. Ешьли учене сіе отъ человека; не можешъ быть долговременно: ешьли же отъ Бога, всегда будешъ имѣшь свой верхъ

(8) *Кои отлщуютъ свои обиды.* Употребяя средства, кои Богъ даровалъ имъ для своего защищенія.

Сіе прибавлено для того, чинобъ довершитъ характеръ здѣсь описуемый: ибо мужество и храбрость не несомѣстны съ милосердіемъ. Виргилій написалъ героямъ правило, копорато они не должны никогда забывать.

Parcere subjectis, & debellare superbos.

„Щадишь поверженныхъ и гордыхъ сокрушаешь. Се долѣбъ истиннаго героя!

(9) *Тако мы открыли тебѣ откровеніе.* Или, какъ и перевести бы было можно: тако мы послали къ тебѣ Ангела Гавріила со откровеніемъ.

ПРИМѢЧАНІЯ

НА ГЛАВУ XLIII.

(1) Избранное слово для наименованія сей главы стрѣчается немного по ниже.

(2) Нѣкоторыя выключаютъ стихъ начинающійся сими словами: *И волпроси Апостоловъ посланныхъ прежде тебя* и проч.

(3) *Въ первоначальной книгѣ.* ш. с. На предохраненной скрижали, копорая есть, какъ бы источникъ всѣхъ писаній.

(4) *Двоихъ градсъ.* ш. с. Къ вельможамъ Мекки или Таифа; напр. къ аль Ваиду Ебнъ аль Мокширу или Орвъ Ебнъ Масуду Тгакифину.

(5) *Милости Господа твоего.* Чрезъ сіи слова особливо разумѣется должность пророческая

(6) *Волпроси Апостоловъ предложенныхъ тебѣ.* ш. с. Вопросы научившихся богослуженію и книжниковъ ихъ.

(7) *Кто ое бы не превъшало одно друцаю.* До слова, копорое бы не было больше астры своей. Смыслъ

словѣ есть сей: всѣ чудеса были велики; или, какъ Французы могутъ ближе изобразить: *les uns plus grands, que les autres.*

(8) *Мы поразили ихъ наказаніемъ.* п. с. Безпрестанною язвою, прежде нежели погрузили ихъ въ Черномъ морѣ.

(9) *И рѣки, по коимъ я претлываю.* п. с. Нилъ съ вѣшвами своими.

(10) *Возложены ли были на него золотыя заплатья?* Таковыя заплатья были, какъ бы нѣкіе знаки царской власпи: ибо когда *Есилтыне* возвышались на царское достоинство; то возлагали золотое ожерелье на шею, и золотыя заплатья.

(11) *Назначили быть приѣроль.* Вообще думаютъ, что сіе мѣсто открыто на случай, когда нѣкто *Евнъ*, или *Забари* дѣлалъ возраженія на слова двадцать первой главы, которыми все обожаемо: кромѣ Бога осуждается на адское мученіе. Нѣкоторые однакожъ думаютъ, что мѣсто сіе было открыто въ отвѣтъ нѣкоторымъ идолопоклонникамъ, которые упрекали Христіанъ получившихъ писанія и починавшихъ *Исуса Христа* за сына Божія, утверждая, что Ангелы большаго почтенія достойны.

Приѣроль или доказательствомъ всемогущества нашего чрезъ его чудесное рожденіе.

(12) *Мы бы произвели Ангеловъ изъ васъ* и проч. Такъ легко, какъ мы произвели *Исуса* безъ оища. Намѣреніе словъ сихъ есть, что благоразумнѣе починашь Ангеловъ сынами человѣческими, нежели Божіими: ибо они таковыя же пвари, какъ и люди, и не больше власпи имѣютъ.

(13) *Онъ будетъ предвѣщаніе послѣдняго часа.* Магомедане думаютъ, что *Исусъ Христовъ* за нѣсколько времени предъ всеобщимъ воскресеніемъ снидетъ на землю близъ *Дамаска*; или, какъ другіе говорятъ, близъ утеса въ землѣ Обѣшванной именуемаго *Афникъ*, съ копѣемъ въ десницѣ, которымъ онъ убіетъ *Антихриста* въ *Андаѣ* или *Луддѣ* не большомъ городѣ и недалеко отстоящемъ отъ *Юллы*. Прибавляютъ, что онъ придетъ во *Иерусалимъ* въ упреція молишвы, и будетъ опправлять службу Богу по Магомеданскому обычаю вмѣсто *Имама*, который уступитъ ему мѣсто: что онъ разрушитъ *крестъ* и *Христіанскія* церкви; и Христіанъ избіетъ всѣхъ, выключая привашихъ *Исламъ*.

(14) *Ныѣ я низшелъ къ вамъ съ премудростію*. п. с. Съ книгою опкровеній и съ превосходнымъ ученіемъ о Богослуженіи.

(15) *Сюзные расколы раздѣлились между собою*. Сіе можно разумѣти или о *Хидахъ* во времена *Иисуса Христа*, кошорые прошивоборщивовали его ученію; или о *Христіаннахъ*, кошорые раздѣлились послѣ на разныя мнѣнія о Хриспѣ.

(16) *О Малеъ!* Магомедане думаютъ, что *Малеъ* еспъ имя Ангела, кошорому препоручено главное надзираніе *Ада*.

(17) *Онъ отвѣтствовать будетъ*. Нѣкіе думаютъ, что сей ошвѣтѣ данъ будещъ не прежде, какъ черезъ тысячу лѣтъ послѣ.

(18) *Наши посланники записуютъ сія въ неизгладимой книгѣ* п. с. Ангелы хранищели.

(19) *Токмо свидѣтельствуютъ о истинѣ*. п. с. Свидѣтельницашующіе о единспѣ Божіемъ. Выключеніе включаетъ *Иисуса*, *Ездру* и *Ангеловъ*, кошорые вѣ будунъ удоспоены быти предшашелами, копя почитаемы были за боговъ.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

НА ГЛАВУ XLIV.

(1) Сіе слово спрѣчается чрезъ нѣсколько спрочекъ отъ начала главы.

(2) Нѣкошорые исключаютъ спихъ начинающійся сими словами: *Мы избавили васъ отъ язвы на время*.

(3) *Въ благословинную ночь*. Вообще думаютъ, что здѣсь разумѣется ночь между 25 и 24 числомъ мѣсяца *Рамадана*. Смощри гл. 97 и примѣчанія къ оной.

(4) *Опредѣленія всѣхъ вещей* По мнѣнію Магомеданъ каждаго года мѣрскія дѣла вѣ сію ночь на слѣдующій годъ распроажаются. Нѣкошорые однакожъ разумѣютъ только шу ночь, вѣ кошорую былъ низпосланъ *алъ Коранъ*: слѣдуя сему мнѣнію мѣсто сіе должно перевести слѣдующимъ образомъ: *Въ ночь, въ кошорую все опредѣленное и чтрехденное низпослано*.

(5) *Покрываютъ дыломъ родъ человѣтскій*. Толкователи несогласны вѣ извѣщеніи сего мѣсна. Нѣкошорые думаютъ, что здѣсь говорится о дымѣ наполнявшемъ дома во время глада, кошорымъ были наказаны

Мекканцы во времена *Магомедавы*; и который столько был густъ, что жители могли слышать одинъ другого; но видѣшь одинъ другаго не могли. Но по преданію *Алія* здѣсь разумѣлся дымъ, который случился предъ спрашнымъ судомъ, наполнивъ все пространство воздушное отъ востока до запада и будещъ продолжаться сорокъ дней. Сей дымъ, по Магомеданскимъ сказкамъ, вскружишь головы невѣрнымъ входя въ носъ, уши и задняя, но вѣрнымъ не причинишь великаго вреда.

(6) *Мы востинну отыскаемъ отъ васъ язву на время.* Естли слѣдовашъ прежнему полкованію; то заклучишь должно, что гладъ прешалъ по предшанельству *Магомеда* упрошеннаго обѣщавіями *Корешезъ*, что они будутъ вѣровашь ему; и что они по прешаптіи глада оцашъ впади въ *идолопоклонство*: но мы слѣдуемъ послѣднему полкованію и думаемъ, что здѣсь разумѣлся язва отъ вышенюмачушата дыма, которую Богъ послѣ сорока дней уничтожитъ внавши молишву ихъ и обѣщанія въ помѣ, что пріимушъ истинную вѣру: но они послѣ возвращашся къ своему упорству.

(7) *Въ день, въ который власть наша надъ ними явится во всель великіи.* Иъкоторые разумѣютъ здѣсь опроверженіе при *Ведрѣ*; а другіе спрашныи судъ.

(8) *Пошли ко мнѣ рабовъ Божіихъ.* ш. е. Да пойдутъ Израильяне со мною поклонитися ихъ БОГУ.

(9) *Да не любите мене какъ камень.* Или, да не обидите мене ниже словомъ, ниже дѣломъ.

(10) *Отыдите отъ мене.* Не нанеся мнѣ обиды, которой я не заслужилъ.

(12) *Вѣдая.* ш. е. Мы знали что они достойны были нашего избранія; или, несмотря на то, что мы предвидѣли ихъ невѣріе, въ которое они впадутъ въ послѣдующія времена.

(13) *Многія знаменія.* на пр. Провели ихъ чрезъ чермное море, пріосѣняли облакомъ, послали манну, крастелей и проч.

(14) *Народъ Товвы.* ш. е. *Галаариты*, которыхъ даръ именовался *Тавва*. Толковашели говорятъ, что сей *Тавва* былъ очень мощный государь, и что онъ посприелъ *Самаркандъ*; или какъ другіе говорятъ, раззорилъ оный. Былъ самъ правотѣрный, а подданные его были невѣрные.

Кажется, что государь сей былъ *Абу Каръ* *Асаидъ*, который за семь сотъ лѣтъ прежде *Магомеда* принявши самъ *Иудейскую* вѣру, вселъ оную въ *Дманъ*;

(ибо тогда Христiянства еще не было ;) и вѣроятно , что былъ убитъ за шо опѢ своего народа.

(15) *День раздѣленiя*. ш. е. День спрашнаго суда , въ который праведники ондѣляются опѢ рѣшниковѢ.

(16) *Несетивыхъ*. *Жалелодимъ* думашъ , что мѣсто сѣе особливо мѣшииъ на *Абу Мгла*.

ПРИМѢЧАНIЯ

НА ГЛАВУ XLV.

(1) *Рны притовѣрныиъ* и проч. Чрезъ дни Божii здѣсь разумѣются успѣхи на сраженiiи прошиву невѣрныхъ. Повѣспвуюиъ , что мѣсто сѣе открыио на щепѢ *Омара* , который будучи обиженъ опѢ колъна *Джифаръ* , думалъ опмешинъ силою.

(2) *Не слѣдуй ождавѣнiяиъ несмыслениыхъ*. ш. е. Не слушайся знатныхъ *Корешевъ* , которые старались обратитъ *Мноиода* въ вѣру праотцевъ его.

(3) *Бажтiй народъ*. Арабское слово *Олматъ* собственно значиъ единовѣрный народъ.

ПРИМѢЧАНIЯ

НА ГЛАВУ XLVI.

(1) *Аль Акифъ*. На *Арабскомъ* естъ множественное опѢ *Гифъ* , которое означаешъ пески , лежащiе изкривленными дорогами. ОпѢ сего названа окресниая земля *Гадралота* , на которой *Адиты* обитали. О семѢ упоминаешся въ среднiй сей главы.

(2) *Иттишу*. ш. е. Которую нибудь часть алѢ Корана.

(3) *Я не стлжешъ*. ш. е. Я не научаю васъ шому , чему не научали васъ прежде бывшiе Апостолы. Ни же я возмогу сдѣлать шо , чего прежде здѣлать другiе не могли посланные прежде меня Апостолы: особливо же явишь знаменiя , которыхъ пошребовашъ всякому прiйдеиъ въ голову.

(4) *Что она согласна съ закономъ*. СвидѣтелемѢ сему полагаюиъ *Жидъ Абдаллаи Ебнъ Салаи* , который объявилъ , что *Мноиода* естъ пророкъ предсказанный *Моисеемъ*. Нѣкоторые же здѣсь свидѣтелемѢ самаго *Моисея*.

(5) *Не предупредили насъ пріятіи онаго.* Сіи слова, по мнѣнію иѣкошорыхъ, произнесены Жидами, когда *Абдаллаъ* принялъ *Исламъ*; или, какъ думаютъ *Кершишаміи*; по шому чю первые послѣдователи Магоме-довы были по большой часши бѣдны и низкаго со-стояніа; иные думаютъ, чю слова сіи произнесны колѣнами *Амира*, *Катфана* и *Асата* въ то время, ког-да обратились въ Магомеданскую вѣру колѣна *Гоен-шана*, *Мозейшана*, *Аллама* и *Кифара*.

(6) *Трѣцать мѣсяцевъ.* По крайней мѣрѣ. Ибо естѣ-ли для кормленія младенца грудью положишь два года или двацицать чешыре мѣсяца, шо оспанеша шесть мѣсяцевъ для ношенія во чревѣ, которе естѣ самое меньшее время, какое можно назначить.

(7) *Глаголетъ* и проч. Повѣствуютъ, чю сіи слова открышы были на щепѣ Абу Бекра, который принялъ *Исламъ* на сороковомъ году своего возраста чрезъ два года послѣ шого, какъ Магомедъ принялъ на себя имя Пророка или Апостола; и былъ шолько одинъ изъ *Моажериновъ* и *Анарровъ*, котораго отедѣ и мать были шакже обращены въ Магомеданскую вѣ-ру. Сынь его *Абд алраиманъ* и *Абу-Атикъ* шакже приняли еную.

(8) *Укорительныя слова.* Сіе мѣсто кажется на всѣхъ мнѣніяхъ: говорятъ однакожъ, чю оно особли-во мнѣнѣ на *Абд' алраимана* сына *Абу-Бекрова*, ко-торый не учшиво говаривалъ съ своими учшеслами, прежде нежели принялъ Магомеданскую вѣру.

(9) *Они безъ сумнѣнія погибнутъ.* Естѣли не раска-жутся и не пріимушъ Магомеданскаго ученія, какъ *Абд' алраиманъ*.

(10) *Брита Адова.* ш. е. Пророка *Гуда*.

(11) *Сей вѣтръ истребитъ всякую вещь.* Сіе *Гудово* предвѣщаніе исполнилось: ибо оный вѣтръ истребилъ всѣхъ не выключая ни пола ни возраста.

(12) *Грады, которые были окрестъ насъ.* Какъ шо, селенія *Тамудитовъ*, *Мидянитовъ*, и грады *Содома* и *Гомора* и проч.

(13) *Нѣкоторыя духамъ.* О сихъ духахъ суть раз-ныя мнѣнія. Иные говорятъ, чю они были изъ *Ниситъ*; иные изъ *Амана*; иные изъ *Несейт*, и чю ихъ было числомъ семь. Они слушали *Магомеда* читаю-щаго *алъ Коранъ* ночью или послѣ вечерней молитвы, на долинь *алъ Наклаъ* во время, когда онъ удалился въ *алъ Таефъ*; и вѣровали ему.

(14) Книгу открытую послѣ Моисея. Изъ сего заключающѣ полковашели, что духи сіи были прежде Иудейской вѣры.

ПРИМѢЧАНІЯ

НА ГЛАВУ XLVII.

(1) Нѣкоторыя именяющѣ сію главу *война*: ибо въ ней строго повелѣвается воевать противу непріятелей *Маго медовыхъ*.

(2) Нѣкоторыя думаютѣ, что вся глава сія была открыта въ *Меккѣ*.

(3) *Отскажете главы ихъ*. Ганифиты думаютѣ, что сей законѣ уничтоженѣ, или особливо относится къ войнѣ *Бедркой*: ибо поступать столь жестоко, какѣ здѣсь повелѣвается, не можно, когда уже Магомеданская вѣра пришла въ силу. Персіяне однакожѣ и другіе думаютѣ, что законѣ сей и теперь еще имѣетѣ свою силу: поному что всѣ взрослые взятыя въ плѣнѣ на сраженіи, должны бытѣ преданы смерти, еспли не примутѣ *Магомеданской* вѣры; и попадающіеся въ руки *Мослемовъ* послѣ сраженія, не должны бытѣ убиты, но опущены или безѣ выкупу, или съ нѣкімѣ выкупомѣ, или размѣнены, или осуждены на невольничество, какѣ разсудился *Иламу* или главнокомандующему.

(4) *Сражающихся за законъ Божій* и проч. Въ нѣкоторыхъ спискахъ вмѣсто *Катайцу*, стоятѣ *Кутайцу*: еспли слѣдовашъ послѣднимѣ спискамѣ должно перевеситѣ слѣдующимѣ образомѣ: *которые лобиты*, или претерпѣли мученичество и проч.

(5) *Къ илицель разуміе*. Къ ученѣйшимѣ изъ Магомедовыхъ послѣдователей, какѣ то къ *Евнъ Масуру* и *Евнъ Аббасу*.

(6) *И покажетъ иль того должно убивать*. Можно бы было перевесити и такѣ: онѣ наградишѣ за благочестіе ихѣ.

(7) *Нѣкія знаменія уже явились*. Какѣ посланіе или *Апоптольство Маомеда*, раздѣленіе луны на полы и дымѣ упоминающій въ 44 гл.

(8) *Прости прошенія грѣховъ своихъ*. Хотя Магомедѣ признаетѣ себя здѣсь грѣшникомѣ; однако же многіе *Магомеданкіе* учители признаютѣ его безгрѣшнымѣ и воображаютѣ; что здѣсь повелѣвается проситѣ сму

прощенія не для того, что онъ грѣшенъ, но чтобы показалъ примѣръ своимъ послѣдователямъ. Для того, есмьли преданіе справедливо, онъ говаривалъ: *я прошу прощенія у Бога сто разъ въ день.*

(9) *Немощь.* Какъ шо, лицемѣріе, шрусосшь и не-поспояншво вѣ вѣрѣ.

(10) *Власть дана была.* Можно перевести и такъ: *есъли бы вы обратились вслять и оставили свою вѣру.*

(11) *Будемъ ловиноваться вамъ отъ гаси.* ш. с. Мы нѣкоторою частію исполнимъ желаніе ваше: не изыдемъ на брань и будемъ слѣдовать умышленіямъ вашимъ на *Маомеда.*

(12) *Когда Ангелы исторгнутъ души изъ чихъ.* Думають, что слова сіи опносятся ко испышайю во гробѣ.

(13) *Противоборствующіе Апостолу.* Здѣсь разумѣются колѣна *Корейци* и *алъ Надира*, или раздававшіе запасъ *Корейшскому* воинству при *Бедрѣ.*

(14) *Который не будетъ вамъ лодобенъ.* Не будетъ столько нерадивъ вѣ разпространеній вѣры. Разумѣемые здѣсь холонокровные *Моалеми* сущь *Персіяне.* Есшь преланіе, когда *Маомеда* спросили о семъ, кого онъ разумѣетъ; и *Салманъ* сидѣлъ подлѣ него: шо онъ ударивши его по колѣну сказалъ: *сей человекъ и соотественники его.* Иные разумѣють *Ансаровъ* или *Ангеловъ* вѣ семъ мѣстѣ

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У XLVIII.

(1) *Мы тебѣ дировали явную побѣду.* Сія побѣда, отъ кошорой и глава сія называется побѣдою, по принятому мнѣнію, есшь взятіе *Мекки.* Говорятъ, что мѣсто сіе было открышо тогда, когда *Маомедъ* возвращался изъ походу *алъ Гудейбейскаго*; и содержимъ обѣщаніе успѣха на полѣ ратномъ, кошорый приключился чрезъ два года послѣ. Прошедшее время здѣсь употреблено вмѣсто будущаго по пророческому спилю.

Нѣкоторые однако же думаютъ, что здѣсь разумѣется обѣщаніе обѣ успокоеніи *алъ Гадейбай*, кошорая здѣсь названа *лобѣдою*: ибо *Мекканцы* просили миру

и здѣлали перемиріе, нарушеніе котораго было причиною взятія *Мекки*.

Другіе думаютъ, что здѣсь разумѣется завоеваніе *Кайбары*, или побѣда надъ Греками при *Мунъ* и проч.

(2) *Богъ проститъ тебѣ*. ш. е. Подастъ тебѣ случай заслужишь прощеніе чрезъ искорененіе идолопоклонства, распространеніе истинной вѣры и избавленіе безсильныхъ изъ рукъ безбожныхъ, и проч.

(3) *Будущіе твои грѣхи*. ш. е. Все что ты сотворилъ хулы достойнаго; или, какъ грѣхи содѣланные тобою во время невѣденія, такъ и послѣ Нѣкошорые словамъ симъ даютъ не такъ просиранный смыслъ и думаютъ, что здѣсь только разумѣется *Магомедово* любодѣйство съ его прислужницею, которое онъ сотворилъ противу своей клятвы; да женидба на *Зейнабъ*, женѣ прѣемыша своего *Зейна*

(4) *Клянуційся тебѣ вѣрностію*. Арабское слово значитъ: всенародно признашь налъ собою царя и клясься ему въ вѣрности и покорности.

(5) *Десница Божія надъ руками ихъ*. ш. е. Онъ взираетъ свыше, какъ вы шоржественно обязуесть вѣровать *Апостолу* его; и наградишь васъ за шо. Выраженіе относится къ образу, которымъ они клянулись въ вѣрности.

(6) *Пустьныне Арабы оставленные позади*. Здѣсь разумются колѣны *Алама*, *Юлейнага*, *Мозейнага* и *Кинфара*, которые были приглашаемы итти съ *Магомедомъ* въ *аль Голдѣбіяской* походъ; но отказались извиняясь шѣмъ, что въ опсудствіе ихъ семейства ихъ послѣдняго лишиться могутъ: (ибо помянутые Арабы были самыя бѣднѣйшіе изъ Арабовъ;) въ самомъ же дѣлѣ они не довольно были шверды въ вѣрѣ и довольно имѣли мужества итти противу *Корншестъ*.

(7) *Для собиранія корыстей*. ш. е. Въ походѣ *Кайбарскомъ*. *Магомедъ* возвратился изъ *аль Голдѣбіа* въ *Дуг'лгаіи*, въ шестомъ году *Гасиры* и пробылъ въ *Мединѣ* остатокъ помянутаго мѣсяца и начало *Могаррала*, и тогда пошелъ противу *Жидовъ Кайбарскихъ* съ шѣми только, которые были съ нимъ къ *аль Голдѣбіаѣ*. Побѣдивши *Жидовъ* и завладевши крѣпостями, получилъ великія корысти, которыя и раздѣлилъ между бывшими съ нимъ въ семъ походѣ, другихъ же исключилъ отъ участія.

(8) *Словеса Божія*. Здѣсь разумѣется обѣщаніе соупшествовавшимъ *Магомеду* въ походѣ къ *аль Голдѣ-*

бѣлѣ: ибо Богъ обѣщалъ имъ, что онъ наградишь ихъ за то, что они опустили корысти Мекки, корыстями *Киаибара*. Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь разумѣются слѣдующія слова десятой главы: „Вы не изыдете со мною на предки и люде, которые однакожъ открыты были гораздо послѣ взятія *Киаибара*, на случай *Тавукскаго* похода.

(9) *Противу сильного и военного народа*. Епто были *Бану Гансифы*, которые обижали въ алѣ *Яминѣ* и послѣдовали *Мосейламѣ* сопернику *Магомедову*; или какое нибудь другое колено изъ опспупившихъ отъ *Магомеданскій* вѣры; или, какъ другіе думаютъ, *Греки* или *Персы*.

(10) *Когда клялись въ вѣрности подъ древою*. *Магомедъ* бывши при алѣ *Годейбѣ*, послалъ *Таваса Ебнѣ Ол-лею Кюзанта* уведомить *Меккандевѣ*, что онъ пришелъ съ мирнымъ намѣреніемъ, но они отъ ревности не допустили его: тогда *Магомедъ* послалъ *Отмана Ебнѣ Аффана*, котораго они заключили въ пещицу, и пронесся слухъ, что онъ убитъ. Услыша сіе *Магомедъ* созвалъ около себя своихъ людей, которые присягнули быть вѣрными ему даже до смерти. Во время сего обряда онъ сидѣлъ подъ древою, которое, какъ вѣкошорые думаютъ, было *Емлетскій терновникъ*; а по мнѣнію другихъ *донное дерево*.

(11) *Словоиствіе духа*. На *Арабскомъ Сакналь*, о которомъ словъ говорено въ примѣчаніяхъ къ главѣ вшорой.

(12) *Скорою побѣдою*. Именно, удачи при *Киаибарѣ* или какъ нѣкоторые думаютъ, взятіе *Мекки* и проч.

(13) *Онъ удержалъ руки мужей отъ васъ*. т. е. Или руки жителей *Киаибара*, или колѣнъ *Катфана* и *Асада*, или жителей *Мекки*, содѣлавши миръ алѣ *Годейбаскій*.

(14) *Онъ удержалъ ихъ руки отъ васъ и ваши руки отъ нихъ*. *Жамалодинъ* говоритъ, что шестидесятъ невѣрныхъ пришли тайно въ *Магомедовѣ* спанѣ при алѣ *Годейбѣ* съ намѣреніемъ, чтобъ нечаянно напасть на его людей и привесили ихъ въ смашеніе: однако же они были переданы и предшавлены предъ *Магомедомъ*, который ихъ просилъ и оппустилъ свободными не учинивши имъ ни какого вреда. Сей благородный поступокъ былъ причиною перемирія между *Магомедомъ* и *Корешами*: ибо они вдругъ послѣ сего послали *Согатъ Ебнѣ Амру*, (а не *Арву Ебнѣ Масуда*, какъ по ошибкѣ сказано въ одномъ мѣстѣ: ибо онъ

посланъ былъ объявить, что они воевать готовы,) для переговоров о мирѣ.

Аль Бейдави для изъясненія сего мѣста скажетъ намъ другую сказку: онъ говорилъ, что, когда *Акрема Ебнь Аби Тагъ* шелъ съ пашью спами людей изъ *Мекки* къ аль Годейбѣаъ; *Магомель* послалъ противъ него *Калель Ебнь аль Валида* съ опрядомъ, который и прогналъ въ самую внутреннѣйшую часть *Мекки*, (какъ слово здѣсь переведенное, *долина или долине* собственно значить,) однако же не преслѣдовали далѣе изъ почтенія къ мѣсту.

(15) На которомъ должно приносило быть жертвоприношеніе. *Магомель* имѣлъ намѣреніе въ походѣ аль *Годѣйбайсколь* только посѣпить мирно храмъ *Мекки* и принести жертву на долину именуемой *Мина*; для чего онъ и взялъ съ собою нужное число скота: но *Корешити* не позволили ему войти во храмъ, и не допустили пройти до *Мины*.

(16) Богъ послалъ слокойство Апостолу своему и правобѣрннмъ. Сіе мѣсто было открыто на случай, когда *Согаилъ* и его послѣдователи при заключеніи мирнаго договора съ *Магомеломъ* упорствовали: ибо когда *Магомель* приказалъ Алію начать союзную грамоту, сими словами: *Во имя всемогштваго Бога!* Они проповорѣчили сему и настаивали, чтобъ онъ началъ такъ: *Во твоё имя о Боге*. На сіе *Магомель* согласился и продолжалъ сказывать: *Синъ суть условия, на которыхъ Магомель Апостолъ божій заключилъ миръ съ жителями Мекки*: на сіе *Согаилъ* опять не согласился и сказалъ; если бы мы признали себя за Апостола Божія; то бы не противоборствовали тебѣ столько. Послѣ сего *Магомель* приказалъ писать Алію слѣдующимъ образомъ, какъ *Согаилъ* пребывалъ: *Синъ суть условия, на которыхъ Магомель сынъ Абдаллаа и прот.* Но *Мослемы* симъ были столько раздражены, что хотѣли нарушить договоръ; и напали бы на *Мекканцовъ*, если бы Богъ не укропилъ сердецъ ихъ; какъ въ аль *Коранѣ* слѣдуетъ.

Примиреніе сіе было на сихъ условіяхъ: 1е бытъ перемирію на десять лѣтъ; 2е чтобъ всякъ былъ свободенъ входить въ союзъ съ *Магомедомъ* или съ *Корешитами*, какъ самъ разсудитъ; 3е чтобъ *Магомеду* слѣдующаго года позволено было посѣщать храмъ *Мекки* три дня.

(17) Въ словѣ *благотестія*. т. е. Исповѣдывать *Магомеданскую вѣру*; произносишь *Бисмиллаъ* и слѣдующія

слова: *Магомедъ есть Апостоль божій*, что невѣрные ошвергали.

(18) *Нынѣ Богъ открылъ истинну видѣнія*. Или сновидѣніе, которое *Магомедъ* видѣлъ въ *Мединѣ*, прежде нежели выступилъ въ походъ къ *алъ Годайбаѣ*. Ему пригрезилось, будто онъ вшелъ въ *Мекку* съ своими послѣдователями въ безопасіи, имѣя головы обрившыя и волоса обрѣзанныя. Когда *Магомедъ* рассказалъ сонъ сей своимъ послѣдователямъ; то родилась отъ него въ сердцахъ ихъ великая радость и надежда; и они воображали, что оный исполнился того же года: но когда увидѣли, что перемиріе было заключено, которое ошнимало у нихъ объ исполненіи того надежду; тогда они очень пріуныли. Для утѣшенія ихъ открыто имъ было мѣсто сіе подтверждающее исполненіе помянушаго сновидѣнія; но не прежде какъ на другой годъ, въ который *Магомедъ* совершилъ посѣщеніе оплаченное *алъ Кадою* или *дополненіемъ*: ибо онъ тогда, какъ бы сказанъ, дополнилъ посѣщеніе предыдущаго года, когда *Корейши* не позволили ему войши въ *Мекку*, и для того онъ принужденъ былъ закласть жерпвы свои и обрившя въ *алъ Годайбаѣ*.

(19) *Ильн гласы ваши обривты и власы обрѣзаны*. Нѣкоторые были обрившы; другіе же обрѣзали только свои волоса.

(20) *Скорую побѣду*. ш. е. Взятіе *Кланбара*.

ПРИМѢЧАНІЯ

НА ГЛАВУ XLIX.

(1) *Не учреждайте ни въ геть и прог*. ш. е. Не рѣшите сами ничего, прежде нежели получите рѣшеніе отъ Бога и Апостола его.

(2) *Выше гласа Апостола вашего*. Сей стихъ, говорятъ открытъ былъ на случай распри между *Абу Бекромъ* и *Омаромъ* о учрежденіи *Губернатора* въ одно мѣсто. Они тогда споль громко говорили въ присудствіи *Магомедовомъ*, что онъ почелъ за нужное запрешить такую смѣлость впередъ.

(3) *Взывающіе къ тебѣ извнѣ храмины*. Здѣсь разумѣюшя, по повѣствованіямъ, *Оаина Ебнь Госейнь* и *алъ Акра Ебнь Габесъ*, которые звали *Маомеда* изъ за

спѣны крича: *Магомедъ выди вонъ*, вѣ то время, когда онѣ вѣ полдень спалѣ вѣ покоѣ своей жены.

(4) *Есть ли беззаконники придуть къ вамъ съ баснями.* Кѣ опкrocheniю сего мѣспа. творящѣ, подало случай слѣдующее приключенiе. Алѣ Валадѣ Ебнѣ Окба будучи посланѣ онѣ *Магомеда* для собранiя подаянiй сѣ колѣна алѣ *Мосталика* и увидя ихѣ идущихѣ кѣ нему навстрѣчу вѣ великомѣ числѣ подумалѣ, что они намѣревающѣ заѣланы сѣ нимѣ что нибудѣ худое; для того возвратился кѣ *Магомеду* и сказалѣ ему, что не хотѣли плашнѣ подаянiя и едва его не убили. *Магомедъ* раздраженный таковымѣ поступкомѣ, хотѣлѣ принудити ихѣ кѣ покорности силою: но пославши кѣ нѣмѣ *Камла* *Ебнѣ алѣ Валида*, узналѣ что первый вѣстникѣ солгалѣ и они были невинны.

(5) *Есть ли правовѣрные поглорятъ между собою и прог.* Говорящѣ, что ссора между колѣнами алѣ *Ауса* *Казрая* была причиною опкrocheniя сего мѣспа. Вѣ одно время *Магомедъ* проѣзжалѣ мимо *Абдаллаха Ебнѣ Оббы* на ослѣ, который вѣ то самое время помочился. Отѣ сего Ебнѣ Обба зашкнулѣ свой носѣ; что увидя *Ебнѣ Раваа* сказалѣ ему: снѣ испущенное симѣ живописнымѣ прiятнѣйшiй имѣетѣ запахѣ, нежели швои *Мази*! Отѣ сего произошла ссора и они одинѣ другаго поколошили, не тяжелыми орудiями, но шокмо руками и башмаками, или пальмовыми вѣшьями.

(6) *Да не пошiваются жены женамъ и прог.* Говорящѣ, что спихѣ сей опкрытѣ на щетѣ *Сафiанъ*, *Бинтѣ Гоаси* одной изѣ женѣ *Магомедовыхѣ*, которая жаловалась мужу своему, что одна женщина сказала снѣ такѣ: *О ты Жидовка, догъ Жиды и Жидовки!* На что *Магомедъ* ошвѣстпывалѣ: развѣ ты не могла сказать, что *Ааронъ* есть отецъ мой, *Моисей* мой дядя; а *Магомедъ* мой сулрчѣ?

(7) *Пустынные Арабы плачутъ.* Здѣсь разумѣются нѣкоторые *Арабы* отѣ колѣна *Асадова*, которые пришли кѣ *Магомеду* во время голодное и приняли *Исламѣ* говоря, что мы пришли со всеми семействами нашими и имѣнiемѣ, чтообѣ показатѣ, что мы не прошивоборствуемѣ такѣ какѣ другiе прошивоборствовали; но сiе они говорили для того только, чтообѣ бытъ вѣ раздѣленiи подаянiя учаспниками и хитро упрекнуть его вѣ томѣ, что онѣ здѣлалѣ ихѣ своими послѣдователами.

(8) *Мы приняли Исламѣ.* ш. е. Вы только устами вѣруете; сердца же ваши отстоящѣ далече отѣ вѣры.

(9) *Рцы: хотите ли вы Бога убѣдомлять о законѣ вашемъ?* п. е. Не думаете ли вы обмануть Бога говоря, что вы правобѣрны будучи невѣрны.

(10) *Что наставлялъ васъ на истинный путь.* п. е. Еслили вѣруете отъ чистаго сердца, то вы Богу обязаны за то благодарить, что наставлялъ васъ на истинный путь; а не Богъ вамъ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У L.

(1) К. Нѣкоторые думаютъ, что сія буква означенъ гору *Кафъ*, которая по мнѣнію многихъ восполченныхъ писателей окружаетъ весь свѣтъ. Другіе полагаютъ, что чрезъ К. должно разумѣти *Када аль Амръ*, п. е. *Опрелѣлено*, п. е. наказаніе невѣрныхъ.

(2) *Они погужены въ смятеніе.* Незная, что подумаетъ объ *аль Коранѣ*: ибо иногда называютъ оный спихотворческимъ сочиненіемъ; иногда нѣкимъ родомъ чародѣйства или гаданія и проч.

(3) *Стражъ свидѣтельствующій и готовый замѣтить.* Намѣреніе сего мѣста есть превознести всевѣденіе Божіе: ибо когда отъ Ангеловъ его для записыванія словъ нашихъ и дѣлъ ни едино слово ни дѣло возможно укрыться; то какъ что изъ помышленій нашихъ укроется отъ всевѣдущаго?

Магомедане имѣютъ преданіе, что Ангелъ записующій добрыя дѣла человеческія, имѣетъ верьхъ надъ Ангеломъ записующимъ худыя его дѣла: ибо говоряиъ они, что когда человекъ ни сотворитъ доброе дѣло; тогда Ангелъ сѣдящій по правую сторону записуетъ оное десять разъ; и когда сотворитъ худое дѣло, поманушый же Ангелъ говоритъ къ Ангелу записующему худыя дѣла: „*Не записуй пока не пройдетъ седми тасовъ: ибо можетъ быть онъ исправится и принесетъ локаніе.*“

(4) *Духъ женщій и свидѣтельствующій.* п. е. Одинъ духъ будетъ назначенъ на то, чинобъ приводить предъ судилище Божіе; а другой для свидѣтельства. Нѣкоторые думаютъ, что записывавшій худыя дѣла, будетъ приводить на судъ; а записывавшій добрыя, будетъ свидѣтельствовать.

(5) *Сотоварищъ его. п. е.* Дѣволъ, который будетъ прикованъ къ нему

(6) *Я не сотворилъ его.* Ето будетъ ошвѣтъ дѣвола, котораго грѣшникъ будетъ обвинять въ помѣ, что онъ былъ причиною его заблужденія: ибо дѣволъ не имѣетъ никакой власти надъ человѣкомъ, чтобъ заставить его дѣлать худо; развѣ только представляя ему что склонно съ развращенными его склонностями.

(7) *Или еще треву моему лица есть?* п. е. Или еще есть осужденные? Или мнѣ должно сотвориться еще пространнѣе? Толковашели думаютъ, что адъ въ день судный будетъ совершенно наполненъ грѣшниками по реченному въ алъ Коранъ: *Азъ воистинну наполню адъ вами* и проч.

(8) *Ниже упомянуты были.* Сѣ мѣсто было открыто въ ошвѣтъ Жидамъ, которые утверждали, что Богъ по созданіи міра почилъ въ седьмый день, какъ бы упомянутый.

(9) *Сноси чю терпѣливо глаголюе или.* п. е. Всѣ рѣчи идолопоклонниковъ спрощающія воскресеніе; и Жидовъ нечестивыя глаголы о БОГѢ.

(10) *Прибавонныхъ глгтей богослуженя.* Здѣсь разумѣются два поклоненія пворимые послѣ вечерней молитвы, которыя могутъ быть иногда и оставлены.

(11) *Изъ ближняго мѣста.* п. е. Съ мѣста, отъ котораго голосъ веюду равно достигнетъ. Нѣкоторые думаютъ, что мѣсто сѣ есть гора храма Иерусалимскаго, которая починается ближайшею къ небу всѣхъ мѣстъ на земли; съ ней возгремѣтъ *Исраиль* трубою; а *Гавриль* возгласитъ слѣдующее: *О вы! согнилия кости, растерзанныя тѣлеса и развѣянныя власы!* БОГЪ повелѣваетъ вамъ всѣмъ собраться на судъ.

ПРИМѢЧАНІЯ

НА ГЛАВУ II.

(1) *Вѣтры развѣвающѣ прахъ.* Или, жены, кои рождаютъ дѣтей и развѣваютъ ихъ и проч.

(2) *Облака обремененныя дождемъ.* Или, жены носящія бремя во чревакъ своихъ; или вѣтры носящія облака и проч.

(5) *Корабли преллавающе моря.* Или вѣтры бы-стро провѣвающе по воздуху, или звѣзды движущіеся по воздуху и проч.

(4) *Ангелы раздающе хлѣбъ насущный.* Или вѣтры разносяще дождь.

(5) *Небеса ли исполненными стезей.* п. е. Спезями или кругами звѣздъ, или разшанушыми по воздуху шонкими облаками, которые предсказаваютъ видъ до-рогъ.

(6) *Глаголы ваши вельми несогласны.* Вѣ разсужде-ніи *Миломса*, или *аль Корана*, или вѣ разсужденіи воскресенія и дня суднаго: ибо вы говорите о нихъ раз-но и не совмѣстно, и часто противорѣчите сами себѣ.

(7) *Они мало логивали ноцію.* Проводя большую часпъ вѣ молишвахъ и благочестивыхъ размышле-ніяхъ.

(8) *Хлѣбъ вашъ насущный и обѣщанное вамъ на небе-сахъ.* п. е. Вы пищу получаете свыше, ошкуду про-изходитъ перемѣна погодъ и дождь: ваше будущее награжденіе шамже: ибо рай поставленъ выше седь-ми небесъ, вѣ которомъ вы будете награждены.

(9) *Такъ какъ вы глаголете.* п. е. Безъ всякаго сум-нѣнія и неукрывая смысла, такъ вы утверждаете истинну одинъ другому.

(10) *Они рекли: небойся.* Прибавляютъ, что *Гаврі-иль*, который былъ одинъ изъ странниковъ сихъ, что-бъ избавить Авраама ошъ страха, коснулъ кры-ломъ своимъ шелищъ, которая вдругъ всшала и пош-ла къ матери своей: изъ сего Авраамъ заключилъ, что они были шочно вѣшники Божіи.

(11) *Ударя себя по лицу.* Ешто, нѣкоторые дума-ютъ, она здѣлала ошъ стыда; ибо почувшвовала кро-вошеченіе.

(12) *Когда они взирали.* Ибо сіе бѣдшвіе приключо-чилось вѣ день.

(13) *Мы создали два рода всякой вещи.* Напримѣрб мужескій полъ и женскій; небеса и землю; солнце и луну; свѣшъ и шьму; долины и горы, зиму и лѣшо; сладкое и горькое и проч.



 ПРИМѢЧАНІЯ

 НА ГЛАВУ ЛІІ.

(1) *Книгою*. По разнымъ мнѣніямъ здѣсь разумѣются разныя книги: или книга, въ копорой дѣяія человѣческія записаны; или *предохраненная скръжь* содержащая судьбы Божія; или книга закона писанная Богомъ: ибо Моисей слышалъ скръпѣніе пера; или *аль Коранъ*.

(2) *Посѣщаемыя домы*. ш. е. Каабою, которую шоль много посѣщаютъ; другіе же думаютъ, что здѣсь разумѣется не Кааба, но первоначальный образъ онаго, (модель) называемый *аль Доранъ*, копорый хранился на небѣ и сполько же посѣщаемъ онѣ Ангеловъ, но *Кааба* посѣщается онѣмъ человѣковъ.

(3) *Всякъ человекъ есть съ залогъ* и проч. ш. е. Всякъ человекъ въ закладѣ у Бога за свои поступки: еснѣли добро будетъ шворинѣ, искупитъ себе; еснѣли же худо, потеряетъ.

(4) *Востинну они сумиѣваются* и проч. Ибо хопя языкомъ своимъ и признаютъ сіи истинны; однакоже самимъ дѣломъ опровергаютъ, не воздавая должнаго почета Богу.

(5) *Се есть облакъ*. Симъ идолопоклонники *Мекканцы* насмѣвались *Магомеду* говоря, что онѣ не можетъ шого здѣлать; но *аль Коранъ* здѣсь говоритъ, что хопябы они и увидѣли часть неба падающую на нихъ; не повѣрили бы шому до шѣхъ поръ, пока бы она ихъ сокрушила.

(6) *Въ который они ладутъ отъ трелета*. При первомъ звукѣ трубы.

(7) *Другое наказаніе кромѣ сего*. Кромѣ наказанія, на копорое они будутъ осуждены въ день судный; они будутъ наказаны бѣдствіями въ сей жизни, какъ то; избѣненіемъ при *Бдрѣ*, седмилѣшнимъ голодомъ; и послѣ смерти испязаніемъ во гробѣ.

 ПРИМѢЧАНІЯ

 НА ГЛАВУ ЛІІІ.

(1) *Звѣздою*. Нѣкоторые разумѣютъ здѣсь всѣ звѣзды вообще, другіе же шокмо однихъ *лмьядъ*.

(2) *Заходящю*. Или восходящю: ибо глаголь здѣсь употребленный имѣетъ и сіе знаменованіе.

(3) *Единый одаренный могуществомъ*. ш. с. Ангелъ *Гаврииль*.

(4) *Онъ явился*. Въ собственномъ своемъ видѣ, въ какомъ его Богъ создалъ и на воспочной часи неба. Говорятъ, что сей Ангелъ ни одному пророку не явился въ собственномъ видѣ, кромѣ Магомеда, и ему шолько дважды: въ первый разъ, когда онъ получилъ откровеніе алъ Корана; а въ другой, когда путешествовалъ на небеса.

(5) *Приблизился къ нему*. Въ человѣческомъ видѣ.

(6) *Дзүхъ луковъ*. Или, какъ и слова могли бы переведены быть, лактей.

(7) *Когда донное дерево покрывало покрываемое*. Слова сіи, сколь можно догадываться, что подъ деревомъ симъ находилось нѣчто превосходящее всякое описаніе и число. Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь разумѣются сонмы Ангеловъ поклоняющихся; или птицы сидящія на его вѣтвяхъ.

(8) *Изъ величайшихъ знаменій Господа своего*. ш. с. Онъ увидѣлъ чудеса чувственнаго и умственнаго міра.

(9) *Аллатъ, алъ Узза, и Менаъ*. Ено были при идола древнихъ *Арабовъ*. Смопри 22. гл.

(10) *Все ли желаемое имѣть человекю?* ш. с. Или онъ укажетъ Богу и назначитъ кому бытъ его посредникомъ и пророкомъ какъ хошетъ? Или позволятъ ли ему избратъ родъ богослуженія, кокой ему вздумается? И написать договоры самому, по конпортамъ бы онъ могъ пребывать награжденія въ сей и въ будущей жизни?

(11) *Что помышляеши объ отвращающемся отъ истины и прог.* Повѣствуютъ, что сіе мѣсто было открыто на щепъ алъ *Валида Ебнъ алъ Монгеры*, котораго, когда онъ слѣдовалъ въ одинъ день за *Магомедомъ*, одинъ идолопоклонникъ укорялъ за то, что онъ оставилъ вѣру *Корешевъ* и подаль случай къ соблазну; на сіе алъ *Валидъ* отвѣтствовалъ, что онъ то здѣлалъ убоясь мщенія Божія: идолопоклонникъ обѣщался взять грѣхъ *отступничества* его на себя за извѣстную сумму денегъ; послѣ чего утвердили они свой договоръ и алъ *Валидъ* обратился опять въ идолопоклонство и заплашилъ часть договоренной суммы; но послѣ раздумавшись, что всей суммы будешъ много, остальную часть удержалъ.

(12) *Вѣсть ли онъ будущая?* ш. с. Увѣренъ ли онъ, что человекъ снявшій на себя грѣхъ его, будешъ терпѣшь мученіе во Адѣ вмѣсто его?

(13) *Онъ есть Господь лесей звѣзды.* Сиріи или самая большая звѣзда въ созвѣздіи пса была обожаема опѣ спаринныхъ *Арабовъ.*

(14) *Онъ истрверь грады обратя ихъ низомъ къ верху.* напр. Содомъ и проч. См. примѣч. на гл. XI.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У LIV.

(1) *Луна была раздѣлена на лолы.* Сіе мѣсто полкующѣ двѣяко. Нѣкоторыя опносятѣ сія слова къ славному чуду, копорое, по сказкамѣ, Магомедѣ здѣлалъ, когда невѣрные пребывали опѣ него чуда: говорятѣ, что тогда луна раздѣлилась на двое и одна оной частью исчезла, другая же ослалась. *Евнъ Мисудъ* утверждалъ, что онѣ видѣлъ будио гора, именуемая *Гарн* раздѣляла разсѣкшуюся луну на двое.

Другіе берутѣ слова сія въ пророческомѣ стилѣ, и думаютѣ что прошедшее время употреблено злѣсь за будущее, и что мѣсто сіе перевести должно слѣдующимѣ образомѣ: *луна раздѣлится на лолы:* ибо, они говорятѣ, сіе должно случитѣся при воскресеніи. Первые утверждающѣ свое мнѣніе на нѣкоторыхъ спискахъ, въ копорыхъ написано: *Вакадъ иншакни лжамаро*, т. е. *лонже луна была уже раздѣлена на лолы.*

(2) *Сильно: тародѣйство.* Или продолжительный родъ *тародѣйства*, или преходящее волшебное привидѣніе: ибо Арабская часпица въ семѣ мѣстѣ употребленная, всѣ помянутыя при значенія имѣетѣ.

(3) *Но состояніе всякой вещи будетѣ непрѣмнн.* Или всякая вещь достигнетѣ гибели своей или успѣха въ семѣ свѣшѣ; или щаспія и нещаспія въ будущемѣ, копорыя будущѣ утверждены во вѣки.

(4) *Низлолана и мѣ вѣсть.* т. е. *Аль Коранъ* содержащій повѣсти о прежнихъ народахъ, копорыя были наказаны за невѣріе и угрозы, что будетѣ ужаснѣйшее несравненно наказаніе послѣ.

(5) *Глашатай.* т. е. Когда Ангелъ *Исрафилъ* позоветѣ людей на судѣ.

(6) *Отлестн чбо за мене.* Сіе прошеніе Ной не прежде произнесѣ, какѣ уже выведенъ былѣ изѣ терпѣнія повшоряемыми обидами: ибо повѣствуютѣ, что когда одинѣ напалѣ на него и едва не удушилѣ; онѣ

опамятававшисъ шолько сказалъ: Господи прости имъ! не вѣдаюшъ бо, что шворяшъ.

(7) *Въ день безлрестаннаго нещастія.* ш. с. Въ среду. См. примѣч. къ гл. 41.

(8) *Ако древа лалъмовыя историаемыя изъ корня.* Повѣшшвуюшъ, что они искали убѣжища въ разсѣлинахъ унесовъ держася крѣпко одинъ за другаго: но въшпръ ошпоргалъ ихъ и повергалъ на землю мершвыхъ.

(9) *Вода будеть раздѣляема между ими поперемяно.* ш. с. Между Гамудшами и верблюдцею. Смощри примѣч. къ гл. VI.

(10) *Сотоварища своего.* Именно, Кодара Ебнь Салфа, который не былъ Арабъ, но иношранецъ жившій между *Гамудшами.* См. гл. VII. примѣч.

(11) *Онъ взялъ мечь.* Или, какъ и слова могушъ значить, онъ здѣлался *смѣль* и *отважень.*

(12) *Ако хвастіе изсохшее и прог.* Слова сіи могушъ значить или сухія вѣшви, изъ которыхъ дѣлаюшъ на восшокъ сарай для зашщитенія скоша отъ вѣшпру и холоду; или солому, которую они подспилаюшъ подъ скошъ въ зимнее время.

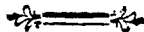
(13) *Но мы историли очи.* Такъ что ямки, въ которыхъ глаза лежали, наполнились другими частшми лица. Сіе говоряшъ было здѣлано однимъ ударомъ Гаврїилова крыла. См. гл. XI.

(14) *Долговременное мученіе.* Которое они будутъ шерпѣть, пока воспрїимушъ полное наказаніе.

(15) *Восштинну тьмы обратятся влгать и лобѣцуть.* Сіе предсказаніе исполнилося опроверженіемъ *Корешевъ* при *Бедрѣ.* Повѣшшвуюшъ, по преданію Омара, что когда сіе мѣсто было ошкрышо, *Маомедъ* признавался, что онъ не понимаешъ точнаго смысла словъ его: но въ день сраженія *Бедрскаго,* когда онъ возлагалъ на себя лашы, повшорилъ сіи слова.

(16) *Часть судныйи есть время ихъ наказанія.* ш. с. Время, въ которое они получаютъ полную казнь: ибо претерпѣваемое ими въ семъ свѣшъ ешъ шокмо предвѣщаніе будущаго.

(17) *Наше повелѣніе есть единое слово.* ш. с. *Кучъ,* или да будеть. Мѣсто сіе можно перевесшъ и такъ: *исполненіе намѣренія нашего есть одно миновенное дѣшствіе.* Нѣкоторые думаютъ, что слова сіи ошносятся къ дѣшствію въ день страшнаго суда.



П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У LV.

(1) Многіе полкователи не знаютъ въ *Мединѣ* ли сія глава открыта, или въ *Меккѣ*; или часнію въ *Мединѣ*; а часнію въ *Меккѣ*.

(2) *Вѣсы*. Или справедливость и правосудіе въ дѣлахъ между собою.

(3) *Косъ чю* изъ *благодѣяній Господа вашего и прот.* Сіи слова относятся къ двумъ видамъ разумныхъ шварей; ш. е. къ духамъ и человѣкамъ: ибо глаголь и мѣспоименіе на Арабскомъ языкѣ положены въ двойственномъ числѣ.

Сей стихъ повторяется чрезъ всю главу прищипавъ одинъ разъ, чю сдѣлано, какъ примѣчаютъ *отедѣ Маракти*, въ подражаніе *Давыду*.

(4) *Востокъ и западъ*. Въ Арабскомъ оба слова положены въ двойственномъ числѣ и означаютъ двѣ точки горизонпа, въ которыхъ солнце восходитъ и заходитъ въ зимнее и лѣтнее равноденствіе.

(5) *Два моря*. Соленой и прѣсной воды; или *Персическое* и *Средиземное море*.

(6) *Онъ занимается новымъ дѣломъ*. Исполняя предопредѣленное имъ отъ вѣка: дастъ жизнь и смерть; однихъ возвышаетъ, другихъ унижаетъ; внемленіи моливамъ и рождастъ просимыя вещи и проч.

(7) *Изыдите изъ предѣловъ неба и земли, съшли можете*. Чюбъ убѣжать отъ всемогущества и судьбы Божіей.

(8) *Дымя безъ пламени будетъ изломанъ на васъ*. Или, какъ и слово значить также, расплавленная мѣть, которая будетъ разливаема на главы осужденныхъ.

(9) *Растаютъ яко мази*. Или, являясь какъ *краная* пожа: ибо слово въ подлинникѣ имѣетъ двоякое знаменваніе.

(10) *Не вопросятъ ни духа ни словѣка о грѣхѣ его*. Ибо всѣхъ грѣхи будутъ отличены особенными знаками. Сіе, говоритъ аль Бейдави, должно разумѣти о времени, въ которое они воскреснутъ и ведены будутъ на судилище: ибо на судилищѣ они будутъ испязуемы, какъ во многихъ мѣстахъ *аль Корана* упоминается.

(11) *Они будутъ властителя* и проч. Ибо тогда только имъ и отдыхъ будетъ отъ пламени геенскаго, когда они пойдутъ пить кипячую воду.

(12) *Два вертограда.* ш. е. Одинъ особливый рай, для человекѣвъ; а другой рай для духовъ: или какъ нѣкошорые воображаютъ, для каждаго два вертограда особенно, изъ которыхъ одинъ будетъ какъ должная награда; а другой, какъ прибавочный даръ.

(13) *Плоды двухъ родовъ.* Нѣкіе изъ нихъ будутъ извѣсны и подобны земнымъ плодамъ; другіе жъ будутъ новаго и неизвѣснаго рода; или плоды зрѣлые и зеленые.

(14) *Другіе два сада.* Для низшаго чина райскихъ жителей.

(15) *Темнозеленыя.* Отсюду говоритъ *аль Бейдави*, можно заключить, что сїи сады будутъ произращать только травы и другія произрашїія низшаго рода: а прежде упомянутыя вертограды будутъ посажены особливо древами плодоносными. Послѣдующее описаніе сихъ садовъ также недоспашно вѣ разсужденїи описанїя выше помянутыхъ.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я Н А Г Л А В У LVI.

(1) *Неизбѣжимый.* На Арабскомъ слово, которое здѣсь переведено *неизбѣжимый*, значить ужасное и печальное приключенїе: для шого упоиреблено для означенїя дня суднаго.

(2) *Раздѣлены на разлитыя тины.* ш. е. Блаженные и осужденные, которыхъ здѣсь такъ можно различить: ибо первымъ книги, въ которыхъ дѣянїя записаны, будутъ даны въ правыя руки; а послѣднимъ въ лѣвыя: слова однакожъ переведенныя: „Десная и шуяя, значить также щасїе и нещасїе.

(3) *Входити въ рай.* Здѣсь разумѣются, или обратившіеся прежде всѣхъ къ Магомеданству; и пророки, изъ которыхъ каждый былъ вождемъ своему народу, или всѣ послужившіе примѣромъ благочестїя и добродѣтели. Въ подлинникѣ стоить: *вожди, вожди*: сїе повторенїе по мнѣнїю нѣкошорыхъ означать дошшоисиво помянутыхъ людей и будущую славу.

(4) *Воспрїяли вѣру послѣ.* Больше будетъ *вождей*, которые предшествовали одинъ другому въ добрыхъ дѣлахъ и вѣрѣ, между послѣдователями каждаго пророка отъ *Адама* до *Маомеда*; нежели между послѣдователями *Маомедовыми*.

(5) *Между дресса ми кои обрѣжены плодами.* По Арабски Галъ, что значить не только дерево; но всякое вы-

сокое и колючее дерево, которое приноситъ множеству благовонныхъ цвѣтшвъ; и кажется, что оно шже, что Тернъ (Asasia).

(6) *Близъ текуція воды.* Которая будетъ проведена по всѣмъ мѣстамъ въ каналахъ, и такимъ образомъ, какъ кино пожелаешь. *Аль Бейдави* примѣчаетъ, что состояніе немногихъ, которые предшествовали въ добрыхъ дѣлахъ и въ вѣрѣ другимъ, уподобляется тому, что дѣлаешь городскую жизнь пріятною; состояніе же сотоварищей десныя или вообще всѣхъ блаженныхъ, уподобляется вещамъ соспавляющимъ все блаженство сельской жизни; и что ешо здѣлано для того, чтобъ показать разность обоихъ состояній.

(7) *На лысныхъ ложахъ.* Слово, которое здѣсь переведено, *одры*, значитъ также *Метафорически*, *жизнь* или *наложницъ*; послѣдуя послѣднему значенію мѣсто сіе можетъ быти переведено слѣдующимъ образомъ: *и они будутъ наслаждаться дѣницами вознашими на пышныхъ ложахъ.*

(8) *Особливиль созданіемъ.* Ибо создали ихъ изъ чистѣйшаго вещества, нежели изъ котораго созданы жены сего свѣта; и не подвержены никомъ слабостямъ, которыми сей полъ подверженъ въ мірѣ семъ. Иъкоторые разумѣютъ сіе мѣсто о благоговѣйныхъ женахъ, которыя хоня умрутъ стары и безобразны; однако здѣлаются молодыми и прекрасными въ рай.

(8) *Дѣлвствнщцами.* Ибо сколько бы разъ мужья ихъ ни сообщались съ ними; они будутъ всегда дѣвицы.

(9) *Исловъговашихъ послѣдшою.* Опецъ *Мираки* думаетъ, что сіе явно противорѣчнпѣ тому, что сказано выше. Но аль Бейдави опвергаетъ сіе возраженіе говоря, что въ предыдущемъ мѣстѣ говорншя шолько объ однихъ вождяхъ и шѣхъ, кои предшествовали другимъ въ вѣрѣ и добрыхъ дѣлахъ; и что мѣсто сіе говоритъ о праведникахъ низшаго чина: такъ что хоня много ихъ изъ обоихъ родовъ или классовъ; однако же могутъ быти не многіе изъ одного класса въ сравненіи съ другимъ.

(10) *Олаляющнми вътрами.* Которые проникнутъ въ проходы шѣлъ ихъ.

(11) *Для извѣщенія.* т. е. Воспомннати людямъ о воскресеніи, которое нъкоторымъ образомъ подобно произведенію огня; или огню геенскому.

(12) *Никто не можетъ прикоснуться.* Или: *Да не прикоснется ни кто и прог.* Ибо прикасающійся къ книгѣ сей съ намѣреніемъ и надеждою быти наставленъ,

долженъ бытъ чистѣ и тѣломъ и душою: для сей причины сіи слова обыкновенно надписующся на оберткѣхъ.

(15) *Душа умирающаго человѣка.* Смыслъ сего шемнаго мѣсна есмь сей: спыли вы мыслини, что вы не должны будеше опмать опчета въ своихъ дѣлахъ въ послѣдній день, какъ шо доказываешъ ваше невѣріе шо возвратите душу умершаго человѣка въ его тѣло: ибо сіе сполько же удобно, сколь удобно избѣжать общаго суда.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У LVII.

(1) *Когда уже онъ получилъ обѣтъ вашъ.* ш. е. Вы должны вѣровать въ него по не преборимымъ убѣжденіямъ, кои вы получили.

(2) *Удѣляшіе изъ васъ отъ стяжанія своего.* Ибо послѣ не было шоль великой нужды ни въ шомъ ни въ другомъ, по причинѣ что Магомеданская вѣра взятіемъ Мекки крѣпко ушвердилась.

(3) *Свѣтъ или будетъ солѣтствовать или солтреди и одесию.* Одинъ съшъ будетъ вести ихъ прямо въ рай; другой же будетъ сіяшъ съ правой руки отъ книги, въ которой дѣянія ихъ записаны: ибо будущіи держать оную въ правой рукѣ.

(4) *Подождите насъ.* Ибо праведные будущіи слѣшши въ рай шоль быспро, какъ молнія.

(5) *И вѣсы.* ш. е. Правило правосудія. Нѣкоторые думаютъ, что Ангелъ Гавріилъ снесъ вѣсы съ неба Ною, чтошъ онъ виселъ во употребленіе между своимъ народомъ.

(6) *Мы низлослали или такожде желѣзо.* ш. е. Мы научили, какъ доставать оное изъ земли. *Аль Замлашари* прибавляетъ, что Адамъ снесъ съ собою изъ рая пять вещей здѣланныхъ изъ желѣза: ш. е. наковальню, кузнецкіе клещи, два молота, одинъ меншей, а другой большій, шакже иглу.

(7) *Надежнее оружіе для войны.* Ибо мечи и копія вообще куются изъ желѣза.

(8) *Тайно.* ш. е. Чистосердечно.

(9) *О вы! вѣрующіе въ прорексвъ пражше быешихъ.* Сіи слова относятся къ *Индамъ* и *Христیانамъ*.

(11) *Два члѣла милости своей.* Одинъ вѣ награду за вѣрованіе въ *Магомеда*; другой за вѣрованіе въ *Пророковъ* бывшихъ прежде него: ибо по мнѣнію *Магомеда*нъ, исповѣдовавшихъ прежнія вѣры, хотя они теперь и уничтожены откровеніемъ *Ислама*, не останутся безъ награжденія.

(12) *Милостями Божиими.* ш. е. Они не могутъ ожидать отъ Бога милосердія выше упомянутыхъ: ибо они невѣрующіе въ Апостола его. Помышляя милосердія зависящія отъ вѣры въ него: или они не могутъ располагать милостями Божиими по своей волѣ, а особливо высочайшимъ даромъ пророчества такъ, чтобъ почитать пророкомъ, кого захотятъ.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У LVIII.

(1) Нѣкоторые думаютъ, что первые десять стиховъ, кончающіеся слѣдующими словами: *Бойтесь Бога, къ которому вы обратитесь*, были открыты въ *Меккѣ*, прочіе же въ *Мединѣ*.

(2) *Возсылавшей жалобы свои къ Богу.* Здѣсь разумѣется *Кисла Бинтъ Талаба*, жена *Авса Ебнъ аль Самата*, которая будучи отпущена мужемъ своимъ чрезъ произношеніе обыкновенныхъ словъ бывшихъ во употребленіи у *Арабовъ* во времена невѣжества, ш. е. Ты мнѣ все тоже, какъ хребетъ матери мой, пришла къ *Магомеду* спросить его мнѣнія. Необходимо ли они должны съ мужемъ разлучиться: *Магоме*дъ сказалъ ей, что незаконно уже ей жить вмѣстѣ со своимъ мужемъ. Она отвѣтствовала *Магоме*ду, что мужъ ея не отослалъ отъ себя. На сіе *Магоме*дъ повторилъ свое изрѣченіе, присовокупляя, что произнесенныя мужемъ ея слова по общему согласію значатъ разлученіе на всегда. Симъ изрѣченіемъ женщина была очень пронута по причинѣ малолѣтства дѣтей своихъ, и возсылала жалобы свои въ молитвахъ къ Богу. Сіе подало случай къ откровенію сего мѣста, позволяющаго мужу взять къ себѣ жену опять, не смотря на произнесенныя имъ слова, съ тѣмъ однакожъ чтобъ онъ удовлетворилъ за то подающаго милосердія, или постомъ или бдѣніемъ.

(5) *Они суть токмо матери породившія ихъ.* Для того никакая жена не должна бытъ поспавляема на той же степени запрещенія, выключая пѣхъ, коихъ Богъ соединилъ съ ними, какъ по матерей родныхъ и женъ пророка.

(4) *И послѣ раскаются.* Кажется что Арабское слово въ семъ мѣстѣ сіе значить; хопя собственно значить *возвратить*, и толкуется многоразлично отъ Магомеданскихъ учителей.

(5) *Искутить лѣвника.* Сей лѣвникъ по принятому по большей части мнѣнію долженъ бытъ правобѣрный, какъ повелѣвается выкупашъ правобѣрнаго для очищенія отъ смертоубійства.

(6) *Возбранявши тайныя бѣды.* п. е. Жиды, и лицемѣрствовавшіе *Мослемы*, которые тайно умышляли пропиву *Магомеда*; и дѣлали знаки одинъ другому, когда видѣли правобѣрныхъ не смотря на то, что имъ запрещено было то дѣлать.

(7) *Которымъ Богъ тебя не привѣтствуетъ.* Вѣроятно, что они вмѣсто *Аль Саламъ Аленка*: п. е. *Миръ тебѣ; Говаривали Магодеду: Аль Самъ Аленка*, п. е. *Гибель тебѣ* и проч.

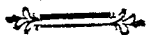
(8) *Когда вы въ собраніи ляголотъ дайте мѣсто и проч.* Здѣсь повелѣвается *Мислемаль*, чтобъ они слушающая *Магомеда* проповѣдующаго, не толпились, а давали мѣсто.

(9) *Давайте милостыни прѣжде собесѣдованія съ нимъ.* п. е. Чтобъ показашъ ваше усердіе и почтеніе къ Апостолу. Сумняшся въ томъ, чемъ почестъ сіе мѣсто, совѣтомъ ли, или правиломъ: но какъ бы то ни было, оно не долго продолжалось въ своей силѣ и уничтожено откровеніемъ слѣдующаго мѣста: *Бойтесь давать милостыню* и проч.

(10) *Народъ носящій на себѣ мѣвъ Божій.* п. е. Жиды.

(11) *Они ни къ вамъ ни къ нимъ не привержены.* Ибо лицемѣрствующіи и ни одной стороны не держашся.

(12) *Они скрываая ложь въ сердца и проч.* п. е. Они шоржеспивенно приняли *Исламъ*, но устами только, а не сердцами.



(1) Подлинное Арабское слово значитъ преселеніе изъ природной земли въ другое мѣсто, по нуждѣ или по волѣ.

(2) Въ первое преселеніе. Здѣсь разумѣются Жилы отъ колѣна *аль Надирова*, которые жили въ *Мединѣ*, и когда Магомедъ убѣждалъ изъ Мекки въ Медину, заключили съ нимъ договоръ ни которой спорной не держались. Когда онъ одержалъ побѣду при *Бедрѣ*; они признали его за пророка описаннаго въ книгѣ законной: но когда онъ былъ опровергнутъ на сраженіи при *Огодѣ*; они перемѣнили свое мнѣніе и съ *Калбомъ Ебнъ аль Ашрафомъ* пришедшимъ съ 40 человекъ конницы, здѣлали союзъ подтверждая оный клятвою. Послѣ сего Магомедъ чрезъ пронырство свое погубилъ *Каиба*, и въ четвертомъ году *Еиры* пошелъ на *аль Надирцовъ*, осадилъ ихъ въ крѣпости, которая была съ небольшимъ въ четырехъ верстахъ отъ *Медины* и держалъ въ осадѣ шесть дней; по испещеніи коихъ они сдались и получили позволеніе выйти изъ крѣпости ничего не пронувши. Нѣкоторые изъ нихъ пошли въ *Сирію*, другіе въ *Киабаръ* и *Гаиръ*.

Еще есть первое преселеніе упоминаемое въ семъ мѣстѣ. Другое приключилось чрезъ нѣсколько лѣтъ послѣ въ царствованіе *Омара*, когда сей *Калифъ* выгналъ поселившихся въ *Киабарѣ* и принудилъ оснать *Аравію*.

Докторъ *Придо* говоритъ, что когда Магомедъ принудилъ оснать *аль Надирцовъ* селенія; то спрядѣ его людей не допусти ихъ до *Сиріи* (ибо они пробирались туда) побилъ всѣхъ на голову и только одинъ человекъ спасся.

Докторъ прибавляетъ слѣдующія слова: вотъ съ какою лютоспію сіи варвары сражались за сѣти, въ которыхъ попались. Но одинъ ученый мужъ уже примѣтилъ, что причиною сей докторовой ошибки есть несовершенство печатнаго изданія *Елмасина*, въ которомъ послѣ упоминающія объ изгнаніи *Надирцовъ*, включено нѣсколько неслѣпыхъ и прошиворѣчущихъ словъ касающихся до дѣйствія, случившагося съ мѣсяцъ прежде, на которомъ 70 человекъ *Мослемовъ* сами были побиты съ предводителемъ ихъ *аль Мандаромъ Ебнъ Омаромъ*. Одинъ только *Каибъ Ебнъ Зайдъ* спасся.

(5) *Сеюли собственными руками.* Чтѣобъ не оставитъ *Мослема* ничего въ цѣлости или, какъ можно меньше.

(4) *Осудилъ ихъ претерпѣть наказаніе въ семь свѣтѣ.* Предавши ихъ на избіеніе и порабопивши, какъ онъ сдѣлалъ съ колабномъ *Корейши*.

(5) *Богъ даровалъ Апостолу.* Надобно примѣтити, что въ семь походѣ корысти не были раздѣлены по успавленному закону въ алъ *Коранъ*; и всѣ дарованы *Магомеду*. Причиною сему то, что мѣсто было взято безъ конницы; отъ сего епо осшалось правномъ и впредь.

(6) *Вы не понуждали ни коней своихъ, ни верблюдовъ во взятіи оной.* Ибо селеніе *Наирицовъ* было очень близко Медины такъ, что всѣ шли туда пѣше, выключая одного *Магомеда*.

(7) *Могажеринамъ.* Для того *Магомедъ* и раздѣлилъ корысти между *Могажеринами* и бѣжавшими изъ *Мекки*; и ничего не далъ *Ансарамъ* или оставшимся въ *Мединѣ*, развѣ только неимущимъ изъ нихъ.

(8) *Безъ труда локорившіе Медину и дрот. ш. е. Ансары,* которые пребывали въ домахъ своихъ и исповѣдовали вѣру спокойно; жили же *Мекки* безпрестанно были обезпокованы идолопоклонниками.

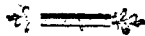
(9) *Заступившіе мѣсто ихъ послѣ.* Здѣсь по видимому разумѣются бѣжавшіе изъ *Мекки*, когда *Магомедъ* спалъ усиливаться и ученіе его пріобрѣло нарочитую довѣренность.

(10) *Они отрекутся помогать иль.* Что и случилось: ибо *Ебнъ Обба* и его союзники писали о семъ къ *Наирицамъ*, но слова своего не сдержали.

(11) *Велка крѣдость ихъ на брани между собою.* ш. е. Они не отъ слабости и не отъ трусости не выходятъ на равное поле: ибо они довольно показывающъ мужества на войнахъ между собою: но они лишаются оного, когда подѣмлюющъ оружіе на Бога и Апостола его.

(12) *Предшествовавшее иль.* ш. е. Идолопоклонники, которые были убиты при *Есарѣ*, или *Индзи Кайшаки*, которые были ограблены и посланы въ ссылку прежде *Наирицовъ*.

(13) *На утро.* ш. е. Для будущей жизни: ибо она можетъ быть названа *утромъ*, такъ какъ жизнь сія можетъ быть названа *днемъ*.



П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У L X .

(1) Сія глава названа такъ по тому, что наставляеиъ женѣ, чтобѣ переходили отъ невѣрныхъ къ *Мослемавъ* для испытанія въ исповѣданіи вѣры.

(2) *Враговъ моихъ и враговъ вашихъ*. Сіе мѣсто было открыто на щель *Гатеба Ебнь Аби Балтан*, которыи узнавши, что *Магомедъ* имѣлъ намѣреніе напасть нечаянно на *Мекку*, писалъ о томъ *Корешамъ*, чтобѣ они береглись. Письмо сіе послалъ къ горнишной дѣвкѣ находившейся въ семействѣ *Гашемъ*. Едва посланныи отправился; уже *Гаврииль* увѣдомилъ о томъ *Магомеда*, которыи вдругъ послалъ за нею и перехвативши письмо, спрашивалъ *Гатеба*: какъ онъ могъ здѣлаться виноватъ въ такомъ поступкѣ? На запросъ сей *Гашебъ* отвѣтствовалъ, что сіе онъ здѣлалъ не отъ невѣрія и не отъ намѣренія обратиться въ идолопоклонство, но чтобы угодишь *Корешамъ* дабы они благосклоннѣе поступали съ его семьею, которая еще находилась въ *Меккѣ*, прибавляя, что онъ доволенъ будещъ и шѣмъ, еснши Богъ ошмститъ имъ. *Магомедъ* извиненія его не отвергнулъ и простилъ его: однакожъ разсудилъ, что должно подобныя поступки запретить впредь.

(3) *Будете отъи являти имъ свою дружбу*. Арабскій глаголъ здѣсь употребленный имѣеиъ и пропивное значеніе, сѣдуя которому должно перевести мѣсто сіе сѣдующимъ образомъ: и при всемъ томъ будете являти свою имъ дружбу откровенно.

(4) *Я буду просить у Бога прощенія за тебе*. Ибо въ сѣмъ не должно послѣдовать *Аврааму*. См. гл. IX.

(5) *Голлоди! не допустити наль быти искушеннымъ отъ невѣрныхъ*. ш. с. Не попусти имъ превозмощи насъ, да не помыслимъ, что они правы.

(6) *Можетъ быть Богъ утвердитъ дружбу между вами и врагами вашими*. И ешо здѣлалось въ самомъ дѣлѣ при взятіи *Мекки*, когда *Абу Сафианъ* и другіе *Корешамъ*, которые до того были смертельные враги *Мослемавъ*, приняли шужъ вѣру и здѣлались братья и друзья. Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь разумѣется *Магомедовъ* бракъ съ *Олною Габивою*, дочерью *Абу Сафиана*, которыи былъ перенесивованъ за годъ прежде.

(7) *Съ тѣми же, кои не лядимали оружія противу васъ и прог*. Говоряиъ, что мѣсто сіе было открыто на щель *Котемъ Бинтъ Абд' аль Уззы*, которая

будучи еще идолопоклонницею, принесла нѣкоторыя подарки дочери своей *Асмъ Битъ Аби Бекръ*, которая не только не приняла оныхъ, но и не допустила мать свою къ себѣ.

(8) *Издержанные на ихъ доходы.* Ибо по мирнымъ договорамъ при *аль Годибанъ* обѣ стороны должны были здѣлать размѣну въ томъ, что кому въ руки попалось: для того Мослемамъ и повелѣваеши къ семъ мѣстѣ, чшобъ они передавшихся къ нимъ женъ или возвратили, или опдали ихъ вдовью часть.

Повѣствуютъ, что причиною опкровенія сего былъ *Мосаферъ Маццунтъ* опѣ колѣна *Аслама*, пришедшій къ *Маомеду* претовашъ жену свою *Собету Бинтъ аль Тарету*, которая приняла Магомеданскую вѣру: *Маомедъ* повинувася сему опкровенію опдалъ мужу только вдовью часть ея; и *Омаръ* послѣ женился на ней.

(9) *Опредѣливши иль вдовью часть.* Ибо что буденѣ возвращено къ прежнимъ мужьямъ, не должно бытъ почитаемо ихъ вдовью частью.

(10) *И въ замѣну идетъ къ вамъ жена отъ невѣрныхъ.* Или вы прѣобрѣшете корысти: ибо Арабскій глаголь и сіе значитъ. Естли глаголь сей взять въ семъ значеніи; то смыслъ мѣсна сего буденѣ слѣдующій: томъ, котораго жена уйдетъ къ невѣрнымъ, буденѣ удовлетворенѣ изъ слѣдующей добычи. Сей законъ, говорятъ для того уснавленъ, что идолопоклонники по опкрытіи предыдущаго спиха не хотѣли возвращать вдовей части женъ, которыя къ нимъ уйдутъ опѣ *Мослемовъ*, такъ что Мослемы принуждены были искашь себѣ удовлетворенія какимъ нибудь образомъ.

(11) *Хитростяль между руками и ногами.* Жаллодинѣ разумѣетъ здѣсь то, что женщины дѣшея прижишыхъ съ другими муцинами возлагали на мужей своихъ, или приписывали мужьямъ своимъ.

(12) *На коиъ Богъ прогнѣвалъ.* Разумѣюся всѣ невѣрные вообще или Жидаы особенно.

(13) *Они отягчуются о жизни грядущей.* По причинѣ ихъ невѣрія; или по тому, что они увѣрены о будущей погибели что они не будунѣ учасники вѣчнаго блаженства: ибо опверганѣ пророка предсказаннаго закономъ и подшвержденнаго чудесами.



П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У LXI.

(1) По мѣнѣю нѣкоторыхъ глава сія открыта въ *Мединѣ*, которос мѣнѣе и подшверждаешся изъясненіемъ въ слѣдующемъ примѣчаніи.

(2) *Погто глаголемыхъ вали не ислеляете?* Толкователи вообще думаютъ, что слова сіи мѣшатъ на *Магометовъ*, которые споржественно клявшисъ не щадить ни жизни своей ни имѣнія, обратились въ бѣгство на сраженіи *Олодскомъ*. Однакоже слова сіи могутъ относиться къ лицемѣрамъ всякаго рода, которыхъ дѣйствія несогласны съ словами.

(3) *Зданіе изрѣчно устроеное.* Для того БОГЪ и не возлюбилъ *Турковъ*, что движущіяся на войнѣ не спройно.

(4) *Которому имя будетъ Амедъ.* Ибо *Магометъ* назывался также и *Амедомъ*. Оба сіи имена происходятъ отъ одного корня и имѣютъ почти тоже знаменованіе. Персидскій *описатель* стараясь поддержать ушверждаемое здѣсь приводитъ слѣдующія слова ИСУСА ХРИСТА: *Азъ отхожду къ отцу моему и утѣшитель придетъ.* Магомеданскіе учителя единодушно учатъ, что чрезъ *Павла Аптлу*, ш. е. *утѣшителя* (или какъ они говорятъ *Перидлугру*, ш. е. преславнаго) разумѣется ихъ *Магометъ*.

(5) *Нѣкіе же пребыли въ своемъ невѣрїи.* Или отвергая его, или починая его БОГОМЪ, или сыномъ БОЖИИМЪ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У LXII.

(1) *Ослу обрелененному книгамъ.* По тому что они не разумѣютъ пророчествъ, такъ какъ и оселъ не разумѣетъ книгъ, которыя на себѣ носятъ.

(2) *Пожелайте смерти.* Попросите Бога, чтобъ онъ васъ пренесъ изъ сего многояшежнаго мѣра въ мѣсто неувядаемаго блаженства.

(3) *Когда позвучтъ васъ на молитву.* ш. е. Въ пятницу, который день *Магометомъ* особливо назначенъ

для народнаго богослуженія , и для того названъ *Явнъ аль Жола* , т. е. день *собранія* ; а прежде оный назывался *аль Аруба* . Сей день въ первые стали наблюдать тогда , какъ Магомедъ прибылъ въ *Медину* , въ которъй городъ онъ вшелъ въ первый разъ въ пятницу : другіе же говорятъ , что *Каибъ Ебнъ Лова* , одинъ изъ предшественниковъ *Магомедовыхъ* далъ сему дню настоящее имя : ибо въ пятницу обыкновенно народъ къ нему собирается . Главная однакожь причина , которую *Магомедане* даютъ тому , что *пятницу* должно почитать , есть та , что БОГЪ кончилъ въ оный день созиданіе міра .

(4) *Отъ шщдроты божіей* . Возвращаясь къ торговлѣ и мірскимъ упражненіямъ : ибо Магомедане не обязаны бытъ всегда на общей молитвѣ , какъ *Жиды* и *Христіане* ; ниже имъ запрещается осмѣлять свои молитвы для исполненія дѣлъ своихъ . Другіе думаютъ , что въ семъ мѣснѣ совѣтуется подавать милостыню и благоговѣть : ибо сіи суть лучшія средства получить милость божію .

(5) *Оставляютъ тебе столцаго на Киадрѣ* . Повѣствуютъ , что въ одну пятницу , когда *Магомедъ* проповѣдовалъ , случилось прѣхать каравану бывшему въ барабаны по обыкновенію : споявше въ мечети все выбѣгли смотрѣть ихъ , выключая двенадцати чедовѣкъ .

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У LXIII.

(1) *Ихъ лица изображаютъ на себѣ пріятность* . Толкователи говорятъ намъ , что *Абдаллазъ Ебнъ Обба* , первѣйшій изъ лицемѣровъ тогдашнихъ , былъ спашецъ прѣломъ и былъ краснорѣчивъ , и часто хаживалъ съ подобными на собраніе , гдѣ Магомедъ разсѣвалъ свое ученіе ; и что Магомедъ красотѣ и вселерѣчю весьма удивлялся .

(2) *Они оласаются , что всякій выстрѣлъ падетъ на нихъ* . Ибо чувствуя свое лицемѣрство передъ БОГОМЪ и вѣроломство къ *Муллеманъ* , всегда пребывающъ въ боязни .

(3) *Сильный изженетъ безильнаго* . Сіи слова такъ какъ и предъдущія , принесены *Ебнъ Оббою* къ одному жинелю *Медины* , которъй въ одномъ походѣ поссоривъ

шихъ съ пустыннымъ *Арабомъ* о водѣ получилъ палкою сильнѣйшій ударъ по головѣ и жаловался о семъ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У LXIV.

(1) Толкователи несогласны въ томъ, гдѣ глава сѣя открыта, въ *Медиѣ* или въ *Меккѣ*; или частію въ *Медиѣ*, а частію въ *Меккѣ*.

(2) *День взаимнаго обмена.* Въ который блаженные займутъ въ раю мѣста, которые надѣялись имѣть грѣшники и имѣли бы, еспѣлибъ были правовѣрны: и напрошивъ.

(3) *Воистину вы илѣте враговъ* и проч. Ибо жены и дѣви могутъ овладѣти отъ должности человека, а особливо во время нещасія. Ибо женатый человекъ печется о мірекомъ; а не женатый о небесномъ.

(4) *Естьли вы простите прегрѣшенія ихъ.* Разсуждая, что можетъ быти они воспящяющъ вамъ исполнять вашу должность отъ любви или отъ скуки во время опсушствія вашего въ походы военныя и проч.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У LXV.

(1) *Въ опредѣленное время.* ш. е. Послѣ проекрашнаго кровосеченія, еспѣли не найдутся беременны; то должно ожидать по шѣхъ поръ, пока свободятся отъ бремени. *Аль Бейдави* думаетъ, что здѣсь повелѣвается мужьямъ опускать женъ тогда, когда они чисны; и говоритъ, что мѣсто сіе открито на щепѣ *Ебнъ Омара*, который развелся съ своею женою въ то время, когда она была кровотолива, и для того принужденъ былъ взять ее назадъ.

(2) *И платите имъ, еспѣли они воздоютъ дѣтей вашихъ.* Плашежъ долженъ быти по крайней мѣрѣ столько великъ, чтобъ они чрезъ время, въ которое кормятъ дѣшей, могли имѣть хлѣбъ насущный. см. гл. 2.

(3) *Божіе повелѣніе низходитъ между ими.* Проникая всѣхъ ихъ совершенно.

ПРИМѢЧАНІЯ
НА ГЛАВУ XLVI.

(1) *Угождая женамъ твоимъ.* Есть нѣкоторыя, кои думаютъ, что мѣсто сіе открыто на слѣдующій случай: Магомедъ заклѣлся въ одно время никогда не ѣсть мѣду: ибо, когда онъ поѣлъ онаго въ покояхъ *Гафзы* или *Зейнавы*; но при другія его жены, именовъ, *Аеша*, *Савда* и *Сафія* сказали совокупно, что они обоняютъ нѣчто похожее на сокъ, который истекаетъ изъ нѣкотораго дѣрева въ *Аравіи*, и ходятъ вкусомъ на мѣдъ, шолько имѣетъ очень пропивный запахъ; и къ кошорому Магомедъ имѣлъ великое опшращеніе.

Вообще однакожъ думаютъ, что мѣсто сіе открыто на слѣдующій случай. *Магомедъ* имѣлъ шѣлесное сообщеніе съ невольницею своею *Марьюю*, которая была прислана ему въ подарокъ отъ *Египетскаго Губернатора* или *Маккаса*, который принадлежалъ *Аешѣ* или *Гавзѣ*; и какъ нѣкоторыя говорятъ, на Гавзиной постелѣ въ отсутствіе ея. Когда сіе дошло до ушей *Гавзы*; то она была столько пронута, что мужу своему выговаривала очень колко. *Магомедъ*, чпобъ успокоить ее, клѣлся никогда не прогашъ помянутой невольницы: но отъ клятвы своей освобожденъ чрезъ опшкровеніе сей главы.

Не могу пропустить безъ примѣчанія, что уже и прежде меня ученый мужъ здѣлалъ, что *Докторъ Придо* по ошибкѣ заключилъ, будто Магомеду дѣйствительно влюбленъ былъ въ свою невольницу, и что здѣсь не шолько *ему*, но и всѣмъ *Мослемамъ* позволяется спать съ своими невольницами, когда захопятъ: при томъ сію сказку нѣсколько украсилъ своими словами. Надобно знать, что по мнѣнію полковашелей слова сіи опносятся къ одному *Магомеду*; и словъ *Доктора Придо* прибавленныхъ въ переводѣ сего мѣста ни въ какомъ спискѣ или *Корана* опшысашъ не можно. Онъ сіе мѣсто перевелъ слѣдующимъ образомъ: *О пророкъ! не возбраняй себѣ позволеннаго Богомъ, да угодишь женамъ твоимъ! Богъ позволилъ тебѣ имѣть сонніе съ твоими служанками.*

Општупивши шоль далеко отъ моего намѣренія, не могу пропустить, что *Докторъ Придо* великій машперъ на догадки.

(2) *Богъ разрѣшилъ клятвы ваши.* Или, какъ и въ подлинникѣ *Арабскомъ* значить: *Богъ позволилъ вамъ*

огнищатися отъ клятвъ вашихъ, ш. е. Прибавля: *естьли* *чредно* Богу. Въ такомъ случаѣ, по мнѣнію Магомедаиъ, человекѣбъ невиненъ есншь нарушилъ свою клятву. Сіе мѣсто хошя Магомедъ выдумалъ для всѣхъ *Мослемеовъ*; однако же оно наипаче касается до оправданія его ажепророчеснша совѣсти. Алъ Бейдави несогласенъ на сіе мнѣніе, думая, что вышеномянушая клятнва не пребуеиъ ни какого раскаянїя.

(3) *Когда пророкъ объявилъ одной изъ женъ своихъ и проч. Когда узнали вышеномянушыя Магомедовы жены, что онъ сѣ невольницею своею имѣлъ соитїе; шо просилъ, чтобъ они ни кому про шо не говорили, общїсваясь, что невольницы своей больше не тронешъ. Ешо было сказано Гавзѣ; но она не ушерпѣла, чтобъ не сказашъ Аешъ, кошорая услышавши шо, спала обходиться сѣ Магомедомъ довольно холодно. На сей случай Магомедъ выдумалъ опкровенїе, будшо Богъ запретилъ ему имѣть сообщенїе сѣ своими женами; а между шѣмъ провелъ оное время вѣ покояхъ своей невольницы. Чрезъ короткое время однакожъ онъ взялъ Гавзу опять къ себѣ пришварься, будшо Ангель Гаврииль велѣлъ, говоря, что она будешъ его жена вѣ раяо.*

(4) *Естьли вы обратитесь оба къ Богу и проч. Сїе изреченїе относится къ Гавзѣ и Аешъ: ибо мѣстоименїа и глаголы на Арабскомъ снояшъ вѣ двойшвенномъ числѣ.*

(5) *Жену Ноеву и жену Лотову и проч. Кошорыя обѣ были невѣрныя; но обманули мужей своихъ. Ноева жена именемъ Ванла старалася уговорить народъ, что мужъ ея Сунашедшїи. Лотова жена была сѣ Содомлянами вѣ заговорѣ и увѣдомляла ихъ о спраникахъ приходящихъ къ Лоту, ночью чрезъ огонь, а днемъ чрезъ дымъ.*

(6) *Мужи ихъ не помогли ни мало и проч. Ибо обѣ ихъ конецъ былъ нещасенъ вѣ семѣ свѣшѣ, и они должны ожидать вѣдшата нещасїя вѣ будущемъ. Подобнымъ образомъ, Магомедъ намѣкалъ, что невѣрныя его времени не должны ожидать пощады вѣ будущемъ свѣшѣ, по причинѣ связи сѣ Магомедомъ и прочими Мослемеовъ.*

(7) *Жену Фараонову, ш. е. Аїю, дочь Мозагемсу. Толкователи даюшъ слѣдующую сему причину. Аїя вѣрвала вѣ Моисея, за что Фараонъ ее наказалъ привязавши за руки и за ноги къ чешыремъ кольямъ, положи на чрево и груди мельничной камень и подложя огонь. Сїи мученїа коль ни ужасны, облегчены однакожъ были прїоснненїемъ крыль Ангельскихъ и воззрѣнї-*

емъ на блаженное жилище за спрѣданіе ея ей приуготованное. Другіе говорятъ, что она живая восхищена въ рай.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У L X V I I .

(1) Нѣкоторые даютъ наименованіе сей главѣ: *Славленіе или избавленіе*: ибо, по мнѣнію ихъ читающіе ее, избавлены будутъ отъ мученія во гробѣ.

(2) *Путь правды*. Чрезъ сіе сравненіе полководцы разумѣютъ невѣрныхъ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У L X V I I I .

(1) Н. Сія буква употребляется какъ начало главы; но что она значить, неизвѣстно. Думающіе, что здѣсь Н, означаетъ НУНЬ, не согласны въ мысляхъ своихъ: ибо на Арабскомъ языкѣ Н не всегда по значить: ибо на Арабскомъ языкѣ Н значить поемно имя, которымъ названа одна рыба. Нѣкоторые думаютъ, что прежде мнѣніе есть самое подлинное здѣсь: ибо не противорѣчитъ ни перу, ни письмени упомянутому здѣсь: доказательство сему есть разсужденіе о шомѣ, что кровь нѣкоторой рыбы не можетъ почтена быть червильемъ, что однакожъ не согласно съ прежнимъ знаніемъ: при всемъ шомѣ нѣкоторые заключаютъ, что въ семъ выраженіи разумѣются всѣ рыбы вообще, или рыба поглотившая *Юну*: (о которомъ въ сей главѣ упоминается:) можетъ быть здѣсь разумѣется Бегемотъ особенно. Тѣ, которые недовольны вышепоянушими изъясненіями, говорятъ, что здѣсь разумѣется скрыжаль судьбъ божіихъ, или нѣкая рѣка въ рай и проч.

(2) *Тростію и всемъ, что они лишутъ*. Нѣкоторые почитаютъ слова сіи общими, иные же разумѣютъ слова сіи инако и говорятъ, что здѣсь разумѣть должно перо, которымъ на вѣчной скрыжали судьбы Божія пишущія; или разумѣть перо Ангеловъ записывающихъ дѣла человеческія.

(3) *Благороднымъ духомъ.* Въ этомъ пы больше претерпѣлъ, нежели всѣ посланные прежде тебя.

(4) *Они хотятъ быть мирны съ тобою.* Если пы хочешь, остави ихъ въ своемъ невѣрїи и нечестїи.

(5) *Возбраняющему творити благо.* Разумѣемый здѣсь человекъ есть смертельный непрїятель *Магомеду*, именемъ *аль Валидъ Ебнъ аль Макинра*, котораго въ прибавокъ называютъ *выблядкою*: ибо *аль Макинра* не призналъ его своимъ сыномъ, какъ развѣ послѣ восемнадцати лѣтъ его возраста. Нѣкоторые здѣсь разумѣютъ другихъ; а особливо *аль Акиаса Ебнъ Моранка*, который въ самомъ дѣлѣ былъ отъ колѣна *Тгаифъ*, хотя почитаютъ его бытъ отъ колѣна *Зары*.

(6) *Мы положили знакъ на носу его.* Ибо сія часть лица самая виднѣйшая; для того и примѣты на ней безчестнѣйшія. Говорятъ, будто предсказаніе сіе исполнилось; по тому что у *аль Валида* на сраженїи *Беркомъ* перерубили носъ, и онъ носилъ рубецъ на ономъ по самую смерть.

(7) *Испытали жителей Мекки.* Порази ихъ ужаснымъ гладомъ. См. гл. 25.

(8) *Вертоградарей.* Сей садъ по сказкамъ, былъ пальмовыхъ деревьевъ, разстоянїемъ отъ Санаи не болѣе какъ на два *Парасанга*, принадлежалъ одному щедроподданному старичку, который спадше и въиномъ сбишые финики обыкновенно раздавалъ нищимъ. По смерти его дѣти завлаившїе хозяевами сада, не захотѣли послѣдовать примѣру отца своего, боясь, что бы не обнищать; и согласились выпити рано для собиранїя финиковъ съ намѣренїемъ, чтобъ нищїе не могли спадшихъ плодовъ примѣшнїи: но осторожность сія ихъ обманула: ибо садъ весь былъ ночью испребленъ.

(9) *Клялись, что будутъ собирать плоды онаго.* На *Арибкомъ* до слова: *то они срѣжутъ*: ибо срѣзывая ножикомъ обыкновенно собираютъ финики. *Маранки* думаетъ, что они хотѣли срубить всѣ деревья; изъ чего заключаетъ, что сія сказка *слѣшна* и *противорѣсива*.

(10) *Плоды были сняты.* Съ Арабскаго можно перевести и слѣдующимъ образомъ: какъ темная ночь: ибо сады были сожжены и *герны*.

(11) *Они нагали возлагати хулу единъ на другаго.* Ибо одинъ совѣшовавъ, другой похвалилъ, третїй далъ согласїе молчавши, четвертый же противорѣчилъ.

(12) *Мослемаи* и проч. Сїе мѣсто открыто въ отвѣтѣ поговоркамъ невѣрныхъ, которые утверждали, что они будутъ имѣть преимущество въ грядущей жизни какъ и въ сей.

(13) Или они илѣютъ дружихъ ходатаевъ? Или какъ нѣкоторые полкуютъ: *Идолыль* ваши возмоутъ вашу участь въ будущей жизни сдѣлать равною части Мослемеовъ?

(14) *Обнажены* будутъ ноги. Арабы употребляютъ сіе выраженіе для изображенія ужаснаго нещасія: на пр. когда они говорятъ: *война обнажила ноги*, по чрезъ сіе разумѣютъ лютость сраженія.

(15) *Но итти не возмоутъ* Ибо пройдеши время къ пріятію. *Аль Бейдави* не знаетъ точно, что слова сіи означаютъ, *судъ ли страшный*, или *последній конецъ въ жизни*: но *Жаллалодинъ* разумѣетъ первое и прибавляетъ, что невѣрные не возмогутъ въ день страшнаго суда сдѣлать поклона, ибо спины ихъ затвердѣютъ и сдѣлаются не гибки.

(16) *Путяли иль неизвѣстными заведеть въ бездну вѣсныя* погбелы. Давши имъ долгую жизнь и щасіе въ семь мѣрѣ.

ПРИМѢЧАНІЯ

НА ГЛАВУ LXIX.

(1) *Непреложный*. Арабское слово *аль Гаккатъ*, есть одно изъ прилагательныхъ именъ ко дню *судному*. По-неже коренное слово, отъ котораго сіе прилагательное происходитъ, значить не только, *непрелѣнно исполниться или совершиться*; но также, *повѣриться*; по нѣкоторые думаютъ, что день страшнаго суда прістойнѣ называть *испытательнымъ* или *цѣбрительнымъ* ш. с. въ оный день всѣ люди увѣрятся въ томъ, о чемъ въ сей жизни наипаче сумнѣвались, какъ то, о *воскресеніи мертвыхъ*, о *будущемъ наказаніи и награжденіи за дѣла свои*.

(2) *Поражающій часомъ*. На Арабскомъ, *аль Каріятъ* или *лоражающій*. Это есть другое прилагательное ко дню страшнаго суда.

(5) *Отроверицтыя грады*. ш. с. Содома и Гоморѣ. См. примѣч. на гл. 9.

(4) *Ангелы будутъ обоюдъ*. Трудно догадаться, что Магомедъ здѣсь разумѣетъ; однако согласуясь съ его ученіемъ, можно думать, что онъ бредитъ здѣсь о истребленіи жилищъ Ангельскихъ, которые по споронамъ разваливъ умерши, будутъ лежать.

(5) *Осьмь будутъ ноги*. Магомедане думаютъ, что и теперь престола Божія носятъ только чешыре

Ангела; въ день же страшнаго суда будущѣ прибавлены еще чешыре для важности случая.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У IXX.

(1) *Нѣкто зывалъ, да низладеетъ лицеиѣ на невѣрныхъ.* Здѣсь разумѣется *аль Нодаръ Ебнъ аль Гартъ*, который сказалъ. *Боже! естли Магомедъ пролождуетъ правду; то одожди на насъ камене, или влещимъ накажи наказанель* Другіе однакожъ думаютъ, что здѣсь разумѣется *Абу Яль*, который насмѣваясь говорилъ *Маговеду*, чтобъ обрушилъ нѣкую часнь небесъ на нихъ.

(2) *Лѣствицу.* По которой молитвы и праведныя восходящѣ на небеса; или по которой Ангелы восходящѣ для полученія божескихъ повелѣній; или по которой взыдутъ праведныя въ рай. Нѣкоторые чрезъ лѣствицу разумѣютъ различныя чины Ангеловъ, или небеса простершыя одно надъ другимъ и возвышающіяся посепенно.

(3) *День лятидесяти тысящъ лѣтъ.* Думаютъ, что столько времени потребно взойти отъ низшей часни швореній къ престолу Божію.

Толковашели *Магомедскіе* однакожъ незнаютъ какъ вышутаться изъ сего мѣста: ибо въ одномъ мѣстѣ *аль Корна* сказано, что *Еоъ* разсудилъ всѣ швари въ половину дня. См. гл. 52 прочія ихъ басни упоминашь не стоитъ.

(4) *Создали изъ брениа извѣстнаго плъ. ш. е.* Отъ презрѣннаго сѣмени, которое не имѣетъ ни малѣйшаго подобія съ божествомъ: для шого человекъ всѣми мѣрами долженъ спарашься довершишь себя вѣрою и духовными добродѣтелями, чтобъ удостоишья бышь жителемъ рай.

(5) *Гослодомъ востока и запада.* Арабское слово значилъ различныя точки горизонта, въ которыхъ солнце въ разныя времена года восходитъ. См. гл. 57. примѣч.

 ПРИМѢЧАНІЯ

 НА ГЛАВУ LXXI.

(1) *Нѣкую часть согрѣшений вашихъ.* ш. е. Тѣ грѣхи, копорые вы сотворили прежде принятія *Ислама*.

(2) *Призობильный дождь.* Повѣствуютъ, что Богъ зашчорилъ небеса на сорокъ лѣтъ и сотворилъ женъ ихъ бесплодными за то, что они не слушались проповѣди Ноевой.

(3) *Что возбраняетъ вамъ чловать на щедроты Бога.* Нѣкоторые говорятъ, что *Ноевъ* народъ далъ ему на сіе слѣдующій опивѣтъ: *Еслили то, телу мы нынѣ слѣдземъ есть истина; то мы не должны оставлять того; еслили же ложно; то какъ Богъ приметъ раскаяніе наше. ибо мы противоборствовали ему?*

(4) *Ялута* и проч. Епо были при Идола, коимъ поклонялись жившіе прежде попопа, а послѣ спаринные *Арабы*.

(5) *Имени невѣрныхъ на земли.* Повѣствуютъ, что Ной произнесъ сію моливу, испытавши народъ свой чрезъ девять сонъ и пятьдесятъ лѣтъ, когда онъ уже нашелъ ихъ совершенно непреклонными.

(6) *Родителямъ моимъ* и проч. Его опца *Ламеха*, мать *Шалку*, дочь *Еношу*, копорые всѣ были правовѣрны.

(7) *Домъ мой.* Толкователи не согласны въ томъ, собищенный ли *Ноевъ* домъ здѣсь разумѣется, или храмъ имъ построенный для богослуженія, или ковтегъ.

 ПРИМѢЧАНІЯ

 НА ГЛАВУ LXXII.

(1) *Но безумные изъ насъ.* ш. е. *Блглись* или прочіе противоберные души.

(2) *Нѣкіе убѣжища ищутъ у духовъ.* Ибо *Арабы* въ вечеру (въ копорое время по сказкамъ ихъ души бродятъ) обыкновенно товаривали: *Я приближаю къ Господу сей долины, да защититъ отъ безумныхъ.*

(3) *Они также какъ и вы лопышляли.* Неизвѣстно къ кому сіи мѣсноименія оиносятся, къ духамъ ли,

или человекамъ. *Разумѣется*: въ Арабскомъ подлинникѣ.

(4) *Низлошлемъ на чихъ презобильный дождь*. ш. е. Дадимъ всякое благо. Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь разумѣется дождь посланный *Меккацалъ* послѣ седмилѣшней суши, когда они приняли *Исламъ*.

(5) *Рабъ Божій*. ш. е. *Магометъ*.

(6) *Да чѣсть сотворенное и ни*. ш. е. Да узнаетъ *Магометъ* правду ли слышитъ къ нему съ неба *Гавриилъ* и другіе Ангелы, или да узнаетъ Богъ точно ли откровенія его *Магометъ* обнаружитъ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У LXXIII.

(1) Нѣкоторые думаютъ, что послѣдній стихъ начинающійся семи словами: *Воистинну Богъ вѣсть* и проч. открытъ былъ въ *Мединѣ*.

(2) *О ты обвитый!* По сказкамъ Магомеданскихъ учителей, когда сіе откровеніе было снесено съ неба Ангеломъ *Гавриломъ*; по *Магометъ* укрылся своею одеждою, ужаснувшись увидя Ангела *Гавриила*: иные повѣствуютъ, что онъ спалъ закрывшись своею одеждою, частію кошмой жена его *Аша* прикрывалась.

Сіе прилагательное: *закрытый* или *обвернувшийся*, многіе ученые мужи относятъ къ тому, что *Магометъ* былъ подверженъ палучей болѣзни.

(3) *Половину ночи*. Ибо такъ половина содержится къ цѣлому. Арабскія слова могутъ переведены быти и слѣдующимъ образомъ: *Молились ночью, однакожь не трезь всю ночь*. Нѣкоторые думаютъ, что слова сіи относятся ко всѣмъ ночамъ вообще; послѣдую сему смыслу должно перевести: *Проведите нѣкоторую часть въ молитвахъ, выключая нѣкоторыя ночи въ году и проч.*

(4) *Убавить и прибавить время*. Не смотря на полковавія полкователей Арабскихъ, весь смыслъ относится къ тому, что всякъ можетъ располагать ночью съ договоромъ, чтобы угождать Богу.

(5) *Тяжкое слово*. ш. е. Правила содержимыя въ *аль Коранѣ*. Правила сіи сколько ни тяжело наблюдать для другихъ; однако же тяжелѣе для *Маго-*

меда, который долженъ отвѣчать за всѣхъ людей.

(6) *Нощю*. Ибо нощное время есть самое способнѣйшее для размысленія и молишвы; шакже и для чшенія Божіихъ словъ со вниманіемъ: ибо въ по время вся тварь молчишь. *Маракти* не выразумѣвъ одного слова въ семъ мѣснѣ заключилъ, что здѣсь разумѣются нощныя любодѣянія; и на *Латинскомъ* изображашъ: *Certe in principio noctis majus robur & vim habet homo ad foeminas premendas & subigandas, & ad stagiobus verbis amores suos propagandos.* по есть.

„Безъ сумнѣнія въ началѣ ночи человекъ имѣешъ „больше силъ и крѣпости къ соитію съ женами; и мо- „жетъ яснѣе изъяснить свою любовь.

(7) *Пища зараждающая гортани ихъ*. ш. е. Терніе и волчды адскаго дерева имануемаго *алъ Закумъ*, и гниль испекающая изъ пѣлъ проклятыхъ.

(8) *Для того назель къ валь отеса обѣщавоющія милость*. Облегилъ васъ отъ шого, чтобъ вы шоль были шочны въ шпаніи часовъ нощныхъ. Нѣкоторые изъ *Мослемовъ* хаживали всю ночь, чтобъ не проспашъ учрежденнаго времени, пока ихъ ноги оплывушъ. *Толковашепели* прибавляють, что мѣсто сіе уничтожено учрежденіемъ пани часовъ для молишвы.

(9) *Достошно великаю награжденія*. ш. е. Добро вами содѣянное въ вашей жизни большее пріобрѣтешъ вамъ награжденіе въ будущей, нежели которое вы сотворите при смерши и оставите въ дуковной.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У LXXIV.

(1) *О ты закрывшійся!* Повѣствуююшъ, что по собственному признанію *Магомеда*, когда онъ былъ на горѣ *Гарѣ*, услышалъ нѣкій голосъ зовущій его; и обращаясь на всѣ стороны увидѣлъ Ангела *Іадріила* сѣдятаго на престолѣ между небомъ и землею. Сіе его шоль услышало, что онъ обернулся къ женѣ своей къ *Кидвжъ* и приказалъ закрыть себя; послѣ сего Ангелъ низшелъ къ нему и говорилъ словами, кои сушь въ началѣ сей главы. Другіе думаютъ, что *Магомедъ* будучи обезчещенъ однимъ изъ *Корейшъ* сидѣлъ задумавшись и обернувшись въ свой плащъ, когда Ан-

гелѣ *Гаверилъ* произнесѣ къ нему помянутыя слова; другіе же говорятъ, что онѣ спалѣ.

(2) *Возстани и проревѣдѣи*. Вообще думаютъ, что здѣсь повелѣвается *Магомеду* направлять ближайшихъ своихъ *Корейшевъ*, какъ изъ послѣдующей его выдумки видно.

(3) *Убѣдите всякой мерзости*. Чрезъ слово, *мерзость*, полководатели вообще разумѣютъ *идолопоклонство*.

(4) *Съ созданнымъ мною*. Здѣсь разумѣется алъ *Валидъ Ебнъ алъ Моксира*, одинъ изъ знаменитѣйшихъ *Корейшевъ*.

(5) *Чадили, увеселяющими отеса его*. Ибо они все нужное имѣли и не принуждены были пашкашья по міру, какъ многіе дѣши *Мекканцовъ*.

(6) *Для котораго мы устредили дѣла благоустроеннымъ порядкомъ*. Открывши ему легкой путь ко власти и достоинству, копорде было столь велико, что онѣ прозванъ былъ, *Рибана Корейшъ*, или благовоновый *Корейшъ*; также алъ *Валидъ* ш. е. *однѣ толь-ко*, или *несравненный*.

(7) *Но никогда не дождетъ оныхъ* и проч. Говорятъ, что по откровеніи сего мѣсца, щастіе алъ *Валидово* спало постепенно упадать до самой его смерти.

(8) *Азъ низлошло на него туцу бѣдствій*. Или, точно какъ на *Арабскомъ*: *я повлекъ его чрезъ вершины горы*. Нѣкоторые думаютъ, по преданію отъ *Магомеда*, что гора сія огненная, на которую алъ *Валидъ* будещъ осужденъ всходитьъ семьдесятъ лѣтъ, и падаць споль-коже времени по черемѣнно и вѣчно.

(9) *Стражали надъ огнемъ геенскимъ*. Причиною сему кладутъ, что они будучи отличны отъ людей, ни какого не будучи имѣть надъ ними сожалѣнія: или по тому, что они очень сильны.

(10) *Поводъ невѣчныхъ къ распрямъ*. Или для искупленія ихъ: ибо они могли сказать, что ето взято *Магомедомъ* отъ *Жидовъ*.

(11) *Получившіе писанія* и проч. Здѣсь особливо разумѣются *Жиды*.

(12) *Вознствъ Господа твоего*. Разумѣются здѣсь всѣ швари, или *Ангелы* спрегущіе *Геенну*.

(13) *Собесѣдники стояще одеяную*. ш. е. *Блаженные*, кои искупяиъ себя отъ огня геенскаго добрыми своими дѣлами: другіе здѣсь разумѣютъ *Ангеловъ* или шѣхъ, которые умерли дѣшми.

(14) *Когда смерть достигнетъ насъ*. На *Арабскомъ* до слова: *то, то неизбѣжно*.

(15) *Рукописный свиток Божий*. Невѣрные сказали *Миломеду*, что они до шѣхъ поръ не будутъ вѣровать, что онъ пророкъ, пока онъ каждому изъ нихъ не снесетъ письма отъ Бога, подтверждающаго: *вѣруйте Миломеду*.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У LXXV.

(1) *Душею обвиняющего саму себя*. ш. е. Душею раскаявающейся въ шомъ, что не исполнила своей должности: нѣкоторые особливо здѣсь разумѣютъ *Адама*, который безпрестанно кается о шомъ, что пошелъ рай чрезъ свое преслушаніе.

(2) *Луна затмится, солнце и луна будутъ въ соединеніи*. Солнце и луна взойдутъ на западъ. Сіе не противорѣчитъ тому, что упомянуто въ прежнемъ мѣстѣ о затмѣніи лунномъ: ибо здѣсь должно о лунномъ затмѣніи разумѣть *метафорически*. *Аль Бейдави* думаетъ, что здѣсь разумѣется померкнущіе луны и солнца въ день страшнаго суда.

(3) *Любите то, что яко тѣнь преходитъ*. ш. е. Скоропреходящаго увеселенія сей жизни. Здѣсь разумѣется, по видимому, привязанность людей къ настоящей жизни.

(4) *Единая нога будетъ связана съ другою*. Арабскія слова могутъ быть переведены и слѣдующимъ образомъ: *Когда одно несчастіе соединится съ другимъ*.

(5) *Зане не вѣровахъ*. Или не раздалъ милостыни; или, что онъ былъ *нелраведный человекъ*. Нѣкоторые думаютъ, что *Абу Яль* или *Ади Ебнъ Раѳия*, разумѣются въ семъ мѣстѣ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У LXXVI.

(1) *Вещь недостойная возлomorphicннн*. По преданію *Магомедай* зъ се разумѣется *Адамъ*, который прежде былъ вытѣленъ изъ глины и осмаленъ высохнувъ на сорокъ лѣтъ; другіе разумѣютъ слова сіа е

человѣкѣ вообще, и время, которое онѣ лежатъ во чревѣ матернемѣ.

(2) *Зрѣніе и слухъ*. Да разумѣетъ наставленія Божія, и убоиша наказаній за содѣянные грѣхи.

(5) *Кафура*. Ешо есть названіе одного испочника въ *Рано*, такъ названнаго онѣ того, что походитъ на *калфору* (что *кафура* значитъ) обоняніемъ и бѣлизною. Нѣкоторые берутъ сіе имя за нарицательное, и думаютъ, что вино райское будетъ смѣшано съ *калфору*ю по шому, что она прохладительна и благовонна.

(4) *Бѣдственнаго дня*. Повѣспвуютъ, что когда *Гасанъ* и *Госейнъ Маомедовы* внуки были больны, между прочими *Маомедъ* посѣшилъ ихъ: они просили Алія, чтобъ онѣ обрелся обѣ избавленіи ихъ. *Алій*, и *Фатема* и *Федда* ихъ служанки обрелись поспитишься при дни съ договоромъ, естѣли они будутъ добро дѣлашь, что они и исполнили.

(5) *Ни солнца ни луны*. Ибо они не будутъ имѣть нужды ни въ солнцѣ, ни въ лунѣ.

(6) *Зелѣбилъ*. Сіе Арабское слово значитъ *инбирь*, который Арабы любящъ мѣшати съ водою, которую пьютъ.

(7) *Салсабилъ*. Значитъ пріятную воду, проходящую сквозь гортань, не причиняя пропавности.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У LXXVII.

(1) *Клянцъ Ангелами* и проч. Нѣкоторые разумѣютъ здѣсь стихи всего *Курана*, которые были низпосылаемы чрезъ многіе лѣта свисками и которые *отрѣзываютъ* (ибо и такъ можно перевести Арабскій глаголъ *Асафа*) или уничтожаютъ первыя учрежденія, *показуя пути ко спасенію*, и различая истинну онѣ лжи и проч. Нѣкоторые въ первыхъ трехъ стихахъ разумѣютъ въпрямъ посылаемые одинъ за другимъ, для различенія дождей по земли: другіе разно толкуютъ.

(2) *Желтымъ верблюдомъ*. Ибо они будутъ огненнаго цвѣшу. Нѣкоторые однакожъ думаютъ, что искры сіи будутъ походить на цвѣщъ пыли, которой черновашыхъ верблюдовъ цвѣщъ подобится, ибо на *Арабскомъ* слово переведенное *желтымъ*, значитъ иногда

и черный. Въ нѣкоторыхъ спискахъ отъ разности гла-
сныхъ вмѣсто верблюда спомнѣ якорный канашъ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У LXXVIII.

(1) *Горь для утвержденія оной.* См. гл. 16 и 31 въ примѣчаніяхъ.

(2) *Мы ничего не прибавили вамъ кроль мученія.* Тол-
ки вавелы говорятъ, что ешо есть самое ужаснѣйшее
мѣсто изъ всего алъ Корана: ибо угрожаетъ жителямъ
ада, что каждая перемѣна мученій ихъ будетъ на
худшее.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У LXXIX.

(1) *Клянусь Ангелами.* и проч. Здѣсь разумѣется
Ангель смерти съ своими помощниками, которые бу-
дущіе испоргаютъ души беззаконниковъ изъ внутренно-
стей ихъ насильнымъ образомъ, подобно какъ человекъ
выныгиваетъ что нибудь со дна морскаго: но души
праведныхъ будущіе извлекаетъ тихимъ и крошкимъ
образомъ изъ устъ ихъ, какъ человекъ водочерпещъ
извлекаетъ воду изъ кладезя.

Многія находятся толкованія на сіе мѣсто: нѣко-
торые думаютъ, чрезъ всѣ пять частей клятвы здѣсь
разумѣются звѣзды; другіе разумѣютъ души людей во-
обще; иные души воиновъ, иные коней военныхъ. Раска-
зывая сіи толкованія можно больше наскуचितъ, неже-
ли угодитъ.

(2) *Воистинну ли мы возвратимся туда, откуда при-
шли?* ш. е. Будемъ ли мы приведены въ первое состояніе?

(3) *Когда только единожды воззрѣлитъ труба.* Во вто-
рой ли разъ, или шретій неизвѣстно, о семъ разныхъ
суть мнѣнія.

(4) *На лицѣ земли.* Или, шы узриши ихъ на мѣ-
стѣ судномъ: ибо Арабское слово, алъ Саира, есть од-
но изъ именъ *Ада*.

(5) *Распростеръ землю.* Которая была создана прежде небесѣ; но не имѣла прощженія.

ПРИМѢЧАНІЯ

НА ГЛАВУ LXXX.

(1) *Зане слѣлый пришелъ къ нему.* Сіе мѣсто Магомедъ выдумалъ на слѣдующій, случай. Одинъ слѣпецъ именемъ *Аблаллаъ Ебнъ Олимъ Мактуль* пришелъ къ *Маголеду* въ то самое время, когда онъ былъ занятъ главною бесѣдою съ первѣйшими изъ *Корешевъ*, которыхъ онъ надѣялся склонить на свое ученіе: Магомедъ не хошѣлъ и посмотришь на слѣпца. Слѣпецъ думая, что онъ чемъ нибудь другимъ занятъ, закричалъ: *О Апостоль Божій! настави мене толку, гелю тебе БОГЪ наставлялъ: но Маголедъ* услыша сіе, нахмурился и отвращилъ отъ него. За сіе БОГЪ *Маголеда* здѣсь упрекаешъ. Послѣ сего когда ни видѣлъ *Ебнъ Мактута*, всегда оказывалъ ему великое почтеніе; говоря къ нему, когда ни срѣшится: *добро ложаловать: ибо за сего гелюшка Богъ учорилъ мене; и здѣлалъ его дважды Губернаторомъ Мединны.*

(2) *Честныхъ и праведныхъ.* Ибо свитки сіи списаны съ предохраненной скрыжали препочтенной во очесахъ божіихъ, чистой и не прикосновенной отъ злыхъ духовъ; прикосновенной токмо онъ *Ангеломъ*. Нѣкоторые здѣсь разумѣютъ книги *Пророковъ*.

ПРИМѢЧАНІЯ

НА ГЛАВУ LXXXI.

(1) *Когда солнце свѣтсѣя.* Какъ одежды для сохраненія.

(2) *Дѣвица вопрошена будетъ, за кій грѣхъ она была погребена жива.* Былъ обычай у старинныхъ Арабовъ погребать дочерей своихъ живыми отъ опасенія, что: бы не обнищать и не претерпѣшь посрамленія отъ нихъ. См гл. 16

(3) *Небо члалится.* Или: отдѣлено отъ своего мѣста какъ кожа верблюда ободраннаго: ибо сіе естъ

собственное значеніе Арабскаго глагола здѣсь употребленнаго. *Мараки* думаетъ, что сіе мѣсто описано кѣ одному мѣсту въ псалмахъ Давыдовыхъ, въ копiorомъ по переводу седми полковниковъ и *Вульгата* говорился, что *Богъ простеръ небо яко кожу*.

(4) *Звѣздами обращающимися бѣгъ своей вслать*. Нѣкоторые полкователи разумѣютъ здѣсь всѣ звѣзды вообще, точнѣйшіе же и исправнѣйшіе разумѣютъ здѣсь *лать планеть*. т. е. Двѣ планеты соупствующія солнцу, копорыя имѣютъ прямое и возвратное печеніе и скрываются въ лучахъ солнечныхъ, или тогда, когда заходятъ.

(5) *Четнаго ѣстника*. т. е. *Ангела Гаерима*.

(6) *Не позорѣвалъ тачнъ открытыхъ ему*. Въ нѣкоторыхъ спискахъ вмѣсто *Данинъ*, стоитъ *Данишинъ*: тогда мѣсто сіе должно перевести слѣдующимъ образомъ: *Онъ не удерживаетъ откровеній открытыхъ ему*.

(7) *Слова проклятаго діавола*. Который слышалъ украдкою бесѣды Ангеловъ. Сей стихъ есть описанъ невѣровавшимъ Арабамъ, копорые утверждали, что весь аль *Коранъ* есть собраніе гаданій и чародѣйствъ: ибо спаринные *Арабы* думали, что чародѣи учились волшебству у злыхъ духовъ, копорые подслушивали небесныхъ жителей.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У LXXXIII.

(1) *Записаны въ Седжинѣ*. *Седжинъ* есть всеобщая записъ, содержащая злыя дѣла духовъ и людей. *Седжинъ* на Арабскомъ значить шюргу; и книга *Седжинъ*, по мнѣнію нѣкоторыхъ производить свое имя отъ *Сежнъ*: ибо она будетъ причиною шому, что записанные въ ней будущи заключены во адѣ. *Седжинъ* или *Саджинъ*, есть также наименованіе подъ седьмою землею, гдѣ пребываетъ Евлисъ съ своими товарищами. Нѣкоторые думаютъ, что въ семъ мѣстѣ помянутая книга хранится и души беззаконниковъ до дня *воскресенія*. Ешьли стихъ сей въ послѣдемъ смыслѣ; то слова: *И то возмъжетъ открыти разуму твоему, то есть Седжини?* должны быть поставлены въ скобкахъ.

(2) *Въ Иллитинѣ*. На Арабскомъ сіе слово стоить во множественномъ числѣ, и означаетъ: *высокія мѣста*.

Нѣкоторые думаютъ, Иллїиунъ есть всеобщая запись, въ которой дѣянїя духовъ и людей праведныхъ вѣрно записаны. Другїе думаютъ, епо есть мѣсто на седьмомъ небеси подъ престоломъ божїимъ, гдѣ запись сія и души праведныхъ хранятся до дня суднаго. Если ли послѣдовалъ послѣднему миѣнїю; то слова: *И кто откроетъ тебѣ, что есть такое Иллїунъ?* должны бытъ также поставлены въ скобкахъ.

(5) *Свидѣтели тому.* Или: шамо находятся и хранятъ оную.

(4) *Погать будетъ изъ мочу.* Или мушкатнаго орѣха. ш. е. Сосуды содержащїе помянутое вино, будущъ закупорены вмѣсто *Клины мочомъ.* Нѣкоторые думаютъ, что вино оное будетъ осмавлять шаковый вкусъ и запахъ, послѣ какъ выпито будетъ.

(5) *Таскиль.* Есть одинъ источникъ въ раю названъ такъ ошъ шого, что проведенъ въ самую высокую жилая.

(6) *Приближающїя къ Богу.* Сїи будутъ пить воду сію несмѣшанную: ибо безпрестанно будутъ предъ лицемъ божїимъ; другїе же жишеля райскїе будутъ пить смѣшанную съ виномъ.

(7) *Хранителями ихъ.* Невѣрнымъ не позволено отъ БОГА надзирашь вѣрныхъ или судить о дѣлахъ ихъ.

(8) *Вѣрные послѣдуютъ невѣрнымъ въ заливч.* Когда узрятъ ихъ гонимыхъ съ поношенїемъ во адъ. П вѣсткуютъ, что и дверь будетъ отверзета беззаконникамъ въ рай, въ которую повелѣно имъ будетъ входить; но какъ скоро придутъ къ ней, она вдругъ затворится, и праведные будутъ смѣяться имъ внутри рая.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У LXXXIV.

(1) Есть нѣкоторые, кои думаютъ, что глава сія ошкрыта въ *Метинъ.*

(2) *Когда земля прострется.* Какъ кожа: ибо горы и холмы сравняюся.

(3) *И извержетъ все содержимое въ ней.* Сокровища содержимыя въ нѣдрахъ ея, и мертвыя тѣла изъ гробовъ.

(4) *Безъ сумнѣнїя рѣчиши ея.* Или: шы узриши свои дѣла, добра ли они или худа.

(5) *Обратится къ сѣмьейству его.* п. е. Къ родственникамъ и друзьямъ правовѣрнымъ; или можетъ бысть къ жени-тъ или слугамъ; дѣвицамъ и юношамъ райскимъ, которые его ожидаютъ.

(6) *Получившій книгу свою создади.* п. е. Въ лѣвую руку: ибо у беззаконниковъ лѣвыя руки будутъ привязаны за спину, а правыя къ шеѣ.

(7) *Изъ состоянiя въ состоянiе.* Отъ жизни въ смерть; а отъ смерти въ жизнь, которая общается въ будущемъ свѣтѣ.

П Р И М Ъ Ч А Н I Я

Н А Г Л А В У LXXXVI.

(1) *Украшенные знаками.* Арабское слово собственно значить: бойницы или башни. Нѣкоторые разумѣютъ чрезъ сiе слово подлинныя башни, въ которыхъ Ангелы споятъ на спражѣ; другiе разумѣютъ звѣзды первой величины: но по большей части думаютъ, что здѣсь разумѣются двенадцать созвѣздiй *зодiака*, въ которыхъ планеты видимы бывають.

(2) *Свидѣтелями и тѣми, на коихъ будутъ свидѣльствовать.* Смыслъ словъ сихъ не извѣстенъ: для того и толкователи толкуютъ ихъ разио. Нѣкоторые разумѣютъ чрезъ *свидѣтеля Магомеда*: чрезъ тѣхъ, на коихъ будетъ свидѣтельствовано, разумѣютъ исповѣдующихъ *Магомеданскую вѣру*. Другiе разумѣютъ свидѣтельствована *Ангела хранителя*, который будетъ свидѣтельствовать о всемъ душами человѣческими содѣяномъ.

(3) *Вымыслители кладезя огненнаго.* До слова: *владыки кладезя*. Здѣсь разумѣются *Министры гоненiя* бывшаго отъ *Джунаса*, царя *Ямана*, который былъ *Жидовской вѣры*, на жипелей *Нажрана*: ибо они приняли *Христiанскую вѣру*. (которая была самая испинная вѣра въ то время по признанiю даже самаго *Магомеда*) Суевѣрный, или лучше сказать невѣрный *Тиранъ* повелѣлъ всѣхъ, которые не отрекутся *Христiанской вѣры*, повергнуть во кладязь наполненный огнемъ, чтобъ они сгорѣли и преобразились въ пепелъ. Другiе толкуютъ различно сiе мѣсто.

(4) *И были свидѣтелями творимому противу вѣрныхъ.* Иные разумѣютъ слова сiи инако и думаютъ, что они значатъ слѣдующее: *Они будутъ свидѣтелями противу*

сашихъ себе въ день страшнаго суда, въ томъ то постылали несправедливо съ правозърыли.

(5) Они будутъ горѣть во огнѣ геенскомъ. Здѣсь, по мнѣнію многихъ Арабскихъ толкователей, разумѣюща гонимели Христіанскихъ мучениковъ, которые воспріимутъ возмездіе въ будущей жизни за преслѣдѣніе въ сей жизни, и на которыхъ огонь вырвется изъ кладезя геенскаго, и изшребишъ ихъ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я Н А Г Л А В У LXXXVI.

(1) *Звѣзда проищательной ясности.* Нѣкоторые берупшъ Арабское слово за наименование какой нѣбудь звѣзды вообще; нѣкоторые же думаютъ, что здѣсь разумѣнся особенная какая нибудь *звѣзда* или *звѣзды*; (отъ *Арабовъ* особливо называемыя *аль Тарекъ*, или являющіеся ночью;) другіе думаютъ, что здѣсь разумѣнся *Сатурнъ*, (ибо сія планета отъ *Арабовъ* *аль Тирекъ*, или проникающая называется); такъ какъ отъ Грековъ была называема *Фенонъ*, или сіяющая; нѣкіе же здѣсь разумѣютъ *плеяды*.

(2) *Отъ грудныхъ костей.* ш. е. Отъ чреслъ мужа, и отъ грудныхъ костей жены.

(3) *Низлуцающимъ дождь лаки долу.* Или, какъ нѣкоторые толкуютъ: „то, что совершаетъ колдоватное движеніе и возвращается на ту же точку, отъ которой пошло. По смыслу Арабскихъ словъ думать должно, что здѣсь разумѣюща четьре перемѣны чашей года.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я Н А Г Л А В У LXXXVII.

(1) Нѣкоторые даютъ сей главѣ названіе: *хвала*.

(2) *Опредѣлительу или разнымъ цѣмъ.* Учредившему ихъ разнымъ видамъ, свойствамъ, разнымъ образамъ жизни и проч.

(3) *Руководствующему оныхъ.* Хранящему одареннымъ разумомъ, чрезъ разумъ и откровеніе: не одаренныхъ же разумомъ чрезъ непоспѣваемое дѣйствіе на чувства и проч.

(4) *Развѣ которую Богъ восхощеть.* п. е. Исключая такиѣхъ опроверженій, которыя Богъ восхощетъ уничтожить и изгладитъ изъ своей памяти.

(5) *Мы облегли твѣ труды твои на удобнѣйшій путь.* Упомнишь все возвѣщаемое тебѣ Ангеломъ Газриломъ; или, какъ другіе разумѣютъ: расположимъ свое сердце ко исповѣдованію *Ислама*.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я Н А Г Л А В У LXXXVIII.

(1) *Превозмогшій.* Сіе есть имя или прилагательное послѣдняго дня: ибо онъ внезапно превозможенъ и пораженъ страхомъ всѣхъ твари. Еше также есть имя, или прилагательное огня геенскаго.

(2) *Труждаются и томнятся.* п. е. Влѣча свои узы, и помяся по огню геенскому, какъ верблюды по мѣстамъ болотнымъ. Или упражняяся въ помѣ и упомляя себя, что не поможешь имъ.

(3) *Тернія и волцы будуть ихъ лицю.* п. е. Такія, какія верблюды ядятъ, когда тернія и волцы еще молоды. (Разумѣнь надобно какія въ *Аравіи*.) Нѣкоторые; *алъ Дари*, какъ въ Арабскомъ подлинникѣ споишь, починаютъ *тернистымъ деревомъ*.

(4) *Не разучаютъ ли они, какъ верблюды созданы?* Сіи животныя споль нужны на возноскѣ, что созданіе ихъ есть важнымъ доказательствомъ всемогущества божія.

Нѣкоторые однако же разумѣютъ здѣсь облака, какъ и подлинное Арабское слово, *Иби* значить: причиноюжъ тому полагаютъ то, что скоро послѣ упоминается о небѣ.

(5) *Но естьли обратитъ свой хребетъ.* Или: *выключая обращающаго влѣять и избѣрующаго*: Богъ также накажетъ его и прот. Чрезъ сіе исключеніе нѣкоторые разумѣютъ власть данную *Маомену* наказывать упрямыхъ невѣрныхъ и описушниковъ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я Н А Г Л А В У LXXXIX.

(1) Нѣкоторые думаютъ, что глава сія опровергаетъ въ *Мединѣ*.

(2) *Десятью нощями*. Разумѣются десять ночей мѣсяца *Ду'маджа*, или десятое число того мѣсяца. Изъ чего нѣкоторые заключаютъ разсѣннѣ дня сего, только что упомянутый того же или предыдущаго уира.) Или, по мнѣнію другихъ, десять ночей мѣсяца *Моаррама*; или какъ иные думаютъ, десятую, единнадцатую и двенадцатую ночь мѣсяца *Ду'маджа*. Всеъ упомянутые дни съ особливою святошью наблюдаются между *Магомеланами*.

(3) *Клянусь всемъ сущбымъ и единственнѣмъ*. Сѣи слова разнѣ толкуютъ. Нѣкоторые разумѣютъ всеъ вещи вообще; другіежъ разумѣютъ существа сознаннѣя парами; и создашеля, который есть единъ; иные разумѣютъ перше движимое (*primus mobilis*) и другіе круги; иные разумѣютъ *созвѣздія* и *планеты*; иные, ночи выше упомянутыя взяшыя вмѣстѣ или особливо; иные, день, вѣ который закаляютъ жерновы (т. е. десятый день мѣсяца *Ду'маджа*); иные разумѣютъ день *Арафата*, который бываетъ днемъ прежде и проч.

(4) *Народомъ Ирежскимъ* *Ирежъ* было наименованіе земли или города *Адитовъ* и *Сада*, упомянутого въ слѣдующемъ примѣчаніи; который мѣсна такъ былъ названъ отъ *Ирежа* или *Арема*, такъ названнаго отъ прародителя колѣна *Ада*. Нѣкоторые разумѣютъ, что здѣсь разумѣется самъ *Арамъ*, и чрезъ прибавленіе его имени должно разумѣть древнихъ *Адитовъ*, которые произошли непосредственно отъ него; и для того, чтобъ различить ихъ колѣно наименованіемъ, которое есть тогоже имени: *Н*.

(5) *Горящимся огромными зданіями*. Или: *столпами*. Нѣкоторые думаютъ, что слова сѣи употреблены для того, чтобъ изобразить ростъ, крѣпость и силу *древнихъ Адитовъ*: есшьли взять ихъ въ семъ смыслѣ, то и перевести должно будетъ такъ: *который былъ не обытайно великаго росту*. Точнѣйшіе толкователи думаютъ, что здѣсь разумѣются великолѣпные чертоги и увеселительные сады посроенные *Шеддадомъ* сыномъ *Ада*: въ доказательство сего мнѣнія говорятъ слѣдующее. *Ада* оставилъ двухъ сыновъ, которыхъ имена были, *Шеддадъ* и *Шеддизъ*, которые царствовали совокуно по смерти отца своего и завладѣли великою частію свѣта: но когда *Шеддизъ* умеръ; *Шеддадъ* здѣлавшись *единоначальникомъ*, и услыша о небесномъ раю, приказалъ зѣлашь садъ въ подраженіе онаго въ пущыиъ *Адена* и назвалъ оный,

Иреть, по имени прапрадѣда своего. По окончаніи котораго онѢ со всею своею пышностію пошелѢ смотрѣть онѢи; но какѢ приближился кѢ нему на дневной путь, ужасный шумѢ сѢ небесѢ испребилѢ онѢи. АлѢ Бейдави прибавляеши, что нѣкто АбаллагѢ ЕбнѢ КеллахахѢ по случаю нашелѢ на сѣ великолѣнное мѣсто, ища своего верблюда.

(6) Подобныя кони не были воздвигнуты на земли. Если бы предыдущія слова взяты въ смыслѢ о ужасномѢ ростѢ АдиповѢ; то сѣ должно перевести: лодобныхъ илт не было создано и проч.

(7) ИзбѣжавшимѢ долги себѢ изъ чумовѢ на чумляхъ. Ученый Гривесъ въ описаніи Аравіи ложно перевелѢ слова сѣи: *Quibus petrae vallis resposum dederunt*. и е. Которыи чумсы долги отвѣтали. Понеже сѣе просмотрѣлъ шоль великѢи человекѢ, то я ни мало не удивляюсь, что *ла РокѢ* и *Петисъ де ла Кроа* также ошиблись; ибо *ла РокѢ* перевелѢ: *A qui les pierres de la vallee rendirent verose*. Долина здѣсь разумѣемая, какѢ говорятѢ толкователи, есть *Вадимора*, которая лежиши въ разстояніи на дневной путь отѢ аѢ Гира, а не на пшидневной, какѢ думаетѢ *Абулфега*.

(8) Разныя роды казней. Арабское слово подлинно значитѢ, *сѣи* или наказаніе ремнями (на пр. на РоссійскомѢ кнушомѢ.) Отсюду нѣкоторые заключающѢ, что чрезѢ наказаніе ремнями разумѣется наказаніе въ сей жизни, намѣкая, что наказаніе сей жизни сполько легче наказанія въ жизни будущей; сколько наказаніе ремнями легче смерти.

(9) Никако. Ибо мѣрское щастіе и нещастіе не есть вѣрнѢи знакѢ милости, или гнѣва божіа.

(10) Пожираете наследіе слабыхъ. Не позволяя же намѢ и малымѢ дѣтямѢ имѢши участія въ наследіи мужей и родителей.

(11) АѢ приближенъ буден. Есть преданіе, что въ послѣдній день аѢ будетѢ приращенъ кѢ судилищу божіему 70,000 канатовѢ, и каждый канашъ будетѢ щашимѢ 70,000 АнгеловѢ, и что онѢ приближится сѢ великою яростію.

(12) Въ моеи жизни. Или: для сей моеи послѣдней жизни.

(13) Въ онѢи день никто не накажетъ своимѢ наказаніемѢ. и. с. Никто не возможетѢ наказати или связати, какѢ БогѢ накажетѢ или свяжетѢ беззаконныхъ.

(14) О ты пребывающая въ локоѢ души! Нѣкоторые разумѣютѢ душу довольствующуюся познаніемѢ Бога и созерцаніемѢ дѣла сего. ЧрезѢ сѣе читатель мо-

женѣ видѣшь, что *Магомедане* не совсѣмъ не имѣють понятія о покойствѣ или упокоеніи душъ (что Господишъ Сейлъ назвалъ *quietisme*.) Другіе разумѣють здѣсь души, которыя познали истинну, увѣренны о своемъ спасеніи и не имѣють ни какого страха.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У ХС.

(1) *И ты пребывашь въ семь градѣ.* Или тебѣ позволено будетъ дѣлать въ окрестностяхъ *Мекки* и въ самой *Меккѣ*, что захочешь. Слова сіи въ семъ смыслѣ взяты, означающіе полную власть, которую *Магомедъ* получилъ надъ тѣми мѣстами чрезъ взятіе *Мекки*.

(2) *И весьма потолитсоль его.* Иные разумѣють слова сіи вообще: другіе разумѣють *Адама* или *Авраама* и потомковъ ихъ; а другіе разумѣють особливо *Магомеда*.

(3) *Сотворили гловѣка нища.* Или для суеты. Сего мѣсто было выдумано *Магомедомъ* тогда, когда онъ гонимъ былъ *Корашами*.

(4) *Или онъ выслитъ, то никто превозмощи можетъ?* Нѣкоторые думаютъ, что здѣсь разумѣется особливо аль *Валидъ Ебнъ аль Мокенра* и другіе смертельные непрітели *Магомедовы*: иные полагаютъ здѣсь, что здѣсь разумѣется *Абу'л Ашадъ Ебнъ Калди*, который сколько былъ силенъ, чтодесять челоувѣкъ шлануши кожу не могли выдернуть изъ подъ ногъ его, хопя разрывали оную въ куски.

(5) *Я достигилъ многа богатства.* Гцеславно или сопрошиваяся *Магомеду*.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У ХСІ.

(1) *Когда она послѣдуетъ ему.* и с. Когда она входитъ вдругъ послѣ солнца, какъ бываетъ при началѣ мѣсяца; или, когда она заходитъ послѣ него, что бываетъ по первомъ ея ущербленіи.

(2) *Несчастивецъ Кедаръ Ебнъ Салефъ.* См. гл. 7. ж гл. 54.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У ХСII.

(1) Но все подаетъ ради всевышняго Господа своего. Жамаллоддинъ думаетъ, что все сіе описаніе особливо относится къ Абу Бекру: ибо когда онъ купилъ Белала Веюлланина (который послѣ былъ Магомедовъ Моддигинъ, т. е. созыватель на молитву,) и который былъ замученъ за вѣру свою; тогда невѣрные говорили, что онъ еще здѣлалъ онѣ намѣренія пріобрѣсти себѣ нѣкую пользу. На сей случай мѣсто сіе ошкрято.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У ХСIII.

(1) Просіяваніемъ утра. Арабское слово значитъ шу часъ дня, когда солнце совершенно просіяетъ по восхожденіи своемъ въ три или четыре часа.

(2) Ниже ненавидитъ тебе. Магомедане думаютъ, что причина ошкровенія сего, а по моему, сего вымысла была сія. Магомедъ не имѣлъ ошкровенія чрезъ многіе дни, чтообъ могъ отвѣщивовашъ на вопросы Корейшевъ: по тому что обѣщался отвѣщивовашъ на оныя слѣдующаго дня, не прибавивши слѣдующихъ словъ: *еслии угодно будетъ Богу*. Или по тому что ошполкнулъ докучливаго нищатаго; или для того, что себачка лежала подъ сѣдалищемъ, на которомъ онъ сидѣлъ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У СХIV.

(1) Не отверзти ли мы сердца твоего? Разположи оное и разшири приняи истинну, премудрость и даръ пророчества; или избавя себя отъ безпокойства и незнанія. Сіе мѣсто по мнѣнію нѣкоторыхъ означаетъ разсертіе Магомедови сердца при рожденіи его. Или извлеченіи изъ груди его черной капли первоначальнаго грѣха Ангеломъ Гаврииломъ, который извлекши оную, наполнилъ сердце его разумомъ и вѣрою.



П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У Х С V .

(1) *Клянѹсь плодами деревьевъ фиговыхъ и оливныхъ.* Богъ, говорящъ полковашели, клянется ими плодами, по причинѣ ихъ пользы и употребленія: ибо *Фли* (которыя мы называемъ винными ягодами, (по физически) очень полезны для изгнанія мокроты, песку изъ пупыря; также полезны и для излеченія затвердѣлости въ печенкѣ и проч. (Сте мнѣніе есть Господина *Сейля*: справедливо ли оно, оспариваю судишь искуснымъ въ врачебной наукѣ). Что касается до деревъ оливныхъ, то они даютъ не только елей, который служилъ пищею но и употребляется въ составленіи мазей; и сами собою служатъ для чищенія зубъ, чшобъ предохранить ихъ отъ гнилости и ржавины, также даютъ хорошіи запахъ изъ рна. Для сей причины пророки а особливо *Мшомедъ* ни изъ какого дерева не имѣли зубочистокъ, какъ шюмо изъ оліиваго.

Другіе однакожъ думаютъ, что здѣсь разумѣются двѣ горы въ землѣ *Обътованной*, на которой поманушые плоды растутъ въ великомъ изобиліи; или храмы *Дамаска* и *Иерусалима*.

(2) *Силь мѣстою безодаяя*. п. е. Окрестностями *Мекки*. Изъ сихъ словъ нѣкоторыя догадываются, что глава сія открыта въ *Меккѣ*.

(3) *Презрѣннѣйшимъ изъ презрѣннѣихъ* п. е. Какъ полковашели говорящъ: мы сотворили человека рослымъ и одирали его великимъ разумомъ, (или паче), проицаніемъ: однако же мы осудили бышь обиащелемъ *Ада*, естли онъ обряцется въ числѣ непокоривыхъ. Нѣкоторыя однако разумѣютъ здѣсь крѣпкое сложеніе тѣла въ первой силѣ его возраста, и упадокъ силъ его во время старости: но по видимому, кажется слова сіи относятся къ щастію, въ которомъ человекъ былъ созданъ; также и паденіе его, за преступленіе *Адама*, въ бездну бѣдствій въ сей жизни и будущей.

(4) *Увѣдавши сіе*. Нѣкоторыя думаютъ, что слова сіи относятся прямо къ *Магомеду*, другіе же разумѣютъ, что слова сіи относятся ко всѣмъ людямъ вообще образованіемъ употребляемымъ въ словотеченіи (*риторики*).



П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У ХСГІ.

(1) Первые пять стиховъ, начинающіеся сими словами: *мы научили гловѣка тому, того онъ не вѣдалъ*, по общему вѣхъ мнѣнію открыты прежде всего, (или выдуманы въ *Аль Коранѣ*), нѣкоторыя однакожъ отдающіе честь сію 74й главѣ, нѣкоторыя главѣ первой, говоря, что 68 я была открыта послѣ ней.

(2) *Изъ сущенной крови*. Всѣ люди созданы изъ ступившіяся крови кромѣ *Адама* и *Еввы*, шакже Богочеловѣка *Исуса Христа*.

(3) *Благоворящаю Гослода твоего*. Сіи слова содержатъ въ себѣ повиторенное повелѣніе; и по мнѣнію нѣкѣихъ супъ опивѣтъ *Магомеду*, вопрошавшему Ангела *Гавриила*: *како я не книжный могу прогитывать словеса божія?* Отвѣчашъ Ангелъ: *призывая благоворящаго Гослода твоего*.

(4) *Человѣкъ неистовствуетъ* и проч. Толкователи согласны, что оспальная часть главы открыта (*выдуманна*) противъ *Абу Іяля* главнаго сопрошивоборник а *Магомеду*.

(5) *Что помышляеши о запрещающель рабу нашему молитися?* *Абу Іяль* угрожалъ *Магомеду*, что еслии заспанетъ его молящася; но насупившъ ему на шею: но когда нашелъ его въ томъ положеніи; испугавшись обратился на задъ. Когда вопрошали: что спреха его было причиною? то онъ отвѣшествовалъ: *будто увидѣлъ огненный каналъ между Магомедомъ и собою, и ужасное воинство для защищенія его*.

(6) *Да созоветь советъ свой*. ш. с. советъ или сонмище первѣйшихъ *Мекканцовъ*, изъ кошорыхъ большая часть держали спорону *Абу Іяли*.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У ХСVII.

(1) *Ночь аль Кадра*. Слово *аль Кадръ*, значитъ силу, тестъ, или достоинство, шакже болеское опредѣленіе. Ночь сія шакъ названа или по превосходству предъ другими ночьми во всемъ году; или, какъ *Магомедине*

думаютъ, божескія опредѣленія ежегодно назначаютъ въ ночь сію; или берутся изъ предохраненной скрыжали лежащей близъ престола Божія и раздаются *Ангеламъ* для исполненія. Въ сію ночь, какъ говорятъ шолковашели, *Магомедъ* получилъ свои первыя ошкровенія; и весь аль Коранъ низпосланъ былъ изъ помянушой скрыжали на самое низшее небо, изъ котораго Ангелъ *Гаврииль* открывалъ *Магомеду* по часямъ, когда случай пошребуешъ.

Магомеданскіе учителя не согласны въ томъ, когда назначить сію ночь. Нѣкоторые думаютъ, что сія ночь есть одна изъ послѣднихъ десяти ночей мѣсяца *Рамадана*, и, какъ вообще думаютъ, седьмая изъ помянушыхъ ночей, щипая назадъ: по сему сія ночь должна бытъ между двашцашъ прешымъ и двашцашъ четвертымъ числомъ помянушаго мѣсяца.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У ХСѪІІІ.

(1) *Не колебались сомнѣнїемъ.* Не сумнѣвались о законѣ и постоянно хранили всѣ свои обѣщанія данныя посланному къ нимъ Апостолу. Магомеданскіе шолковашели думаютъ, что будшо прежде лжепророчества *Магомедова Жиды*, Христїане и идолопоклонники единодушно ожидали пророка, ш. с. *Магомеда*. До шого времени обѣщались сохранять свою вѣру; а послѣ шовѣдовашъ ему: но когда онъ пришелъ, они ошвергнули его отъ зависши.

(2) *Ясная очевидность.* ш. с. Магомедъ, или аль Коранъ.

(3) *И получившіе данныя имъ лїсанїя раздѣлились между собою* и проч Магомедане думаютъ, что по пришествїи Магомеда съ посольствомъ многіе разшо думали о немъ: иные почитали его за пророка, иные оприщали шо, по полученїи уже явныхъ доказательствъ.

(4) *Имъ повелѣваемо было и проч.* Но сіи божешвенные законы и учрежденїя они перепорщили, перемѣнили и изказали.



П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У Х С І Х .

(1) *Когда земля потрясется* и проч. Те землетрясеніе приключитсѣ при первомъ возгременіи трубы; или, какъ другіе думаютъ, при второмъ.

(2) *Бремена свои*, т. е. мертвыя тѣла и сокровища.

(3) *Земля повѣдаетъ все сѣдологъ ей*. т. е. Земля увѣдомитъ всѣ швари о причинѣ ся поспрашенія, и изверганія сокровищъ и мертвыхъ тѣлъ чрезъ обстоятельствова, которыя будущъ сопутствовать сему непосредственно. Нѣкіе думаютъ, что земля въ послѣдній день будещъ одарена чудесно даромъ глаголанія, и будещъ свидѣтельствовашь о дѣянїяхъ обитавшихъ на ней.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У С .

(1) *Клянцъ быстротекущими на брань коньми*. Нѣкоторые думаютъ, что не кони, но верблюды бывшіе на сраженіи Бедрскомъ здѣсь разумѣются. Иные толкуютъ всѣ часпи клянвы о душѣ человеческой: но толкованія ихъ нѣсколько принужденны, для того я разсудилъ ихъ оспавинъ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У С І .

(1) *Поражене*. Ешо естѣ одно изъ именъ даемыхъ послѣднему дню: ибо овый поразитъ сердца всѣхъ ужасемъ.

(2) *Во кладезѣ Геенскомъ*. Арабское слово, Гавїать, есть наименованіе самой низшей темницы ада, а собственно значитъ глубокой колодезь.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я
Н А Г Л А В У С І І .

(1) *Рвность во умноженіи богатства* и проч. Нѣкоторые толковашели разумѣющъ слова сіи шакъ: *слоръ*

о числѣ совѣтъ вѣсь занимаетъ столько, что вы ходите даже по гробамъ для изчисленія мертвыхъ, чпобѣ изъяснить се; они приводятъ слѣдующую сказку: между потомками *Абдъ Менафа* и *Салма*, здѣлался споръ, которая изъ помянутыхъ двухъ фамилій многочисленнѣе и когда по изчисленію нашлось, что дѣши *Абдъ Менафа* превосходили числомъ дѣшей *Салма*; тогда *Салматы* сказали, что число много уменьшилось чрезъ прошедшія войны, и настоятели, чпобѣ какъ мертвые пакъ и живые взяты были вѣ щепѣ. Симъ исособомъ нашлось, что потомки *Салма* были многочисленнѣе потомковъ *Абдъ Менафа*.

ПРИМѢЧАНІЯ НА ГЛАВУ СІІ.

(1) *Клянцъ полонуднѣмъ*. Или временемъ отъ уклоненія солнца до его захожденія, которое есть одно изъ пяти временъ учрежденныхъ для молитвы. Вѣ подлинникѣ *Арабскомъ* се слово значить пакже *возрасть* или *время* вообще.

ПРИМѢЧАНІЯ НА ГЛАВУ СІІІ.

(1) *Горе злорѣчиволу и коветворцу*. Се мѣсто, какъ говорятъ, было открыто противу *аль Акнаса Ебнъ Шоречка*, или *аль Валида Ебнъ аль Моккееры*, или *Омеія Ебнъ Килфа*, которые оговаривали другихъ, а особливо самаго *Магомеда*.

(2) *Объ аль Готамѣ*. *Аль Готамъ* есть одно изъ именъ *ада* или *жильевъ*, (апартаментовъ) которое названо поному симъ именемъ, что будетъ сокрушать вѣ куски все ввергаемое вѣ него.

(3) *Се есть возженный божій огонь*. Для шого никакъ не угасить онаго не возожетъ.

ПРИМѢЧАНІЯ НА ГЛАВУ СІІІ.

(1) *Како Гослочь твой поступить съ обладающими слономъ*. Эта глава относитъ къ слѣдующей сказкѣ,

которая очень славна между Арабами. *Абраги Ебнъ аль Сабаль*, прозванный *аль Ашрамъ*, ш. е. *разрѣзанный* ношъ, Царь, или намѣстникъ царскій *Ямана*, родомъ *Евѣоллянинъ* и *Христїанской* вѣры, построилъ великолѣпный храмъ съ намѣренїемъ, чтобъ ошвлещи Арабовъ ошъ посвященїя *Мекки*. *Коренши* примѣша уменьшенїе богомольцовъ въ *Каѣбъ*, послали одного именемъ *Нафана*, который былъ ошъ колѣна *Кенанага*, чтобъ вкравшись ночью въ помянутый храмъ, осквернилъ олшарь и свѣны, что онъ и исполнилъ. *Абрага* симъ нечестивымъ поступкомъ будучи раздраженъ, клялся разорить *Каабу*; для шого и пошелъ съ великимъ войскомъ къ *Меккѣ*, въ которомъ войскъ было слоновъ данныхъ ему ошъ Царя *Евѣолскаго* около шринашцаши, (хоня нѣкоторые думаютъ, что былъ шолько одинъ. Меканды видя приближающееся къ себѣ шоль многочисленное войско, испугавшись, убѣжали въ окрешныя горы, не будучи сильны защитишь ни себя ни храма. Богъ однакоже самъ (какъ думаютъ *Магомсдане*) предпринялъ защитишь обоихъ: ибо когда *Абрага* приближидя къ *Меккѣ* и хотѣлъ войши въ оную; то словъ, на которомъ онъ сидѣлъ (и который былъ ужасной величины и назывался *Мамудъ*) заупрямился и не хотѣлъ ишши ближе къ городу; но всегда спановился на колѣни, когда они ни понуждали его: но когда обрашали въ другую какую сторону; то онъ шелъ безъ сопротивленїя. Когда дѣла находились въ шаковомъ сосноянїи; то нечаянно большое шпадо шпщъ подобныхъ ласповицамъ налетѣли ошъ поморїя (*sea coast*), изъ которыхъ каждая несла три камня; по одному въ каждой *нлѣ*, и одинъ въ носу, которые камни они повергали на воиншво *Абраги* и не опускали ни единого камня, чтобъ не поразя кого ни будъ. Тогда Богъ послалъ наводненїе, которымъ смыло всѣ шѣла побитыхъ и нѣбитыхъ живыхъ въ море: оставшїеся побѣгли къ *Яману*, но погибли на пуши и никто изъ нихъ не дошелъ до *Санаи*, выключая одного *Абраги*, который скоро умеръ по прїѣздѣ шуда, пораженъ будучи азвою шакъ, что члены его гнили по кускамъ и чрево его разверзлось. Повѣшвуютъ, что одинъ изъ остального воиншва *Абраги* чрезъ Черное море ушелъ въ *Евѣолїю* и прямо къ Царю, рассказавши ему помянутое печальное приключенїе. Царь спросилъ его: какого роду поразавшїя ихъ шпщы были. Онъ указалъ на одну, которая безпрешанно за нимъ летѣла и въ шое время находилась надъ его головою, и адрутъ упустивши камень поразила его до смерши.

Сіе споль замѣченное приключеніе *Абраги* случилось въ томъ же году, въ которомъ *Магомель* родился. И понеже глава сія была открыта прежде *Еиры* и примѣчена по крайней мѣрѣ черезъ пятьдесятъ лѣтъ послѣ, что выдумана Магомедомъ; то и недивно, что повѣсь сія прослыла чудомъ съ нѣкоторыми прибавками.

Маракки думаетъ, что это басня или нѣкое дѣйствіе злыхъ духовъ: въ доказательство приводить опроверженіе *Брина*, когда онъ шелъ разорить храмъ *Аполлона Дельфійскаго*.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У С Г I

(1) *Для соединенія колѣна Корешевъ*. Нѣкоторые связуютъ сіи слова съ слѣдующими: *Да служатъ Господу сего дома для соединенія* и проч. Нѣкоторые соединяютъ сіи слова съ послѣдними словами предыдущей главы и думаютъ, что *Богъ* испребилъ воинство *Абраги* за соединеніе воинства *Корешевъ* и проч. Послѣднее мнѣніе подтверждается спискомъ *алъ Бейдавля*, въ которомъ сія и предыдущая глава составляетъ одну главу.

Небезполезно примѣтить, что колѣно *Корешевъ* самое благороднѣйшее изъ всѣхъ колѣнъ *Арабскихъ*, отъ котораго былъ и самъ *Магомель*, происходитъ отъ *Фера*, прозваннаго *Корешъ*, сына *Малека*, сына *алъ Надра*, который по прямой линіи произшелъ отъ *Измани*. Нѣкоторые говорятъ, что *алъ Надръ* прозванъ былъ *Корешемъ*; но по большей части думаютъ, что *Корешемъ* былъ прозванъ его внукомъ *Феръ* по причинѣ своей крѣпости и неуспрашимости: ибо *Феръ* есть умалительное слово отъ *Каршъ*; что есть имя одного *морскаго гудовица* сильнаго и смѣлаго. Могутъ бытъ и другія причины сего наименованія.

(2) *Когда они соединяются для посланія Каравана*. *Гашемъ*, прапрадѣдъ *Масо медовъ* учредилъ два поманутые *Каравана*, одинъ зимній въ *Яманъ*; другой въ *Сирію*.

Запасателей лица на зиму и лѣто. Посредствомъ поманутыхъ *Каравановъ*, или *запасателей*, которые доставляютъ пропитанія въ голодное время, какое постигло жителей *Мекки*.

(5) *Безопасными отъ страха.* Избавя ихъ отъ *Абра-ми* и его войскъ, или сошворя *Мекку* и окрестности *Мекки* безопасными.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У С VII.

(1) *Онъ прогоняетъ отъ себя сирыхъ.* Здѣсь разумѣтся по мнѣнію нѣкоторыхъ *Абу Яль*, который опровернулъ сирому, коего онъ былъ опекунъ, когда оный пришелъ къ нему нагой и просилъ облегченія изъ собственнаго своего имѣнія. Иные разумѣющъ здѣсь *Абу Софiana*, который палкою отогналъ одного сирому, пришедшаго просить у него куска верблюдины; другіе думаютъ, что здѣсь разумѣтся *аль Валидъ Ебнъ аль Мокенра* и проч.

(2) *Хлѣбъ насущный.* Подлинное Арабское слово значитъ собственно всякія орудія употребляемыя въ жизни: на пр. *топоръ, кружка, блюдо, топки*, къ которымъ прибавляютъ: ведро и ручную мѣльницу, или по преданію *Аеши, огонь, воду и соль.* И сіе знаменованіе было сихъ словъ во времена невѣжества: но по утвержденіи Магомеданской вѣры, стали разумѣны чрезъ сїи слова *милостыни* законныя или произвольныя.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У С VIII.

(1) *Аль Каутгаръ.* Слово сіе значитъ, *изобиліе*, а особливо блага: и для того употребляется для означенія *мудрости, дара пророчества, должности посредника*, и проч. или также означаетъ изобиліе чадъ и послѣдователей и проч. подобная.

Вообще однакожъ думаютъ, что здѣсь разумѣтся рѣка въ раю, называемая симъ именемъ, изъ которой проведена вода въ *Магомедовъ* прудъ, изъ котораго блаженные должны будутъ напишься, прежде нежели допущены будутъ въ то мѣсто. По преданію Магомеда чрезъ сію рѣку разумѣтся рѣка, въ которой Господь его обѣщался даровать ему изобиліе всего, что слаще меду; бѣлѣе молока, прохладаѣе снѣга, вкуснѣе и мягче сливокъ:

его берега изъ Хрисолита; сосуды, изъ которыхъ пьютъ изъ серебра: пикціе же не вжадуиша во вѣки.

Евемий Этабенъ, вмѣсто *Кацтаръ*, думаетъ, что здѣсь разумѣнся *Кантаръ*, которое слово по произношенію нѣсколько сходно съ Арабскимъ: для того и переводитъ первые стихи сей главы такъ: (*Нμεν δε δακρυμεν σοι τον κινταρον, και περὶαι ἱσος τον Κυριαν σα, κυ σφαιζαν*) ш. с. мы даровали тебѣ ташу: молися что Господу твоему и пожри е: послѣ сего восклицаетъ: о предивное и великолѣзное жертвоприношеніе, достойное законодателя!

(2) *Закалай жертвы*. Жершвы, которыя должно закалать въ путешествіи въ Мекку на долинѣ имануемой Мина. *Аль Бейдани* изъясняетъ сія слова слѣдующимъ образомъ: молися со усердіемъ и благовѣніемъ, убѣгая лицемерства; и не убивай ушученныхъ верблюдовъ и воловъ раздѣляя оныя, между бѣдными: ибо онъ говоритъ, что сія глава (какъ бы сказавъ совмѣстница) предыдущей главѣ. Сія увѣщаваетъ къ добродѣтелямъ; ша запрещаетъ пороки.

(3) *Всякъ ненавидящій тебе будетъ беззаченъ*. Сія слова были выдуманы противу *аль Асъ Ебнъ Валіаля*, который по смерти *аль Газела сына Магомедова*, назвалъ Магомеда беззаченымъ.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

НА ГЛАВУ СІХ.

(1) *О неврныи*. Повѣствуютъ, что нѣкто изъ *Корншевъ* предложилъ *Маомеду*, чтобъ онъ поклонялся ихъ богамъ чрезъ цѣлый годъ; то и они будутъ поклоняться его Богу чрезъ столь же великое время. На сей случай сія глава была выдумана, (или какъ Магомедане думаютъ,) открыта.

П Р И М Ѣ Ч А Н І Я

НА ГЛАВУ СХ.

(1) *Когда помощь и побѣда придетъ отъ Господа твоего*. ш. с. Когда Господь твой дастъ тебѣ вѣдущую

силу, нежели врагамъ своимъ; и когда ты возьмешь Мекку.

(2) Ты узриши народъ текущій къ вѣрѣ божией полками. Сіе случилось въ 9мъ году Еиры, когда къ Магомеду по взятіи Мекки пришло великое число Арабовъ и признали его лжепророчество.

(3) Прославляй хвалу божию и проси прощенія у него. Большая часть полководателей согласны въ томъ, что глава сія была открыта прежде взятія Мекки; думаютъ также въ сей главѣ предсказана смерть Магомеда: ибо, какъ говорятъ, когда Магомедъ прочитывалъ сію главу въ присудивши аль Аббаса; оный заплакалъ. Когда Магомедъ спросилъ его, чѣмъ за причина была его плача, онъ исповалъ: сія глава велитъ тебѣ приготовитья къ смерти. На сіе Магомедъ рекъ: ты такъ глаголешь.

По сей то причинѣ, говорятъ Жалалодинъ, послѣ окровавленія сей главы Магомедъ здѣлался богомольнѣе, вѣдая, что конецъ его приближается. Ибо Мекка взята въ 8мъ году Еиры; Магомедъ же умеръ въ 10мъ году Еиры.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

НА ГЛАВУ СХІ.

(1) Руки Абу Лайба поимнѣтъ. Абу Лайбъ было прозваніе Абд'аль Уззы; сына Абд'алмоталеба, дяди Магомедова. Онъ былъ горкій непріятель своему племяннику и всѣми силами спарался препящсповашъ ему въ утверженіи его ученія. Когда Магомедъ повинужь повелѣнію ему данному, чѣмъ увѣщевалъ своихъ родспвенниковъ; по созвалъ ихъ всѣхъ вмѣстѣ и сказалъ, что онъ есть наставникъ посланный или отъ Бога, прежде и жели ихъ мучительное наказаніе постигнетъ. Абу Лайбъ воскликнулъ: поибни! или ты насъ для сего созвалъ? По томъ взявши камень бросилъ въ него. Сей случай былъ причиною сего мѣста.

Чрезъ руки Абу Лайба нѣкоторые полководатели разумѣютъ самаго его, взямая слова въ оборотѣ риторическомъ, копорый Греки называютъ *Συλεκβοχη*: другіе разумѣютъ дѣла его, взямад слова сіи въ другомъ

оборотѣ риторическомѣ, который Греки называютъ *Metonymia*: ибо они руками его были содѣланы: иные разумѣютъ надежды его въ семѣ и будущемъ свѣтѣ.

(2) *Купю съ нимъ.* *Абу Лабель* умеръ чрезъ семь дней отъ печали послѣ пораженія пріятели его при *Бедрѣ*. Говорятъ, что его тѣло лежало не потребено три дни, и тогда начало испускаться несносный смрадъ; тогда нѣкіе Негры были наняны погребсти оное.

(3) *Сокровища его не помогутъ ему* и проч. Сіе по преданіямъ *Арабовъ* и исполнилось: и все уваженіе, въ которомъ онъ жилъ въ *Меккѣ*, не помогло ему при шаву мученія божія. *Аль Бейдави* также упоминаетъ, что сынъ его *Ота* былъ расперзанъ львомъ въ куски на пуши въ *Сирію*, хотя былъ окруженъ всею караваномъ.

(4) *Пламенный огонь.* На *Арабскомъ*, *Наръ Достъ Лабель*. Сіе изреченіе мѣнитъ на проименованіе *Абу Лабель*, которое значить *отецъ пламени*.

(5) *Жена ея.* Имя ей было *Оамль Емль*. Она была дочь *Гурба*, и сестра *Абу Софіана*.

(6) *Несущи дрова.* Для поджоги въ адѣ: или за то, что поджигала вражду между мужемъ своимъ и *Магомедомъ*; или за то, что она бросала шерсть ночью на пуши, по которому *Магомедъ* хаживалъ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Я

Н А Г Л А В У СХІІ.

(1) Сія глава содержится въ особливомъ почтеніи у *Магомеданъ* и споль дорого цѣнилася, что ее почитаютъ сполько же важною, какъ цѣлая претвѣ часнѣ *аль Корана*. Повѣшуютъ, что она открыта была въ ошвѣтѣ нѣкоторымъ *Корешамъ*, которые спрашивали *Магомеда* о свойствахъ Бога, когото онъ ихъ приглашалъ почиташъ.

